叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000001

2. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000002

3. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000003

4. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000004

5. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000005

6. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000006

7. 亨利·蒂默德诗集(poems Of Henry Timrod) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)

['poʊəmz][ʌv; əv] ['henri] [tɪmrɑːd]
Poems **of** **Henry** **Timrod**
诗歌 的 亨利 蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德的诗集

[baɪ] ['henri] [tɪmrɑːd]
By **Henry** **Timrod**
经过 亨利 蒂姆罗德

作者：亨利·蒂姆罗德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['braɪən]
The **Late** **Judge** **George** **S** **.** **Bryan**
这 晚的 法官 乔治 S . 布莱恩

已故法官乔治·S·布莱恩

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][boʊl]
The **Cotton** **Boll**
这 棉布 铃

棉铃

Pr|aeceptor [ˌeɪ'mæt]
Pr|aeceptor **Amat**
Pr|aeceptor 阿玛特

Pr|aeceptor Amat

[ðə; ði]['prɑːbləm]
The **Problem**
这 问题

问题

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['kɔːrtʃɪp]
A **Year's** **Courtship**
一个 年 求爱

一年的恋爱

[ˌserə'neɪd]
Serenade
小夜曲

小夜曲

[juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd]
Youth **and** **Manhood**
青年 和 男子气概

青年与男子气概

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd]
Hark **to** **the** **Shouting** **Wind**
听着 到 这 喊叫 风

听那呼喊的风

[tuː] [lɔːŋ] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][stɔːrm]
Too **Long** **,** **O** **Spirit** **of** **Storm**
也 长的 , 哦 精神 的 风暴

太久了，风暴之灵啊

[ðə; ði] ['lɪli] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]
The **Lily** **Confidante**
这 百合 知己

莉莉的知己

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
The **Stream** **is** **Flowing** **from** **the** **West**
这 溪流 是 流动 从 这 西方

溪流从西边流过

[vɑːks][et] Pr|aeterea ['naɪhɪl]
Vox **et** **Pr|aeterea** **Nihil**
Vox 等 Pr|aeterea 虚无

Vox et Pr|aeterea Nihil

['mædəlɪn]
Madeline
玛德琳

玛德琳

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A **Dedication**
一个 奉献

献词

['keɪti]
Katie
凯蒂

凯蒂

[waɪ] ['saɪlənt] ?
Why **Silent** **?**
为什么 沉默的 ?

为什么保持沉默?

[tuː] ['pɔːtrɪts]
Two **Portraits**
二 肖像

两幅肖像

[lɑː] [bel] [ʒɥiv]
La **Belle** **Juive**
拉 美女 犹太

美丽的犹太女孩

[æn; ən][ɪg'zɑːtɪk]
An **Exotic**
一个 异域风情

异国情调

[ðə; ði] ['roʊzbʌd]

The	Rosebuds
这	玫瑰花蕾

玫瑰花蕾

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [weɪl]

A	Mother's	Wail
一个	母亲的	哀号

一位母亲的哀嚎

['aʊər; ɑːr] ['wɪli]

Our	Willie
我们的	威利

我们的威利

[ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]

Address	Delivered	at	the	Opening	of	the	New	Theatre	at	Richmond
地址	发表	在	这	开幕	的	这	新的	剧院	在	里士满

在里士满新剧院开幕式上的讲话

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi]

A	Vision	of	Poesy
一个	想象	的	诗

诗歌的愿景

[ðə; ði][pæst]

The	Past
这	过去的

过去

[driːmz]

Dreams
梦想

梦想

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒər]

The	Arctic	Voyager
这	北极	旅行者

北极航行者

[drə'mætɪk] ['frægmənt]

Dramatic	Fragment
戏剧性	分段

戏剧片段

[ðə; ði] ['sʌmər] ['baʊər]

The	Summer	Bower
这	夏天	鲍尔

夏日凉亭

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wɪntər] [naɪt]

A	Rhapsody	of	a	Southern	Winter	Night
一个	狂想曲	的	一个	南方	冬天	夜晚

南方冬夜狂想曲

['flaʊər] - [laɪf]

Flower	-	Life
花	-	生活

花的生活

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər]

A	Summer	Shower
一个	夏天	淋浴

夏日阵雨

['beɪbiːz] [eɪdʒ]
Baby's Age
婴儿的 年龄

宝宝的年龄

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [roʊz]
The Messenger Rose
这 信使 玫瑰

信使玫瑰

[ɑːn] ['presɪŋ] [sʌm; səm] Flowers1866 - -
On Pressing Some Flowers1866 - -
在 紧迫 一些 Flowers1866 - -

1866年《压花记》

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [jɪr]
Addressed to the Old Year
已解决 到 这 老的 年

致旧年

['stænzə] : [ə; eɪ] ['mʌðər] [geiziz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə'reɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]
Stanzas : A Mother Gazes Upon Her Daughter , Arrayed for an Approaching
诗节 : 一个 母亲 凝视 之上 她 女儿 , 排列 为了 一个 接近
['braɪdl] .
Bridal .
新娘 .

诗节：一位母亲凝视着她的女儿，她正盛装打扮，准备迎接即将到来的婚礼。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt]
Written in Illustration of a Tableau Vivant
书面 在 插图 的 一个 画面 活的

以活人画插图的形式写成

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] ['ɔrfən] [æt; ət]
Hymn Sung at an Anniversary of the Asylum of Orphans at
圣歌 宋 在 一个 周年纪念日 的 这 庇护所 的 孤儿 在
['tʃɑːrlstən]
Charleston
查尔斯顿

在查尔斯顿孤儿院周年纪念活动上演唱的赞美诗

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪv] [aʊl]
To a Captive Owl
到 一个 俘虏 猫头鹰

致一只被囚禁的猫头鹰

['lʌvz] ['lɑːdʒɪk]
Love's Logic
爱的 逻辑

爱的逻辑

['sekənd] [lʌv]
Second Love
第二 爱

第二份爱

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][mæg'noʊliə] ['seməteri] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .
Hymn Sung at the Consecration of Magnolia Cemetery , Charleston , S . C .
圣歌 宋 在 这 祝圣 的 木兰 公墓 , 查尔斯顿 , S . C .

在南卡罗来纳州查尔斯顿木兰公墓祝圣仪式上演唱的赞美诗

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑːnsərt] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

Hymn	**Sung**	**at**	**a**	**Sacred**	**Concert**	**at**	**Columbia**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**
圣歌	宋	在	一个	神圣	音乐会	在	哥伦比亚	,	S	.	C	.

在南卡罗来纳州哥伦比亚市举行的圣乐音乐会上演唱的赞美诗

[laɪnz] [tuː; tə] [ɑːr] . [el] .

Lines	**to**	**R**	**.**	**L**	**.**
线条	到	拉	.	L	.

RL 线

[tuː; tə] [huːm] ?

To	**Whom**	**?**
到	谁	?

对谁?

[tuː; tə] [ðiː]

To	**Thee**
到	汝

致你

[stɔːrm] [ænd; ənd] [kɑːm]

Storm	**and**	**Calm**
风暴	和	冷静的

暴风雨与平静

[rɪ'taɪərmənt]

Retirement

退休

退休

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɔːt]

A	**Common**	**Thought**
一个	常见的	想法

一个共同的想法

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɔːr] [taɪmz]

Poems	**Written**	**in**	**War**	**Times**
诗歌	书面	在	战争	《时代周刊》

战时诗歌

[ˌkærə'lainə]

Carolina

卡罗莱纳

卡罗莱纳

[ə; eɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [ɑːrmz]

A	**Cry**	**to**	**Arms**
一个	哭	到	武器

战斗的呐喊

['tʃɑːrlstən]

Charleston

查尔斯顿

查尔斯顿

['rɪpli]

Ripley

里普利

里普利

[eθnoʊ'dʒenəsɪs]

Ethnogenesis

民族起源

民族起源

['kɑːmen] -
Carmen **Triumphale**
卡门 -

卡门·特里姆法勒

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded]
The **Unknown** **Dead**
这 未知 死的

无名死者

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz]
The **Two** **Armies**
这 二 军队

两军

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[oʊd] [sʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] ,
Ode **Sung** **on** **the** **Occasion** **of** **Decorating** **the** **Graves** **of** **the** **Confederate** **Dead** **,**
颂 宋 在 这 场合 的 装饰 这 格雷夫斯 的 这 南方邦联 死的 ,

为装饰南方邦联阵亡将士墓地而唱的颂歌

[æt; ət][mæg'noʊliə] ['seməteri] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , -
at **Magnolia** **Cemetery** **,** **Charleston** **,** **S** **.** **C** **.** **,** **1867**
在 木兰 公墓 , 查尔斯顿 , S . C . , -

1867年，南卡罗来纳州查尔斯顿木兰公墓

['sɑːnəts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

[aɪ] " ['poʊət] !
I **"** **Poet** **!**
我 " 诗人 !

我"诗人!

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [feɪm] [biː; bi] [bent]
If **on** **a** **Lasting** **Fame** **Be** **Bent**
如果 在 一个 持久 名声 是 弯曲

如果为了永恒的名声而屈服

" [iː] " [moʊst] [men] [noʊ] [lʌv]
" **II** **"** **Most** **Men** **Know** **Love**
" 二 " 最多 男人 知道 爱

"二、大多数男人都懂得爱"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf]
But **as** **a** **Part** **of** **Life**
但 作为 一个 部分 的 生活

但作为生活的一部分

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " [laɪf] ['evər] [siːmz] [æz; əz][frʌm; frəm] [ɪts] ['prez(ə)nt] [saɪt]
" **III** **"** **Life** **Ever** **Seems** **as** **from** **Its** **Present** **Site**
" 三、 " 生活 曾经 似乎 作为 从 它是 展示 地点

"III"从其当前位置来看，生活似乎总是如此

" [ˌaɪ 'viː] " [ðeɪ] [dʌb] [ðiː] ['aɪdlər] , ['smaɪlɪŋ] ['snɪrɪŋli]
" **IV** **"** **They** **Dub** **Thee** **Idler** **,** **Smiling** **Sneeringly**
" 第四 " 他们 配音 汝 惰轮 , 微笑 冷笑着

"IV"他们称你为懒汉，冷笑着

" [viː] " [sʌm; səm] [trʊθs] [ðer; ðər][biː; bi][ɑːr; ər] ['betər] [left] [ʌn'sed]

"	V	"	Some	Truths	There	Be	Are	Better	Left	Unsaid
"	V	"	一些	真相	那里	是	是	更好的	左边	未说出口的话

“有些真相最好还是不说出口。”

" ['vaɪ, 'viː] " [aɪ] ['skersli] [griːv] , [oʊ] ['neɪtʃər] !

"	VI	"	I	Scarcely	Grieve	,	O	Nature	!
"	六年级	"	我	几乎	哀悼	,	哦	自然	!

“VI “我几乎不悲伤，哦，大自然！

[æt; ət][ðə; ði][lɑːt]

at	the	Lot
在	这	很多

在地块

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] " [griːf] [daɪz] [laɪk] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk]

"	VII	"	Grief	Dies	Like	Joy	;	the	Tears	Upon	My	Cheek
"	七	"	悲伤	死亡	喜欢	喜悦	;	这	眼泪	之上	我的	脸颊

第七章 悲伤如欢乐般消逝；泪水滑过我的脸颊

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

" [æt; ət][læst] , [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtʃər] !

"	At	Last	,	Beloved	Nature	!
"	在	最后的	,	心爱	自然	!

“终于，亲爱的自然！”

[aɪ][hæv; həv][met]

I	Have	Met
我	有	梅特

我见过

" [ˌaɪ'ɛks] " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] [deɪ]

"	IX	"	I	Know	Not	Why	,	But	All	This	Weary	Day
"	第九章	"	我	知道	不是	为什么	,	但	全部	这	厌倦	天

“IX 我不知道为什么，但所有这些疲惫的日子

" [eks] " [wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

"	X	"	Were	I	the	Poet	-	Laureate	of	the	Fairies
"	X	"	是	我	这	诗人	-	桂冠	的	这	仙女

“X “如果我是仙女们的桂冠诗人”

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?

"	XI	"	Which	Are	the	Clouds	,	and	Which	the	Mountains	?
"	十一	"	哪个	是	这	云	,	和	哪个	这	山脉	?

“十一、哪些是云，哪些是山？”

[siː]

See
看

看

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [wʌt] ['gɑːsəmər] ['lʊrz] [ðiː] [naʊ] ?

"	XII	"	What	Gossamer	Lures	Thee	Now	?
"	十二	"	什么	游丝	诱饵	汝	现在	?

“十二、如今是什么蛛丝在引诱你？”

[wʌt] [hoʊp] , [wʌt] [neɪm]

What	Hope	,	What	Name
什么	希望	,	什么	姓名

何等希望，何等名字

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [best] [bɪˈlʌvɪd] [frend]
" I Thank You , Kind and Best Beloved Friend
" 我 感谢 你 , 种类 和 最好的 心爱 朋友

感谢你，我亲爱的挚友

" [ˌɛksˌaɪˈviː] " [ɑːr; ər] [ðiːz] [waɪld] [θɔːts] , [ðʌs] [ˈfetəd] [ɪn][maɪ] [raɪmz]
" XIV " Are These Wild Thoughts , Thus Fettered in My Rhymes
" 十四 " 是 这些 荒野 想法 , 因此 束缚 在 我的 韵律

“十四”这些狂野的思绪，就这样被束缚在我的韵律之中吗?

" [ˈɛksˈviː]
" XV
" 十五

“十五

[ɪn] [məˈmɔriəm] - - [ˈhærɪs] [ˈsaɪmənz]
In Memoriam - - Harris Simons
在 纪念碑 - - 哈里斯 西蒙斯

谨此悼念——哈里斯·西蒙斯

[ˈpoʊəmz] [naʊ] [fɜːrst] [kəˈlektɪd]
Poems Now First Collected
诗歌 现在 第一的 集

诗歌首次集结

[sɔːŋ] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈskraɪbd]
Song Composed for Washington's Birthday , and Respectfully Inscribed
歌曲 由 为了 华盛顿的 生日 , 和 尊敬 铭文

为纪念华盛顿诞辰而作，并谨以此文献于

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] ,
to the Officers and Members of the Washington Light Infantry of Charleston ,
到 这 警官 和 成员 的 这 华盛顿 光 步兵 的 查尔斯顿 ,

致查尔斯顿华盛顿轻步兵团的军官和士兵们:

[ˈfebrueri] - , -
February 22 , 1859
二月 - , -

1859年2月22日

[ə; eɪ] [buˈkeɪ]
A Bouquet
一个 花束

一束

[laɪnz] : " [aɪ] [stuːpt] [frʌm; frəm][stɑːr] - [braɪt] [ˈriːdʒənz]
Lines : " I Stooped from Star - Bright Regions
线条 : " 我 弯腰 从 星星 - 明亮的 地区

台词：“我从星光璀璨的地区俯身而出”

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
" A Trifle
" 一个 琐事

“一件小事”

[laɪnz] : " [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [driːmd] [aɪ] [sɔː] , [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [loʊn]
Lines : " I Saw , or Dreamed I Saw , Her Sitting Lone
线条 : " 我 锯 , 或者 梦见 我 锯 , 她 坐着 孤独

诗句：“我看见，或者梦见我看见，她独自坐着。”

" ['sɑːnɪt] : " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['greɪst] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn]

"	Sonnet	:	"	If	I	Have	Graced	No	Single	Song	of	Mine
"	十四行诗	:	"	如果	我	有	恩赐	不	单身的	歌曲	的	矿

十四行诗："如果我没有为我的一首歌增光添彩"

" [tuː; tə]['roʊzə] - - - - : [ə'krɔːstɪk]

"	To	Rosa	-	-	-	-	:	Acrostic
"	到	罗莎	-	-	-	-	:	藏头诗

致罗莎：藏头诗

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication
奉献

献词

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

" [ə; eɪ] [truː] ['poʊət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪfts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn][ə; eɪ]

"	A	true	poet	is	one	of	the	most	precious	gifts	that	can	be	bestowed	on	a
"	一个	真的	诗人	是	一	的	这	最多	宝贵的	礼物	那	能	是	授予	在	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

"真正的诗人是能够赐予一代人的最珍贵的礼物之一。"

" [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	speaks	for	it	and	he	speaks	to	it	.
"	他	说话	为了	它	和	他	说话	到	它	.

"他既代表它发声，也与它对话。"

[rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [θɔːts] , ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

Reflecting	and	interpreting	his	age	and	its	thoughts	,	feelings	,	and
反思	和	翻译	他的	年龄	和	它是	想法	,	情怀	,	和

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

purposes	,	he	speaks	for	it	;
目的	,	他	说话	为了	它	;

他反映并诠释了他所处时代的思想、情感和目标，并代表他发声；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] ['mɔːrəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	with	a	love	of	truth	,	with	a	keener	moral	insight	into	the	universal
和	和	一个	爱	的	真相	,	和	一个	更敏锐	道德	洞察力	进入	这	普遍的

[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

heart	of	man	,
心	的	男人	,

怀着对真理的热爱，怀着对人类普遍心灵更敏锐的道德洞察力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː]

and	with	the	intuition	of	inspiration	,	he	speaks	to	it	,	and	through
和	和	这	直觉	的	灵感	,	他	说话	到	它	,	和	通过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

it	to	the	world	.
它	到	这	世界	.

他凭借灵感的直觉，与它对话，并通过它与世界对话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] " [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [biˈlɔŋz] ,

It	is	thus	"	The	poet	to	the	whole	wide	world	belongs	,
它	是	因此	"	这	诗人	到	这	所有的	宽的	世界	属于	,

因此，诗人属于整个广阔的世界，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] . "

Even	as	the	Teacher	is	the	child's	.	"
甚至	作为	这	老师	是	这	孩子的	.	"

即使老师也是孩子的老师。

" [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ə'loʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs]

"	Nor	is	it	to	the	great	masters	alone	that	our	homage	and	thankfulness
"	也不	是	它	到	这	伟大的	大师	独自的	那	我们的	尊敬	和	感恩

[ɑ:r; ər] [du:] .

are	due	.
是	到期的	.

“我们不仅应该向伟大的大师们表达敬意和感激之情。”

[wer'evər] [ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [straɪks] [hɪz; ɪz][hɑ:rp] , [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Wherever	a	true	child	of	song	strikes	his	harp	,	we	love	to	listen	.
无论	一个	真的	孩子	的	歌曲	罢工	他的	竖琴	,	我们	爱	到	听	.

每当一位真正的歌唱家拨动竖琴，我们都乐于聆听。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][bi:; bi] ['neɪtɪv] ,

All	that	we	ask	is	that	the	music	be	native	,
全部	那	我们	问	是	那	这	音乐	是	本国的	,

我们唯一的要求是音乐必须是本土音乐。

[bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , ['hɑ:rtfelt] ,

born	of	impassioned	impulse	that	will	not	be	denied	,	heartfelt	,
出生	的	热情洋溢	冲动	那	将要	不是	是	否认	,	衷心	,

源于无法否认的强烈冲动，发自内心的

[laɪk] [ðə; ði][lɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:z] [ʌp][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pɔ:z] [aʊt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ]

like	the	lark	when	she	soars	up	to	greet	the	morning	and	pours	out	her	song
喜欢	这	云雀	什么时候	她	翱翔	向上	到	迎接	这	早晨	和	倾倒	出去	她	歌曲

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪvərɪŋ] ['ekstəsi] [ðæt] [ɪm'pelz] [hɜ:r; hər] [flaɪt] .

by	the	same	quivering	ecstasy	that	impels	her	flight	.
经过	这	相同的	颤抖	狂喜	那	推动	她	航班	.

就像云雀翱翔天际迎接清晨，用颤抖的喜悦倾泻歌声，这种喜悦也驱使着它飞翔。

" [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bi:; bi] ['meni] , [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪz][wʌn] , [fɔ:r; fər] " [gɑ:d] [geɪv] [ðə; ði]['poʊət]

"	For	though	the	voices	be	many	,	the	oracle	is	one	,	for	"	God	gave	the	poet
"	为了	尽管	这	声音	是	许多	,	这	神谕	是	一	,	为了	"	上帝	给予	这	诗人

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .

his	song	.
他的	歌曲	.

“尽管声音众多，但神谕只有一个，因为‘上帝赐予诗人他的歌’。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['henri] [tɪmrɑ:d] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['poʊət] .

"	Such	was	Henry	Timrod	,	the	Southern	poet	.
"	这样的	曾是	亨利	蒂姆罗德	,	这	南方	诗人	.

“这就是南方诗人亨利·蒂姆罗德。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

A	child	of	nature	,	his	song	is	the	voice	of	the	Southland	.
一个	孩子	的	自然	,	他的	歌曲	是	这	嗓音	的	这	南地	.

他是大自然的孩子，他的歌声是南方之声。

[bɔ:rn][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . , [dɪ'sembər] 8th , - , [hɪz; ɪz][laɪf][kæst][ɪn][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['tɔ:rənt]

Born	in	Charleston	,	S	.	C	.	,	December	8th	,	1829	,	his	life	cast	in	the	seething	torrent
出生	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	十二月	8th	,	-	,	他的	生活	投掷	在	这	沸腾	激流

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

of	civil	war	,
的	民用	战争	,

他于1829年12月8日出生于南卡罗来纳州查尔斯顿，一生都浸润在内战的汹涌洪流中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

his	voice	was	also	the	voice	of	Carolina	,	and	through	her	of	the
他的	嗓音	曾是	还	这	嗓音	的	卡罗莱纳	,	和	通过	她	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

他的声音也是卡罗莱纳的声音，并通过她代表了南方。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [glæd][laɪf] [pɔːd] [aʊt][ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][praɪd]['ɪntuː][ðæt]['feɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

in	all	the	rich	glad	life	poured	out	in	patriotic	pride	into	that	fatal	struggle	,
在	全部	这	富有的	高兴的	生活	倾倒	出去	在	爱国	自豪	进入	那	致命的	斗争	,

在那场致命的斗争中，人们倾注了所有丰富而快乐的生命，充满了爱国主义的自豪感。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk]['kɑːnflɪkt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ɪts]

in	all	the	valor	and	endurance	of	that	dark	conflict	,	in	all	the	gloom	of	its
在	全部	这	勇气	和	耐力	的	那	黑暗的	冲突	,	在	全部	这	愁云	的	它是

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

在那场黑暗冲突的所有英勇和坚韧中，在它灾难的所有阴霾中，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tendərnəs] [ðæt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts] ['meməriz] .

and	in	all	the	sacred	tenderness	that	clings	about	its	memories	.
和	在	全部	这	神圣	压痛	那	黏附	关于	它是	回忆	.

以及萦绕在记忆中的所有神圣温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kɔːz] ,

He	was	the	poet	of	the	Lost	Cause	,
他	曾是	这	诗人	的	这	丢失的	原因	,

他是南方邦联正义事业的诗人，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['heroʊɪzəm]

the	finest	interpreter	of	the	feelings	and	traditions	of	the	splendid	heroism
这	最好的	翻译	的	这	情怀	和	传统	的	这	灿烂	英雄主义

[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] .

of	a	brave	people	.
的	一个	勇敢的	人们	.

最能诠释一个勇敢民族光辉英雄主义的情感和传统的人。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɜːrld] - [waɪd] ['sɪmpəθiːz] ,

Moreover	,	by	his	catholic	spirit	,	his	wide	range	,	and	world	-	wide	sympathies	,
而且	,	经过	他的	天主教	精神	,	他的	宽的	范围	,	和	世界	-	宽的	同情	,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ['poʊət] .

he	is	a	true	American	poet	.
他	是	一个	真的	美国人	诗人	.

此外，凭借其博大精深的精神、广阔的视野和全球视野，他是一位真正的美国诗人。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪmrɑːd] [mə'mɔːriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	purpose	of	the	TIMROD	MEMORIAL	ASSOCIATION	of	his	native	city	and
这	目的	的	这	蒂姆罗德	纪念馆	协会	的	他的	本国的	城市	和

[steɪt] ,

State	,
状态	,

蒂姆罗德纪念协会（TIMROD MEMORIAL ASSOCIATION）是他家乡和所在州的组织，其宗旨是：

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

in	undertaking	this	new	edition	of	his	poems	,
在	承诺	这	新的	版	的	他的	诗歌	,

在着手编纂他的这版新诗集时，

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['pʌblɪk] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ,

is	to	erect	a	suitable	public	memorial	to	the	poet	,
是	到	直立	一个	合适的	民众	纪念馆	到	这	诗人	,

是为这位诗人建造一座合适的公共纪念碑。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [rɪ'nuː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	also	to	let	his	own	words	renew	and	keep	his	own	memory	in	his
和	还	到	让	他的	自己的	字	更新	和	保持	他的	自己的	记忆	在	他的

['lændz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

land's	literature	.
土地的	文学	.

也为了让他自己的文字在祖国的文学中得以更新和传承，使人们记住他。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['poʊəmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [baɪ] ['tɪknɝ] & [fiːldz] ,

The	earliest	edition	of	Timrod's	poems	was	a	small	volume	by	Ticknor	&	Fields	,
这	最早	版	的	-	诗歌	曾是	一个	小的	体积	经过	蒂克诺	&	田野	,

蒂姆罗德诗集的最早版本是由蒂克诺和菲尔兹出版的一本小册子。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

of	Boston	,	in	1860	,	just	before	the	Civil	War	.
的	波士顿	,	在	-	,	只是	前	这	民用	战争	.

1860 年，波士顿，内战前夕。

[ðɪs] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] ['priːviəs] ,

This	contained	only	the	poems	of	the	first	eight	or	nine	years	previous	,
这	包含	仅有的	这	诗歌	的	这	第一的	八	或者	九	年	以前的	,

这其中只收录了此前八九年的诗歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	was	warmly	welcomed	North	and	South	.
和	曾是	热情地	欢迎	北	和	南	.

并受到了南北双方的热烈欢迎。

[ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] " [ðen] ['griːtɪd] [ðɪs] [smɔːl] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	"	New	York	Tribune	"	then	greeted	this	small	first	volume	in	these	words	:
这	"	新的	约克	论坛	"	然后	问候	这	小的	第一的	体积	在	这些	字	:

《纽约论坛报》随后以如下文字评论了这本小册子：

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['ɔːdiəns] ,

"	These	poems	are	worthy	of	a	wide	audience	,
"	这些	诗歌	是	值得	的	一个	宽的	观众	,

这些诗歌值得广大读者欣赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

and	they	form	a	welcome	offering	to	the	common	literature	of
和	他们	形式	一个	欢迎	提供	到	这	常见的	文学	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

它们为我国的公共文学做出了令人欣喜的贡献。

" [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] ['laɪvli] ['fænsi] , [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd]

"	In	this	first	volume	was	evinced	the	culture	,	the	lively	fancy	,	the	delicate	and
"	在	这	第一的	体积	曾是	表现出	这	文化	,	这	热闹	想要	,	这	精美的	和

['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

vigorous	imagination	,
蓬勃	想像力	,

“第一卷就展现了作者的文化素养、生动的想象力以及细腻而充满活力的想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	the	finished	artistic	power	of	his	mind	,
和	这	完成的	艺术	力量	的	他的	头脑	,

以及他思想中已臻成熟的艺术能力，

['i:v(ə)n] [ðen] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kri:'eɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

even	then	rejoicing	in	the	fullness	and	freshness	of	its	creations	and	in	the
甚至	然后	欢欣鼓舞	在	这	饱腹感	和	新鲜	的	它是	作品	和	在	这

[ʌn'wɪrid] [floʊ] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['mju:zɪk] .

unwearied	flow	of	its	natural	music	.
不知疲倦	流动	的	它是	自然的	音乐	.

即便如此，它依然会为自身创造物的丰盈和新鲜感，以及自然音乐永不停歇的流动而感到欣喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hi:dɪd] ,

But	it	fell	then	on	the	great	world	of	letters	almost	unheeded	,
但	它	跌倒	然后	在	这	伟大的	世界	的	信件	几乎	无人理会	,

但它当时却几乎无人问津地落入了浩瀚的文学世界。

[ʃʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [klaʊd] [ðæt] [su:n] [broʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] , [en'veləpɪŋ] [ɔ:l][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

shut	out	by	the	war	cloud	that	soon	broke	upon	the	land	,	enveloping	all	in	darkness	.
关闭	出去	经过	这	战争	云	那	很快	打破	之上	这	土地	,	包围	全部	在	黑暗	.

战争的阴云很快笼罩了这片土地，将一切都笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['poʊəmz][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪʃu:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz]

The	edition	of	his	complete	poems	was	not	issued	until	the	South	was
这	版	的	他的	完全的	诗歌	曾是	不是	发布	直到	这	南	曾是

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

recovering	from	the	ravage	of	war	,
恢复中	从	这	蹂躏	的	战争	,

他的诗全集直到南方从战争的蹂躏中恢复过来后才出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['henri] [tɪmrɑ:d] ,

and	was	entitled	"	The	Poems	of	Henry	Timrod	,
和	曾是	标题	"	这	诗歌	的	亨利	蒂姆罗德	,

并被命名为“亨利·蒂姆罗德的诗集”，

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪf][baɪ] [pɔ:l] [eɪtʃ] . ['heɪn] .

edited	with	a	sketch	of	the	Poet's	life	by	Paul	H	.	Hayne	.
编辑	和	一个	草图	的	这	诗人的	生活	经过	保罗	H	.	海恩	.

保罗·H·海恩编辑并附上诗人生平简介。

[i:] . [dʒeɪ] . [heɪl] & [sʌn] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] , - .

E	.	J	.	Hale	&	Son	,	publishers	,	New	York	,	1873	.
E	.	J	.	黑尔	&	儿子	,	出版商	,	新的	约克	,	-	.

EJ Hale & Son 出版社，纽约，1873 年。

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] , [ɪn] - , [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

"	And	immediately	,	in	1874	,	there	followed	a	second	edition	of	this	volume	,
"	和	立即地	,	在	-	,	那里	随后	一个	第二	版	的	这	体积	,

“紧接着，在1874年，该书出版了第二版。”

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv][wɔ:r]['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪrɪks] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]

which	contained	the	noble	series	of	war	poems	and	other	lyrics	written	since	the
哪个	包含	这	高贵	系列	的	战争	诗歌	和	其他	歌词	书面	自从	这

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

edition	of	1860	.
版	的	-	.

其中包含了自 1860 年版以来创作的一系列高贵的战争诗歌和其他歌词。

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['keɪti] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [heɪl] & [sʌn] , [nu:] [jɔ:k]

In	1884	an	illustrated	edition	of	"	Katie	"	was	published	by	Hale	&	Son	,	New	York
在	-	一个	插图	版	的	"	凯蒂	"	曾是	已发布	经过	黑尔	&	儿子	,	新的	约克

. .

1884年，纽约的Hale & Son出版社出版了插图版的《凯蒂》。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] .

All	of	these	editions	were	long	ago	exhausted	by	an	admiring	public	.
全部	的	这些	版本	是	长的	前	筋疲力尽的	经过	一个	钦佩	民众	.

这些版本早已被广大读者买光了。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪ'dɪʃnz] ,

The	present	edition	contains	the	poems	of	all	the	former	editions	,
这	展示	版	包含	这	诗歌	的	全部	这	以前的	版本	,

本版本收录了之前所有版本的诗歌。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['ɜːrliər] ['poʊəmz] [nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .

and	also	some	earlier	poems	not	heretofore	published	.
和	还	一些	早些时候	诗歌	不是	此前	已发布	.

还有一些以前从未发表过的早期诗作。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɪmrɑːd] [hæz; həz] [bɪn] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [saʊθ]

The	name	of	Timrod	has	been	closely	identified	with	the	history	of	South
这	姓名	的	蒂姆罗德	有	到过	密切	已识别	和	这	历史	的	南

[ˌkærə'lainə] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Carolina	for	over	a	century	.
卡罗莱纳	为了	超过	一个	世纪	.

一个多世纪以来，蒂姆罗德这个名字一直与南卡罗来纳州的历史紧密相连。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['henri] [tɪmrɑːd] , [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [bɜːrθ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

Before	the	Revolution	,	Henry	Timrod	,	of	German	birth	,	the	founder	of	the	family
前	这	革命	,	亨利	蒂姆罗德	,	的	德语	出生	,	这	创始人	的	这	家庭

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

美国独立战争前，出生于德国的亨利·蒂姆罗德是蒂姆罗德家族在美国的创始人。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk]

was	a	prominent	citizen	of	Charleston	,	and	the	president	of	that	historic
曾是	一个	著名的	公民	的	查尔斯顿	,	和	这	总统	的	那	历史性

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他是查尔斯顿的一位杰出公民，也是该历史协会的主席。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['frendli] [sə'saɪəti] , [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [oʊld] .

the	German	Friendly	Society	,	still	existing	,	a	century	and	a	quarter	old	.
这	德语	友好的	社会	,	仍然	现存的	,	一个	世纪	和	一个	四分之一	老的	.

德国友好协会，至今仍然存在，已有一百二十五年的历史。

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˌfjuːzə'lɪr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

We	find	his	name	first	on	the	roll	of	the	German	Fusiliers	of	Charleston	,
我们	寻找	他的	姓名	第一的	在	这	卷	的	这	德语	燧发枪兵	的	查尔斯顿	,

我们首先在查尔斯顿德国步兵团的名册上找到了他的名字。

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔːrmd] [ɪn] [meɪ] , - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

volunteers	formed	in	May	,	1775	,	for	the	defense	of	the	country	,
志愿者	形成	在	可能	,	-	,	为了	这	防御	的	这	国家	,

1775年5月成立的志愿军，为保卫国家而战。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

immediately	on	hearing	of	the	battle	of	Lexington	.
立即地	在	听力	的	这	战斗	的	列克星敦	.

一听到列克星顿战役的消息，就立即行动起来。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]

Again	in	the	succeeding	generation	,	in	the	Seminole	war	and	in	the	peril	of
再次	在	这	成功	一代	,	在	这	塞米诺尔人	战争	和	在	这	危险	的

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

St	.	Augustine	,
英石	.	奥古斯丁	,

在下一代，在塞米诺尔战争和圣奥古斯丁的危难中，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌfjuːzə'lɪr] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['henri] [tɪmrɑːd] ,

the	German	Fusiliers	were	commanded	by	his	son	,	Captain	William	Henry	Timrod	,
这	德语	燧发枪兵	是	命令	经过	他的	儿子	,	队长	威廉	亨利	蒂姆罗德	,

德国步兵团由他的儿子威廉·亨利·蒂姆罗德上尉指挥。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

who	was	the	father	of	the	poet	,
WHO	曾是	这	父亲	的	这	诗人	,

诗人的父亲是谁?

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	himself	published	a	volume	of	poems	in	the	early	part	of	the
和	WHO	他自己	已发布	一个	体积	的	诗歌	在	这	早期的	部分	的	这

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他本人在本世纪初出版过一本诗集。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	was	the	editor	of	a	literary	periodical	published	in	Charleston	,	to	which
他	曾是	这	编辑	的	一个	文学	期刊	已发布	在	查尔斯顿	,	到	哪个

[hiː; hi] [hɪm'self] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

he	himself	largely	contributed	.
他	他自己	很大程度上	贡献	.

他是查尔斯顿出版的一份文学期刊的编辑，他本人也为该期刊撰写了大量文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət] .

He	was	of	strong	intellect	and	delicate	feelings	,	and	an	ardent	patriot	.
他	曾是	的	强的	智力	和	精美的	情怀	,	和	一个	热心	爱国者	.

他才智过人，情感细腻，是一位热忱的爱国者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [tɪmrɑːd] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Some	of	the	more	striking	of	the	poems	of	the	elder	Timrod	are	the
一些	的	这	更多的	引人注目	的	这	诗歌	的	这	长老	蒂姆罗德	是	这

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

以下是一些老提姆罗德比较引人注目的诗歌。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ðæt] [tɑːm][muə; mɔː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ]['faɪnər] ['lɪrɪk] : -

Washington	Irving	said	of	these	lines	that	Tom	Moore	had	written	no	finer	lyric	:	-
华盛顿	欧文	说	的	这些	线条	那	汤姆	摩尔	有	书面	不	更精细	歌词	:	-

-

-

-

华盛顿·欧文曾评价汤姆·摩尔的这几行诗句说，这是他写过的最优美的抒情诗：

[tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['trævələr]

To	Time	,	the	Old	Traveler
到	时间	,	这	老的	游客

致时间，老旅人

[ðeɪ] ['slændər] [ðiː] , [oʊld] ['trævələr] , [huː] [seɪ] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] ['skætər] ['ruːɪn] ,

They	slander	thee	,	Old	Traveler	,	Who	say	that	thy	delight	Is	to	scatter	ruin	,
他们	诽谤	你	,	老的	游客	,	WHO	说	那	你的	喜	是	到	分散	废墟	,

老旅人，他们诽谤你，说你喜爱散播毁灭。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [ɪn] [ðaɪ] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [maɪt] :

far	and	wide	,	In	thy	wantonness	of	might	:
远的	和	宽的	,	在	你的	放荡	的	可能	:

远近皆是，在你肆意妄为的力量中：

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] ['fɔːləθ] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['restləs] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] ,

For	not	a	leaf	that	falleth	Before	thy	restless	wings	,	But	in	thy	flight	,
为了	不是	一个	叶子	那	坠落	前	你的	不安	翅膀	,	但	在	你的	航班	,

在你躁动不安的翅膀前，没有一片落叶飘落；而是在你飞翔的过程中，

[ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braitə] [θɪŋz] .

thou	changest	it	To	a	thousand	brighter	things	.
你	变化	它	到	一个	千	更亮	事物	.

你把它变成了一千种更美好的事物。

[ðaʊ] [pɑːs; pæs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [wer] [ðə; ði] [ded] [laɪ] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] ,

Thou	passest	o'er	the	battlefield	Where	the	dead	lie	stiff	and	stark	,
你	帕斯特	超过	这	战场	在哪里	这	死的	说谎僵硬的		和	斯塔克	,

你经过战场，那里死者僵硬而凄凉地躺着，

[wer] [nɔːt] [ɪz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['wʊlfs] ['fæmɪʃt]

Where	naught	is	heard	save	the	vulture's	scream	,	And	the	gaunt	wolf's	famished
在哪里	零	是	听到	节省	这	秃鹫的	尖叫	,	和	这	瘦削	狼的	饥饿

[bɑːrk] ;

bark	;
吠	;

除了秃鹫的尖叫声和瘦狼饥饿的吠叫声，什么也听不到；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - enrich| \ [ed] [kleɪ] ,

But	thou	hast	caused	the	grain	to	spring	From	the	blood	-	enrich|	\	ed	clay	,
但	你	哈斯特	导致	这	粮食	到	春天	从	这	血	-	enrich|	\	编辑	黏土	,

但你却使谷物从浸透鲜血的泥土中发芽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] - [tɑːps] [siːm] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['meri] [leɪ] .

And	the	waving	corn	-	tops	seem	to	dance	To	the	rustic's	merry	lay	.
和	这	挥手	玉米	-	最高额	似乎	到	舞蹈	到	这	-	欢乐	躺	.

摇曳的玉米穗仿佛在随着乡下人的欢快歌声翩翩起舞。

[ðaʊ] [hæst] [struːd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['pæləs] [ɪn]['ruːɪnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Thou	hast	strewed	the	lordly	palace	In	ruins	on	the	ground	,
你	哈斯特	散落的	这	尊贵的	宫殿	在	废墟	在	这	地面	,

你已将那宏伟的宫殿夷为平地，散落在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [hɜːrd] [wer] [ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

And	the	dismal	screech	of	the	owl	is	heard	Where	the	harp	was	wont	to
和	这	惨淡	尖叫	的	这	猫头鹰	是	听到	在哪里	这	竖琴	曾是	惯于	到

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

往常竖琴奏响的地方，如今却传来猫头鹰凄厉的叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['selfseɪm] [spɑːt] [ðaʊ] [kʌvɜ-əst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

But	the	selfsame	spot	thou	coverest	With	the	dwellings	of	the	poor	,
但	这	自身	点	你	覆盖范围	和	这	住宅	的	这	贫穷的	,

但你却在同一地点建造了穷人的住所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpi] ['hɑːrts] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wʌn] [juː'sɜːpt] [bɪ'fɔːr] .

And	a	thousand	happy	hearts	enjoy	What	ONE	usurped	before	.
和	一个	千	快乐的	心	享受	什么	一	篡夺	前	.

成千上万颗快乐的心享受着之前被一人夺走的一切。

- [tiː][ɪz] [truː] [ðaɪ] ['prɑːgres] ['leɪɪθ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [loʊ] ,

'	T	is	true	thy	progress	layeth	Full	many	a	loved	one	low	,
-	T	是	真的	你的	进步	莱特	满的	许多	一个	喜爱	一	低的	,

你的进步确实让许多亲人悲痛欲绝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] [terz] [tuː; tə] [floʊ] ;

And	for	the	brave	and	beautiful	Thou	hast	caused	our	tears	to	flow	;
和	为了	这	勇敢的	和	美丽的	你	哈斯特	导致	我们的	眼泪	到	流动	;

而对于勇敢美丽的你，你让我们泪流满面；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [nɔːr] [ðaʊ] , [nɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] ;

But	always	near	the	couch	of	death	Nor	thou	,	nor	we	can	stay	;
但	总是	靠近	这	长椅	的	死亡	也不	你	,	也不	我们	能	停留	;

但你我终究都无法停留在死亡的床榻旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [wɪŋz] , [draɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [terz] [əˈweɪ] !

AND	THE	BREATH	OF	THY	DEPARTING	WINGS	,	DRIES	ALL	OUR	TEARS	AWAY	!
和	这	气息	的	你的	离开	翅膀	,	干燥	全部	我们的	眼泪	离开	!

你离去的翅膀所散发的气息，拭去了我们所有的眼泪！

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]

The	Mocking	-	Bird
这	嘲讽	-	鸟

嘲鸫

[nɔːr][dɪd] [læk] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] -

Nor	did	lack	Sweet	music	to	the	magic	of	the	scene	:	The	little	crimson	-
也不	做过	缺少	甜的	音乐	到	这	魔法	的	这	场景	:	这	小的	赤红	-

['brestid] [ˌnɑːnpə'rel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

breasted	Nonpareil	Was	there	,
胸部	无比	曾是	那里	,

这美妙的场景也少不了甜美的音乐：那只胸脯绯红的小小“无与伦比”就在那里。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] [skers] ['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['tendrəl] [ðæt] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə] [pɔːr]

his	tiny	feet	scarce	bending	down	The	silken	tendril	that	he	lighted	on	To	pour
他的	微小的	脚	稀少	弯曲	向下	这	丝	卷须	那	他	照明	在	到	倒

[hɪz; ɪz] [lʌv] [noʊts] ;

his	love	notes	;
他的	爱	笔记	;

他那双小脚几乎弯不下去，他落在了丝滑的藤蔓上，倾诉他的情话；

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌsɪt] [koʊt] , [moʊst] ['hoʊmli] , [laɪk] [truː] ['dʒiːniəs] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	in	russet	coat	,	Most	homely	,	like	true	genius	bursting	forth	In	spite	of
和	在	赤褐色	外套	,	最多	家常的	,	喜欢	真的	天才	爆发	前进	在	尽管如此	的

[ədˈvɜːrs] ['fɔːrtʃən] ,

adverse	fortune	,
不利	财富	,

身着赤褐色外套，朴素无华，却像真正的天才，不顾逆境，迸发出光芒。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kwaɪər]

a	full	choir
一个	满的	唱诗班

一个完整的合唱团

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['meri] [mɑ:k] [bɜ:rd] [seɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['meləɖi] ; [ænd; ənd][æt; ət]

Within	himself	,	the	merry	Mock	Bird	sate	,	Filling	the	air	with	melody	;	and	at
之内	他自己	,	这	欢乐	嘲笑	鸟	沙特	,	填充	这	空气	和	旋律	;	和	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

快乐的嘲鸫栖息在自己体内，歌声充满空气；有时，

[ɪn] [ðə; ði] [rækpt] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:təst] [sɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [fɔ:rm] [wʊd] [sprɪŋ]

IN	THE	RAPT	FAVOR	OF	HIS	SWEETEST	SONG	,	HIS	QUIVERING	FORM	WOULD	SPRING
在	这	欣喜若狂	偏爱	的	他的	最甜美的	歌曲	,	他的	颤抖	形式	会	春天

['ɪntu:] [ðə; ði][skaɪ] ,

INTO	THE	SKY	,
进入	这	天空	,

在他最甜美的歌声中，他颤抖的身躯会跃入天空。

[ɪn] ['spaɪrəl] ['sɜ:rkl] ,

IN	SPIRAL	CIRCLES	,
在	螺旋	界	,

呈螺旋状，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [nu:] ['paʊɚz] [frʌm; frəm] ['kɪndrəd] ['wɔ:rblər] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]

AS	IF	HE	WOULD	CATCH	NEW	POWERS	FROM	KINDRED	WARBLERS	IN	THE	CLOUDS
作为	如果	他	会	抓住	新的	权力	从	亲属	莺类	在	这	云

[hu:] [wʊd] [bend] [daʊn] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] !

WHO	WOULD	BEND	DOWN	TO	GREET	HIM	!
WHO	会	弯曲	向下	到	迎接	他	!

仿佛他会从云中的同类莺鸟身上获得新的力量，而这些莺鸟会弯下腰来迎接他！

[ði:z] [laɪnz] , [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] : - -

These	lines	,	addressed	to	the	poet	by	his	father	,	have	a	pathetic	interest	:	-	-
这些	线条	,	已解决	到	这	诗人	经过	他的	父亲	,	有	一个	可怜的	兴趣	:	-	-

这些父亲写给诗人的话语，令人动容：

[tu:; tə] ['hæri]

To	Harry
到	哈里

致哈里

['hæri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:] ['pleɪɪŋ] [nɪr] ;

Harry	,	my	little	blue	-	eyed	boy	,	I	love	to	have	thee	playing	near	;
哈里	,	我的	小的	蓝色的	-	眼睛	男生	,	我	爱	到	有	你	玩耍	靠近	;

哈利，我那蓝眼睛的小宝贝，我喜欢和你一起玩耍；

[ðeəz; ðəz]['mju:zɪk][ɪn] [ðaɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:nd] ['fɑ:ðɚz] [ɪr] .

There's	music	in	thy	shouts	of	joy	To	a	fond	father's	ear	.
有	音乐	在	你的	喊叫	的	喜悦	到	一个	喜爱	父亲的	耳朵	.

你的欢呼声中充满了音乐，在慈父的耳中悦耳动听。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ['mænt(ə)l] [ðaɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [fer] ,

I	love	to	see	the	lines	of	mirth	Mantle	thy	cheek	and	forehead	fair	,
我	爱	到	看	这	线条	的	欢笑	地幔	你的	脸颊	和	前额	公平的	,

我喜欢看到你脸上洋溢的笑意，披上你美丽的脸颊和额头。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [met] [tu:; tə] ['revl] [ðer; ðər] ;

As	if	all	pleasures	of	the	earth	Had	met	to	revel	there	;
作为	如果	全部	快乐	的	这	地球	有	遇见	到	陶醉	那里	;

仿佛世间所有的快乐都汇聚于此，尽情狂欢；

[fɔ:r; fər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ði:] , [du:][aɪ] [saɪ] [ðæt] [ðoʊz] [moʊst] ['hæpi] ['jɪrz] [mʌst; məst] [fli:] ,

For	gazing	on	thee	,	do	I	sigh	That	those	most	happy	years	must	flee	,
为了	凝视	在	你	,	做	我	叹	那	那些	最多	快乐的	年	必须	逃跑	,

凝视着你，我不禁叹息，那些最幸福的岁月终将逝去。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɪn] [laɪf] [ɑ:n] [ði:] !

And	thy	full	share	of	misery	Must	fall	in	life	on	thee	!
和	你的	满的	分享	的	苦难	必须	落下	在	生活	在	你	!

你一生所遭受的全部苦难，必将降临到你身上！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['læstɪŋ] [gri:f] [bɪ'loʊ] , [maɪ] ['hæri] ! [ðæt] [floʊz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [gɪlt] ;

There	is	no	lasting	grief	below	,	My	Harry	!	that	flows	not	from	guilt	;
那里	是	不	持久	悲伤	以下	,	我的	哈里	!	那	流量	不是	从	有罪	;

世间没有长久的悲伤，我的哈利！那悲伤源于愧疚。

[ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] [ri:d] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [naʊ] - -

Thou	canst	not	read	my	meaning	now	-	-
你	罐	不是	读	我的	意义	现在	-	-

你现在还无法理解我的意思——

[ɪn] ['æftər] [taɪmz] [ðaʊ] [wɪlt] .

In	after	times	thou	wilt	.
在	后	时代	你	枯萎	.

将来你必将如此。

[ðaʊlt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [kleɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [brest] ,

Thou'lt	read	it	when	the	churchyard	clay	Shall	lie	upon	thy	father's	breast	,
你将	读	它	什么时候	这	墓地	黏土	将	说谎	之上	你的	父亲的	胸部	,

当墓地的泥土覆盖在你父亲的胸膛上时，你就会读到它。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [ðoʊ] [ded] , [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [blest] .

And	he	,	though	dead	,	will	point	the	way	Thou	shalt	be	always	blest	.
和	他	,	尽管	死的	,	将要	观点	这	方式	你	应	是	总是	祝福	.

他虽已逝去，仍将指引你，你将永远蒙福。

[ðeɪl] [tel] [ði:] [ðɪs] [tə'restriəl] [bɔ:l] , [tu:; tə] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['gɪv(ə)n] ,

They'll	tell	thee	this	terrestrial	ball	,	To	man	for	his	enjoyment	given	,
他们会	告诉	你	这	陆地	球	,	到	男人	为了	他的	享受	给定	,

他们会告诉你，这颗地球星球，是赐予人类供其享乐的。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [θrɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

Is	but	a	state	of	sinful	thrall	To	keep	the	soul	from	heaven	.
是	但	一个	状态	的	罪恶的	奴隶	到	保持	这	灵魂	从	天堂	.

这只是罪恶的奴役状态，使灵魂无法升入天堂。

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] - crown| \ [ed] [hɪlz] , [ðə; ði] [veɪlz] [wer] ['flaʊərz] [i'nju(:)mərəs] [bloʊ] ,

the	verdure	-	crown		\	ed	hills	,	The	vales	where	flowers	innumerous	blow	,
这	绿意盎然	-	crown|	\	编辑	丘陵	,	这	山谷	在哪里	花朵	数不胜数	吹	,

绿树成荫的山丘，百花盛开的山谷，

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] [wɪl] [tel] [ði:] , - [ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] .

The	music	of	ten	thousand	rills	Will	tell	thee	,	'	t	is	not	so	.
这	音乐	的	十	千	小溪	将要	告诉	你	,	-	t	是	不是	所以	.

万条溪流的乐章会告诉你，事实并非如此。

[gɑ:d] [ɪz] [noʊ] ['taɪrənt] [hu:] [wʊd] [spred] [ˌʌn'nʌmbərd] ['deɪntiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

God	is	no	tyrant	who	would	spread	Unnumbered	dainties	to	the	eyes	,
上帝	是	不	暴君	WHO	会	传播	未编号	精致小点心	到	这	眼睛	,

上帝不是暴君，不会把数不尽的美味佳肴摆在人们眼前。

[jet] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgɚɪŋ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [dred] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [daɪz] !

Yet	teach	the	hungering	child	to	dread	That	touching	them	he	dies	!
然而	教	这	饥饿	孩子	到	恐惧	那	接触	他们	他	死亡	!

然而，要让饥饿的孩子害怕，触碰它们就会死去！

[noʊ] ! [ɔːl][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [gʊd] ,

No	!	all	can	do	his	creatures	good	,
不	!	全部	能	做	他的	生物	好的	,

不！所有人都能为他的生灵带来好处，

[hiː; hi] ['skætəz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hænd] [prə'fjuːs] - - [ðə; ði]['oʊnli] ['priːsept] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət]

He	scatters	round	with	hand	profuse	-	-	The	only	precept	understood	,	ENJOY	,	BUT
他	散布	圆形的	和	手	丰富的	-	-	这	仅有的	戒律	理解	,	享受	,	但

[nɑːt] [ə'bjuːs] !

NOT	ABUSE	!
不是	虐待	!

他手舞足蹈，四处散播——唯一明白的准则是：享受，但不可滥用！

[ðə; ði]['poʊəts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [prɪns] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

The	poet's	mother	was	the	daughter	of	Mr	.	Charles	Prince	,	a	citizen	of
这	诗人的	母亲	曾是	这	女儿	的	先生	.	查尔斯	王子	,	一个	公民	的

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

诗人的母亲是查尔斯顿市民查尔斯·普林斯先生的女儿。

[huːz] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

whose	parents	had	come	from	England	just	before	the	Revolution	.
谁	父母	有	来	从	英格兰	只是	前	这	革命	.

他的父母在革命前夕从英国来到这里。

['mɪstər] . [prɪns] [hæd; həd] ['mærid] [mɪs] [frentʃ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Mr	.	Prince	had	married	Miss	French	,	daughter	of	an	officer	in	the	Revolution
先生	.	王子	有	已婚	错过	法语	,	女儿	的	一个	官	在	这	革命

,

,
,

普林斯先生娶了弗伦奇小姐为妻，她是革命时期一位军官的女儿。

[huːz] ['fæməli][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] .

whose	family	were	from	Switzerland	.
谁	家庭	是	从	瑞士	.

他的家人来自瑞士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['poʊəts]

It	was	the	influence	of	his	mother	also	that	helped	to	form	the	poet's
它	曾是	这	影响	的	他的	母亲	还	那	帮助	到	形式	这	诗人的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

母亲的影响也对诗人性格的形成起到了作用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	his	intense	and	passionate	love	of	nature	.
和	他的	激烈的	和	热情的	爱	的	自然	.

以及他对自然的热爱。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [hɜːr; hər]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

Her	beautiful	face	and	form	,	her	purity	and	goodness	,
她	美丽的	脸	和	形式	,	她	纯度	和	善良	,

她美丽的容貌和身姿，她的纯洁和善良，

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

her	delight	in	all	the	sights	and	sounds	of	the	country	,
她	喜	在	全部	这	景点	和	声音	的	这	国家	,

她对这个国家的一切景色和声音都感到无比欣喜。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ræptʃər] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] , [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

her	childish	rapture	in	wood	and	field	,	her	love	of	flowers	and	trees	,
她	幼稚	狂喜	在	木头	和	场地	,	她	爱	的	花朵	和	树木	,

她孩童般对树林和田野的欣喜，她对花草树木的热爱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

and	all	the	mystery	and	gladness	of	nature	,	are	among	the	cherished
和	全部	这	神秘	和	欢乐	的	自然	,	是	之中	这	珍爱

['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

memories	of	all	her	children	,
回忆	的	全部	她	孩子们	,

大自然的所有神秘和快乐，都成为了她所有孩子珍藏的回忆。

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts]['sɪstər] .

and	vividly	described	by	the	poet's	sister	.
和	生动地	描述	经过	这	诗人的	姐姐	.

诗人的妹妹对此进行了生动的描述。

['wɪljəm] ['henri] [tɪmrɑːd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði]

William	Henry	Timrod	,	father	of	the	poet	,	died	of	disease	contracted	in	the
威廉	亨利	蒂姆罗德	,	父亲	的	这	诗人	,	死亡	的	疾病	合同	在	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɔːr] ,

Florida	war	,
佛罗里达	战争	,

诗人的父亲威廉·亨利·蒂姆罗德死于佛罗里达战争中染上的疾病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ˌðer'æftər] [wɜːr; wər][ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	his	family	thereafter	were	in	straitened	circumstances	.
和	他的	家庭	此后	是	在	拮据	情况	.

此后，他的家人陷入了困境。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [sʌn] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Nevertheless	,	the	early	education	of	his	gifted	son	was	provided	for	.
尽管如此	,	这	早期的	教育	的	他的	天才	儿子	曾是	假如	为了	.

然而，他那才华横溢的儿子还是得到了早期教育。

[pɔːl] [eɪtʃ] . ['heɪn] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [frendz] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts]

Paul	H	.	Hayne	,	the	poet	,	was	one	of	his	earliest	friends	and	schoolmates
保罗	H	.	海恩	,	这	诗人	,	曾是	一	的	他的	最早	朋友们	和	同学

[æt; ət]['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz][best] [skuːl] .

at	Charleston's	best	school	.
在	查尔斯顿的	最好的	学校	.

诗人保罗·H·海恩是他最早的朋友和同学之一，他们就读于查尔斯顿最好的学校。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɔɪ] - ['poʊət][hiː; hi][fɜːrst] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst]

They	sat	together	,	and	to	his	brother	boy	-	poet	he	first	showed	his	earliest
他们	卫星	一起	,	和	到	他的	兄弟	男生	-	诗人	他	第一的	显示	他的	最早

[vəːsiz] [ɪn] [ɪg'zʌltɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

verses	in	exulting	confidence	.
诗句	在	欣喜若狂	信心	.

他们坐在一起，他满怀信心地向他的少年诗人弟弟展示了他最早的诗作。

[ðɪs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ['læstɪd] [θruː] [laɪf] ,

This	friendship	and	confidence	lasted	through	life	,
这	友谊	和	信心	持续	通过	生活	,

这份友谊和信任伴随了我一生。

[ænd; ənd] ['heɪn] [hæz; həz] ['tendərli] [ɪm'baːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

and	Hayne	has	tenderly	embalmed	it	in	his	sketch	of	the	poet	.
和	海恩	有	温柔地	防腐处理	它	在	他的	草图	的	这	诗人	.

海恩在对这位诗人的素描中温柔地保存了这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] : - -

We	have	this	faithful	picture	of	him	at	that	time	:	-	-
我们	有	这	忠实	图片	的	他	在	那	时间	:	-	-

我们有一张他当时的真实照片：

" ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʌtərəns] ,

"	Modest	and	diffident	,	with	a	nervous	utterance	,
"	谦虚的	和	羞怯	,	和	一个	紧张的	发声	,

“谦逊腼腆，说话略显紧张，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meləDi] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .

but	with	melody	ever	in	his	heart	and	on	his	lip	.
但	和	旋律	曾经	在	他的	心	和	在	他的	唇	.

但他心中和唇边始终萦绕着旋律。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] , [laɪk] [bɜːrn] , [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Though	always	slow	of	speech	,	he	was	yet	,	like	Burns	,	quick	to	learn	.
尽管	总是	慢的	的	演讲	,	他	曾是	然而	,	喜欢	烧伤	,	快的	到	学习	.

虽然他说话总是很慢，但他和伯恩斯一样，学东西很快。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [maɪt] [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]

The	chariot	wheels	might	jar	in	the	gate	through	which	he	tried	to	drive	his
这	战车	车轮	可能	罐	在	这	门	通过	哪个	他	尝试	到	驾驶	他的

[wɪŋd] [stiːdz] ,

winged	steeds	,
有翅膀的	马匹	,

他试图驾驭他的飞马穿过大门，但战车轮子可能会发出嘎吱声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['pjʊrɪst] [goʊld] .

but	the	horses	were	of	celestial	temper	and	the	car	purest	gold	.
但	这	马匹	是	的	天体	脾气	和	这	车	最纯净的	金子	.

但这些马性情温顺，汽车纯金打造。

" [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪmpʌls]

"	His	school	-	fellows	remember	him	as	silent	and	shy	,	full	of	quick	impulse
"	他的	学校	-	伙伴们	记住	他	作为	沉默的	和	害羞的	,	满的	的	快的	冲动

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

,	and	with	an	eager	ambition	,
,	和	和	一个	渴望的	志向	,

他的同学们都记得他性格沉默寡言、腼腆内向，但又充满冲动，并且雄心勃勃。

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [bʊks] , [jet] ['mɪŋglɪŋ] ['friːli] [ɪn][ɔːl] [spɔːrts] ,

insatiable	in	his	thirst	for	books	,	yet	mingling	freely	in	all	sports	,
贪得无厌	在	他的	口渴	为了	图书	,	然而	混杂	自由	在	全部	运动的	,

他对书籍有着永不满足的渴望，同时又能自由地参与各种体育运动。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] [θruː]

and	rejoicing	unspeakably	in	the	weekly	holiday	and	its	long	rambles	through
和	欢欣鼓舞	难以言喻的	在	这	每周	假期	和	它是	长的	漫谈	通过

[wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] .

wood	and	field	.
木头	和	场地	.

并无比享受每周的假期，以及在树林和田野中漫步的漫长时光。

" [ðə; ði] [swiːt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [striːts] " [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	sweet	security	of	streets	"	had	no	charm	for	him	.
"	这	甜的	安全	的	街道	"	有	不	魅力	为了	他	.

他丝毫感受不到“街道的宁静与安全”。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['siːznz] .

He	rejoiced	in	Nature	and	her	changing	scenes	and	seasons	.
他	欣喜若狂	在	自然	和	她	变化	场景	和	季节	.

他喜爱大自然及其不断变化的景色和季节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] , [rɪ'freʃmənt] , [bɑːm] .

She	was	always	to	him	comfort	,	refreshment	,	balm	.
她	曾是	总是	到	他	舒适	,	清爽	,	香脂	.

她总是给他带来安慰、活力和慰藉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	never	turned	her	face	from	him	,
她	绝不	转向	她	脸	从	他	,

她从未将目光从他身上移开。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hiː; hi] " [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['trʌstfəlnis]

and	through	all	his	years	he	"	leaned	on	her	breast	with	loving	trustfulness
和	通过	全部	他的	年	他	"	倾斜	在	她	胸部	和	爱	信赖

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	a	little	child	.
作为	一个	小的	孩子	.

在他漫长的岁月里，他像个孩子一样“充满爱意和信任地依偎在她的怀里”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] .

"	But	he	had	other	teachers	.
"	但	他	有	其他	教师	.

但他还有其他老师。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɔːl] ['klæsɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	studied	all	classic	literature	.
他	研究	全部	经典的	文学	.

他研读了所有经典文学作品。

" [ðə; ði] |Aeschylean ['drɑːmə][hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

"	The	|Aeschylean	drama	had	no	attraction	for	him	;
"	这	|Aeschylean	戏剧	有	不	景点	为了	他	;

“埃斯库罗斯的戏剧对他没有吸引力；

[hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [streɪnz] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

he	reveled	in	the	rich	and	elegant	strains	of	Virgil	,
他	揭示	在	这	富有的	和	优雅的	菌株	的	维吉尔	,

他沉浸在维吉尔诗歌丰富而优雅的旋律中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [toʊnd] ['laɪər][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [luːt] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] .

and	of	the	many	toned	lyre	of	Horace	and	the	silver	lute	of	Catullus	.
和	的	这	许多	色调	竖琴	的	贺拉斯	和	这	银	琵琶	的	卡图卢斯	.

还有贺拉斯的多音里拉琴和卡图卢斯的银鲁特琴。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [hiː; hi][dræŋk]

"	From	the	full	and	inexhaustible	fountain	of	English	letters	he	drank
"	从	这	满的	和	取之不尽的	喷泉	的	英语	信件	他	喝

[ʌn'siːsɪŋli] .

unceasingly	.
不停地	.

“他从取之不尽、用之不竭的英语文学之泉中汲取养分，源源不断。”

['spensə] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , [bɜːrn] , ['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , ['tenisn] [wɜːr; wər]

Spenser	,	Shakespeare	,	Milton	,	Burns	,	Wordsworth	,	and	,	later	,	Tennyson	were
斯宾塞	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	烧伤	,	华兹华斯	,	和	,	之后	,	丁尼生	是

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	immediate	inspiration	.
他的	即时	灵感	.

斯宾塞、莎士比亚、弥尔顿、伯恩斯、华兹华斯，以及后来的丁尼生，都是他直接的灵感来源。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

His	college	life	at	the	University	of	Georgia	was	interrupted	by	sickness	and
他的	大学	生活	在	这	大学	的	乔治亚州	曾是	中断	经过	疾病	和

[kræmpt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] ,

cramped	by	lack	of	means	,
狭窄	经过	缺少	的	方法	,

他在佐治亚大学的大学生活因疾病而中断，又因经济拮据而受限。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [plænz] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ] [nə'sesəti] .

and	his	literary	plans	were	foiled	by	necessity	.
和	他的	文学	计划	是	挫败	经过	必要性	.

他的文学计划因形势所迫而落空。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [stɜːrd] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] ,

Nevertheless	,	he	left	his	Alma	Mater	with	a	mind	stirred	to	its	depths	,
尽管如此	,	他	左边	他的	阿尔玛	母	和	一个	头脑	搅拌	到	它是	深度	,

然而，他离开母校时，内心却受到了极大的震撼。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	with	a	large	store	of	learning	,
和	和	一个	大的	店铺	的	学习	,

并且拥有丰富的知识储备，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [noʊt] [ðoʊz] ['kɔrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz]

and	had	already	sounded	with	clear	note	those	chords	which	were	afterwards
和	有	已经	听起来	和	清除	笔记	那些	和弦	哪个	是	然后

[soʊ] ['voʊk(ə)l] [ɪn] ['meləди] .

so	vocal	in	melody	.
所以	声乐	在	旋律	.

并且已经清晰地奏出了那些和弦，这些和弦后来在旋律中变得如此动听。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dɪksən] ['brʌnz] [hæz; həz] [left] [ðɪs] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['pɜːrsən(ə)l]

Dr	.	J	.	Dickson	Bruns	has	left	this	graphic	description	of	Timrod's	personal
博士	.	J	.	迪克森	布伦斯	有	左边	这	形象的	描述	的	-	个人的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

J·迪克森·布伦斯博士留下了对蒂姆罗德外貌的生动描述：

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] : - -

and	of	some	prominent	traits	of	his	social	character	:	-	-
和	的	一些	著名的	特征	的	他的	社会的	特点	:	-	-

以及他社会性格的一些显著特征：——

" [ɪn] ['stætʃər] , " [hiː; hi] [sez] , " [tɪmrɑːd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [haɪt] .

"	In	stature	,	"	he	says	,	"	Timrod	was	far	below	the	medium	height	.
"	在	身材	,	"	他	说道	,	"	蒂姆罗德	曾是	远的	以下	这	中等的	高度	.

他说：“就身高而言，蒂姆罗德远低于中等身高。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [spɔːrts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

He	had	always	excelled	in	boyish	sports	,	and	,	as	he	grew	to	manhood	,
他	有	总是	表现出色	在	男孩气	运动的	,	和	,	作为	他	生长	到	男子气概	,

他从小就擅长各种儿童运动，长大成人后，

[hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] [wɪtʃ]

his	unusual	breadth	of	shoulder	still	seemed	to	indicate	a	physical	vigor	which
他的	异常	宽度	的	肩膀	仍然	似乎	到	表明	一个	身体的	活力	哪个

[ðə; ðɪ] ['slendər] [rɪsts] ,

the	slender	wrists	,
这	苗条	手腕	,

他异乎寻常的宽阔肩膀似乎仍然表明他拥有强健的体魄，而他的手腕却很纤细。

[θɪn] , [træns'pærənt] [hændz] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [læks] ['ætɪtuːd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ˌkɔntrə'diktid] .

thin	,	transparent	hands	,	and	habitually	lax	attitude	but	too	plainly	contradicted	.
薄的	,	透明的	双手	,	和	习惯性地	松散	态度	但	也	显然	矛盾	.

纤细透明的双手，以及习以为常的散漫态度，却又明显与事实相悖。

" [ðə; ði] [skwer] [dʒɔː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][stɜːrn][ɪn][ɪts] ['strɔːŋli] [prə'naʊnst] [laɪnz] , [ðə; ði] [maʊθ] [lɑːrdʒ]

"	The	square	jaw	was	almost	stern	in	its	strongly	pronounced	lines	,	the	mouth	large
"	这	正方形	颚	曾是	几乎	船尾	在	它是	强烈	发音	线条	,	这	嘴	大的

,

,

,

方正的下巴线条分明，显得十分严厉，嘴巴很大，

[ðə; ði][lɪps][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [set] ['diːpli] ['ʌndər] ['mæsɪv] [braʊz] ,

the	lips	exquisitely	sensitive	,	the	gray	eyes	set	deeply	under	massive	brows	,
这	嘴唇	精美绝伦	敏感的	,	这	灰色的	眼睛	放	深	在下面	大量的	眉毛	,

嘴唇极其敏感，灰色的眼睛深陷在浓密的眉毛之下。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

and	full	of	a	melancholy	and	pleading	tenderness	,	which	attracted	attention
和	满的	的	一个	忧郁	和	恳求	压痛	,	哪个	吸引	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][wʌns] ,

to	his	face	at	once	,
到	他的	脸	在	一次	,

他脸上洋溢着忧郁和恳求的温柔，立刻吸引了人们的目光。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

as	the	face	of	one	who	had	thought	and	suffered	much	.
作为	这	脸	的	一	WHO	有	想法	和	遭受	很多	.

仿佛一张经历过许多思考和苦难的人的脸。

" [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'təʊkənd]

"	His	walk	was	quick	and	nervous	,	with	an	energy	in	it	that	betokened
"	他的	走	曾是	快的	和	紧张的	,	和	一个	活力	在	它	那	标记

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

decision	of	character	,
决定	的	特点	,

“他走路的步伐快速而紧张，带着一种表明他已下定决心的劲头。”

[bʌt; bət] [ɪl] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [spiːtʃ] ;

but	ill	sustained	by	the	stammering	speech	;
但	患病的	持续	经过	这	结巴	演讲	;

但他的口吃让他难以集中精力；

[fɔːr; fər][ɪn][sə'saɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][men] .

for	in	society	he	was	the	shyest	and	most	undemonstrative	of	men	.
为了	在	社会	他	曾是	这	最害羞的	和	最多	不善于表达的	的	男人	.

因为在社交场合，他是最害羞、最不善于表达的人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ;

To	a	single	friend	whom	he	trusted	,	he	would	pour	out	his	inmost	heart	;
到	一个	单身的	朋友	谁	他	可信	,	他	会	倒	出去	他的	最	心	;

他会向自己信任的一位朋友倾诉衷肠；

[bʌt; bət][let] [tuː] [ɔːr] [θriː] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

but	let	two	or	three	be	gathered	together	,	above	all	,	introduce	a	stranger	,
但	让	二	或者	三	是	聚集	一起	,	多于	全部	,	介绍	一个	陌生人	,

但两三个人聚会的时候，总要介绍一个陌生人过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['lɪsənər] , [ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] ['muːdi]

and	he	instantly	became	a	quiet	,	unobtrusive	listener	,	though	never	a	moody
和	他	即刻	成为	一个	安静的	,	不引人注目	听众	,	尽管	绝不	一个	情绪化

[ɔːr] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [wʌn] !

or	uncongenial	one	!
或者	忤	一	!

他立刻变成了一个安静、不引人注目的倾听者，但绝不是一个喜怒无常或令人不快的倾听者！

" [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk]

"	Among	men	of	letters	,	he	was	always	esteemed	as	a	most	sympathetic
"	之中	男人	的	信件	,	他	曾是	总是	尊敬的	作为	一个	最多	交感神经

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

在文人墨客中，他一直被誉为最善解人意的伙伴；

['tɪmɪd] , [rɪ'zɜːrvd] , [ʌn'redɪ] , [ɪf] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl]

timid	,	reserved	,	unready	,	if	taken	by	surprise	,	but	highly	cultivated	,	and	still
胆小	,	预订的	,	未准备好	,	如果	已采取	经过	惊喜	,	但	高度	栽培	,	和	仍然

[mɔːr] ['haɪli] [ɪn'daʊd] .

more	highly	endowed	.
更多的	高度	捐赠	.

胆怯、内敛、不谙世事，容易受到惊吓，但很有教养，而且天赋异禀。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒent(ə)lnəs]

"	The	key	to	his	social	character	was	to	be	found	in	the	feminine	gentleness
"	这	钥匙	到	他的	社会的	特点	曾是	到	是	成立	在	这	女性	温柔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

of	his	temperament	.
的	他的	气质	.

“他社交性格的关键在于他性情中流露出的女性般的温柔。”

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['nɔɪzi] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrdi] [klæʃ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz]

He	shrank	from	noisy	debate	,	and	the	wordy	clash	of	argument	,	as
他	缩小	从	嘈杂	辩论	,	和	这	冗长	冲突	的	争论	,	作为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .

from	a	blow	.
从	一个	吹	.

他害怕喧闹的辩论和冗长的争论，就像害怕挨打一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] m|^el| / [iː] , [ə'laɪk]

It	stunned	and	bewildered	him	,	and	left	him	,	in	the	m|^el|	/	ee	,	alike
它	目瞪口呆	和	困惑	他	,	和	左边	他	,	在	这	m|^el|	/	ee	,	同样

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔːr] [ə'tæk] .

incapable	of	defense	or	attack	.
无法	的	防御	或者	攻击	.

它让他震惊和困惑，使他陷入混乱，既无法防御也无法攻击。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [sʌm; səm] ['bɜːrli] [prə'tægənɪst] [wʊd] [θrʌst] [hɪm'self] [tuː] ['ruːdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	yet	,	when	some	burly	protagonist	would	thrust	himself	too	rudely	into	the
和	然而	,	什么时候	一些	魁梧的	主角	会	推力	他自己	也	粗鲁地	进入	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

然而，当某个身材魁梧的主角粗鲁地闯入擂台时，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ʃɪr] ['viːəməns] [ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

and	try	to	bear	down	opposition	by	sheer	vehemence	of	declamation	,
和	尝试	到	熊	向下	反对	经过	透明	激烈	的	朗诵	,

并试图通过慷慨激昂的演说来压制反对派。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][sæt] [en'skɔnst] [ɪn] [ˌʌnri'gɑːdid] ['saɪləns] , [hiː; hi] [wʊd]

from	the	corner	where	he	sat	ensconced	in	unregarded	silence	,	HE	WOULD
从	这	角落	在哪里	他	卫星	安顿下来	在	不被重视	沉默	,	他	会

['sʌd(ə)nli] [slɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ,

SUDDENLY	SLING	OUT	SOME	SHARP	,
突然	吊索	出去	一些	锋利的	,

他静静地坐在角落里，享受着无人理会的寂静，突然间，他会扔出一些尖锐的东西，

[swɪft] ['peb(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['raʊndɪŋ] ,

SWIFT	PEBBLE	OF	THOUGHT	,	which	he	had	been	slowly	rounding	,
迅速	卵石	的	想法	,	哪个	他	有	到过	缓慢地	四舍五入	,

他一直在慢慢地绕着一颗思绪飞速闪过的鹅卵石打转，

[ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪm] [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]

and	smite	with	an	aim	so	keen	and	true	as	rarely	failed	to	bring	down
和	惩击	和	一个	目的	所以	敏锐的	和	真的	作为	很少	失败的	到	带来	向下

[ðə; ði] ['boʊstfl] ['ænəˌkɪm] !

the	boastful	Anakim	!
这	自夸	阿纳基姆	!

以精准而犀利的打击，几乎每次都能击倒自大的亚衲族人！

" [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['efərt] [ɪn][laɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [tɪmrɑːd] [ə'temptɪd]

"	In	Charleston	,	as	a	first	effort	in	life	,	for	a	brief	period	Timrod	attempted
"	在	查尔斯顿	,	作为	一个	第一的	努力	在	生活	,	为了	一个	简短的	时期	蒂姆罗德	尝试过

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

“在查尔斯顿，蒂姆罗德生平第一次尝试从事法律工作，时间很短。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] ,

but	found	that	jealous	mistress	unsuited	to	his	life	work	,
但	成立	那	嫉妒的	情妇	不合适	到	他的	生活	工作	,

但他发现那个嫉妒心强的情妇并不适合他毕生的事业。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

though	he	had	all	the	opportunity	afforded	him	in	the	office	of	his	friend	,
尽管	他	有	全部	这	机会	提供	他	在	这	办公室	的	他的	朋友	,

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尽管他在朋友的办公室里获得了所有机会，尊敬的先生。

[dʒeɪ] . [el] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʊrɪst] .

J	.	L	.	Petigru	,	the	great	jurist	.
J	.	L	.	-	,	这	伟大的	法学家	.

伟大的法学家 JL Petigru。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [ˌðens'fɔːrwərd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

Leaving	the	bar	,	he	thenceforward	devoted	himself	to	literature	and
离开	这	酒吧	,	他	此后	奉献	他自己	到	文学	和

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

to	his	art	.
到	他的	艺术	.

离开酒吧后，他从此致力于文学和艺术创作。

['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [tɪmrɑːd] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,

Charleston	to	Timrod	was	home	,
查尔斯顿	到	蒂姆罗德	曾是	家	,

对蒂姆罗德来说，查尔斯顿就是家。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	he	always	returned	with	kindling	spirit	to	the	city	of	his	love	.
和	他	总是	返回	和	引火物	精神	到	这	城市	的	他的	爱	.

他总是带着满腔热情回到他挚爱的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]['hæpiːəst] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [f'rendʃɪps] ,

There	were	all	his	happiest	associations	and	the	delight	of	purest	friendships	,
那里	是	全部	他的	最快乐	协会	和	这	喜	的	最纯净的	友谊	,

那里有他所有最快乐的回忆和最纯粹的友谊带来的喜悦。

- - ['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] [ænd; ənd] [pɔːl] ['heɪn] ,

-	-	W	.	Gilmore	Simms	and	Paul	Hayne	,
-	-	W	.	吉尔摩	西姆斯	和	保罗	海恩	,

——W·吉尔摩·西姆斯和保罗·海恩

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['koʊtəri] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] " ['rʌsəlz] ['mægəziːn] " ,

and	the	rest	of	the	literary	coterie	that	presided	over	"	Russell's	Magazine	"	,
和	这	休息	的	这	文学	小圈子	那	主持	超过	"	罗素的	杂志	"	,

以及其他主宰《罗素杂志》的文学圈人士

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['braɪən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brʌnz] ([tuː; tə] [huːm] ['heɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn]

and	Judge	Bryan	and	Dr	.	Bruns	(	to	whom	Hayne	dedicated	his	edition
和	法官	布莱恩	和	博士	.	布伦斯	(	到	谁	海恩	投入的	他的	版

[ʌv; əv] - ['poʊəmz]) ,

of	Timrod's	poems	)	,
的	-	诗歌	)	,

还有布莱恩法官和布伦斯博士（海恩将他编辑的蒂姆罗德诗集献给了他们），

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [glæd] ['feloʊʃɪp] ,

and	others	were	of	this	glad	fellowship	,
和	其他的	是	的	这	高兴的	奖学金	,

其他人也加入了这个快乐的团体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrdʒəl]

and	his	social	hours	were	bright	in	their	intercourse	and	in	the	cordial
和	他的	社会的	小时	是	明亮的	在	他们的	交往	和	在	这	亲切

[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

appreciation	of	his	genius	and	the	tender	love	they	bore	him	.
欣赏	的	他的	天才	和	这	投标	爱	他们	钻孔	他	.

他的社交时光充满了欢声笑语，她们热情地欣赏他的才华，并对他表达了温柔的爱意。

[ðiːz] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	he	never	forgot	,	and	returning	after	the	ravage	of	war	to	his
这些	他	绝不	忘了	,	和	返回	后	这	蹂躏	的	战争	到	他的

[ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['sɪti] ,

impoverished	and	suffering	city	,
贫困	和	痛苦	城市	,

他从未忘记这些，战后回到他那贫困潦倒、饱受苦难的城市时，

[hiː; hi] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

he	writes	,	in	the	last	year	of	his	young	life	,
他	写	,	在	这	最后的	年	的	他的	年轻的	生活	,

在他年轻生命的最后一年，他写道：

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]

"	My	eyes	were	blind	to	everything	and	everybody	but	a	few	old
"	我的	眼睛	是	瞎的	到	一切	和	大家	但	一个	很少	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“除了几个老朋友，我对周围的人和事都视而不见。”

" ['suːtɪd] [baɪ] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] ,

"	Suited	by	endowment	and	prepared	by	special	study	for	a	professorship	,
"	适合	经过	捐赠基金	和	准备	经过	特别的	学习	为了	一个	教授职位	,

“凭借捐赠基金和专门研究，具备担任教授的条件，

[stɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [tʃer] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

still	all	his	efforts	for	the	academic	chair	failed	,	and	,	finally	,
仍然	全部	他的	努力	为了	这	学术的	椅子	失败的	,	和	,	最后	,

然而，他争取教席的所有努力都失败了，最终，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tiːtʃər] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs]

he	was	compelled	to	become	a	private	teacher	,	an	office	the	sacredness
他	曾是	被迫	到	变得	一个	私人的	老师	,	一个	办公室	这	神圣

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'faʊndli] ['riːəlaɪzd] .

of	which	he	profoundly	realized	.
的	哪个	他	深刻地	已实现	.

他被迫成为一名私人教师，他深刻地认识到这份职业的神圣性。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [diːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

In	his	leisure	hours	he	now	gave	himself	up	to	deeper	study	of	nature	,
在	他的	闲暇	小时	他	现在	给予	他自己	向上	到	更深	学习	的	自然	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][mæn] .

literature	,	and	man	.
文学	,	和	男人	.

在闲暇时间里，他致力于对自然、文学和人类进行更深入的研究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd]

It	was	in	these	few	years	of	quiet	retreat	that	he	wrote	the	poems	contained
它	曾是	在	这些	很少	年	的	安静的	撤退	那	他	写道	这	诗歌	包含

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

in	the	first	edition	of	his	works	,
在	这	第一的	版	的	他的	作品	,

正是在这几年静谧的隐居生活中，他创作了收录于其作品集第一版中的诗歌。

- - - , [wɪtʃ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

1859	-	60	,	which	,	laden	with	all	the	poet's	longing	to	be	heard	,
-	-	-	,	哪个	,	满载	和	全部	这	诗人的	渴望	到	是	听到	,

1859-60年，其中充满了诗人渴望被倾听的所有愿望，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [hiːdid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv][wɔːr] .

were	little	heeded	in	the	first	great	shock	of	war	.
是	小的	听从了	在	这	第一的	伟大的	震惊	的	战争	.

在战争的最初冲击中，这些建议几乎无人理会。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [wʌt] ['ʃeltər] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['poʊət][faɪnd] ?

Indeed	,	in	such	a	storm	,	what	shelter	could	a	poet	find	?
的确	,	在	这样的	一个	风暴	,	什么	庇护所	可以	一个	诗人	寻找	?

在这样的风暴中，诗人又能找到什么避难所呢?

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ˌkærə'lɪniən] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'liːdʒəns] [æz; əz]

An	ardent	Carolinian	,	devoted	to	his	native	State	with	an	allegiance	as
一个	热心	卡罗莱纳	,	奉献	到	他的	本国的	状态	和	一个	忠诚	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	his	country	,
到	他的	国家	,

一位热情洋溢的卡罗莱纳人，对他的家乡州怀有如同对国家般的忠诚。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]

he	left	his	books	and	study	,	and	threw	himself	into	the	struggle	,	a
他	左边	他的	图书	和	学习	,	和	扔	他自己	进入	这	斗争	,	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

volunteer	in	the	army	.
志愿者	在	这	军队	.

他放下书本和学业，投身于斗争，成为一名志愿兵。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['tʃɑːrlstən] ,

In	the	first	years	of	the	war	he	was	in	and	near	Charleston	,
在	这	第一的	年	的	这	战争	他	曾是	在	和	靠近	查尔斯顿	,

战争初期，他一直在查尔斯顿及其附近地区活动。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðoʊz] ['meməreb(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['lɪrɪks] : " [ˌkærə'lainə] " , " [ə; eɪ][kraɪ]

and	wrote	those	memorable	poems	and	martial	lyrics	:	"	Carolina	"	,	"	A	Cry
和	写道	那些	难忘	诗歌	和	武术	歌词	:	"	卡罗莱纳	"	,	"	一个	哭

[tuː; tə][ɑːrmz] " ,

to	Arms	"	,
到	武器	"	,

并创作了那些令人难忘的诗歌和战斗歌曲：《卡罗莱纳》、《战斗的呐喊》

" ['tʃɑːrlstən] " , " ['rɪpli] " , " [eθnoʊ'dʒenəsɪs] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][boʊl] " , [wɪtʃ] ['diːpli]

"	Charleston	"	,	"	Ripley	"	,	"	Ethnogenesis	"	,	and	"	The	Cotton	Boll	"	,	which	deeply
"	查尔斯顿	"	,	"	里普利	"	,	"	民族起源	"	,	和	"	这	棉布	铃	"	,	哪个	深

[stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

stirred	the	heart	of	his	State	,
搅拌	这	心	的	他的	状态	,

《查尔斯顿》、《里普利》、《民族起源》和《棉铃》深深打动了他的家乡人民。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] .

and	,	indeed	,	of	the	whole	South	.
和	,	的确	,	的	这	所有的	南	.

事实上，整个南方都是如此。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

His	was	the	voice	of	his	people	.
他的	曾是	这	嗓音	的	他的	人们	.

他代表着他的人民发声。

['ʌndər] [ɪts] [spel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,

Under	its	spell	the	public	response	was	quick	,
在下面	它是	拼写	这	民众	回复	曾是	快的	,

受其影响，公众反应迅速。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['lɑːrdʒɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] .

and	promised	largest	honor	and	world	-	wide	fame	for	the	poet	.
和	承诺	最大	荣誉	和	世界	-	宽的	名声	为了	这	诗人	.

并承诺给予这位诗人最高的荣誉和世界范围内的声誉。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

The	project	formed	by	some	of	the	most	eminent	men	of	the	State	,
这	项目	形成	经过	一些	的	这	最多	杰出	男人	的	这	状态	,

该项目由该州一些最杰出的人士发起，

[leɪt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [em'belɪʃt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

late	in	1862	,	was	to	publish	an	illustrated	and	highly	embellished	edition	of
晚的	在	-	,	曾是	到	发布	一个	插图	和	高度	修饰过的	版	的

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] ['lʌndən] .

his	works	in	London	.
他的	作品	在	伦敦	.

1862 年末，他在伦敦出版了一部插图精美、装饰华丽的作品集。

[ðə; ði][wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] " , - , [hɪm'self] [æn; ən]

The	war	correspondent	of	the	"	London	Illustrated	News	"	,	Vizitelly	,	himself	an
这	战争	通讯员	的	这	"	伦敦	插图	消息	"	,	-	,	他自己	一个

['ɑːrtɪst] , ['prɑːmɪst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,

artist	,	promised	original	illustrations	,
艺术家	,	承诺	原来的	插图	,

《伦敦新闻画报》的战地记者维齐泰利本人也是一位艺术家，他承诺会提供原创插图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] [braɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

and	the	future	seemed	bright	for	the	gratification	of	his	heart's	desire	,
和	这	未来	似乎	明亮的	为了	这	满足感	的	他的	心脏的	欲望	,

他的梦想似乎即将实现，未来一片光明。

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

to	be	known	and	heard	in	the	great	literary	centre	of	the	English	-	speaking
到	是	已知	和	听到	在	这	伟大的	文学	中心	的	这	英语	-	请讲

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在英语世界的伟大文学中心被人所知、被人听闻。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'gen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt] .

But	disappointment	again	was	his	lot	.
但	失望	再次	曾是	他的	很多	.

但他的命运再次是失望。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

Amid	the	increasing	stress	of	the	conflict	,
之中	这	增加	压力	的	这	冲突	,

在冲突日益加剧的压力下，

['evri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['enərdʒi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['evər]

every	public	and	private	energy	in	the	South	was	absorbed	in	maintaining	the	ever
每一个	民众	和	私人的	活力	在	这	南	曾是	吸收	在	保持	这	曾经

['wiːkənɪŋ] ['strʌg(ə)l] ;

weakening	struggle	;
减弱	斗争	;

南方所有的公共和私人精力都投入到维持这场日益衰弱的斗争中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [hoʊps]

and	with	all	art	and	literature	and	learning	our	poet's	hopes
和	和	全部	艺术	和	文学	和	学习	我们的	诗人的	希望

[wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [greɪv] [ʌv; əv][wɔːr] ;

were	buried	in	the	common	grave	of	war	;
是	埋葬	在	这	常见的	严重	的	战争	;

诗人的所有艺术、文学和学问，都随着战争的爆发而埋葬在了同一座坟墓里；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ə'priːʃieɪtɪd]

not	because	he	was	not	loved	and	cherished	,	and	his	genius	appreciated
不是	因为	他	曾是	不是	喜爱	和	珍爱	,	和	他的	天才	感谢

,

,

,

并非因为他不被爱戴和珍惜，也不是因为他的才华不被赏识，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [niːd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['despərət] ['ɪʃuːz]

but	because	a	terrible	need	was	upon	his	people	,	and	desperate	issues
但	因为	一个	糟糕的	需要	曾是	之上	他的	人们	,	和	绝望的	问题

[wɜːr; wər] ['dreɪnɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] .

were	draining	their	life	-	blood	.
是	排水	他们的	生活	-	血	.

但因为他的人民面临着可怕的困境，危急时刻正在耗尽他们的生命力。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**front**	**.**
然后	他	去	到	这	正面	.

然后他走到了前面。

[tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt] ['faɪnəli] [sæpt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Too	**weak**	**for**	**the**	**field**	**(**	**for**	**the**	**fatal**	**weakness**	**that**	**finally**	**sapped**	**his**	**life**
也	虚弱的	为了	这	场地	(	为了	这	致命的	弱点	那	最后	精疲力竭	他的	生活

[wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]) ,

was	**then**	**upon**	**him**	**)**	**,**
曾是	然后	之上	他	)	,

他太虚弱了，无法上场比赛（因为最终夺走他生命的致命弱点已经降临到他身上）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] , ['ʌndər]['medɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]

he	**was**	**compelled**	**,**	**under**	**medical**	**direction**	**,**	**to**	**retire**	**from**	**the**	**battle**
他	曾是	被迫	,	在下面	医疗的	方向	,	到	退休	从	这	战斗

[ræŋks] ,

ranks	**,**
排名	,

在医生的指导下，他被迫从战斗队伍中退役。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr]

and	**made**	**a**	**last**	**desperate**	**effort**	**to**	**serve**	**the**	**cause**	**he**	**loved**	**as**	**a**	**war**
和	制成	一个	最后的	绝望的	努力	到	服务	这	原因	他	喜爱	作为	一个	战争

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

correspondent	**.**
通讯员	.

他作为战地记者，为他所热爱的事业做出了最后的拼搏。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

In	**this**	**capacity**	**he**	**joined**	**the**	**great**	**army**	**of**	**the**	**West**	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Shiloh**	**.**
在	这	容量	他	加入	这	伟大的	军队	的	这	西方	后	这	战斗	的	示罗	.

希洛战役后，他以这个身份加入了西方的强大军队。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pə'θetɪk] .

The	**story**	**of**	**his**	**camp**	**life**	**was**	**indeed**	**pathetic**	**.**
这	故事	的	他的	营	生活	曾是	的确	可怜的	.

他在集中营的生活经历确实令人唏嘘。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brʌnz] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] :

Dr	**.**	**Bruns**	**writes**	**of**	**him**	**then**	**:**
博士	.	布伦斯	写	的	他	然后	:

布伦斯博士当时这样描述他：

" [wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['hoʊpləsli] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	**One**	**can**	**scarcely**	**conceive**	**of**	**a**	**situation**	**more**	**hopelessly**	**wretched**	**than**	**that**
"	一	能	几乎	构想	的	一个	情况	更多的	绝望地	可怜	比	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt]

of	**a**	**mere**	**child**	**in**	**the**	**world's**	**ways**	**suddenly**	**flung**	**down**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**that**
的	一个	仅仅	孩子	在	这	世界的	方式	突然	扔	向下	进入	这	心	的	那

[strɔːŋ] [rɪ'triːt] ,

strong	**retreat**	**,**
强的	撤退	,

“很难想象还有比一个懵懂孩童突然被抛入那片坚固的避难所中心更悲惨的处境了。”

[ænd; ənd] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reflʊənt] [weɪvz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**tossed**	**like**	**a**	**straw**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**those**	**refluent**	**waves**	**from**	**which**	**he**
和	抛掷	喜欢	一个	稻草	在	这	波峰	的	那些	回流液	波浪	从	哪个	他

[ɪ'skeɪpt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

escaped	**as**	**by**	**a**	**miracle**	**.**
逃脱	作为	经过	一个	奇迹	.

他像一根稻草一样被抛到那些回流的波浪的浪尖上，奇迹般地从中逃脱。

" [hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] , ['bæfəld] , [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔːr] [hɜːrt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv]

" Home 家 he 他 came 来了 , baffled 困惑 , dispirited 颓废 , and 和 sore 疮 hurt 伤害 , to 到 receive 收到 the 这 succor 救助 of 的

['dʒenərəs] ['frendʃɪp] ,

generous 慷慨的 friendship 友谊 ,

他回到家，茫然失措，意志消沉，身心俱疲，却得到了慷慨友谊的慰藉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʒiːniəl]['refjuːdʒ] , [ɪn] - ,

and 和 for 为了 a 一个 brief 简短的 time 时间 a 一个 safe 安全的 congenial 相投 refuge 避难所 , in 在 1864 - ,

1864年，这里曾短暂地成为一个安全舒适的避难所。

[ɪn][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] " [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] " , [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

in 在 an 一个 editor's 编辑的 chair 椅子 of 的 the 这 " South 南 Carolinian 卡罗莱纳 " , at 在 the 这 capital 首都 of 的 his 他的 native 本国的

[steɪt] .

State 状态 .

在他的家乡州首府，担任《南卡罗来纳人报》的编辑。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pen] [roʊt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ˌedi'tɔːriəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Here 这里 his 他的 strong 强的 pen 笔 wrote 写道 the 这 stirring 搅拌 editorials 社论 of 的 that 那 critical 批判的 time 时间 , and 和 there 那里

,

,

,

在这里，他用他那强劲的笔触写下了那个关键时期激动人心的社论；在那里，

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [kɑːm] , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [keit] ['gʊdwɪn] ,

tempted 受诱惑 by 经过 the 这 passing 通过 hour 小时 of 的 comparative 比较 calm 冷静的 , he 他 married 已婚 Miss 错过 Kate 凯特 Goodwin 古德温 ,

他被这短暂的平静时光所诱惑，娶了凯特·古德温小姐为妻。

" ['keɪti] , [ðə; ði] [fer] ['sæksn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] .

" 凯蒂 Katie , 这 the 公平的 fair 撒克逊 Saxon " 的 of 他的 his 精美的 exquisite 歌曲 song .

他那首优美歌曲中的“美丽的撒克逊女孩凯蒂”。

[hɪr] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [rekt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]

Here 这里 the 这 war 战争 that 那 had 有 broken 破碎的 all 全部 his 他的 plans 计划 , and 和 wrecked 损毁 his 他的 health 健康 and 和

[hoʊps] ,

hopes 希望 ,

这场战争打乱了他所有的计划，摧毁了他的健康和希望。

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and 和 made 制成 literature 文学 for 为了 a 一个 time 时间 in 在 the 这 South 南 a 一个 beggar's 乞丐的 vocation 职业 ,

并一度使文学在南方沦为乞丐的营生。

[left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] " ['dɑːrlɪŋ] ['wɪli] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

left 左边 him 他 with 和 wife 妻子 and 和 child 孩子 , the 这 " darling 亲爱的 Willie 威利 " of 的 his 他的 verse 诗 ,

他身后留下了妻子和孩子，也就是他诗中提到的“亲爱的威利”。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [sæpt] [ænd; ənd][fæst] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

dependent 依赖 upon 之上 his 他的 already 已经 sapped 精疲力竭 and 和 fast 快速地 failing 失败 strength 力量 for 为了 support 支持 .

他只能依靠自己已经虚弱不堪、日渐衰弱的体力来支撑自己。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

Here	**he**	**saw**	**the**	**capital**	**of**	**his**	**native**	**State**	**,**	**marked**	**for**	**vengeance**	**,**
这里	他	锯	这	首都	的	他的	本国的	状态	,	标记	为了	复仇	,

在这里，他看到了自己祖国的首都，这里已成为复仇的战场。

['pɪtiləsli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

pitilessly	**destroyed**	**by**	**fire**	**and**	**sword**	**.**
无情地	损毁	经过	火	和	剑	.

被烈火和刀剑无情摧毁。

[hɪr] [gɔːnt] ['ruːɪn] [stɔːkt] [ænd; ənd][wɑːnt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Here	**gaunt**	**ruin**	**stalked**	**and**	**want**	**entered**	**his**	**own**	**home**	**,**
这里	瘦削	废墟	跟踪	和	想	进入	他的	自己的	家	,

这里，凄凉的废墟徘徊着，渴望进入他自己的家。

[meɪd] ['desələt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

made	**desolate**	**as**	**all**	**the**	**hearthstones**	**of**	**his**	**people**	**.**
制成	荒凉	作为	全部	这	炉石传说	的	他的	人们	.

如同他人民所有的家园一样，变得荒凉破败。

[hɪr] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !

Here	**the**	**peace**	**that**	**ensued**	**was**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**desert**	**!**
这里	这	和平	那	随后	曾是	这	和平	的	这	沙漠	!

随之而来的和平，正是沙漠般的和平！

[hɪr] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [keɪm] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l]

Here	**the**	**army**	**,**	**defeated**	**and**	**broken**	**,**	**came**	**back**	**after**	**the**	**long**	**heroic**	**struggle**
这里	这	军队	,	战败	和	破碎的	,	来了	后退	后	这	长的	英勇	斗争

[tuː; tə] ['blækənd] ['tʃimniz] ,

to	**blackened**	**chimneys**	**,**
到	变黑	烟囱	,

在这里，这支战败溃败的军队，在经历了漫长而英勇的战斗后，回到了被熏黑的烟囱旁。

[soʊl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

sole	**vestige**	**of**	**home**	**,**	**and**	**the**	**South**	**,**	**with**	**not**	**even**	**bread**	**for**	**her**
唯一	痕迹	的	家	,	和	这	南	,	和	不是	甚至	面包	为了	她

['fæmɪʃt] ['tʃɪldrən] ,

famished	**children**	**,**
饥饿	孩子们	,

家乡唯一的遗迹，南方，甚至连给饥饿的孩子们的面包都没有。

[stɪl] [stʊd] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] [baɪ] [ðoʊz] [diːpər] ['fɜːrəʊz] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

still	**stood**	**in**	**solemn**	**silence**	**by**	**those**	**deeper**	**furrows**	**watered**	**with**	**blood**	**.**
仍然	站立	在	庄严	沉默	经过	那些	更深	沟壑	浇水	和	血	.

他依然肃立在那些被鲜血浸透的深沟旁，默默无语。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**suffering**	**that**	**he**	**endured**	**was**	**the**	**common**	**suffering**	**of**	**those**	**around**	**him**	**,**
这	痛苦	那	他	忍受	曾是	这	常见的	痛苦	的	那些	大约	他	,

他所遭受的苦难，也是他周围人普遍遭受的苦难。

- - ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [wɑːnt][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,

-	**-**	**actual**	**physical**	**want**	**and**	**lack**	**of**	**the**	**commonest**	**comforts**	**of**	**life**	**,**
-	-	实际的	身体的	想	和	缺少	的	这	最常见的	舒适	的	生活	,

——实际的物质匮乏和缺乏最基本的生活舒适条件，

[felt] [moʊst] ['kiːnli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

felt	**most**	**keenly**	**by**	**his**	**sensitive**	**nature**	**and**	**delicate**	**constitution**	**.**
毛毡	最多	敏锐地	经过	他的	敏感的	自然	和	精美的	宪法	.

他敏感的性格和娇弱的体质对此感受最为深刻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrs] [stres] , [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [daɪd] .

In	the	midst	of	this	fierce	stress	,	his	darling	boy	,	the	crown	of	his	life	,	died	.
在	这	中间	的	这	凶猛的	压力	,	他的	亲爱的	男生	,	这	王冠	的	他的	生活	,	死亡	.

在这场巨大的压力之下，他最疼爱的儿子，他生命中最珍贵的宝贝，去世了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ['wɔ:tər] [spɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

All	his	affections	,	it	seemed	,	were	poured	out	at	once	,	as	water	spilled	upon	the	ground	.
全部	他的	情感	,	它	似乎	,	是	倾倒	出去	在	一次	,	作为	水	洒了	之上	这	地面	.

他所有的情感似乎都倾泻而出，如同水流倾泻在地上一般。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['ʃæˌdoʊz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	was	dying	of	consumption	,	and	earth	shadows	crowded	around	him	.
他	曾是	垂死	的	消耗	,	和	地球	阴影	挤	大约	他	.

他患了肺痨，奄奄一息，大地阴影笼罩着他。

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fi:b(ə)l] [helθ] , [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [bri:f] .

Though	long	in	feeble	health	,	his	last	illness	was	brief	.
尽管	长的	在	微弱	健康	,	他的	最后的	疾病	曾是	简短的	.

虽然他长期体弱多病，但最后一次生病却很短暂。

[ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] ['lʌvɪŋli] [geɪv] [ðer; ðər] ['skɪlf(ə)l] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] [moʊst] ['emɪnənt] [men] ,

The	best	physicians	lovingly	gave	their	skillful	ministration	,	and	the	State's	most	eminent	men	,
这	最好的	医生	深情地	给予	他们的	熟练	施行	,	和	这	州的	最多	杰出	男人	,

最优秀的医生们悉心照料，技艺精湛；州里最杰出的人物们也.....

[ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ni:d] , ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

in	their	common	need	,	tenderly	cared	for	him	and	his	.
在	他们的	常见的	需要	,	温柔地	关心	为了	他	和	他的	.

在他们共同的需要中，他们温柔地照顾了他和他的家人。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

With	death	before	him	,	he	clung	passionately	to	his	art	,
和	死亡	前	他	,	他	紧紧抓住	热情地	到	他的	艺术	,

面对死亡，他依然执着地热爱着自己的艺术。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðæt] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑ:nd] .

absorbed	in	that	alone	and	in	the	great	Beyond	.
吸收	在	那	独自的	和	在	这	伟大的	超过	.

完全沉浸于此，沉浸于浩瀚的彼岸。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz] ,

His	latest	occupation	was	correcting	the	proof	-	sheets	of	his	own	poems	,
他的	最新的	职业	曾是	纠正	这	证明	-	纸张	的	他的	自己的	诗歌	,

他最近的工作是校对自己诗歌的校样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] .

and	he	passed	away	with	them	by	his	side	,	stained	with	his	life	-	blood	.
和	他	通过了	离开	和	他们	经过	他的	边	,	染色	和	他的	生活	-	血	.

他死的时候，他们就守在他身边，他身上沾满了鲜血。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [ɪn] ['trɪnəti] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

In	the	autumn	of	1867	he	was	laid	by	his	beloved	child	in	Trinity	churchyard	,
在	这	秋天	的	-	他	曾是	铺设	经过	他的	心爱	孩子	在	三位一体	墓地	,

1867年秋天，他被他心爱的孩子安葬在三一教堂墓地。

[kə'lʌmbiə] , [es] . [si:] . ['dʒen(ə)rəl] ['hæmptən] , ['gʌvərnər] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt]
Columbia , S . C . General Hampton , Governor Thompson , and other great
哥伦比亚 , S . C . 一般的 汉普顿 , 州长 汤普森 , 和 其他 伟大的
[ˌkærə'lɪniən] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Carolinians bore him to the grave ,
卡罗莱纳人 钻孔 他 到 这 严重 ,

南卡罗来纳州哥伦比亚市的汉普顿将军、汤普森州长和其他卡罗来纳州的伟人们将他送入了坟墓。

- - [ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] ['sækklɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn] [saʊθ]
- - a grave that , through the sackcloth of the Reconstruction period in South
- - 一个 严重 那 , 通过 这 麻布 的 这 重建 时期 在 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

——一座坟墓，透过南卡罗来纳州重建时期的麻布麻衣，

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
remained without a stone .
剩余 没有 一个 石头 .

没有找到任何结石。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
But as he himself wrote of the host of the Southern dead of the war ,
但 作为 他 他自己 写道 的 这 主持人 的 这 南方 死的 的 这 战争 ,

但正如他自己在描述南方在战争中阵亡的众多士兵时所写的那样，

- - " [ɪn] [si:dz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] [bloʊn] ,
- - " In seeds of laurel in the earth The blossom of your fame is blown ,
- - " 在 种子 的 月桂树 在 这 地球 这 开花 的 你的 名声 是 吹 ,

——“你的名声如同月桂树的种子，在土壤中绽放，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][bɜ:rθ] , [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][ɪn][ðə; ði][stoʊn] .
And somewhere waiting for its birth , The shaft is in the stone .
和 某处 等待 为了 它是 出生 , 这 轴 是 在 这 石头 .

在某个地方，等待着它的诞生，那根竖井就埋在石头里。

" [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [riəd] [ə; eɪ][smɔ:l] [mə'mɔ:riəl] [ʃæft] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [greɪv] .
" In later years loving friends reared a small memorial shaft to mark his grave .
" 在 之后 年 爱 朋友们 饲养 一个 小的 纪念馆 轴 到 标记 他的 严重 .

“多年后，挚友们为他竖立了一座小小的纪念碑，以纪念他的坟墓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] ['pɪriəd] [ðæt] [kɑ:rl] [mə'kɪnli:z] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə] [ði:z] [faɪn]
It was in that dark period that Carl McKinley's genius was touched to these fine
它 曾是 在 那 黑暗的 时期 那 卡尔 麦金利 天才 曾是 感动 到 这些 美好的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

正是在那段黑暗时期，卡尔·麦金利的才华才得以体现在这些精妙的文字中。

[æt; ət] - [greɪv] . - .
At Timrod's Grave . 1877 .
在 - 严重 . - .

在蒂姆罗德墓前。1877年。

[hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
Harp of the South !
竖琴 的 这 南 !

南方竖琴!

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] [ðaɪ] ['sɪlvəri] [strɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪvər] ,
no more , no more Thy silvery strings shall quiver ,
不 更多的 , 不 更多的 你的 银色 字符串 将 颤动 ,

不再，不再，你的银弦将颤动，

[ðə; ði][wʌn] [strɔːŋ] [hænd] [maɪt] [wɪn] [ðaɪ] [streɪnz] [ɪz] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['stɪld] [fər'evər] .

The	one	strong	hand	might	win	thy	strains	Is	chilled	and	stilled	forever	.
这	一	强的	手	可能	赢	你的	菌株	是	冷藏	和	静止	永远	.

那只或许能赢得你胜利的强手，却永远冰冷而静止。

['aʊər; ɑːr][wʌn] [swiːt] ['sɪŋər] [breɪks] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [sæd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Our	one	sweet	singer	breaks	no	more	The	silence	sad	and	long	,
我们的	一	甜的	歌手	休息	不	更多的	这	沉默	伤心	和	长的	,

我们那位甜美的歌手不再打破悲伤而漫长的沉默，

[ðə; ði][lænd][ɪz] [hʌʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [brʊks] [noʊ] ['fiːblə(r)] [sɔːŋ] !

The	land	is	hushed	from	shore	to	shore	,	It	brooks	no	feebler	song	!
这	土地	是	静静地	从	支撑	到	支撑	,	它	布鲁克斯	不	虚弱者	歌曲	!

从海岸到海岸，大地一片寂静，容不得一丝微弱的歌声！

[noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [kæn; kən] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [nʌn] ['ʌðər] [suːð] ['aʊər; ɑːr][peɪn] ; ['betər] [ðiːz]

No	other	voice	can	charm	our	ears	,	None	other	soothe	our	pain	;	Better	these
不	其他	嗓音	能	魅力	我们的	耳朵	,	没有任何	其他	舒缓	我们的	疼痛	;	更好的	这些

['ekoʊz] ['lɪŋgərɪŋ] [jet] ,

echoes	lingering	yet	,
回声	挥之不去的	然而	,

没有别的声音能悦耳动听，没有别的声音能抚慰我们的伤痛；最好让这些回声继续萦绕不去。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ruːdər] [streɪn] .

Than	any	ruder	strain	.
比	任何	舵	拉紧	.

比任何更粗鲁的品种都好。

[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [saɪz] , [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wiː; wi] [meɪk] [moʊn] ; [oʊ] ,

For	singing	,	Fate	has	given	sighs	,	For	music	we	make	moan	;	Oh	,
为了	歌唱	,	命运	有	给定	叹息	,	为了	音乐	我们	制作	呻吟	;	哦	,

命运赐予歌唱以叹息，我们为音乐而哀叹；哦，

[huː] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] [sɪns] [ðæt] ['wɪspər] - - " [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

who	may	touch	the	harp	-	strings	since	That	whisper	-	-	"	HE	IS	GONE	!
WHO	可能	触碰	这	竖琴	-	字符串	自从	那	耳语	-	-	"	他	是	已消失	!

谁能触碰竖琴的琴弦？因为那低语——“他走了！”

" [siː] [wer] [hiː; hi][laɪz] - - [hɪz; ɪz][læst][sæd][hoʊm][ʌv; əv][ɔːl] [mə'mɔːriəl] [ber] ,

"	See	where	he	lies	-	-	his	last	sad	home	Of	all	memorial	bare	,
"	看	在哪里	他	谎言	-	-	他的	最后的	伤心	家	的	全部	纪念馆	裸	,

“看看他长眠之处——他最后悲伤的归宿，所有纪念碑都空无一物，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] ['gæðərd] [ðer; ðər] !

Save	for	a	little	heap	of	leaves	The	winds	have	gathered	there	!
节省	为了	一个	小的	堆	的	树叶	这	风	有	聚集	那里	!

除了那一小堆落叶，风已经聚集在那里了！

[wʌn] [fer] [freɪl] [ʃel] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] [siː] [laɪz] [loʊn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [brest] ,

One	fair	frail	shell	from	some	far	sea	Lies	lone	above	his	breast	,
一	公平的	脆弱	壳	从	一些	远的	海	谎言	孤独	多于	他的	胸部	,

一枚来自遥远海洋的精致脆弱的贝壳，孤零零地躺在他胸前。

[sæd] ['embləm] [ænd; ənd][soʊl] ['epɪtæf] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .

Sad	emblem	and	sole	epitaph	To	mark	his	place	of	rest	.
伤心	徽	和	唯一	墓志铭	到	标记	他的	地方	的	休息	.

悲伤的象征和唯一的墓志铭，标记着他的安息之地。

[ðə; ði] [swiːt] ['waɪndz] ['mɜːrmər] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,

The	sweet	winds	murmur	in	its	heart	A	music	soft	and	low	,
这	甜的	风	低语	在	它是	心	一个	音乐	柔软的	和	低的	,

清风在它心中低语，奏出柔和低沉的乐章。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['si:krɪts] [stɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sli:ps] [bɪ'loʊ] .

As	they	would	bring	their	secrets	still	To	him	who	sleeps	below	.
作为	他们	会	带来	他们的	秘密	仍然	到	他	WHO	睡觉	以下	.

他们会将自己的秘密带给沉睡在地下的他。

[ænd; ənd][loʊ] ! [wʌn] ['tendər] , ['tɪrfl] [blu:m] [wɪnz] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [græs] ,

And	lo	!	one	tender	,	tearful	bloom	Wins	upward	through	the	grass	,
和	洛	!	一	投标	,	内牛满面	盛开	胜利	向上	通过	这	草	,

瞧！一朵娇嫩含泪的花朵，从草丛中探出头来，绽放出美丽的光彩。

[æz; əz][sʌm; səm] [swi:t] [θɔ:t] [hi:; hi] [left] [ˌʌn'sʌŋ] [wɜ:r; wər] ['blɑsəmɪŋ] [æt; ət] [læst] .

As	some	sweet	thought	he	left	unsung	Were	blossoming	at	last	.
作为	一些	甜的	想法	他	左边	无名英雄	是	盛开	在	最后的	.

他未曾吟咏的某些美好念头，如今终于绽放。

[waɪld] [wi:dz] [groʊ] [ræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , [koʊld][spɑ:t] , [ænd; ənd] [drɪr] ;

Wild	weeds	grow	rank	about	the	place	,	A	dark	,	cold	spot	,	and	drear	;
荒野	杂草	生长	秩	关于	这	地方	,	一个	黑暗的	,	寒冷的	点	,	和	凄凉	;

野草遍地疯长，阴暗、寒冷、荒凉；

[ðə; ði] [dʌl] [nɪ'glekt] [ðæt] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['fɑ:loʊd] ['i:v(ə)n] [hɪr] .

The	dull	neglect	that	marked	his	life	Has	followed	even	here	.
这	乏味的	忽视	那	标记	他的	生活	有	随后	甚至	这里	.

他一生中那种乏味的冷漠，在这里也依然如故。

[ə'raʊnd] [ʃaɪn] ['meni] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [ʃæft] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [piləs] [fer] ,

Around	shine	many	a	marble	shaft	And	polished	pillars	fair	,
大约	闪耀	许多	一个	大理石	轴	和	抛光	柱子	公平的	,

周围闪耀着许多大理石柱和抛光的石柱，

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][stænd][ɑ:n] - [greɪv] [tu:; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ˌʌnə'wer] !

And	strangers	stand	on	Timrod's	grave	To	praise	them	,	unaware	!
和	陌生人	站立	在	-	严重	到	称赞	他们	,	不知情	!

陌生人站在提姆罗德的坟墓上，赞美他们，却浑然不知！

" [hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðaɪ] [ded] !

"	Hold	up	the	glories	of	thy	dead	!
"	抓住	向上	这	荣耀	的	你的	死的	!

“高举你逝者的荣光！”

" [tu:; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self] [bi:; bi] [tru:] , [lænd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] !

"	To	thine	own	self	be	true	,	Land	that	he	loved	!
"	到	你的	自己的	自己	是	真的	,	土地	那	他	喜爱	!

“忠于你自己，他所深爱的土地！”

[kʌm] , ['ɑ:nər] [naʊ] [ðɪs] [greɪv] [ðæt] ['ɔnəz] [ju:; jʊ] !

Come	,	honor	now	This	grave	that	honors	you	!
来	,	荣誉	现在	这	严重	那	荣誉	你	!

来吧，敬拜这座纪念你的坟墓！

[ðə; ði][wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['poʊəts][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	one	characteristic	above	all	others	that	marked	the	poet's	life	was	his
这	一	特征	多于	全部	其他的	那	标记	这	诗人的	生活	曾是	他的

[ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [trʌst] ,

unfaltering	trust	,
坚定不移	相信	,

诗人一生中最显著的特点莫过于他始终如一的信任。

- - [ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

-	-	the	soul's	unclouded	sky	,
-	-	这	灵魂的	晴朗无云	天空	,

——灵魂的晴朗天空，

[ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [di:p] ['dɑ:rknəs] [ðæt]

a	quenchless	radiance	of	blessed	sunlight	amid	the	deep	darkness	that
一个	无淬火	辐射	的	蒙福	阳光	之中	这	深的	黑暗	那

[en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] .

encompassed	him	.
包括	他	.

在笼罩他的深邃黑暗中，他仿佛沐浴在永不熄灭的阳光之中。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:ls] [noʊt] , [noʊ] ['daʊtf(ə)l] ['sentɪmənt] , [noʊ] ['selfɪʃ] [gri:f] ,

As	in	his	poetry	there	is	no	false	note	,	no	doubtful	sentiment	,	no	selfish	grief	,
作为	在	他的	诗	那里	是	不	错误的	笔记	,	不	疑	情绪	,	不	自私	悲伤	,

就像他的诗歌一样，没有虚假的音符，没有怀疑的情感，没有自私的悲伤。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔ:rn] ,

even	when	he	sings	with	breast	against	the	thorn	,
甚至	什么时候	他	唱歌	和	胸部	反对	这	刺	,

即使他胸膛抵着荆棘歌唱，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][du:][wi:; wi][faɪnd][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔ:r] ['məʊnɪŋ] [ɔ:r] [kəm'pleɪnɪŋ] .

so	in	his	life	do	we	find	no	word	of	bitterness	or	moaning	or	complaining	.
所以	在	他的	生活	做	我们	寻找	不	单词	的	苦味	或者	呻吟	或者	抱怨	.

所以在他的一生中，我们找不到一句怨恨、哀叹或抱怨的话。

['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [blaɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l] ['ʌtər] ['ru:ɪn] , ['prɑ:fɪt] - [laɪk] ,

Even	amid	the	terrible	blight	of	war	and	its	final	utter	ruin	,	prophet	-	like	,
甚至	之中	这	糟糕的	枯萎病	的	战争	和	它是	最终的	说出	废墟	,	先知	-	喜欢	,

即使在战争的可怕蹂躏和最终彻底毁灭之中，先知般的.....

[hi:; hi] [spi:ks] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

he	speaks	in	faith	and	hope	and	courage	.
他	说话	在	信仰	和	希望	和	勇气	.

他说话充满信心、希望和勇气。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ebɪŋ] , [hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tru:]

His	own	heart	breaking	,	and	life	ebbing	,	he	writes	of	Spring	as	the	true
他的	自己的	心	打破	,	和	生活	退潮	,	他	写	的	春天	作为	这	真的

[ˌri:kən'strʌkʃənɪst] ,

Reconstructionist	,
重建主义者	,

他心碎欲绝，生命垂危，在写到春天才是真正的重建主义者时，

[ænd; ənd] [pli:dz] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['pi:p(ə)l] .

and	pleads	her	message	to	his	stricken	people	.
和	恳求	她	信息	到	他的	受打击的	人们	.

她恳求将她的信息传达给遭受苦难的人民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [ðæt] [wi:; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['eɪprəl] , - .

It	is	so	true	and	prophetic	that	we	quote	the	words	written	in	April	,	1866	.
它	是	所以	真的	和	预言	那	我们	引用	这	字	书面	在	四月	,	-	.

这段话如此真实且富有预见性，我们在此引用1866年4月写下的文字。

" [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˌri:kən'strʌkʃənɪst] , - - [ə; eɪ] [ˌri:kən'strʌkʃənɪst] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd]

"	For	Spring	is	a	true	Reconstructionist	,	-	-	a	reconstructionist	in	the	best	and
"	为了	春天	是	一个	真的	重建主义者	,	-	-	一个	重建主义者	在	这	最好的	和

[moʊst]['præktɪk(ə)l] [sens] .

most	practical	sense	.
最多	实际的	感觉	.

“因为斯普林是一位真正的重建主义者，——一位在最好、最实际的意义上的重建主义者。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər]

There	is	not	a	nook	in	the	land	in	which	she	is	not	at	this	moment	exerting	her
那里	是	不是	一个	角落	在	这	土地	在	哪个	她	是	不是	在	这	片刻	施力	她

['ɪnfluəns] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

influence	in	preparing	a	way	for	the	restoration	of	the	South	.
影响	在	准备	一个	方式	为了	这	恢复	的	这	南	.

如今，她正渗透到这片土地的每一个角落，为南方的复兴铺平道路。

[noʊ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['paʊər] [dɪ'faɪz] [ɪm'bærəsmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]

No	politician	may	oppose	her	;	her	power	defies	embarrassment	;	but	she	is	not
不	政治家	可能	反对	她	;	她	力量	反抗	尴尬	;	但	她	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [help] .

altogether	independent	of	help	.
共	独立的	的	帮助	.

任何政治家都不能反对她；她的权力不容置疑；但她并非完全不需要帮助。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [juː 'es] ['bɑːmi] ['ɛrz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['duːz] , ['goʊldən] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [reɪnz] ;

She	brings	us	balmy	airs	and	gentle	dews	,	golden	suns	and	silver	rains	;
她	带来	我们	芳香	播出	和	温和的	露水	,	金的	太阳	和	银	雨	;

她给我们带来了和煦的空气和温柔的露珠，金色的阳光和银色的雨滴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	she	says	to	us	,
和	她	说道	到	我们	,

她对我们说：

`These [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt]

`These	are	the	materials	of	the	only	work	in	which	you	need	be	at	present
`These	是	这	材料	的	这	仅有的	工作	在	哪个	你	需要	是	在	展示

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

这些就是你目前唯一需要关注的工作的材料；

[ə'veɪl] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriː'kloʊð] [jʊr; jər] ['neɪkɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fiːd] [jʊr; jər]

avail	yourselves	of	them	to	reclothe	your	naked	country	and	feed	your
可用	你们自己	的	他们	到	重新穿衣	你的	裸	国家	和	喂养	你的

[ɪm'pɑːvərɪʃt] ['piːp(ə)l] ,

impoverished	people	,
贫困	人们	,

你们要善用这些资源，为你们赤裸的国家重新添置衣物，养活你们贫困的人民。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] ,

and	you	will	find	that	,	in	the	discharge	of	that	task	,
和	你	将要	寻找	那	,	在	这	释放	的	那	任务	,

你会发现，在执行这项任务的过程中，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd][moʊst] ['piːsfəli] [kən'dʌkt]

you	have	taken	the	course	which	will	most	certainly	and	most	peacefully	conduct
你	有	已采取	这	课程	哪个	将要	最多	当然	和	最多	和平地	执行

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

you	to	the	position	which	you	desire	.
你	到	这	位置	哪个	你	欲望	.

你已经选择了一条能够最顺利、最平稳地引导你到达你所渴望的位置的道路。

[tɜːrn] [nɑːt][ə'saɪd][tuː; tə]['bændi] ['epəˌθets] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] ; [stʌf] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

Turn	not	aside	to	bandy	epithets	with	your	enemies	;	stuff	your	ears	,
转动	不是	旁边	到	班迪	绰号	和	你的	敌人	;	东西	你的	耳朵	,

不要和你的敌人互相辱骂；捂住你的耳朵，

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [ə'genst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;

like	the	princess	in	the	Arabian	Nights	,	against	words	of	insult	and	wrong	;
喜欢	这	公主	在	这	阿拉伯	夜晚	,	反对	字	的	侮辱	和	错误的	;

就像《一千零一夜》中的公主一样，勇敢地反抗侮辱和不公的言语；

[pɔːz] [nɑːt] [tuː; tə] [mjuːz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['prɑːspekts] ; [bʌt; bət] [tɔɪl] [ɑːn] ['breɪvli] ,

pause	not	to	muse	over	your	condition	,	or	to	question	your	prospects	;	but	toil	on	bravely	,
暂停	不是	到	沉思	超过	你的	状况	,	或者	到	问题	你的	前景	;	但	辛劳	在	勇敢地	,

不要停下来沉思自己的处境，也不要质疑自己的前途；而要勇敢地继续努力。

['saɪləntli] , ['ʃʊrli] . . . . -

silently	,	surely	.	.	.	'
默默	,	一定	.	.	.	-

默默地，肯定地.....

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] ['raɪtli] ,

"	Such	are	the	words	of	wise	and	kindly	counsel	,	which	,	if	we	attend	rightly	,
"	这样的	是	这	字	的	明智的	和	亲切地	法律顾问	,	哪个	,	如果	我们	出席	没错	,

“这些都是明智而仁慈的劝告之语，如果我们认真聆听，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

we	may	all	hear	in	the	winds	and	read	in	the	skies	of	Spring	.
我们	可能	全部	听到	在	这	风	和	读	在	这	天空	的	春天	.

我们或许都能在春风中听到，在春日的天空中读到。

['noʊwer] , [haʊ'evər] ,

Nowhere	,	however	,
无处	,	然而	,

然而，任何地方

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [soʊ] [pə'θetɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['ruːɪnd] [taʊn] .

does	she	speak	with	so	eloquent	a	voice	or	so	pathetic	an	effect	as	in	this	ruined	town	.
做	她	说话	和	所以	雄辩	一个	嗓音	或者	所以	可怜的	一个	影响	作为	在	这	毁坏	镇	.

在这座废墟小镇里，她说话的声音是否如此动人，或者如此凄凉？

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] ['aʊər; ɑːr] ['devəsteɪtɪd] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

She	covers	our	devastated	courts	with	images	of	renovation	in	the	shape	of	flowers	;
她	封面	我们的	遭受重创	法院	和	图片	的	翻新	在	这	形状	的	花朵	;

她用花朵形状的翻新图案覆盖了我们被摧毁的法院；

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['blæstɪd] ['gaːdnz] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ;

she	hangs	once	more	in	our	blasted	gardens	the	fragrant	lamps	of	the	jessamine	;
她	悬挂	一次	更多的	在	我们的	炸毁	花园	这	香	灯	的	这	茉莉花	;

她再次在我们荒芜的花园里悬挂起茉莉花香灯；

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ʃiː; ʃi] ['kɪndlz] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] ;

in	our	streets	she	kindles	the	maple	like	a	beacon	;
在	我们的	街道	她	Kindle	这	枫	喜欢	一个	信标	;

在我们的街道上，她点燃枫树，如同点燃灯塔；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wʌns] ['hæpi] ['hoʊmz] [ʃi:; ʃi]

and	from	amidst	the	charred	and	blackened	ruins	of	once	happy	homes	she
和	从	在……之中	这	烧焦的	和	变黑	废墟	的	一次	快乐的	房屋	她

[pɔ:z] ,

pours	,
倾倒	,

她从曾经幸福家园被烧焦的废墟中倾泻而出，

[θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]

through	the	mouth	of	her	favorite	musician	,	the	mocking	-	bird	,	a	song	of
通过	这	嘴	的	她	最喜欢的	音乐家	,	这	嘲讽	-	鸟	,	一个	歌曲	的

[hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

hope	and	joy	.
希望	和	喜悦	.

透过她最喜欢的音乐家——嘲鸫的口，唱起了一首充满希望和喜悦的歌。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'veɪ] ?

What	is	the	lesson	which	she	designs	by	these	means	to	convey	?
什么	是	这	课	哪个	她	设计	经过	这些	方法	到	传达	?

她通过这些方式想要传达什么信息?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] , - - [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

It	may	be	summed	in	a	single	sentence	,	-	-	forgetfulness	of	the	past	,
它	可能	是	总结	在	一个	单身的	句子	,	-	-	健忘	的	这	过去的	,

可以用一句话概括——遗忘过去。

['efərt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

effort	in	the	present	,	and	trust	for	the	future	.
努力	在	这	展示	,	和	相信	为了	这	未来	.

努力做好当下，并对未来充满信心。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:fti] [kri:d] [ænd; ənd] [læst] ['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Such	was	the	lofty	creed	and	last	hopeful	,	but	dying	message	to	his
"	这样的	曾是	这	高远	信条	和	最后的	充满希望	,	但	垂死	信息	到	他的

['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

brothers	of	the	South	,
兄弟	的	这	南	,

“这就是他留给南方兄弟们的崇高信条和临终前的最后希望，也是他临终前留下的信息。”

[hu:z] [wɔ:r] ['sɔŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪəm] [ʌv; əv] [hu:z] ['mɑ:rtərd] [həusts]

whose	war	songs	he	had	written	,	and	the	requiem	of	whose	martyred	hosts
谁	战争	歌曲	他	有	书面	,	和	这	安魂曲	的	谁	殉道者	主持人

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:ntid] .

he	had	chanted	.
他	有	吟诵	.

他曾为他们的战争歌曲谱写乐章，也曾为他们的殉难者吟唱安魂曲。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

Such	was	the	tragedy	that	ended	in	October	,	1867	,	with	the	hero	at	the	age
这样的	曾是	这	悲剧	那	结束	在	十月	,	-	,	和	这	英雄	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ;

of	thirty	-	seven	;
的	三十	-	七	;

这场悲剧于 1867 年 10 月结束，英雄年仅 37 岁；

['glɔ:ri] , ['dʒi:niəs] , ['æŋgwɪʃ] , [terz] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['fɔ:rtɪtu:d] .

glory	,	genius	,	anguish	,	tears	,	but	unconquerable	faith	and	heroic	fortitude	.
荣耀	,	天才	,	痛苦	,	眼泪	,	但	不可征服的	信仰	和	英勇	坚韧	.

荣耀、才华、痛苦、泪水，但还有不可战胜的信念和英雄般的勇气。

[hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][laɪf] [skers] [bɪ'gʌn] , [hɪz; ɪz] [fʊl] ['paʊər] [felt] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] [ɪk'sprest] ,

His	larger	life	scarce	begun	,	his	full	power	felt	,	but	only	half	expressed	,
他的	更大的	生活	稀少	开始	,	他的	满的	力量	毛毡	,	但	仅有的	一半	表达	,

他的人生才刚刚开始，他的力量虽已显现，却只展现了一半。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['diːpli] - - " [ðə; ði] ['peti] [dʌn] , [ðə; ði][væst] [ʌn'dʌn] !

he	realized	deeply	-	-	"	The	petty	done	,	the	vast	undone	!
他	已实现	深	-	-	"	这	小气	完毕	,	这	广阔的	未完成	!

他深刻地意识到——“琐碎的事情已经完成，而巨大的事情却没有完成！”

" [hiː; hi] [jəːnd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [maɪt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

"	He	yearned	with	passionate	longing	and	hope	and	conscious	might	to	fulfill
"	他	渴望	和	热情的	渴望	和	希望	和	有意识的	可能	到	实现

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['mɪʃ(ə)n] ;

an	even	greater	mission	;
一个	甚至	更大的	使命	;

“他怀着无比的渴望、希望和自觉的力量，渴望完成一项更伟大的使命；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [fʊl] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [soʊl]

but	in	the	infinite	providence	of	God	the	full	fruitage	of	this	exquisite	soul
但	在	这	无限	普罗维登斯	的	上帝	这	满的	果实	的	这	精美的	灵魂

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sfɪr] .

was	for	another	sphere	.
曾是	为了	其他	领域	.

但在上帝无限的眷顾下，这颗绝世灵魂的全部潜能注定要在另一个领域得以实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stɜːrd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	indeed	"	one	of	those	who	stirred	us	,	a	friend	of	man	and	a
他	曾是	的确	"	一	的	那些	WHO	搅拌	我们	,	一个	朋友	的	男人	和	一个

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

他确实是“激励我们的人之一，是人类的朋友，也是爱人”。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪliən] ,

In	no	country	of	this	earth	could	he	long	have	been	an	alien	,
在	不	国家	的	这	地球	可以	他	长的	有	到过	一个	外星人	,

在这个星球上的任何国家，他都不可能长期做一个异乡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	that	may	now	be	said	of	his	spirit	.
和	那	可能	现在	是	说	的	他的	精神	.

现在，我们也可以这样形容他的精神了。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['loʊnli] [ɔːr] [ˌʌnbi'frendid] ;

In	no	part	of	this	universe	could	it	feel	lonely	or	unbefriended	;
在	不	部分	的	这	宇宙	可以	它	感觉	孤独	或者	不被关注	;

在这个宇宙的任何角落，它都不会感到孤独或孤单；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['flaʊərz] [ɔːr] ['gɪvz] [pər'fjuːm] [ɪn] [laɪf] .

it	was	in	harmony	with	all	that	flowers	or	gives	perfume	in	life	.
它	曾是	在	和谐	和	全部	那	花朵	或者	给予	香水	在	生活	.

它与生活中所有带来芬芳的花朵和谐共处。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['poʊət] - [frend] , [pɔːl] ['heɪn] ,

"	The	story	of	his	last	days	,	as	given	by	his	poet	-	friend	,	Paul	Hayne	,
"	这	故事	的	他的	最后的	天	,	作为	给定	经过	他的	诗人	-	朋友	,	保罗	海恩	,

“他的诗人朋友保罗·海恩讲述了他生命最后几天的故事，

[æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [ɪz][ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] ,

at	the	latter's	cottage	among	the	pines	,	is	of	tender	and	peculiar	interest	,
在	这	后者的	小屋	之中	这	松树	,	是	的	投标	和	奇特	兴趣	,

在后者位于松树林中的小屋里，有一种温柔而独特的趣味。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kwoʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - : - - == . . .

and	we	quote	it	here	,	as	it	was	written	in	1873	:	-	-	==	.	.	.
和	我们	引用	它	这里	,	作为	它	曾是	书面	在	-	:	-	-	==	.	.	.

我们在此引用它，原文写于1873年： --=== . . .

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['sʌmər] - [taɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] (-) , [aɪ] [ə'gen] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

In	the	latter	summer	-	tide	of	this	same	year	(	1867	)	,	I	again	persuaded	him	to
在	这	后者	夏天	-	潮	的	这	相同的	年	(	-	)	,	我	再次	被说服	他	到

['vɪzɪt][ˌem 'i:] .

visit	me	.
访问	我	.

同年（1867 年）夏末，我再次说服他来拜访我。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['seɪkrɪd] [naʊ] , [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [swi:t] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ,

how	sacred	now	,	how	sad	and	sweet	,	are	the	memories	of	that	rich	,
如何	神圣	现在	,	如何	伤心	和	甜的	,	是	这	回忆	的	那	富有的	,

如今，那些美好的回忆是多么神圣，多么悲伤又甜蜜啊!

[klɪr] , ['prɑ:dɪg(ə)l] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] - - !

clear	,	prodigal	August	of	'	67	!
清除	,	浪子	八月	的	-	-	!

1967 年 8 月，一个清晰而挥霍无度的八月!

[wi:; wi] [wʊd] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] ,

We	would	rest	on	the	hillsides	,	in	the	swaying	golden	shadows	,
我们	会	休息	在	这	山坡	,	在	这	摇晃	金的	阴影	,

我们会在山坡上休息，沐浴在摇曳的金色树影中。

['wɑtʃɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['sloʊli]

watching	together	the	Titanic	masses	of	snow	-	white	clouds	which	floated	slowly
观看	一起	这	泰坦尼克号	群众	的	雪	-	白色的	云	哪个	漂浮	缓慢地

[ænd; ənd] ['veɪgli] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	vaguely	through	the	sky	,
和	依稀	通过	这	天空	,

我们一起看着像泰坦尼克号一样浩瀚的雪白云团，它们缓慢而模糊地在天空中漂浮。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][baɪ][ðer; ðər][fɔ:rm] , ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [sə'ri:n] ['moʊʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

suggesting	by	their	form	,	whiteness	,	and	serene	motion	,	despite	the
建议	经过	他们的	形式	,	白人	,	和	安详	运动	,	尽管	这

['si:z(ə)n] , [fləu'tiləz] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜ:gz] [ə'pɑ:n]['ɑ:rktɪk] ['si:z] .

season	,	flotillas	of	icebergs	upon	Arctic	seas	.
季节	,	船队	的	冰山	之上	北极	海域	.

尽管季节已过，但它们的形状、洁白的颜色和宁静的动态，让人联想到北极海面上成群的冰山。

[laɪk] [ˌlɑ:tsə'roʊni][wi:; wi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['nu:nz] , [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['revəri] ,

Like	Lazzaroni	we	basked	in	the	quiet	noons	,	sunk	into	the	depths	of	reverie	,
喜欢	拉扎罗尼	我们	晒太阳	在	这	安静的	中午	,	沉没	进入	这	深度	的	遐想	,

就像拉扎罗尼一样，我们沉浸在宁静的午后，陷入沉思之中。

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] [jet] [mɔ:r] " [tʃɑ:rmd] [sli:p] " .

or	perhaps	of	yet	more	"	charmed	sleep	"	.
或者	也许	的	然而	更多的	"	迷住了	睡觉	"	.

或许是陷入了更深的“迷人睡眠”。

[ɔ:r][wi:; wi] [smoʊkt] , [kən'və:sɪŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] ,

Or	we	smoked	,	conversing	lazily	between	the	puffs	,
或者	我们	熏制	,	对话	懒洋洋	之间	这	泡芙	,

或者我们抽烟，在吞云吐雾的间隙懒洋洋地聊天，

" [nekst][tuː; tə][sʌm; səm][paɪn] [huːz] [æn'tiːk] [ruːts] [dʒʌst] [piːpt] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]
" Next to some pine whose antique roots just peeped From out the crumbling
" 下一个 到 一些 松树 谁 古董 根 只是 偷窥 从 出去 这 摇摇欲坠
['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
bases of the sand .
基地 的 这 沙 .

“旁边是一棵松树，它古老的根系从沙土松软的根部探了出来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] " ['roʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] "
" But the evenings , with their gorgeous sunsets " rolling down like a chorus "
" 但 这 晚上 , 和 他们的 华丽的 日落 " 滚动 向下 喜欢 一个 合唱 "
[ænd; ənd][ðə; ði] " [greɪ] - [aɪd] ['melənkɑːli] ['gloʊmɪŋ] " ,
and the " gray - eyed melancholy gloaming " ,
和 这 " 灰色的 - 眼睛 忧郁 黄昏 " ,

“但是夜晚，绚丽的日落‘像合唱团一样缓缓落下’，以及‘灰蒙蒙的忧郁暮色’，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were the favorite hours of the day with him .
是 这 最喜欢的 小时 的 这 天 和 他 .

那是他一天中最喜欢的时光。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɑːstrəfaɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɑːnɪt] : - - "
He would often apostrophize twilight in the language of Wordsworth's sonnet : - - "
他 会 经常 撇号 暮 在 这 语言 的 华兹华斯的 十四行诗 : - - "
[heɪl] , ['twaɪlaɪt] !
Hail , twilight !
冰雹 , 暮 !

他经常用华兹华斯十四行诗的语言来赞美黄昏：——“黄昏万岁！”

['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['piːsf(ə)l] ['aʊər] !
sovereign of one peaceful hour !
主权 的 一 和平 小时 !

一个小时的和平君主！

[nɑːt] [dʌl] [ɑːrt] [ðaʊ] [æz; əz] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [naɪt] ; [bʌt; bət]['oʊnli] ['stuːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]
Not dull art thou as undiscerning night ; But only studious to remove from
不是 乏味的 艺术 你 作为 缺乏辨别力 夜晚 ; 但 仅有的 好学的 到 消除 从
[saɪt] ['deɪz] ['mjuːtəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] . "
sight Day's mutable distinctions . "
视线 天 可变 区别 . "

你并不像茫然的黑夜那样迟钝；你只是勤于观察，力求消除白昼变幻莫测的界限。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ['piːsf(ə)l] ['aʊər] !
" Yes , " said he , " she is indeed sovereign of ONE PEACEFUL HOUR !
" 是的 , " 说 他 , " 她 是 的确 主权 的 一 和平 小时 !

“是的，”他说，“她确实是和平一小时的统治者！”

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['bɪzɪːst] [taɪm] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði][kɑːm] ,
In the hardest , busiest time one feels the calm ,
在 这 最难 , 最繁忙 时间 一 感觉 这 冷静的 ,

在最艰难、最忙碌的时候，人们反而会感到平静。

['mɜːrsɪf(ə)l] - ['maɪndɪd] [kwiːn] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] `whispering - ,
merciful - minded queen stealing upon one in the fading light , and `whispering ' ,
仁慈 - 有思想 女王 偷窃 之上 一 在 这 褪色 光 , 和 `whispering - ,

仁慈的女王在暮色中悄悄靠近某人，低声说道：

[æz; əz][fɔːrd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fletʃər] ?) , - - `WHISPERING [træŋ'kwɪləti] - .
as Ford has it (or is it Fletcher ?) , - - `WHISPERING tranquillity ' .
作为 福特 有 它 (或者 是 它 弗莱彻 ?) , - - `WHISPERING 宁静 - .

正如福特（或者弗莱彻？）所说——“低语般的宁静”。

" [wen] [ɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [riːd] ,
" When in - doors and disposed to read ,
" 什么时候 在 - 门 和 处置 到 读 ,

“当身处室内且有阅读意愿时，

[hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bjuː'kænən] [ænd; ənd] [mɪs]
he took much pleasure in perusing the poems of Robert Buchanan and Miss
他 采取 很多 乐趣 在 仔细阅读 这 诗歌 的 罗伯特 布坎南 和 错过
['ɪŋgəˌloʊ] .
Ingelow .
英格洛 .

他饶有兴致地阅读了罗伯特·布坎南和英格洛小姐的诗歌。

[ðə; ði] ['lætɚz] " ['bæləʊz] " [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The latter's " Ballads " particularly delighted him .
这 后者的 " 民谣 " 特别 高兴极了 他 .

他尤其喜欢后者的《民谣集》。

[wʌn] , ['rɪt(ə)n] " [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] " , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
One , written " in the old English manner " , he quickly learned by heart ,
一 , 书面 " 在 这 老的 英语 方式 " , 他 迅速地 学习 经过 心 ,

其中一首是用“古英语风格”写成的，他很快就背了下来。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ænd; ənd]['fɜːrvər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
repeating it with a relish and fervor indescribable .
重复 它 和 一个 尽情享用 和 热情 无法形容 .

他带着一种难以言喻的兴奋和热情重复着这句话。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['stænzə] : - -
Here is the opening stanza : - -
这里 是 这 开幕 诗节 : - -

以下是开篇诗节：——

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʃuːt] , [ðə; ði] ['aʊlət] [huːt] , [ðə; ði] ['aʊlət] [huːt] ;
" Come out and hear the waters shoot , the owlet hoot , the owlet hoot ;
" 来 出去 和 听到 这 水 射击 , 这 猫头鹰幼崽 叫 , 这 猫头鹰幼崽 叫 ;

出来听听水声，听听小猫头鹰的叫声，小猫头鹰的叫声；

[jɑːn] ['kres(ə)nt] [muːn] , [ə; eɪ]['goʊldən] [boʊt] , [hæŋz] [dɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [oʊ] !
Yon crescent moon , a golden boat , hangs dim behind the tree , O !
扬 新月 月亮 , 一个 金的 船 , 悬挂 暗淡 在后面 这 树 , 哦 !

那弯弯的月亮，像一艘金色的小船，昏暗地挂在树后，哦！

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [θɔːrn] [meɪks] [waɪt] [ðə; ði] [græs] , [oʊ] ! [swiːtəst] [læs] ,
The dropping thorn makes white the grass , O ! sweetest lass ,
这 下降 刺 制作 白色的 这 草 , 哦 ! 最甜美的 小姐 ,

掉落的刺使草地变白，哦！最甜美的姑娘，

[ænd; ənd] [swiːtəst] [læs] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [krɔːft]
and sweetest lass Come out and smell the ricks of hay adown the croft
和 最甜美的 小姐 来 出去 和 闻 这 里克 的 干草 向下 这 克罗夫特
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

最甜美的姑娘，快来和我一起到农舍里闻闻干草堆的香味吧！

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

" [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] [aɪ][kæn; kən] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" With but a slight effort of memory I can vividly recall his voice and
" 和 但 一个 轻微 努力 的 记忆 我 能 生动地 记起 他的 嗓音 和
['mænər] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] .
manner in repeating these simple yet beautiful lines .
方式 在 重复 这些 简单的 然而 美丽的 线条 .

“只需稍加回忆，我就能清晰地记得他重复这些简单而优美的诗句时的声音和语气。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [və:siz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][lɪps] .
They were the last verses I ever heard from the poet's lips .
他们 是 这 最后的 诗句 我 曾经 听到 从 这 诗人的 嘴唇 .

那是我从诗人口中听到的最后几句诗。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['delɪkət] [ɔ:'tʌmnəl] [tɪnts] , [tɪmrɑ:d] [tʊk]
Just as the woods were assuming their first delicate autumnal tints , Timrod took
只是 作为 这 树林 是 假设 他们的 第一的 精美的 秋季 色调 , 蒂姆罗德 采取
[hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es] .
his leave of us .
他的 离开 的 我们 .

正当树林开始呈现出淡淡的秋色时，蒂姆罗德向我们告别了。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
In a conversation on the night but one previous to his departure ,
在 一个 对话 在 这 夜晚 但 一 以前的 到 他的 离开 ,

在当晚的一次谈话中，就在他离开的前一天晚上，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pɑ:r][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]
we had been speaking of Dr . Parr and other literary persons of
我们 有 到过 请讲 的 博士 . 帕尔 和 其他 文学 人 的
[ʌn'ju:ʒuəl][eɪdʒ] ,
unusual age ,
异常 年龄 ,

我们当时正在谈论帕尔博士和其他一些年纪异常大的文学界人士，

[wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] : " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] , [pi:] - - - - , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
when he observed : " I haven't the slightest desire , P - - - - , to be an
什么时候 他 观察到 : " 我 还没有 这 丝毫 欲望 , P - - - - , 到 是 一个
[ˌɑ:ktədʒə'neriən] ,
octogenarian ,
八旬老人 ,

当他说道：“我一点也不想成为八十岁的老人，P----

[fɑ:r] [les] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] , [laɪk] [oʊld] [pɑ:r] ;
far less a centenarian , like old Parr ;
远的 较少的 一个 百岁老人 , 喜欢 老的 帕尔 ;

远不及帕尔老先生那样的百岁老人；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] [ɔ:r] ['fɪfti] - [faɪv] . "
but I hope that I may be spared until I am FIFTY or fifty - five . "
但 我 希望 那 我 可能 是 幸存 直到 我 是 五十 或者 五十 - 五 . "

但我希望我能活到五十岁或五十五岁。

" [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspi:rz] [eɪdʒ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" About Shakespeare's age , " I suggested .
" 关于 莎士比亚的 年龄 , " 我 建议 .

“大概和莎士比亚的年龄差不多，”我建议道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ，['smaɪlɪŋ] ， " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ；

"	he	replied	,	smiling	,	"	I	was	not	thinking	of	THAT	;
"	他	回复	，	微笑	，	"	我	曾是	不是	思维	的	那	；

他笑着回答说："我没想过那件事；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər] ['fɪfti] - [faɪv] [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪðər] , [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

but	I'm	sure	that	after	fifty	-	five	I	would	begin	to	wither	,	mind	and	body	,
但	我是	当然	那	后	五十	-	五	我	会	开始	到	枯萎	，	头脑	和	身体	，

但我确信，过了五十五岁之后，我的身心都会开始衰退。

[ænd; ənd][wʌn] [heɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ， [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	one	hates	the	idea	of	a	mummy	,	intellectual	or	physical	.
和	一	讨厌	这	主意	的	一个	木乃伊	，	知识分子	或者	身体的	.

人们厌恶木乃伊的概念，无论是精神上的还是肉体上的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)
第2/7页

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn]
Do you remember that picture of extreme old age which Charles Reade gives us in
做 你 记住 那 图片 的 极端 老的 年龄 哪个 查尔斯 里德 给予 我们 在

`Never [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] - ?
`Never Too Late to Mend ' ?
`Never 也 晚的 到 修补 - ?

你还记得查尔斯·里德在《亡羊补牢，为时未晚》一书中描绘的极度衰老的景象吗?

[dʒɔːrdʒ] ['fiːldɪŋ] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]
George Fielding , the hero , is about going away from England to try his luck in
乔治 菲尔丁 , 这 英雄 , 是 关于 去 离开 从 英格兰 到 尝试 他的 运气 在

[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

主人公乔治·菲尔丁离开英国，前往澳大利亚碰碰运气。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
All his friends and relations are around him , expressing their sorrow at his
全部 他的 朋友们 和 关系 是 大约 他 , 表达 他们的 悲哀 在 他的

[ɪn'fɔːrst] ['vɔɪɪdʒ] ;
enforced voyage ;
强制执行 航程 ;

他的亲朋好友都围在他身边，对他被迫远行表示哀悼;

[ɔːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [tuː] , [huː] [sɪts]['stɑːlɪd][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
all but his grandfather , aged ninety - two , who sits stolid and mumbling in his
全部 但 他的 祖父 , 老年人 九十 - 二 , WHO 坐着 沉稳 和 喃喃自语 在 他的

['ɑːrmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

除了他九十二岁的祖父，其他人都还活着，祖父呆呆地坐在扶手椅里，喃喃自语。

" `Grandfather ! - [ʃaʊts] [dʒɔːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['defnd] [ɪrz] , - ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;
" `Grandfather ! ' shouts George into the deafened ears , `I'm going a long journey ;
" `Grandfather ! - 喊叫 乔治 进入 这 耳聋 耳朵 , - 去 一个 长的 旅行 ;

“爷爷！”乔治对着聋哑的耳朵大喊，“我要去远方旅行;

['meihæp][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ! -
mayhap shall never see you again ; speak a word to me before I go ! '
或许 将 绝不 看 你 再次 ; 说话 一个 单词 到 我 前 我 去 ! -

或许我再也见不到你了；临走前，请你跟我说句话吧!

['grænfɑːðər] [lʊks] [ʌp] , ['braɪtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kækəlz] ['fiːbli] [aʊt] : `George ,
Grandfather looks up , brightens for a moment , and cackles feebly out : `George ,
祖父 看起来 向上 , 亮 为了 一个 片刻 , 和 咯咯笑 虚弱地 出去 : `George ,

爷爷抬起头，脸上瞬间绽放出笑容，虚弱地笑着说：“乔治，

[fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [snʌf] [frʌm; frəm] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
fetch me some SNUFF from where you're going .
拿来 我 一些 鼻烟 从 在哪里 你是 去 .

你往前走的时候帮我带点鼻烟来。

[siː] [naʊ] - ([hæf] ['wɪmpərɪŋ]) , - [aʊt] [ʌv; əv] [snʌf] . -
See now ' (half whimpering) , `I'm out of snuff . '
看 现在 - (一半 呜咽) , - 出去 的 鼻烟 . -

“你看，我现在没鼻烟了。”(半是呜咽着)

[ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] .

A	good	point	in	the	way	of	illustration	,	but	not	a	pleasant	picture	.
一个	好的	观点	在	这	方式	的	插图	,	但	不是	一个	令人愉快的	图片	.

从举例来说，这是一个很好的观点，但画面并不赏心悦目。

" [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ten] [deɪz] ['æftər] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ,

"	On	the	13th	of	September	,	ten	days	after	Timrod's	return	to	Columbia	,
"	在	这	13th	的	九月	,	十	天	后	-	返回	到	哥伦比亚	,

“9月13日，也就是蒂姆罗德返回哥伦比亚十天后，

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : - -

he	wrote	me	the	following	note	:	-	-
他	写道	我	这	下列的	笔记	:	-	-

他给我写了以下字条：——

" [dɪr] [piː] - - - - : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ,

"	Dear	P	-	-	-	-	:	I	have	been	too	sick	to	write	before	,
"	亲爱的	P	-	-	-	-	:	我	有	到过	也	生病的	到	写	前	,

亲爱的P：我之前病得太重，没法写信，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][drɑːp][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

and	am	still	too	sick	to	drop	you	more	than	a	few	lines	.
和	是	仍然	也	生病的	到	降低	你	更多的	比	一个	很少	线条	.

我仍然病得很重，只能给你写几句话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

You	will	be	surprised	and	pained	to	hear	that	I	have	had	a	severe
你	将要	是	惊讶	和	痛苦	到	听到	那	我	有	有	一个	严重

['heməraɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

hemorrhage	of	the	lungs	.
出血	的	这	肺	.

听到我肺部严重出血的消息，您一定会感到惊讶和痛苦。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] .

"	I	did	not	come	home	an	instant	too	soon	.
"	我	做过	不是	来	家	一个	立即的	也	很快	.

我回家的时间一点也不早。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔːr] [prə'vɪʒnz] .

I	found	them	without	money	or	provisions	.
我	成立	他们	没有	钱	或者	条款	.

我发现他们时，他们身无分文，也没有任何生活必需品。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .

Fortunately	I	brought	with	me	a	small	sum	.
幸运的是	我	带来	和	我	一个	小的	和	.

幸好我随身带了一点零钱。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [smɔːl] ,

I	won't	tell	you	how	small	,
我	惯于	告诉	你	如何	小的	,

我不会告诉你它有多小，

[bʌt; bət][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] `Opinion - [fɔːr; fər]

but	six	dollars	of	it	was	from	the	editor	of	the	`Opinion	'	for
但	六	美元	的	它	曾是	从	这	编辑	的	这	`Opinion	-	为了

[maɪ] [læst] ['poʊəm] .

my	last	poem	.
我的	最后的	诗	.

但其中六美元是《观点》杂志的编辑为我上一首诗支付的稿费。

" [aɪ] [left] [jʊr; jər] ['klaɪmət] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪndʒəri] .

"	I	left	your	climate	to	my	injury	.
"	我	左边	你的	气候	到	我的	受伤	.

“我离开你们那里的气候，结果却因此受伤。”

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,

But	not	only	for	the	sake	of	my	health	,
但	不是	仅有的	为了	这	清酒	的	我的	健康	,

但这不仅仅是为了我的健康，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [rɪ'gret] [tuː; tə] `Copse [hɪl] - .

I	begin	already	to	look	back	with	longing	regret	to	`Copse	Hill	'	.
我	开始	已经	到	看	后退	和	渴望	后悔	到	`Copse	爬坡道	-	.

我已经开始怀着深深的遗憾回望“小树林山”。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] ['hoʊmz] !

You	have	all	made	me	feel	as	if	I	had	TWO	beloved	homes	!
你	有	全部	制成	我	感觉	作为	如果	我	有	二	心爱	房屋	!

你们让我感觉自己仿佛拥有了两个深爱的家！

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd][maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] ,

"	I	wish	that	I	could	divide	myself	between	them	;	or	that	I	had	wings	,
"	我	希望	那	我	可以	划分	我	之间	他们	;	或者	那	我	有	翅膀	,

“我希望我能把自己分成两部分，要么在他们之间，要么长出翅膀。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [flɪt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

so	that	I	might	flit	from	one	to	other	in	a	moment	.
所以	那	我	可能	掠过	从	一	到	其他	在	一个	片刻	.

这样我就可以瞬间从一个地方切换到另一个地方。

" [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	hope	soon	to	write	you	at	length	.
"	我	希望	很快	到	写	你	在	长度	.

我希望很快能给你写一封长信。

[jɔːrz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Yours	,	"	etc	.
此致	,	"	ETC	.

此致，等等。

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 16th [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðʌs] : - -

Again	on	the	16th	I	heard	from	him	,	thus	:	-	-
再次	在	这	16th	我	听到	从	他	,	因此	:	-	-

16号我又收到了他的消息，内容如下：

" ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['koʊpiəs] ['heməraɪdʒ] ! . . .

"	Yesterday	I	had	a	still	more	copious	hemorrhage	!	.	.	.
"	昨天	我	有	一个	仍然	更多的	丰富	出血	!	.	.	.

“昨天我出血量更大了！ .....

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ['suːpaɪn][ɪn][bed] , [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [wət'evər] .

"	I	am	lying	supine	in	bed	,	forbidden	to	speak	or	make	any	exertion	whatever	.
"	我	是	说谎	仰卧	在	床	,	禁止	到	说话	或者	制作	任何	用力	任何	.

“我仰面躺在床上，被禁止说话或做任何动作。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] ,

But	I	can't	resist	the	temptation	of	dropping	you	a	line	,
但	我	不能	抵抗	这	诱惑	的	下降	你	一个	线	,

但我忍不住想给你写封信。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	the	hope	of	calling	forth	a	score	or	two	from	you	in	return	.
在	这	希望	的	呼叫	前进	一个	分数	或者	二	从	你	在	返回	.

希望能以此换取你们的一两分。

" [æn; ən] ['ɔːkwərd] [taɪm] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] !

"	An	awkward	time	this	for	me	to	be	sick	!
"	一个	尴尬的	时间	这	为了	我	到	是	生病的	!

“在这个时候生病真是太尴尬了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fʌndz] , ['ɔːlməʊst][ʌv; əv] [fuːd] .

We	are	destitute	of	funds	,	almost	of	food	.
我们	是	贫困	的	资金	,	几乎	的	食物	.

我们身无分文，几乎连食物都没有了。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] !

But	God	will	provide	!
但	上帝	将要	提供	!

但上帝会眷顾的!

" [aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri][fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	I	send	you	a	Sonnet	,	written	the	other	day	,	as	an	Obituary	for	Mr	.
"	我	发送	你	一个	十四行诗	,	书面	这	其他	天	,	作为	一个	讣告	为了	先生	.

['hærɪs] ['saɪmənz] .

Harris	Simons	.
哈里斯	西蒙斯	.

“我寄给你一首十四行诗，是我前几天写的，作为哈里斯·西蒙斯先生的讣告。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [biː; bi] [ʃʊr] !

Tell	me	what	you	think	of	it	-	-	be	sure	!
告诉	我	什么	你	思考	的	它	-	-	是	当然	!

请务必告诉我你的想法!

[lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [waɪf] ,

Love	to	your	mother	,	wife	,
爱	到	你的	母亲	,	妻子	,

爱你的母亲，妻子，

[ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] ['wɪli] [[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd]

and	my	precious	Willie	[	since	the	death	of	his	own	child	he	had	turned
和	我的	宝贵的	威利	[	自从	这	死亡	的	他的	自己的	孩子	他	有	转向

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ]] .

with	a	yearning	affection	to	my	boy	]	.
和	一个	渴望	感情	到	我的	男生	]	.

还有我亲爱的威利[自从他自己的孩子去世后，他就对我的孩子充满了渴望的爱]。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [suːn] - - ['veri] [suːn] !

Let	me	hear	from	you	soon	-	-	VERY	soon	!
让	我	听到	从	你	很快	-	-	非常	很快	!

请尽快回复我——非常快!

[juːl] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['medsnz] !

You'll	do	me	more	good	than	medicines	!
你会	做	我	更多的	好的	比	药物	!

你对我的帮助比药物还大!

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ETC。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ]

On	the	25th	of	the	month	confidence	in	Timrod's	recovery	was	confirmed	by	a
在	这	25th	的	这	月	信心	在	-	恢复	曾是	确认的	经过	一个

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] : - -

letter	from	Mrs	.	Goodwin	:	-	-
信	从	太太	.	古德温	:	-	-

25日，古德温夫人的一封信证实了人们对蒂姆罗德康复的信心：

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['betər] ;

"	Our	brother	,	"	she	writes	,	"	is	decidedly	better	;
"	我们的	兄弟	,	"	她	写	,	"	是	绝对地	更好的	;

她写道："我们的哥哥情况明显好转了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [biː; bi] [suːn]

and	if	there	be	no	recurrence	of	the	hemorrhage	will	,	I	hope	,	be	soon
和	如果	那里	是	不	复发	的	这	出血	将要	,	我	希望	,	是	很快

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] !

convalescent	!
康复期	!

如果出血不再复发，我希望他能很快康复！

" [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [pæst] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

"	A	week	and	upwards	passed	on	in	silence	.
"	一个	星期	和	向上	通过了	在	在	沉默	.

“一周多的时间里，一切都静悄悄地过去了。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] .

I	received	no	more	communications	from	Columbia	.
我	已收到	不	更多的	通讯	从	哥伦比亚	.

我没有再收到哥伦比亚大学的任何消息。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ] ['veɪgli] ['θretnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .

But	early	in	October	a	vaguely	threatening	report	reached	my	ears	.
但	早期的	在	十月	一个	依稀	威胁	报告	达到	我的	耳朵	.

但10月初，我听到了一份语气略带威胁意味的报告。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnfəli] [kən'fɜːrmd] .

On	the	9th	it	was	mournfully	confirmed	.
在	这	9th	它	曾是	悲伤地	确认的	.

9日，这一消息得到了令人悲痛的证实。

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , ['henri] [tɪmrɑːd][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] !

Forty	-	eight	hours	before	,	Henry	Timrod	had	expired	!
四十	-	八	小时	前	,	亨利	蒂姆罗德	有	已到期	!

四十八小时前，亨利·蒂姆罗德已经去世了！

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd]

On	the	7th	of	October	,	the	mortal	remains	of	the	poet	,	so	worn	and
在	这	7th	的	十月	,	这	凡人	遗迹	的	这	诗人	,	所以	磨损	和

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

10月7日，诗人的遗体，已然残破不堪，

[wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [kə'lʌmbiə] .

were	buried	in	the	cemetery	of	Trinity	Church	,	Columbia	.
是	埋葬	在	这	公墓	的	三位一体	教会	,	哥伦比亚	.

葬于哥伦比亚三一教堂墓地。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [wens] ['skɑːlərʃɪp] , ['kʌltʃər] ,

There	,	in	the	ruined	capital	of	his	native	State	,	whence	scholarship	,	culture	,
那里	,	在	这	毁坏	首都	的	他的	本国的	状态	,	何处	奖学金	,	文化	,

在那里，在他祖国的废墟之都，学术、文化的发源地，

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['pjʊrəti][hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv]['semi] -

and	social	purity	have	been	banished	to	give	place	to	the	orgies	of	semi	-
和	社会的	纯度	有	到过	被放逐	到	给	地方	到	这	狂欢	的	半	-

[baː'bɛərɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] ;

barbarians	and	the	political	trickery	of	adventurers	and	traitors	;
野蛮人	和	这	政治的	诡计	的	冒险者	和	叛徒	;

社会纯洁被抛弃，取而代之的是半野蛮人的狂欢作乐和冒险家、叛徒的政治诡计；

[ðer; ðər] , ['træŋkwɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['fækʃnz] ,

there	,	tranquil	amid	the	vulgar	turmoil	of	factions	,
那里	,	宁静	之中	这	庸俗	动荡	的	派系	,

在那里，在派系纷争的喧嚣中，一片宁静。

[rɪ'pəʊziz] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['sɪŋərz] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]

reposes	the	dust	of	one	of	the	truest	and	sweetest	singers	this	country	has
休息	这	灰尘	的	一	的	这	最真实的	和	最甜美的	歌手	这	国家	有

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

given	to	the	world	.
给定	到	这	世界	.

这里安葬着这个国家献给世界的最真诚、最甜美的歌手之一。

['neɪtʃər] , ['kɪndər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] ['evər] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Nature	,	kinder	to	his	senseless	ashes	than	ever	Fortune	had	been	to	the
自然	,	幼儿园	到	他的	无意义的	灰烬	比	曾经	财富	有	到过	到	这

['lɪvɪŋ] [mæn] ,

living	man	,
活的	男人	,

大自然对待他那毫无知觉的骨灰，远比命运对待生者更加仁慈。

[ɪz] ['prɑːdɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] - - [ˌʌn'mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - - [ʌv; əv]

is	prodigal	around	his	grave	-	-	unmarked	and	unrecorded	though	it	be	-	-	of
是	浪子	大约	他的	严重	-	-	未标记	和	未记录的	尽管	它	是	-	-	的

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] ['graːsiz] ,

her	flowers	and	verdant	grasses	,
她	花朵	和	葱茏	草	,

他挥霍无度地在他那没有标记也没有记录的坟墓周围，种满了她的鲜花和青草。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪnz] [ðæt] ['fɜːrtəlaɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pjuərifaiiŋ] ['duːz] .

of	her	rains	that	fertilize	,	and	her	purifying	dews	.
的	她	雨	那	施肥	,	和	她	净化	露水	.

她降下的雨水滋润万物，她降下的露水净化大地。

[ðə; ði] [piːs] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['veɪnli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [θruː] ['stɔːrmi] ['jɪrz] ,

The	peace	he	loved	,	and	so	vainly	longed	for	through	stormy	years	,
这	和平	他	喜爱	,	和	所以	徒劳地	渴望	为了	通过	暴风雨	年	,

他所热爱的和平，以及在风雨飘摇的岁月里徒劳地渴望的和平，

[hæz; həz] [krept] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pælɪd] ['aɪˌlɪdz] ,

has	crept	to	him	at	last	,	but	only	to	fall	upon	the	pallid	eyelids	,
有	悄悄地爬	到	他	在	最后的	,	但	仅有的	到	落下	之上	这	苍白	眼睑	,

最终，它悄悄地爬到了他身边，却只落在了苍白的眼睑上。

[kloʊzd] [fər'evər] ; [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʌlslɪs] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breθləs] , ['broʊkən] [hɑːrt] .

closed	forever	;	upon	the	pulseless	limbs	,	and	the	breathless	,	broken	heart	.
关闭	永远	;	之上	这	无脉搏	四肢	,	和	这	喘不过气	,	破碎的	心	.

永远地关闭了；在无脉搏的肢体和停止呼吸、破碎的心脏上。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] " ['æftər] ['laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['fiːvər] , [hiː; hi] [sliːps] [wel] .

Still	it	is	good	to	know	that	"	After	life's	fitful	fever	,	he	sleeps	well	.
仍然	它	是	好的	到	知道	那	"	后	生活的	断断续续	发烧	,	他	睡觉	出色地	.

不过，得知"在经历了人生的动荡之后，他睡得很好"也是一件好事。

" [jet] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪr] [mə'tɪriəl] [rɪ'poʊz] , [ðɪs] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['ætəmz] , ['ʃʊrli] [ðə; ði]

"	Yet	,	from	this	mere	material	repose	,	this	quiet	of	decaying	atoms	,	surely	the
"	然而	,	从	这	仅仅	材料	休息	,	这	安静的	的	腐烂的	原子	,	一定	这

[moʊst] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] ,

most	skeptical	of	thinkers	,
最多	怀疑论者	的	思想家	,

"然而，即便是最怀疑论的思想家，也从这种纯粹的物质静止状态，这种衰败原子的平静中，得出这样的结论：

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [mʌst; məst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊk]
in contemplation of SUCH a life and SUCH a death , must instinctively look
在 沉思 的 这样的 一个 生活 和 这样的 一个 死亡 , 必须 本能地 看
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] ;
from earth to heaven ;
从 地球 到 天堂 ;

想到这样的人生和这样的死亡，必然会本能地从尘世望向天堂；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [klɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ['ɪnfɪnətli] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd]
from the bruised and mouldering clod to the spirit infinitely exalted , and
从 这 瘀伤 和 模压 泥块 到 这 精神 无限地 崇高 , 和
['reɪdiənt][ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
radiant in redemption .
辐射状 在 赎回 .

从伤痕累累、腐朽不堪的泥土，到无限崇高、在救赎中光芒四射的精神。

" [ə; eɪ][kɑːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd][stɑːr] . " ==
" A calm , a beautiful , a sacred star . " ==
" 一个 冷静的 , 一个 美丽的 , 一个 神圣 星星 . " ==

“一颗平静、美丽、神圣的星星。”

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [kriːd] [ʌv; əv][tɪmrɑːd] , [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] " ,
The poetic creed of Timrod , expressed in his " Vision of Poesy " ,
这 诗意的 信条 的 蒂姆罗德 , 表达 在 他的 " 想象 的 诗 " ,

提姆罗德的诗歌信条，在其著作《诗歌的愿景》中有所阐述。

[set][ðə; ði] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
set the impress upon all his work .
放 这 令人印象深刻 之上 全部 他的 工作 .

在他的所有作品中都留下了印记。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hiː; hi] ['revərəntli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][æz; əz]
Conscious of his power , he reverently believed in the mission of the poet as
有意识的 的 他的 力量 , 他 虔诚地 相信 在 这 使命 的 这 诗人 作为
['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,
prophet and teacher ,
先知 和 老师 ,

他深知自己的力量，并虔诚地相信诗人作为先知和教师的使命。

- - " [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːn] [ɜːrθ] !
- - " The mission of Genius on Earth !
- - " 这 使命 的 天才 在 地球 !

——“天才在地球上的使命！”

[tuː; tə] ['ʌplɪft] , ['pjʊrɪfaɪ] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm] , [baɪ][ɪts] [oʊn] ['greɪʃəs] [gɪft] , [ðə; ði][wɜːrld] ,
To uplift , Purify , and confirm , by its own gracious gift , The world ,
到 提升 , 净化 , 和 确认 , 经过 它是自己的 亲切 礼物 , 这 世界 ,

以其自身恩赐，提升、净化和确认世界，

" - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə][ɪts]['nəublist]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
" - - and he has consecrated his gift to its noblest uses in the discharge
" - - 和 他 有 已祝圣的 他的 礼物 到 它是 最高贵 用途 在 这 释放
[ʌv; əv] [ðæt] " [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [det] " .
of that " high and holy debt " .
的 那 " 高的 和 圣 债务 " .

——他已将自己的天赋奉献给最高尚的用途，以偿还那份“崇高而神圣的债务”。

[æz; əz] ['lʌvər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;
As lover of man and nature , his sympathy was universal ;
作为 情人 的 男人 和 自然 , 他的 同情 曾是 普遍的 ;

他热爱人类和自然，他的同情心是普世的；

[noʊ] [θiːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pen] .

no	theme	was	too	humble	for	his	pen	.
不	主题	曾是	也	谦逊的	为了	他的	笔	.

没有哪个题材是他笔下无法描绘的。

" [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ðæt] ['məʊldz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔːrmz] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] . "

"	The	same	law	that	moulds	a	planet	forms	a	drop	of	dew	.	"
"	这	相同的	法律	那	模具	一个	行星	表格	一个	降低	的	露	.	"

“塑造行星的同一规律也塑造了一滴露水。”

" [hjuːˈmɪləti][ɪz] ['paʊər] ！ "

"	Humility	is	power	!	"
"	谦逊	是	力量	！	"

谦逊就是力量！

" [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['flaʊər] .

"	We	may	trace	the	mighty	sun	above	even	by	the	shadow	of	a	slender	flower	.
"	我们	可能	痕迹	这	强大的	太阳	多于	甚至	经过	这	阴影	的	一个	苗条	花	.

“即使通过一朵纤细花朵的影子，我们也能追踪到头顶那耀眼的太阳。”

" [jet] [hiː; hi] [delt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yet	he	dealt	not	with	the	fleeting	;	that	was	only	the	passing	form	of	the
"	然而	他	已处理	不是	和	这	转瞬即逝	;	那	曾是	仅有的	这	通过	形式	的	这

[ə'baɪdɪŋ] .

abiding	.
遵守	.

“然而他并不关注转瞬即逝的事物；那只是永恒事物的短暂形式。”

['pæʃənətli] [fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ]

Passionately	fond	as	he	was	of	Nature	,	and	nourished	and	refreshed	by
热情地	喜爱	作为	他	曾是	的	自然	,	和	营养	和	焕然一新	经过

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,

her	always	,
她	总是	,

他热爱大自然，并始终从中汲取养分，焕发活力。

[hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɪr] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊətri] .

he	never	wrote	a	line	of	mere	descriptive	poetry	.
他	绝不	写道	一个	线	的	仅仅	描述性的	诗	.

他从未写过一行纯粹描写性的诗。

['neɪtʃər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] .

Nature	is	only	the	symbol	,	the	image	,	to	interpret	his	spiritual	meaning	.
自然	是	仅有的	这	象征	,	这	图像	,	到	解释	他的	精神	意义	.

自然只是象征、形象，用来诠释其精神内涵。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['mɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] ,

He	felt	with	Milton	,	in	his	noble	words	,
他	毛毡	和	米尔顿	,	在	他的	高贵	字	,

他与弥尔顿感同身受，正如弥尔顿高尚的言辞所言：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

that	the	abiding	work	is	not	raised	in	the	heat	of	youth	or	the	vapors	of	wine	,
那	这	遵守	工作	是	不是	提高	在	这	热	的	青年	或者	这	蒸汽	的	葡萄酒	,

真正持久的事业并非在青春的激情或酒后的迷醉中产生的。

[ɔːr][baɪ] " [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [deɪm] ['meməri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['saɪrən] ['dɔtɚz] ,

or	by	"	invocation	to	dame	Memory	and	her	siren	daughters	,
或者	经过	"	调用	到	贵妇人	记忆	和	她	警笛	女儿们	,

或者通过“向记忆女神和她的海妖女儿们祈祷”，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'vaʊt] [prer] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌtərəns]

but	by	devout	prayer	to	that	Eternal	Spirit	who	can	enrich	with	all	utterance
但	经过	虔诚的	祷告	到	那	永恒	精神	WHO	能	丰富	和	全部	发声

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

但通过虔诚地向那位能赐予一切言语和知识的永恒之灵祈祷，

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['serəfim] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [tʌtʃ]

and	send	out	his	seraphim	with	the	hallowed	fire	of	his	altars	to	touch
和	发送	出去	他的	炽天使	和	这	神圣的	火	的	他的	祭坛	到	触碰

[ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	purify	the	lips	of	whom	He	pleases	.
和	净化	这	嘴唇	的	谁	他	请	.

并派遣他的炽天使带着他祭坛上的圣火，去触摸和洁净他所喜悦之人的嘴唇。

" ['ʌndər] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ([ɪn]

"	Under	that	inspiration	and	revelation	the	poet	is	a	divine	interpreter	of	(	in
"	在下面	那	灵感	和	启示	这	诗人	是	一个	神圣的	翻译	的	(	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) - - " [ɔːl] ['ʌvli] [θɪŋz] ,

his	own	words	)	-	-	"	All	lovely	things	,
他的	自己的	字	)	-	-	"	全部	迷人的	事物	,

“在这种灵感和启示下，诗人成为了（用他自己的话说）所有美好事物的神圣诠释者，

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] - - [ðə; ði] [swiːt] [læf] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , - [kɪs] , [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps]

and	gentle	-	-	the	sweet	laugh	Of	children	,	Girlhood's	kiss	,	and	Friendship's
和	温和的	-	-	这	甜的	笑	的	孩子们	,	-	吻	,	和	友谊的

[klæsp] ,

clasp	,
搭扣	,

还有温柔——孩子们甜美的笑声，少女的亲吻，以及友谊的拥抱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [stɑːf] , [ðə; ði] ['beɪbi] ,

The	boy	that	sporteth	with	the	old	man's	staff	,	The	baby	,
这	男生	那	运动	和	这	老的	男人的	职员	,	这	婴儿	,

玩弄老人拐杖的男孩，那个婴儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brest] [ɪts] ['fɪŋgərz] [græsp] - - [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɔːlts] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

and	the	breast	its	fingers	grasp	-	-	All	that	exalts	the	grounds	of	happiness	,
和	这	胸部	它是	手指	抓牢	-	-	全部	那	提升	这	理由	的	幸福	,

以及它手指所拥抱的胸膛——所有提升幸福根基的事物，

[ɔːl] [griːfs] [ðæt] ['hæloʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dʒɔɪz] [ðæt] [bles] , " [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] ;

All	griefs	that	hallow	,	and	all	joys	that	bless	,	"	To	me	are	sacred	;
全部	悲伤	那	神圣的	,	和	全部	喜悦	那	保佑	,	"	到	我	是	神圣	;

一切使人神圣的悲伤，以及一切使人幸福的快乐，“对我来说都是神圣的；

[æt; ət] [maɪ] ['hoʊli] [ʃraɪn] [lʌv] [briːðz] [ɪts] ['leɪtɪst] [driːmz] , [ɪts] ['ɜːrliɪst] [hɪnts] ;

at	my	holy	shrine	Love	breathes	its	latest	dreams	,	its	earliest	hints	;
在	我的	圣	神社	爱	呼吸	它是	最新的	梦境	,	它是	最早	提示	;

在我的圣殿里，爱呼吸着它最新的梦想，它最早的暗示；

[aɪ] [tɜːrn] ['laɪfs] ['teɪstləs] ['wɔːtərz] ['ɪntuː] [waɪn] , [ænd; ənd] [flʌʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

I	turn	life's	tasteless	waters	into	wine	,	And	flush	them	through	and	through
我	转动	生活的	无味	水	进入	葡萄酒	,	和	冲洗	他们	通过	和	通过

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] .

with	purple	tints	.
和	紫色的	色调	.

我将生活中乏味的水变成美酒，并用紫色的色调彻底冲洗它们。

[wer'evər] [ɜːrθ] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [lʊks] [daʊn] , [aɪ] [rɪr] [maɪ] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wer]

Wherever	**Earth**	**is**	**fair**	**,**	**and**	**Heaven**	**looks**	**down**	**,**	**I**	**rear**	**my**	**altars**	**,**	**and**	**I**	**wear**
无论	地球	是	公平的	,	和	天堂	看起来	向下	,	我	后部	我的	祭坛	,	和	我	穿

[maɪ] [kraʊn] .

my	**crown**	**.**
我的	王冠	.

凡是人间美好、上天眷顾之处，我都会筑起祭坛，戴上王冠。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf]

"	**It**	**was**	**this**	**mission**	**of**	**Poetry**	**that**	**filled**	**his**	**mind**	**and**	**heart**	**and**	**life**
"	它	曾是	这	使命	的	诗	那	已填	他的	头脑	和	心	和	生活

[wɪð; wɪθ] [ə'baɪdɪŋ] [laɪt] ,

with	**abiding**	**light**	**,**
和	遵守	光	,

正是诗歌的使命，让他的思想、心灵和生命充满了永恒的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][laɪf] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

which	**made**	**him**	**cling**	**passionately**	**to**	**life**	**,**	**not**	**because**	**of**	**any**	**physical**	**fear**	**of**
哪个	制成	他	黏着	热情地	到	生活	,	不是	因为	的	任何	身体的	害怕	的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

这使他无比热爱生命，并非出于对死亡的任何生理恐惧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

but	**because**	**in**	**that**	**mission**	**Art**	**and**	**Nature**	**were**	**so**	**inexpressibly**	**rich**	**and**
但	因为	在	那	使命	艺术	和	自然	是	所以	难以言喻地	富有的	和

[swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mæn] .

sweet	**to**	**him**	**to**	**reveal**	**his**	**message**	**to**	**man**	**.**
甜的	到	他	到	揭示	他的	信息	到	男人	.

但因为在那次使命中，艺术和自然对他来说是如此丰富和美好，难以言表，以至于他要向人类传达他的信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , " [lʌv] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][rest] !

In	**the**	**benediction**	**of**	**his**	**dying**	**words**	**,**	**"**	**Love**	**is**	**sweeter**	**than**	**rest**	**!**
在	这	祝福	的	他的	垂死	字	,	"	爱	是	更甜	比	休息	!

在他临终遗言的祝福中，他说：“爱比安息更甜蜜！”

" [ðə; ði]['mɔːrəl]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	**The**	**moral**	**purity**	**of**	**these**	**poems**	**is**	**their**	**distinctive**	**quality**	**,**	**as**	**it**	**was**	**of**
"	这	道德	纯度	的	这些	诗歌	是	他们的	独特的	质量	,	作为	它	曾是	的

[ðə; ði][mæn] .

the	**man**	**.**
这	男人	.

“这些诗歌的道德纯洁性是它们的独特品质，正如它也是诗人本人的品质一样。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [laɪf] ,

With	**a**	**universal**	**sympathy**	**for**	**all**	**life**	**,**
和	一个	普遍的	同情	为了	全部	生活	,

怀着对一切生命的普遍同情心，

[stɪl] [hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

still	**he**	**moved**	**always**	**on**	**the**	**highest**	**planes**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**and**
仍然	他	已搬	总是	在	这	最高	飞机	的	想法	和	感觉	和

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

但他始终保持着最高的思想、情感和目标境界。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	seemed	always	to	be	impressed	in	his	art	with	the	truth	of	his	own
他	似乎	总是	到	是	印象深刻	在	他的	艺术	和	这	真相	的	他的	自己的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他似乎总是对自己的线条所蕴含的真实性感到惊叹。

- - " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌnɪm'presɪv] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪz]['oʊvər][ɔːl] .

-	-	"	There	is	no	unimpressive	spot	on	earth	,	The	beauty	of	the	stars	is	over	all	.
-	-	"	那里	是	不	平庸	点	在	地球	,	这	美丽	的	这	明星	是	超过	全部	.

“地球上没有不令人印象深刻的地方，星空之美凌驾于一切之上。”

" [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [diːp] [poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [kloʊðd] [ɔːl] [θiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti]

"	His	earnestness	and	deep	poetic	insight	clothed	all	themes	with	the	beauty
"	他的	认真	和	深的	诗意的	洞察力	穿着衣服	全部	主题	和	这	美丽

[ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] .

and	light	that	is	in	and	over	all	.
和	光	那	是	在	和	超过	全部	.

“他的真诚和深刻的诗意洞察力，为所有主题都披上了万物之中和万物之上的美丽与光芒。”

- ['melənkɑːli] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [test] [ʌv; əv] [haɪ] [poʊ'etɪk]['kwɑːləti] , [wen] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd]

Timrod's	melancholy	,	the	finest	test	of	high	poetic	quality	,	when	purified	and
-	忧郁	,	这	最好的	测试	的	高的	诗意的	质量	,	什么时候	纯化	和

['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ,

spiritualized	,
精神化的	,

提姆罗德的忧郁，当它被提炼和精神化之后，便是高雅诗歌品质的最佳检验。

[hæz; həz][noʊ][baiˈrɒnik] ['bɪtərnəs] , [noʊ] ['selfɪʃ] ['mɔːbidnis] , [noʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,

has	no	Byronic	bitterness	,	no	selfish	morbidness	,	no	impenetrable	gloom	,
有	不	拜伦式	苦味	,	不	自私	发病率	,	不	坚不可摧	愁云	,

没有拜伦式的苦涩，没有自私的病态，也没有深不可测的阴郁。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - " [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [lænd] , [wer] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

but	in	his	own	exquisite	lines	it	is	,	-	-	"	A	shadowy	land	,	where	joy	and
但	在	他的	自己的	精美的	线条	它	是	,	-	-	"	一个	阴暗的	土地	,	在哪里	喜悦	和

['sɑːroʊ] [kɪs] ,

sorrow	kiss	,
悲哀	吻	,

但用他自己精妙的笔触来说，却是——“一片阴暗的土地，欢乐与悲伤在此交汇，

[iːtʃ] [stɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'rektɪv] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [wer] [dɪm] [di'laits] [ɑːr; ər] ['braɪtnd] ['ɪntuː]

Each	still	to	each	corrective	and	relief	,	Where	dim	delights	are	brightened	into
每个	仍然	到	每个	矫正	和	宽慰	,	在哪里	暗淡	美味	是	明亮	进入

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

每一种静止都对应着一种矫正和缓解，在那里，微弱的快乐被照亮成极乐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hoʊlli] ['periʃiz] [bʌt; bət] [griːf] . " [ɑː] , [ˌem 'iː] ! - - [nɑːt][daɪz] - - [noʊ] [mɔːr]

And	nothing	wholly	perishes	but	Grief	.	"	Ah	,	me	!	-	-	not	dies	-	-	no	more
和	没有什么	完全	死亡	但	悲伤	.	"	啊	,	我	!	-	-	不是	死亡	-	-	不	更多的

[ðæn; ðən]['spɪrɪt] [daɪz] ;

than	spirit	dies	;
比	精神	死亡	;

唯有悲伤会彻底消亡。“啊，我！——不会死——就像灵魂不会死一样；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [deθ] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ; [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['eɪndʒl] ,

But	in	a	change	like	death	is	clothed	with	wings	;	A	serious	angel	,
但	在	一个	改变	喜欢	死亡	是	穿着衣服	和	翅膀	;	一个	严肃的	天使	,

但如同死亡披上了翅膀一般，转瞬即逝；一位严肃的天使，

[wɪð; wɪθ] entranc| \ [ed] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] [θɪŋz] .

with	entranc|	\	ed	eyes	,	Looking	to	far	off	and	celestial	things	.
和	entranc|	\	编辑	眼睛	,	寻找	到	远的	离开	和	天体	事物	.

眼神迷离，眺望着遥远的天外世界。

" [ə'gen] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['poʊəmz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

"	Again	,	in	all	these	poems	there	is	a	nameless	spell	of	a	simplicity	,
"	再次	,	在	全部	这些	诗歌	那里	是	一个	无名	拼写	的	一个	简单	,

“同样，在所有这些诗歌中，都有一种难以言喻的纯朴魅力，

['fɜ:rvɪd] [jet] ['tendər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [strɔ:ŋ] [jet] ['delɪkət] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n]

fervid	yet	tender	,	and	an	imagination	,	strong	yet	delicate	,	both	in	its	perception
狂热	然而	投标	,	和	一个	想像力	,	强的	然而	精美的	,	两个都	在	它是	洞察力

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	expression	.
和	表达	.

热情而温柔，想象力丰富而细腻，无论是在感知还是表达方面。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , " [laɪk] ['noʊb(ə)l]['mju:zɪk]['ʌntəˌʌntu]['noʊb(ə)l][wɜ:rdz] , " [ɪz] [ɪ'læbərət] , [jet] ['pɜ:rfɪktli]

His	style	,	"	like	noble	music	unto	noble	words	,	"	is	elaborate	,	yet	perfectly
他的	风格	,	"	喜欢	高贵	音乐	到	高贵	字	,	"	是	精心制作的	,	然而	完美

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

他的风格“如同高贵的音乐配上高贵的文字”，既精致又自然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['leɪbər] ; [greɪs] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪm'pelz] .

There	is	no	trace	of	labor	;	grace	guides	and	power	impels	.
那里	是	不	痕迹	的	劳动	;	优雅	指南	和	力量	推动	.

这里没有丝毫劳作的痕迹；恩典指引，力量推动。

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs]

So	perfect	is	it	at	times	in	its	natural	power	that	the	mind	is	almost	unconscious
所以	完美的	是	它	在	时代	在	它是	自然的	力量	那	这	头脑	是	几乎	无意识

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['sɪmb(ə)l][ɪn] ['græspɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'vi:ld] .

of	the	word	-	symbol	in	grasping	immediately	the	thought	revealed	.
的	这	单词	-	象征	在	抓握	立即地	这	想法	揭晓	.

它有时凭借其自然的力量如此完美，以至于人的思维几乎意识不到词语符号的存在，就能立即把握所揭示的思想。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [ə; eɪ] ['si:sləs] ['meləd i] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪnɪʃ] .

There	is	in	the	verse	a	ceaseless	melody	and	perfect	finish	.
那里	是	在	这	诗	一个	不停歇	旋律	和	完美的	结束	.

这首诗旋律优美流畅，结尾完美无瑕。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz] " [ðə; ði] ['i:zi] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [kə'tʌləs] " , ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

At	times	there	is	"	the	easy	elegance	of	Catullus	"	,	always	his	delight	,
在	时代	那里	是	"	这	简单的	优雅	的	卡图卢斯	"	,	总是	他的	喜	,

有时能感受到“卡图卢斯式的轻松优雅”，总是能感受到他的喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] ['poʊəmz][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] .

and	a	metrical	translation	of	whose	poems	he	had	completed	.
和	一个	度量	翻译	的	谁	诗歌	他	有	完全的	.

以及他完成的该诗人的诗歌的韵文译本。

[rer] [ɪn'daʊmənt] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['kʌltʃər] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l] ['ɔ:lweɪz]

Rare	endowment	with	broad	culture	is	evinced	in	the	high	intellectual	level	always
稀有的	捐赠基金	和	广阔	文化	是	表现出	在	这	高的	知识分子	等级	总是

[meɪn'teɪnd] ;

maintained	;
维持	;

他拥有罕见的博学，这体现在他始终保持的高智商水平上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vənnəs] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .

and	the	evenness	of	quality	that	is	always	of	the	mountain	top	.
和	这	均匀度	的	质量	那	是	总是	的	这	山	顶部	.

以及始终如山顶般均匀的品质。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪts] [reɪndʒ] .

He	always	knows	his	power	,	and	its	range	.
他	总是	知道	他的	力量	,	和	它是	范围	.

他始终清楚自己的力量及其作用范围。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [tru:] .

His	song	is	always	clear	and	true	.
他的	歌曲	是	总是	清除	和	真的	.

他的歌总是清晰真挚。

[mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fi:lɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] [strʌk] ['evri] [kɔ:rd] ,

Moreover	,	with	a	universality	of	poetic	feeling	,	he	has	struck	every	chord	,
而且	,	和	一个	普遍性	的	诗意的	感觉	,	他	有	击	每一个	弦	,

此外，他以诗意的情感普世性，触动了每一个人的心弦。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

and	always	with	a	keen	sensibility	and	delicacy	of	natural	instinct	.
和	总是	和	一个	敏锐的	感性	和	美味	的	自然的	本能	.

而且始终保持着敏锐的感知力和细腻的自然本能。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəmz] , [haʊ] [waɪd] [ɪz] [ðɪs] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['verid] [ðɪs] ['paʊər] !

Among	the	finest	poems	,	how	wide	is	this	range	and	varied	this	power	!
之中	这	最好的	诗歌	,	如何	宽的	是	这	范围	和	多种多样	这	力量	!

在最优秀的诗歌中，这种广度和多样性的力量是多么惊人！

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] " , [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋgɪst] [wɜ:rk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ju:θ] ,

"	The	Vision	of	Poesy	"	,	his	longest	work	,	written	in	youth	,
"	这	想象	的	诗	"	,	他的	最长	工作	,	书面	在	青年	,

《诗歌的幻象》，这是他青年时期创作的最长作品，

['eseɪ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑ:rt] , [hæz; həz][sʌm; səm] ['lɔ:fti]

essaying	the	mission	and	the	philosophy	of	the	poetic	art	,	has	some	lofty
散文	这	使命	和	这	哲学	的	这	诗意的	艺术	,	有	一些	高远

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

这部探讨诗歌艺术使命和哲学的作品，有一些高深莫测的段落。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['paʊər] , [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] ['meləði] .

and	all	the	promise	of	his	later	power	,	felicity	,	and	melody	.
和	全部	这	承诺	的	他的	之后	力量	,	费利西蒂	,	和	旋律	.

以及他日后所展现出的所有才华、幸福和旋律。

" [ə; eɪ] ['jɪrz] ['kɔ:rtʃɪp] " [ɪz][ɪn][ɪts] [gloʊ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]['mju:zɪk][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	A	Year's	Courtship	"	is	in	its	glow	,	and	grace	,	and	music	the	perfection	of
"	一个	年	求爱	"	是	在	它是	辉光	,	和	优雅	,	和	音乐	这	完美	的

['klæsɪk] [ɑ:rt] .

classic	art	.
经典的	艺术	.

《一年之恋》在光彩、优雅和音乐方面都堪称经典艺术的完美之作。

[ðə; ði] ['deɪnti] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] " [ˌserə'neɪd] " ['kɪndlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌg'ʒu:riəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dainty	voluptuousness	in	a	"	Serenade	"	kindles	with	the	luxuriousness	of	the
这	纤巧	性感	在	一个	"	小夜曲	"	Kindle	和	这	奢华	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

《小夜曲》中那种精致的丰腴感，与南方的奢华气息交相辉映。

[hɪz; ɪz] " Pr|aeceptor [ˌeɪ'mæt] " [ɪz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ] ,

His	"	Pr|aeceptor	Amat	"	is	warm	with	the	breath	of	rapturous	feeling	,
他的	"	Pr|aeceptor	阿玛特	"	是	温暖的	和	这	气息	的	欣喜若狂	感觉	,

他的"Pr|aeceptor Amat"充满了欣喜若狂的情感气息，温暖而热烈。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	rich	with	the	fragrance	of	flowers	.
和	富有的	和	这	香味	的	花朵	.

并散发着浓郁的花香。

" [eθnoʊ'dʒenəsɪs] " , " [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] " , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [hɪz; ɪz] ['gretɪst]

"	Ethnogenesis	"	,	"	the	birth	of	the	nation	"	,	is	regarded	by	some	his	greatest
"	民族起源	"	,	"	这	出生	的	这	国家	"	,	是	认为	经过	一些	他的	最

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

《民族起源》（或译《民族的诞生》）被一些人认为是他最伟大的诗篇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːfəsi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['neɪʃ(ə)n]

It	is	prophecy	linked	with	the	hope	and	aspiration	of	the	newborn	nation
它	是	预言	链接	和	这	希望	和	抱负	的	这	新生	国家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	South	.
的	这	南	.

这是与南方新生国家的希望和抱负紧密相连的预言。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪz] [ðʌs] ['rɪtʃli] [pɔː'treid]

A	permanent	image	of	the	Southern	nature	and	character	is	thus	richly	portrayed
一个	永恒的	图像	的	这	南方	自然	和	特点	是	因此	丰富	描绘

:

:

:

由此，南方自然风光和人文风情的永恒形象得以生动展现：

- - " [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪp] [wer'baɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['evri] [lænd] [ɪz] [ðæt] [væst] [gʌlf] [wɪtʃ]

-	-	"	But	the	type	Whereby	we	shall	be	known	in	every	land	Is	that	vast	gulf	which
-	-	"	但	这	类型	由此	我们	将	是	已知	在	每一个	土地	是	那	广阔的	海湾	哪个

[lɪps] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [strænd] ,

lips	our	Southern	strand	,
嘴唇	我们的	南方	链	,

——"但是，我们将在世界各地被人们所熟知的，是环绕我们南部海岸的那片广阔的海湾，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] , [ʌn'tempərd] ['oʊʃ(ə)n] [pɔːz] [ɪts] ['dʒiːniəl] [striːmz] ,

And	through	the	cold	,	untempered	ocean	pours	Its	genial	streams	,
和	通过	这	寒冷的	,	未淬火的	海洋	倾倒	它是	和蔼可亲	溪流	,

而温暖的溪流，倾泻在冰冷、未经驯化的海洋中，

[ðæt] [fɑːr] [ɔːf] ['ɑːrktɪk] [ʃɔːz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɔfənd] [briːz] [streɪndʒ] ['trɑːpɪk]

that	far	off	Arctic	shores	May	sometimes	catch	upon	the	softened	breeze	Strange	tropic
那	远的	离开	北极	海岸	可能	有时	抓住	之上	这	软化	微风	奇怪的	热带

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['siːz] . "

warmth	and	hints	of	summer	seas	.	"
温暖	和	提示	的	夏天	海域	.	"

遥远的北极海岸，有时会被柔和的微风吹拂，带来奇异的热带温暖和夏日海洋的气息。

" [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [boʊl] " , [ɪn] " [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sʌmərz] " , [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]

"	The	Cotton	Boll	"	,	in	"	the	snow	of	Southern	summers	"	,	is	a	forerunner	of
"	这	棉布	铃	"	,	在	"	这	雪	的	南方	夏天	"	,	是	一个	先行者	的

['lænɪrz] " [kɔːrn] " .

Lanier's	"	Corn	"	.
拉尼尔的	"	玉米	"	.

《棉铃》的故事发生在"南方夏日的雪中"，它是兰尼尔的《玉米》的先驱。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [spel] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - ['stretʃiŋ] ['trɑːpɪk] [snoʊ] ,

It	reveals	the	mystic	spell	and	kingly	power	of	that	far	-	stretching	tropic	snow	,
它	揭示	这	神秘	拼写	和	王者	力量	的	那	远的	-	伸展	热带	雪	,

它揭示了那片绵延不绝的热带雪的神秘魅力和王者之力。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðæt] ['gloʊɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌkærə'lainə][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ,

and	contains	that	glowing	painting	of	Carolina	from	sea	to	mountain	,
和	包含	那	发光	绘画	的	卡罗莱纳	从	海	到	山	,

其中包含了那幅从海岸到山脉的卡罗莱纳州美景画卷。

[wɪtʃ] [kləuziz] " [noʊ] ['fɛrɝ] [lænd] [hæθ] ['faɪərd][ə; eɪ]['poʊəts] [leiz] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][mæn] ! "

which	closes	"	No	fairer	land	hath	fired	a	poet's	lays	,	Or	given	a	home	to	man	!	"
哪个	关闭	"	不	更公平	土地	有	被解雇	一个	诗人的	躺下	,	或者	给定	一个	家	到	男人	!	"

结尾写道："没有比这更美丽的土地能激发诗人的创作灵感，也没有比这更美好的家园能为人类提供栖身之所！"

" [tuː] [lɔːŋ] , [oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] " ,

"	Too	Long	,	O	Spirit	of	Storm	"	,
"	也	长的	,	哦	精神	的	风暴	"	,

"太久了，风暴之灵"，

[ɪz][ðə; ði] [fjuːzd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrəl] [deθ] [ʌv; əv]

is	the	fused	passion	of	the	poet's	heart	appalled	at	the	moral	death	of
是	这	融合	热情	的	这	诗人的	心	震惊	在	这	道德	死亡	的

[stæg'neɪʃ(ə)n] .

stagnation	.
停滞	.

诗人心中涌动着激情，对停滞不前的道德死亡感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['ʃeli] .

It	has	all	the	intensity	and	subtlety	of	Shelley	.
它	有	全部	这	强度	和	微妙之处	的	雪莱	.

它兼具雪莱作品的所有强烈情感和微妙之处。

[ɪn] " [ðə; ði] ['lɪli] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] " , ['delɪkət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz]

In	"	The	Lily	Confidante	"	,	delicate	and	fanciful	as
在	"	这	百合	知己	"	,	精美的	和	奇幻的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

《百合花密友》这部作品精致而奇幻，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] " [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['seɪkrɪd] ['melədi] " , ['hæləʊ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]

the	reply	of	the	Lily	"	is	a	simple	yet	sacred	melody	"	,	hallowing	the	purity	of
这	回复	的	这	百合	"	是	一个	简单的	然而	神圣	旋律	"	,	神圣	这	纯度	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

百合花的回应是"一首简单而神圣的旋律"，颂扬了激情的纯洁。

" [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒər] " [sə'dʒests; səg'dʒests] ['tɛnəsənz] " [juː)'lisiːz] " [ɪn][ɪts] [haɪ] [feɪθ] , ['lɔːfti]

"	The	Arctic	Voyager	"	suggests	Tennyson's	"	Ulysses	"	in	its	high	faith	,	lofty
"	这	北极	旅行者	"	建议	丁尼生的	"	尤利西斯	"	在	它是	高的	信仰	,	高远

['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['paʊər] .

purpose	,	and	sustained	power	.
目的	,	和	持续	力量	.

《北极航行者》在崇高的信仰、远大的目标和持久的力量方面，让人联想到丁尼生的《尤利西斯》。

" [sprɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sprɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['flʌdɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['glɔːri]

"	Spring	"	is	the	burst	of	the	Southern	spring	,	in	its	flooding	life	and	glory
"	春天	"	是	这	爆裂	的	这	南方	春天	,	在	它是	洪水	生活	和	荣耀

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

“春天”指的是南方春天的蓬勃生机，万物复苏，生机勃勃，景色秀丽。

[ðer; ðər][ɪz] " [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði][er] .

There	is	"	a	nameless	pathos	in	the	air	.
那里	是	"	一个	无名	感伤	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种难以言喻的悲怆之情。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

"	A	wonderful	revelation	is	going	on	before	our	eyes	!
"	一个	精彩的	启示	是	去	在	前	我们的	眼睛	!

“一个奇妙的景象正在我们眼前上演！”

[noʊ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd]['stɑːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['evər] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

No	miracle	could	startle	in	the	ever	new	creation	,
不	奇迹	可以	惊吓	在	这	曾经	新的	创建	,

在万物更新的造物中，任何奇迹都无法令人惊叹。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ɪz] [ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌriː'bɜːrθ] .

so	strange	and	rapturous	is	this	joy	of	sense	and	spiritual	rebirth	.
所以	奇怪的	和	欣喜若狂	是	这	喜悦	的	感觉	和	精神	重生	.

这种感官上的喜悦和精神上的重生是如此奇特而令人陶醉。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['oʊnli] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] , [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

Nor	was	his	genius	only	reflective	,	and	creative	,	and	playful	;	his	was
也不	曾是	他的	天才	仅有的	反光的	,	和	有创造力的	,	和	顽皮的	;	他的	曾是

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ] .

a	trumpet	voice	also	.
一个	喇叭	嗓音	还	.

他的才华不仅体现在沉思、创造和玩乐上；他还拥有如号角般嘹亮的嗓音。

[wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][wɔːr] ['saʊndɪd] ,

When	the	blast	of	war	sounded	,
什么时候	这	爆炸	的	战争	听起来	,

当战争的炮火响起时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən][ɪn] " [ˌkærə'lainə] " [ænd; ənd] " [kraɪ][tuː; tə][ɑːrmz] " .

his	voice	rang	like	a	clarion	in	"	Carolina	"	and	"	Cry	to	Arms	"	.
他的	嗓音	响铃	喜欢	一个	号角	在	"	卡罗莱纳	"	和	"	哭	到	武器	"	.

在《卡罗莱纳》和《战斗的号角》中，他的声音如同号角般响亮。

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['kɪndlz] [ænd; ənd] [θrilz] , [naʊ] [æz; əz] [ðen] , [ðə; ði][men]

Beyond	their	local	meaning	,	which	kindles	and	thrills	,	now	as	then	,	the	men
超过	他们的	当地的	意义	,	哪个	Kindle	和	刺激	,	现在	作为	然后	,	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	South	,
的	这	南	,

除了其地方性的意义之外，这些意义如今和过去一样，都令南方男人们感到激动和兴奋。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

they	have	an	abiding	,	universal	power	from	the	standpoint	of	art	;
他们	有	一个	遵守	,	普遍的	力量	从	这	立场	的	艺术	;

从艺术的角度来看，它们具有持久的、普遍的力量；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] .

for	there	is	nothing	finer	in	all	the	martial	strains	of	the	lyric	.
为了	那里	是	没有什么	更精细	在	全部	这	武术	菌株	的	这	歌词	.

因为在所有充满战斗气息的歌词中，没有什么比这更美好的了。

[pɔːl] ['heɪn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['poʊət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌkærə'lainə] " ,
Paul Hayne , his brother poet , speaking of " Carolina " ,
保罗 海恩 , 他的 兄弟 诗人 , 请讲 的 " 卡罗莱纳 " ,

他的诗人兄弟保罗·海恩谈到“卡罗莱纳”时说：

[æz; əz] " [laɪnz] ['destɪnd] [pər'hæps][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [huːz]
as " lines destined perhaps to outlive the political vitality of the State , whose
作为 " 线条 注定 也许 到 活得更久 这 政治的 活力 的 这 状态 , 谁
[æn'tiːk] [feɪm] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] ,
antique fame they celebrate ,
古董 名声 他们 庆祝 ,

作为“或许注定比国家的政治活力更长久的线条，它们颂扬的是国家古老的辉煌”，

" [sed] : - -
" said : - -
" 说 : - -

“ 说： -

" [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,
" I read them first , and was thrilled by their power and pathos ,
" 我 读 他们 第一的 , 和 曾是 激动不已 经过 他们的 力量 和 感伤 ,

“我先读了这些作品，被它们的力量和悲悯之情深深打动了。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [fɔːrt] ['sʌmtə] !
upon a stormy March evening in Fort Sumter !
之上 一个 暴风雨 行进 晚上 在 堡 萨姆特 !

在萨姆特堡一个暴风雨的三月夜晚！

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætlmənts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['sʌnset] ,
Walking along the battlements , under the red light of a tempestuous sunset ,
步行 沿着 这 城垛 , 在下面 这 红色的 光 的 一个 暴风雨般的 日落 ,

沿着城垛漫步，沐浴在暴风雨般落日的红光中，

[ðə; ði] [wɪnd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ]
the wind steadily and loudly blowing from off the bar across the tossing
这 风 稳步 和 高声 吹 从 离开 这 酒吧 穿过 这 抛掷
[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
and moaning waste of waters ,
和 呻吟 浪费 的 水 ,

风从沙洲那边持续而响亮地吹过波涛汹涌、哀鸣不已的荒芜水域。

['drɪvn] ['ɪnlənd] ; [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd] [waɪt] [siː] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk]
driven inland ; with scores of gulls and white sea - birds flying and shrieking
驱动 内陆 ; 和 得分 的 海鸥 和 白色的 海 - 鸟类 飞行 和 尖叫
[raʊnd] [ˌem 'iː] ,
round me ,
圆形的 我 ,

被驱赶到内陆；成群的海鸥和白色海鸟在我周围飞翔、尖叫，

- - [ðoʊz] [waɪld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [roʊl][ænd; ənd] [biːt]
- - those wild voices of Nature mingled strangely with the rhythmic roll and beat
- - 那些 荒野 声音 的 自然 混合 奇怪的 和 这 节奏 卷 和 打
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ɪm'pæʃnd] ['mjuːzɪk] .
of the poet's impassioned music .
的 这 诗人的 热情洋溢 音乐 .

大自然的狂野之声与诗人激情澎湃的音乐的节奏和节拍奇妙地交织在一起。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] , [ɔːr][dɑːrk]['dʒiːniəs] ,
The very spirit , or dark genius ,
这 非常 精神 , 或者 黑暗的 天才 ,

那种精神，或者说黑暗天才，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] - -

of	the	troubled	scene	appeared	to	take	up	and	to	repeat	such	verses	as	-	-
的	这	麻烦	场景	出现	到	拿	向上	和	到	重复	这样的	诗句	作为	-	-

" `I [hɪr] [ə; eɪ]['mɜːrmər][æz; əz][ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [groʊp][ðer; ðər] [wei] [θruː] ['sʌnləs] [keivz] ,

"	`I	hear	a	murmur	as	of	waves	That	grope	their	way	through	sunless	caves	,
"	`I	听到	一个	低语	作为	的	波浪	那	摸索	他们的	方式	通过	无日光	洞穴	,

在这动荡不安的场景中，人们似乎开始吟诵并反复吟唱诸如“我听到一阵低语，如同波浪在不见天日的洞穴中摸索前进”之类的诗句。

[laɪk] ['bɑːdɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [,kærə'lainə] !

Like	bodies	struggling	in	their	graves	,	Carolina	!
喜欢	身体	挣扎	在	他们的	坟墓	,	卡罗莱纳	!

就像在坟墓里挣扎的尸体一样，卡罗莱纳！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənz] ; [sloʊ] [ænd; ənd][grænd][ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

And	now	it	deepens	;	slow	and	grand	It	swells	,	as	rolling	to	the	land	,
和	现在	它	加深	;	慢的	和	盛大	它	涌浪	,	作为	滚动	到	这	土地	,

现在它更深了；缓慢而宏伟，它涌动着，如同滚滚而来，涌向陆地。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] , [,kærə'lainə] !

An	ocean	broke	upon	the	strand	,	Carolina	!
一个	海洋	打破	之上	这	链	,	卡罗莱纳	!

卡罗莱纳，大海拍打着沙滩！

[ʃaʊt] !

Shout	!
喊	!

喊！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [hʌnz] !

let	it	reach	the	startled	Huns	!
让	它	抵达	这	惊慌	匈奴人	!

让它传到惊慌失措的匈奴人那里去！

[ænd; ənd] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] ['festl] ['gʌnz] !

And	roar	with	all	thy	festal	guns	!
和	吼	和	全部	你的	节日	枪支	!

鸣响你们所有的节日礼炮！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz] , [,kærə'lainə] ! -

It	is	the	answer	of	thy	sons	,	Carolina	!	'
它	是	这	回答	的	你的	儿子们	,	卡罗莱纳	!	-

这是你儿子们的回答，卡罗琳娜！

" [prə'faʊndli] [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər] - [wɔːr] [streɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] - [kraɪ]

"	Profoundly	appealing	as	are	Timrod's	war	strains	,	for	they	are	the	heart	-	cry
"	深刻地	上诉	作为	是	-	战争	菌株	,	为了	他们	是	这	心	-	哭

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

of	a	people	,
的	一个	人们	,

“尽管蒂姆罗德的战争歌曲非常动人，因为它们代表了一个民族的心声，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][oʊd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kloʊz]

still	it	should	be	noted	that	there	is	scarcely	a	battle	ode	that	does	not	close
仍然	它	应该	是	著名的	那	那里	是	几乎	一个	战斗	颂	那	做	不是	关闭

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [piːs] ,

with	an	invocation	to	peace	,
和	一个	调用	到	和平	,

但值得注意的是，几乎所有的战争颂歌都以祈求和平作为结尾。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːfti] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

such	was	the	lofty	nature	of	the	poet	.
这样的	曾是	这	高远	自然	的	这	诗人	.

这就是诗人崇高的品格。

[wɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrd] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

War	to	him	was	only	the	drawn	sword	of	right	,	and	truth	,	and	justice
战争	到	他	曾是	仅有的	这	绘制	剑	的	正确的	,	和	真相	,	和	正义

,

,

,

对他而言，战争只是正义、真理和公平的象征。

[wɪtʃ] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] [piːs] [wʌz; wəz]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

which	accomplished	,	the	prayer	for	peace	was	ever	on	his	lips	,
哪个	完成	,	这	祷告	为了	和平	曾是	曾经	在	他的	嘴唇	,

事情完成之后，他口中始终念诵着祈求和平的祷文。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [piːs] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['krɪsməs] " ,

as	witness	the	noble	invocation	to	Peace	,	closing	his	"	Christmas	"	,
作为	证人	这	高贵	调用	到	和平	,	结束	他的	"	圣诞节	"	,

作为他“圣诞节”结尾处对和平的崇高祈祷的见证，

[ðæt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [stɜːrd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

that	has	so	often	stirred	and	hushed	at	once	the	heart	of	the	South	.
那	有	所以	经常	搅拌	和	静静地	在	一次	这	心	的	这	南	.

它常常既能激起南方人民的情感，又能让他们平静下来。

[ðə; ði] [oʊd] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , ['eɪprəl] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [greɪvz; grɑːvz]

The	Ode	,	written	for	Memorial	Day	,	April	,	1867	,	of	the	Confederate	graves
这	颂	,	书面	为了	纪念馆	天	,	四月	,	-	,	的	这	南方邦联	坟墓

[æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,

at	Charleston	,
在	查尔斯顿	,

这首颂歌是为纪念1867年4月查尔斯顿的南方邦联军墓地而作的。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [prə'dʌkʃn] .

was	his	last	production	.
曾是	他的	最后的	生产	.

这是他的最后一部作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn]['lɔːfti] [streɪnz] [iːtʃ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪts] [hoʊp] ,

He	had	sung	in	lofty	strains	each	phase	of	the	struggle	,	its	hope	,
他	有	唱	在	高远	菌株	每个	阶段	的	这	斗争	,	它是	希望	,

他曾用高亢的歌声歌颂这场斗争的每一个阶段，以及其中的希望。

[ɪts] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪts] [fɪr] , [ɪts] [dɪ'sper] ; [hiː; hi] [naʊ] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [sɔːŋ] ,

its	courage	,	its	fear	,	its	despair	;	he	now	sings	his	latest	song	,
它是	勇气	,	它是	害怕	,	它是	绝望	;	他	现在	唱歌	他的	最新的	歌曲	,

他的勇气、他的恐惧、他的绝望；他现在唱着他的最新歌曲，

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ded] ,

a	wreath	of	flowers	upon	the	unmarked	graves	of	the	Southern	dead	,
一个	花圈	的	花朵	之上	这	未标记	坟墓	的	这	南方	死的	,

在南方阵亡者的无名坟墓上摆放着花圈。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hæloʊd] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [maʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	has	hallowed	these	sacred	mounds	to	his	people	in	the	words	,
和	有	神圣的	这些	神圣	土堆	到	他的	人们	在	这	字	,

并用以下的话语将这些神圣的土丘赐予他的人民：

- - " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hoʊliːɝ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæn; ðən] [wer] [dɪ'fiːtɪd] ['vælər][laɪz] ,

-	-	"	There	is	no	holier	spot	of	ground	Than	where	defeated	valor	lies	,
-	-	"	那里	是	不	更神圣	点	的	地面	比	在哪里	战败	勇气	谎言	,

“没有比战败的勇士长眠之地更神圣的地方了。”

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːti] [kraʊnd] !

By	mourning	beauty	crowned	!
经过	丧	美丽	加冕	!

以哀悼之美加冕！

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	These	poems	are	written	in	the	life	-	blood	of	the	poet	and	his	generation	.
"	这些	诗歌	是	书面	在	这	生活	-	血	的	这	诗人	和	他的	一代	.

“这些诗歌是用诗人及其那一代人的生命之血写成的。”

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['faɪər] , [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] , [ðæt] " [ˌkærə'lainə]

The	patriotic	fire	,	the	devoted	sacrifice	and	splendid	achievement	,	that	"	Carolina
这	爱国	火	,	这	奉献	牺牲	和	灿烂	成就	,	那	"	卡罗莱纳

" , " [kraɪ][tuː; tə][ɑːrmz] " ,

"	,	"	Cry	to	Arms	"	,
"	,	"	哭	到	武器	"	,

《卡罗莱纳》和《战斗的号角》所展现的爱国热情、奉献牺牲和辉煌成就

" [ˌʌn'noʊn] [ded] " , " ['kɑːmen] - " , " ['tʃɑːrlstən] " , " [stɔːrm][ænd; ənd][kɑːm] " ,

"	Unknown	Dead	"	,	"	Carmen	Triumphale	"	,	"	Charleston	"	,	"	Storm	and	Calm	"	,
"	未知	死的	"	,	"	卡门	-	"	,	"	查尔斯顿	"	,	"	风暴	和	冷静的	"	,

《无名死者》、《凯旋的卡门》、《查尔斯顿》、《风暴与平静》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['poʊəmz] ['selɪbreɪt] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]

and	the	other	of	the	war	poems	celebrate	were	not	only	the	rushing	tide	of
和	这	其他	的	这	战争	诗歌	庆祝	是	不是	仅有的	这	匆忙	潮	的

['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] [ðen] ,

earnest	feeling	of	a	noble	people	then	,
认真	感觉	的	一个	高贵	人们	然后	,

而其他战争诗歌所歌颂的，不仅仅是当时高尚民族汹涌澎湃的真挚情感，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

but	are	now	a	part	of	the	glory	and	heritage	of	the	State	,
但	是	现在	一个	部分	的	这	荣耀	和	遗产	的	这	状态	,

但现在它们已成为该州荣耀和遗产的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	South	,	and	of	the	American	republic	.
的	这	南	,	和	的	这	美国人	共和国	.

南方的，也是美利坚共和国的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maɪti] [hɑːrt] - [biːts] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['epək] .

They	were	the	mighty	heart	-	beats	of	that	great	epoch	.
他们	是	这	强大的	心	-	节拍	的	那	伟大的	时代	.

他们是那个伟大时代的强大心跳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['poʊəmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	now	irrevocable	history	,	and	make	these	poems	a	part	of	the
他们	是	现在	不可撤销的	历史	,	和	制作	这些	诗歌	一个	部分	的	这

[ə'baɪdɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

abiding	literature	of	America	.
遵守	文学	的	美国	.

它们如今已成为不可逆转的历史，使这些诗歌成为美国永恒文学的一部分。

" [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɔːt] " [ɪz][ðə; ði]['poʊəts] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] ;

"	A	Common	Thought	"	is	the	poet's	premonition	of	his	end	;
"	一个	常见的	想法	"	是	这	诗人的	预感	的	他的	结尾	;

《共同的念头》是诗人对自己死亡的预感；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv] ['sʌnset] , [noʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	he	sees	no	vision	of	the	dying	glory	of	sunset	,	no	going	out	into	the
但	他	看到	不	想象	的	这	垂死	荣耀	的	日落	,	不	去	出去	进入	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

但他看不到日落余晖的景象，也看不到走向黑暗的景象。

[noʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [siː] ; [bʌt; bət][ɪn]

no	presentiment	of	a	vague	and	gloomy	voyage	on	a	homeless	sea	;	but	in
不	预感	的	一个	模糊的	和	阴沉	航程	在	一个	无家可归者	海	;	但	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

没有预感会是一场在茫茫大海上漂泊的阴郁航程；而是在阳光下，

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['evər] ['brɔːdnɪŋ] [deɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]

in	the	growing	light	of	ever	broadening	day	,	amid	the	joy	and	splendor	of
在	这	生长	光	的	曾经	扩大	天	,	之中	这	喜悦	和	辉煌	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

在日照时间越来越长、光线越来越明亮的时候，在大自然的喜悦和壮丽景色中，

[braɪt] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['sɑːləm]

bright	prophecy	and	intuition	of	immortality	,	is	to	come	the	sudden	,	solemn
明亮的	预言	和	直觉	的	不朽	,	是	到	来	这	突然	,	庄严

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspər] ,

mystery	of	the	whisper	,
神秘	的	这	耳语	,

光明的预言和对永生的直觉，即将迎来低语的突然而庄严的神秘。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

"	He	is	gone	!
"	他	是	已消失	!

他走了！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][glæd] [deɪ] ,

For	as	the	sun	broadened	into	glad	day	,
为了	作为	这	太阳	扩大	进入	高兴的	天	,

当太阳升起，迎来美好的一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [i'ljuːmind] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

and	the	full	radiance	illumined	and	animated	earth	and	sea	and	sky	,
和	这	满的	辐射	照明	和	动画	地球	和	海	和	天空	,

耀眼的光芒照亮并照耀着大地、海洋和天空，使之充满活力。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pɜːrpəld][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , " [ðɪs] [rɪtʃ] [jʌŋ]

"	as	it	purpled	in	the	zenith	,	as	it	brightened	on	the	lawn	,	"	this	rich	young
"	作为	它	紫色	在	这	天顶	,	作为	它	明亮	在	这	草地	,	"	这	富有的	年轻的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“当它在正午时分泛起紫光，当它在草坪上闪耀光芒，”这充满活力的青春，

[ɪn][ɪts] [oʊn] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌnʃaɪn] , [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

in	its	own	fresh	morning	of	genius	and	spiritual	sunshine	,	passed	,	and	in	his
在	它是	自己的	新鲜的	早晨	的	天才	和	精神	阳光	,	通过了	,	和	在	他的

[oʊn] [traɪ'ʌmfənt] [wɜːrdz] ,

own	triumphant	words	,
自己的	凯	字	,

在充满天才和精神阳光的清新晨曦中，他已逝去，用他自己胜利的话语来说，

- - " [nɑːt][daɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['spɪrɪt] [daɪz] ;

-	-	"	not	dies	,	no	more	than	Spirit	dies	;
-	-	"	不是	死亡	,	不	更多的	比	精神	死亡	;

“不会死，就像灵魂不会死一样；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [deθ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

But	in	a	change	like	death	was	clothed	with	wings	.
但	在	一个	改变	喜欢	死亡	曾是	穿着衣服	和	翅膀	.

但就在这转变中，死亡仿佛披上了翅膀。

" [ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['braɪən]

"	The	Late	Judge	George	S	.	Bryan
"	这	晚的	法官	乔治	S	.	布莱恩

已故法官乔治·S·布莱恩

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

It	would	not	be	fitting	that	this	memorial	edition	of	Timrod's	Poems	should	go
它	会	不是	是	配件	那	这	纪念馆	版	的	-	诗歌	应该	去

[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

forth	to	the	world	without	proper	recognition	,
前进	到	这	世界	没有	恰当的	认出	,

如果这本纪念版的《提姆罗德诗集》没有得到应有的认可就公之于众，那就太不合适了。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪmrɑːd] [mə'mɔːriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

on	the	part	of	the	TIMROD	MEMORIAL	ASSOCIATION	,
在	这	部分	的	这	蒂姆罗德	纪念馆	协会	,

蒂姆罗德纪念协会方面：

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

of	the	relation	occupied	and	the	services	rendered	to	the	poet	in	his	lifetime
的	这	关系	占领	和	这	服务	渲染	到	这	诗人	在	他的	寿命

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑːn] .

by	the	late	Hon	.
经过	这	晚的	尊敬的	.

已故的尊敬的先生在诗人生前与他建立了良好的关系，并给予了他很多帮助。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['braɪən] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

George	S	.	Bryan	,	of	Charleston	.
乔治	S	.	布莱恩	,	的	查尔斯顿	.

查尔斯顿的乔治·S·布莱恩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [kə'rɪr] [dʒʌdʒ] ['braɪən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

During	the	whole	of	Timrod's	career	Judge	Bryan	was	his	devoted	friend	,
期间	这	所有的	的	-	职业	法官	布莱恩	曾是	他的	奉献	朋友	,

在蒂姆罗德的整个职业生涯中，布莱恩法官一直是他的忠实朋友。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəli] , ['mɔːrəli] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] .

ever	ready	to	assist	him	materially	,	morally	,	and	in	every	other	respect	.
曾经	准备好	到	协助	他	重大	,	道德上	,	和	在	每一个	其他	尊重	.

随时准备在物质、精神和其他各个方面帮助他。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] - ['dʒiːniəs] ['nevər] ['weivəd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'sɪstəns] ,

His	faith	in	Timrod's	genius	never	wavered	,	and	but	for	his	early	assistance	,
他的	信仰	在	-	天才	绝不	犹豫不决	,	和	但	为了	他的	早期的	协助	,

他对蒂姆罗德的才华始终充满信心，若非他早期的帮助，

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ðæt]['dʒi:niəs] [wʊd] [hæv; həv]

sympathy	**,**	**and**	**encouragement**	**,**	**much**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**that**	**genius**	**would**	**have**
同情	,	和	鼓励	,	很多	的	这	水果	的	那	天才	会	有

[bɪn] [lɔ:st][ɔ:r]['weɪstɪd] .

been	**lost**	**or**	**wasted**	**.**
到过	丢失的或者		浪费	.

如果没有同情和鼓励，这位天才的许多成果将会被埋没或浪费掉。

[hi:; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] , [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊərz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

He	**helped**	**him**	**in**	**adversity**	**,**	**cheered**	**him**	**in**	**his**	**hours**	**of**	**anxiety**	**and**
他	帮助	他	在	逆境	,	欢呼	他	在	他的	小时	的	焦虑	和

[dɪ'spɑ:ndənsi] ,

despondency	**,**
沮丧	,

他曾在他逆境时帮助过他，在他焦虑沮丧时鼓励过他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	**from**	**first**	**to**	**last**	**,**	**throughout**	**the**	**literary**	**and**	**spiritual**	**history**
和	从	第一的	到	最后的	,	自始至终	这	文学	和	精神	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

of	**the**	**poet**	**,**
的	这	诗人	,

从始至终，贯穿诗人的文学和精神历史，

[hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [frend] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['stedfæst] [fleɪm]

he	**did**	**more**	**than**	**any**	**other**	**friend**	**to**	**keep**	**alive**	**in**	**his**	**heart**	**the**	**steadfast**	**flame**
他	做过	更多的	比	任何	其他	朋友	到	保持	活	在	他的	心	这	坚定不移	火焰

[ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['destəni] ;

of	**faith**	**in**	**his**	**poetic**	**destiny**	**;**
的	信仰	在	他的	诗意的	命运	;

他比任何其他朋友都更努力地在他心中保持着对他的诗歌命运的坚定信念；

[dʒʌdʒ] ['braɪənz] [neɪm] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['henri] - [ɪn]

Judge	**Bryan's**	**name**	**must**	**always**	**be**	**inseparably**	**connected**	**with**	**Henry**	**Timrod's**	**in**
法官	布莱恩的	姓名	必须	总是	是	密不可分	连接	和	亨利	-	在

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

the	**literary**	**annals**	**of**	**South**	**Carolina**	**.**
这	文学	志	的	南	卡罗莱纳	.

在南卡罗来纳州的文学史上，布莱恩法官的名字必将与亨利·蒂姆罗德的名字密不可分。

['dʒænjueri] , - .

January	**,**	**1899**	**.**
一月	,	-	.

1899年1月。

- ['poʊəmz][ʌv; əv] ['henri] [tɪmrɑ:d] -

Poems	**of**	**Henry**	**Timrod**
诗歌	的	亨利	蒂姆罗德

----------亨利·蒂姆罗德的诗集----------

[sprɪŋ]

Spring
春天

春天

[sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪmləs] ['peɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] [fer] ,

Spring	**,**	**with**	**that**	**nameless**	**pathos**	**in**	**the**	**air**	**Which**	**dwells**	**with**	**all**	**things**	**fair**	**,**
春天	,	和	那	无名	感伤	在	这	空气	哪个	居住地	和	全部	事物	公平的	,

春天，空气中弥漫着那种难以名状的忧伤，它与万物同在。

[sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [reɪn] , [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wʌns] [ə'gen] .

Spring	**,**	**with**	**her**	**golden**	**suns**	**and**	**silver**	**rain**	**,**	**Is**	**with**	**us**	**once**	**again**	**.**
春天	,	和	她	金的	太阳	和	银	雨	,	是	和	我们	一次	再次	.

春天带着金色的阳光和银色的雨滴，再次与我们同在。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [bɜːrn] [ɪts] ['freɪgrənt] [læmps] ,

Out	**in**	**the**	**lonely**	**woods**	**the**	**jasmine**	**burns**	**Its**	**fragrant**	**lamps**	**,**
出去	在	这	孤独	树林	这	茉莉花	烧伤	它是	香	灯	,

在寂静的树林里，茉莉花燃烧着芬芳的灯盏。

[ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [fes'tuːnz] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][dɑːrk] [lə'guːnz] .

and	**turns**	**Into**	**a**	**royal**	**court**	**with**	**green**	**festoons**	**The**	**banks**	**of**	**dark**	**lagoons**	**.**
和	转弯	进入	一个	皇家	法庭	和	绿色的	花环	这	银行	的	黑暗的	泻湖	.

并变成了一个装饰着绿色花环的皇家宫廷，位于黑暗泻湖的岸边。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɔːrɪst] [triː] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɔːl] [ə'gliː] ,

In	**the**	**deep**	**heart**	**of**	**every**	**forest**	**tree**	**The**	**blood**	**is**	**all**	**aglee**	**,**
在	这	深的	心	的	每一个	森林	树	这	血	是	全部	欢乐	,

在每一棵森林树木的深处，血液都充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['liːfləs] ['baʊərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

And	**there's**	**a**	**look**	**about**	**the**	**leafless**	**bowers**	**As**	**if**	**they**	**dreamed**	**of**	**flowers**	**.**
和	有	一个	看	关于	这	无叶	鲍尔斯	作为	如果	他们	梦见	的	花朵	.

那些光秃秃的树荫下，仿佛在梦见鲜花。

[jet] [stɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Yet	**still**	**on**	**every**	**side**	**we**	**trace**	**the**	**hand**	**Of**	**Winter**	**in**	**the**	**land**	**,**
然而	仍然	在	每一个	边	我们	痕迹	这	手	的	冬天	在	这	土地	,

然而，我们仍然在四面八方都能看到冬天的痕迹。

[seɪv] [wer] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['rednz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['siːzənz] [dɑːn] ;

Save	**where**	**the**	**maple**	**reddens**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**Flushed**	**by**	**the**	**season's**	**dawn**	**;**
节省	在哪里	这	枫	变红	在	这	草地	,	酡	经过	这	本季	黎明	;

除了草坪上枫树泛红的地方，被季节的黎明染红的地方；

[ɔːr] [wer] , [laɪk] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['sɛmblənsɪz] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [eɪdʒ][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [baɪnd] ,

Or	**where**	**,**	**like**	**those**	**strange**	**semblances**	**we**	**find**	**That**	**age**	**to**	**childhood**	**bind**	**,**
或者	在哪里	,	喜欢	那些	奇怪的	表象	我们	寻找	那	年龄	到	童年	绑定	,

或者，就像我们发现的那些奇怪的相似之处，将年龄与童年联系在一起，

[ðə; ði][elm] [pʊts][ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [skɔːrn] , [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [kɔːrn] .

The	**elm**	**puts**	**on**	**,**	**as**	**if**	**in**	**Nature's**	**scorn**	**,**	**The**	**brown**	**of**	**Autumn**	**corn**	**.**
这	榆树	放置	在	,	作为	如果	在	自然的	轻蔑	,	这	棕色的	的	秋天	玉米	.

榆树仿佛在嘲讽大自然，披上了秋天玉米的棕色。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði][tɜːrf][ɪz][dɑːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [nɑːt][ə; eɪ][spæn] [bɪ'loʊ] ,

As	**yet**	**the**	**turf**	**is**	**dark**	**,**	**although**	**you**	**know**	**That**	**,**	**not**	**a**	**span**	**below**	**,**
作为	然而	这	草皮	是	黑暗的	,	虽然	你	知道	那	,	不是	一个	跨度	以下	,

虽然你知道，就在不远处，但草坪依然漆黑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒəːmz][ɑːr; ər] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [bɜːrst][ðer; ðər]

A	**thousand**	**germs**	**are**	**groping**	**through**	**the**	**gloom**	**,**	**And**	**soon**	**will**	**burst**	**their**
一个	千	细菌	是	摸索	通过	这	愁云	,	和	很快	将要	爆裂	他们的

[tuːm] .

tomb	**.**
墓	.

成千上万的细菌在黑暗中摸索，很快就会冲破它们的坟墓。

[ɔːl'redi] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] ['freɪlɪst] [stemz] [ə'pɪr] [sʌm; səm] ['æʒər] ['dʒɛmz] , [smɔːl] [æz; əz]

Already	,	here	and	there	,	on	frailest	stems	Appear	some	azure	gems	,	Small	as
已经	,	这里	和	那里	,	在	最脆弱的	茎	出现	一些	蔚蓝	宝石	,	小的	作为

[maɪt] [dek] ,

might	deck	,
可能	甲板	,

已经，在最纤细的茎秆上，零星地冒出一些蔚蓝色的宝石，小得像甲板一样。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪ] .

upon	a	gala	day	,	The	forehead	of	a	fay	.
之上	一个	节日	天	,	这	前额	的	一个	仙女	.

在一个盛大的日子里，仙女的额头。

[ɪn] ['gaːdnz] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɜːrθ] [ðə; ði]['kroʊkəs] ['breɪkɪŋ] [ɜːrθ] ;

In	gardens	you	may	note	amid	the	dearth	The	crocus	breaking	earth	;
在	花园	你	可能	笔记	之中	这	匮乏	这	番红花	打破	地球	;

在花园里，你可能会注意到，在作物匮乏的环境中，番红花破土而出；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] - ['tendər] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ɪts] [skriːn] .

And	near	the	snowdrop's	tender	white	and	green	,	The	violet	in	its	screen	.
和	靠近	这	-	投标	白色的	和	绿色的	,	这	紫色	在	它是	屏幕	.

在雪花莲柔嫩的白色和绿色附近，紫罗兰在它的屏障中绽放。

[bʌt; bət] ['meni] [gliːmz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [niːd] [mʌst; məst] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [græs] ,

But	many	gleams	and	shadows	need	must	pass	Along	the	budding	grass	,
但	许多	闪光	和	阴影	需要	必须	经过	沿着	这	萌芽	草	,

[ænd; ənd] [wiːks] [goʊ][baɪ] ,

And	weeks	go	by	,
和	周	去	经过	,

但许多光影变幻必定会沿着嫩芽掠过，几周时间就这样过去了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði]['roʊzɪz] [maʊθ] .

before	the	enamored	South	Shall	kiss	the	rose's	mouth	.
前	这	爱慕	南	将	吻	这	玫瑰的	嘴	.

在坠入爱河的南方亲吻玫瑰的嘴唇之前。

[stɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['ɛrz] [ʌv; əv][mɔːrn] ;

Still	there's	a	sense	of	blossoms	yet	unborn	In	the	sweet	airs	of	morn	;
仍然	有	一个	感觉	的	花朵	然而	未出生的	在	这	甜的	播出	的	早晨	;

清晨的空气中，依然弥漫着花朵尚未绽放的气息；

[wʌn] ['ɔːlmoʊst] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [striːt] [groʊ] ['pɜːrp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

One	almost	looks	to	see	the	very	street	Grow	purple	at	his	feet	.
一	几乎	看起来	到	看	这	非常	街道	生长	紫色的	在	他的	脚	.

仿佛能看到街道在他脚下长出了紫色的花朵。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [briːz] [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

At	times	a	fragrant	breeze	comes	floating	by	,	And	brings	,	you	know	not	why	,
在	时代	一个	香	微风	来	漂浮的	经过	,	和	带来	,	你	知道	不是	为什么	,

有时一阵芬芳的微风飘过，带来，你也不知道为什么，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wen] ['iːgər] [kraʊdz] [ə'weɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pæləs] [geɪt]

A	feeling	as	when	eager	crowds	await	Before	a	palace	gate
一个	感觉	作为	什么时候	渴望的	人群	等待	前	一个	宫殿	门

就像一群翘首以盼的人群在宫门前等待一样。

[sʌm; səm] ['wʌndrəs] ['pædʒənt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [skers] [wʊd] [stɑːrt] , [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːtʃɪz]

Some	wondrous	pageant	;	and	you	scarce	would	start	,	If	from	a	beech's
一些	奇妙的	盛会	;	和	你	稀少	会	开始	,	如果	从	一个	山毛榉

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

多么奇妙的景象；即使来自山毛榉的心脏，你也几乎不会惊慌。

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['draɪæd] , ['stepɪŋ] [fɔːrθ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] !

A	blue	-	eyed	Dryad	,	stepping	forth	,	should	say	,	"	Behold	me	!
一个	蓝色的	-	眼睛	树精	,	步进	前进	,	应该	说	,	"	看哪	我	!

一位蓝眼睛的树精走上前来，说道："看我！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪ] !

I	am	May	!
我	是	可能	!

我是梅!

" [ɑː] ! [huː] [wʊd] ['kʌp(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] bless| " [ed]

"	Ah	!	who	would	couple	thoughts	of	war	and	crime	With	such	a	bless		"	ed
"	啊	!	WHO	会	夫妻	想法	的	战争	和	犯罪	和	这样的	一个	bless		"	编辑

[taɪm] !

time	!
时间	!

"啊！谁会把战争和犯罪的念头与如此美好的时光联系在一起呢！"

[huː] [ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndz] [ˌerə'mætɪk] [breθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] !

Who	in	the	west	wind's	aromatic	breath	Could	hear	the	call	of	Death	!
WHO	在	这	西方	风的	芳香	气息	可以	听到	这	称呼	的	死亡	!

谁能在西风的芬芳气息中听到死神的呼唤!

[jet] [nɑːt] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [breɪk] ,

Yet	not	more	surely	shall	the	Spring	awake	The	voice	of	wood	and	brake	,
然而	不是	更多的	一定	将	这	春天	醒	这	嗓音	的	木头	和	制动	,

然而，春天终将唤醒树林和灌木丛的声音。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [raʊz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['træŋkwɪl] [tʃɑːrmz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [men][tuː; tə][ɑːrmz] .

Than	she	shall	rouse	,	for	all	her	tranquil	charms	,	A	million	men	to	arms	.
比	她	将	唤醒	,	为了	全部	她	宁静	魅力	,	一个	百万	男人	到	武器	.

她虽拥有宁静的魅力，却将唤醒百万勇士拿起武器。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːpər] [hjuːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪnz] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌnlɪt] [reɪnz] ,

There	shall	be	deeper	hues	upon	her	plains	Than	all	her	sunlit	rains	,
那里	将	是	更深	色调	之上	她	平原	比	全部	她	阳光照射	雨	,

她的平原上将呈现出比所有阳光普照的雨水更深邃的色彩，

[ænd; ənd] ['evri] ['glædnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'raʊnd] , [kæn; kən] ['sʌmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

And	every	gladdening	influence	around	,	Can	summon	from	the	ground	.
和	每一个	令人高兴	影响	大约	,	能	召唤	从	这	地面	.

周围一切令人愉悦的事物，都能从大地中召唤而来。

[oʊ] ! ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['desɪˌkreɪtɪd] [moʊld] , [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [aɪ][bɪ'hoʊld] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌdi]

Oh	!	standing	on	this	desecrated	mould	,	Methinks	that	I	behold	,	Lifting	her	bloody
哦	!	常设	在	这	亵渎	模具	,	我觉得	那	我	看哪	,	举重	她	血腥

['deɪziz] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,

daisies	up	to	God	,
雏菊	向上	到	上帝	,

哦！站在这被亵渎的模具上，我想我看到的，是她高举着血淋淋的雏菊献给上帝。

[sprɪŋ] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,

Spring	kneeling	on	the	sod	,
春天	跪着	在	这	草皮	,

春天跪在草地上，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪlz] ,

And	calling	,	with	the	voice	of	all	her	rills	,
和	呼叫	,	和	这	嗓音	的	全部	她	小溪	,

她用溪流齐鸣的声音呼唤着，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]['taɪərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [tɜːrn]

Upon	**the**	**ancient**	**hills**	**To**	**fall**	**and**	**crush**	**the**	**tyrants**	**and**	**the**	**slaves**	**Who**	**turn**
之上	这	古老的	丘陵	到	落下	和	压碎	这	暴君	和	这	奴隶	WHO	转动

[hɜːr; hər] ['miːdz] [tuː; tə][greɪvz; grɑːvz] .

her	**meads**	**to**	**graves**	**.**
她	蜂蜜酒	到	坟墓	.

在古老的山丘上，暴君和奴隶们将倒下并碾碎，他们将她的草地变成了坟墓。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][boʊl]

The	**Cotton**	**Boll**
这	棉布	铃

棉铃

[waɪl] [aɪ] [rɪ'klaɪn] [æt; ət] [iːz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌɪmə'mɔːriəl] [paɪn] , [smɔːl] [sfɪr] !

While	**I**	**recline**	**At**	**ease**	**beneath**	**This**	**immemorial**	**pine**	**,**	**Small**	**sphere**	**!**
尽管	我	横卧	在	舒适	下面	这	远古的	松树	,	小的	领域	!

当我安然斜倚在这棵古老的松树下，小小的球体！

([baɪ] ['dʌski] ['fɪŋgərz] [brɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['boʊstfl] [smaɪlz]) , [aɪ]

(	**By**	**dusky**	**fingers**	**brought**	**this**	**morning**	**here**	**And**	**shown**	**with**	**boastful**	**smiles**	**)**	**,**	**I**
(	经过	昏暗	手指	带来	这	早晨	这里	和	所示	和	自夸	微笑	)	,	我

[tɜːrn] [ðaɪ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [ʃiːθ] ,

turn	**thy**	**cloven**	**sheath**	**,**
转动	你的	裂瓣	鞘	,

（今晨由黝黑的手指带来，并带着炫耀的笑容展示），我翻转你分叉的鞘，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['faɪbəz] [pɪr] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːsəmər] ['bændz] , [juˈnaɪt] ,

Through	**which**	**the**	**soft**	**white**	**fibres**	**peer**	**,**	**That**	**,**	**with**	**their**	**gossamer**	**bands**	**,**	**Unite**	**,**
通过	哪个	这	柔软的	白色的	纤维	同伴	,	那	,	和	他们的	游丝	乐队	,	团结	,

透过这些纤维，可以看到柔软的白色纤维，它们像蛛丝一样交织在一起。

[laɪk] [lʌv] , [ðə; ði] [siː] - [dɪ'vaɪdɪd][lændz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , [θred] [baɪ] [θred] , [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði]

like	**love**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**divided**	**lands**	**,**	**And**	**slowly**	**,**	**thread**	**by**	**thread**	**,**	**Draw**	**forth**	**the**
喜欢	爱	,	这	海	-	分割	土地	,	和	缓慢地	,	线	经过	线	,	画	前进	这

['foʊldɪd][strændz] ,

folded	**strands**	**,**
折叠	线	,

如同爱情，如同被海洋分隔的土地，然后慢慢地，一丝一丝地，将折叠的线拉出来。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [laɪn] ,

Than	**which**	**the**	**trembling**	**line**	**,**
比	哪个	这	发抖	线	,

比那条颤抖的线更甚，

[baɪ] [huːz] [freɪl] [help] [jɑːn] ['stɑːrtld] ['spaɪdər] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [spɪr] - [græs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

By	**whose**	**frail**	**help**	**yon**	**startled**	**spider**	**fled**	**Down**	**the**	**tall**	**spear**	**-**	**grass**	**from**	**his**
经过	谁	脆弱	帮助	远	惊慌	蜘蛛	逃亡	向下	这	高的	矛	-	草	从	他的

['swɪŋɪŋ] [bed] ,

swinging	**bed**	**,**
摇摆	床	,

正是凭借他那微弱的帮助，那只受惊的蜘蛛才从摇晃的床上沿着高高的矛草逃走。

[ɪz] [skers] [mɔːr] [faɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌn'rævəlz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

Is	**scarce**	**more**	**fine**	**;**	**And**	**as**	**the**	**tangled**	**skein**	**Unravels**	**in**	**my**	**hands**	**,**
是	稀少	更多的	美好的	;	和	作为	这	纠缠不清	绞	解开	在	我的	双手	,

稀有更精致；当缠绕的线团在我手中解开，

[bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [laɪt] , [ə; eɪ][veɪl] [siːmz] ['lɪftɪd] ,

Betwixt	**me**	**and**	**the**	**noonday**	**light**	**,**	**A**	**veil**	**seems**	**lifted**	**,**
中间	我	和	这	午	光	,	一个	面纱	似乎	抬起	,

在我与正午的阳光之间，仿佛有一层面纱被揭开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['brɔːdnz] [ɑːn][maɪ] [saɪt] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]

and	for	miles	and	miles	The	landscape	broadens	on	my	sight	,	As	,	in	the
和	为了	英里	和	英里	这	景观	扩大	在	我的	视线	,	作为	,	在	这

['lɪt(ə)l][boʊl] ,

little	boll	,
小的	铃	,

绵延数英里的景色在我的视野中逐渐开阔，就像在小棉铃里一样，

[ðer; ðər] ['lɜːkt] [ə; eɪ] [spel] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [saʊnd] ,

there	lurked	a	spell	Like	that	which	,	in	the	ocean	shell	,	With	mystic	sound	,
那里	潜伏	一个	拼写	喜欢	那	哪个	,	在	这	海洋	壳	,	和	神秘	声音	,

那里潜藏着一种魔力，就像在海螺里，伴着神秘的声音，

[breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːlz] [ðæt] [hem] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ,

Breaks	down	the	narrow	walls	that	hem	us	round	,
休息	向下	这	狭窄的	墙壁	那	她们	我们	圆形的	,

打破束缚我们的狭窄壁垒，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [sʌm; səm] ['sɪti] [leɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['restləs] [meɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keɪps] [ænd; ənd]

And	turns	some	city	lane	Into	the	restless	main	,	With	all	his	capes	and
和	转弯	一些	城市	车道	进入	这	不安	主要的	,	和	全部	他的	披风	和

[ailz] !

isles	!
岛屿	!

并将一些城市小巷变成躁动不安的大海，以及他所有的披风和岛屿！

['jɑːndər] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [floʊts] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [rest] , [ɪn] [ðoʊz] [bluː] [trækts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

Yonder	bird	,	Which	floats	,	as	if	at	rest	,	In	those	blue	tracts	above	the	thunder	,
远处	鸟	,	哪个	浮标	,	作为	如果	在	休息	,	在	那些	蓝色的	小册子	多于	这	雷	,

那边的鸟儿，仿佛静止地漂浮着，在雷鸣之上的蓝色天空中，

[wer] [noʊ] ['veɪpəz] [klaʊd] [ðə; ði] ['steɪnləs] [er] , [ænd; ənd] ['nevər] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] ,

where	No	vapors	cloud	the	stainless	air	,	And	never	sound	is	heard	,
在哪里	不	蒸汽	云	这	防锈的	空气	,	和	绝不	声音	是	听到	,

那里空气澄澈，没有一丝水汽，也听不到任何声音。

[ən'les] [æt; ət] [sʌtʃ] [rer] [taɪm] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , [rɪŋz] [daʊn] [sʌm; səm]

Unless	at	such	rare	time	When	,	from	the	City	of	the	Blest	,	Rings	down	some
除非	在	这样的	稀有的	时间	什么时候	,	从	这	城市	的	这	祝福	,	戒指	向下	一些

['goʊldən] [tʃaɪm] ,

golden	chime	,
金的	钟声	,

除非在如此罕见的时刻，当从至福之城传来金色的钟声，

[siːz] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [soʊ][væst][ə; eɪ] [sɜːrk] [ʌv; əv] ['sʌmər] [speɪs] [æz; əz] ['waidnz]

Sees	not	from	his	high	place	So	vast	a	cirque	of	summer	space	As	widens
看到	不是	从	他的	高的	地方	所以	广阔的	一个	马戏团	的	夏天	空间	作为	加宽

[raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] ['maɪti] [fiːld] ,

round	me	in	one	mighty	field	,
圆形的	我	在	一	强大的	场地	,

从高处望去，看不到如此广袤无垠的夏日空间，它像一片浩瀚的田野，环绕着我。

[wɪtʃ] , [rɪmd] [baɪ] ['siːz] [ænd; ənd][sændz] ,

Which	,	rimmed	by	seas	and	sands	,
哪个	,	带边	经过	海域	和	沙子	,

它四周环绕着海洋和沙滩，

[dʌθ; dəθ][heɪl] [ɪts] ['ɜːrliɪst] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [greɪ] [ət'læntɪk] [dɔːnz] ; [ænd; ənd] ,

Doth	hail	its	earliest	daylight	in	the	beams	Of	gray	Atlantic	dawns	;	And	,
确实	冰雹	它是	最早	日光	在	这	光束	的	灰色的	大西洋	黎明	;	和	,

它迎接最早的黎明，沐浴在大西洋灰色的晨曦之中；而且，

[brɔːd] [æz; əz] ['rɛlmz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] ,

broad	as	realms	made	up	of	many	lands	,
广阔	作为	领域	制成	向上	的	许多	土地	,

幅员辽阔，如同由众多土地组成的王国，

[ɪz] [lɔːst] [ə'fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [lɔːnz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

Is	lost	afar	Behind	the	crimson	hills	and	purple	lawns	Of	sunset	,
是	丢失的	远方	在后面	这	赤红	丘陵	和	紫色的	草坪	的	日落	,

远在落日余晖下，绯红的山丘和紫色的草坪之后，

[ə'mʌŋ] [pleɪnz] [wɪtʃ] [roʊl] [ðer; ðər] [striːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] !

among	plains	which	roll	their	streams	Against	the	Evening	Star	!
之中	平原	哪个	卷	他们的	溪流	反对	这	晚上	星星	!

在溪流奔涌的平原上，迎着晚星！

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

To	the	remotest	point	of	sight	,	Although	I	gaze	upon	no	waste	of	snow	,
到	这	最远	观点	的	视线	,	虽然	我	目光	之上	不	浪费	的	雪	,

纵使视线尽头，虽然我所看到的并非一片荒芜的雪地，

[ðə; ði] ['endləs] [fiːld] [ɪz] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [gləuz] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

The	endless	field	is	white	;	And	the	whole	landscape	glows	,	For	many	a	shining
这	无尽的	场地	是	白色的	;	和	这	所有的	景观	发光	,	为了	许多	一个	灼灼

[liːg] [ə'weɪ] ,

league	away	,
联盟	离开	,

无垠的田野一片雪白；整个大地闪耀着光芒，即使远在千里之外，也熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [laɪt] [æz; əz] ['poʊlər] [lændz] [wʊd] [flæʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk] [deɪ] !

With	such	accumulated	light	As	Polar	lands	would	flash	beneath	a	tropic	day	!
和	这样的	积累	光	作为	极性	土地	会	闪光	下面	一个	热带	天	!

如此耀眼的光芒，如同极地大地在热带的白昼中闪耀！

[nɔːr] [læk] [ðer; ðər] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [grəuz] ,

Nor	lack	there	(	for	the	vision	grows	,
也不	缺少	那里	(	为了	这	想象	生长	,

那里也不缺乏（因为视野会不断扩大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːrm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hændz] - - [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪbld] [wʌn]

And	the	small	charm	within	my	hands	-	-	More	potent	even	than	the	fabled	one
和	这	小的	魅力	之内	我的	双手	-	-	更多的	强效	甚至	比	这	传说中的	一

,

,

,

而我手中这件小小的护身符——甚至比传说中的那件还要强大，

[wɪtʃ] [oʊpt] [wət'evər] ['goʊldən] ['mɪstəri] [leɪ] [hɪd] [ɪn] ['feri] [wʊd] [ɔːr] ['mædʒɪk] [veɪl] ,

Which	oped	whatever	golden	mystery	Lay	hid	in	fairy	wood	or	magic	vale	,
哪个	专栏文章	任何	金的	神秘	莱	隐藏	在	仙女	木头	或者	魔法	谷	,

究竟是什么揭开了莱伊隐藏在仙女森林或魔法山谷中的金色秘密？

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [teɪl] - -

The	curious	ointment	of	the	Arabian	tale	-	-
这	好奇的	软膏	的	这	阿拉伯	故事	-	-

阿拉伯故事中那奇妙的药膏——

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [sens] [dʌθ; dəθ] [stretʃ] [maɪ] [saɪts] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [bɪ'niːθ] [ɪts]

Beyond	**all**	**mortal**	**sense**	**Doth**	**stretch**	**my**	**sight's**	**horizon**	**,**	**and**	**I**	**see**	**,**	**Beneath**	**its**
超过	全部	凡人	感觉	确实	拉紧	我的	视线	地平线	,	和	我	看	,	下面	它是

['sɪmp(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

simple	**influence**	**,**
简单的	影响	,

超越凡人感官的，拓展了我的视野，我看到，在其简单的影响之下，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['jʊəriəlz] [kraʊn] , [aɪ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

As	**if**	**with**	**Uriel's**	**crown**	**,**	**I**	**stood**	**in**	**some**	**great**	**temple**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
作为	如果	和	乌列尔的	王冠	,	我	站立	在	一些	伟大的	寺庙	的	这	太阳	,

仿佛戴着乌列尔的王冠，我站在一座宏伟的太阳神庙中。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz]['jjəriəl] , [daʊn] ！)

And	**looked**	**,**	**as**	**Uriel**	**,**	**down**	**!**	**)**
和	看起来	,	作为	乌列尔	,	向下	！	)

然后，像乌列尔一样，向下望去！

[nɔːr] [læk] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɔːl] [griːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [gɪfts] [ʌv; əv]

Nor	**lack**	**there**	**pastures**	**rich**	**and**	**fields**	**all**	**green**	**With**	**all**	**the**	**common**	**gifts**	**of**
也不	缺少	那里	牧场	富有的	和	字段	全部	绿色的	和	全部	这	常见的	礼物	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

那里也不缺乏肥沃的牧场和绿油油的田野，以及上帝赐予的一切美好事物。

[fɔːr; fər] ['tempərət] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['tɔːrɪd] [ʃiːn] [wiːv] ['iːdənz][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ;

For	**temperate**	**airs**	**and**	**torrid**	**sheen**	**Weave**	**Edens**	**of**	**the**	**sod**	**;**
为了	温带	播出	和	热带	光泽	编织	伊甸园	的	这	草皮	;

为了温和的空气和炽热的光泽，编织草皮的伊甸园；

[θruː] [lændz] [wɪtʃ] [lʊk] [wʌn] [siː] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] [goʊld] [brɔːd] ['rɪvəz] [wɪnd] [ðer; ðər] ['diːviəs] [weɪz]

Through	**lands**	**which**	**look**	**one**	**sea**	**of**	**billowy**	**gold**	**Broad**	**rivers**	**wind**	**their**	**devious**	**ways**
通过	土地	哪个	看	一	海	的	波涛汹涌	金子	广阔	河流	风	他们的	狡猾的	方式

;

;
;

穿过一片宛如金色海洋的土地，宽阔的河流蜿蜒曲折地流淌；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ailz] [ɪn][ðer; ðər] [im'breisiz] [foʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːmɪnəs] [beɪz] ;

A	**hundred**	**isles**	**in**	**their**	**embraces**	**fold**	**A**	**hundred**	**luminous**	**bays**	**;**
一个	百	岛屿	在	他们的	拥抱	折叠	一个	百	发光的	海湾	;

它们环抱一百座岛屿，折叠一百个明亮的海湾；

[ænd; ənd] [θruː] [jɑːn]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [væst] ['maʊntnz] [lɪft][ðer; ðər] [pluːmd] [piːks] [klaʊd] - [kraʊnd]

And	**through**	**yon**	**purple**	**haze**	**Vast**	**mountains**	**lift**	**their**	**plumed**	**peaks**	**cloud**	**-**	**crowned**
和	通过	远	紫色的	阴霾	广阔的	山脉	举起	他们的	羽毛	高峰	云	-	加冕

; [ænd; ənd] ,

;	**And**	**,**
;	和	,

透过那片紫色的薄雾，巍峨的群山高耸入云，峰顶披着云雾；而且，

[seɪv] [wer] [ʌp][ðer; ðər][saɪdz][ðə; ði] ['plaʊmən] [kriːps] , [æn; ən] ['ʌn'hjuːn] ['fɔːrɪst] [gəːdz][ðem; ðəm]

save	**where**	**up**	**their**	**sides**	**the**	**ploughman**	**creeps**	**,**	**An**	**unhewn**	**forest**	**girds**	**them**
节省	在哪里	向上	他们的	侧面	这	耕夫	令人毛骨悚然	,	一个	未开凿的	森林	格栅	他们

['grændli] [raʊnd] ,

grandly	**round**	**,**
宏伟	圆形的	,

除了农夫沿着它们的侧面爬行的地方，一片未经雕琢的森林雄伟地环绕着它们。

[ɪn] [huːz] [dɑːrk] [ʃeɪdz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['neɪvi] [sliːps] !

In	**whose**	**dark**	**shades**	**a**	**future**	**navy**	**sleeps**	**!**
在	谁	黑暗的	色调	一个	未来	海军	睡觉	!

未来的海军正沉睡在它的黑暗阴影中!

[jiː; ji][stɑːrz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [jet] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lʌvliɪst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

Ye	**Stars**	**,**	**which**	**,**	**though**	**unseen**	**,**	**yet**	**with**	**me**	**gaze**	**Upon**	**this**	**loveliest**	**fragment**	**of**	**the**	**earth**	**!**
叶	星星	,	哪个	,	尽管	看不见	,	然而	和	我	目光	之上	这	最可爱的	分段	的	这	地球	!

繁星啊，虽然看不见，却与我一同凝视着这地球上最美丽的一隅!

[ðaʊ] [sʌn] , [ðæt] ['kindl] [ɔːl] [ðaɪ] ['dʒɛntələst] ['reɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɑːrθ] !

Thou	**Sun**	**,**	**that**	**kindlest**	**all**	**thy**	**gentlest**	**rays**	**Above**	**it**	**,**	**as**	**to**	**light**	**a**	**favorite**	**hearth**	**!**
你	太阳	,	那	火种	全部	你的	最温柔的	射线	多于	它	,	作为	到	光	一个	最喜欢的	炉	!

太阳啊，你点燃所有最温柔的光芒，如同点亮心爱的炉火!

[jiː; ji] [klaʊdz] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði] [west] [siː] ['nʌθɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ɪts] ['hʌmbl] ['flaʊərz] !

Ye	**Clouds**	**,**	**that**	**in**	**your**	**temples**	**in**	**the**	**West**	**See**	**nothing**	**brighter**	**than**	**its**	**humblest**	**flowers**	**!**
叶	云	,	那	在	你的	寺庙	在	这	西方	看	没有什么	更亮	比	它是	最谦逊的	花朵	!

西方的云朵啊，你们在庙宇中看到的，没有什么比它最不起眼的花朵更耀眼!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji]['waɪndz] ,

And	**you**	**,**	**ye**	**Winds**	**,**
和	你	,	是的	风	,

还有你们，风啊，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest] [ɑːr; ər] [kɪst] [tuː; tə] ['kuːlnəs] [er] [jiː; ji] [riːtʃ] [ɪts] ['baʊərz] !

that	**on**	**the**	**ocean's**	**breast**	**Are**	**kissed**	**to**	**coolness**	**ere**	**ye**	**reach**	**its**	**bowers**	**!**
那	在	这	海洋的	胸部	是	亲吻	到	凉爽	埃雷	是的	抵达	它是	鲍尔斯	!

在抵达海洋的深处之前，就亲吻海洋的胸怀，感受它的清凉!

[ber] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ,

Bear	**witness**	**with**	**me**	**in**	**my**	**song**	**of**	**praise**	**,**	**And**	**tell**	**the**	**world**	**that**	**,**
熊	证人	和	我	在	我的	歌曲	的	称赞	,	和	告诉	这	世界	那	,

与我一同歌颂赞美，并告诉全世界:

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] , [noʊ] ['fɛrɝ] [lænd] [hæθ] ['faɪərd][ə; eɪ]['poʊəts] [leiz] ,

since	**the**	**world**	**began**	**,**	**No**	**fairer**	**land**	**hath**	**fired**	**a**	**poet's**	**lays**	**,**
自从	这	世界	开始	,	不	更公平	土地	有	被解雇	一个	诗人的	躺下	,

自世界诞生以来，没有哪片土地比这里更能激发诗人的歌声。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][mæn] !

Or	**given**	**a**	**home**	**to**	**man**	**!**
或者	给定	一个	家	到	男人	!

或者给人类一个家!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmz] [ɔːl'redi] ['waɪdli] [bloʊn] !

But	**these**	**are**	**charms**	**already**	**widely**	**blown**	**!**
但	这些	是	魅力	已经	广泛	吹	!

但这些魅力早已广为流传!

[hɪz; ɪz][biː; bi][ðə; ði] [miːd] [huːz] ['pɛnsəlz] [treɪs] [hæθ] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [swɔmps] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

His	be	the	meed	whose	pencil's	trace	Hath	touched	our	very	swamps	with	grace
他的	是	这	需求	谁	铅笔的	痕迹	有	感动	我们的	非常	沼泽	和	优雅

,

,

,

愿他的笔触优雅地触及我们的沼泽，成为他的恩赐。

[ænd; ənd] [raʊnd] [huːz] ['tuːnfl] [wei] [ɔːl] ['sʌðərn] ['lɔrəlz] [bluːm] ; [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] " [ðə; ði]

And	round	whose	tuneful	way	All	Southern	laurels	bloom	;	The	Poet	of	"	The
和	圆形的	谁	悦耳动听	方式	全部	南方	月桂树	盛开	;	这	诗人	的	"	这

['wʊdləndz] " ,

Woodlands	"	,
林地	"	,

在他那悦耳动听的道路上，南方所有的桂冠都竞相绽放；《林地》的诗人

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] [-] [loʊ] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [toʊn] ,

unto	whom	Alike	are	known	The	flute's	low	breathing	and	the	trumpet's	tone	,
到	谁	相似	是	已知	这	长笛的	低的	呼吸	和	这	小号的	语气	,

众所周知，长笛低沉的呼吸声和号角的音色是相似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [west] ['wɪndz] [saɪz] ; [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] [ɔːl][ðə; ði] [det] ,

And	the	soft	west	wind's	sighs	;	But	who	shall	utter	all	the	debt	,
和	这	柔软的	西方	风的	叹息	;	但	WHO	将	说出	全部	这	债务	,

还有西风的轻柔叹息；但谁又能偿还所有的债务呢?

[oʊ] [lænd] [wer'ɪn] [ɔːl] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [met] [ðæt] [baɪnd][ə; eɪ] ['piːpəlz] [hɑːrt] ,

O	Land	wherein	all	powers	are	met	That	bind	a	people's	heart	,
哦	土地	其中	全部	权力	是	遇见	那	绑定	一个	人们的	心	,

哦，汇聚所有力量的土地，它紧紧相连着人民的心，

[ðə; ði][wɜːrld][dʌθ; dəθ] [oʊ] [ðiː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] ,

The	world	doth	owe	thee	at	this	day	,	And	which	it	never	can	repay	,
这	世界	确实	欠	你	在	这	天	,	和	哪个	它	绝不	能	偿还	,

今日，世界亏欠你一份恩情，而这份恩情，它永远也无法偿还。

[jet] ['skersli] [deɪnz] [tuː; tə] [oʊn] !

Yet	scarcely	deigns	to	own	!
然而	几乎	设计	到	自己的	!

然而，它却几乎不屑拥有!

[wer] [sliːps] [ðə; ði]['poʊət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪtli] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [hweə'frʌm] [dʌθ; dəθ] [sprɪŋ] [ðæt]

Where	sleeps	the	poet	who	shall	fitly	sing	The	source	wherefrom	doth	spring	That
在哪里	睡觉	这	诗人	WHO	将	合适地	唱歌	这	来源	从哪里	确实	春天	那

['maɪti] ['kɑːmɜːrs] [wɪtʃ] ,

mighty	commerce	which	,
强大的	商业	哪个	,

那位将恰如其分地歌颂伟大商业之源的诗人，长眠于何处?

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['tʃænlz] [ʌv; əv][noʊ] ['selfɪʃ] [mɑːrt] ,

confined	To	the	mean	channels	of	no	selfish	mart	,
受限	到	这	意思是	频道	的	不	自私	市场	,

仅限于非自私市场的平均渠道，

[goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [ɜːrθ] ,

Goes	out	to	every	shore	Of	this	broad	earth	,
去	出去	到	每一个	支撑	的	这	广阔	地球	,

到达这广阔地球的每一个海岸，

[ænd; ənd] [θrɔŋz] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ðæt] [ber] [noʊ] ['θʌndərz] ; [hʌʃɪz] ['hʌŋgri] [lɪps] [ɪn] ['eɪliən]

and	throngs	the	sea	with	ships	That	bear	no	thunders	;	hushes	hungry	lips	In	alien
和	人群	这	海	和	船舶	那	熊	不	雷声	;	安静	饥饿的	嘴唇	在	外星人

[lændz] ;

lands	;
土地	;

挤满大海的船只，却没有雷鸣；在异乡，饥肠辘辘的嘴唇也噤声了；

[dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [web] [rɪ'moʊtəst] [strændz] ; [ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

Joins	with	a	delicate	web	remotest	strands	;	And	gladdening	rich	and	poor	,
加入	和	一个	精美的	网站	最远	线	;	和	令人高兴	富有的	和	贫穷的	,

[dʌθ; dəθ][gɪld][pə'rizjən] [doʊmz] ,

Doth	gild	Parisian	domes	,
确实	镀金	巴黎人	穹顶	,

以精巧的蛛网连接最遥远的丝线；令富人和穷人都感到愉悦，为巴黎的穹顶镀上金光。

[ɔːr] [fiːd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [baʊndz] [ɪts] ['blesɪŋz] [baɪ]

Or	feed	the	cottage	-	smoke	of	English	homes	,	And	only	bounds	its	blessings	by
或者	喂养	这	小屋	-	抽烟	的	英语	房屋	,	和	仅有的	界限	它是	祝福	经过

[mæn'kaɪnd] !

mankind	!
人类	!

或者滋养英国乡村小屋的烟雾，而人类只是限制了它的福祉！

[ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪz] , [maɪ] ['kʌntri] !

In	offices	like	these	,	thy	mission	lies	,	My	Country	!
在	办公室	喜欢	这些	,	你的	使命	谎言	,	我的	国家	!

在这样的办公室里，你的使命就在于此，我的祖国！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][end][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][reɪn][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bend] [ɪn] [bluː]

and	it	shall	not	end	As	long	as	rain	shall	fall	and	Heaven	bend	In	blue
和	它	将	不是	结尾	作为	长的	作为	雨	将	落下	和	天堂	弯曲	在	蓝色的

[ə'bʌv] [ðiː] ;

above	thee	;
多于	你	;

只要雨水继续落下，只要天空依然湛蓝，这一切就不会结束；

[ðoʊ] [ðaɪ] [foʊz][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

though	thy	foes	be	hard	And	cruel	as	their	weapons	,
尽管	你的	敌人	是	难的	和	残忍的	作为	他们的	武器	,

纵使你的敌人像他们的武器一样凶猛残暴，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðaɪ] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] ; [meɪk] [ðiː] [greɪt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

it	shall	guard	Thy	hearth	-	stones	as	a	bulwark	;	make	thee	great	In	white	and
它	将	警卫	你的	炉	-	石头	作为	一个	堡垒	;	制作	你	伟大的	在	白色的	和

['blʌdləs] [steɪt] ;

bloodless	state	;
无血	状态	;

它必像堡垒一样守护你的炉石；使你洁白无血，伟大无比；

[ænd; ənd] ['hæpli] ,

And	haply	,
和	或许	,

或许，

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] - - [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ɪts] ['hʌmblər] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːrdʒ]

as	the	years	increase	-	-	Still	working	through	its	humbler	reach	With	that	large
作为	这	年	增加	-	-	仍然	在职的	通过	它是	谦逊	抵达	和	那	大的

['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [tiːtʃ] - - [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][hæf] - [ded] [driːm] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] !

wisdom	which	the	ages	teach	-	-	Revive	the	half	-	dead	dream	of	universal	peace	!
智慧	哪个	这	年龄	教	-	-	复活	这	一半	-	死的	梦	的	普遍的	和平	!

随着岁月的流逝——它仍在以谦逊的方式努力，凭借着岁月所传授的伟大智慧——复兴半死不活的世界和平之梦！

[æz; əz] [men] [huː] ['leɪbər] [ɪn] [ðæt] [maɪn] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , ['hɔləud] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]

As	men	who	labor	in	that	mine	Of	Cornwall	,	hollowed	out	beneath	the	bed	Of
作为	男人	WHO	劳动	在	那	矿	的	康沃尔郡	,	空心的	出去	下面	这	床	的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

就像那些在康沃尔郡那座位于海底深处的矿井里辛勤劳作的人们一样，

[wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [roʊlz] [ˌoʊvər'hed] , [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [braɪn] [ə'bʌv]

when	a	storm	rolls	overhead	,	Hear	the	dull	booming	of	the	world	of	brine	Above
什么时候	一个	风暴	卷	开销	,	听到	这	乏味的	蓬勃发展	的	这	世界	的	盐水	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当暴风雨席卷头顶，听见上方咸水世界沉闷的轰鸣声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] , [jet] [tɔɪl] ['kɑːmli] [ɑːn] ,

and	a	mighty	muffled	roar	Of	winds	and	waters	,	yet	toil	calmly	on	,
和	一个	强大的	闷音	吼	的	风	和	水	,	然而	辛劳	平静地	在	,

还有风和水发出的低沉而强大的轰鸣声，却依然平静地继续运转着。

[ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [paɪl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ɔːr] , [ɔːr] [kɑːrv] [ə; eɪ] [niːʃ] ,

And	split	the	rock	,	and	pile	the	massive	ore	,	Or	carve	a	niche	,
和	分裂	这	岩石	,	和	桩	这	大量的	矿石	,	或者	雕刻	一个	小众市场	,

劈开岩石，堆放巨大的矿石，或者开凿一个壁龛，

[ɔːr] [ʃeɪp] [ðə; ði] arch| " [ed] [ruːf] ; [soʊ] [aɪ] , [æz; əz] ['kɑːmli] , [wiːv] [maɪ] [wʊf] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

or	shape	the	arch|	"	ed	roof	;	So	I	,	as	calmly	,	weave	my	woof	Of	song	,
或者	形状	这	arch|	"	编辑	屋顶	;	所以	我	,	作为	平静地	,	编织	我的	纬	的	歌曲	,

或者塑造拱形屋顶；于是我平静地编织我的歌谣，

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌʌn'saɪlənst] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sʌmər] [er] [stəːz] [wɪð; wɪθ]

chanting	the	days	to	come	,	Unsilenced	,	though	the	quiet	summer	air	Stirs	with
吟唱	这	天	到	来	,	未被噤声	,	尽管	这	安静的	夏天	空气	搅拌	和

[ðə; ði] [bruːt] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

the	bruit	of	battles	,
这	杂音	的	战斗	,

吟唱着未来的日子，不为人知，尽管静谧的夏日空气中夹杂着战斗的喧嚣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɑːn] [weiks] [frʌm; frəm] [ɪts] ['stɑːri] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['gæðərɪŋ]

and	each	dawn	Wakes	from	its	starry	silence	to	the	hum	Of	many	gathering
和	每个	黎明	醒来	从	它是	繁星	沉默	到	这	哼	的	许多	采集

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

每个黎明，都从星光璀璨的寂静中醒来，被众多集结军队的嗡鸣声所唤醒。

[stɪl] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] ,

Still	,	In	that	we	sometimes	hear	,	Upon	the	Northern	winds	,
仍然	,	在	那	我们	有时	听到	,	之上	这	北方	风	,

然而，我们有时却能听到，在北风中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [woʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] [draʊnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst]

the	voice	of	woe	Not	wholly	drowned	in	triumph	,	though	I	know	The	end	must
这	嗓音	的	悲哀	不是	完全	溺水	在	胜利	,	尽管	我	知道	这	结尾	必须

[kraʊn] [ˌjuː 'es] ,

crown	us	,
王冠	我们	,

悲伤的声音并未完全淹没在胜利之中，尽管我知道，结局终将为我们加冕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] [draɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [terz] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː] ['glædli] .

and	a	few	brief	years	Dry	all	our	tears	,	I	may	not	sing	too	gladly	.
和	一个	很少	简短的	年	干燥	全部	我们的	眼泪	,	我	可能	不是	唱歌	也	乐意	.

短短几年，擦干我们的眼泪，我可能不会太高兴地歌唱。

[tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪnd] , [oʊ] [lɔːrd] !

To	Thy	will	Resigned	,	O	Lord	!
到	你的	将要	辞职	,	哦	主	!

主啊，我甘愿顺服你的旨意！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] ['vɪktəri] [mʌst; məst] [rɪ'gret] .

we	cannot	all	forget	That	there	is	much	even	Victory	must	regret	.
我们	不能	全部	忘记	那	那里	是	很多	甚至	胜利	必须	后悔	.

我们不能忘记，即使是胜利者也有许多遗憾。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɜːrðən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz]

And	,	therefore	,	not	too	long	From	the	great	burthen	of	our	country's
和	,	所以	,	不是	也	长的	从	这	伟大的	负担	的	我们的	该国的

[rɔːŋ] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [rɪ'liːs] !

wrong	Delay	our	just	release	!
错误的	延迟	我们的	只是	发布	!

因此，不要让我国的罪恶重担拖延太久，以免我们遭受不公的惩罚，耽误我们获得公正的释放！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

And	,	if	it	may	be	,
和	,	如果	它	可能	是	,

而且，如果可以的话，

[seɪv] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm] [steɪn] [ʌv; əv] ['peɪtriət] [ɔːr][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [blʌd] !

save	These	sacred	fields	of	peace	From	stain	of	patriot	or	of	hostile	blood	!
节省	这些	神圣	字段	的	和平	从	弄脏	的	爱国者	或者	的	敌对的	血	!

拯救这片神圣的和平之地，免遭爱国者或敌人的鲜血玷污！

[oʊ] , [help] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !

Oh	,	help	us	,	Lord	!
哦	,	帮助	我们	,	主	!

主啊，请帮助我们！

[tuː; tə][roʊl][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [bæk] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [wɪŋ]

to	roll	the	crimson	flood	Back	on	its	course	,	and	,	while	our	banners	wing
到	卷	这	赤红	洪水	后退	在	它是	课程	,	和	,	尽管	我们的	横幅	翼

['nɔːrθwərd] ,

Northward	,
向北	,

让血红的洪流重回正轨，而我们的旗帜则向北飘扬，

[straɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

strike	with	us	!
罢工	和	我们	!

和我们一起罢工！

[tɪl] [ðə; ðɪ] [gɑːθ] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæstɪd] ['ɔːltər] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [kreɪv] ['mɜːrsi] ;

till	the	Goth	shall	cling	To	his	own	blasted	altar	-	stones	,	and	crave	Mercy	;
直到	这	哥特	将	黏着	到	他的	自己的	炸毁	坛	-	石头	,	和	渴望	怜悯	;

直到哥特人依偎在自己荒芜的祭坛石上，乞求怜悯；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [ðə; ðɪ] ['liːniənt] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðer; ðər] ,

and	we	shall	grant	it	,	and	dictate	The	lenient	future	of	his	fate	There	,
和	我们	将	授予	它	,	和	听写	这	宽容	未来	的	他的	命运	那里	,

我们将予以准许，并决定他未来命运的宽容。

[wer] [sʌm; səm] ['rɔtiŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [kiːz] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [mɑːrk][ðə; ði][pɔːrt] [wɪtʃ]

where	some	rotting	ships	and	crumbling	quays	Shall	one	day	mark	the	Port	which
在哪里	一些	腐烂	船舶	和	摇摇欲坠	码头	将	一	天	标记	这	港口	哪个

[ruːld] [ðə; ði] ['westərn] ['siːz] .

ruled	the	Western	seas	.
裁决	这	西	海域	.

一些腐朽的船只和摇摇欲坠的码头，终有一天会成为曾经统治西方海域的港口的标志。

Pr|aeceptor [ˌeɪ'mæt]

Pr|aeceptor	Amat
Pr|aeceptor	阿玛特

Pr|aeceptor Amat

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ])

It	is	time	(	it	was	time	long	ago	)
它	是	时间	(	它	曾是	时间	长的	前	)

时候到了（很久以前就该到了）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sevər] [ðɪs] [tʃeɪn] - - [waɪ] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] - - [fər'evər] !

I	should	sever	This	chain	-	-	why	I	wear	it	I	know	not	-	-	forever	!
我	应该	断绝	这	链	-	-	为什么	我	穿	它	我	知道	不是	-	-	永远	!

我应该永远斩断这条锁链——我不知道我为什么戴着它！

[jet] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːnd] , [iːn] [waɪl] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][aɪ][mʌst; məst] [wer] ,

Yet	I	cling	to	the	bond	,	e'en	while	sick	of	the	mask	I	must	wear	,
然而	我	黏着	到	这	纽带	,	e'en	尽管	生病的	的	这	面具	我	必须	穿	,

但我依然执着于这份情谊，即使我厌倦了必须佩戴的面具。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [tæsk][ænd; ənd] [pruːf] - ['ɑːrmər][ʌv; əv] ['dʌlnəs] [hæv; həv]

as	of	one	whom	his	commonplace	task	And	proof	-	armor	of	dullness	have
作为	的	一	谁	他的	平凡	任务	和	证明	-	盔甲	的	乏味	有

['stiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !

steeled	to	her	charms	!
钢铁般的意志	到	她	魅力	!

仿佛他平凡的工作和枯燥的盔甲，反而使他更加倾倒于她的魅力！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

how	lovely	she	looked	as	she	flung	from	her	arms	,
如何	迷人的	她	看起来	作为	她	扔	从	她	武器	,

她从他怀里挣脱出来时的样子真可爱。

[ɪn] [hiːps] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪbl] ([naʊ] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['buːti] [jet] [wet]

In	heaps	to	this	table	(	now	starred	with	the	stains	Of	her	booty	yet	wet
在	堆积如山	到	这	桌子	(	现在	星形	和	这	污渍	的	她	赃物	然而	湿的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['jestərdeɪ] [reɪnz]) ,

with	those	yesterday	rains	)	,
和	那些	昨天	雨	)	,

堆放在这张桌子上（现在桌子上沾满了她战利品的污渍，还被昨天的雨水浸湿了），

[ðiːz] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] , [ænd; ənd] - - [wʌt] ?

These	roses	and	lilies	,	and	-	-	what	?
这些	玫瑰	和	百合花	,	和	-	-	什么	?

这些玫瑰和百合，还有——什么?

[let] [ˌem 'iː] [siː] !

let	me	see	!
让	我	看	!

让我看看！

[ðen] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gli:] ,

Then	was	off	in	a	moment	,	but	turned	with	a	glee	,
然后	曾是	离开	在	一个	片刻	,	但	转向	和	一个	高兴	,

然后他立刻就离开了，但转过身来时却欣喜若狂。

[ðæt] [lɪt] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] , [tu:; tə] [seɪ] ,

That	lit	her	sweet	face	as	with	moonlight	,	to	say	,
那	点燃	她	甜的	脸	作为	和	月光	,	到	说	,

那光芒如同月光般照亮了她甜美的脸庞，可以说

[æz; əz] - [ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ju:'zɜ:rp] ,

As	'	t	was	almost	too	late	for	a	lesson	to	-	day	,	She	meant	to	usurp	,
作为	-	t	曾是	几乎	也	晚的	为了	一个	课	到	-	天	,	她	意思是	到	篡	,

由于今天上课的时间几乎已经太晚了，她打算篡夺权力。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['tu:tər] ;

for	this	morning	at	least	,	My	office	of	Tutor	;
为了	这	早晨	在	至少	,	我的	办公室	的	导师	;

至少今天上午，我的导师办公室；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maʊθˌfʊlz] [æz; əz] `poluphloisboio [θælæsɪz] - ,

and	instead	of	a	feast	Of	such	mouthfuls	as	`poluphloisboio	thalasses	'	,
和	反而	的	一个	盛宴	的	这样的	一口一口	作为	`poluphloisboio	海洋	-	,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [fed] [hɜ:r; hər] ,

With	which	I	fed	her	,
和	哪个	我	美联储	她	,

而我喂给她的，却是像“poluphloisboio thalasses”这样的大餐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['gra:siz] ([lʌv] - ['gra:siz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) , [ðə; ði] [bʌdz] ,

I	should	study	the	grasses	(	Love	-	grasses	she	called	them	)	,	the	buds	,
我	应该	学习	这	草	(	爱	-	草	她	称为	他们	)	,	这	花蕾	,

我应该研究一下这些草（她称之为爱情草），还有它们的花蕾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] " [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['paʊɚz] " ,

and	the	flowers	Of	which	I	know	nothing	;	and	if	"	with	MY	powers	"	,
和	这	花朵	的	哪个	我	知道	没有什么	;	和	如果	"	和	我的	权力	"	,

还有我一无所知的花朵；如果“凭借我的力量”，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ,

I	did	not	learn	all	she	could	teach	in	that	time	,	And	thank	her	,
我	做过	不是	学习	全部	她	可以	教	在	那	时间	,	和	感谢	她	,

那段时间我没能学到她教给我的一切，我感谢她。

[pər'hæps] , [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [ðɪs] ,

perhaps	,	in	a	sweet	English	rhyme	,	If	I	did	not	do	this	,
也许	,	在	一个	甜的	英语	韵	,	如果	我	做过	不是	做	这	,

或许，用一首优美的英文韵律来说，如果我没有这样做，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [braɪt] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	she	flung	back	her	hair	,	And	shook	her	bright	head	with	a
和	她	扔	后退	她	头发	,	和	摇晃	她	明亮的	头	和	一个

['menəsɪŋ] [er] ,

menacing	air	,
威胁	空气	,

她甩了甩头发，带着威胁的神情摇了摇头。

[ʃi:d] [bi:; bi] - -

She'd	be	-	-
棚	是	-	-

她会是——

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ʃiːd] [biː; bi] - - [ə; eɪ]['riːəl] ['særəsn] ['oʊmɑːr]
she'd **be** **-** **-** **a** **real** **Saracen** **Omar**
棚 是 - - 一个 真实的 撒拉逊人 奥马尔

她会成为——一个真正的撒拉逊人奥马尔

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mʌtʃ] - ['væljuːd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊmər] !
To **a** **certain** **much** **-** **valued** **edition** **of** **Homer** **!**
到 一个 肯定 很多 - 有价值的 版 的 荷马 !

致某部备受珍视的荷马史诗版本!

[bʌt; bət] [ðiːz] ['flaʊərz] !
But **these** **flowers** **!**
但 这些 花朵 !

但是这些花!

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['nʌmbər] [æz; əz] [suːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['sʌmɚz]
I **believe** **I** **could** **number** **as** **soon** **The** **shadowy** **thoughts** **of** **a** **last** **summer's**
我 相信 我 可以 数字 作为 很快 这 阴暗的 想法 的 一个 最后的 夏季
[nuːn] ,
noon **,**
中午 ,

我相信我能数清去年夏日正午时分那些朦胧的思绪,

[ɔːr] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪzɪz] , [iːtʃ] [wʌn]['æftər][wʌn] ,
Or **recall** **with** **their** **phases** **,** **each** **one** **after** **one** **,**
或者 记起 和 他们的 阶段 , 每个 一 后 一 ,

或者回忆一下它们的各个阶段,一个接一个,

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['sɪrəs] , ['streɪtəs] ,
The **clouds** **that** **came** **down** **to** **the** **death** **of** **the** **Sun** **,** **Cirrus** **,** **Stratus** **,**
这 云 那 来了 向下 到 这 死亡 的 这 太阳 , 卷云 , 层云 ,

伴随太阳消亡而来的云层,卷云,层云,

[ɔːr] ['nɪmbəs] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [læst] [jɪr] , [æz; əz][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][wʌn]['dʒiːnəs] !
or **Nimbus** **,** **some** **evening** **last** **year** **,** **As** **unravel** **the** **web** **of** **one** **genus** **!**
或者 雨云 , 一些 晚上 最后的 年 , 作为 绎 这 网站 的 一 属 !

或者 Nimbus,去年某个晚上,就像解开一个属的网一样!

[waɪ] , [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][baɪ][maɪ] [desk] [ɪn] [ðæt] ['glɪstərɪŋ] [hiːp] ,
Why **,** **there** **,** **As** **they** **lie** **by** **my** **desk** **in** **that** **glistering** **heap** **,**
为什么 , 那里 , 作为 他们 说谎 经过 我的 桌子 在 那 闪闪发光 堆 ,

瞧,它们就那样闪闪发光地堆在我桌子旁边,

[ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [tə'geðər] [laɪk] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɪs] - ['fiːvərd] [hɑːrt] ,
All **tangled** **together** **like** **dreams** **in** **the** **sleep** **Of** **a** **bliss** **-** **fevered** **heart** **,**
全部 纠缠不清 一起 喜欢 梦境 在 这 睡觉 的 一个 极乐 - 发烧 心 ,

一切都纠缠在一起,如同沉睡中梦境一般,属于一颗幸福狂热的心。

[aɪ] [maɪt] [tɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn] [tɪl] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
I **might** **turn** **them** **and** **turn** **Till** **night** **,** **in** **a** **puzzle** **of** **pleasure** **,**
我 可能 转动 他们 和 转动 直到 夜晚 , 在 一个 谜 的 乐趣 ,

我或许会反复翻动它们,直到夜幕降临,沉浸在快乐的谜题中。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [nɑːt][ə; eɪ][fækt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪ] [praɪz] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and **learn** **Not** **a** **fact** **,** **not** **a** **secret** **I** **prize** **half** **so** **much** **,**
和 学习 不是 一个 事实 , 不是 一个 秘密 我 奖 一半 所以 很多 ,

并学习,这不是事实,也不是秘密,我珍视的一半也是如此。

[æz; əz] , [haʊ] [rʌf] [ɪz] [ðɪs] [liːf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

As	,	how	rough	is	this	leaf	when	I	think	of	her	touch	.
作为	,	如何	粗糙的	是	这	叶子	什么时候	我	思考	的	她	触碰	.

想到她曾抚摸过这片叶子，我就觉得它有多么粗糙。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [naʊ] [bloʊn] ['jɑːndər] !

There's	one	now	blown	yonder	!
有	一	现在	吹	远处	!

那边现在有一个被吹走了!

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ɪts] [neɪm] ?

what	can	be	its	name	?
什么	能	是	它是	姓名	?

它叫什么名字呢?

[ə; eɪ]['toʊpæz] [waɪn] - ['kʌlərd] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ;

A	topaz	wine	-	colored	,	the	wine	in	a	flame	;
一个	黄玉	葡萄酒	-	有色	,	这	葡萄酒	在	一个	火焰	;

酒红色的黄玉，酒在火焰中燃烧;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæts] [hjʊd] [laɪk] [ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melən] ,

And	another	that's	hued	like	the	pulp	of	a	melon	,
和	其他	那就是	有色	喜欢	这	纸浆	的	一个	瓜	,

还有一种颜色像甜瓜的果肉，

[bʌt; bət] ['sprɪŋkld] [ɔːl] [ɔː(r)] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [siːd] - [pɜːrlz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] !

But	sprinkled	all	o'er	as	with	seed	-	pearls	of	Ceylon	;	And	a	third	!
但	撒上	全部	超过	作为	和	种子	-	珍珠	的	锡兰	;	和	一个	第三	!

但到处都撒满了锡兰的珍珠；还有第三个!

[ɪts] [waɪt] [petlz] [dʒʌst] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] !

its	white	petals	just	clouded	with	pink	!
它是	白色的	花瓣	只是	阴天	和	粉色的	!

它的白色花瓣上泛着淡淡的粉红色!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ðæt] [bluː] [stɑːr] !

And	a	fourth	,	that	blue	star	!
和	一个	第四	,	那	蓝色的	星星	!

还有第四颗，那颗蓝色的星星!

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] , [tuː] !

and	then	this	,	too	!
和	然后	这	,	也	!

然后还有这个!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] ['æməθɪst] [kʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

I	think	If	one	brought	me	this	moment	an	amethyst	cup	,	From	which	,
我	思考	如果	一	带来	我	这	片刻	一个	紫晶	杯子	,	从	哪个	,

我想，如果此刻有人给我带来一只紫水晶杯，从中，

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪkər] [ʌv; əv]['æmbər] , [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [æz; əz][ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər]

through	a	liquor	of	amber	,	looked	up	,	With	a	glow	as	of	eyes	in	their
通过	一个	酒	的	琥珀色	,	看起来	向上	,	和	一个	辉光	作为	的	眼睛	在	他们的

['elfɪn] - [laɪk] ['lʌstər] ,

elfin	-	like	lustre	,
精灵	-	喜欢	光泽	,

透过琥珀色的液体，抬起头来，眼中闪烁着精灵般的光芒，

[stoʊnz] [kʌld] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['klʌstər] ,

Stones	culled	from	all	lands	in	a	sunshiny	cluster	,
石头	已筛选	从	全部	土地	在	一个	阳光明媚	簇	,

来自四面八方的石头，汇聚成一簇簇阳光普照的石头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [mai'sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['berəl][ʌv; əv] - ,

From	the	ruby	that	burns	in	the	sands	of	Mysore	To	the	beryl	of	Daunia	,
从	这	红宝石	那	烧伤	在	这	沙子	的	迈索尔	到	这	绿柱石	的	-	,

从迈索尔沙地上燃烧的红宝石，到达乌尼亚的绿柱石，

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ([aɪ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

with	gems	from	the	core	Of	the	mountains	of	Persia	(	I	talk	like	a	boy	In
和	宝石	从	这	核	的	这	山脉	的	波斯	(	我	讲话	喜欢	一个	男生	在

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ,

the	flush	of	some	new	,
这	冲洗	的	一些	新的	,

带着来自波斯山脉核心的宝石（我说话像个男孩，沉浸在某种新的、

[ænd; ənd] [jet] [hæf] - ['teɪstɪd] [dʒɔɪ]) ;

and	yet	half	-	tasted	joy	)	;
和	然而	一半	-	尝过	喜悦	)	;

然而，却只尝到了一丝喜悦)；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðæt] [kʌp][ænd; ənd][ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

But	I	think	if	that	cup	and	its	jewels	together	Were	placed	by	the	side
但	我	思考	如果	那	杯子	和	它是	珠宝	一起	是	放置	经过	这	边

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ([ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

of	this	child	of	the	weather	(	This	one	which	she	touched	with	her	mouth	,
的	这	孩子	的	这	天气	(	这	一	哪个	她	感动	和	她	嘴	,

但我认为，如果将那只杯子和上面的珠宝一起放在这位天气之子（她曾用嘴唇触碰过的孩子）身边，

[ænd; ənd][let][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [lɪp] ,

and	let	slip	From	her	fingers	by	chance	,	as	her	exquisite	lip	,
和	让	滑	从	她	手指	经过	机会	,	作为	她	精美的	唇	,

不经意间，从她指尖滑落，如同她精致的嘴唇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'vaɪn] , [geɪv] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [griːks]

With	a	music	befitting	the	language	divine	,	Gave	the	roll	of	the	Greek's
和	一个	音乐	合适	这	语言	神圣的	,	给予	这	卷	的	这	希腊的

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [laɪn]) ,

multitudinous	line	)	,
众多	线	)	,

伴随着与神圣语言相称的音乐，赋予了希腊人众多诗句以生命力)，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - - [nɑːt][ðə; ði]['dʒɛmz] - - [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !

I	should	take	-	-	not	the	gems	-	-	but	enough	!
我	应该	拿	-	-	不是	这	宝石	-	-	但	足够的	!

我应该拿走——不是那些宝石——而是足够多的东西!

[let][ˌem 'iː] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fɑːli] ,

let	me	shut	In	the	blossom	that	woke	it	,	my	folly	,
让	我	关闭	在	这	开花	那	觉醒	它	,	我的	蠢事	,

让我将唤醒它的花朵合上，我的愚蠢，

[ænd; ənd][pʊt] [bəuθ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] - - [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - [niːʃ] ,

and	put	Both	away	in	my	bosom	-	-	there	,	in	a	heart	-	niche	,
和	放	两个都	离开	在	我的	怀	-	-	那里	,	在	一个	心	-	小众市场	,

并将她们俩都珍藏在我的怀抱里——就在那里，在我心底最深处。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ɪz] - [tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ?

One	shall	outlive	the	other	-	-	is	'	t	hard	to	tell	which	?
一	将	活得更久	这	其他	-	-	是	-	t	难的	到	告诉	哪个	?

其中一个会比另一个活得更久——这不难判断吧?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ['stɑːri] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

In	the	name	of	all	starry	and	beautiful	things	,	What	is	it	?
在	这	姓名	的	全部	繁星	和	美丽的	事物	,	什么	是	它	?

以所有星光璀璨、美轮美奂的事物的名义，它是什么?

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðiːz] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [ðæt] [ʃuːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət]

the	cross	in	the	centre	,	these	rings	,	And	the	petals	that	shoot	in	an	intricate
这	叉	在	这	中心	,	这些	戒指	,	和	这	花瓣	那	射击	在	一个	错综复杂

[meɪz] ,

maze	,
迷宫	,

中央的十字架，这些圆环，以及错综复杂、如迷宫般绽放的花瓣，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsk] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪlək] - - [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ?

From	the	disk	which	is	lilac	-	-	or	purple	?
从	这	磁盘	哪个	是	紫丁香	-	-	或者	紫色的	?

从淡紫色（或紫色）的圆盘上看?

[laɪk] ['reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['ɔːrioʊl] !

like	rays	In	a	blue	Aureole	!
喜欢	射线	在	一个	蓝色的	光环	!

如同蓝色光环中的光芒!

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wɑːtˌwʌt] ,

And	so	now	will	she	wot	,
和	所以	现在	将要	她	什么	,

所以现在她会知道吗?

[wen] [aɪ][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər][soʊ]

When	I	sit	by	her	side	with	my	brows	in	a	knot	,	And	praise	her	so
什么时候	我	坐	经过	她	边	和	我的	眉毛	在	一个	结	,	和	称赞	她	所以

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

当我坐在她身边，眉头紧锁，却依然平静地赞美她时，

[ɔːr] [tʃaɪd] [hɜːr; hər][pər'hæps] , [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltər] [wʌns] [ɪn][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] [læps] ,

or	chide	her	perhaps	,	If	her	voice	falter	once	in	its	musical	lapse	,
或者	喝叱	她	也许	,	如果	她	嗓音	犹豫不决	一次	在	它是	音乐	失效	,

或者，如果她的声音在音乐上出现一丝颤抖，或许还会责备她。

[æz; əz] [aɪv] [dʌn] , [aɪ] [kən'fes] , [dʒʌst][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	I've	done	,	I	confess	,	just	to	gaze	at	a	flush	In	the	white	of	her
作为	我已经	完毕	,	我	承认	,	只是	到	目光	在	一个	冲洗	在	这	白色的	的	她

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

我承认，我曾这样做过，只是为了凝视她喉咙上泛起的红晕。

[ɔːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi] [ʃedz] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ,

or	to	watch	the	quick	rush	Of	the	tear	she	sheds	smiling	,	as	,
或者	到	手表	这	快的	匆忙	的	这	撕	她	棚屋	微笑	,	作为	,

或者看着她微笑时泪水迅速滑落，就像，

['druːpɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ɔː(r)] [ðæt] [bʊk] [aɪ] [kiːp] [ʃraɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

drooping	her	curls	O'er	that	book	I	keep	shrined	like	a	casket	of	pearls	,
下垂	她	卷发	超过	那	书	我	保持	神龛	喜欢	一个	棺材	的	珍珠	,

她垂下卷发，盖在我珍藏如珍珠宝盒般的那本书上。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tremjələs] ['swiːtnəs] ,

She	reads	on	in	low	tones	of	such	tremulous	sweetness	,
她	阅读	在	在	低的	音调	的	这样的	颤抖的	甜味	,

她用低沉颤抖、甜美的声音继续朗读着。

[ðæt] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːlts]) [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] , [ɪn] [di'skriːtnis] , [tuː; tə] ['saɪləns] ,

That	(	in	spite	of	some	faults	)	I	am	forced	,	in	discreetness	,	To	silence	,
那	(	在	尽管如此	的	一些	故障	)	我	是	强制	,	在	谨慎	,	到	沉默	,

尽管存在一些不足，但出于谨慎，我不得不保持沉默。

[lest] [maɪn] , ['groʊɪŋ] [hɔːrs] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'viːl] - - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ges]

lest	mine	,	growing	hoarse	,	should	betray	What	I	must	not	reveal	-	-	will	she	guess
免得	矿	,	生长	嘶哑	,	应该	背叛	什么	我	必须	不是	揭示	-	-	将要	她	猜测

[naʊ] ,

now	,
现在	,

免得我那日渐沙哑的声音泄露了我不能透露的秘密——她现在能猜到吗?

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪv] [lʊks] , [ðə; ði][stɜːrn] , ['pæʃnləs] ['tuːtər] ,

I	say	,	How	,	for	all	his	grave	looks	,	the	stern	,	passionless	Tutor	,
我	说	,	如何	,	为了	全部	他的	严重	看起来	,	这	船尾	,	无情	导师	,

我说，尽管他神情严肃，这位严厉、冷漠的家庭教师，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['suːtər] ,

With	more	than	the	love	of	her	youthfulest	suitor	,
和	更多的	比	这	爱	的	她	-	求婚者	,

她所拥有的，远不止是她最年轻的追求者的爱，

[ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,

Is	hiding	somewhere	in	the	shroud	of	his	vest	,
是	隐藏	某处	在	这	裹尸布	的	他的	背心	,

藏在他背心的某个地方，

[baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [waɪld] [wɪŋz] [ɪn][ɪts] [nest] , [ðɪs] ['flaʊər] ,

By	a	heart	that	is	beating	wild	wings	in	its	nest	,	This	flower	,
经过	一个	心	那	是	殴打	荒野	翅膀	在	它是	巢	,	这	花	,

这朵花，来自一颗在巢穴中振翅飞翔的心。

[θroʊn] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

thrown	aside	in	the	sport	of	a	minute	,
抛掷	旁边	在	这	运动	的	一个	分钟	,

在一分钟的运动中被抛诸脑后

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz] [dɪr] [æz; əz] [ðoʊ] ['foʊldɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

And	which	he	holds	dear	as	though	folded	within	it	Lay	the	germ	of	the
和	哪个	他	持有	亲爱的	作为	尽管	折叠	之内	它	莱	这	细菌	的	这

[blɪs] [ðæt] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] !

bliss	that	he	dreams	of	!
极乐	那	他	梦境	的	!

他视之为珍宝，仿佛其中蕴藏着他梦寐以求的幸福的种子!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] , [jet] [tuː; tə] [siːm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

It	is	hard	to	love	thus	,	yet	to	seem	and	to	be	A	thing	for
它	是	难的	到	爱	因此	,	然而	到	似乎	和	到	是	一个	事物	为了

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

如此去爱是很难的，却又要表现得冷漠无情，成为别人漠不关心的对象。

[feɪnt] [preɪz] , [ɔːr][koʊld] [bleɪm] , [wen] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ([baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [diːp] ['pæʃ(ə)n] ,

faint	praise	,	or	cold	blame	,	When	you	long	(	by	the	right	of	deep	passion	,
头晕的	称赞	,	或者	寒冷的	责备	,	什么时候	你	长的	(	经过	这	正确的	的	深的	热情	,

轻描淡写的赞美，或是冷冰冰的责备，当你渴望（出于深切的激情，

[ðə; ði] [kleɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd])

the	claim	,	On	the	loved	of	the	loving	,	at	least	to	be	heard	)
这	宣称	,	在	这	喜爱	的	这	爱	,	在	至少	到	是	听到	)

该主张（至少要被倾听）

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [glæns] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd][wɜːrd] , [bɜːrn][jʊr; jər]

To	take	the	white	hand	,	and	with	glance	,	touch	,	and	word	,	Burn	your
到	拿	这	白色的	手	,	和	和	瞥一眼	,	触碰	,	和	单词	,	烧伤	你的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] !

way	to	the	heart	!
方式	到	这	心	!

握住那只白皙的手，用眼神、触碰和言语，燃烧出通往心灵的道路!

[ðæt] [hɜːr; hər] [step] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ?

That	her	step	on	the	stair	?
那	她	步	在	这	楼梯	?

那是她踏上楼梯的那一步吗?

[biː; bi] [stɪl] [ðaʊ] [fɑːnd] ['flʌtə] !

Be	still	thou	fond	flutterer	!
是	仍然	你	喜爱	颤动	!

安静下来吧，你这温柔的蝴蝶!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feivərits] , [siː] !

How	little	I	care	For	your	favorites	,	see	!
如何	小的	我	关心	为了	你的	收藏夹	,	看	!

你看，我对你的喜好一点都不在意!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lʊk] !

they	are	all	of	them	,	look	!
他们	是	全部	的	他们	,	看	!

他们都在那里，你看!

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] - - [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [bʊk] !

On	the	spot	where	they	fell	,	and	-	-	but	here	is	your	book	!
在	这	点	在哪里	他们	跌倒	,	和	-	-	但	这里	是	你的	书	!

在他们倒下的地方，——但是，你的书在这里!

[ðə; ði]['prɑːbləm]

The	Problem
这	问题

问题

[nɑːt][tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['feɪvər] , ['meɪd(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

Not	to	win	thy	favor	,	maiden	,	not	to	steal	away	thy	heart	,
不是	到	赢	你的	偏爱	,	少女	,	不是	到	偷	离开	你的	心	,

并非为了博得你的欢心，姑娘，也并非为了偷走你的芳心，

[hæv; həv][aɪ]['evər] [sɔːt] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ['evər] [stuːpt] [tuː; tə] ['eni] [ɑːrt] ;

Have	I	ever	sought	thy	presence	,	ever	stooped	to	any	art	;
有	我	曾经	寻求	你的	在场	,	曾经	弯腰	到	任何	艺术	;

我是否曾寻求过你的出现，是否曾屈尊使用过任何技巧?

[ðaʊ] [wɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['waɪldərɪŋ] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

Thou	wast	but	a	wildering	problem	,	which	I	aimed	to	solve	,
你	浪费	但	一个	狂野	问题	,	哪个	我	旨在	到	解决	,

你不过是一个令人困惑的问题，而我的目标是解决它。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [fɔːr; fər][maɪ] [noʊt] - [bʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][maɪ][pen] .

and	then	Make	it	matter	for	my	note	-	book	,	or	a	picture	for	my	pen	.
和	然后	制作	它	事情	为了	我的	笔记	-	书	,	或者	一个	图片	为了	我的	笔	.

然后让它成为我笔记本上的重要记事本，或者成为我钢笔上的一幅画。

[soʊ] , [aɪ] ['deɪli] [kɔnd] [ðiː] ['oʊvər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['deɪndʒərəs] [tæsk] , ['piːpɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ]

So	,	I	daily	conned	thee	over	,	thinking	it	no	dangerous	task	,	Peeping	underneath	thy
所以	,	我	日常的	被骗	你	超过	,	思维	它	不	危险的	任务	,	偷窥	下	你的

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

于是，我每天都欺骗你，以为这没什么危险，偷窥你的睫毛下。

['pɪrɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ] [mæsk] - - [fɔːr; fər] [ðaʊ] - [wʌn] - - [noʊ][dɪ'naɪəl] !

peering	underneath	thy	mask	-	-	For	thou	wear'st	one	-	-	no	denial	!
窥视	下	你的	面具	-	-	为了	你	-	一	-	-	不	拒绝	!

窥视你的面具之下——因为你戴着面具——无可否认!

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [aɪz] ;

there	is	much	within	thine	eyes	;
那里	是	很多	之内	你的	眼睛	;

你的眼中蕴藏着许多东西;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stɑːrz][hæv; həv] ['ʌðər] ['siːkrɪts] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['pæt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [skaɪz] .

But	those	stars	have	other	secrets	than	are	patent	in	their	skies	.
但	那些	明星	有	其他	秘密	比	是	专利	在	他们的	天空	.

但这些星星除了它们在夜空中展现的那些显而易见的秘密之外，还隐藏着其他秘密。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðiː] , [riːd] [ðiː] ['kloʊsli] , ['evri] [greɪs] [ænd; ənd] ['evri] [sɪn] ,

And	I	read	thee	,	read	thee	closely	,	every	grace	and	every	sin	,
和	我	读	你	,	读	你	密切	,	每一个	优雅	和	每一个	罪	,

我仔细地阅读你，读懂你的每一个恩典和每一个罪过。

[lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] , [wer] [ðaɪ]

Looked	behind	the	outward	seeming	to	the	strange	wild	world	within	,	Where	thy
看起来	在后面	这	向外	似乎	到	这	奇怪的	荒野	世界	之内	,	在哪里	你的

['fjuːtʃər] [self] [ɪz] ['fɔːmiŋ] ,

future	self	is	forming	,
未来	自己	是	成型	,

透过外表的表象，看向内心深处那奇异而狂野的世界，那里正在塑造你未来的自我。

[wer] [aɪ] [sɔː] - - [noʊ] ['mætər] [wʌt] !

where	I	saw	-	-	no	matter	what	!
在哪里	我	锯	-	-	不	事情	什么	!

无论我看到什么——无论如何!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['eɪndʒl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [æn; ən] ['ɜːrθli] [spɑːt] ;

There	was	something	less	than	angel	,	there	was	many	an	earthly	spot	;
那里	曾是	某物	较少的	比	天使	,	那里	曾是	许多	一个	尘世的	点	;

那里有不似天使般的存在，有许多尘世的污秽之处;

[jet] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] ['erərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [bleɪm] ,

Yet	so	beautiful	thy	errors	that	I	had	no	heart	for	blame	,
然而	所以	美丽的	你的	错误	那	我	有	不	心	为了	责备	,

然而，你的过错如此美丽，以至于我都不忍心责备。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [meɪd] [ðiː] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][maɪ] ['dɪrɪst] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] ; [ɔːl] [soʊ]

And	thy	virtues	made	thee	dearer	than	my	dearest	hopes	of	fame	;	All	so
和	你的	美德	制成	你	更贵	比	我的	亲爱的	希望	的	名声	;	全部	所以

['blendɪd] ,

blended	,
混合	,

你的美德使你比我最渴望的名望更令我珍爱；一切都如此完美地融合在一起。

[ðæt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [wʌn] [pɪ'kjuːliər] [treɪt] [rɪ'muːvd] , [wiː; wi] [ɪn'diːd] [maɪt] [meɪk] [ðiː] ['betər] ,

that	in	wishing	one	peculiar	trait	removed	,	We	indeed	might	make	thee	better	,
那	在	祝	一	奇特	特征	已移除	,	我们	的确	可能	制作	你	更好的	,

如果我们希望去除你身上的一个特殊特征，或许真的能让你变得更好。

[bʌt; bət] [les] ['lʌvli] [ænd; ənd] [les] [lʌvd] .
but **less** **lovely** **and** **less** **loved** **.**
但 较少的 迷人的 和 较少的 喜爱 .

但没那么可爱，也没那么受人喜爱。

[ɔ:l] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] - - [soʊ] [tu:] ['θrɪlɪŋ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] - - [ɔ:l] [maɪ] [maɪnd]
All **my** **mind** **was** **in** **the** **study** **-** **-** **so** **two** **thrilling** **fortnights** **passed** **-** **-** **All** **my** **mind**
全部 我的 头脑 曾是 在 这 学习 - - 所以 二 惊险 两周 通过了 - - 全部 我的 头脑
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] - - [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [læst] .
was **in** **the** **study** **-** **-** **till** **my** **heart** **was** **touched** **at** **last** **.**
曾是 在 这 学习 - - 直到 我的 心 曾是 感动 在 最后的 .

我全心全意地投入学习——就这样，两个激动人心的两周过去了——我全心全意地投入学习——直到我的心最终被触动。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [tæsk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and **then** **the** **book** **was** **finished** **,** **the** **absorbing** **task** **was** **done** **,**
和 然后 这 书 曾是 完成的 , 这 吸收 任务 曾是 完毕 ,

然后，书就读完了，这项令人全神贯注的任务也完成了。

[aɪ] [ə'woʊk] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] ;
I **awoke** **as** **one** **who** **had** **been** **dreaming** **in** **a** **noon** **-** **day** **sun** **;**
我 醒来 作为 一 WHO 有 到过 做梦 在 一个 中午 - 天 太阳 ;

我醒来时，感觉就像在正午的阳光下做梦一样；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ɑ:n] [maɪ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , [ɪn] [maɪ] [soʊl]
With **a** **fever** **on** **my** **forehead** **,** **and** **a** **throbbing** **in** **my** **brain** **,** **In** **my** **soul**
和 一个 发烧 在 我的 前额 , 和 一个 悸动 在 我的 脑 , 在 我的 灵魂
[dɪ'lɪriəs] [wɪʃɪz] ,
delirious **wishes** **,**
谵妄 愿望 ,

额头发烫，脑袋隐隐作痛，灵魂深处满是疯狂的愿望，

[ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [peɪn] ; [jet] [soʊ] ['hoʊpləs] ,
in **my** **heart** **a** **lasting** **pain** **;** **Yet** **so** **hopeless** **,**
在 我的 心 一个 持久 疼痛 ; 然而 所以 绝望 ,

我心中充满挥之不去的痛楚；然而却又如此绝望。

[jet] [soʊ] ['kjʊrlɪs] - - [æz; əz] [ɪn] ['evri] [greɪt] [dɪ'sper] - - [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
yet **so** **cureless** **-** **-** **as** **in** **every** **great** **despair** **-** **-** **I** **was** **very** **calm** **and** **silent** **,**
然而 所以 无药可治 - - 作为 在 每一个 伟大的 绝望 - - 我 曾是 非常 冷静的 和 沉默的 ,

然而，即便如此，也无可救药——就像在每一次巨大的绝望中一样——我却异常平静，一言不发。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [stu:pt] [tu:; tə] [prer] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ˌʌnə'tendɪd] , ['rekləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **I** **never** **stooped** **to** **prayer** **,** **Like** **a** **sick** **man** **unattended** **,** **reckless** **of** **the**
和 我 绝不 弯腰 到 祷告 , 喜欢 一个 生病的 男人 无人看管 , 鲁莽 的 这
['kʌmɪŋ] [deθ] ,
coming **death** **,**
未来 死亡 ,

我从未屈尊祈祷，就像一个无人照料的病人，对即将到来的死亡毫不在意。

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fi:lz] [noʊ] ['sɪstɚz] [breθ] .
Only **for** **he** **knows** **it** **certain** **,** **and** **he** **feels** **no** **sister's** **breath** **.**
仅有的 为了 他 知道 它 肯定 , 和 他 感觉 不 姐妹 气息 .

只是因为他确信无疑，而且他感觉不到妹妹的呼吸。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] At| / [iː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

All	the	while	as	by	an	At|	/	e	,	with	no	pity	in	her	face	,
全部	这	尽管	作为	经过	一个	At|	/	e	,	和	不	遗憾	在	她	脸	,

与此同时，她脸上毫无怜悯之心，仿佛被一个At|/e所控制。

[jet] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mætʃləs] [greɪs] ,

Yet	with	eyes	of	witching	beauty	,	and	with	form	of	matchless	grace	,
然而	和	眼睛	的	女巫	美丽	,	和	和	形式	的	无比	优雅	,

然而，她拥有摄人心魄的美丽双眸，以及无与伦比的优雅身姿，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [oʊ] !

I	was	haunted	by	thy	presence	,	oh	!
我	曾是	闹鬼的	经过	你的	在场	,	哦	!

你的身影一直萦绕着我，哦!

[fɔːr; fər] ['wɪri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðaɪ] [geɪz] ,

for	weary	nights	and	days	,	I	was	haunted	by	thy	spirit	,	I	was	troubled	by	thy	gaze	,
为了	厌倦	夜晚	和	天	,	我	曾是	闹鬼的	经过	你的	精神	,	我	曾是	麻烦	经过	你的	目光	,

在那些疲惫的日夜里，你的身影萦绕着我，你的目光令我心神不宁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ] [hæd; həd] ['tækst] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [breɪn] , [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

And	the	question	which	to	answer	I	had	taxed	a	subtle	brain	,	What	thou	art	,
和	这	问题	哪个	到	回答	我	有	已征税	一个	微妙的	脑	,	什么	你	艺术	,

而我苦苦思索的问题，就是：你是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] , [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ; [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] [dɪ'dʌkʃnz] ,

and	what	thou	wilt	be	,	came	again	and	yet	again	;	With	its	opposite	deductions	,
和	什么	你	枯萎	是	,	来了	再次	和	然而	再次	;	和	它是	对面的	扣除	,

而你注定要成为什么样的人，一次又一次地出现；以及与之相反的推论，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkəːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædˌmænz] ['feɪvərɪt] [raɪmz] .

it	recurred	a	thousand	times	,	Like	a	coward's	apprehensions	,	like	a	madman's	favorite	rhymes	.
它	复发	一个	千	时代	,	喜欢	一个	懦夫的	担忧	,	喜欢	一个	疯子的	最喜欢的	韵律	.

它反复出现上千次，就像懦夫的恐惧，就像疯子最喜欢的韵律。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [θɔːts] [floʊ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] - - [ɪn] [ðaɪ] [ruːm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stænd] ,

But	to	-	night	my	thoughts	flow	calmer	-	-	in	thy	room	I	think	I	stand	,
但	到	-	夜晚	我的	想法	流动	更平静	-	-	在	你的	房间	我	思考	我	站立	,

但今晚我的思绪平静下来——我想我正站在你的房间里，

[siː] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [peɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [hænd] ;

See	a	fair	white	page	before	thee	,	and	a	pen	within	thy	hand	;
看	一个	公平的	白色的	页	前	你	,	和	一个	笔	之内	你的	手	;

眼前是一张洁白的纸，手中握着一支笔；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [swiːp] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

And	thy	fingers	sweep	the	paper	,	and	a	light	is	in	thine	eyes	,
和	你的	手指	扫	这	纸	,	和	一个	光	是	在	你的	眼睛	,

你的手指拂过纸张，你的眼中闪着光。

[waɪlst] [aɪ] [riːd] [ðaɪ] ['siːkrət] ['fænsis] , [waɪlst] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['siːkrət] [saɪz] .

Whilst	**I**	**read**	**thy**	**secret**	**fancies**	**,**	**whilst**	**I**	**hear**	**thy**	**secret**	**sighs**	**.**
而	我	读	你的	秘密	幻想	,	而	我	听到	你的	秘密	叹息	.

当我读懂你隐秘的幻想，当我聆听你隐秘的叹息。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪspər] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [diːp] ,

What	**they**	**are**	**I**	**will**	**not**	**whisper**	**,**	**those**	**are**	**lovely**	**,**	**these**	**are**	**deep**	**,**
什么	他们	是	我	将要	不是	耳语	,	那些	是	迷人的	,	这些	是	深的	,

它们是什么，我不会低声细语，那些很美好，这些很深奥。

[bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [ɪz] [left] [ˌʌn'rɪtn] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [briːðd] [ɪn] [sliːp] .

But	**one**	**name**	**is**	**left**	**unwritten**	**,**	**that**	**is**	**only**	**breathed**	**in**	**sleep**	**.**
但	一	姓名	是	左边	不成文	,	那	是	仅有的	呼吸	在	睡觉	.

但有一个名字尚未被写下，它只在梦中被呼唤。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [bəːsts] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [nest] ?

Is	**it**	**wonder**	**that**	**my**	**passion**	**bursts**	**at**	**once**	**from**	**out**	**its**	**nest**	**?**
是	它	想知道	那	我的	热情	爆发	在	一次	从	出去	它是	巢	?

我的激情瞬间迸发而出，这难道不令人惊讶吗?

[aɪ][hæv; həv] [bent] [maɪ] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [kən'fest] ;

I	**have**	**bent**	**my**	**knee**	**before**	**thee**	**,**	**and**	**my**	**love**	**is**	**all**	**confessed**	**;**
我	有	弯曲	我的	膝盖	前	你	,	和	我的	爱	是	全部	坦白	;

我已向你屈膝，我的爱已完全坦白;

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [neɪm] [ˌʌn'rɪtn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

Though	**I**	**knew**	**that**	**name**	**unwritten**	**was**	**another**	**name**	**than**	**mine**	**,**
尽管	我	知道	那	姓名	不成文	曾是	其他	姓名	比	矿	,

虽然我知道那个未写出的名字并非我的名字，

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðoʊz] [saɪz] [hæf] ['mɝːmɝd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæf] [dɪ'vaɪn] .

Though	**I**	**felt**	**those**	**sighs**	**half**	**murmured**	**what**	**I**	**could**	**but**	**half**	**divine**	**.**
尽管	我	毛毡	那些	叹息	一半	低声说道	什么	我	可以	但	一半	神圣的	.

虽然我能感受到那些叹息，它们半是低语，半是神谕。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['hɔːti] ['ænsər] !

I	**hear**	**thy**	**haughty**	**answer**	**!**
我	听到	你的	傲慢	回答	!

我听到了你傲慢的回答!

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [praʊd] [lɪp][kɜːrl] !

I	**see**	**thy**	**proud**	**lip**	**curl**	**!**
我	看	你的	自豪的	唇	卷曲	!

我看到你骄傲的嘴角扬起!

" [wʌt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːli] !

"	**What**	**presumption**	**,**	**and**	**what**	**folly**	**!**
"	什么	假定	,	和	什么	蠢事	!

“真是狂妄自大，真是愚蠢至极！”

" [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [lʌv] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri]

"	why	,	I	only	love	a	girl	With	some	very	winning	graces	,	with	some	very
"	为什么	,	我	仅有的	爱	一个	女孩	和	一些	非常	获胜	恩典	,	和	一些	非常

['noʊb(ə)l] [treɪts] ,

noble	traits	,
高贵	特征	,

“为什么，我只喜欢一个拥有迷人风度和高尚品格的女孩，

[bʌt; bət][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [hæv; həv] [bent] [tuː; tə] ['hʌmblər] [feɪts] .

But	no	better	than	a	thousand	who	have	bent	to	humbler	fates	.
但	不	更好的	比	一个	千	WHO	有	弯曲	到	谦逊	命运	.

但他也好不到哪里去，和其他成千上万甘愿屈尊俯就的人一样。

[ðæt] [aɪ][æsk][nɑːt] ; [aɪ][hæv; həv] , ['meɪd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['hɔt] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [ðaɪn] ;

That	I	ask	not	;	I	have	,	maiden	,	just	as	haught	a	soul	as	thine	;
那	我	问	不是	;	我	有	,	少女	,	只是	作为	傲	一个	灵魂	作为	你的	;

我不求；姑娘，我的灵魂和你一样高贵。

[ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst] [ðaɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [stuːp] [tuː; tə] [maɪn] .

If	thou	think'st	thy	place	above	me	,	thou	shalt	never	stoop	to	mine	.
如果	你	思考	你的	地方	多于	我	,	你	应	绝不	哈腰	到	矿	.

如果你自认为地位高于我，那就永远别想屈尊降贵到我这里来。

[jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [blʌd] [rʌnz] ['redli] ,

Yet	as	long	as	blood	runs	redly	,
然而	作为	长的	作为	血	跑步	红利	,

只要血液依然鲜红，

[jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['ment(ə)l] [wɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊblɝ][gɪft][ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən] ,

yet	as	long	as	mental	worth	Is	a	nobler	gift	than	fortune	,
然而	作为	长的	作为	精神的	值得	是	一个	更高贵	礼物	比	财富	,

然而，只要精神价值比财富更宝贵，

[ɪz][ə; eɪ]['hoʊliːɝ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][bɜːrθ] , [aɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌtər] ,

is	a	holier	thing	than	birth	,	I	will	claim	the	right	to	utter	,
是	一个	更神圣	事物	比	出生	,	我	将要	宣称	这	正确的	到	说出	,

比出生更神圣，我有权这样说。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ɔːr][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

to	the	high	and	to	the	low	,	That	I	love	them	,	or	I	hate	them	,
到	这	高的	和	到	这	低的	,	那	我	爱	他们	,	或者	我	恨	他们	,

无论地位高低，我都爱他们，或者我恨他们。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] .

that	I	am	a	friend	or	foe	.
那	我	是	一个	朋友	或者	敌人	.

我是朋友还是敌人？

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [slaɪt] [ʌn'mæn] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

Nor	shall	any	slight	unman	me	;	I	have	yet	some	little	strength	,
也不	将	任何	轻微	男人	我	;	我	有	然而	一些	小的	力量	,

任何轻微的挫折都无法使我丧失斗志；我还有一些力量。

[jet] [maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [æz; əz] ['swiːtli] , [jet] [ə; eɪ] ['paʊər] [biː; bi] [maɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] !

Yet	my	song	shall	sound	as	sweetly	,	yet	a	power	be	mine	at	length	!
然而	我的	歌曲	将	声音	作为	甜蜜地	,	然而	一个	力量	是	矿	在	长度	!

然而我的歌声依然甜美，我终将获得力量！

[ðen] , [oʊ] , [ðen] !

Then	,	oh	,	then	!
然后	,	哦	,	然后	!

然后，哦，然后！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)
第3/7页

[bʌt; bət] [moʊnz] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] - - [hɪr] [ˌem 'iː] , ['pɪtiɪŋ] [seɪnts] [ə'bʌv] !
but **moans** **are** **idle** **-** **-** **hear** **me** **,** **pitying** **saints** **above** **!**
但 呻吟 是 闲置的 - - 听到 我 , 怜悯 圣徒 多于 !

但抱怨是徒劳的——请听我说，天上的可怜圣徒们!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [aɪ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [lʌv] .
With **a** **chaplet** **on** **my** **forehead** **,** **I** **will** **justify** **my** **love** **.**
和 一个 花冠 在 我的 前额 , 我 将要 证明合法 我的 爱 .

我将以额头上的花环来证明我的爱是正当的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [les] [dɪ'voʊtɪd] [brest] , [ðaʊ] [ʃælt]
And **perhaps** **when** **thou** **art** **leaning** **on** **some** **less** **devoted** **breast** **,** **Thou** **shalt**
和 也许 什么时候 你 艺术 倾斜 在 一些 较少的 奉献 胸部 , 你 应
['mɜːrmər] ,
murmur **,**
低语 ,

或许当你倚靠在某个不那么忠诚的人的胸膛上时，你会低声抱怨。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːðiə] [ðæn; ðən][maɪ]['blaɪndɪd]['spɪrɪt] [gest] .
" **He** **was** **worthier** **than** **my** **blinded** **spirit** **guessed** **.**
" 他 曾是 更值得 比 我的 失明 精神 猜对了 .

“他比我当时被蒙蔽的心灵所想象的更有价值。”

" [ə; eɪ] ['jɪrz] ['kɔːrtʃɪp]
" **A** **Year's** **Courtship**
" 一个 年 求爱

《一年的恋爱》

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['hæri] , [fɜːrst] , [ɪn] [mɑːrtʃ] - -
I **saw** **her** **,** **Harry** **,** **first** **,** **in** **March** **-** **-**
我 锯 她 , 哈里 , 第一的 , 在 行进 - -

哈里，我第一次见到她是在三月份——

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['liːdəθ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['brɪdʒɪz] ['krʌmblɪŋ] [ɑːrtʃ] ?
You **know** **the** **street** **that** **leadeth** **down** **By** **the** **old** **bridge's** **crumbling** **arch** **?**
你 知道 这 街道 那 利德斯 向下 经过 这 老的 桥的 摇摇欲坠 拱 ?

你知道那条通往老桥残垣断壁旁的街道吗?

- - [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['dʌsti] [taʊn]
- **-** **Just** **where** **it** **leaves** **the** **dusty** **town**
- - 只是 在哪里 它 树叶 这 尘土飞扬 镇

——就在它离开这座尘土飞扬的小镇的地方。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [stændz] [grɪm] [ænd; ənd][dɑːrk] - - [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
A **lonely** **house** **stands** **grim** **and** **dark** **-** **-** **You've** **seen** **it** **?**
一个 孤独 房子 站立 严峻 和 黑暗的 - - 你已经 已见 它 ?

一栋孤零零的房子阴森森地矗立在那里——你见过吗?

[ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [kweɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] - - [dɪd][juː; jʊ][mɑːrk][æn; ən]['aɪvid] ['wɪndoʊ] ?
then **I** **need** **not** **say** **How** **quaint** **the** **place** **is** **-** **-** **did** **you** **mark** **An** **ivied** **window** **?**
然后 我 需要 不是 说 如何 古雅 这 地方 是 - - 做过 你 标记 一个 常春藤 窗户 ?

那么我就不必说这个地方多么古雅了——你注意到“一扇爬满常春藤的窗户”了吗?

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

一天，

[aɪ] , ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [driːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['poʊəts]['aɪdlɪst] [muːd] , [kɔːt] , [æz; əz][aɪ]
I , chasing some forgotten dream , And in a poet's idlest mood , Caught , as I
我 , 追逐 一些 被遗忘的 梦 , 和 在 一个 诗人的 闲散 情绪 , 捕捉 , 作为 我
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

我，追逐着某个被遗忘的梦想，在诗人最闲散的心情中，当我路过时，被捕捉到，

[ə; eɪ] [waɪt] ['hændz] [gliːm] - - [ə; eɪ] ['ʃʌtər] ['oʊpənd] - - [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd]
a white hand's gleam - - A shutter opened - - there she stood
一个 白色的 手的 闪耀 - - 一个 快门 打开 - - 那里 她 站立

一只白手的光芒——百叶窗打开了——她站在那里

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə][ɪts][prɑːp] .
Training the ivy to its prop .
训练 这 常春藤 到 它是 支柱 .

将常春藤绑在支撑物上。

[tuː] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [snoʊ] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] - - [dɪd][aɪ][stɑːp] ?
Two dark eyes and a brow of snow Flashed down upon me - - did I stop ?
二 黑暗的 眼睛 和 一个 眉头 的 雪 闪光灯 向下 之上 我 - - 做过 我 停止 ?

两只深邃的眼睛和雪白的额头向我闪现——我停下来了吗?

- - [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][dɪd] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
- - She says I did - - I do not know .
- - 她 说道 我 做过 - - 我 做 不是 知道 .

她说我做了——我不知道。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [gloʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] ; [freɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
But all that day did something glow Just where the heart beats ; frail and slight ,
但 全部 那 天 做过 某物 辉光 只是 在哪里 这 心 节拍 ; 脆弱 和 轻微 ,

但那一天，心脏跳动的地方，却闪烁着某种光芒；脆弱而轻盈，

[ə; eɪ][dʒɜːrm][hæd; həd] [slɪpt] [ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
A germ had slipped its shell , and now Was pushing softly for the light .
一个 细菌 有 滑倒了 它是 壳 , 和 现在 曾是 推动 轻轻 为了 这 光 .

一个细菌破壳而出，现在正轻轻地向着光明努力。

[ænd; ənd]['eɪprəl] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [dɪr] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][reɪn] !
And April saw me at her feet , Dear month of sunshine and of rain !
和 四月 锯 我 在 她 脚 , 亲爱的 月 的 阳光 和 的 雨 !

四月看见我跪倒在她脚下，亲爱的阳光与雨露交织的月份!

[maɪ] ['veri] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [swiːt] , [ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
My very fears were sometimes sweet , And hope was often touched with pain .
我的 非常 恐惧 是 有时 甜的 , 和 希望 曾是 经常 感动 和 疼痛 .

我的恐惧有时也带着甜蜜，希望也常常夹杂着痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fræŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔɪ] , [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l]['eɪprəl][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ;
For she was frank , and she was coy , A willful April in her ways ;
为了 她 曾是 坦率 , 和 她 曾是 害羞 , 一个 任性的 四月 在 她 方式 ;

她既坦率又羞涩，行事作风像个任性的四月少女；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [dʒɔɪ][aɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['truːli]['eɪprəl] [deɪz] .
And in a dream of doubtful joy I passed some truly April days .
和 在 一个 梦 的 疑 喜悦 我 通过了 一些 真的 四月 天 .

在一段充满疑虑的喜悦的梦境中，我度过了几个真正的四月天。

[meɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ɑːrtʃ] , [swiːt] [maʊθ] , [ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz]['greɪvər][ɪn][ɪts] [pleɪ] ,

May	came	,	and	on	that	arch	,	sweet	mouth	,	The	smile	was	graver	in	its	play	,
可能	来了	,	和	在	那	拱	,	甜的	嘴	,	这	微笑	曾是	刻刀	在	它是	玩	,

五月来临，在那拱门上，甜美的嘴唇，笑容中带着一丝严肃。

[ænd; ənd] , ['sɔːfnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔːfnɪŋ] [saʊθ] , [maɪ]['eɪprəl] [meltid] ['ɪntuː] [meɪ] .

And	,	softening	with	the	softening	South	,	My	April	melted	into	May	.
和	,	软化	和	这	软化	南	,	我的	四月	融化	进入	可能	.

随着南方气候的转暖，我的四月也渐渐消融在了五月里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [jet] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [daʊt] ,

She	loved	me	,	yet	my	heart	would	doubt	,
她	喜爱	我	,	然而	我的	心	会	怀疑	,

她爱我，但我内心却充满疑虑。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][dʒuːn] - - [wʌn] [wɔːrm] [stɪl] [naɪt] [wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt]

And	ere	I	spoke	the	month	was	June	-	-	One	warm	still	night	we	wandered	out
和	埃雷	我	辐	这	月	曾是	六月	-	-	一	温暖的	仍然	夜晚	我们	漫步	出去

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['setɪŋ] [muːn] .

To	watch	a	slowly	setting	moon	.
到	手表	一个	缓慢地	环境	月亮	.

在我开口说话之前，已经是六月了——在一个温暖宁静的夜晚，我们漫步出去，观看缓缓落下的月亮。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] - - [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['hev(ə)n] - - [ə; eɪ][stɑːr] ,

Something	which	I	saw	not	-	-	my	eyes	Were	not	on	heaven	-	-	a	star	,
某物	哪个	我	锯	不是	-	-	我的	眼睛	是	不是	在	天堂	-	-	一个	星星	,

我未曾看见之物——我的目光并未投向天空——一颗星星，

[pər'tʃæns] , [ɔːr][sʌm; səm] [braɪt] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ,

perchance	,	Or	some	bright	drapery	of	the	skies	,	Had	caught	her	earnest	,
或许	,	或者	一些	明亮的	布料	的	这	天空	,	有	捕捉	她	认真	,

['ʌpər] [glæns] .

upper	glance	.
上	瞥一眼	.

或许，或是天空中某抹明亮的色彩，吸引了她专注的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] - - [hæl; heɪl] !

And	as	she	paused	-	-	Hal	!
和	作为	她	暂停	-	-	哈尔	!

她停顿了一下——哈尔！

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] - - [ə; eɪ][fɜːr][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['driːmi]

we	have	played	Upon	the	very	spot	-	-	a	fir	Just	touched	me	with	its	dreamy
我们	有	玩	之上	这	非常	点	-	-	一个	冷杉	只是	感动	我	和	它是	梦幻般的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

我们曾在那片地方玩耍——一棵冷杉树用它梦幻般的树荫轻轻触碰着我，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fʊl] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] - -

But	the	full	moonlight	fell	on	her	-	-
但	这	满的	月光	跌倒	在	她	-	-

但皎洁的月光洒在她身上——

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] - - [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	as	she	paused	-	-	I	know	not	why	-	-	I	longed	to	speak	,
和	作为	她	暂停	-	-	我	知道	不是	为什么	-	-	我	渴望	到	说话	,

她停顿了一下——我不知道为什么——我当时很想开口说话，

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;

yet	could	not	speak	;
然而	可以	不是	说话	;

却无法说话；

[ðə; ði] ['bæʃfl] [ɑːr; ər][ðə; ði]['boʊldɪst] - - [aɪ] - - [aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd]['dʒentli] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

The	bashful	are	the	boldest	-	-	I	-	-	I	stooped	and	gently	kissed	her	cheek	.
这	害羞的	是	这	最勇敢的	-	-	我	-	-	我	弯腰	和	轻轻地	亲吻	她	脸颊	.

羞涩的人往往最大胆——我——我弯下腰，轻轻地吻了吻她的脸颊。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] ([els] [sʌm; səm] ['freɪgrənt] [er] [stɜːrd] ['sɔːftli]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɑːrt] - - [oʊ] [hæl; heɪl] !

A	murmur	(	else	some	fragrant	air	Stirred	softly	)	and	the	faintest	start	-	-	O	Hal	!
一个	低语	(	别的	一些	香	空气	搅拌	轻轻	)	和	这	最微弱	开始	-	-	哦	哈尔	!

一阵低语（或者说是一些芬芳的空气轻轻地搅动着），以及最轻微的惊叫——哦，哈尔！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [per] !

we	were	the	happiest	pair	!
我们	是	这	最快乐	一对	!

我们是最幸福的一对！

[oʊ][hæl; heɪl] !

O	Hal	!
哦	哈尔	!

哦，哈尔！

[aɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] !

I	clasped	her	heart	to	heart	!
我	紧握	她	心	到	心	!

我紧紧地拥抱了她！

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [terz] [ðæt] [gʌʃt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] , ['tɪmɪd] [dʌv] ,

And	kissed	away	some	tears	that	gushed	;	But	how	she	trembled	,	timid	dove	,
和	亲吻	离开	一些	眼泪	那	滔滔不绝	;	但	如何	她	颤抖	,	胆小	鸽子	,

她吻去涌出的泪水；但她颤抖着，像只胆怯的小鸽子。

[wen] [maɪ] [soʊl] [broʊk] [ɪts] ['saɪləns] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɜːrnɪŋ] [dʒuːn][ʌv; əv] [lʌv] .

When	my	soul	broke	its	silence	,	flushed	With	a	whole	burning	June	of	love	.
什么时候	我的	灵魂	打破	它是	沉默	,	酡	和	一个	所有的	燃烧	六月	的	爱	.

当我的灵魂打破沉默，被六月燃烧的爱意所浸润。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] [hæθ] [sped] [θruː] [mʌnθs] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][dʒuːn][ænd; ənd] [meɪ] ,

Since	then	a	happy	year	hath	sped	Through	months	that	seemed	all	June	and	May	,
自从	然后	一个	快乐的	年	有	加速	通过	几个月	那	似乎	全部	六月	和	可能	,

自那以后，快乐的一年飞逝而过，几个月仿佛都是六月和五月。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [mɑːrʧ] [sʌn] , [ˌoʊvər'hed] , [wɪl] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [deɪ] .

And	soon	a	March	sun	,	overhead	,	Will	usher	in	the	crowning	day	.
和	很快	一个	行进	太阳	,	开销	,	将要	引座员	在	这	加冕	天	.

不久，三月的阳光将照耀大地，迎来加冕之日。

[twelv] ['blesɪd; blest] [muːnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ɔːl] ['sʌmər] , [hæl; heɪl] ! - - [maɪ] ['pɪrləs] [keit] ! ! !

Twelve	blessed	moons	that	seemed	to	glow	All	summer	,	Hal	!	-	-	my	peerless	Kate	!	!	!
十二	蒙福	月亮	那	似乎	到	辉光	全部	夏天	,	哈尔	!	-	-	我的	无与伦比	凯特	!	!	!

十二轮皎洁的月亮，仿佛整个夏天都在闪耀，哈尔！——我无与伦比的凯特！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] - - " ['eɪndʒl] ?

She	is	the	dearest	-	-	"	Angel	?
她	是	这	亲爱的	-	-	"	天使	?

她是最亲爱的——"天使？"

" - - [noʊ] ! [θæŋk] [gɑːd] !
" - - no ! Thank God !
" - - 不 ! 感谢 上帝 !

“——不！感谢上帝！”

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] - - [weɪt] .
- - but you shall see her - - wait .
- - 但 你 将 看 她 - - 等待 .

——但你一定会见到她——等着瞧。

[soʊ][ɔːl][ɪz][toʊld] !
So all is told !
所以 全部 是 讲述 !

事情就是这样!

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] , [hæl; heɪl] ! [pæs] [ðə; ði] [waɪn] !
I count on thee To see the Priest , Hal ! Pass the wine !
我 数数 在 你 到 看 这 牧师 , 哈尔 ! 经过 这 葡萄酒 !

哈尔，我指望你去见神父！把酒递过来!

[hɪəz] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] !
Here's to my darling wife to be !
这里是 到 我的 亲爱的 妻子 到 是 !

敬我亲爱的未婚妻!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] - - [wen] [ðaʊ] - [hɜːr; hər] - - [ðaɪn] !
And here's to - - when thou find'st her - - thine !
和 这里是 到 - - 什么时候 你 - 她 - - 你的 !

祝愿——当你找到她——她就是你的!

[ˌserə'neɪd]
Serenade
小夜曲

小夜曲

[haɪd] , ['hæpi] ['dæməsk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [wʌt] [sliːp] [en'fəʊldz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər][veɪl] ,
Hide , happy damask , from the stars , What sleep enfolds behind your veil ,
隐藏 , 快乐的 绫 , 从 这 明星 , 什么 睡觉 包含 在后面 你的 面纱 ,

快乐的大马士革织物，躲避星辰吧，你的面纱后包裹着怎样的睡眠?

[bʌt; bət]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɑːrz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [seɪl] ;
But open to the fairy cars On which the dreams of midnight sail ;
但 打开 到 这 仙女 汽车 在 哪个 这 梦境 的 午夜 帆 ;

但对仙女的马车敞开大门，午夜的梦境就乘着它航行;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['zefər] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənd] [gluːm] ,
And let the zephyrs rise and fall About her in the curtained gloom ,
和 让 这 微风 上升 和 落下 关于 她 在 这 帘幕 愁云 ,

让微风在她周围，在帷幔遮蔽的昏暗中，忽上忽下地吹拂着她。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɪlkən] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
And then return to tell me all The silken secrets of the room .
和 然后 返回 到 告诉 我 全部 这 丝 秘密 的 这 房间 .

然后回来告诉我房间里所有丝滑般的秘密。

[ɑː] , ['dɪrɪst] !
Ah , dearest !
啊 , 亲爱的 !

啊，亲爱的!

[meɪ] [ðə; ði] [elvz] [ðæt] [sweɪ] [ðaɪ] ['fænsis] [kʌm] [frʌm; frəm] ['emərəld] [plɑːts] ,
may the elves that sway Thy fancies come from emerald plots ,
可能 这 精灵 那 摇摆 你的 幻想 来 从 翠 图表 ,

愿掌管你奇思妙想的精灵们，来自翡翠般的田园。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dəuzd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]

Where	they	have	dozed	and	dreamed	all	day	In	hearts	of	blue	forget	-	me	-	nots
在哪里	他们	有	打盹	和	梦见	全部	天	在	心	的	蓝色的	忘记	-	我	-	不

.

:

.

他们整日昏昏欲睡，沉浸在勿忘我蓝色的心田里。

[ænd; ənd] [wʌn] [pər'hæps] [ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [ðʌs] : [ə'weɪk] !

And	one	perhaps	shall	whisper	thus	:	Awake	!
和	一	也许	将	耳语	因此	:	醒	!

或许有人会这样低语：醒来吧！

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [swiːt] !

and	light	the	darkness	,	Sweet	!
和	光	这	黑暗	,	甜的	!

照亮黑暗吧，亲爱的！

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['rev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] .

While	thou	art	reveling	with	us	,	He	watches	in	the	lonely	street	.
尽管	你	艺术	狂欢	和	我们	,	他	手表	在	这	孤独	街道	.

当你与我们欢聚时，祂却在寂寞的街头注视着你。

[juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd]

Youth	and	Manhood
青年	和	男子气概

青年与男子气概

[ə'nʌðər] [jɪr] !

Another	year	!
其他	年	!

又一年过去了！

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [pæst] ,

a	short	one	,	if	it	flow	Like	that	just	past	,
一个	短的	一	,	如果	它	流动	喜欢	那	只是	过去的	,

如果它像刚才那样流畅，那就是个短篇故事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] - - [ɪf] ['jɪrz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] - - [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [læst] .

And	I	shall	stand	-	-	if	years	can	make	me	so	-	-	A	man	at	last	.
和	我	将	站立	-	-	如果	年	能	制作	我	所以	-	-	一个	男人	在	最后的	.

而我终将屹立——如果岁月能让我如此——成为一个真正的男人。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ,

Yet	,	while	the	hours	permit	me	,
然而	,	尽管	这	小时	允许	我	,

然而，只要时间允许，

[aɪ] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [lɑːt] [hwɛə'tuː] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔːz] [hæv; həv] [baʊnd] [maɪ]

I	would	pause	And	contemplate	The	lot	whereto	unalterable	laws	Have	bound	my
我	会	暂停	和	沉思	这	很多	到哪里	不可更改的	法律	有	边界	我的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

我会停下来，思考那不可更改的法则如何将我的命运束缚其中。

[jet] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːri] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] , [ðə; ði] [em'prɪrɪəl] [haɪt] [wer] [driːmz]

Yet	,	from	the	starry	regions	of	my	youth	,	The	empyreal	height	Where	dreams
然而	,	从	这	繁星	地区	的	我的	青年	,	这	天界	高度	在哪里	梦境

[ɑːr; ər] ['hæpinəs] ,

are	happiness	,
是	幸福	,

然而，在我青春的星空之下，在梦想即幸福的至高天际，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd] [laɪf] [dɪ'laɪt] - -
and **feeling** **truth** **,** **And** **life** **delight** **-** **-**
和 感觉 真相 , 和 生活 喜 - -

感受真理，享受生活——

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ə'boʊd] [maɪ] [soʊl] [wʊd] [geɪz] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
From **that** **ethereal** **and** **serene** **abode** **My** **soul** **would** **gaze** **Downward** **upon** **the**
从 那 空灵的 和 安详 住所 我的 灵魂 会 目光 向下 之上 这
[waɪd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
wide **and** **winding** **road** **,**
宽的 和 绕线 路 ,

从那宁静祥和的居所，我的灵魂将俯瞰宽阔蜿蜒的道路，

[wer] ['mænhʊd] [pleɪz] ;
Where **manhood** **plays** **;**
在哪里 男子气概 演出 ;

男子气概的展现；

[pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːbəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - - [welθ] , ['paʊər] ,
Plays **with** **the** **baubles** **and** **the** **gauds** **of** **earth** **-** **-** **Wealth** **,** **power** **,**
演出 和 这 小饰品 和 这 纱丽 的 地球 - - 财富 , 力量 ,

玩弄尘世的珍宝和华服——财富、权力、

[ænd; ənd] [feɪm] - - [nɔːr] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['twelvmʌnθ] ['æftər] [bɜːrθ] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
and **fame** **-** **-** **Nor** **knows** **that** **in** **the** **twelvemonth** **after** **birth** **He** **did** **the** **same** **.**
和 名声 - - 也不 知道 那 在 这 十二个月 后 出生 他 做过 这 相同的 .

以及名声——也不知道在出生后的十二个月里，他也做了同样的事情。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'gɪnz] , [θruː] [lɔːŋ] [dɪ'faɪlz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wɪnd] ;
Where **the** **descent** **begins** **,** **through** **long** **defiles** **I** **see** **them** **wind** **;**
在哪里 这 下降 开始 , 通过 长的 污秽 我 看 他们 风 ;

在下坡的起点，我看到他们蜿蜒穿过长长的峡谷；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpf(ə)l] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] - - [blaɪnd]
And **some** **are** **looking** **down** **with** **hopeful** **smiles** **,** **And** **some** **are** **-** **-** **blind**
和 一些 是 寻找 向下 和 充满希望 微笑 , 和 一些 是 - - 瞎的
.
:
.

有些人带着希望的微笑俯视着，而有些人却——双目失明。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [griːn] ['dæzlz] [ðə; ði] [saɪt] ,
And **farther** **on** **a** **gay** **and** **glorious** **green** **Dazzles** **the** **sight** **,**
和 更远 在 一个 同性恋 和 辉煌 绿色的 令人眼花缭乱 这 视线 ,

更远处，一片明媚灿烂的绿色映入眼帘，令人目眩神迷。

[waɪl] ['noʊb(ə)l] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] , [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] .
While **noble** **forms** **are** **moving** **o'er** **the** **scene** **,** **Like** **things** **of** **light** **.**
尽管 高贵 表格 是 移动 超过 这 场景 , 喜欢 事物 的 光 .

当高贵的身影在舞台上移动，如同光芒四射之物。

['taʊərz] , ['tɛmpəlz] , [doʊmz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [raɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪnəkəlz]
Towers **,** **temples** **,** **domes** **of** **perfect** **symmetry** **Rise** **broad** **and** **high** **,** **With** **pinnacles**
塔楼 , 寺庙 , 穹顶 的 完美的 对称 上升 广阔 和 高的 , 和 巅峰
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɑː] , [ˌem 'iː] !
among **the** **clouds** **;** **ah** **,** **me** **!**
之中 这 云 ; 啊 , 我 !

高塔、庙宇、圆顶，完美对称，高耸入云，尖顶直插云霄；啊，我！

[nʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .
None **touch** **the** **sky** **.**
没有任何 触碰 这 天空 .

它们都无法触及天空。

[nʌn] [pɪrs] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [briːð] [naʊ] ,
None pierce the pure and lofty atmosphere Which I breathe now ,
没有任何 刺穿 这 纯的 和 高远 气氛 哪个 我 呼吸 现在 ,

没有任何东西能够穿透我此刻呼吸的纯净而高远的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['spɪrɪts] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] , [lɪv; laɪv] - - [gɑːd] [siːz] [haʊ] .
And the strong spirits that inhabit there , Live - - God sees how .
和 这 强的 烈酒 那 居住 那里 , 居住 - - 上帝 看到 如何 .

而居住在那里的强大灵魂，依然存在——上帝知道它们是如何存在的。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hiːp] ; [ðer; ðər] ['tɪrlɪs] [aɪz] [siːld] ['evər] [ɪn][ə; eɪ]
Sick of the very treasure which they heap ; Their tearless eyes Sealed ever in a
生病的 的 这 非常 宝藏 哪个 他们 堆 ; 他们的 无泪 眼睛 密封 曾经 在 一个
['hev(ə)n] - [fə'getɪŋ] [sliːp] ,
heaven - forgetting sleep ,
天堂 - 遗忘 睡觉 ,

他们厌倦了自己堆积的财富；他们没有泪水的眼睛，永远沉睡在遗忘天堂的梦乡中。

[huːz] [driːmz] [ɑːr; ər] [laɪz] ;
Whose dreams are lies ;
谁 梦境 是 谎言 ;

谁的梦想都是谎言?

[ænd; ənd][soʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːtli] , [ˌʌnə'træktɪv] [θrɔːŋ] , [ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [plɑːd] , [ded] [tuː; tə][ðə; ði]
And so , a motley , unattractive throng , They toil and plod , Dead to the
和 所以 , 一个 杂乱无章 , 不吸引人 人群 , 他们 辛劳 和 缓慢行进 , 死的 到 这
['hoʊli] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
holy ecstasies of song ,
圣 狂喜 的 歌曲 ,

于是，一群形形色色、毫无吸引力的人群，辛勤劳作，步履蹒跚，对歌唱的神圣狂喜毫无兴趣。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][gɑːd] .
To love , and God .
到 爱 , 和 上帝 .

爱，以及上帝。

[dɪr] [gɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[ɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [θruː] [laɪf] [maɪ] [trʌst] , [maɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ,
if that I may not keep through life My trust , my truth , And that I must ,
如果 那 我 可能 不是 保持 通过 生活 我的 相信 , 我的 真相 , 和 那 我 必须 ,

如果我不能终生坚守我的信任，我的真理，而我必须这样做，

[ɪn] ['jɑːndər] ['endləs] [straɪf] , [luːz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ;
in yonder endless strife , Lose faith with youth ;
在 远处 无尽的 冲突 , 失去 信仰 和 青年 ;

在无尽的纷争中，失去对青春的信念；

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [tɔɪl] [wɪtʃ] ['ɪndjʊˌreɪts] [ðə; ði][hænd][mʌst; məst] [stiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] , [tɪl] ,
If the same toil which indurates the hand Must steel the heart , Till ,
如果 这 相同的 辛劳 哪个 硬化 这 手 必须 钢 这 心 , 直到 ,

如果磨砺双手的辛劳也必须磨砺心智，直到，

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ][pɑːrt] ;
in the wonders of the ideal land , It have no part ;
在 这 奇迹 的 这 理想的 土地 , 它 有 不 部分 ;

在理想之地的奇观中，它无份；

[oʊ] ! [teɪk] [ˌem ˈiː] [hens] !
Oh ! take me hence !
哦 ! 拿 我 因此 !

哦！带我离开这里！

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [skaɪ] ; [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃænt] [wʌn] [pjʊr] [ænd; ənd]
I would no longer stay Beneath the sky ; Give me to chant one pure and
我 会 不 更长 停留 下面 这 天空 ; 给 我 到 呗 一 纯的 和
['deθləs] [leɪ] ,
deathless lay ,
永生 躺 ,

我不再愿停留于苍穹之下；请赐予我吟唱一首纯洁不朽的颂歌。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] !
And let me die !
和 让 我 死 !

让我去死吧！

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd]
Hark to the Shouting Wind
听着 到 这 喊叫 风

听那呼喊的风

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd] !
Hark to the shouting Wind !
听着 到 这 喊叫 风 !

听，风在呐喊！

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [reɪn] !
Hark to the flying Rain !
听着 到 这 飞行 雨 !

听，雨在飞舞！

[ænd; ənd] [aɪ] [ker] [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'gen] .
And I care not though I never see A bright blue sky again .
和 我 关心 不是 尽管 我 绝不 看 一个 明亮的 蓝色的 天空 再次 .

即使我再也看不到湛蓝的天空，我也毫不在意。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɔːts] [ɪn] [maɪ] [brest] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [spiːtʃ] ;
There are thoughts in my breast to - day That are not for human speech ;
那里 是 想法 在 我的 胸部 到 - 天 那 是 不是 为了 人类 演讲 ;

今天我心中有些想法，无法用言语表达；

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪn] [də; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ə'pɑːn] [də; ði] [biːtʃ] .
But I hear them in the driving storm , And the roar upon the beach .
但 我 听到 他们 在 这 驾驶 风暴 , 和 这 吼 之上 这 海滩 .

但我能在狂风暴雨中听到它们，也能在海滩上听到它们的咆哮。

[ænd; ənd] [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [braɪn] !
And oh , to be with that ship That I watch through the blinding brine !
和 哦 , 到 是 和 那 船 那 我 手表 通过 这 失明 盐水 !

哦，多么想和那艘船在一起，我透过刺眼的海水注视着它！

[oʊ] [wɪnd] !
O Wind !
哦 风 !

哦，风！

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] !
for thy sweep of land and sea !
为了 你的 扫 的 土地 和 海 !

为了你那辽阔的陆地和海洋！

[oʊ] [siː] !
O Sea !
哦 海 !

哦，大海!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðaɪn] !
for a voice like thine !
为了 一个 嗓音 喜欢 你的 !

拥有像你这样美妙的嗓音!

[ʃaʊt] [ɑːn] , [ðaʊ] ['pɪtiləs] [wɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [reɪn] !
Shout on , thou pitiless Wind , To the frightened and flying Rain !
喊 在 , 你 无情 风 , 到 这 害怕 和 飞行 雨 !

无情的风啊，向惊恐飞舞的雨呐喊吧!

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][kɑːm] [bluː] [skaɪ] [ə'gen] .
I care not though I never see A calm blue sky again .
我 关心 不是 尽管 我 绝不 看 一个 冷静的 蓝色的 天空 再次 .

即使我再也看不到平静的蓝天，我也毫不在意。

[tuː] [lɔːŋ] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][stɔːrm]
Too Long , O Spirit of Storm
也 长的 , 哦 精神 的 风暴

太久了，风暴之灵啊

[tuː] [lɔːŋ] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][stɔːrm] , [ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] [sliːps] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] !
Too long , O Spirit of Storm , Thy lightning sleeps in its sheath !
也 长的 , 哦 精神 的 风暴 , 你的 闪电 睡觉 在 它是 鞘 !

风暴之灵啊，你的闪电沉睡在鞘中已太久了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][jɑːn]['pælɪd][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvlis] [siː] [bɪ'niːθ] .
I am sick to the soul of yon pallid sky , And the moveless sea beneath .
我 是 生病的 到 这 灵魂 的 远 苍白 天空 , 和 这 不动 海 下面 .

我厌倦了那苍白的天空，以及下方静止的大海。

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðaɪ] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] !
Come down in thy strength on the deep !
来 向下 在 你的 力量 在 这 深的 !

带着你的力量降临深渊吧!

[wɜːrs] ['deindʒəz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][laɪf] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [lʊk]
Worse dangers there are in life , When the waves are still , and the skies look
更糟 危险 那里 是 在 生活 , 什么时候 这 波浪 是 仍然 , 和 这 天空 看
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

人生中还有更可怕的危险，当风平浪静，天空晴朗的时候。

[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]['waɪldɪst] [straɪf] .
Than in their wildest strife .
比 在 他们的 最狂野的 冲突 .

比他们最激烈的争斗还要激烈。

[ə; eɪ] [frend] [aɪ] [nuː] , [huːz] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ;
A friend I knew , whose days Were as calm as this sky overhead ;
一个 朋友 我 知道 , 谁 天 是 作为 冷静的 作为 这 天空 开销 ;

我认识的一位朋友，他的日子就像头顶的天空一样平静;

[bʌt; bət][wʌn] [bluː] [mɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [fel] [ded] .
But one blue morn that was fairest of all , The heart in his bosom fell dead .
但 一 蓝色的 早晨 那 曾是 最公平 的 全部 , 这 心 在 他的 怀 跌倒 死的 .

但在一个晴朗无云的早晨，他胸中的心脏却停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]

And	they	thought	him	alive	while	he	walked	The	streets	that	he	walked	in
和	他们	想法	他	活	尽管	他	步行	这	街道	那	他	步行	在

[juːθ] - - [ɑː] !

youth	-	-	Ah	!
青年	-	-	啊	!

他们以为他还活着，而他却走在他年轻时走过的街道上——啊！

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊlləs] [kɔːrps] [ɪn] [suːθ] .

little	they	guessed	the	seeming	man	Was	a	soulless	corpse	in	sooth	.
小的	他们	猜对了	这	似乎	男人	曾是	一个	无魂	尸体	在	舒缓	.

他们万万没想到，这个看似男子汉的人，实际上却是一具没有灵魂的尸体。

[kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] , [oʊ] [stɔːrm] !

Come	down	in	thy	strength	,	O	Storm	!
来	向下	在	你的	力量	,	哦	风暴	!

风暴啊，请降临吧！

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [diːp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪvz] !

And	lash	the	deep	till	it	raves	!
和	睫毛	这	深的	直到	它	锐舞	!

鞭笞深渊，直到它狂怒！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [siː] , [wɪtʃ] ['haɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [greɪvz; grɑːvz] .

I	am	sick	to	the	soul	of	that	quiet	sea	,	Which	hides	ten	thousand	graves	.
我	是	生病的	到	这	灵魂	的	那	安静的	海	,	哪个	隐藏	十	千	坟墓	.

我厌恶那片寂静的大海，它掩藏着一万座坟墓。

[ðə; ði] ['lɪli] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]

The	Lily	Confidante
这	百合	知己

莉莉的知己

['lɪli] ! ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! [let] [ˌem 'iː] [pres] [maɪ][lɪp][tuː; tə] [ðaɪn] !

Lily	!	lady	of	the	garden	!	Let	me	press	my	lip	to	thine	!
百合	!	女士	的	这	花园	!	让	我	按	我的	唇	到	你的	!

莉莉！花园女神！让我吻你的唇！

[lʌv] [mʌst; məst] [tel] [ɪts] ['stɔːri] , ['lɪli] !

Love	must	tell	its	story	,	Lily	!
爱	必须	告诉	它是	故事	,	百合	!

莉莉，爱情必须讲述它的故事！

['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [tuː; tə] [maɪn] .

Listen	thou	to	mine	.
听	你	到	矿	.

听我说。

[tuː] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] - - [ðiː] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] ['wɜːrdləs] [fluːt] ;

Two	I	choose	to	know	the	secret	-	-	Thee	,	and	yonder	wordless	flute	;
二	我	选择	到	知道	这	秘密	-	-	汝	,	和	远处	无言	长笛	;

我选择知晓其中的秘密——你，以及那无言的笛声；

['drægənz] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , ['tendər] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [mjuːt] .

Dragons	watch	me	,	tender	Lily	,	And	thou	must	be	mute	.
龙	手表	我	,	投标	百合	,	和	你	必须	是	沉默的	.

巨龙注视着我，温柔的莉莉，你必须保持沉默。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] . . .

There's	a	maiden	,	and	her	name	is	.	.	.
有	一个	少女	,	和	她	姓名	是	.	.	.

有一位少女，她的名字是.....

[hɪst] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] [fel] ?
Hist ! was that a rose - leaf fell ?
历史 ！ 曾是 那 一个 玫瑰 - 叶子 跌倒 ？

嘶！那是玫瑰叶子掉下来了吗?

[siː] , [ðə; ðɪ] [roʊz] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] , ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊz] [meɪ] [tel] .
See , the rose is listening , Lily , And the rose may tell .
看 , 这 玫瑰 是 聆听 , 百合 , 和 这 玫瑰 可能 告诉 .

你看，莉莉，玫瑰在倾听，玫瑰或许会告诉你答案。

['lɪli] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['lɪli] - ['hɑrtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['lʌvli] ?
Lily - browed and lily - hearted , She is very dear to me ; Lovely ?
百合 - 眉毛 和 百合 - 心地 , 她 是 非常 亲爱的 到 我 ; 迷人的 ?

她眉如玉，心如玉，对我来说她非常珍贵；可爱吗?

[jes] , [ɪf] ['biːɪŋ] ['lʌvli] [ɪz] - - [rɪ'zemblɪŋ] [ðiː] .
yes , if being lovely Is - - resembling thee .
是的 , 如果 存在 迷人的 是 - - 类似 你 .

是的，如果美丽就是——像你一样。

[sɪks] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sʌmərz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [tiːnz] " - - [nɑːt] [tuː]
Six to half a score of summers Make the sweetest of the " teens " - - Not too
六 到 一半 一个 分数 的 夏天 制作 这 最甜美的 的 这 " 青少年 " - - 不是 也
[jʌŋ] [tuː; tə] [ges] ,
young to guess ,
年轻的 到 猜测 ,

六到二十个夏天，造就了最美好的“青少年”时光——年纪不小也猜不透。

[dɪr] ['lɪli] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [miːnz] .
dear Lily , What a lover means .
亲爱的 百合 , 什么 一个 情人 方法 .

亲爱的莉莉，什么是爱人。

['læfɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] - - [ʃæl; ʃəl] [aɪ]
Laughing girl , and thoughtful woman , I am puzzled how to woo - - Shall I
笑 女孩 , 和 周到 女士 , 我 是 困惑 如何 到 哇 - - 将 我
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

爱笑的少女，沉思的女子，我不知该如何追求——我该赞美吗?

[ɔːr] [piːk] [hɜːr; hər] , ['lɪli] ?
or pique her , Lily ?
或者 激起 她 , 百合 ?

还是惹她生气了，莉莉?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" ['sɪli] ['lʌvər] , [ɪf] [ðaɪ] ['lɪli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['liliz] [biː; bi] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [wuː] ,
" Silly lover , if thy Lily Like her sister lilies be , Thou must woo ,
" 愚蠢的 情人 , 如果 你的 百合 喜欢 她 姐姐 百合花 是 , 你 必须 哇 ,

“愚蠢的恋人，如果你的百合花像她的姐妹百合花一样，你就必须去追求，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [wer] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [pliː] .
if thou wouldst wear her , With a simple plea .
如果 你 会 穿 她 , 和 一个 简单的 恳求 .

如果你愿意穿戴她，只需一个简单的请求。

" ['lʌvz] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] ['oʊnli]['mædʒɪk] , [truːθ] [ðə; ði] ['veri] ['sʌtələst] [ɑːrt] ; [lʌv] [ðæt] [feɪnz] ,
" **Love's** **the** **lover's** **only** **magic** **,** **Truth** **the** **very** **subtlest** **art** **;** **Love** **that** **feigns** **,**
" 爱的 这 恋人的 仅有的 魔法 , 真相 这 非常 最微妙的 艺术 ; 爱 那 假装 ,

“爱情是恋人唯一的魔法，真理是最微妙的艺术；虚假的爱情，

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['flætər] , [wɪn] [noʊ] ['mɑːdɪst] [hɑːrt] .
and **lips** **that** **flatter** **,** **Win** **no** **modest** **heart** **.**
和 嘴唇 那 奉承 , 赢 不 谦虚的 心 .

甜言蜜语，难赢得谦逊之心。

" [laɪk] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [biː; bi] [ðaɪ] ['gaɪlləs] ['læŋgwɪdʒ] , [juːθ] ; ['fɔːlshʊd] [baɪθ]
" **Like** **the** **dewdrop** **in** **my** **bosom** **,** **Be** **thy** **guileless** **language** **,** **youth** **;** **Falsehood** **buyeth**
['fɔːlshʊd] ['oʊnli] ,
falsehood **only** **,**
喜欢 这 露珠 在 我的 怀 , 是 你的 朴实 语言 , 青年 ; 谬误 买
谬误 仅有的 ,

“少年啊，你的言语要像我胸中的露珠一样纯真；谎言只会换来谎言。”

[truːθ] [mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [truːθ] .
Truth **must** **purchase** **truth** **.**
真相 必须 购买 真相 .

真理必须用真理来换取真理。

" [æz; əz] [ðaʊ] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,
" **As** **thou** **talkest** **at** **the** **fireside** **,**
" 作为 你 最健谈的人 在 这 炉边 ,

“当你在炉火旁说话时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ] - - [æz; əz] [ðaʊ] ['preɪɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
With **the** **little** **children** **by** **-** **-** **As** **thou** **prayest** **in** **the** **darkness** **,**
和 这 小的 孩子们 经过 - - 作为 你 祈祷 在 这 黑暗 ,

与孩子们在一起——当你在黑暗中祈祷时，

[wen] [ðaɪ] [gɑːd][ɪz] [naɪ] - -
When **thy** **God** **is** **nigh** **-** **-**
什么时候 你的 上帝 是 夜 - -

当你的神临近时——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['miːnɪŋz] [æz; əz] [bɪ'kʌm]
" **With** **a** **speech** **as** **chaste** **and** **gentle** **,** **And** **such** **meanings** **as** **become**
[ɪr] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ,
Ear **of** **child** **,**
和 一个 演讲 作为 贞洁 和 温和的 , 和 这样的 含义 作为 变得
耳朵 的 孩子 ,

“言语纯洁温柔，言辞浅薄得如同孩童的耳语，

[ɔːr] [ɪr] [ʌv; əv]['eɪndʒl] , [spiːk] , [ɔːr][biː; bi] [ðaʊ] [dʌm] .
or **ear** **of** **angel** **,** **Speak** **,** **or** **be** **thou** **dumb** **.**
或者 耳朵 的 天使 , 说话 , 或者 是 你 哑的 .

或天使之耳，说吧，否则就保持沉默。

" [wuː] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [hoʊl] ,
" **Woo** **her** **thus** **,** **and** **she** **shall** **give** **thee** **Of** **her** **heart** **the** **sinless** **whole** **,**
" 伍 她 因此 , 和 她 将 给 你 的 她 心 这 无罪 所有的 ,

“如此追求她，她便会将她纯洁无瑕的心灵完全交付于你。”

[ɔːl][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [soʊl] .
All **the** **girl** **within** **her** **bosom** **,** **And** **her** **woman's** **soul** **.**
全部 这 女孩 之内 她 怀 , 和 她 女性的 灵魂 .

她胸中所有的少女情怀，以及她女人的灵魂。

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

"	The	Stream	is	Flowing	from	the	West
"	这	溪流	是	流动	从	这	西方

溪流从西边流过

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [skaɪz] ,

The	stream	is	flowing	from	the	west	;	As	if	it	poured	from	yonder	skies	,
这	溪流	是	流动	从	这	西方	;	作为	如果	它	倾倒	从	远处	天空	,

溪水从西边流淌而来，仿佛是从遥远的天空倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə'pɑːn][ɪts] ['rɪplɪŋ] [brest] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] [daɪz] ; [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ɑːnwərd]

It	wears	upon	its	rippling	breast	The	sunset's	golden	dyes	;	And	bearing	onward
它	穿着	之上	它是	涟漪	胸部	这	日落	金的	染料	;	和	轴承	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

它波光粼粼的胸膛上染着夕阳的金色；然后朝着大海的方向前进，

- [tiː] [wɪl] [klæsp][ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ðiː] .

'	T	will	clasp	the	isle	that	holdeth	thee	.
-	T	将要	搭扣	这	小岛	那	持有	你	.

它将紧紧抓住那座容纳你的岛屿。

[aɪ][dɪp][maɪ][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪv] ;

I	dip	my	hand	within	the	wave	;
我	蘸	我的	手	之内	这	海浪	;

我将手伸入波浪中；

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ɪm'prɛʃənləs] [ænd; ənd][koʊld] !

how	impressionless	and	cold	!
如何	无印象	和	寒冷的	!

多么冷漠无情啊!

[aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪp] , [ænd; ənd] [leɪv] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði][goʊld] .

I	touch	it	with	my	lip	,	and	lave	My	forehead	in	the	gold	.
我	触碰	它	和	我的	唇	,	和	澡	我的	前额	在	这	金子	.

我用嘴唇轻触它，将金箔涂抹在额头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɔːt] , [bʌt; bət] [swiːt] , [pər'hæps][ðə; ði] [weɪv] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] .

It	is	a	trivial	thought	,	but	sweet	,	Perhaps	the	wave	will	kiss	thy	feet	.
它	是	一个	琐碎的	想法	,	但	甜的	,	也许	这	海浪	将要	吻	你的	脚	.

这是一个微不足道的想法，却很美好：也许海浪会亲吻你的脚。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [liːv] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] - - [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sensləs] [striːm] [æz; əz][ɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] ,

I	leave	no	trace	behind	-	-	As	little	on	the	senseless	stream	As	on	thy	heart	,
我	离开	不	痕迹	在后面	-	-	作为	小的	在	这	无意义的	溪流	作为	在	你的	心	,

我不留下任何痕迹——就像在无意义的河流上一样，就像在你心中一样。

[ɔːr][ɑːn] [ðaɪ] [maɪnd] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [driːm] , [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [wɔːrm] ,

or	on	thy	mind	;	Which	was	the	simpler	dream	,	To	win	that	warm	,
或者	在	你的	头脑	;	哪个	曾是	这	更简单	梦	,	到	赢	那	温暖的	,

或者在你心中；哪个梦想更简单，赢得那份温暖，

[waɪld] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['wɪspər] [maɪn] ?

wild	love	of	thine	,	Or	make	the	water	whisper	mine	?
荒野	爱	的	你的	, 或者	制作	这	水	耳语	矿	?	

你那狂野的爱，还是让流水低语我的爱?

[dɪr] [striːm] !

Dear	stream	!
亲爱的	溪流	!

亲爱的直播!

[sʌm; səm] [muːnz] [mʌst; məst][wæks][ænd; ənd] [weɪn] [er]

some	moons	must	wax	and	wane	Ere
一些	月亮	必须	蜡	和	衰落	埃雷

有些月亮必然会盈亏变化。

[aɪ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðaɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

I	again	shall	cross	thy	tide	,	And	then	,	perhaps	,
我	再次	将	叉	你的	潮	,	和	然后	,	也许	,

我将再次渡过你的潮汐，然后，或许，

[ə; eɪ] ['vjuːlis] [tʃeɪn] [wɪl] [dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['spɪrɪts] [skoʊp]

a	viewless	chain	Will	drag	me	to	her	side	,	To	love	with	all	my	spirit's	scope
一个	无视	链	将要	拖	我	到	她	边	,	到	爱	和	全部	我的	精神的	范围

,

,

,

一条看不见的锁链将把我拖到她身边，让我用我全部的灵魂去爱她。

[tuː; tə] [wɪʃ] , [duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] - - [hoʊp] .

To	wish	,	do	everything	but	-	-	hope	.
到	希望	,	做	一切	但	-	-	希望	.

要许愿，就要做到一切，唯独不能抱有希望。

[vɑːks][et] Pr|aeterea ['naɪhɪl]

Vox	et	Pr|aeterea	Nihil
Vox	等	Pr|aeterea	虚无

Vox et Pr|aeterea Nihil

[aɪv] [bɪn] ['hɔːntɪd] [ɔːl] [naɪt] , [aɪv] [bɪn] ['hɔːntɪd] [ɔːl] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

I've	been	haunted	all	night	,	I've	been	haunted	all	day	,	By	the	ghost	of	a	song	,
我已经	到过	闹鬼的	全部	夜晚	, 我已经	到过	闹鬼的	全部	天	, 经过	这	鬼	的	一个	歌曲	,		

我整夜都被一首歌的幽灵所困扰，我整天都被它所困扰。

[baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [raɪm]

by	the	shade	of	a	lay	,	That	with	meaningless	words	and	profusion	of	rhyme
经过	这	阴影	的	一个	躺	,	那	和	无意义的	字	和	丰富	的	韵

,

,

,

在一首诗的阴影下，用毫无意义的词语和大量的韵律，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪðəm] [kiːps] [taɪm] .

To	a	dreamy	and	musical	rhythm	keeps	time	.
到	一个	梦幻般的	和	音乐	韵律	保持	时间	.

伴随着梦幻般的音乐节奏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][moʊst]['mædʒɪk(ə)l] [streɪn] ,

A	simple	,	but	still	a	most	magical	strain	,
一个	简单的	,	但	仍然	一个	最多	神奇	拉紧	,

一种简单却又极具魔力的菌株，

[ɪts] [dɪm] ['mɑːnətoʊn] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

Its	dim	monotones	have	bewildered	my	brain	With	a	specious	and	cunning
它是	暗淡	单调	有	困惑	我的	脑	和	一个	似是而非的	和	狡猾

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

appearance	of	thought	,
外貌	的	想法	,

它单调乏味的音调令我困惑，它以一种似是而非、狡猾的思维方式呈现出来。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] .

I	seem	to	be	catching	but	never	have	caught	.
我	似乎	到	是	捕捉	但	绝不	有	捕捉	.

我好像在追捕，但实际上从未真正追上过。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [sʌm; səm] ['veri] [swiːt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [loʊ]

I	know	it	embodies	some	very	sweet	things	,	And	can	almost	divine	the	low
我	知道	它	体现	一些	非常	甜的	事物	,	和	能	几乎	神圣的	这	低的

['bɜːrd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ;

burden	it	sings	;
负担	它	唱歌	;

我知道它蕴含着一些非常美好的事物，几乎可以揣摩出它所吟唱的低沉的忧伤；

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['evər] [ə'gen] ,

But	again	,	and	again	,	and	still	ever	again	,
但	再次	,	和	再次	,	和	仍然	曾经	再次	,

但是一次又一次，而且总是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [daɪd] [ɑːn] [maɪ] [ɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [pen] .

It	has	died	on	my	ear	at	the	touch	of	my	pen	.
它	有	死亡	在	我的	耳朵	在	这	触碰	的	我的	笔	.

它在我笔尖触碰的瞬间，便在我耳边消逝了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [maɪ] [kwest] ,

And	so	it	keeps	courting	and	shunning	my	quest	,
和	所以	它	保持	求爱	和	回避	我的	寻求	,

于是它不断地吸引又回避我的探寻，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nest] , [tuː] [fɑːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]

As	a	bird	that	has	just	been	aroused	from	her	nest	,	Too	fond	to	depart
作为	一个	鸟	那	有	只是	到过	被唤醒	从	她	巢	,	也	喜爱	到	离开

,

,

,

就像一只刚从巢中惊醒的小鸟，舍不得离开。

[ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [steɪ] , [naʊ] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [naʊ] ['flʌtəz] [ə'weɪ] .

and	too	frightened	to	stay	,	Now	circles	about	you	,	now	flutters	away	.
和	也	害怕	到	停留	,	现在	界	关于	你	,	现在	颤动	离开	.

害怕得不敢停留，现在在你周围盘旋，现在飘走了。

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [fɪt] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] , [praʊd]

Oh	!	give	me	fit	words	for	that	exquisite	song	,	And	thou	couldst	not	,	proud
哦	!	给	我	合身	字	为了	那	精美的	歌曲	,	和	你	可以	不是	,	自豪的

['bjuːti] !

beauty	!
美丽	!

哦！请赐予我合适的词语来形容这首优美的歌曲，而你，骄傲的美人，却做不到！

[biː; bi] ['ɑːbdərət] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

be	obdurate	long	;	It	would	come	like	the	voice	of	a	saint	from	above	,
是	顽固的	长的	;	它	会	来	喜欢	这	嗓音	的	一个	圣	从	多于	,

顽固不化，久久不散；它会像圣人的声音从天而降。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [melt] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] .

And	win	thee	to	kindness	,	and	melt	thee	to	love	.
和	赢	你	到	仁慈	,	和	熔化	你	到	爱	.

愿它使你心生善意，愿它使你沉醉于爱。

[nɑːt] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] , [nɔːr] ['frɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] , [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

Not	gilded	with	fancy	,	nor	frigid	with	art	,	But	simple	as	feeling	,	and
不是	镀金	和	想要	,	也不	寒冷	和	艺术	,	但	简单的	作为	感觉	,	和

[wɔːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

warm	as	the	heart	,
温暖的	作为	这	心	,

不华丽浮夸，也不冷漠矫饰，而是质朴如情，温暖如心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɜːrmər] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] ,

It	would	murmur	my	name	with	so	charming	a	tone	,
它	会	低语	我的	姓名	和	所以	迷人	一个	语气	,

它会用如此迷人的语调低声呼唤我的名字，

[æz; əz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [oʊn] .

As	would	almost	persuade	thee	to	wish	it	thine	own	.
作为	会	几乎	说服	你	到	希望	它	你的	自己的	.

几乎会让你想要拥有它。

['mædəlɪn]

Madeline

玛德琳

玛德琳

[oʊ] ['leɪdi] !

O	lady	!
哦	女士	!

哦，女士！

[ɪf] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪv] [geɪzd] [ɪn] [ðoʊz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [aɪz] , [jet] ['nevər] [oʊnd] [ðer; ðər]

if	,	until	this	hour	,	I've	gazed	in	those	bewildering	eyes	,	Yet	never	owned	their
如果	,	直到	这	小时	,	我已经	凝视	在	那些	扑朔迷离	眼睛	,	然而	绝不	拥有	他们的

['tʌtʃɪŋ] ['paʊər] ,

touching	power	,
接触	力量	,

如果直到此刻，我凝视着那双令人困惑的眼睛，却从未领略过它们动人的力量，

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] [saɪz] ;

But	when	thou	couldst	not	hear	my	sighs	;
但	什么时候	你	可以	不是	听到	我的	叹息	;

但当你听不到我的叹息时；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [slept] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ,

It	has	not	been	that	love	has	slept	One	single	moment	in	my	soul	,
它	有	不是	到过	那	爱	有	睡着了	一	单身的	片刻	在	我的	灵魂	,

并非爱在我灵魂深处沉睡过哪怕一刻。

[ɔːr] [ðæt] [ɑːn] [lɪp] [ɔːr] [lʊk] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['stoʊɪkl] [kən'troʊl] ;

Or	that	on	lip	or	look	I	kept	A	stern	and	stoical	control	;
或者	那	在	唇	或者	看	我	保留	一个	船尾	和	斯多葛派	控制	;

或者说，我的嘴唇或眼神始终保持着一种严厉而坚忍的克制；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [felt] , [ɪn] ['evri] [toʊn] [ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

But	that	I	saw	,	but	that	I	felt	,	In	every	tone	and	glance	of	thine	,
但	那	我	锯	,	但	那	我	毛毡	,	在	每一个	语气	和	瞥一眼	的	你的	,

但我所看到的，我所感受到的，在你每一个语气和眼神中，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [spoʊk] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] [dwelt] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz] [maɪn]

Whate'er	they	spoke	,	where'er	they	dwelt	,	How	small	,	how	poor	a	part	was	mine
什么	他们	辐	,	哪里	他们	居住	,	如何	小的	,	如何	贫穷的	一个	部分	曾是	矿

;

;

;

无论他们说什么，无论他们住在哪里，我所拥有的份额是多么渺小、多么贫瘠；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['diːpli] , ['dɪrli] [nuː] , [ðæt] ['hɪd(ə)n] , ['hoʊpləs] [lʌv] [kən'fest] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

And	that	I	deeply	,	dearly	knew	,	THAT	hidden	,	hopeless	love	confessed	,	The	fatal
和	那	我	深	,	亲爱的	知道	,	那	隐	,	绝望	爱	坦白	,	这	致命的

[wɜːrdz] [wʊd] [luːz] [ˌem 'iː] ,

words	would	lose	me	,
字	会	失去	我	,

我深深地、真切地知道，那份隐藏的、无望的爱，那些致命的话语会让我失去她。

[tuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːk] ['frendʃɪp] [aɪ] [pə'zest] .

too	,	Even	the	weak	friendship	I	possessed	.
也	,	甚至	这	虚弱的	友谊	我	拥有	.

甚至连我仅有的那点微弱的友谊也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [mæskt] [maɪ] ['siːkrət] [wel] ; [ðə; ði] ['veri] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

And	so	,	I	masked	my	secret	well	;	The	very	love	within	my	breast	Became	the
和	所以	,	我	戴面具	我的	秘密	出色地	;	这	非常	爱	之内	我的	胸部	成为	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

于是，我掩藏了我的秘密；我胸中的爱，也变得陌生起来。

[bʌt; bət]['poʊt(ə)nt] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rest] .

but	potent	spell	By	which	I	forced	it	into	rest	.
但	强效	拼写	经过	哪个	我	强制	它	进入	休息	.

但我施展了强大的咒语，迫使它安静下来。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] - - [aɪ] [skers] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['iːgər] [lɪps] [rɪ'freɪnd] [tuː; tə] [spiːk] , - -

Yet	there	were	times	-	-	I	scarce	know	how	These	eager	lips	refrained	to	speak	,	-	-
然而	那里	是	时代	-	-	我	稀少	知道	如何	这些	渴望的	嘴唇	克制	到	说话	,	-	-

然而，有时——我几乎不知道为什么，这渴望的嘴唇竟克制住了不开口——

[sʌm; səm]['kaɪndli] [smaɪl] [wʊd] [laɪt] [ðaɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [wiːk] ;

Some	kindly	smile	would	light	thy	brow	,	And	I	grew	passionate	and	weak	;
一些	亲切地	微笑	会	光	你的	眉头	,	和	我	生长	热情的	和	虚弱的	;

你的脸上会绽放出和蔼的笑容，而我却变得热情而虚弱；

[ðə; ði] ['siːkrət] ['spɑːkld] [æt; ət][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [bʌt; bət][hæf] [rɪ'prest] [ɪts] [saɪz] ,

The	secret	sparkled	at	my	eyes	,	And	love	but	half	repressed	its	sighs	,
这	秘密	闪闪发光	在	我的	眼睛	,	和	爱	但	一半	压抑	它是	叹息	,

那秘密在我眼中闪烁，而爱却压抑着它的叹息。

- - [ðen] [hæd; həd][aɪ] [geɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] , [ɔːr] [dwelt] [wʌn]['moʊmənt][ɑːn] [ðæt] [braʊ] ,

-	-	Then	had	I	gazed	an	instant	more	,	Or	dwelt	one	moment	on	that	brow	,
-	-	然后	有	我	凝视	一个	立即的	更多的	,	或者	居住	一	片刻	在	那	眉头	,

——如果我再多凝视片刻，或在那额头上停留片刻，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ,

I	might	have	changed	the	smile	it	wore	,
我	可能	有	已更改	这	微笑	它	穿着	,

我或许能改变它脸上的笑容，

[tuː; tə] [wʌt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɛrəθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] ,

To	what	perhaps	it	weareth	now	,	And	spite	of	all	I	feared	to	meet	,
到	什么	也许	它	戴雷斯	现在	,	和	尽管如此	的	全部	我	害怕	到	见面	,

它现在或许已披上了某种外衣，尽管我曾害怕面对这一切，

[kən'fest] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

Confessed	that	passion	at	thy	feet	.
坦白	那	热情	在	你的	脚	.

我已将那份激情倾注于你的脚下。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [sper] [ðaɪn] [oʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['remədi] [ə'loʊn] .

To	save	my	heart	,	to	spare	thine	own	,	There	was	one	remedy	alone	.
到	节省	我的	心	,	到	空闲的	你的	自己的	,	那里	曾是	一	补救	独自的	.

为了拯救我的心，也为了保全你的心，只有一种办法。

[aɪ] [fled] , [aɪ] [ʃʌnd] [ðaɪ] ['veri] [tʌtʃ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [oʊ] [gɑːd] !

I	fled	,	I	shunned	thy	very	touch	,	-	-	It	cost	me	much	,	O	God	!
我	逃亡	,	我	被排斥	你的	非常	触碰	,	-	-	它	成本	我	很多	,	哦	上帝	!

我逃离了，我躲避你的触碰，——上帝啊，这让我付出了沉重的代价！

[haʊ] [mʌtʃ] !

how	much	!
如何	很多	!

多少！

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] , ['leɪdi] !

But	if	some	burning	tears	were	shed	,	Lady	!
但	如果	一些	燃烧	眼泪	是	棚	,	女士	!

但如果流下了几滴灼热的泪水，女士！

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] ['friːli] [floʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [left] [ˌʌn'briːðd] , [ʌn'sed] , [ə; eɪ] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['wɪldər] [woʊ] .

I	let	them	freely	flow	;	At	least	,	they	left	unbreathed	,	unsaid	,	A	worse	and	wilder	woe	.
我	让	他们	自由	流动	;	在	至少	,	他们	左边	未呼吸	,	未说出口的话	,	一个	更糟	和	更狂野	悲哀	.

我任由它们自由流淌；至少，它们留下了未曾吐露、未曾言说的，更糟糕、更狂野的悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] , - - [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːrt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðen] ,

But	now	,	-	-	NOW	that	we	part	indeed	,	And	that	I	may	not	think	as	then	,
但	现在	,	-	-	现在	那	我们	部分	的确	,	和	那	我	可能	不是	思考	作为	然后	,

但是现在，——现在我们真的要分别了，而我的想法也可能不会像那时那样了，

[ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] , [ɔːr] [æz; əz] [aɪ] [niːd] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , - - [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

That	as	I	wish	,	or	as	I	need	,	I	may	return	again	,	-	-	Now	that	for	months	,
那	作为	我	希望	,	或者	作为	我	需要	,	我	可能	返回	再次	,	-	-	现在	那	为了	几个月	,

如果我愿意，或者我需要，我可以再次回来——现在几个月来，

[pər'hæps] [fɔːr; fər] ['jɪrz] - - [aɪ] [siː] [noʊ] ['lɪmɪt] [ɪn] [maɪ] [fɪrz] - - [maɪ] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [spɑːt] ,

perhaps	for	years	-	-	I	see	no	limit	in	my	fears	-	-	My	home	shall	be	some	distant	spot	,
也许	为了	年	-	-	我	看	不	限制	在	我的	恐惧	-	-	我的	家	将	是	一些	遥远	点	,

或许会持续很多年——我的恐惧似乎没有尽头——我的家将在某个遥远的地方。

[wer] [ðaʊ] - - [wer] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fraʊn] ,

Where	thou	-	-	where	even	thy	name	is	not	,	And	since	I	shall	not	see	the	frown	,
在哪里	你	-	-	在哪里	甚至	你的	姓名	是	不是	,	和	自从	我	将	不是	看	这	皱眉	,

你在哪里——连你的名字都无人知晓的地方，既然我不会再看到你的愁容，

[sʌtʃ] [waɪld] , [mæd] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [daʊn] ,

Such	wild	,	mad	language	must	bring	down	,
这样的	荒野	,	疯狂的	语言	必须	带来	向下	,

这种狂野、疯狂的语言必将导致垮台。

[kʊd; kəd][aɪ] - - [ˌɔːl'biːɪt][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [suː]
Could I - - albeit I may not sue
可以 我 - - 尽管 我 可能 不是 起诉

我可以吗——尽管我可能不会起诉。

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [bend] [ðaɪ] ['stedfæst] [wɪl] - - [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [briːðd] [ðɪs] [wɜːrd] ,
In hope to bend thy steadfast will - - Could I have breathed this word ,
在 希望 到 弯曲 你的 坚定不移 将要 - - 可以 我 有 呼吸 这 单词 ,

为的是能改变你坚定的意志——如果我能说出这句话的话，

[əˈduː] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['siːkrət] [stɪl] ?
adieu , And kept my secret still ?
再见 , 和 保留 我的 秘密 仍然 ?

再见了，你还替我保守秘密吗?

['daʊtləs] [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['stɔːri] - - [ðə; ði] [teɪl] - [es][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] -
Doubtless thou know'st the Hebrew story - - The tale ' s with me a favorite one -
毫无疑问 你 知道 这 希伯来语 故事 - - 这 故事 - s 和 我 一个 最喜欢的 一 -
- [haʊ] ['ræfeɪəl] [left] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
- How Raphael left the Courts of Glory ,
- 如何 拉斐尔 左边 这 法院 的 荣耀 ,

想必你听过这个希伯来故事——我最喜欢的故事之一——拉斐尔如何离开荣耀之庭。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdəz] ['ɑːnərd] [sʌn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tweɪn] [tə'geðər] [dwelt] ,
And walked with Judah's honored Son ; And how the twain together dwelt ,
和 步行 和 犹大的 荣幸 儿子 ; 和 如何 这 马克·吐温 一起 居住 ,

他与犹大尊贵的儿子同行；二人同住，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nelt]
And how they talked upon the road , How often too they must have knelt
和 如何 他们 谈话 之上 这 路 , 如何 经常 也 他们 必须 有 跪下

他们在路上谈笑风生，他们也一定跪下祈祷过无数次。

[æz; əz] ['iːkwəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][gɑːd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['nevər] [gest] ,
As equals to the same kind God ; And still the mortal never guessed ,
作为 等于 到 这 相同的 种类 上帝 ; 和 仍然 这 凡人 绝不 猜对了 ,

如同与同类神明同等；然而凡人却始终无法猜到，

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['diːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest] ,
How much and deeply he was blessed ,
如何 很多 和 深 他 曾是 蒙福 ,

他蒙受了多么深厚的恩典啊!

[tɪl] [wen] - - [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɪʃ(ə)n] [dʌn] - - [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrθwərdz] ,
Till when - - the Angel's mission done - - The spell which drew him earthwards ,
直到 什么时候 - - 这 天使的 使命 完毕 - - 这 拼写 哪个 画 他 向地球 ,

直到何时——天使的使命完成——将他引向人间的魔咒，

['rɪvn] - - [ðə; ði] ['lʌvər] [seɪvd] - - [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʌn] - - [hiː; hi] [pluːmd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər]
riven - - The lover saved - - the maiden won - - He plumed again his wings for
裂隙 - - 这 情人 已保存 - - 这 少女 韩元 - - 他 羽毛 再次 他的 翅膀 为了
['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

裂开——爱人得救——少女获胜——他再次展开双翼飞向天堂；

[oʊ] ['mædəlɪn] !
O Madeline !
哦 玛德琳 !

哦，玛德琳!

[æz; əz] [ˌʌnə'wer] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['fɑːloʊd] ['evriwer] , [ænd; ənd][gɜːrt][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

as	unaware	Thou	hast	been	followed	everywhere	,	And	girt	and	guarded	by	a
作为	不知情	你	哈斯特	到过	随后	到处	,	和	束	和	守卫	经过	一个

[lʌv] ,

love	,
爱	,

你浑然不觉自己一直被人跟随，被爱环绕守护。

[æz; əz][wɔːrm] , [æz; əz]['tendər][ɪn][ɪts] [ker] , [æz; əz] [pjʊr] , [eɪ] , ['paʊərf(ə)l][ɪn] [prer] ,

As	warm	,	as	tender	in	its	care	,	As	pure	,	ay	,	powerful	in	prayer	,
作为	温暖的	,	作为	投标	在	它是	关心	,	作为	纯的	,	哎	,	强大的	在	祷告	,

它温暖而温柔地呵护着我们，它纯洁而有力地祈祷着。

[æz; əz] ['eni] [seɪnt] [ə'bʌv] !

As	any	saint	above	!
作为	任何	圣	多于	!

如上任何一位圣人一般!

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz] ,

Like	the	bright	inmate	of	the	skies	,	It	only	looked	with	friendly	eyes	,
喜欢	这	明亮的	囚犯	的	这	天空	,	它	仅有的	看起来	和	友好的	眼睛	,

就像天空中明亮的居民，它只用友善的眼神看着我们。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [gaɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [liːst] [bɪn] [hæf] [kən'siːld]

And	still	had	worn	the	illusive	guise	,	And	thus	at	least	been	half	concealed
和	仍然	有	磨损	这	虚幻	伪装	,	和	因此	在	至少	到过	一半	暗

;

;
;

仍然戴着那副虚幻的面具，因此至少有一半被隐藏了起来;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] , ['peɪnf(ə)l]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] , [ʌn'fəuldz][ɪts] ['paʊər] ,

But	at	this	parting	,	painful	hour	,	It	spreads	its	wings	,	unfolds	its	power	,
但	在	这	离别	,	痛苦	小时	,	它	传播	它是	翅膀	,	展开	它是	力量	,

但在这离别的痛苦时刻，它展开双翼，展现力量。

[ænd; ənd][stændz] , [laɪk] ['ræfeɪəl] , [rɪ'viːld] .

And	stands	,	like	Raphael	,	revealed	.
和	站立	,	喜欢	拉斐尔	,	揭晓	.

而他，就像拉斐尔一样，显露了真容。

[mɔːr] , ['leɪdi] !

More	,	Lady	!
更多的	,	女士	!

女士，还要!

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][veɪn] , [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wiːk] ,

I	would	wish	to	speak	,	-	-	But	it	were	vain	,	and	words	are	weak	,
我	会	希望	到	说话	,	-	-	但	它	是	徒劳	,	和	字	是	虚弱的	,

我本想开口，——但那是徒劳，言语无力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bɛrd] [maɪ] [brest] , [pər'tʃæns] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'fɜːr][ðə; ði] [rest] .

And	now	that	I	have	bared	my	breast	,	Perchance	thou	wilt	infer	the	rest	.
和	现在	那	我	有	裸露	我的	胸部	,	或许	你	枯萎	推断	这	休息	.

既然我已经袒露了胸膛，或许你就能推断出其余的事情了。

[soʊ] , [soʊ] , [ˌfer'wel] !

So	,	so	,	farewell	!
所以	,	所以	,	告别	!

好了，好了，再见!

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [lʊk] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

I	need	not	say	I	look	,	I	ask	for	no	reply	,
我	需要	不是	说	我	看	,	我	问	为了	不	回复	,

我无需说我在看，我也不求回应。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['skersli] ['pɪtiɪŋ] " [neɪ] " [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'meltid] [aɪ] ; [jet] [wʌn] [dɪr] ['feɪvər] ,

The	cold	and	scarcely	pitying	"	nay	"	I	read	in	that	unmelted	eye	;	Yet	one	dear	favor	,
这	寒冷的	和	几乎	怜悯	"	不	"	我	读	在	那	未熔化的	眼睛	;	然而	一	亲爱的	偏爱	,

我从那双未融化的眼睛里读出了冰冷而几乎毫无怜悯的“不”；然而，我却有一个珍贵的请求，

[let] [ˌem 'iː] [preɪ] !

let	me	pray	!
让	我	祈祷	!

让我祈祷!

[deɪz] , [mʌnθs] , [haʊ'evər] [sloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mʌst; məst][dræg][æt; ət][læst][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] ,

Days	,	months	,	however	slow	to	me	,	Must	drag	at	last	their	length	away	,
天	,	几个月	,	然而	慢的	到	我	,	必须	拖	在	最后的	他们的	长度	离开	,

日子、月份，无论对我来说多么漫长，最终也终将过去。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] - - [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ðiː] - - [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [er] [ðæt] [wuː] [ðaɪ] [lɪps][ænd; ənd] [weɪvz] [ðaɪ] [her] .

And	I	return	-	-	if	not	to	thee	-	-	At	least	to	breathe	the	same	sweet	air	That	wooes	thy	lips	and	waves	thy	hair	.
和	我	返回	-	-	如果	不是	到	你	-	-	在	至少	到	呼吸	这	相同的	甜的	空气	那	求爱	你的	嘴唇	和	波浪	你的	头发	.

即使不能回到你身边，我也会回来——至少呼吸那轻抚你双唇、拂过你秀发的甜蜜空气。

[oʊ] , [ðen] ! - - [ðiːz] ['derɪŋ] [laɪnz][fər'gɑːt] - - [lʊk] , [spiːk] , [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] [riːd] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

Oh	,	then	!	-	-	these	daring	lines	forgot	-	-	Look	,	speak	,	as	thou	hadst	read	them	not	.
哦	,	然后	!	-	-	这些	大胆	线条	忘了	-	-	看	,	说话	,	作为	你	哈斯特	读	他们	不是	.

哦，那么！——忘记了这些大胆的诗句——听着，说着，就好像你没读过它们一样。

[soʊ] , ['leɪdi] , [meɪ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə'gen] ,

So	,	Lady	,	may	I	still	retain	A	right	I	would	not	lose	again	,
所以	,	女士	,	可能	我	仍然	保持	一个	正确的	我	会	不是	失去	再次	,

所以，夫人，我能否继续保留一项我不会再次失去的权利?

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [goʊld][ɔːr] [gɪlt] [kæn; kən] [baɪ] , [ɔːr][ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [dɪ'naɪ] ,

For	all	that	gold	or	guilt	can	buy	,	Or	all	that	Heaven	itself	deny	,
为了	全部	那	金子	或者	有罪	能	买	,	或者	全部	那	天堂	本身	否定	,

无论黄金或罪恶能买到什么，无论上天都否认什么，

[ə; eɪ] [raɪt] [sʌtʃ] [lʌv] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðiː] [ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] .

A	right	such	love	may	justly	claim	,	Of	seeing	thee	in	friendship's	name	.
一个	正确的	这样的	爱	可能	公正地	宣称	,	的	看到	你	在	友谊的	姓名	.

这样的爱理应享有这样的权利：以友谊的名义与你相见。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [waɪlz] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪntɪst] [smaɪlz] ,

Give	me	but	this	,	and	still	at	whiles	,	A	portion	of	thy	faintest	smiles	,
给	我	但	这	,	和	仍然	在	当	,	一个	部分	的	你的	最微弱	微笑	,

只给我这一点，并且时不时地，给我你最淡淡的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bles] ; [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [der] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [buːn] [soʊ]

It	were	enough	to	bless	;	I	may	not	,	dare	not	ask	for	more	Than	boon	so
它	是	足够的	到	保佑	;	我	可能	不是	,	敢	不是	问	为了	更多的	比	恩惠	所以

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

赐福已足够；我不敢奢求更多，胜过这丰厚的恩赐。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ] [les] .

and	yet	so	poor	,	But	I	should	die	with	less	.
和	然而	所以	贫穷的	,	但	我	应该	死	和	较少的	.

然而我却如此贫穷，但我死时应该拥有更少的东西。

[ə; eɪ] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

A	Dedication
一个	奉献

献词

[tuː; tə][keɪ] . [es] . [dʒiː] .

To	K	.	S	.	G	.
到	K	.	S	.	G	.

致 KSG

[fer] [ˈsæksn] , [ɪn][maɪ] [ˈlʌvɝz] [kriːd] , [maɪ] [lʌv] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [miːd] ,

Fair	Saxon	,	in	my	lover's	creed	,	My	love	were	smaller	than	your	meed	,
公平的	撒克逊	,	在	我的	恋人的	信条	,	我的	爱	是	较小的	比	你的	需求	,

美丽的撒克逊姑娘，在我爱人的信条中，我的爱远不及你的需求。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈdʒʌstli] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [slaɪt] , [æz; əz] [ˈwɑːntɪŋ] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] ,

And	you	might	justly	deem	it	slight	,	As	wanting	truth	as	well	as	sight	,
和	你	可能	公正地	认为	它	轻微	,	作为	想要	真相	作为	出色地	作为	视线	,

你或许有理由认为它不够深刻，因为它既缺乏真相，也缺乏洞察力。

[ɪf] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃraɪnd] [wer] [θɔːts] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

If	,	in	that	image	which	is	shrined	Where	thoughts	are	sacred	,	you	could	find	A
如果	,	在	那	图像	哪个	是	神龛	在哪里	想法	是	神圣	,	你	可以	寻找	一个

['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrm] ,

single	charm	,
单身的	魅力	,

如果在那幅被奉为神圣的画像中，在思想被视为圣地的地方，你能找到一件护身符，

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][kaɪnd] [aɪz] [pə'zes] .

or	more	or	less	,	Than	you	to	all	kind	eyes	possess	.
或者	更多的	或者	较少的	,	比	你	到	全部	种类	眼睛	具有	.

或者说，比你拥有的所有善良的眼睛都要好。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [driːmz] , [wer] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ]

To	me	,	even	in	the	happiest	dreams	,	Where	,	flushed	with	love's	just	dawning
到	我	,	甚至	在	这	最快乐	梦境	,	在哪里	,	酡	和	爱的	只是	黎明

[gliːmz] ,

gleams	,
闪光	,

对我而言，即使在最美好的梦境中，在爱情刚刚萌芽的光芒中，

[maɪ] [hoʊps] [ðer; ðər]['reɪdiənt] [wɪŋz] [ˌʌn'fɜːrl] , [jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [noʊ] ['fɛrɝ] ,

My	hopes	their	radiant	wings	unfurl	,	You're	but	a	simple	English	girl	,	No	fairer	,
我的	希望	他们的	辐射状	翅膀	展开	,	你是	但	一个	简单的	英语	女孩	,	不	更公平	,

我希望它们绽放出耀眼的翅膀，你不过是个普通的英国女孩，并不公平。

[greɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] [əˈreɪd] , [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌðərn] [meɪd] ;

grace	for	grace	arrayed	,	Than	many	a	simple	Southern	maid	;
优雅	为了	优雅	排列	,	比	许多	一个	简单的	南方	女佣	;

恩慈相依，胜过许多南方平凡的少女；

[wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [siːm] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ;

With	faults	enough	to	make	the	good	Seem	sweeter	far	than	else	it	would	;
和	故障	足够的	到	制作	这	好的	似乎	更甜	远的	比	别的	它	会	;

它的缺点足以衬托出它的优点，使之显得更加美好；

[fræŋk] [ɪn][jʊr; jər]['æŋgər][ænd; ənd][jʊr; jər] [gliː] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃɚz] [biː; bi] ,

Frank	in	your	anger	and	your	glee	,	And	true	as	English	natures	be	,
坦率	在	你的	愤怒	和	你的	高兴	,	和	真的	作为	英语	自然	是	,

坦诚地表达你的愤怒和喜悦，以及英国人天性中的真诚，

[jet] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]['meɪd(ə)n][ɑːrt] [wɪtʃ] ['haɪdz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] .

Yet	not	without	some	maiden	art	Which	hides	a	loving	English	heart	.
然而	不是	没有	一些	少女	艺术	哪个	隐藏	一个	爱	英语	心	.

然而，她身上也隐藏着一些少女的柔情，那柔情中藏着一颗深情的英国之心。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , [briːf] [ænd; ənd] [braɪt] , [wen] ['fænsi] , [baɪ][ə; eɪ]['poʊəts] [laɪt] ,

Still	there	are	moments	,	brief	and	bright	,	When	fancy	,	by	a	poet's	light	,
仍然	那里	是	时刻	,	简短的	和	明亮的	,	什么时候	想要	,	经过	一个	诗人的	光	,

但仍有一些短暂而美好的时刻，在诗人的光辉下，幻想涌动。

[bɪˈhəʊldz][juː; jʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['lɔftiə] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɛə] [geɪv] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][ɑːrmz] .

Beholds	you	clothed	with	loftier	charms	Than	love	e'er	gave	to	mortal	arms	.
凝视	你	穿着衣服	和	更高	魅力	比	爱	曾经	给予	到	凡人	武器	.

看哪，你身披比爱情赋予凡人武力更崇高的魅力。

[ə; eɪ] [spel] [ɪz]['woʊv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] ,

A	spell	is	woven	on	the	air	From	your	brown	eyes	and	golden	hair	,
一个	拼写	是	编织	在	这	空气	从	你的	棕色的	眼睛	和	金的	头发	,

你棕色的眼睛和金色的头发，仿佛在空气中织就了一种魔咒。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

And	all	at	once	you	seem	to	stand	Before	me	as	your	native	land	,
和	全部	在	一次	你	似乎	到	站立	前	我	作为	你的	本国的	土地	,

突然间，你仿佛就站在我面前，成为你的故乡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər] [gaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;

With	all	her	greatness	in	your	guise	,	And	all	her	glory	in	your	eyes	;
和	全部	她	伟大	在	你的	伪装	,	和	全部	她	荣耀	在	你的	眼睛	;

她所有的伟大都体现在你的装扮中，她所有的荣耀都体现在你的眼中；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəlz] [sʌŋ] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['poʊəts][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] .

And	sometimes	,	as	if	angels	sung	,	I	hear	her	poets	on	your	tongue	.
和	有时	,	作为	如果	天使	唱	,	我	听到	她	诗人	在	你的	舌头	.

有时，仿佛天使在歌唱，我仿佛听到你的舌尖吟诵着她的诗篇。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] , [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv] [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪ]

And	,	therefore	,	I	,	who	from	a	boy	Have	felt	an	almost	English	joy
和	,	所以	,	我	,	WHO	从	一个	男生	有	毛毡	一个	几乎	英语	喜悦

因此，我，从孩提时代就感受到一种近乎英式的喜悦。

[ɪn] ['ɪŋgləndz] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

In	England's	undecaying	might	,	And	England's	love	of	truth	and	right	,
在	英格兰的	不腐烂的	可能	,	和	英格兰的	爱	的	真相	和	正确的	,

凭借英格兰永不衰败的强大力量，以及英格兰对真理和正义的热爱，

[nekst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [jʌŋ] ['kʌntriːz] [feɪm] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Next	to	my	own	young	country's	fame	Holding	her	honor	and	her	name	,
下一个	到	我的	自己的	年轻的	该国的	名声	保持	她	荣誉	和	她	姓名	,

与我年轻祖国的荣耀并肩，捍卫她的荣誉和名声，

[aɪ] - - [huː] , [ðoʊ] [bɔːrn] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [veɪl] [hæθ] ['evər] [nəːst] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

I	-	-	who	,	though	born	where	not	a	vale	Hath	ever	nursed	a	nightingale	,
我	-	-	WHO	,	尽管	出生	在哪里	不是	一个	谷	有	曾经	护理	一个	夜莺	,

我——虽然生于从未有夜莺栖息的山谷，

[hæv; həv] [fed] [maɪ] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [wɪŋ] [gruː] [strɔːŋ] - - [fiːl] ,

Have	fed	my	muse	with	English	song	Until	her	feeble	wing	grew	strong	-	-	Feel	,
有	美联储	我的	沉思	和	英语	歌曲	直到	她	微弱	翼	生长	强的	-	-	感觉	,

我用英文歌曲喂养我的缪斯，直到她虚弱的翅膀变得强壮——感受，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['revərəns] [miːt] [aɪ] [leɪ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ,

while	with	all	the	reverence	meet	I	lay	this	volume	at	your	feet	,
尽管	和	全部	这	尊敬	见面	我	躺	这	体积	在	你的	脚	,

我怀着无比的敬意，将此书呈于您的脚下。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [jʊr; jər] [dɪr] [self] [aɪ] [peɪ] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['deθləs] [leɪ] ,

As	if	through	your	dear	self	I	pay	,	For	many	a	deep	and	deathless	lay	,
作为	如果	通过	你的	亲爱的	自己	我	支付	,	为了	许多	一个	深的	和	永生	躺	,

仿佛借着你亲爱的身体，我偿还了无数深沉而永恒的哀歌。

[fɔːr; fər] ['noʊb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] ['noʊbli] [tɔːt] , [fɔːr; fər] [terz] , [fɔːr; fər] ['læftər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

For	noble	lessons	nobly	taught	,	For	tears	,	for	laughter	,	and	for
为了	高贵	课程	高贵地	教授	,	为了	眼泪	,	为了	笑声	,	和	为了

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

为了高尚的教诲，为了泪水，为了欢笑，为了思考，

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɪŋglənd] [jet] !

A	portion	of	the	mighty	debt	We	owe	to	Shakespeare's	England	yet	!
一个	部分	的	这	强大的	债务	我们	欠	到	莎士比亚的	英格兰	然而	!

我们至今仍欠莎士比亚时代的英格兰一份沉重的恩情！

['keɪti]

Katie
凯蒂

凯蒂

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [feɪs] ;

It	may	be	through	some	foreign	grace	,	And	unfamiliar	charm	of	face	;
它	可能	是	通过	一些	外国的	优雅	,	和	陌生	魅力	的	脸	;

或许是凭借某种异域风情，以及一张陌生的迷人面容；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [foʊm] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm]

It	may	be	that	across	the	foam	Which	bore	her	from	her	childhood's	home
它	可能	是	那	穿过	这	泡沫	哪个	钻孔	她	从	她	童年的	家

,

,
,

或许，正是那片将她从童年故乡带离的泡沫，

[baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [spel] , [maɪ] ['keɪti] [brɔːt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [kriːdz] [ænd; ənd] [θɔːt]

By	some	strange	spell	,	my	Katie	brought	,	Along	with	English	creeds	and	thought
经过	一些	奇怪的	拼写	,	我的	凯蒂	带来	,	沿着	和	英语	信条	和	想法

- -

-	-

- -

不知怎的，我的凯蒂带来了英国的信条和思想——

[ɪn'tæŋgld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] - - [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌnʃaɪn] , [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [er] !

Entangled	in	her	golden	hair	-	-	Some	English	sunshine	,	warmth	,	and	air	!
纠缠	在	她	金的	头发	-	-	一些	英语	阳光	,	温暖	,	和	空气	!

金色的秀发缠绕着她——仿佛沐浴在英伦阳光、温暖和清新的空气中！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] - - [bʌt; bət] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	cannot	tell	-	-	but	here	to	-	day	,
我	不能	告诉	-	-	但	这里	到	-	天	,

我无法断言——但就今天而言，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪloʊi] [liːgz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [griːn] [aɪl] [huːz] ['twaɪlaɪt] [skaɪz] [noʊ]['dɑːrkər]

A	thousand	billowy	leagues	away	From	that	green	isle	whose	twilight	skies	No	darker
一个	千	波涛汹涌	联赛	离开	从	那	绿色的	小岛	谁	暮	天空	不	较暗

[ɑːr; ər][ðæn; ðən] ['keɪtiːz] [aɪz] ,

are	than	Katie's	eyes	,
是	比	凯蒂的	眼睛	,

远隔千里波涛汹涌的海面，远离那座绿意盎然的小岛，那里的暮色天空并不比凯蒂的眼睛更暗。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [stɪl] !

She	seems	to	me	,	go	where	she	will	,	An	English	girl	in	England	still	!
她	似乎	到	我	,	去	在哪里	她	将要	,	一个	英语	女孩	在	英格兰	仍然	!

在我看来，她想去哪儿就去哪儿，她仍然是英国的一个英国女孩!

[aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [sprɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

I	meet	her	on	the	dusty	street	,	And	daisies	spring	about	her	feet	;
我	见面	她	在	这	尘土飞扬	街道	,	和	雏菊	春天	关于	她	脚	;

我在尘土飞扬的街道上遇见她，雏菊在她脚边绽放;

[ɔːr] , [tʌtʃt] [tuː; tə] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tred] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊslɪp] [lɪfts] [ɪts] [hed] ;

Or	,	touched	to	life	beneath	her	tread	,	An	English	cowslip	lifts	its	head	;
或者	,	感动	到	生活	下面	她	踏	,	一个	英语	报春花	电梯	它是	头	;

或者，在她的脚步下焕发生机，一株报春花抬起了头;

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [greɪs] , [raɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] !

And	,	as	to	do	her	grace	,	rise	up	The	primrose	and	the	buttercup	!
和	,	作为	到	做	她	优雅	,	上升	向上	这	报春花	和	这	毛茛	!

而为了展现她的优雅，请升起报春花和毛茛!

[aɪ] [roʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [keɪn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][stroʊl][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

I	roam	with	her	through	fields	of	cane	,	And	seem	to	stroll	an	English
我	漫游	和	她	通过	字段	的	甘蔗	,	和	似乎	到	漫步	一个	英语

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

我与她漫步在甘蔗田中，仿佛置身于英国乡间小路。

[wɪtʃ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [spredz] [ɪts] [griːn] ['kɑːrpɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] !

Which	,	white	with	blossoms	of	the	May	,	Spreads	its	green	carpet	in	her	way	!
哪个	,	白色的	和	花朵	的	这	可能	,	传播	它是	绿色的	地毯	在	她	方式	!

五月的花朵洁白如雪，铺开绿色的地毯，挡在她面前!

[æz; əz] ['fænsi] [wɪlz] , [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'niːθ] [ɪz]['goʊldən] [gɔːrs] , [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [hiːθ] :

As	fancy	wills	,	the	path	beneath	Is	golden	gorse	,	or	purple	heath	:
作为	想要	遗嘱	,	这	小路	下面	是	金的	金雀花	,	或者	紫色的	希思	:

如梦似幻，小路下方是金雀花，或是紫罗兰:

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] ['wʊdləndz] [dɪm][ðer; ðər][ˌʌnɑːr'tɪkjəˌleɪtɪd] [hɪm] , [naʊ] [wɔːk] [θruː]

And	now	we	hear	in	woodlands	dim	Their	unarticulated	hymn	,	Now	walk	through
和	现在	我们	听到	在	林地	暗淡	他们的	未表达的	圣歌	,	现在	走	通过

['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

rippling	waves	of	wheat	,
涟漪	波浪	的	小麦	,

如今我们在幽暗的林间听到他们无声的赞歌，如今漫步在波光粼粼的麦浪中，

[naʊ] [sɪŋk] [ɪn][mæts][ʌv; əv]['kloʊvər] [swiːt] , [ɔːr] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn]

Now	sink	in	mats	of	clover	sweet	,	Or	see	before	us	from	the	lawn
现在	下沉	在	垫子	的	三叶草	甜的	,	或者	看	前	我们	从	这	草地

现在沉浸于甜美的三叶草丛中，或从草坪上眺望远方

[ðə; ði][lɑːrk][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɑːn] !

The	lark	go	up	to	greet	the	dawn	!
这	云雀	去	向上	到	迎接	这	黎明	!

云雀飞向黎明，迎接曙光!

[ɔːl] [bɜːrdz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ] [θrɔːŋ] [raʊnd] [maɪ] [pæθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baɪ] :

All	birds	that	love	the	English	sky	Throng	round	my	path	when	she	is	by	:
全部	鸟类	那	爱	这	英语	天空	人群	圆形的	我的	小路	什么时候	她	是	经过	:

所有喜爱英国天空的鸟儿，在她经过时，都聚集在我身边：

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [θɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [brimz] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [mɔːrn] ,

The	blackbird	from	a	neighboring	thorn	With	music	brims	the	cup	of	morn	,
这	黑鸟	从	一个	邻接	刺	和	音乐	帽檐	这	杯子	的	早晨	,

邻近荆棘丛中的黑鸟，用歌声为清晨的杯盏增添了色彩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , [mə'loʊdiəs] [reɪn]

And	in	a	thick	,	melodious	rain
和	在	一个	厚的	,	悦耳动听	雨

在一场淅淅沥沥、悦耳动听的雨中

[ðə; ði] ['meɪvɪs] [pɔːz] [hɜːr; hər] ['meloʊ] [streɪn] !

The	mavis	pours	her	mellow	strain	!
这	梅维斯	倾倒	她	醇厚	拉紧	!

梅维斯倾倒她醇厚的佳酿!

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [maɪ] ['keɪtiːz] [vɔɪs] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wʊdz] [rɪ'dʒɔɪs] [aɪ] [hɪr] - - [wɪð; wɪθ]

But	only	when	my	Katie's	voice	Makes	all	the	listening	woods	rejoice	I	hear	-	-	with
但	仅有的	什么时候	我的	凯蒂的	嗓音	制作	全部	这	聆听	树林	麾	我	听到	-	-	和

[tʃiːks] [ðæt] [flʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] - - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !

cheeks	that	flush	and	pale	-	-	The	passion	of	the	nightingale	!
脸颊	那	冲洗	和	苍白	-	-	这	热情	的	这	夜莺	!

但只有当我的凯蒂的声音让所有聆听的树林都欢欣雀跃时，我才能听到——脸颊绯红苍白——夜莺的激情!

[ə'nɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [wiː; wi] [reɪndʒ]

Anon	the	pictures	round	her	change	,	And	through	an	ancient	town	we	range
匿名	这	图片	圆形的	她	改变	,	和	通过	一个	古老的	镇	我们	范围

,

,

,

她周围的景象渐渐改变，我们漫步在一座古老的城镇中。

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['meməri] [klɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['sæksn] [kɪŋz] ,

Whereto	the	shadowy	memory	clings	Of	one	of	England's	Saxon	kings	,
到哪里	这	阴暗的	记忆	黏附	的	一	的	英格兰的	撒克逊	国王	,

其中还残留着一段模糊的记忆，关于英格兰的一位撒克逊国王，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [feɪm] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	which	to	shrine	his	fading	fame	Still	keeps	his	ashes	and	his	name	.
和	哪个	到	神社	他的	褪色	名声	仍然	保持	他的	灰烬	和	他的	姓名	.

而纪念他日渐衰落的名声的地方，仍然保存着他的骨灰和名字。

[kweɪnt] ['haʊzɪz] [raɪz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [blænd] ,

Quaint	houses	rise	on	either	hand	,	But	still	the	airs	are	fresh	and	bland	,
古雅	房屋	上升	在	任何一个	手	,	但	仍然	这	播出	是	新鲜的	和	平淡	,

两岸耸立着古朴的房屋，但空气依然清新而清淡。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['dʒent(ə)l] [wɪŋz] [kə'rest] [sʌm; səm] [nuː] - [bɔːrn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

As	if	their	gentle	wings	caressed	Some	new	-	born	village	of	the	West	.
作为	如果	他们的	温和的	翅膀	被爱抚	一些	新的	-	出生	村庄	的	这	西方	.

仿佛它们温柔的翅膀轻抚着西方某个新生的村庄。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['taʊər] [wiː; wi] [pɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['aʊər] !

A	moment	by	the	Norman	tower	We	pause	;	it	is	the	Sabbath	hour	!
一个	片刻	经过	这	诺曼	塔	我们	暂停	;	它	是	这	安息日	小时	!

在诺曼塔旁稍作停留；现在是安息日!

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [sɪŋks] [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['belz] ,

And	o'er	the	city	sinks	and	swells	The	chime	of	old	St	.	Mary's	bells	,
和	超过	这	城市	水槽	和	涌浪	这	钟声	的	老的	英石	.	玛丽的	铃铛	,

圣玛丽教堂古老的钟声在城市上空时而低沉，时而高亢。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'zaʊnd] [ɪn] ['keɪti:z] [ɪrz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['dɪstənt] ['jɪrz]

Which	still	resound	in	Katie's	ears	As	sweet	as	when	in	distant	years
哪个	仍然	回响	在	凯蒂的	耳朵	作为	甜的	作为	什么时候	在	遥远	年

这些声音至今仍在凯蒂耳边回响，如同多年前那样甜美。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [pi:l] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:kənd] [dɪn] [ə; eɪ] ['meri] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] [ɪn] !

She	heard	them	peal	with	jocund	din	A	merry	English	Christmas	in	!
她	听到	他们	皮尔	和	欢乐	din	一个	欢乐	英语	圣诞节	在	!

她听见他们欢快地鸣笛："祝您英式圣诞节快乐！"

[wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] ['æbi:z] ['ru:ɪnd] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['steɪtliər] [grəuz] [maɪ] ['keɪti:z] [mɑ:rtʃ] , [æz; əz]

We	pass	the	abbey's	ruined	arch	,	And	statelier	grows	my	Katie's	march	,	As
我们	经过	这	修道院的	毁坏	拱	,	和	庄园	生长	我的	凯蒂的	行进	,	作为

[raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

round	her	,
圆形的	她	,

我们经过修道院残破的拱门，凯蒂的步伐也愈发庄严，在她周围，

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk] [paɪn] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

wearied	with	the	taint	Of	Transatlantic	pine	and	paint	,
疲惫	和	这	污点	的	跨大西洋	松树	和	画	,

厌倦了跨大西洋松木和油漆的污浊，

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təukənz] [kæst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['venərəb(ə)l] [pæst] !

She	sees	a	thousand	tokens	cast	Of	England's	venerable	Past	!
她	看到	一个	千	代币	投掷	的	英格兰的	可敬	过去的	!

她看到了无数象征着英格兰辉煌过去的印记！

['aʊər; ɑ:r] ['revərənt] ['futsteps] ['læstli] [kleɪmz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] , [wɪtʃ] ,

Our	reverent	footsteps	lastly	claims	The	younger	chapel	of	St	.	James	,	Which	,
我们的	虔诚的	脚步声	最后	索赔	这	年轻	教堂	的	英石	.	詹姆斯	,	哪个	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

我们虔诚的脚步最终抵达了圣詹姆斯小教堂，尽管如此，

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [rʌn] , [nɑ:t] [oʊld] , [hæd; həd] [si:n] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] ,

as	English	records	run	,	Not	old	,	had	seen	full	many	a	sun	,
作为	英语	记录	跑步	,	不是	老的	,	有	已见	满的	许多	一个	太阳	,

据英国史料记载，年纪不大，却已经历过漫长的岁月。

[er] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊld] [dɪ'sembər] [geɪl]

Ere	to	the	cold	December	gale
埃雷	到	这	寒冷的	十二月	大风

迎接十二月的寒风

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɪlgrɪm] [spred] [hɪz; ɪz] [seɪl] .

The	thoughtful	Pilgrim	spread	his	sail	.
这	周到	朝圣	传播	他的	帆	.

沉思的朝圣者展开了风帆。

[ðer; ðər] ['keɪti] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [spelt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] [lɪspt] [hɜ:r; hər] [preɪz] ,

There	Katie	in	her	childish	days	Spelt	out	her	prayers	and	lisped	her	praise	,
那里	凯蒂	在	她	幼稚	天	拼写	出去	她	祈祷	和	口齿不清	她	称赞	,

凯蒂在孩提时代，会用文字拼写她的祈祷词，也会用含糊不清的声音赞美上帝。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [gruː] ,

And	doubtless	,	as	her	beauty	grew	,
和	毫无疑问	,	作为	她	美丽	生长	,

毫无疑问，随着她容貌日渐美丽，

[dɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['meidnz] [duː] - - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [sent] ['meni]

Did	much	as	other	maidens	do	-	-	Across	the	pews	and	down	the	aisle	Sent	many
做过	很多	作为	其他	少女们	做	-	-	穿过	这	教堂长椅	和	向下	这	走道	发送	许多

[ə; eɪ] [boʊ] - [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] ,

a	beau	-	bewildering	smile	,
一个	帅哥	-	扑朔迷离	微笑	,

她像其他少女一样——穿过教堂的长椅，走过过道，向许多心仪的男士抛出令人眼花缭乱的微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'səːv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [niːd] ['lɜːrnɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːd] !

And	to	subserve	her	spirit's	need	Learned	other	things	beside	the	creed	!
和	到	子服务	她	精神的	需要	学习	其他	事物	旁	这	信条	!

为了满足她精神上的需要，她学习了信条之外的其他东西!

[ðer; ðər] , [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [niː] [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz] ,

There	,	too	,	to	-	day	her	knee	she	bows	,
那里	,	也	,	到	-	天	她	膝盖	她	弓	,

今天，她也在那里单膝跪拜。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][wʌn] [huːz] ['dɑːrkər] [braʊz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑːrt] [ðæt] [bɜːrn] [bɪ'saɪd]

And	by	her	one	whose	darker	brows	Betray	the	Southern	heart	that	burns	Beside
和	经过	她	一	谁	较暗	眉毛	背叛	这	南方	心	那	烧伤	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

还有她身边那位眉宇间流露出南方热血的男子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli][tɜːrnz] [ɪts] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][wʌn] [rɪ'kwest] , [nɑːt][ɔːl] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə]

and	which	only	turns	Its	thoughts	to	Heaven	in	one	request	,	Not	all	unworthy	to
和	哪个	仅有的	转弯	它是	想法	到	天堂	在	一	要求	,	不是	全部	不配	到

[biː; bi] [blest] ,

be	blest	,
是	祝福	,

它只向天祈求一件事，那就是：并非所有人都不配得到祝福。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθliər] [peɪn] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi'siːm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [feɪn] .

But	rising	from	an	earthlier	pain	Than	might	beseem	a	Christian	fane	.
但	上升	从	一个	更接地气的	疼痛	比	可能	似乎	一个	基督教	费恩	.

但从比基督教圣殿更甚的尘世痛苦中崛起。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[kæn; kən][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['meɪd(ə)n] [ʃer] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [lɪfts] [ðæt] ['pæʃənət] [prer] ?

can	the	guileless	maiden	share	The	wish	that	lifts	that	passionate	prayer	?
能	这	朴实	少女	分享	这	希望	那	电梯	那	热情的	祷告	?

天真无邪的少女能否分享那份升腾起炽热祈祷的愿望?

[ɪz][ɔːl][æt; ət] [piːs] [ðæt] [brest] [wɪ'ðɪn] ?

Is	all	at	peace	that	breast	within	?
是	全部	在	和平	那	胸部	之内	?

那颗胸怀里是否一片宁静?

[gʊd] ['eɪndʒəlz] !

Good	angels	!
好的	天使	!

善良的天使!

[wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] !

warn	her	of	the	sin	!
警告	她	的	这	罪	!

警告她不要犯这种罪!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	boots	it	?
什么	靴子	它	?

它由什么启动?

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ?

who	can	save	A	willing	victim	of	the	wave	?
WHO	能	节省	一个	愿意的	受害者	的	这	海浪	?

谁能拯救一个甘愿被巨浪吞噬的受害者?

[huː] [klenz] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɪts] [gɪlt] ?

Who	cleanse	a	soul	that	loves	its	guilt	?
WHO	洁净	一个	灵魂	那	爱	它是	有罪	?

谁能洗涤一个沉溺于罪恶感的灵魂?

[ɔːr] ['gæðər] [waɪn] [wen] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] ?

Or	gather	wine	when	wine	is	spilt	?
或者	收集	葡萄酒	什么时候	葡萄酒	是	洒了	?

或者在酒洒出来的时候去捡酒?

[wiː; wi] [kwɪt] [ðə; ði] ['hoʊli] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [ðen] , ['hæpi] [tweɪn] ,

We	quit	the	holy	house	and	gain	The	open	air	;	then	,	happy	twain	,
我们	辞职	这	圣	房子	和	获得	这	打开	空气	;	然后	,	快乐的	马克·吐温	,

我们离开圣殿，拥抱户外；然后，幸福的两人，

[ə'daʊn] [fə'mɪliər] [striːts] [wiː; wi] [goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

Adown	familiar	streets	we	go	,	And	now	and	then	she	turns	to	show	,
向下	熟悉的	街道	我们	去	,	和	现在	和	然后	她	转弯	到	展示	,

我们沿着熟悉的街道走去，她时不时转过身来，

[wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fæst] , [sʌm; səm] [spɑːt] [ðæts] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pæst] .

With	fears	that	all	is	changing	fast	,	Some	spot	that's	sacred	to	her	Past	.
和	恐惧	那	全部	是	变化	快速地	,	一些	点	那就是	神圣	到	她	过去的	.

她害怕一切都在快速变化，某个对她过去而言神圣的地方。

[hɪr] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] , [θruː] ['ʃæˌdoʊz] [kuːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [tuː; tə] [skuːl] ;

Here	by	this	way	,	through	shadows	cool	,	A	little	maid	,	she	tripped	to	school	;
这里	经过	这	方式	,	通过	阴影	凉爽的	,	一个	小的	女佣	,	她	绊倒了	到	学校	;

就这样，穿过凉爽的阴影，一个小姑娘，跌跌撞撞地去上学;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] ,

And	there	each	morning	used	to	stop	Before	a	wonder	of	a	shop	Where	,
和	那里	每个	早晨	用过的	到	停止	前	一个	想知道	的	一个	店铺	在哪里	,

每天早晨，我都会在那里停下来，来到一家奇妙的商店前，在那里，

[bɪlt] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [perz] , [roʊz] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [sfiəz] ; [waɪl] ,

built	of	apples	and	of	pears	,	Rose	pyramids	of	golden	spheres	;	While	,
建造	的	苹果	和	的	梨	,	玫瑰	金字塔	的	金的	球体	;	尽管	,

['dæŋglɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dæzld] [saɪt] ,

dangling	in	her	dazzled	sight	,
悬挂	在	她	眼花缭乱	视线	,

用苹果和梨子筑成，玫瑰花塔由金色的球体构成；而悬挂在她眼中，令人目眩神迷，

[raɪp] ['ʧeriːz] [kæst][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['elfɪn] [læmps] ,

Ripe	cherries	cast	a	crimson	light	,	And	made	her	think	of	elfin	lamps	,
成熟	樱桃	投掷	一个	赤红	光	,	和	制成	她	思考	的	精灵	灯	,

成熟的樱桃散发出绯红的光芒，让她想起了精灵的灯盏。

[ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd][spɔːrt][ɪn] ['feri] [kæmps] , [hwer'æt] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [θroʊn] ([moʊst]

And	feast	and	sport	in	fairy	camps	,	Whereat	,	upon	her	royal	throne	(	Most
和	盛宴	和	运动	在	仙女	营地	,	哪里	,	之上	她	皇家	王座	(	最多

['rɪtʃli] [ka:vd] [ɪn] ['ʧeri] - [stoʊn]) ,

richly	carved	in	cherry	-	stone	)	,
丰富	雕刻	在	樱桃	-	石头	)	,

在仙女营地里尽情享用美食和嬉戏，而她则坐在她那（用樱桃核精心雕刻而成的）皇家宝座上，

[tai'teiniə, ti-] [ruːld] , [ɪn] ['kwiːnli] [steɪt] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] f|^ete !

Titania	ruled	,	in	queenly	state	,	The	boisterous	revels	of	the	f|^ete	!
提泰妮娅	裁决	,	在	女王般的	状态	,	这	喧闹的	揭秘	的	这	f|^ete	!

提泰妮娅以女王的身份统治着，喧闹的狂欢节！

- [tiː][wʌz; wəz] ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " ['hɔːrɪd] " [nɔɪz] , [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [met]

'	T	was	yonder	,	with	their	"	horrid	"	noise	,	Dismissed	from	books	,	she	met
-	T	曾是	远处	,	和	他们的	"	可怕的	"	噪音	,	解雇	从	图书	,	她	遇见

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

就在那边，伴随着他们“可怕的”噪音，她被从书中赶了出来，遇到了那些男孩。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [skɔːrn][ʌv; əv]['gɝːlz] , [glɑːnst] ['slaɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌni] [kəːlz] ,

Who	,	with	a	barbarous	scorn	of	girls	,	Glanced	slightly	at	her	sunny	curls	,
WHO	,	和	一个	野蛮	轻蔑	的	女孩们	,	瞥了一眼	轻微地	在	她	阳光明媚	卷发	,

他带着对女孩的野蛮蔑视，瞥了一眼她阳光般的卷发。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [liːpt] [æz; əz] ['rekləs] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['prɪti] [feɪs] [wɜːr; wər]

And	laughed	and	leaped	as	reckless	by	As	though	no	pretty	face	were
和	笑了	和	跳跃	作为	鲁莽	经过	作为	尽管	不	漂亮的	脸	是

[naɪ] !

nigh	!
夜	!

他们肆无忌惮地大笑跳跃，仿佛附近没有漂亮的脸蛋！

[bʌt; bət] - - [hɪr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [grəuz] [dɪ'mjʊr] - -

But	-	-	here	the	maiden	grows	demure	-	-
但	-	-	这里	这	少女	生长	端庄	-	-

但是——此时少女变得矜持起来——

[ɪn'diːd] [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] ['veri] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr]['hæpli] [tweɪn] ,

Indeed	she's	not	so	VERY	sure	,	That	in	a	year	,	or	haply	twain	,
的确	她是	不是	所以	非常	当然	,	那	在	一个	年	,	或者	或许	马克·吐温	,

事实上，她也不是很确定，一年之内，或许两年之内，

[huː] [lʊkt] [ɛə] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Who	looked	e'er	failed	to	look	again	,	And	sooth	to	say	,
WHO	看起来	曾经	失败的	到	看	再次	,	和	舒缓	到	说	,

谁看了之后就再也没看过，而且说实话，

[aɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] ([sʌm; səm] ['æʒər] [deɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt] !)

I	little	doubt	(	Some	azure	day	,	the	truth	will	out	!	)
我	小的	怀疑	(	一些	蔚蓝	天	,	这	真相	将要	出去	!	)

我几乎毫不怀疑（总有一天，真相会大白！）

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [beɪts] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [aɪz] [kɔːt] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [praɪz] ;

That	certain	baits	in	certain	eyes	Caught	many	an	unsuspecting	prize	;
那	肯定	饵料	在	肯定	眼睛	捕捉	许多	一个	毫无戒心的	奖	;

某些诱饵，在某些人眼中，捕获了许多毫无防备的猎物；

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ˌʌndər'niːθ] [ðiːz] [iːvz] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [flɜːrt] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [liːvz] !

And	somewhere	underneath	these	eaves	A	budding	flirt	put	forth	its	leaves	!
和	某处	下	这些	檐	一个	萌芽	调情	放	前进	它是	树叶	！

在这屋檐下的某个地方，一株含苞待放的植物正在萌发新芽！

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] , [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['griːnər] [hjuː] ,

Has	not	the	sky	a	deeper	blue	,	Have	not	the	trees	a	greener	hue	,
有	不是	这	天空	一个	更深	蓝色的	,	有	不是	这	树木	一个	更环保	色调	,

天空难道不是更蓝了吗？树木难道不是更绿了吗？

[ænd; ənd] [bend] [ðeɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['lɔː(r)dli] [greɪs] [ænd; ənd]['noʊbləˑ] [ʃeɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

And	bend	they	not	with	lordlier	grace	And	nobler	shapes	above	the	place	Where
和	弯曲	他们	不是	和	领主	优雅	和	更高贵	形状	多于	这	地方	在哪里

[ɑːn][wʌn] ['klaʊdləs] ['wɪntər] [mɔːrn][maɪ] ['keɪti] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

on	one	cloudless	winter	morn	My	Katie	to	this	life	was	born	?
在	一	无云	冬天	早晨	我的	凯蒂	到	这	生活	曾是	出生	？

难道他们不能以更优雅的姿态和更高贵的身姿俯身于我凯蒂在一个晴朗的冬日清晨诞生的地方吗？

[ɑː] , ['fɑːli] !

Ah	,	folly	!
啊	,	蠢事	！

啊，真是愚蠢！

[lɔːŋ] [hæθ] [fled] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [lʌv] [tuː; tə] [saɪt] [geɪv] ['kiːnər] ['paʊər] ,

long	hath	fled	the	hour	When	love	to	sight	gave	keener	power	,
长的	有	逃亡	这	小时	什么时候	爱	到	视线	给予	更敏锐	力量	,

那段爱情赋予视觉更敏锐力量的时光早已远去，

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [buːnz] [ɪn] [braitə] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [muːnz] .

And	lovers	looked	for	special	boons	In	brighter	flowers	and	larger	moons	.
和	恋人	看起来	为了	特别的	恩惠	在	更亮	花朵	和	更大的	月亮	.

恋人们在更鲜艳的花朵和更大的月亮中寻找特别的恩赐。

[bʌt; bət] [weɪv] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi]['æʃ(ə)n] [greɪ] ,

But	wave	the	foliage	as	it	may	,	And	let	the	sky	be	ashen	gray	,
但	海浪	这	叶子	作为	它	可能	,	和	让	这	天空	是	铁青	灰色的	,

但任凭树叶摇曳，任凭天空灰蒙蒙的吧。

[ðʌs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mænli] [juːθ] [meɪ] [hoʊld] - - [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [blʌʃ] - - [æz; əz] [truːθ] :

Thus	much	at	least	a	manly	youth	May	hold	-	-	and	yet	not	blush	-	-	as	truth	:
因此	很多	在	至少	一个	男子气概	青年	可能	抓住	-	-	和	然而	不是	脸红	-	-	作为	真相	:

至少，一个男子气概十足的年轻人可以把这些视为真理，而且不会感到羞愧：

[ɪf] [nɪr] [ðæt] ['blesɪd; blest][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['meɪdnz] [bɜːrθ][noʊ]

If	near	that	blessed	spot	of	earth	Which	saw	the	cherished	maiden's	birth	No
如果	靠近	那	蒙福	点	的	地球	哪个	锯	这	珍爱	少女的	出生	不

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['duːz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][raɪz] ,

softer	dews	than	usual	rise	,
更柔和	露水	比	通常	上升	,

如果在那片孕育着挚爱少女的圣地附近，没有升起比往常更柔和的露珠，

[ænd; ənd][laɪf][ðer; ðər] [kiːps] [ɪts] ['wʌntɪd] [gaɪz] ,

And	life	there	keeps	its	wonted	guise	,
和	生活	那里	保持	它是	惯常	伪装	,

那里的生活依然保持着它惯常的面貌。

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [les] [ðæt] [spɑːt] [meɪ] [siːm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] ;

Yet	not	the	less	that	spot	may	seem	As	lovely	as	a	poet's	dream	;
然而	不是	这	较少的	那	点	可能	似乎	作为	迷人的	作为	一个	诗人的	梦	;

然而，那地方看起来仍然像诗人梦境般美丽；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['fɜːrvɪd] [feɪθ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] ['seɪntɪd] [ʃraɪn] ,

And	should	a	fervid	faith	incline	To	make	thereof	a	sainted	shrine	,
和	应该	一个	狂热	信仰	倾斜	到	制作	其中	一个	圣徒	神社	,

如果虔诚的信仰促使人们将其建成一座圣殿，

[huː] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [θrɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɜːrθli] [kriːdz] [æz; əz] [rɔːŋ] ,

Who	may	deny	that	round	us	throng	A	hundred	earthly	creeds	as	wrong	,
WHO	可能	否定	那	圆形的	我们	人群	一个	百	尘世的	信条	作为	错误的	,

谁能否认我们周围充斥着上百种世俗信条，而且这些信条都是错误的呢?

[bʌt; bət] [miːn] [fɑːr] , [wɪtʃ] [jet] [ˌʌn'bleimd] [stɔːk] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ?

But	meaner	far	,	which	yet	unblamed	Stalk	by	us	and	are	not	ashamed	?
但	更卑鄙	远的	,	哪个	然而	无辜的	茎	经过	我们	和	是	不是	羞愧	?

但更卑鄙的远方，那些在我们身边却未被责备、毫不羞愧的跟踪者呢?

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , ['keɪti] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][stroʊl]['ɛndz][æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrtl] ,

So	,	therefore	,	Katie	,	as	our	stroll	Ends	at	this	portal	,
所以	,	所以	,	凯蒂	,	作为	我们的	漫步	结束	在	这	门户网站	,

所以，凯蒂，我们的漫步之旅也在此结束。

[waɪl] [juː; jʊ][roʊl] [ðoʊz] ['lʌstrəs] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [reɪ] [ðæt] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] ['vænɪʃt]

while	you	roll	Those	lustrous	eyes	to	catch	each	ray	That	may	recall	some	vanished
尽管	你	卷	那些	光泽的	眼睛	到	抓住	每个	射线	那	可能	记起	一些	消失了

[deɪ] ,

day	,
天	,

当你转动那双明亮的眼睛，捕捉每一缕阳光，或许会想起某个逝去的日子，

[aɪ] - - [let][ðem; ðəm][dʒɪr][ænd; ənd] [læf] [huː] [wɪl] - - [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɪl] !

I	-	-	let	them	jeer	and	laugh	who	will	-	-	Stoop	down	and	kiss	the	sacred	sill	!
我	-	-	让	他们	嘲笑	和	笑	WHO	将要	-	-	哈腰	向下	和	吻	这	神圣	窗台	!

我——让他们嘲笑吧，谁会——弯下腰亲吻神圣的门槛呢!

[soʊ] ['strɔːŋli] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [sens] [ðiːz] ['fænsis][hoʊld][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

So	strongly	sometimes	on	the	sense	These	fancies	hold	their	influence	,
所以	强烈	有时	在	这	感觉	这些	幻想	抓住	他们的	影响	,

有时，这些幻想会强烈地影响着我们。

[ðæt] [ɪn] [lɔːŋ] [wel] - [noʊn] [striːts] [aɪ] [streɪ] [laɪk] [wʌn] [huː] [fɪrz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

That	in	long	well	-	known	streets	I	stray	Like	one	who	fears	to	lose	his	way	.
那	在	长的	出色地	-	已知	街道	我	流浪	喜欢	一	WHO	恐惧	到	失去	他的	方式	.

在熟悉的街道上，我迷失了方向，就像一个害怕迷路的人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [aɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ʃiː; ʃi] , [maɪ'self] , [nɑːt] [keit] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ;

The	stranger	,	I	,	the	native	,	she	,	Myself	,	not	Kate	,	had	crossed	the	sea	;
这	陌生人	,	我	,	这	本国的	,	她	,	我	,	不是	凯特	,	有	交叉	这	海	;

陌生人，我，本地人，她，我自己，而不是凯特，渡过了大海;

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [taɪmz] , [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [klaimz] !

And	changing	place	,	and	mixing	times	,	I	walk	in	unfamiliar	climes	!
和	变化	地方	,	和	混合	时代	,	我	走	在	陌生	气候	!

变换地点，融合时代，我漫步在陌生的环境中!

[ðiːz] ['haʊzɪz] , [friː] [tuː; tə] ['evri] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm] [wɔːrm] ['flɔridiən] ['siːz] , [ə'suːm]

These	houses	,	free	to	every	breeze	That	blows	from	warm	Floridian	seas	,	Assume
这些	房屋	,	自由的	到	每一个	微风	那	打击	从	温暖的	佛罗里达人	海域	,	认为

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɪŋglɪʃ] [er] ,

a	massive	English	air	,
一个	大量的	英语	空气	,

这些房屋，沐浴着从温暖的佛罗里达海面吹来的每一缕微风，散发出浓郁的英伦气息。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skwer] ;
And close around an English square ;
和 关闭 大约 一个 英语 正方形 ;

并且靠近一个英国广场;

[waɪl] , [ɪf] [aɪ] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɪl] [lʊks] ['gri:nli] [daʊn] ,
While , if I issue from the town , An English hill looks greenly down ,
尽管 , 如果 我 问题 从 这 镇 , 一个 英语 爬坡道 看起来 绿意盎然 向下 ,

而如果我离开城镇，一座英格兰山丘绿意盎然地俯瞰着我，

[ɔ:r] [raʊnd] [ˌem 'i:][roʊlz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:rk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['lɑ:rk] !
Or round me rolls an English park , And in the Broad I hear the Larke !
或者 圆形的 我 卷 一个 英语 公园 , 和 在 这 广阔 我 听到 这 云雀 !

或者，在我周围是一座英国公园，在宽阔的湖面上，我听到了云雀的歌声!

[ðʌs] [wen] , [wer] ['wʊdlənd] ['vaiəlits] [haɪd] , [aɪ] [roʊv] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Thus when , where woodland violets hide , I rove with Katie at my side ,
因此 什么时候 , 在哪里 林地 紫罗兰 隐藏 , 我 漫游 和 凯蒂 在 我的 边 ,

于是，当我漫步在林间紫罗兰藏身之处，凯蒂陪伴在我身边时，

[ˌaɪ 'ti:] [skers] [wʊd] [si:m] [ə'mɪs] [tu:; tə] [seɪ] : " ['keɪti] !
It scarce would seem amiss to say : " Katie !
它 稀少 会 似乎 错误 到 说 : " 凯蒂 !

说“凯蒂!

[maɪ] [hoʊm] [laɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [braɪn] ,
my home lies far away , Beyond the pathless waste of brine ,
我的 家 谎言 远的 离开 , 超过 这 无路 浪费 的 盐水 ,

我的家乡在遥远的地方，越过那片茫茫无际的盐水荒漠。

[ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lænd][ʌv; əv][pɑ:m][ænd; ənd][paɪn] !
In a young land of palm and pine !
在 一个 年轻的 土地 的 棕榈 和 松树 !

在一片棕榈和松树环绕的年轻土地上!

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]['trɑ:pɪk] [hi:ts] , [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [tʌtʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [koʊl] ,
There , by the tropic heats , the soul Is touched as if with living coal ,
那里 , 经过 这 热带 加热 , 这 灵魂 是 感动 作为 如果 和 活的 煤炭 ,

在那里，热带的热浪炙烤着灵魂，仿佛被燃烧的煤炭灼烧一般。

[ænd; ənd] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] [fi:l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [sʌn] ,
And glows with such a fire as none Can feel beneath a Northern sun ,
和 发光 和 这样的 一个 火 作为 没有任何 能 感觉 下面 一个 北方 太阳 ,

它闪耀着北方阳光下无人能及的炽热光芒。

[ən'les] - - [maɪ] ['keɪti:z] [hɑ:rt] [ə'test] !
Unless - - my Katie's heart attest !
除非 - - 我的 凯蒂的 心 证明 !

除非——我凯蒂的心可以作证!

- - - [ti:][ɪz] ['kɪndld] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brest] !
- - ' T is kindled in an English breast !
- - - T 是 点燃 在 一个 英语 胸部 !

——“它在英国人的胸膛里燃起!”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , ['keɪti] !
Such is the land in which I live , And , Katie !
这样的 是 这 土地 在 哪个 我 居住 , 和 , 凯蒂 !

这就是我居住的这片土地，还有，凯蒂!

[sʌtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [aɪ] [gɪv] .
such the soul I give .
这样的 这 灵魂 我 给 .

我将这样的灵魂奉献出来。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[er] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:m] , [wi:l] [kli:v] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sti:m] ; [ænd; ənd] [su:n]
ere another morning beam , We'll cleave the sea with wings of steam ; And soon
埃雷 其他 早晨 光束 , 出色地 劈开 这 海 和 翅膀 的 蒸汽 ; 和 很快
,
,
,

在又一道晨光到来之前，我们将乘着蒸汽之翼劈开大海；很快，

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ɔ:r] [kɑ:m] , [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['neɪtɪv] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑ:m] , [kaɪnd] [frendz] [ʃæl; ʃəl]
despite of storm or calm , Beneath my native groves of palm , Kind friends shall
尽管 的 风暴 或者 冷静的 , 下面 我的 本国的 小树林 的 棕榈 , 种类 朋友们 将
[gri:t] ,
greet ,
迎接 ,

无论风雨，在我故乡的棕榈树林下，亲朋好友都会迎接我。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðə; ði] ['sʌðərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [braɪd] !
with joy and pride , The Southron and his English bride !
和 喜悦 和 自豪 , 这 南方 和 他的 英语 新娘 !

南方人带着喜悦和自豪，迎娶了他的英国新娘!

" [waɪ] ['saɪlənt] ?
" Why Silent ?
" 为什么 沉默的 ?

为什么保持沉默?

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['saɪlənt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ?
Why am I silent from year to year ?
为什么 是 我 沉默的 从 年 到 年 ?

为什么我年复一年地保持沉默?

[ni:dz] [mʌst; məst] [aɪ] [sɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [blu:] [mɑ:rtʃ] [deɪz] ?
Needs must I sing on these blue March days ?
需求 必须 我 唱歌 在 这些 蓝色的 行进 天 ?

难道我必须在这忧郁的三月天里歌唱吗?

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ðæt] [ɔ:l'redi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
What will you say , when I tell you here , That already , I think ,
什么 将要 你 说 , 什么时候 我 告诉 你 这里 , 那 已经 , 我 思考 ,

当我在这里告诉你，我认为，我已经……时，你会怎么说?

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [preɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [tu:] [dɪr] ?
for a little praise , I have paid too dear ?
为了 一个 小的 称赞 , 我 有 有薪酬的 也 亲爱的 ?

为了区区一句赞扬，我付出了太高的代价?

[fɔ:r; fər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [wen] [aɪ] [tel] [maɪ] [θɔ:t] ,
For , I know not why , when I tell my thought ,
为了 , 我 知道 不是 为什么 , 什么时候 我 告诉 我的 想法 ,

因为，我不知道为什么，当我倾诉我的想法时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hweə'wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɪz]
It seems as though I fling it away ; And the charm wherewith a fancy is
它 似乎 作为 尽管 我 一扔 它 离开 ; 和 这 魅力 以及 一个 想要 是
[frɔ:t] ,
fraught ,
充满危机 ,

我仿佛把它抛弃了；而幻想中蕴含的魅力，

[wen] ['siːkrət] , [daɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [leɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːt] .

When secret , dies with the fleeting lay Into which it is wrought .

什么时候 秘密 , 死亡 和 这 转瞬即逝 躺 进入 哪个 它 是 锻 .

秘密一旦形成，便会随着它所谱写的转瞬即逝的乐章而消亡。

[soʊ] [maɪ] ['bʌtərflaɪ] - [driːmz] [ðer; ðər] ['goʊldən] [wɪŋz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ˌʌn'fɜːrl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['krɪsəlɪs] ;

So my butterfly - dreams their golden wings But seldom unfurl from their chrysalis ;

所以 我的 蝴蝶 - 梦境 他们的 金的 翅膀 但 很少 展开 从 他们的 蛹 ;

所以，我的蝴蝶梦拥有金色的翅膀，但却很少从蛹中舒展开来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ɪts] ['wɜːrldlinəs] ,

And thus I retain my loveliest things , While the world , in its worldliness ,

和 因此 我 保持 我的 最可爱的 事物 , 尽管 这 世界 , 在 它是 世俗 ,

因此，我得以保留我最珍爱的事物，而这世界，却沉浸于世俗之中。

[dʌz] [nɑːt] [mɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['poʊət] [sɪŋz] .

does not miss What a poet sings .

做 不是 错过 什么 一个 诗人 唱歌 .

不错过诗人吟唱的诗篇。

[tuː] ['pɔːtrɪts]

Two Portraits

二 肖像

两幅肖像

[aɪ]

I

我

我

[juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [ʃeɪps] [ə; eɪ] [laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] ,

You say , as one who shapes a life , That you will never be a wife ,

你 说 , 作为 一 WHO 形状 一个 生活 , 那 你 将要 绝不 是 一个 妻子 ,

你说，作为一个塑造人生的人，你永远不会成为妻子。

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] , [æsk] [maɪ] [eɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] .

And , laughing lightly , ask my aid To paint your future as a maid .

和 , 笑 轻轻 , 问 我的 援助 到 画 你的 未来 作为 一个 女佣 .

然后，轻笑一声，请我的助手把你的未来描绘成一个女仆。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ; [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] :

This is the portrait ; and I take The softest colors for your sake :

这 是 这 肖像 ; 和 我 拿 这 最柔软 颜色 为了 你的 清酒 :

这是肖像；我特意选用了最柔和的色彩，为了你：

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bent] [jʊr; jər] [hed] ;

The springtime of your soul is dead , And forty years have bent your head ;

这 春天 的 你的 灵魂 是 死的 , 和 四十 年 有 弯曲 你的 头 ;

你灵魂的春天已经逝去，四十年已使你低下了头；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['fɜːmər] [raʊnd] [jʊr; jər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [smaɪl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊθ] .

The lines are firmer round your mouth , But still its smile is like the South .

这 线条 是 更坚固 圆形的 你的 嘴 , 但 仍然 它是 微笑 是 喜欢 这 南 .

嘴角的线条更加清晰，但笑容依然带着南方的风情。

[jʊr; jər] [aɪz] , [groʊn] [diːpər] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [sæd] , [jet] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪvli] [glæd] ;

Your eyes , grown deeper , are not sad , Yet never more than gravely glad ;

你的 眼睛 , 生长 更深 , 是 不是 伤心 , 然而 绝不 更多的 比 严重地 高兴的 ;

你的双眼，变得更加深邃，不再悲伤，而是充满了庄重的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɑːrm] [stɪl] ['lɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɪn] .

And	the	old	charm	still	lurks	within	The	cloven	dimple	of	your	chin	.
和	这	老的	魅力	仍然	潜伏者	之内	这	裂瓣	酒窝	的	你的	下巴	.

而你下巴上的小酒窝里，依然保留着你昔日的魅力。

[sʌm; səm] [ʃer] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['juːθfl] [glɑːs] [jʊr; jər] [tʃiːk] [hæθ] [ʃed] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə'krɔːs]

Some	share	,	perhaps	,	of	youthful	gloss	Your	cheek	hath	shed	;	but	still	across
一些	分享	,	也许	,	的	青春	光泽	你的	脸颊	有	棚	;	但	仍然	穿过

或许，你脸颊上褪去了青春的光泽；但依然跨越

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɪr] [ɑːr; ər]['foʊldɪd] [daʊn] [ðoʊz] ['sɪlkən] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [braʊn] ;

The	delicate	ear	are	folded	down	Those	silken	locks	of	chestnut	brown	;
这	精美的	耳朵	是	折叠	向下	那些	丝	锁	的	板栗	棕色的	;

纤细的耳朵向下折叠，那丝滑的栗棕色头发；

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [greɪ] [stiːlz] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnər]

Though	here	and	there	a	thread	of	gray	Steals	through	them	like	a	lunar
尽管	这里	和	那里	一个	线	的	灰色的	偷窃	通过	他们	喜欢	一个	月球

[reɪ] .

ray	.
射线	.

虽然偶尔会有一丝灰色像月光一样掠过其中。

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [laɪf] [hæd; həd] [pæst] [ʌn'vekst] [baɪ] ['eni] ['trʌblɪŋ] [blæst] ;

One	might	suppose	your	life	had	passed	Unvexed	by	any	troubling	blast	;
一	可能	认为	你的	生活	有	通过了	不恼怒	经过	任何	令人不安的	爆炸	;

人们或许会认为你的生活一直平静无波，没有受到任何困扰；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - - [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fɔːr'noʊ] - - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] !

And	such	-	-	for	all	that	I	foreknow	-	-	May	be	the	truth	!
和	这样的	-	-	为了	全部	那	我	预知	-	-	可能	是	这	真相	!

而这——就我所知——或许就是事实！

[ðə; ði] [diːpər] [woʊ] !

The	deeper	woe	!
这	更深	悲哀	!

更深的悲哀！

[ə; eɪ] ['lʌvləs] [hɑːrt] [ɪz] ['seldəm] [stɜːrd] ; [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʃʌnz] [ðə; ði] ['meitlis] [bɜːrd] ;

A	loveless	heart	is	seldom	stirred	;	And	sorrow	shuns	the	mateless	bird	;
一个	无爱	心	是	很少	搅拌	;	和	悲哀	回避	这	无伴侣	鸟	;

没有爱情的心很少被感动；悲伤也远离没有伴侣的鸟儿；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [θruː] ['kɛrz] [ə'loʊn] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [mɑːkɪθ] [spiːtʃ] ;

But	ah	!	through	cares	alone	we	reach	The	happiness	which	mocketh	speech	;
但	啊	!	通过	关心	独自的	我们	抵达	这	幸福	哪个	莫克斯	演讲	;

但是啊！唯有通过忧虑，我们才能获得那嘲笑言语的幸福；

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [kɔːrts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði]['nəublist] [braʊ] [ɪz] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ;

In	the	white	courts	beyond	the	stars	The	noblest	brow	is	seamed	with	scars	;
在	这	白色的	法院	超过	这	明星	这	最高贵	眉头	是	缝合	和	疤痕	;

在星辰之外的白色庭院里，最高贵的额头上也布满了伤疤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːv] [wept] [ðə; ði][moʊst][sɪt][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] .

And	they	on	earth	who've	wept	the	most	Sit	highest	of	the	heavenly	host	.
和	他们	在	地球	谁有	哭泣	这	最多	坐	最高	的	这	天上	主持人	.

世上哭泣最多的人，在天军中地位最高。

[grænt] [ðæt] [jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [laɪf] [hæθ] [sped] [ɪn]['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ]['goʊldən] [bed] ,

Grant	that	your	maiden	life	hath	sped	In	music	o'er	a	golden	bed	,
授予	那	你的	少女	生活	有	加速	在	音乐	超过	一个	金的	床	,

愿你的少女时代在金色的床上，伴着音乐飞逝而过。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd]['waɪndz] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] [æt; ət] [truːs] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

With	rocks	,	and	winds	,	and	storms	at	truce	,	And	not	without	a
和	岩石	,	和	风	,	和	暴风雨	在	休战	,	和	不是	没有	一个

['noʊb(ə)l][juːz] ;

noble	use	;
高贵	使用	;

岩石、狂风和暴雨都已停歇，而且并非毫无用处；

[jet] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

Yet	are	you	happy	?
然而	是	你	快乐的	?

但你快乐吗?

[ɪn][jʊr; jər] [er] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [wɑːnt] [ə'pɪr] ,

In	your	air	I	see	a	nameless	want	appear	,
在	你的	空气	我	看	一个	无名	想	出现	,

在你的气息中，我看到一种无名的渴望浮现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] [telz] [wʌt] [ðə; ði][lɪps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] .

And	a	faint	shadow	on	your	cheek	Tells	what	the	lips	refuse	to	speak	.
和	一个	头晕的	阴影	在	你的	脸颊	讲述	什么	这	嘴唇	拒绝	到	说话	.

你脸颊上的淡淡阴影，诉说着你唇间不愿说出口的话语。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [meɪd] [kʊd; kəd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['klaʊdləs] ['hɔːrəskoʊp] :

You	have	had	all	a	maid	could	hope	In	the	most	cloudless	horoscope	:
你	有	有	全部	一个	女佣	可以	希望	在	这	最多	无云	星座运势	:

在最晴朗的星象中，你已经拥有了女仆所能梦想的一切:

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðɚz] ['hoʊli] [lʌv] ;

The	strength	that	cometh	from	above	;	A	Christian	mother's	holy	love	;
这	力量	那	到来	从	多于	;	一个	基督教	母亲的	圣	爱	;

来自上天的力量；基督徒母亲的圣洁之爱；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [soʊlz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] , ['sɪstɚz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .

And	always	at	your	soul's	demand	A	brother's	,	sister's	heart	and	hand	.
和	总是	在	你的	灵魂的	要求	一个	兄弟	,	姐妹	心	和	手	.

永远响应你灵魂的召唤，伸出兄弟姐妹般的心和手。

[smɔːl] [niːd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæθ] [hæd; həd][tuː; tə] [roʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] ;

Small	need	your	heart	hath	had	to	roam	Beyond	the	circle	of	your	home	;
小的	需要	你的	心	有	有	到	漫游	超过	这	圆圈	的	你的	家	;

你的心渴望去到家以外的世界；

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [wɪʃ] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] [frendz] .

And	yet	upon	your	wish	attends	A	loving	throng	of	genial	friends	.
和	然而	之上	你的	希望	参加	一个	爱	人群	的	和蔼可亲	朋友们	.

然而，只要你提出愿望，就会有一群热情友善的朋友前来助阵。

[wʌt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [blɪs] ?

What	,	in	a	lot	so	sweet	as	this	,	Is	wanting	to	complete	your	bliss	?
什么	,	在	一个	很多	所以	甜的	作为	这	,	是	想要	到	完全的	你的	极乐	?

在如此甜蜜的境遇中，究竟是什么让你想要圆满幸福?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [treɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [krɔːs] [jʊr; jər] [feɪs] ,

And	to	what	secret	shall	I	trace	The	clouds	that	sometimes	cross	your	face	,
和	到	什么	秘密	将	我	痕迹	这	云	那	有时	叉	你的	脸	,

我该追溯那偶尔掠过你脸庞的云朵，究竟是为了探寻什么秘密?

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [lʊk] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] , [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] ,

And	that	sad	look	which	now	and	then	Comes	,	disappears	,	and	comes	again	,
和	那	伤心	看	哪个	现在	和	然后	来	,	消失	,	和	来	再次	,

而那种悲伤的神情，时而出现，时而消失，时而再次出现。

[ænd; ənd] [daɪz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] ['æʒər] [greɪ] ?

And	dies	reluctantly	away	In	those	clear	eyes	of	azure	gray	?
和	死亡	勉强	离开	在	那些	清除	眼睛	的	蔚蓝	灰色的	?

然后，在那双清澈的蔚蓝色眼睛里，不情愿地消逝?

[æt; ət] [best] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [greɪs] ,

At	best	,	and	after	all	,	the	place	You	fill	with	such	a	serious	grace	,
在	最好的	,	和	后	全部	,	这	地方	你	充满	和	这样的	一个	严肃的	优雅	,

往好了说，毕竟，你以如此庄严的优雅充满着这个地方，

[hæθ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [pɑ:rt] .

Hath	much	to	try	a	woman's	heart	,	And	you	but	play	a	painful	part	.
有	很多	到	尝试	一个	女性的	心	,	和	你	但	玩	一个	痛苦	部分	.

它会给女人的心带来诸多考验，而你只不过扮演了一个痛苦的角色。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ru:θ] , [stɪl] [lɑ:fs] [æt; ət] [meɪdz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [ju:θ] ,

The	world	around	,	with	little	ruth	,	Still	laughs	at	maids	who	have	not	youth	,
这	世界	大约	,	和	小的	露丝	,	仍然	笑声	在	女佣	WHO	有	不是	青年	,

周围的世界，冷酷无情，依然嘲笑那些不再年轻的女仆。

[ænd; ənd] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [rests] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɔ:ltri] [dʒests] ,

And	,	right	or	wrong	,	the	old	maid	rests	The	victim	of	its	paltry	jests	,
和	,	正确的	或者	错误的	,	这	老的	女佣	休息	这	受害者	的	它是	微不足道	笑话	,

无论对错，老处女安息了，她成了那些低级玩笑的受害者。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ber] [ɪts] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [ɔ:r] ['fɜ:rtɪv] [snɪr] .

And	still	is	doomed	to	meet	and	bear	Its	pitying	smile	or	furtive	sneer	.
和	仍然	是	注定失败	到	见面	和	熊	它是	怜悯	微笑	或者	鬼鬼祟祟	冷笑	.

并且注定要面对并忍受它怜悯的微笑或偷偷的冷笑。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] ['peti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['hɑ:rts] [laɪk] [stɪŋz] .

These	are	indeed	but	petty	things	,	And	yet	they	touch	some	hearts	like	stings	.
这些	是	的确	但	小气	事物	,	和	然而	他们	触碰	一些	心	喜欢	刺痛	.

这些的确都是些微不足道的小事，然而它们却像刺痛一样触动着某些人的心。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'kwɪt] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [geɪm] ;

But	I	acquit	you	of	the	shame	Of	being	unresisting	game	;
但	我	开释	你	的	这	耻辱	的	存在	毫无抵抗力	游戏	;

但我赦免你毫无抵抗之耻，你不过是猎物罢了；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tempərd] [kleɪ] [æz; əz] [tɜ:rnz] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ʃɑ:fts] [ə'weɪ] ,

For	you	are	of	such	tempered	clay	As	turns	far	stronger	shafts	away	,
为了	你	是	的	这样的	淬火	黏土	作为	转弯	远的	更强	轴	离开	,

因为你就像淬炼过的黏土，能抵挡更猛烈的箭矢。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [foʊz] [ɔ:r] [fu:lz] [kʊd; kəd] [gaɪd] [wʊd] ['oʊnli] [kɜ:rl] [ðæt] [lɪp] [ʌv; əv] [praɪd] .

And	all	that	foes	or	fools	could	guide	Would	only	curl	that	lip	of	pride	.
和	全部	那	敌人	或者	傻瓜	可以	指导	会	仅有的	卷曲	那	唇	的	自豪	.

而敌人或傻瓜所能引导的一切，都只会让那骄傲的嘴角翘起。

[haʊ] [ðen] , [oʊ] ['wɪri] [wʌn] !

How	then	,	O	weary	one	!
如何	然后	,	哦	厌倦	一	!

那么，疲惫的人啊!

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [peɪn] ?

explain	The	sources	of	that	hidden	pain	?
解释	这	来源	的	那	隐	疼痛	?

请解释一下这种隐痛的根源是什么?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[juː; jʊ][hæv; həv] [di'vaind] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər] [streŋθ] ,

you	have	divined	at	length	How	little	you	have	used	your	strength	,
你	有	神谕	在	长度	如何	小的	你	有	用过的	你的	力量	,

你终于明白，你多么没有充分发挥自己的力量。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [huː] [noʊz] [wʌt] ['hjuːmən] [gʊd] , [laɪz] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['meɪdn̩hʊd] ,

Which	,	with	who	knows	what	human	good	,	Lies	buried	in	that	maidenhood	,
哪个	,	和	WHO	知道	什么	人类	好的	,	谎言	埋葬	在	那	少女时代	,

谁知道那份纯洁的少女时代里，埋葬着怎样的人类福祉。

[wer] , [æz; əz][ə'mɪd][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪprəl]

Where	,	as	amid	a	field	of	flowers	,	You	have	but	played	with	April
在哪里	,	作为	之中	一个	场地	的	花朵	,	你	有	但	玩	和	四月

['ʃaʊɝz] .

showers	.
淋浴	.

仿佛置身于花海之中，你只是在四月的雨水中嬉戏玩耍。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [les] [fer] , [ɪf] [sprɪŋ] [ə'loʊn] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [jɪr] ,

we	would	wish	the	world	less	fair	,	If	Spring	alone	adorned	the	year	,
我们	会	希望	这	世界	较少的公平的	,	如果	春天	独自的	装饰	这	年	,	

如果一年只有春天，我们宁愿世界少一些公平。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hɪmz] [wɜːr; wər]['evər] [mjuːt] .

And	Autumn	came	not	with	its	fruit	,	And	Autumn	hymns	were	ever	mute	.
和	秋天	来了	不是	和	它是	水果	,	和	秋天	赞美诗	是	曾经	沉默的	.

秋天没有带来果实，秋天的颂歌也永远沉默不语。

[soʊ][aɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['siːz(ə)n] [flaɪz] ,

So	I	remark	without	surprise	That	,	as	the	unvarying	season	flies	,
所以	我	评论	没有	惊喜	那	,	作为	这	不变的	季节	苍蝇	,

因此，我毫不惊讶地指出，随着四季更迭，

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] , [juː; jʊ] ['sɪkən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['endləs] [meɪ] .

From	day	to	night	and	night	to	day	,	You	sicken	of	your	endless	May	.
从	天	到	夜晚	和	夜晚	到	天	,	你	令人作呕	的	你的	无尽的	可能	.

从白天到黑夜，从黑夜到白天，你厌倦了无尽的五月。

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪf][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [krɔːs] [wʌn] ['vɜːrtʃuəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,

In	this	poor	life	we	may	not	cross	One	virtuous	instinct	without	loss	,
在	这	贫穷的	生活	我们	可能	不是	叉	一	有德行的	本能	没有	损失	,

在这种贫瘠的生活中，我们或许不能违背任何一项美德而不遭受损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [graʊz] [nɑːt][tuː; tə][ɪts] [haɪt] [tɪl] [lʌv] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ɪts]['ʌtmoʊst] [maɪt] .

And	the	soul	grows	not	to	its	height	Till	love	calls	forth	its	utmost	might	.
和	这	灵魂	生长	不是	到	它是	高度	直到	爱	呼叫	前进	它是	极致	可能	.

唯有爱能激发灵魂的全部力量，它才能成长到极致。

[nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Not	blind	to	all	you	might	have	been	,	And	with	some	consciousness	of
不是	瞎的	到	全部	你	可能	有	到过	,	和	和	一些	意识	的

[sɪn] - -

sin	-	-
罪	-	-

并非对你可能成为的一切视而不见，也对罪过有所觉悟——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [nɑːt] [feɪt] , [hæθ] [kept] [juː; jʊ]

Because	**with**	**love**	**you**	**sometimes**	**played**	**,**	**And**	**choice**	**,**	**not**	**fate**	**,**	**hath**	**kept**	**you**
因为	和	爱	你	有时	玩	,	和	选择	,	不是	命运	,	有	保留	你

[meɪd] - -

maid	**-**	**-**
女佣	-	-

因为你有时玩弄爱情，而让你保持贞洁的，是你的选择，而非命运——

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [hæf] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrθ] ,

You	**feel**	**that**	**you**	**must**	**pass**	**from**	**earth**	**But**	**half**	**-**	**acquainted**	**with**	**its**	**worth**	**,**
你	感觉	那	你	必须	经过	从	地球	但	一半	-	熟人	和	它是	值得	,

你感到自己终将离开人世，却对尘世的价值知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [diːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊbləʳ] ['wʊmən] [sliːps] ;

And	**that**	**within**	**your**	**heart**	**are**	**deeps**	**In**	**which**	**a**	**nobler**	**woman**	**sleeps**	**;**
和	那	之内	你的	心	是	深水	在	哪个	一个	更高贵	女士	睡觉	;

而你的内心深处，沉睡着一位更高贵的女子；

[ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [grɑːsps][ðə; ði] [hoʊl] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

That	**not**	**the**	**maiden**	**,**	**but**	**the**	**wife**	**Grasps**	**the**	**whole**	**lesson**	**of**	**a**	**life**	**,**
那	不是	这	少女	,	但	这	妻子	抓住	这	所有的	课	的	一个	生活	,

不是少女，而是妻子，领悟了人生的全部真谛。

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɪts] [striːm] .

While	**such**	**as**	**you**	**but**	**sit**	**and**	**dream**	**Along**	**the**	**surface**	**of**	**its**	**stream**	**.**
尽管	这样的	作为	你	但	坐	和	梦	沿着	这	表面	的	它是	溪流	.

而你，却只是坐在溪流的水面上做梦。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl] [ˌʌn'sɔːt] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['aʊər][ʌv; əv] [θɔːt] ,

And	**doubtless**	**sometimes**	**,**	**all**	**unsought**	**,**	**There**	**comes**	**upon**	**your**	**hour**	**of**	**thought**	**,**
和	毫无疑问	有时	,	全部	不请自来	,	那里	来	之上	你的	小时	的	想法	,

毫无疑问，有时，在你毫无防备的时候，思绪会突然涌现。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['æbsənt] [stɪl] ;

Despite	**the**	**struggles**	**of**	**your**	**will**	**,**	**A**	**sense**	**of**	**something**	**absent**	**still**	**;**
尽管	这	斗争	的	你的	将要	,	一个	感觉	的	某物	缺席的	仍然	;

尽管你意志坚定，但仍然感到有所缺失；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [jɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][tɜːrn] ,

And	**then**	**you**	**cannot**	**help**	**but**	**yearn**	**To**	**love**	**and**	**be**	**beloved**	**in**	**turn**	**,**
和	然后	你	不能	帮助	但	向往	到	爱	和	是	心爱	在	转动	,

于是，你便会不由自主地渴望去爱，也渴望被爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌv] , [huː] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lʌv] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd]

As	**they**	**are**	**loved**	**,**	**and**	**love**	**,**	**who**	**live**	**As**	**love**	**were**	**all**	**that**	**life**	**could**
作为	他们	是	喜爱	,	和	爱	,	WHO	居住	作为	爱	是	全部	那	生活	可以

[gɪv] ;

give	**;**
给	;

他们被爱着，也爱着那些活着的人，因为爱是生命所能给予的一切；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][klæsp][ɔːr] [kɪs] [kraʊd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]

And	**in**	**a**	**transient**	**clasp**	**or**	**kiss**	**Crowd**	**an**	**eternity**	**of**
和	在	一个	瞬态	搭扣	或者	吻	人群	一个	永恒	的

[blɪs] ;

bliss	**;**
极乐	;

在短暂的拥抱或亲吻中，蕴藏着永恒的幸福；

[ðeɪ] [huː] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][dʒɔɪ] [teɪst] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] , [nɔːr] [fiːl] [ðem; ðəm] [klɔɪ] ,

They	**who**	**of**	**every**	**mortal**	**joy**	**Taste**	**always**	**twice**	**,**	**nor**	**feel**	**them**	**cloy**	**,**
他们	WHO	的	每一个	凡人	喜悦	品尝	总是	两次	,	也不	感觉	他们	克洛伊	,

他们总是两次品尝人世间所有的快乐，却从不觉得厌倦。

[ɔːr] , [ɪf] [wəʊz] [kʌm] , [ɪn] ['sɔːroʊz] ['aʊər] [ɑːr; ər] ['streŋθnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['paʊər] .

Or , if woes come , in Sorrow's hour Are strengthened by a double power .

或者，如果 烦恼 来 ，在 悲伤的 小时 是 加强 经过 一个 双倍的 力量 .

或者，如果苦难来临，在悲伤的时刻，将获得双倍的力量。

[iː]

II

二

二

[hɪr] ['ɛndz] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [jʊr; jər] [lɑːt] ;

Here ends my feeble sketch of what Might , but will never be your lot ;

这里 结束 我的 微弱 草图 的 什么 可能 , 但 将要 绝不 是 你的 很多 ;

这就是我对你可能遭遇，但永远不会成为你命运的拙劣描述；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr'siː] [haʊ] [ɔːft] [ðiːz] [raɪmz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] [ɪn] ['æftər] - [taɪmz] .

And I foresee how oft these rhymes Shall make you smile in after - times .

和 我 预见 如何 经常 这些 韵律 将 制作 你 微笑 在 后 - 时代 .

我预见到，这些韵律日后会让你时常微笑。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [weɪts] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪt] ;

If I have read your nature right , It only waits a spark of light ;

如果 我 有 读 你的 自然 正确的 , 它 仅有的 等待 一个 火花 的 光 ;

如果我对你的本性理解正确，它只等待一丝光芒；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ɑːn] ['ærɪd] [dʌst] ,

And when that comes , as come it must , It will not fall on arid dust ,

和 什么时候 那 来 , 作为 来 它 必须 , 它 将要 不是 落下 在 干旱 灰尘 ,

当那一天到来时——它终将到来——它不会落在干涸的尘土上。

[nɔːr] [jet] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [breɪks] [tuː; tə] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] [ʃeɪm] ;

Nor yet on that which breaks to flame In the first blush of maiden shame ;

也不 然而 在 那 哪个 休息 到 火焰 在 这 第一的 脸红 的 少女 耻辱 ;

也尚未触及那在少女羞涩初现时迸发出的火焰；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [rest] , [ɪz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪprəl] [nest] ,

But on a heart which , even at rest , Is warmer than an April nest ,

但 在 一个 心 哪个 , 甚至 在 休息 , 是 更温暖 比 一个 四月 巢 ,

但是，在一颗即使在静止状态下也比四月鸟巢还要温暖的心中，

[wer] , ['setlɪŋ] [sɔːft] , [ðæt] [spɑːrk] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sliːp] ;

Where , settling soft , that spark shall creep About as gently as a sleep ;

在哪里 , 安顿 柔软的 , 那 火花 将 潜行者 关于 作为 轻轻地 作为 一个 睡觉 ;

在那里，那火花将轻柔地沉入海底，如同睡眠般温柔；

[stɪl] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [peɪs] [soʊ] [sloʊ] [jɔːr'self] [wɪl] ['skersli] [fiːl] [ðə; ði] [gloʊ] ,

Still stealing on with pace so slow Yourself will scarcely feel the glow ,

仍然 偷窃 在 和 步伐 所以 慢的 你自己 将要 几乎 感觉 这 辉光 ,

依然以如此缓慢的速度悄然前行，以至于你自己几乎感觉不到那份光芒。

[tɪl] ['æftər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [gliːm] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'treɪ] ,

Till after many and many a day , Although no gleam its course betray ,

直到 后 许多 和 许多 一个 天 , 虽然 不 闪耀 它是 课程 背叛 ,

直到许多许多天过去，虽然没有一丝光芒泄露它的轨迹，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [dɪ'vaɪn] !

It shall attain the inmost shrine , And wrap it in a fire divine !

它 将 达到 这 最 神社 , 和 裹 它 在 一个 火 神圣的 !

它将抵达最深处的圣殿，并以神圣的火焰将其包裹！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ɔːr] [wens] [ɪn'diːd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [siːd] ,

I know not when or whence indeed Shall fall and burst the burning seed ,

我 知道 不是 什么时候 或者 何处 的确 将 落下 和 爆裂 这 燃烧 种子 ,

我不知道何时何地，那燃烧的种子将会坠落并爆裂。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[wʌns] ['kɪndld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bleɪz] , [aɪ] [noʊ] , [fər'evər] !
once kindled , it will blaze , I know , forever !
一次 点燃 , 它 将要 火焰 , 我 知道 , 永远 !

我知道，一旦点燃，它就会永远燃烧下去!

[baɪ][ɪts] ['reɪz]
By its rays
经过 它是 射线

它的光线

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , [wɪð; wɪθ] ['sʌtələr] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
You will perceive , with subtler eyes , The meaning in the earth and skies ,
你 将要 感知 , 和 更微妙 眼睛 , 这 意义 在 这 地球 和 天空 ,

你会用更敏锐的眼光，领悟天地间的意义。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ænɪmeɪtɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd]
Which , with their animated chain Of grass and flowers , and sun and
哪个 , 和 他们的 动画 链 的 草 和 花朵 , 和 太阳 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

它们，连同它们那生机勃勃的草木花海、阳光雨露，

[ʌv; əv] [griːn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'bʌv] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mærid] [lʌv] .
Of green below , and blue above , Are but a type of married love .
的 绿色的 以下 , 和 蓝色的 多于 , 是 但 一个 类型 的 已婚 爱 .

下是绿色，上是蓝色，不过是婚姻爱情的一种形式。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [rest] ,
You will perceive that in the breast The germs of many virtues rest ,
你 将要 感知 那 在 这 胸部 这 细菌 的 许多 美德 休息 ,

你会发现，许多美德的种子都蕴藏在胸腔之中。

[wɪtʃ] , [er] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [breθ] , [laɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] [deθ] ;
Which , ere they feel a lover's breath , Lie in a temporary death ;
哪个 , 埃雷 他们 感觉 一个 恋人的 气息 , 说谎 在 一个 暂时的 死亡 ;

它们在感受到爱人的呼吸之前，便已陷入暂时的死亡;

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] .
And till the heart is wooed and won It is an earth without a sun .
和 直到 这 心 是 追求 和 韩元 它 是 一个 地球 没有 一个 太阳 .

直到人心被俘获，它就像一个没有太阳的世界。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət] [naʊ] , [stænd] [fɔːrθ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [laɪf] !
But now , stand forth as sweet as life !
但 现在 , 站立 前进 作为 甜的 作为 生活 !

但现在，请像生命一样甜蜜地站出来!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
And let me paint you as a wife .
和 让 我 画 你 作为 一个 妻子 .

让我把你描绘成一位妻子。

[aɪ] [noʊt] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [miːn] [ə; eɪ]['greɪvər] [greɪs] ;

I	note	some	changes	in	your	face	,	And	in	your	mien	a	graver	grace	;
我	笔记	一些	变化	在	你的	脸	,	和	在	你的	面容	一个	刻刀	优雅	;

我注意到你脸上有些变化，你的神态也更加庄重优雅；

[jet] [ðə; ði][kɑːm] ['fɔːrhed] ['laɪtli] [berz] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

Yet	the	calm	forehead	lightly	bears	Its	weight	of	twice	a	score	of	years	;
然而	这	冷静的	前额	轻轻	熊	它是	重量	的	两次	一个	分数	的	年	;

然而，平静的额头却轻盈地承受着二十多年的岁月；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [lʌv] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [weɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [wɜːrθ] ,

And	that	one	love	which	on	this	earth	Can	wake	the	heart	to	all	its	worth	,
和	那	一	爱	哪个	在	这	地球	能	唤醒	这	心	到	全部	它是	值得	,

而这世间唯一能唤醒人心，使其意识到自身全部价值的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] [kæn; kən][lɪft][ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd]

And	to	their	height	can	lift	and	bind	The	powers	of	soul	,	and
和	到	他们的	高度	能	举起	和	绑定	这	权力	的	灵魂	,	和

[sens] , [ænd; ənd][maɪnd] ,

sense	,	and	mind	,
感觉	,	和	头脑	,

并能提升和束缚灵魂、感官和心灵的力量，达到它们的高度。

[hæθ] [nɑːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [feɪd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪfs] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] .

Hath	not	allowed	a	charm	to	fade	-	-	And	the	wife's	lovelier	than	the	maid	.
有	不是	允许	一个	魅力	到	褪色	-	-	和	这	妻子的	更可爱	比	这	女佣	.

魅力不减，妻子比女仆更美丽。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [stɪl] , [ðoʊ] [braɪt] [rɪ'poʊz] [telz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tendər] [hænd] [bi'stəuz]

An	air	of	still	,	though	bright	repose	Tells	that	a	tender	hand	bestows
一个	空气	的	仍然	,	尽管	明亮的	休息	讲述	那	一个	投标	手	授予

静谧而明亮的宁静氛围，诉说着温柔之手的馈赠。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mænhʊd] [meɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌn] ['braɪdl] [deɪ] ,

All	that	a	generous	manhood	may	To	make	your	life	one	bridal	day	,
全部	那	一个	慷慨的	男子气概	可能	到	制作	你的	生活	一	新娘	天	,

一个慷慨的男人所能做的一切，只为让你的婚礼当天成为最美好的回忆。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [bɪ'treɪ] [noʊ] [les] , [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [depθs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

While	the	kind	eyes	betray	no	less	,	In	their	blue	depths	of	tenderness	,
尽管	这	种类	眼睛	背叛	不	较少的	,	在	他们的	蓝色的	深度	的	压痛	,

而那双温柔的眼睛也同样流露出温柔，在它们湛蓝深邃的眼神中。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hoʊli] ['mɪstəri] ,

That	you	have	learned	the	truths	which	lie	Behind	that	holy	mystery	,
那	你	有	学习	这	真相	哪个	说谎	在后面	那	圣	神秘	,

你已经领悟了隐藏在那神圣奥秘背后的真理，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)
第4/7页

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blɪs] [ænd; ənd][ɪts] [wəʊz] , [nɔːr][mæn][nɔːr]['meɪd(ə)n]['evər] [noʊz] .

Which	,	with	its	blisses	and	its	woes	,	Nor	man	nor	maiden	ever	knows	.
哪个	,	和	它是	幸福	和	它是	烦恼	,	也不	男人	也不	少女	曾经	知道	.

其中的幸福与苦难，男女老少都无从知晓。

[ɪf] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [glæns] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [kæn; kən] [ʃʌn] ,

If	now	,	as	to	the	eyes	of	one	Whose	glance	not	even	thought	can	shun	,
如果	现在	,	作为	到	这	眼睛	的	一	谁	瞥一眼	不是	甚至	想法	能	回避	,

如果现在，对于一个连想都不敢想的目光，

[jʊr; jər][soʊl] [leɪ]['oʊpən][tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ɪts]['neɪtʃər] [θruː] ,

Your	soul	lay	open	to	my	view	,	I	,	looking	all	its	nature	through	,
你的	灵魂	躺	打开	到	我的	看法	,	我	,	寻找	全部	它是	自然	通过	,

你的灵魂向我敞开，我得以窥见它的一切本质。

[kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [inkəm´pliːtid] [pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] [wɔːmz] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

Could	see	no	incompleted	part	,	For	the	whole	woman	warms	your	heart	.
可以	看	不	未完成	部分	,	为了	这	所有的	女士	温暖	你的	心	.

看不到任何不完整之处，因为整个人都温暖人心。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] [ded] [juː; jʊ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['saɪkəlz] [fled] ,

I	cannot	tell	how	many	dead	You	number	in	the	cycles	fled	,
我	不能	告诉	如何	许多	死的	你	数字	在	这	循环	逃亡	,

我无法统计有多少人在逃亡的轮回中丧生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [sə'riːn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [griːfs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

And	you	but	look	the	more	serene	For	all	the	griefs	you	may	have	seen	,
和	你	但	看	这	更多的	安详	为了	全部	这	悲伤	你	可能	有	已见	,

而你，尽管目睹了种种悲痛，却反而显得更加平静安详。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,

As	you	had	gathered	from	the	dust	The	flowers	of	Peace	,	and	Hope	,
作为	你	有	聚集	从	这	灰尘	这	花朵	的	和平	,	和	希望	,

[ænd; ənd] [trʌst] .

and	Trust	.
和	相信	.

正如你从尘埃中收集到的和平、希望和信任之花。

[jʊr; jər] [smaɪl] [ɪz]['iːv(ə)n] [swiːtər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [braʊ] ,

Your	smile	is	even	sweeter	now	Than	when	it	lit	your	maiden	brow	,
你的	微笑	是	甚至	更甜	现在	比	什么时候	它	点燃	你的	少女	眉头	,

你的笑容如今比你初尝甜美时更加动人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [weiks] [ðɪs] ['dʒentlər] [tʃɑːrm] [kuːz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .

And	that	which	wakes	this	gentler	charm	Coos	at	this	moment	on	your	arm	.
和	那	哪个	醒来	这	更温和	魅力	库斯	在	这	片刻	在	你的	手臂	.

而此刻，唤醒你温柔魅力的，正轻柔地在你手臂上呢喃。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɔːft][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Your	voice	was	always	soft	in	youth	,	And	had	the	very	sound	of	truth	,
你的	嗓音	曾是	总是	柔软的	在	青年	,	和	有	这	非常	声音	的	真相	,

你年轻时的声音总是很温柔，听起来充满真理。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪts] [toʊnz] [soʊ][maɪld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['blesɪd; blest][jʊr; jər] ['ɜːrlɪst] [tʃaɪld] ;

But	never	were	its	tones	so	mild	Until	you	blessed	your	earliest	child	;
但	绝不	是	它是	音调	所以	温和的	直到	你	蒙福	你的	最早	孩子	;

但直到你祝福你的第一个孩子，它的语气才变得如此温柔；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [suːð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [melts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sɔːŋ] ,

And	when	to	soothe	some	little	wrong	It	melts	into	a	mother's	song	,
和	什么时候	到	舒缓	一些	小的	错误的	它	融化	进入	一个	母亲的	歌曲	,

当需要抚慰一些小小的伤痛时，它会化作一首母亲的歌谣。

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ɪn] ['jɪrz] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	same	strange	sweetness	which	in	years	Long	vanished	filled	the	eyes	with	tears	,
这	相同的	奇怪的	甜味	哪个	在	年	长的	消失了	已填	这	眼睛	和	眼泪	,

那份多年前早已消失的奇异甜蜜，再次涌上心头，令我热泪盈眶。

[ænd; ənd] (['iːv(ə)n] [wen] ['məːθful]) [geɪv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['peɪθɑːs][tuː; tə][jʊr; jər] ['gɜːrlɪʃ] [leiz] ,

And	(	even	when	mirthful	)	gave	always	A	pathos	to	your	girlish	lays	,
和	(	甚至	什么时候	欢乐的	)	给予	总是	一个	感伤	到	你的	少女	躺下	,

即使在欢快的时候，也总是给你的少女情歌增添一丝悲情色彩。

[fɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [diːpər] [θrɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['breθləs] ['lɪsənər] [stɪl] .

Falls	,	with	perchance	a	deeper	thrill	,	Upon	the	breathless	listener	still	.
瀑布	,	和	或许	一个	更深	刺激	,	之上	这	喘不过气	听众	仍然	.

瀑布，或许会带来更深层次的刺激，依然让屏息的聆听者感到震撼。

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] [ɪn] [wʌt] [fer] [spɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [taɪm] [hæθ] [fɪkst] [jʊr; jər][lɑːt] ,

I	cannot	guess	in	what	fair	spot	The	chance	of	Time	hath	fixed	your	lot	,
我	不能	猜测	在	什么	公平的	点	这	机会	的	时间	有	固定的	你的	很多	,

我无法猜测，时间的偶然性最终将你的命运安排在了怎样的公平位置上。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [neɪm] [wʌt] ['mænli] [brest] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [hed] [ə; eɪ] ['welkəm] [rest] ;

Nor	can	I	name	what	manly	breast	Gives	to	that	head	a	welcome	rest	;
也不	能	我	姓名	什么	男子气概	胸部	给予	到	那	头	一个	欢迎	休息	;

我无法说出是怎样的男子气概，才能让那颗头颅得到如此舒适的休息；

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɪf] ['pɑːrʃ(ə)l] [feɪt] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊr] , [ɔːr] [rɪtʃ] , [ɔːr] [greɪt] ;

I	cannot	tell	if	partial	Fate	Hath	made	you	poor	,	or	rich	,	or	great	;
我	不能	告诉	如果	部分的	命运	有	制成	你	贫穷的	,	或者	富有的	,	或者	伟大的	;

我无法判断命运的局部安排是让你贫穷、富有还是伟大；

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[wət'evər] [biː; bi][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm][ɔːr] [feɪs]

whatever	be	your	place	,	I	never	saw	a	form	or	face
任何	是	你的	地方	,	我	绝不	锯	一个	形式	或者	脸

无论你身在何处，我从未见过你的身影或面孔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] [hæθ] [bɪn] [lent] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːntent] !

To	which	more	plainly	hath	been	lent	The	blessing	of	a	full	content	!
到	哪个	更多的	显然	有	到过	借出的	这	祝福	的	一个	满的	内容	!

更清楚地赋予了它完全满足的祝福！

[lɑː] [bel] [ʒɥiv]

La	Belle	Juive
拉	美女	犹太

美丽的犹太女孩

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['seɪbl] [her] [ɪz]['foʊldɪd]['oʊvər] [braʊz] [ðæt] [wer] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [tuː]

Is	it	because	your	sable	hair	Is	folded	over	brows	that	wear	At	times	a	too
是	它	因为	你的	黑貂	头发	是	折叠	超过	眉毛	那	穿	在	时代	一个	也

[ɪm'pɪriəl] [er] ;

imperial	air	;
帝国	空气	;

是因为你乌黑的头发垂在眉毛上，有时显得过于高贵吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [raɪz] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [ɔːbz] [duː] [siːk] [dɪs'gaɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Or	**is**	**it**	**that**	**the**	**thoughts**	**which**	**rise**	**In**	**those**	**dark**	**orbs**	**do**	**seek**	**disguise**	**Beneath**	**the**
或者	是	它	那	这	想法	哪个	上升	在	那些	黑暗的	球体	做	寻找	伪装	下面	这

[lɪdz][ʌv; əv] ['iːstərn] [aɪz] ;

lids	**of**	**Eastern**	**eyes**	**;**
盖子	的	东	眼睛	;

还是说，那些在深邃眼眸中升起的念头，都试图隐藏在东方人的眼睑之下?

[ðæt] [tʃuːz] [wət'evər] [poʊz] [ɔːr] [pleɪs] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pliːz] ,

That	**choose**	**whatever**	**pose**	**or**	**place**	**May**	**chance**	**to**	**please**	**,**
那	选择	任何	姿势	或者	地方	可能	机会	到	请	,

选择任何可能令人愉悦的姿势或地点，

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] [treɪs] [ðə; ði]['nəublist] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ?

in	**you**	**I**	**trace**	**The**	**noblest**	**woman**	**of**	**your**	**race**	**?**
在	你	我	痕迹	这	最高贵	女士	的	你的	种族	?

我从你身上看到了你们种族中最杰出女性的影子?

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['sɔːntərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [iːz] ,

The	**crowd**	**is**	**sauntering**	**at**	**its**	**ease**	**,**
这	人群	是	闲逛	在	它是	舒适	,

人群悠闲地漫步着，

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [biːz] - - [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz]

And	**humming**	**like**	**a**	**hive**	**of**	**bees**	**-**	**-**	**You**	**take**	**your**	**seat**	**and**	**touch**	**the**	**keys**
和	哼唱	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	-	-	你	拿	你的	座位	和	触碰	这	钥匙

:

:

:

你像蜂巢里的蜜蜂一样嗡嗡作响——你坐下，触碰琴键:

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['gɪdi] [θrɔːŋ] ; [ðə; ði] [siː] [ə'vendʒz] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [rɔːŋ] ,

I	**do**	**not**	**hear**	**the**	**giddy**	**throng**	**;**	**The**	**sea**	**avenges**	**Israel's**	**wrong**	**,**
我	做	不是	听到	这	头晕	人群	;	这	海	复仇	以色列的	错误的	,

我听不到人群的喧嚣；大海将为以色列的冤屈复仇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [floʊts] ['mɪriəmz] [sɔːŋ] !

And	**on**	**the**	**wind**	**floats**	**Miriam's**	**song**	**!**
和	在	这	风	浮标	米里亚姆的	歌曲	!

米利暗的歌声随风飘荡!

[juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [greɪs] ; ['mjuːzɪk][tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] ['gɪvz] [pleɪs] ;

You	**join**	**me**	**with**	**a**	**stately**	**grace**	**;**	**Music**	**to**	**Poesy**	**gives**	**place**	**;**
你	加入	我	和	一个	庄严	优雅	;	音乐	到	诗	给予	地方	;

你以庄重优雅的姿态与我相伴；诗歌之乐响起；

[sʌm; səm][grænd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [laɪts] [jʊr; jər] [feɪs] :

Some	**grand**	**emotion**	**lights**	**your**	**face**	**:**
一些	盛大	情感	灯	你的	脸	:

你的脸上浮现出某种强烈的情感:

[æt; ət][wʌns][aɪ][stænd][baɪ] - [wɔːlz] : [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['dɔːtər] [fɔːlz] ,

At	**once**	**I**	**stand**	**by**	**Mizpeh's**	**walls**	**:**	**With**	**smiles**	**the**	**martyred**	**daughter**	**falls**	**,**
在	一次	我	站立	经过	-	墙壁	:	和	微笑	这	殉道者	女儿	瀑布	,

我立刻站在米斯巴的城墙边：殉难的女儿面带微笑地倒下，

[ænd; ənd] ['desələt] [ɑːr; ər] - [hɔːlz] !

And	**desolate**	**are**	**Mizpeh's**	**halls**	**!**
和	荒凉	是	-	大厅	!

米斯巴的殿堂如今一片荒凉!

[ɪn'truːsɪv] ['bæblər] [kʌm] [bɪ'twiːn] ; [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [peɪl] [braʊ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [miːn] ,

Intrusive	babblers	come	between	;	With	calm	,	pale	brow	and	lofty	mien	,
侵入性的	噪鹛	来	之间	;	和	冷静的	,	苍白	眉头	和	高远	面容	,

烦人的鸣叫声不绝于耳；它们面色平静苍白，神态高傲，

[juː; jʊ] [θred] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] !

You	thread	the	circle	like	a	queen	!
你	线	这	圆圈	喜欢	一个	女王	!

你穿线像女王一样优雅!

[ðen] [swiːps] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['estər] [baɪ] ; [ðə; ði] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] " [ɪf] [aɪ][daɪ]

Then	sweeps	the	royal	Esther	by	;	The	deep	devotion	in	her	eye	Is	looking	"	If	I	die
然后	扫荡	这	皇家	以斯帖	经过	;	这	深的	虔诚	在	她	眼睛	是	寻找	"	如果	我	死

,

,

,

然后，她掠过王后的以斯帖；她眼中深沉的虔诚仿佛在说：“如果我死了，

[aɪ][daɪ] !

I	die	!
我	死	!

我死了!

" [juː; jʊ][stroʊl][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['flaʊəri] [wɔːks] ; [ðə; ði][plænts][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['greɪnləs] [stɔːks] ,

"	You	stroll	the	garden's	flowery	walks	;	The	plants	to	me	are	grainless	stalks	,
"	你	漫步	这	花园的	如花	散步	;	这	植物	到	我	是	无颗粒	茎	,

你漫步在花园繁花似锦的小径上；在我看来，那些植物只是没有籽粒的茎秆。

[ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə][oʊld]['neomaɪ] [tɔːks] .

And	Ruth	to	old	Naomi	talks	.
和	露丝	到	老的	娜奥米	会谈	.

路得和年迈的拿俄米交谈。

[ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['dʒuːdəz] [kriːd] , [laɪk] ['dʒuːdəz] ['dɔtɜ-z] , [truː] [æt; ət] [niːd] ,

Adopted	child	of	Judah's	creed	,	Like	Judah's	daughters	,	true	at	need	,
已采用	孩子	的	犹大的	信条	,	喜欢	犹大的	女儿们	,	真的	在	需要	,

犹大信条的养女，如同犹大的女儿们，在危难之际忠诚可靠。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][mɪd][ðə; ði]['eɪliən] [siːd] .

I	see	you	mid	the	alien	seed	.
我	看	你	中	这	外星人	种子	.

我看到你正沉浸在外星种子之中。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['glinər] [swiːt] ; [aɪ] [weɪk] [laɪk] ['boʊˌæz][ɪn][ðə; ði] [wiːt] ,

I	watch	afar	the	gleaner	sweet	;	I	wake	like	Boaz	in	the	wheat	,
我	手表	远方	这	拾穗者	甜的	;	我	唤醒	喜欢	波阿兹	在	这	小麦	,

我远远地望着拾穗者，像波阿斯在麦田中醒来一样。

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

And	find	you	lying	at	my	feet	!
和	寻找	你	说谎	在	我的	脚	!

而你却躺在我的脚下!

[maɪ] [fiːt] !

My	feet	!
我的	脚	!

我的脚!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ðə; ði] [spel] [ðæt] ['lʊrz] [maɪ] [hɑːrt] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [driːmz] [in'djuəz] ,

if	the	spell	that	lures	My	heart	through	all	these	dreams	endures	,
如果	这	拼写	那	诱饵	我的	心	通过	全部	这些	梦境	持续	,

如果那牵引我心穿越所有这些梦境的魔咒依然存在，

[haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [stretʃt] [æt; ət] [jɔːrz] !

How	soon	shall	I	be	stretched	at	yours	!
如何	很快	将	我	是	拉伸	在	你的	!

我多久才能在你那里伸展身体呢!

[æn; ən][ɪg'zɑːtɪk]

An	Exotic
一个	异域风情

异国情调

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['treɪlɪŋ] ['frɪndʒɪz] [floʊt] ,

Not	in	a	climate	near	the	sun	Did	the	cloud	with	its	trailing	fringes	float	,
不是	在	一个	气候	靠近	这	太阳	做过	这	云	和	它是	尾随	边缘	漂浮	,

并非在阳光充足的地方，那朵拖着长长的云朵是否会漂浮?

[wens] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [pluːm] , [fel] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Whence	,	white	as	the	down	of	an	angel's	plume	,	Fell	the	snow	of	her
何处	,	白色的	作为	这	向下	的	一个	天使的	羽	,	费尔	这	雪	的	她

[braʊ] [ænd; ənd] [θroʊt] .

brow	and	throat	.
眉头	和	喉	.

她的额头和喉咙上，落下了像天使羽毛般洁白的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

And	the	ground	had	been	rich	for	a	thousand	years	With	the	blood	of
和	这	地面	有	到过	富有的	为了	一个	千	年	和	这	血	的

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

千百年来，这片土地一直被英雄的鲜血滋养着。

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

and	sages	,	and	kings	,
和	智者	,	和	国王	,

还有圣贤和国王，

[wer] [ðə; ði][roʊz] [ðæt] [bluːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃiːk] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

Where	the	rose	that	blooms	in	her	exquisite	cheek	Unfolded	the	flush	of	its	wings	.
在哪里	这	玫瑰	那	花朵	在	她	精美的	脸颊	展开	这	冲洗	的	它是	翅膀	.

在她精致的脸颊上盛开的玫瑰，舒展开了它红润的翅膀。

[ɑːn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [fer] ,

On	a	land	where	the	faces	are	fair	,
在	一个	土地	在哪里	这	面孔	是	公平的	,

在一个人们面容美丽的国度里，

[ðoʊ] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [mɪst] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [stɪl] ,

though	pale	As	a	moonlit	mist	when	the	winds	are	still	,
尽管	苍白	作为	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	薄雾	什么时候	这	风	是	仍然	,

虽然苍白如月光下的薄雾，当风静止时，

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrient] [hɪl] .

She	breaks	like	a	morning	in	Paradise	Through	the	palms	of	an	orient	hill	.
她	休息	喜欢	一个	早晨	在	天堂	通过	这	棕榈树	的	一个	东方	爬坡道	.

她像天堂的清晨，透过东方山丘的棕榈树，破晓而出。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [braɪt] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [bruːdz]

Her	beauty	,	perhaps	,	were	all	too	bright	,	But	about	her	there	broods
她	美丽	,	也许	,	是	全部	也	明亮的	,	但	关于	她	那里	幼崽

[sʌm; səm] ['delɪkət] [spel] ,

some	delicate	spell	,
一些	精美的	拼写	,

她的美貌或许过于耀眼，但她身上却散发着某种微妙的魅力。

[wens] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [grəuz] [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Whence	the	wondrous	charm	of	the	girl	grows	soft	As	the	light	in	an	English
何处	这	奇妙的	魅力	的	这	女孩	生长	柔软的	作为	这	光	在	一个	英语

[del] .

dell	.
戴尔	.

少女那奇妙的魅力由此变得柔和，如同英国山谷中的阳光。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːri] [skroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːz]

There	is	not	a	story	of	faith	and	truth	On	the	starry	scroll	of	her	country's
那里	是	不是	一个	故事	的	信仰	和	真相	在	这	繁星	滚动	的	她	该国的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

在她国家辉煌的星光卷轴上，没有一个关于信仰和真理的故事。

[bʌt; bət][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [miːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl]

But	has	helped	to	shape	her	stately	mien	,	And	to	touch	her	soul
但	有	帮助	到	形状	她	庄严	面容	,	和	到	触碰	她	灵魂

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

with	flame	.
和	火焰	.

但这帮助塑造了她端庄的气质，也用火焰触动了她的灵魂。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swiːps] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðæt] [aɪ] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

I	sometimes	forget	,	as	she	sweeps	me	a	bow	,	That	I	gaze	on	a	simple
我	有时	忘记	,	作为	她	扫荡	我	一个	弓	,	那	我	目光	在	一个	简单的

['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ,

English	maid	,
英语	女佣	,

当她向我鞠躬时，我有时会忘记，我凝视的是一位朴素的英国女仆。

[ænd; ənd][aɪ] [bend] [maɪ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ɪz] ['kɔrtɪŋ] [maɪ] [læns] [ænd; ənd]

And	I	bend	my	head	,	as	if	to	a	queen	Who	is	courting	my	lance	and
和	我	弯曲	我的	头	,	作为	如果	到	一个	女王	WHO	是	求爱	我的	槊	和

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

我低下头，仿佛在向一位女王献媚，她正用我的长矛和利刃来取悦我。

[wʌns] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtənd] [niːʃ] , [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [sæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] -

Once	,	as	we	read	,	in	a	curtained	niche	,	A	poet	who	sang	of	her	sea	-
一次	,	作为	我们	读	,	在	一个	帘幕	小众市场	,	一个	诗人	WHO	唱	的	她	海	-

[θroʊnd] [aɪl] ,

throned	isle	,
登基	小岛	,

据我们读到，曾有一位诗人，在帷幔遮蔽的壁龛里，歌颂着她那海中宝座般的岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ælbiənz] ['maɪti] [bes] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːti]

There	was	something	of	Albion's	mighty	Bess	In	the	flash	of	her	haughty
那里	曾是	某物	的	阿尔比恩的	强大的	贝丝	在	这	闪光	的	她	傲慢

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

在她傲慢的笑容中，闪现出阿尔比恩强大的贝丝的影子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['evri] [eɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	seemed	to	gather	from	every	age	All	the	greatness	of	England	about	her
她	似乎	到	收集	从	每一个	年龄	全部	这	伟大	的	英格兰	关于	她

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她似乎将英格兰各个时代的伟大都汇聚在了她周围。

[ænd; ənd][maɪ] ['fænsi] [woʊv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

And	my	fancy	wove	a	royal	crown	Of	the	dusky	gold	of	her	hair	.
和	我的	想要	编织	一个	皇家	王冠	的	这	昏暗	金子	的	她	头发	.

我的想象力用她那暗金色的头发编织了一顶华丽的王冠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kwiːn] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [deɪ] ,

But	it	was	no	queen	to	whom	that	day	,
但	它	曾是	不	女王	到	谁	那	天	,

但那天属于她的并非女王。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [griːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trelɪs] [vaɪn] ,

In	the	dim	green	shade	of	a	trellised	vine	,
在	这	暗淡	绿色的	阴影	的	一个	棚架式	藤	,

在藤蔓植物昏暗的绿色树荫下，

[aɪ] ['wɪspəd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ɪn]

I	whispered	a	hope	that	had	somewhat	to	do	With	a	small	white	hand	in
我	低声说道	一个	希望	那	有	有些	到	做	和	一个	小的	白色的	手	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我低声许下了一个愿望，这个愿望与我手中那只白皙的小手有着某种联系。

[ðə; ði]['tuːdər][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

The	Tudor	had	vanished	,	and	,	as	I	spoke	,
这	都铎王朝	有	消失了	,	和	,	作为	我	辐	,

都铎王朝已经消失了，就在我说话的时候，

- [tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fræŋk] [braʊn] [aɪ] ,

'	T	was	herself	looked	out	of	her	frank	brown	eye	,
-	T	曾是	她自己	看起来	出去	的	她	坦率	棕色的	眼睛	,

她用她那双坦率的棕色眼睛看着自己，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [er] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

And	an	answer	was	burning	upon	her	face	,	Ere	I	caught	the	low	reply	.
和	一个	回答	曾是	燃烧	之上	她	脸	,	埃雷	我	捕捉	这	低的	回复	.

在我听到她低声回答之前，她的脸上已经写满了答案。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

What	was	it	!
什么	曾是	它	!

那是什么?

['nʌθɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [noʊ] - -

Nothing	the	world	need	know	-	-
没有什么	这	世界	需要	知道	-	-

世人无需知晓——

[ðə; ði][stɑːrz] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] !
The stars saw our parting !
这 明星 锯 我们的 离别 !

群星见证了我们的离别!

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Enough , that then I walked from the porch with the tread of a king ,
足够的 , 那 然后 我 步行 从 这 门廊 和 这 踏 的 一个 国王 ,

于是，我迈着国王般的步伐走出了门廊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ə'gen] !
And she was a queen again !
和 她 曾是 一个 女王 再次 !

她又一次成为了女王!

[ðə; ði] ['roʊzbʌd]
The Rosebuds
这 玫瑰花蕾

玫瑰花蕾

[jes] , [ɪn] [ðæt] ['deɪnti] ['aɪvəri] [ʃraɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] ['pælɪd] [bʌdz] ,
Yes , in that dainty ivory shrine , With those three pallid buds ,
是的 , 在 那 纤巧 象牙 神社 , 和 那些 三 苍白 花蕾 ,

是的，在那精致的象牙神龛里，摆放着三朵苍白的花苞，

[aɪ] [twaɪn] [ænd; ənd][foʊld] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [driːm] [dɪ'vaɪn] !
I twine And fold away a dream divine !
我 缠绕 和 折叠 离开 一个 梦 神圣的 !

我缠绕并折叠起一个神圣的梦!

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brest] [wer] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [nest] ,
One night they lay upon a breast Where Love hath made his fragrant nest ,
一 夜晚 他们 躺 之上 一个 胸部 在哪里 爱 有 制成 他的 香 巢 ,

一夜之间，他们躺在胸膛上，那里是爱筑起芬芳巢穴的地方。

[ænd; ənd] [θroʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [gest] .
And throned me as a life - long guest .
和 登基 我 作为 一个 生活 - 长的 客人 .

并册封我为终身贵宾。

[nɪr] [ðæt] [tʃeɪst] [hɑːrt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪps] [ʌv; əv][fɑːr] ['fɛrɝ] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] - -
Near that chaste heart they seemed to me Types of far fairer flowers to be - -
靠近 那 贞洁 心 他们 似乎 到 我 类型 的 远的 更公平 花朵 到 是 - -
[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [triː] !
The rosebuds of a human tree !
这 玫瑰花蕾 的 一个 人类 树 !

在我看来，在那颗纯洁的心附近，它们就像是更美丽的花朵——人树上的玫瑰花蕾!

[bʌdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hɑːrθ] ,
Buds that shall bloom beside my hearth ,
花蕾 那 将 盛开 旁 我的 炉 ,

将在我炉边绽放的花蕾，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [held] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋli] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
And there be held of richer worth Than all the kingliest gems of earth .
和 那里 是 握住 的 更富有 值得 比 全部 这 最强的国王 宝石 的 地球 .

它所蕴含的价值，胜过世上所有最珍贵的宝石。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] !

the	pathos	of	the	thought	!
这	感伤	的	这	想法	!

这个想法真令人动容!

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [diːmd] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ɔːt] ; [jet] [wʌt] [ə; eɪ]['tendərər] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] !

I	had	not	deemed	she	wanted	aught	;	Yet	what	a	tenderer	charm	it	wrought	!
我	有	不是	被认为	她	通缉	零	;	然而	什么	一个	投标人	魅力	它	锻	!

我原以为她什么都不缺；然而，这却让她散发出一种更加温柔的魅力!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [maɪ] [tʃiːk] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [ʃeɪm] ,

I	know	not	if	she	marked	the	flame	That	lit	my	cheek	,	but	not	from	shame	,
我	知道	不是	如果	她	标记	这	火焰	那	点燃	我的	脸颊	,	但	不是	从	耻辱	,

我不知道她是否在点燃我脸颊的火焰上留下了痕迹，但那并非出于羞耻。

[wen] [wʌn] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] ['dɪmli] [keɪm] .

When	one	sweet	image	dimly	came	.
什么时候	一	甜的	图像	依稀	来了	.

这时，一个甜蜜的画面模糊地浮现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ; [waɪt] [foʊldz][ʌv; əv]['kæmbrɪk] , ['pɑːrtɪd] [sloʊ] ;

There	was	a	murmur	soft	and	low	;	White	folds	of	cambric	,	parted	slow	;
那里	曾是	一个	低语	柔软的	和	低的	;	白色的	折叠	的	麻纱	,	分手了	慢的	;

传来轻柔低语；白色的细棉布褶皱缓缓分开；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] !

And	little	fingers	played	with	snow	!
和	小的	手指	玩	和	雪	!

小手在雪地里玩耍!

[haʊ] [fɑːr][maɪ]['fænsi] [derd] [tuː; tə] [streɪ] , [ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['revərəns] [niːdz] [nɑːt] [seɪ] - -

How	far	my	fancy	dared	to	stray	,	A	lover's	reverence	needs	not	say	-	-
如何	远的	我的	想要	敢于	到	流浪	,	一个	恋人的	尊敬	需求	不是	说	-	-

我的幻想究竟飘向何方，恋人的敬畏无需赘言——

[ɪ'nʌf] - - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] !

Enough	-	-	the	vision	passed	away	!
足够的	-	-	这	想象	通过了	离开	!

够了——愿景已经消失了!

[pæst] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['hæpi] [terz] ,

Passed	in	a	mist	of	happy	tears	,
通过了	在	一个	薄雾	的	快乐的	眼泪	,

在幸福的泪水中离去。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] tranc| \ [ed] [ɪrz] [hʌmd] [laɪk][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ] [sɪrz] !

While	something	in	my	tranc|	\	ed	ears	Hummed	like	the	future	in	a	seer's	!
尽管	某物	在	我的	tranc|	\	编辑	耳朵	哼唱	喜欢	这	未来	在	一个	先知的	!

当我的耳朵里传来一阵嗡嗡声，仿佛先知预言了未来!

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [weɪl]

A	Mother's	Wail
一个	母亲的	哀号

一位母亲的哀嚎

[maɪ] [beɪb] !

My	babe	!
我的	宝贝	!

我的宝贝!

[maɪ]['taɪni] [beɪb] !

my	tiny	babe	!
我的	微小的	宝贝	!

我的小宝贝!

[maɪ]['oʊnli] [beɪb] !
my only babe !
我的 仅有的 宝贝 !

我唯一的宝贝!

[maɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊz] - [bʌd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] !
My single rose - bud in a crown of thorns !
我的 单身的 玫瑰 - 芽 在 一个 王冠 的 荆棘 !

我那唯一的玫瑰花苞，却被荆棘冠冕所笼罩!

[maɪ][læmp] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [hʌt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
My lamp that in that narrow hut of life ,
我的 灯 那 在 那 狭窄的 小屋 的 生活 ,

我的灯，在那狭窄的人生小屋里，

[wens] [aɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] !
Whence I looked forth upon a night of storm !
何处 我 看起来 前进 之上 一个 夜晚 的 风暴 !

我从那里眺望，看到的是暴风雨之夜!

[bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] !
Burned with the lustre of the moon and stars !
烧伤 和 这 光泽 的 这 月亮 和 明星 !

闪耀着月光和星光!

[maɪ] [beɪb] !
My babe !
我的 宝贝 !

我的宝贝!

[maɪ]['taɪni] [beɪb] !
my tiny babe !
我的 微小的 宝贝 !

我的小宝贝!

[maɪ]['oʊnli] [beɪb] !
my only babe !
我的 仅有的 宝贝 !

我唯一的宝贝!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bʌd] [ɪz] [gɔːn] !
Behold the bud is gone !
看哪 这 芽 是 已消失 !

瞧，花苞已经消失了!

[ðə; ði] [θɔːrnz] [rɪ'meɪn] !
the thorns remain !
这 荆棘 保持 !

荆棘依然存在!

[maɪ][læmp] [hæθ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] [niːʃ] - - [ɑː] , [ˌem 'iː] !
My lamp hath fallen from its niche - - ah , me !
我的 灯 有 倒下 从 它是小众市场 - - 啊 , 我 !

我的灯从灯座上掉了下来——唉，我!

[ɜːrθ] [drɪŋks] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fleɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Earth drinks the fragrant flame , and I am left Forever and forever in the dark
地球 饮料 这 香 火焰 , 和 我 是 左边 永远 和 永远 在 这 黑暗的
!
!
!

大地吞噬了芬芳的火焰，而我却永远永远地留在了黑暗中!

[maɪ] [beɪb] !
My babe !
我的 宝贝 !

我的宝贝!

[maɪ] [beɪb] !
my babe !
我的 宝贝 !

我的宝贝!

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] [beɪb] !
my own and only babe !
我的 自己的 和 仅有的 宝贝 !

我唯一的宝贝!

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [naʊ] ?
Where art thou now ?
在哪里 艺术 你 现在 ?

你现在在哪里?

[ɪf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æn; ən]['eɪndʒl][hoʊld] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][ɑːrmz] ,
If somewhere in the sky An angel hold thee in his radiant arms ,
如果 某处 在 这 天空 一个 天使 抓住 你 在 他的 辐射状 武器 ,

如果天空中的某个地方，一位天使将你拥入他光芒四射的臂弯，

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klæsp] [ðaɪ] ['tendər] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz]
I challenge him to clasp thy tender form With half the fervor of a mother's
我 挑战 他 到 搭扣 你的 投标 形式 和 一半 这 热情 的 一个 母亲的
[lʌv] !
love !
爱 !

我挑战他，让他用母亲一半的热忱去拥抱你娇嫩的身躯!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] !
Forgive me , Lord !
原谅 我 , 主 !

主啊，请原谅我!

[fər'gɪv] [maɪ] ['rekləs] [griːf] !
forgive my reckless grief !
原谅 我的 鲁莽 悲伤 !

请原谅我鲁莽的悲伤!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['selfɪʃ] [hɑːrt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][maɪ]
Forgive me that this rebel , selfish heart Would almost make me jealous for my
原谅 我 那 这 反叛 , 自私 心 会 几乎 制作 我 嫉妒的 为了 我的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

请原谅我这颗叛逆自私的心，它几乎让我嫉妒我的孩子。

[ðoʊ] [ðaɪ] [oʊn] [læp] [enθ'rəʊnd] [hɪm; ɪm] .
Though thy own lap enthroned him .
尽管 你的 自己的 膝 登基 他 .

即便他曾被你拥戴在膝上。

[lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst][soʊ] ['meni] [sʌtʃ] !
Lord , thou hast So many such !
主 , 你 哈斯特 所以 许多 这样的 !

主啊，你拥有如此之多的珍宝!

[aɪ][hæv; həv] - - [ɑː] ! [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] !

I	have	-	-	ah	!	had	but	one	!
我	有	-	-	啊	!	有	但	一	!

我——啊！只有一个！

[oʊ] [jet] [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [beɪb] , [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [kraɪ] !

O	yet	once	more	,	my	babe	,	to	hear	thy	cry	!
哦	然而	一次	更多的	,	我的	宝贝	,	到	听到	你的	哭	!

哦，我的宝贝，我又一次听到了你的哭声！

[oʊ] [jet] [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [beɪb] , [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [smaɪl] !

O	yet	once	more	,	my	babe	,	to	see	thy	smile	!
哦	然而	一次	更多的	,	我的	宝贝	,	到	看	你的	微笑	!

哦，我的宝贝，我多么想再见你一次！

[oʊ] [jet] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ðoʊz] [kuːl] , [sɔːft] [hændz] ,

O	yet	once	more	to	feel	against	my	breast	Those	cool	,	soft	hands	,
哦	然而	一次	更多的	到	感觉	反对	我的	胸部	那些	凉爽的	,	柔软的	双手	,

哦，我多么希望能再次感受到那双冰凉柔软的手贴着我的胸膛。

[ðæt] [wɔːrm] , [wet] , ['iːgər] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['bʌdɪŋ] [pɜːrlz] !

that	warm	,	wet	,	eager	mouth	,	With	the	sweet	sharpness	of	its	budding	pearls	!
那	温暖的	,	湿的	,	渴望的	嘴	,	和	这	甜的	锐利度	的	它是	萌芽	珍珠	!

那温暖、湿润、渴望的嘴唇，带着含苞待放的珍珠般的甜美和清脆！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [mɔːr] [biː; bi][maɪn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['miːnɪŋ] [ɪn]

But	it	must	never	,	never	more	be	mine	To	mark	the	growing	meaning	in
但	它	必须	绝不	,	绝不	更多的	是	矿	到	标记	这	生长	意义	在

[ðaɪn] [aɪz] ,

thine	eyes	,
你的	眼睛	,

但它绝不能，绝不能再属于我，去标记你眼中日益增长的意义。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [soʊl] [ʌn'foʊldɪŋ] [liːf] [baɪ] [liːf] , [ɔːr] [kætʃ] , [wɪð; wɪθ]['evər] [freʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

To	watch	thy	soul	unfolding	leaf	by	leaf	,	Or	catch	,	with	ever	fresh	surprise	and
到	手表	你的	灵魂	展开	叶子	经过	叶子	,	或者	抓住	,	和	曾经	新鲜的	惊喜	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

看着你的灵魂一片片展开，或者捕捉，永远带着新鲜的惊喜和喜悦，

[ðaɪ] ['dɔːnɪŋ] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Thy	dawning	recognitions	of	the	world	.
你的	黎明	表彰	的	这	世界	.

你对世界的初步认知。

[θriː] ['dɪfrənt] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [maɪ] [beɪb] , [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [aɪ] [wiːp] .

Three	different	shadows	of	thyself	,	my	babe	,	Change	with	each	other	while	I	weep	.
三	不同的	阴影	的	你自己	,	我的	宝贝	,	改变	和	每个	其他	尽管	我	哭泣	.

宝贝，你化作三个不同的影子，在我哭泣时彼此变换。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [swiːtəst] , [jet] [ðə; ði][nɑːt] [liːst] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

The	first	,	The	sweetest	,	yet	the	not	least	fraught	with	pain	,
这	第一的	,	这	最甜美的	,	然而	这	不是	至少	充满危机	和	疼痛	,

第一个，最甜蜜的，但也充满了痛苦，

[klɪŋz] [laɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ɔːr] [pɜːz] [ænd; ənd] ['məːməz] ['sɔːftli] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

Clings	like	my	living	boy	around	my	neck	,	Or	purrs	and	murmurs	softly	at	my	feet	!
黏附	喜欢	我的	活的	男生	大约	我的	脖子	,	或者	呼噜声	和	低语	轻轻	在	我的	脚	!

它像我活着的男孩一样紧紧地依偎在我的脖子上，或者在我脚边轻轻地发出咕噜声和低语声！

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ðæt] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] , ['dɑːrlɪŋ] !

Another	is	a	little	mound	of	earth	;	That	comes	the	oftenest	,	darling	!
其他	是	一个	小的	冢	的	地球	;	那	来	这	最常	,	亲爱的	!

另一个是一小堆土；亲爱的，它出现得最频繁！

[ɪn][maɪ] [driːmz] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [reɪn] , [ɔːr] [tʃɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .

In	my	dreams	,	I	see	it	beaten	by	the	midnight	rain	,	Or	chilled	beneath	the	moon	.
在	我的	梦境	,	我	看	它	被打败	经过	这	午夜	雨	,	或者	冷藏	下面	这	月亮	.

在我的梦里，我看到它被午夜的雨水击打，或在月光下瑟瑟发抖。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

what	a	couch	For	that	which	I	have	shielded	from	a	breath	That	would	not
什么	一个	长椅	为了	那	哪个	我	有	屏蔽	从	一个	气息	那	会	不是

[stɜːr][ðə; ði]['vaiəlits][ɑːn][ðaɪ] [greɪv] !

stir	the	violets	on	thy	grave	!
搅拌	这	紫罗兰	在	你的	严重	!

多么舒适的沙发啊！为了保护它免受一丝气息的侵扰，以免惊扰你坟墓上的紫罗兰！

[ðə; ði][θɜːrd] , [maɪ] ['preʃəs] [beɪb] !

The	third	,	my	precious	babe	!
这	第三	,	我的	宝贵的	宝贝	!

第三个，我的宝贝！

[ðə; ði][θɜːrd] , [oʊ][lɔːrd] !

the	third	,	O	Lord	!
这	第三	,	哦	主	!

第三，主啊！

[ɪz][ə; eɪ] [fer] ['tʃerəb] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [blɪs] ,

Is	a	fair	cherub	face	beyond	the	stars	,	Wearing	the	roses	of	a	mystic	bliss	,
是	一个	公平的	小天使	脸	超过	这	明星	,	穿着	这	玫瑰	的	一个	神秘	极乐	,

那是星辰之外的纯洁天使脸庞，佩戴着神秘幸福的玫瑰。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [ˌʌn'sædənd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [tɜːrnd] ['ɜːrθwərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]

Yet	sometimes	not	unsaddened	by	a	glance	Turned	earthward	on	a	mother	in	her
然而	有时	不是	不悲伤	经过	一个	瞥一眼	转向	向地球	在	一个	母亲	在	她

[woʊ] !

woe	!
悲哀	!

然而，有时看到悲伤的母亲转向大地，也会感到悲伤！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

This	is	the	vision	,	Lord	,	that	I	would	keep	Before	me	always	.
这	是	这	想象	,	主	,	那	我	会	保持	前	我	总是	.

主啊，这就是我要永远铭记在我面前的异象。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrəst] , [tuː] !

as	yet	,	It	is	the	dimmest	and	the	rarest	,	too	!
作为	然而	,	它	是	这	最暗	和	这	最稀有	,	也	!

目前来看，它是最暗淡的，也是最稀有的！

[oʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [saɪt] , [ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] ['klaʊdi] [baːz] [ðæt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

O	touch	my	sight	,	or	break	the	cloudy	bars	That	hide	it	,
哦	触碰	我的	视线	, 或者	休息	这	多云	酒吧	那	隐藏	它	,	

哦，触摸我的双眼，或者打破遮蔽它的迷雾。

[lest] [aɪ] ['mædn] [wer] [aɪ] [niːl] !

lest	I	madden	where	I	kneel	!
免得	我	麦登	在哪里	我	下跪	!

免得我跪下时发疯!

['aʊər; ɑːr] ['wɪli]

Our	Willie
我们的	威利

我们的威利

- [tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['krɪsməs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ;

'	T	was	merry	Christmas	when	he	came	,	Our	little	boy	beneath	the	sod	;
-	T	曾是	欢乐	圣诞节	什么时候	他	来了	,	我们的	小的	男生	下面	这	草皮	;

他到来时，圣诞节快乐，我们的小男孩长眠于草皮之下;

[ænd; ənd] [braitə] [bəːnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['mɛriːɝ] [sped] [ðə; ði] ['krɪsməs] [geɪm] ,

And	brighter	burned	the	Christmas	flame	,	And	merrier	sped	the	Christmas	game	,
和	更亮	烧伤	这	圣诞节	火焰	,	和	更快乐	加速	这	圣诞节	游戏	,

圣诞之火燃烧得更加明亮，圣诞游戏也进行得更加热闹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz]['taɪni][æz; əz][ə; eɪ] [feɪ] - - [ðə; ði]

Because	within	the	house	there	lay	A	shape	as	tiny	as	a	fay	-	-	The
因为	之内	这	房子	那里	躺	一个	形状	作为	微小的	作为	一个	仙女	-	-	这

['krɪsməs] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] !

Christmas	gift	of	God	!
圣诞节	礼物	的	上帝	!

因为在房子里躺着一个像仙子一样小的身影——那是上帝的圣诞礼物!

[ɪn] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['hɑːli] [hʌŋ] [ɪts] ['ruːbi] [bɔːlz] , [ðə; ði]

In	wreaths	and	garlands	on	the	walls	The	holly	hung	its	ruby	balls	,	The
在	花圈	和	花环	在	这	墙壁	这	冬青	悬挂	它是	红宝石	球	,	这

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ɪts] [pɜːrlz] ;

mistletoe	its	pearls	;
槲寄生	它是	珍珠	;

墙上挂满了花环和花圈，冬青树挂着红宝石般的球，槲寄生挂着珍珠般的珠子;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triːz] [fæn'tæstɪk] [fruːts] [woʊk] ['læftər] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪər] [ʌv; əv] [fluːts]

And	a	Christmas	tree's	fantastic	fruits	Woke	laughter	like	a	choir	of	flutes
和	一个	圣诞节	树的	极好的	水果	觉醒	笑声	喜欢	一个	唱诗班	的	长笛

[frʌm; frəm] ['hæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

From	happy	boys	and	girls	.
从	快乐的	男孩们	和	女孩们	.

圣诞树上结满了奇妙的果实，逗得快乐的男孩女孩们哈哈大笑，如同笛声齐鸣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɜːrθ] ,

For	the	mirth	,
为了	这	欢笑	,

为了博君一笑，

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [sweld] [æz; əz] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [let] [luːs] [tuː; tə][ɪts] ['erənt] [wɪl] ,

which	else	had	swelled	as	shrill	As	a	school	let	loose	to	its	errant	will	,
哪个	别的	有	肿胀	作为	尖锐	作为	一个	学校	让	松动的	到	它是	错误的	将要	,

还有什么能像一所放任自流的学校那样，变得如此喧闹刺耳呢?

[wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,

Was	softened	by	the	thought	,
曾是	软化	经过	这	想法	,

想到这一点，我的心情变得柔和了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [hʌʃt] [ruːm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [peɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [wɜːr; wər]['oʊnli]
That **in** **a** **dim** **hushed** **room** **above** **A** **mother's** **pains** **in** **a** **mother's** **love** **Were** **only**
那 在 一个 暗淡 静静地 房间 多于 一个 母亲的 疼痛 在 一个 母亲的 爱 是 仅有的
[dʒʌst][fər'gɑːt] .
just **forgot** **.**
只是 忘了 .

在楼上昏暗寂静的房间里，一位母亲的痛苦和母爱，仅仅被遗忘了。

[ðə; ði][dʒest] , [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [toʊst] , [ðə; ði] [gliː] , [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ]['soʊbər] [toʊn] ;
The **jest** **,** **the** **tale** **,** **the** **toast** **,** **the** **glee** **,** **All** **took** **a** **sober** **tone** **;**
这 笑话 , 这 故事 , 这 吐司 , 这 高兴 , 全部 采取 一个 清醒 语气 ;

玩笑、故事、祝酒词、欢笑，都变得严肃起来；

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌp'sterz] , [æz; əz][wiː; wi] [held] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
We **spoke** **of** **the** **babe** **upstairs** **,** **as** **we** **Held** **festival** **for** **him** **alone** **.**
我们 辐 的 这 宝贝 楼上 , 作为 我们 握住 节日 为了 他 独自的 .

我们谈论着楼上的那个孩子，因为我们只为他举办了一场节日庆典。

[wen] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [mɔːrn] ,
When **the** **bells** **rang** **in** **the** **Christmas** **morn** **,**
什么时候 这 铃铛 响铃 在 这 圣诞节 早晨 ,

圣诞节清晨，当钟声响起时，

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ræŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
It **scarcely** **seemed** **a** **sin** **to** **say** **That** **they** **rang** **because** **that** **babe** **was** **born** **,**
它 几乎 似乎 一个 罪 到 说 那 他们 响铃 因为 那 宝贝 曾是 出生 ,

说他们敲门是因为那个婴儿出生了，这似乎算不上什么罪过。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] .
Not **less** **than** **for** **the** **sacred** **day** **.**
不是 较少的 比 为了 这 神圣 天 .

丝毫不亚于神圣的日子。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[kraɪst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
Christ **forgive** **us** **for** **the** **crime** **Which** **drowned** **the** **memories** **of** **the** **time** **In** **a**
基督 原谅 我们 为了 这 犯罪 哪个 溺水 这 回忆 的 这 时间 在 一个
['mɪrli] ['mɔːrt(ə)l] [blɪs] !
merely **mortal** **bliss** **!**
仅仅 凡人 极乐 !

基督啊，请宽恕我们的罪行，我们沉溺于短暂的幸福中，忘记了那段时光!

[wiː; wi] [oʊnd] [ðə; ði] ['erər] [wen] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [lɪt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['evri]
We **owned** **the** **error** **when** **the** **mirth** **Of** **another** **Christmas** **lit** **the** **hearth** **Of** **every**
我们 拥有 这 错误 什么时候 这 欢笑 的 其他 圣诞节 点燃 这 炉 的 每一个
[hoʊm] [bʌt; bət] [ðɪs] .
home **but** **this** **.**
家 但 这 .

我们承认错误，因为另一个圣诞节的欢乐气氛照亮了每个家庭的炉火，唯独没有照亮这个家庭。

[wen] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['beriəl] - [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['krɪsməs] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [rɪ'muːvd]
When **,** **in** **that** **lonely** **burial** **-** **ground** **,** **With** **every** **Christmas** **sight** **and** **sound** **Removed**
什么时候 , 在 那 孤独 葬礼 - 地面 , 和 每一个 圣诞节 视线 和 声音 已移除
[ɔːr] [ʃʌnd] ,
or **shunned** **,**
或者 被排斥 ,

当在那片寂静的墓地里，所有圣诞节的景象和声音都被移除或摒弃，

[wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['krɪsməs] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [slept] !

we	kept	A	mournful	Christmas	by	the	mound	Where	little	Willie	slept	!
我们	保留	一个	悲哀	圣诞节	经过	这	冢	在哪里	小的	威利	睡着了	！

我们在小威利长眠的小土丘旁，度过了一个悲伤的圣诞节！

[ɑ:] , ['hæpləs] ['mʌðər] !

Ah	,	hapless	mother	!
啊	,	不幸的	母亲	！

啊，可怜的母亲！

['dɑ:rlɪŋ] [waɪf] !

darling	wife	!
亲爱的	妻子	！

亲爱的妻子！

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

I	might	say	nothing	more	,
我	可能	说	没有什么	更多的	,

我或许什么也不说了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [koʊld] [wɜ:rld] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [laɪf] [æz; əz] ['æmpli]

And	the	dull	cold	world	would	hold	The	story	of	that	precious	life	As	amply
和	这	乏味的	寒冷的	世界	会	抓住	这	故事	的	那	宝贵的	生活	作为	充足的

[toʊld] !

told	!
讲述	！

而这沉闷冰冷的世界，将完整地讲述那段珍贵的人生故事！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

Shall	we	,	shall	you	and	I	,
将	我们	,	将	你	和	我	,

我们，你和我，

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['wɝ:ldz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [leɪ] ['ʌðər] ['relɪks] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['tendər]

before	That	world's	unsympathetic	eyes	Lay	other	relics	from	our	store	Of	tender
前	那	世界的	冷漠无情	眼睛	莱	其他	遗物	从	我们的	店铺	的	投标

['meməriz] ?

memories	?
回忆	?

在那个世界冷漠的目光面前，是否还躺着我们珍藏的那些温柔记忆的遗物?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [θrɔbd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]

What	could	it	know	of	the	joy	and	love	That	throbbed	and	smiled	and
什么	可以	它	知道	的	这	喜悦	和	爱	那	悸动	和	微笑	和

[wept] [ə'bʌv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [θɪŋ] ?

wept	above	An	unresponsive	thing	?
哭泣	多于	一个	无反应	事物	?

它怎能知晓上方那悸动、微笑、哭泣的喜悦与爱？那喜悦与爱，在它这毫无反应的物体之上涌动。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd]

And	who	could	share	the	ecstatic	thrill	With	which	we	watched	the	upturned
和	WHO	可以	分享	这	欣喜若狂	刺激	和	哪个	我们	观看	这	翻转

[bɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rd][æt; ət][ɪts] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] ?

bill	Of	our	bird	at	its	living	spring	?
账单	的	我们的	鸟	在	它是	活的	春天	?

谁能与我们一同分享那份欣喜若狂的激动，看着我们的鸟儿在它鲜活的泉眼中向上翘起的喙?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [gɔ:n] [baɪ] , [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Shall	we	tell	how	in	the	time	gone	by	,	Beneath	all	changes	of	the	sky	,
将	我们	告诉	如何	在	这	时间	已消失	经过	,	下面	全部	变化	的	这	天空	,

我们能否讲述在往昔岁月中，在苍穹变幻之下，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][hoʊm][ə'mɪd][ðə; ði]['sɪtiːz][dɪn]，[laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

And	in	an	ordinary	home	Amid	the	city's	din	,	Life	was	to	us	a	crystal
和	在	一个	普通的	家	之中	这	城市的	din	，	生活	曾是	到	我们	一个	水晶

[doʊm]，

dome	,
穹顶	，

在城市的喧嚣中，在一间普通的家中，生活对我们来说就像一座水晶穹顶。

['aʊər; ɑːr][beɪb][ðə; ði][fleɪm][ˌðer'ɪn]？

Our	babe	the	flame	therein	?
我们的	宝贝	这	火焰	其中	？

我们宝贝的火焰在其中燃烧?

[ɑː]！

Ah	!
啊	！

啊!

[ðɪs][wɜːr; wər]['dʒɑːrgən][ɑːn][ðə; ði][mɑːrt]；[ænd; ənd][ðoʊ][sʌm; səm]['dʒent(ə)l][frend]，

this	were	jargon	on	the	mart	;	And	though	some	gentle	friend	,
这	是	行话	在	这	市场	；	和	尽管	一些	温和的	朋友	，

这是市场上的行话；虽然有些好朋友，

[ænd; ənd]['meni][ænd; ənd]['meni][ə; eɪ]['sʌfərɪŋ][hɑːrt]，[wʊd][wiːp][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hend]，

And	many	and	many	a	suffering	heart	,	Would	weep	and	comprehend	,
和	许多	和	许多	一个	痛苦	心	，	会	哭泣	和	理解	，

许多许多受苦的心灵，会哭泣并理解，

[jet]['iːv(ə)n][ðiːz][maɪt][feɪl][tuː; tə][siː][wʌt][wiː; wi][sɔː]['deɪli][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld]--[nɑːt][ðə; ði][mɪr]

Yet	even	these	might	fail	to	see	What	we	saw	daily	in	the	child	-	-	Not	the	mere
然而	甚至	这些	可能	失败	到	看	什么	我们	锯	日常的	在	这	孩子	-	-	不是	这	仅仅

['kriːtʃər][ˌʌndɪ'faɪld]，

creature	undefiled	,
生物	未受污染的	，

然而，即使是这些人，也可能无法看到我们每天在孩子身上看到的——不仅仅是纯洁无瑕的生灵，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪŋd]['tʃerəb][suːn][tuː; tə][biː; bi].

But	the	winged	cherub	soon	to	be	.
但	这	有翅膀的	小天使	很快	到	是	.

但那只长着翅膀的小天使即将到来。

[ðæt]['wɑːndərɪŋ][hænd][wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][riːtʃ][æt; ət]['eɪndʒl]['fɪŋgər]-[tɪps]，

That	wandering	hand	which	seemed	to	reach	At	angel	finger	-	tips	,
那	漫游	手	哪个	似乎	到	抵达	在	天使	手指	-	尖端	，

那只游移的手，似乎伸向了天使的指尖，

[ænd; ənd][ðæt]['mɜːrmər][laɪk][ə; eɪ]['mɪstɪk][spiːtʃ][ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzi][lɪps]，

And	that	murmur	like	a	mystic	speech	Upon	the	rosy	lips	,
和	那	低语	喜欢	一个	神秘	演讲	之上	这	红润	嘴唇	，

那低语如同神秘的吟诵，在玫瑰色的唇瓣上回荡。

[ðæt]['sʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪriəs][feɪs]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ɪts]['ɪnfənt][greɪs]，

That	something	in	the	serious	face	Holier	than	even	its	infant	grace	,
那	某物	在	这	严肃的	脸	更神圣	比	甚至	它是	婴儿	优雅	，

那严肃的脸上，某种东西比婴儿的纯真还要神圣。

[ænd; ənd][ðæt][ræpt][geɪz][ɑːn]['empti][speɪs]，[wɪtʃ][meɪd][ˌjuː 'es]，[hæf][bɪ'liːvɪŋ]，[seɪ]，"[ɑː]，

And	that	rapt	gaze	on	empty	space	,	Which	made	us	,	half	believing	,	say	,	"	Ah	,
和	那	欣喜若狂	目光	在	空的	空间	，	哪个	制成	我们	，	一半	相信	，	说	，	"	啊	，

['lɪt(ə)l][waɪd]-[aɪd][sɪr]！

little	wide	-	eyed	seer	!
小的	宽的	-	眼睛	先知	！

而那凝视着空旷空间的专注目光，让我们半信半疑地说：“啊，睁大眼睛的小先知！”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

who	knows	But	that	for	you	this	chamber	glows	With	stately	shapes	and
WHO	知道	但	那	为了	你	这	房间	发光	和	庄严	形状	和

['sɑːləm] [ʃoʊz] ?

solemn	shows	?
庄严	演出	?

谁知道呢？但这间房间对你而言，是否闪耀着庄严的光芒，呈现出庄严肃穆的景象？

" [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ə'lɑːmz] ,

"	Which	touched	us	,	too	,	with	vague	alarms	,
"	哪个	感动	我们	,	也	,	和	模糊的	警报	,

“这让我们也感到不安，隐隐有些警觉。”

[lest] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [les] [ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn]

Lest	in	the	circle	of	our	arms	We	held	a	being	less	akin	To	his	parents	in
免得	在	这	圆圈	的	我们的	武器	我们	握住	一个	存在	较少的	类似的	到	他的	父母	在

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] ['biːɪŋs] [nɑːt][ʌv; əv] [kleɪ] :

a	world	of	sin	Than	to	beings	not	of	clay	:
一个	世界	的	罪	比	到	生物	不是	的	黏土	:

免得我们拥抱的孩子，在这个充满罪恶的世界里，与他的父母的亲缘关系，比与非尘世的生命的亲缘关系还要弱。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [spiːk] [ɪn]['hjuːmən] [freɪz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skers] ['ɜːrθli] [treɪts] [ænd; ənd] [weɪz] ,

How	could	we	speak	in	human	phrase	,	Of	such	scarce	earthly	traits	and	ways	,
如何	可以	我们	说话	在	人类	短语	,	的	这样的	稀少	尘世的	特征	和	方式	,

我们怎能用人类的语言来描述，如此稀少的尘世特质和方式呢?

[wʌt] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [driːm] , [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːrdɪd] [deɪz] ?

What	would	not	seem	A	doting	dream	,	In	the	creed	of	these	sordid	days	?
什么	会	不是	似乎	一个	溺爱	梦	,	在	这	信条	的	这些	肮脏的	天	?

在如今这肮脏的时代，什么才算得上是令人陶醉的梦想呢?

[noʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [diːp] , [diːp] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [breɪn] ,

No	!	let	us	keep	Deep	,	deep	,	In	sorrowing	heart	and	aching	brain	,
不	!	让	我们	保持	深的	,	深的	,	在	悲伤	心	和	疼痛	脑	,

不！让我们深陷悲伤的心灵和痛苦的思绪中，

[ðɪs] ['stɔːri] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] ,

This	story	hidden	with	the	pain	,
这	故事	隐	和	这	疼痛	,

这个故事隐藏着痛苦，

[wɪtʃ] [sɪns] [ðæt] [bluː] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [wen] ['wɪli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

Which	since	that	blue	October	night	When	Willie	vanished	from	our	sight	,
哪个	自从	那	蓝色的	十月	夜晚	什么时候	威利	消失了	从	我们的	视线	,

自从那个十月的忧郁夜晚，威利从我们眼前消失之后，

[mʌst; məst] [hɔːnt] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] .

Must	haunt	us	even	in	our	sleep	.
必须	出没	我们	甚至	在	我们的	睡觉	.

即使在睡梦中，它也一定会萦绕在我们心头。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [greɪv] [wɪtʃ] ,

In	the	gloom	of	the	chamber	where	he	died	,	And	by	that	grave	which	,
在	这	愁云	的	这	房间	在哪里	他	死亡	,	和	经过	那	严重	哪个	,

在他死去的那间昏暗的房间里，在那座坟墓旁，

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [ker] , [frʌm; frəm] [juːl] [tuː; tə] [juːl] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] , [ɪz] [meɪd] [laɪk] [sprɪŋ] [tuː; tə]

through	our	care	,	From	Yule	to	Yule	of	every	year	,	Is	made	like	Spring	to
通过	我们的	关心	,	从	圣诞节	到	圣诞节	的	每一个	年	,	是	制成	喜欢	春天	到

[bluːm] ;

bloom	;
盛开	;

在我们的精心照料下，从每年的圣诞节到圣诞节，都像春天一样盛开；

[ænd; ənd] [wer] , [æt; ət] [taɪmz] , [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['floʊtɪŋ] [naɪ] ,

And	where	,	at	times	,	we	catch	the	sigh	As	of	an	angel	floating	nigh	,
和	在哪里	,	在	时代	,	我们	抓住	这	叹	作为	的	一个	天使	漂浮的	夜	,

有时，我们会听到一声叹息，仿佛天使飘荡在附近，

[huː] [lɔːŋz] [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələt] - ['ʃraʊdɪd] [sel] [laɪz]

Who	longs	but	has	not	power	to	tell	That	in	that	violet	-	shrouded	cell	Lies
WHO	长	但	有	不是	力量	到	告诉	那	在	那	紫色	-	被遮蔽的	细胞	谎言

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] - - [baɪ] [ðæt] [swiːt] [greɪv] ,

nothing	better	than	the	shell	Which	he	had	cast	aside	-	-	By	that	sweet	grave	,
没有什么	更好的	比	这	壳	哪个	他	有	投掷	旁边	-	-	经过	那	甜的	严重	,

谁渴望却无力诉说，在那紫罗兰色笼罩的牢房里，躺着的不过是他丢弃的躯壳——在那甜蜜的坟墓旁。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] , [wiː; wi] [meɪ] [wiːv] [æt; ət] [wɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪr] ,

in	that	dark	room	,	We	may	weave	at	will	for	each	other's	ear	,
在	那	黑暗的	房间	,	我们	可能	编织	在	将要	为了	每个	其他的	耳朵	,

在那间黑暗的房间里，我们可以随意地在彼此耳边编织故事，

[ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɜːrli] [duːm] , [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃædoʊd]

Of	that	life	,	and	that	love	,	and	that	early	doom	,	The	tale	which	is	shadowed
的	那	生活	,	和	那	爱	,	和	那	早期的	厄运	,	这	故事	哪个	是	阴影

[hɪr] :

here	:
这里	:

那段人生，那段爱情，以及那段英年早逝的悲剧，这就是这里所描绘的故事：

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət]

To	us	alone	it	will	always	be	As	fresh	as	our	own	misery	;	But
到	我们	独自的	它	将要	总是	是	作为	新鲜的	作为	我们的	自己的	苦难	;	但

[ɪ'nʌf] , [ə'læs] !

enough	,	alas	!
足够的	,	唉	!

只有我们才能体会到，它将永远像我们自己的苦难一样鲜活；但够了，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] " [hɪr] [liːθ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] !

for	the	world	is	said	,	In	the	brief	"	Here	lieth	"	of	the	dead	!
为了	这	世界	是	说	,	在	这	简短的	"	这里	谎言	"	的	这	死的	!

世界如此说，在简短的“死者长眠于此”中！

[ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['θiːətər] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]

Address	Delivered	at	the	Opening	of	the	New	Theatre	at	Richmond
地址	发表	在	这	开幕	的	这	新的	剧院	在	里士满

在里士满新剧院开幕式上的讲话

[ə; eɪ] [praɪz] ['poʊəm]

A	Prize	Poem
一个	奖	诗

一首获奖诗歌

[ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [drɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [pleɪn] - - [frʌm; frəm] [huːz] [wɪrd]

A	fairy	ring	Drawn	in	the	crimson	of	a	battle	-	plain	-	-	From	whose	weird
一个	仙女	戒指	绘制	在	这	赤红	的	一个	战斗	-	清楚的	-	-	从	谁	诡异的

['sɜːrk(ə)l] ['evri] ['loʊðsəm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] ,

circle	every	loathsome	thing	And	sight	and	sound	of	pain	Are	banished	,
圆圈	每一个	令人厌恶的	事物	和	视线	和	声音	的	疼痛	是	被放逐	,

在血红的战场上，画着一个仙女环——从这奇异的圆圈中，一切令人厌恶的事物，以及痛苦的景象和声音，都被驱逐出去。

[waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] -
while **about** **it** **in** **the** **air** **,** **And** **from** **the** **ground** **,** **and** **from** **the** **low** **-**
尽管 关于 它 在 这 空气 , 和 从 这 地面 , 和 从 这 低的 -
[hʌŋ] [skaɪz] ,
hung **skies** **,**
悬挂 天空 ,

无论它在空中、地面，还是低垂的天空，

[θrɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [fer] [æz; əz]['evər] [lɪt] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,
Throng **,** **in** **a** **vision** **fair** **As** **ever** **lit** **a** **prophet's** **dying** **eyes** **,**
人群 , 在 一个 想象 公平的 作为 曾经 点燃 一个 先知的 垂死 眼睛 ,

人群，在美好的幻象中，如同先知临终前眼中闪烁的光芒，

[gliːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri]
Gleams **of** **that** **unseen** **world** **That** **lies** **about** **us** **,** **rainbow** **-** **tinted** **shapes** **With** **starry**
闪光 的 那 看不见 世界 那 谎言 关于 我们 , 彩虹 - 有色 形状 和 繁星
[wɪŋz] [ʌn'fəːld] ,
wings **unfurled** **,**
翅膀 展开 ,

在我们周围，闪烁着那看不见的世界的光芒，彩虹般的形状，展开着星光般的翅膀。

[pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [sʌtʃ] ['eri] [keɪps] [æz; əz] [pɪrs] [ðə; ði]['goʊldən] [foʊm] [ʌv; əv] ['sʌnˌsɛts]
Poised **for** **a** **moment** **on** **such** **airy** **capes** **As** **pierce** **the** **golden** **foam** **Of** **sunset's**
准备 为了 一个 片刻 在 这样的 轻盈的 披风 作为 刺穿 这 金的 泡沫 的 日落
['saɪlənt] [meɪn] - - [wʊd] ['ɪmɪdʒ] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [doʊm] ,
silent **main** **-** **-** **Would** **image** **what** **in** **this** **enchanted** **dome** **,**
沉默的 主要的 - - 会 图像 什么 在 这 迷人的 穹顶 ,

片刻伫立于如此轻盈的海岬之上，如同刺破落日寂静主海金色的泡沫——会想象在这迷人的穹顶之下，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] arm| \ [ed] ['sɪti] [drɔːz] [ɪts] [breθ] ,
Amid **the** **night** **of** **war** **and** **death** **In** **which** **the** **arm|** **** **ed** **city** **draws** **its** **breath** **,**
之中 这 夜晚 的 战争 和 死亡 在 哪个 这 arm| \ 编辑 城市 平局 它是 气息 ,

在战争与死亡的黑夜中，武装城市屏息凝神之时，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] !
We **have** **built** **up** **!**
我们 有 建造 向上 !

我们已经建成了!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ] ['wɪzərd] [wɑːnd][ɔːr]['mædʒɪk] [kʌp] [ðə; ði] [spel] [hæθ] [rɔːt] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] charm|
For **though** **no** **wizard** **wand** **or** **magic** **cup** **The** **spell** **hath** **wrought** **,** **Within** **this** **charm|**
为了 尽管 不 巫师 魔杖 或者 魔法 杯子 这 拼写 有 锻 , 之内 这 charm|
" [ed] [feɪn] ,
" **ed** **fane** **,**
" 编辑 费恩 ,

虽然没有巫师的魔杖或魔法杯施展魔法，在这充满魔力的神殿中，

[wiː; wi][oʊp][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] ['feri] - [lænd] ,
we **ope** **the** **gates** **Of** **that** **divinest** **Fairy** **-** **land** **,**
我们 开放 这 大门 的 那 最神圣的 仙女 - 土地 ,

我们打开了那神圣仙境的大门，

[wer] ['ʌndər] ['lɔftiə] [feɪts] [ðæn; ðən] [ruːl] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,
Where **under** **loftier** **fates** **Than** **rule** **the** **vulgar** **earth** **on** **which** **we** **stand** **,**
在哪里 在下面 更高 命运 比 规则 这 庸俗 地球 在 哪个 我们 站立 ,

在比我们所站立的庸俗大地更为崇高的命运之下，

[muːv] [ðə; ði] [braɪt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Move **the** **bright** **creatures** **of** **the** **realm** **of** **thought** **.**
移动 这 明亮的 生物 的 这 领域 的 想法 .

驱散思想领域中那些聪慧的生灵。

[ʃʌt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] ['rɔrz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ]

Shut	for	one	happy	evening	from	the	flood	That	roars	around	us	,	here	you	may
关闭	为了	一	快乐的	晚上	从	这	洪水	那	咆哮	大约	我们	,	这里	你	可能

[bɪ'hoʊld] - -

behold	-	-
看哪	-	-

今晚，我们得以暂时远离喧嚣的洪水，享受这美好的夜晚，您可以在这里一睹——

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dezərt] [wei] [kʊd; kəd] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - -

As	if	a	desert	way	Could	blossom	and	unfold	A	garden	fresh	with	May	-	-
作为	如果	一个	沙漠	方式	可以	开花	和	展开	一个	花园	新鲜的	和	可能	-	-

[səb'stænʃəlaiz] [ɪn] ['briːðɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Substantialized	in	breathing	flesh	and	blood	,
实质性的	在	呼吸	肉	和	血	,

仿佛一条荒漠小路，能够绽放出五月清新的花园——化作有血有肉的鲜活生命。

[soʊlz] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊəts] [peɪdʒ] [hæv; həv] [lɪvd] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,

Souls	that	upon	the	poet's	page	Have	lived	from	age	to	age	,
灵魂	那	之上	这	诗人的	页	有	居住地	从	年龄	到	年龄	,

那些在诗人笔下永生的灵魂，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nevər] [dɔnd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] .

And	yet	have	never	donned	this	mortal	clay	.
和	然而	有	绝不	穿戴	这	凡人	黏土	.

然而，我却从未披上这副凡尘。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [strænd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [spred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪl] [wer] [fer] [mɜ'ændəz]

A	golden	strand	Shall	sometimes	spread	before	you	like	the	isle	Where	fair	Miranda's
一个	金的	链	将	有时	传播	前	你	喜欢	这	小岛	在哪里	公平的	米兰达的

[smaɪl] [met] [ðə; ði] [swiːt] ['streɪndʒər] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [ɑːrt] [hæd; həd] [led] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

smile	Met	the	sweet	stranger	whom	the	father's	art	Had	led	unto	her	heart	,
微笑	梅特	这	甜的	陌生人	谁	这	父亲的	艺术	有	引领	到	她	心	,

有时，一道金色的沙滩会像小岛一样在你面前展开，美丽的米兰达的微笑在那里遇见了那位甜蜜的陌生人，父亲的艺术将他引向了她的心。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [bluːm] [æt; ət] [saɪt] !

Which	,	like	a	bud	that	waited	for	the	light	,	Burst	into	bloom	at	sight	!
哪个	,	喜欢	一个	芽	那	等待	为了	这	光	,	爆裂	进入	盛开	在	视线	!

就像含苞待放的花蕾，一见到阳光便绽放！

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ɪn] [iːtʃ] ['meɪdnz] [aɪz] [æz; əz] ['dʒuːljət, -liət] [liːnz] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'pɑːn]

Love	shall	grow	softer	in	each	maiden's	eyes	As	Juliet	leans	her	cheek	upon
爱	将	生长	更柔和	在	每个	少女的	眼睛	作为	朱丽叶	倾斜	她	脸颊	之上

[hɜːr; hər] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

当朱丽叶将脸颊贴在手上时，每个少女眼中的爱意都会变得柔和。

[ænd; ənd] ['prætlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .

And	prattles	to	the	night	.
和	喋喋不休	到	这	夜晚	.

喋喋不休直到深夜。

[ə'nɑːn] , [ə; eɪ] ['revərənd] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [roʊb] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ber] ,

Anon	,	a	reverend	form	,	With	tattered	robe	and	forehead	bare	,
匿名	,	一个	牧师	形式	,	和	破烂	长袍	和	前额	裸	,

匿名人士，一位德高望重的僧侣，身穿破烂长袍，额头裸露。

[ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [goʊz] [baɪ] !

That	challenge	all	the	torments	of	the	air	,	Goes	by	!
那	挑战	全部	这	折磨	的	这	空气	,	去	经过	!

那挑战，驱散了空气中所有的折磨！

[ænd; ənd][ðə; ði][pent] ['fiːlɪŋz] [tʃoʊk] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] , [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['mɪmɪk] ['θʌndər] [roʊlz] ,

And	the	pent	feelings	choke	in	one	long	sigh	,	While	,	as	the	mimic	thunder	rolls	,
和	这	五角星	情怀	呛	在	一	长的	叹	,	尽管	,	作为	这	模仿	雷	卷	,

压抑的情感化作一声长长的叹息，与此同时，模仿雷声的巨响隆隆而过。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [rek] [ʌv; əv] [lɪr] [rɪ'proʊtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skaɪz] ,

you	hear	The	noble	wreck	of	Lear	Reproach	like	things	of	life	the	ancient	skies	,
你	听到	这	高贵	破坏	的	李尔王	责备	喜欢	事物	的	生活	这	古老的	天空	,

你听见李尔王的崇高残骸，责备如同生命中的事物，古老的天空，

[ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] !

And	commune	with	the	storm	!
和	公社	和	这	风暴	!

与风暴交流!

[loʊ] ! [nekst][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] [wer] , [ræpt] [ɪn][glæd] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Lo	!	next	a	dim	and	silent	chamber	where	,	Wrapt	in	glad	dreams	in	which	,
洛	!	下一个	一个	暗淡	和	沉默的	房间	在哪里	,	包裹	在	高兴的	梦境	在	哪个	,

瞧！旁边是一间昏暗寂静的房间，里面沉浸在美梦之中，

[pər'tʃæns] , [ðə; ði] [mʊr] [telz] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌdezdi'məunə] ['tʃeɪstli] [laɪz] ,

perchance	,	the	Moor	Tells	his	strange	story	o'er	,	The	gentle	Desdemona	chastely	lies	,
或许	,	这	泊	讲述	他的	奇怪的	故事	超过	,	这	温和的	苔丝狄蒙娜	贞洁的	谎言	,

或许，摩尔人讲述着他奇异的故事，温柔的苔丝狄蒙娜贞洁地躺着。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɜːrdərər] [naɪ] .

Unconscious	of	the	loving	murderer	nigh	.
无意识	的	这	爱	凶手	夜	.

对身边那个充满爱意的杀手浑然不觉。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [hʌʃ] [laɪk] [deθ] [stɔːks] ['dɛnˌmɑːrks] mail| " [ed] [goʊst] !

Then	through	a	hush	like	death	Stalks	Denmark's	mail|	"	ed	ghost	!
然后	通过	一个	嘘	喜欢	死亡	茎	丹麦的	mail|	"	编辑	鬼	!

然后，在死一般的寂静中，丹麦的邮件幽灵悄然出现!

[ænd; ənd] ['hæmlət] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] [breθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	Hamlet	enters	with	that	thoughtful	breath	Which	is	the	trumpet	to	a
和	村庄	进入	和	那	周到	气息	哪个	是	这	喇叭	到	一个

['kaʊntləs] [hoʊst][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

countless	host	Of	reasons	,
无数	主持人	的	原因	,

哈姆雷特带着沉思的气息走了进来，这气息预示着无数个原因。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weiks] [noʊ] [diːd] [frʌm; frəm] [sliːp] ;

but	which	wakes	no	deed	from	sleep	;
但	哪个	醒来	不	契据	从	睡觉	;

但它却无法唤醒沉睡的任何事物;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [tuː; tə] [straɪf] ,

For	while	it	calls	to	strife	,
为了	尽管	它	呼叫	到	冲突	,

虽然它煽动纷争，

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][fækt][tuː; tə] [tɔɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

He	pauses	on	the	very	brink	of	fact	To	toy	as	with	the	shadow	of	an
他	停顿	在	这	非常	边缘	的	事实	到	玩具	作为	和	这	阴影	的	一个

[ækt] ,

act	,
行为	,

他停顿在事实的边缘，仿佛在玩弄一个行为的影子。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ðoʊz] [waɪz] [sɔːz] [ðæt] [kʌt] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] !

And	utter	those	wise	saws	that	cut	so	deep	Into	the	core	of	life	!
和	说出	那些	明智的	锯子	那	切	所以	深的	进入	这	核	的	生活	！

说出那些直击人生核心的至理名言吧！

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] [wer] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [fə'mɪliər] [miːn] ,

Nor	shall	be	wanting	many	a	scene	Where	forms	of	more	familiar	mien	,
也不	将	是	想要	许多	一个	场景	在哪里	表格	的	更多的	熟悉的	面容	,

也不会缺少许多场景，其中会出现更熟悉的形象，

['muːvɪŋ] [θruː] ['loʊliər] ['pɑːθweiz] , [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

Moving	through	lowlier	pathways	,	shall	present	The	world	of	every	day	,
移动	通过	低级	路径	,	将	展示	这	世界	的	每一个	天	,

沿着低级路径前行，将展现日常世界，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kiː] , [ɔːr] [sɪts] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] ,

Such	as	it	whirls	along	the	busy	quay	,	Or	sits	beneath	a	rustic	orchard	wall	,
这样的	作为	它	旋转	沿着	这	忙碌的	码头	,	或者	坐着	下面	一个	乡村	果园	墙	,

例如，它沿着繁忙的码头旋转，或者静静地躺在质朴的果园围墙下。

[ɔːr] [floʊts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['freɪtɪd] [hɔːl] , [ɔːr] [tɔɪlz] [ɪn] ['ætiks] [dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] .

Or	floats	about	a	fashion	-	freighted	hall	,	Or	toils	in	attics	dark	the	night	away	.
或者	浮标	关于	一个	时尚	-	货运	大厅	,	或者	辛勤劳作	在	阁楼	黑暗的	这	夜晚	离开	.

或者在熙熙攘攘的时尚大厅里游荡，或者在漆黑的阁楼里彻夜劳作。

[lʌv] , [heɪt] , [griːf] , [dʒɔɪ] , [geɪn] , ['glɔːri] , [ʃeɪm] , [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

Love	,	hate	,	grief	,	joy	,	gain	,	glory	,	shame	,	shall	meet	,
爱	,	恨	,	悲伤	,	喜悦	,	获得	,	荣耀	,	耻辱	,	将	见面	,

爱、恨、悲伤、喜悦、获得、荣耀、羞耻，终将相遇。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [pent] ; [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃæl; ʃəl]

As	in	the	round	wherein	our	lives	are	pent	;	Chance	for	a	while	shall
作为	在	这	圆形的	其中	我们的	生活	是	五角星	;	机会	为了	一个	尽管	将

[siːm] [tuː; tə] [reɪn] ,

seem	to	reign	,
似乎	到	在位	,

就像我们生命被束缚的轮回一样；一时之间，机遇似乎主宰一切。

[waɪl] ['gʊdnəs] [rəʊvz] [laɪk] [gɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [gɪlt] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] .

While	Goodness	roves	like	Guilt	about	the	street	,	And	Guilt	looks	innocent	.
尽管	善良	漫游者	喜欢	有罪	关于	这	街道	,	和	有罪	看起来	清白的	.

善良如同罪恶般在街头游荡，而罪恶却显得无辜无辜。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [læst] [ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪt] , [kraɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [miːtid] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɑːpər] [peɪn] ,

But	all	at	last	shall	vindicate	the	right	,	Crime	shall	be	meted	with	its	proper	pain	,
但	全部	在	最后的	将	表白	这	正确的	,	犯罪	将	是	已记录	和	它是	恰当的	疼痛	,

但最终正义必将得到伸张，犯罪必将受到应有的惩罚。

[moʊts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ['rendərd] [pleɪn] .

Motes	shall	be	taken	from	the	doubter's	sight	,	And	Fortune's	general	justice	rendered	plain	.
微粒	将	是	已采取	从	这	怀疑者的	视线	,	和	命运的	一般的	正义	渲染	清楚的	.

疑虑者的眼中尘埃将被抹去，命运的公正也将昭然若揭。

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['læftər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [dɜːrθ] , [wɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['hjuːmər]

Of	honest	laughter	there	shall	be	no	dearth	,	Wit	shall	shake	hands	with	humor
的	诚实的	笑声	那里	将	是	不	匮乏	,	有	将	摇	双手	和	幽默

[greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] ,

grave	and	sweet	,
严重	和	甜的	,

真诚的笑声将永不匮乏，机智将与严肃而甜蜜的幽默交相辉映。

['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] , [nɔːr] ['kɪndrəd] ['fɑːliz] [wɑːnt][ə; eɪ] [fuːl]

Our	wisdom	shall	not	be	too	wise	for	mirth	,	Nor	kindred	follies	want	a	fool
我们的	智慧	将	不是	是	也	明智的	为了	欢笑	,	也不	亲属	愚行	想	一个	傻子

[tuː; tə] [griːt] .

to	greet	.
到	迎接	.

我们的智慧不会因为过于睿智而失去欢乐，同类的愚行也不需要傻瓜来迎接。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bjuːti] [ˌʌnɪk'spektɪd]

As	sometimes	from	the	meanest	spot	of	earth	A	sudden	beauty	unexpected
作为	有时	从	这	最卑鄙的	点	的	地球	一个	突然	美丽	意外

['stɑːrts] ,

starts	,
开始	,

就像有时在地球上最卑微的地方，会突然迸发出意想不到的美丽。

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][dʒəːmz][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [wɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd]

So	you	shall	find	some	germs	of	hidden	worth	Within	the	vilest	hearts	;	And
所以	你	将	寻找	一些	细菌	的	隐	值得	之内	这	最卑鄙的	心	;	和

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

所以，即使在最卑劣的心灵深处，你也会发现一些隐藏的价值萌芽；而且时不时地，

[wen] [ɪn] [ðoʊz] [mudz] [ðæt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][mjuːz] [ðæt] [wɪps] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sniəz] ,

when	in	those	moods	that	turn	To	the	cold	Muse	that	whips	a	fault	with	sneers	,
什么时候	在	那些	情绪	那	转动	到	这	寒冷的	沉思	那	鞭子	一个	过错	和	冷笑	,

当情绪低落到那种转向冷酷缪斯，被她冷嘲热讽地鞭挞时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [pər'tʃæns] , [biː; bi] ['streɪndʒli] [tʌtʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

You	shall	,	perchance	,	be	strangely	touched	to	learn	You've	struck	a	spring	of
你	将	,	或许	,	是	奇怪的	感动	到	学习	你已经	击	一个	春天	的

[terz] !

tears	!
眼泪	!

你或许会莫名地感动地得知，你已激起了一股泪水！

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [liːd] [juː; jʊ] [ðʌs] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

But	while	we	lead	you	thus	from	change	to	change	,
但	尽管	我们	带领	你	因此	从	改变	到	改变	,

但是，当我们带领你们经历这样的变化，从一个变化到另一个变化时，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['æmp(ə)l][reɪndʒ][sʌm; səm] [taɪp] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ] ['piːpəlz]

Shall	we	not	find	within	our	ample	range	Some	type	to	elevate	a	people's
将	我们	不是	寻找	之内	我们的	充足	范围	一些	类型	到	提升	一个	人们的

[hɑːrt] - - [sʌm; səm]['hɪroʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [taɪm] ?

heart	-	-	Some	hero	who	shall	teach	a	hero's	part	In	this	distracted	time	?
心	-	-	一些	英雄	WHO	将	教	一个	英雄们	部分	在	这	愣	时间	?

难道我们无法在我们广阔的范围内找到某种能够提升人民心灵的人物——某种英雄，在这个混乱的时代教导人们何为英雄？

[raɪz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [sliːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , ['noʊb(ə)l] [tel] !

Rise	**from**	**thy**	**sleep**	**of**	**ages**	**,**	**noble**	**Tell**	**!**
上升	从	你的	睡觉	的	年龄	,	高贵	告诉	!

从你沉睡已久的岁月中醒来吧，高贵的泰尔!

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælpaɪn] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

And	**,**	**with**	**the**	**Alpine**	**thunders**	**of**	**thy**	**voice**	**,**
和	,	和	这	高山	雷声	的	你的	嗓音	,

而你那如阿尔卑斯山雷鸣般的嗓音，

[æz; əz] [ɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biləuz] [ˌʌnin'θrɔːld , -en-] [ðaɪ] [ælps] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɔːld] , [bɪd]

As	**if**	**across**	**the**	**billows**	**unenthralled**	**Thy**	**Alps**	**unto**	**the**	**Alleghanies**	**called**	**,**	**Bid**
作为	如果	穿过	这	波澜	不着迷	你的	阿尔卑斯山	到	这	阿勒格尼	称为	,	出价

['lɪbərti] [rɪ'dʒɔɪs] !

Liberty	**rejoice**	**!**
自由	麾	!

仿佛越过波涛汹涌的阿尔卑斯山，呼唤着阿勒格尼山脉，让自由欢欣雀跃吧!

[prə'kleɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [trænz] - [ət'læntɪk] [strænd][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]

Proclaim	**upon**	**this**	**trans**	**-**	**Atlantic**	**strand**	**The**	**deeds**	**which**	**,**	**more**	**than**	**their**	**own**
宣布	之上	这	翻译	-	大西洋	链	这	契约	哪个	,	更多的	比	他们的	自己的

['ɔːf(ə)l] [miːn] ,

awful	**mien**	**,**
可怕	面容	,

在这片跨大西洋的海岸上，宣告那些事迹，它们比它们自身可怕的外表更令人敬畏。

[meɪk] ['evri] [kræg][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [sə'blaɪm] !

Make	**every**	**crag**	**of**	**Switzerland**	**sublime**	**!**
制作	每一个	岩	的	瑞士	升华	!

让瑞士的每一处峭壁都变得壮丽!

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['fiːb(ə)l] [soʊlz] [wʊd] [liːn] , [nɑːt][ɑːn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɑːn]

And	**say**	**to**	**those**	**whose**	**feeble**	**souls**	**would**	**lean**	**,**	**Not**	**on**	**themselves**	**,**	**but**	**on**
和	说	到	那些	谁	微弱	灵魂	会	倾斜	,	不是	在	他们自己	,	但	在

[sʌm; səm] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

some	**outstretched**	**hand**	**,**
一些	伸展	手	,

并对那些软弱的灵魂说：他们不愿依靠自己，而要依靠伸出的援手。

[ðæt] [wʌns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] [sə'faist] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ;

That	**once**	**a**	**single**	**mind**	**sufficed**	**to**	**quell**	**The**	**malice**	**of**	**a**	**tyrant**	**;**
那	一次	一个	单身的	头脑	足够了	到	荡平	这	恶意	的	一个	暴君	;

曾经，只需一人之力便足以平息暴君的恶意；

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [kraʊd] [ɪn] ['evri] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] ,

let	**them**	**know**	**That**	**each**	**may**	**crowd**	**in**	**every**	**well**	**-**	**aimed**	**blow**	**,**
让	他们	知道	那	每个	可能	人群	在	每一个	出色地	-	旨在	吹	,

让他们知道，每个人都可以集中火力，发动每一次精准的攻击。

[nɑːt][ðə; ði] [pʊr] [streŋθ] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][brænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	**the**	**poor**	**strength**	**alone**	**of**	**arm**	**and**	**brand**	**,**	**But**	**the**	**whole**	**spirit**	**of**	**a**
不是	这	贫穷的	力量	独自的	的	手臂	和	品牌	,	但	这	所有的	精神	的	一个

['maɪti] [lænd] !

mighty	**land**	**!**
强大的	土地	!

不仅仅是武器和武器的薄弱力量，而是整个伟大土地的精神!

[bɪd] ['lɪbərti] [rɪ'dʒɔɪs] !

Bid	**Liberty**	**rejoice**	**!**
出价	自由	麾	!

自由万岁!

[aɪ] , [ðoʊ] [ɪts] [deɪ] [biː; bi][fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

Aye	**,**	**though**	**its**	**day**	**Be**	**far**	**or**	**near**	**,**
是的	,	尽管	它是	天	是	远的	或者	靠近	,

是的，无论它的日子是远是近，

[ðiːz] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪ] .

these	**clouds**	**shall**	**yet**	**be**	**red**	**With**	**the**	**large**	**promise**	**of**	**the**	**coming**	**ray**	**.**
这些	云	将	然而	是	红色的	和	这	大的	承诺	的	这	未来	射线	.

这些云朵终将泛红，预示着即将到来的阳光。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [smaɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**with**	**that**	**calm**	**courage**	**which**	**can**	**smile**	**Amid**	**the**	**terrors**	**of**	**the**
同时	,	和	那	冷静的	勇气	哪个	能	微笑	之中	这	恐怖	的	这

['waɪldɪst] [freɪ] ,

wildest	**fray**	**,**
最狂野的	磨损	,

与此同时，他以那份沉着冷静的勇气，即便身处最残酷的混战之中，也能露出微笑。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ə'waɪl] [fliːt] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ə'weɪ] ;

Let	**us**	**among**	**the**	**charms**	**of**	**Art**	**awhile**	**Fleet**	**the**	**deep**	**gloom**	**away**	**;**
让	我们	之中	这	魅力	的	艺术	一会儿	舰队	这	深的	愁云	离开	;

让我们暂时沉浸在艺术的魅力中，驱散深深的阴霾；

[nɔːr] [jet] [fər'get] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [hed] [rest] [ðə; ði] [dɪr] [raɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Nor	**yet**	**forget**	**that**	**on**	**each**	**hand**	**and**	**head**	**Rest**	**the**	**dear**	**rights**	**for**	**which**	**we**
也不	然而	忘记	那	在	每个	手	和	头	休息	这	亲爱的	权利	为了	哪个	我们

[faɪt] [ænd; ənd] [preɪ] .

fight	**and**	**pray**	**.**
斗争	和	祈祷	.

也别忘了，我们为之奋斗和祈祷的宝贵权利，就维系在我们每个人的双手和头上。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi]

A	**Vision**	**of**	**Poesy**
一个	想象	的	诗

诗歌的愿景

[pɑːrt][aɪ]

Part	**I**
部分	我

第一部分

[aɪ]

I
我

我

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [eɪdʒ] , [er] [spraɪts] [ænd; ənd] [feɪz] [hæd; həd] [beɪd]

In	**a**	**far**	**country**	**,**	**and**	**a**	**distant**	**age**	**,**	**Ere**	**sprites**	**and**	**fays**	**had**	**bade**
在	一个	远的	国家	,	和	一个	遥远	年龄	,	埃雷	精灵	和	费伊斯	有	巴德

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

farewell	**to**	**earth**	**,**
告别	到	地球	,

在遥远的国度，遥远的时代，在精灵和仙子们告别尘世之前，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] ;

A	**boy**	**was**	**born**	**of**	**humble**	**parentage**	**;**
一个	男生	曾是	出生	的	谦逊的	亲子关系	;

一个男孩出生于一个卑微的家庭；

[ðə; ði][staːrz] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [bɜːrθ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd]

The	stars	that	shone	upon	his	lonely	birth	Did	seem	to	promise	sovereignty	and
这	明星	那	闪耀	之上	他的	孤独	出生	做过	似乎	到	承诺	主权	和

[feɪm] - -

fame	-	-
名声	-	-

在他孤独的出生地，闪耀的星辰似乎预示着主权和荣耀——

[jet] [noʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæθ] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Yet	no	tradition	hath	preserved	his	name	.
然而	不	传统	有	保存完好	他的	姓名	.

然而，没有任何传统能够保存他的名字。

[iː]

II

二

二

- [tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

'	T	is	said	that	on	the	night	when	he	was	born	,
-	T	是	说	那	在	这	夜晚	什么时候	他	曾是	出生	,

据说在他出生的那晚，

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [ʃeɪp] [swept] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ; [ɪts] [aɪz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [laɪk]

A	beauteous	shape	swept	slowly	through	the	room	;	Its	eyes	broke	on	the	infant	like
一个	美丽的	形状	扫荡	缓慢地	通过	这	房间	;	它是	眼睛	打破	在	这	婴儿	喜欢

[ə; eɪ][mɔːrn] ,

a	morn	,
一个	早晨	,

一道美丽的轮廓缓缓掠过房间；它的目光如同晨曦般落在婴儿身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['braɪtnd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [bluːm] ;

And	his	cheek	brightened	like	a	rose	in	bloom	;
和	他的	脸颊	明亮	喜欢	一个	玫瑰	在	盛开	;

他的脸颊像盛开的玫瑰一样泛起了红晕；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [saʊndz]

But	as	it	passed	away	there	followed	after	A	sigh	of	pain	,	and	sounds
但	作为	它	通过了	离开	那里	随后	后	一个	叹	的	疼痛	,	和	声音

[ʌv; əv] ['elvɪʃ] ['læftər] .

of	elvish	laughter	.
的	精灵语	笑声	.

但随着它的消逝，随之而来的是一声痛苦的叹息，以及精灵般的笑声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['perənts] [diːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [blest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;

And	so	his	parents	deemed	him	to	be	blest	Beyond	the	lot	of	mortals	;
和	所以	他的	父母	被认为	他	到	是	祝福	超过	这	很多	的	凡人	;

因此，他的父母认为他得到了超乎凡人命运的恩赐；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][bɜːrd] [ðæt] [stɔːrd] [ɪts] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪ]

they	were	poor	As	the	most	timid	bird	that	stored	its	nest	With	the	stray
他们	是	贫穷的	作为	这	最多	胆小	鸟	那	存储	它是	巢	和	这	流浪

['gliːnɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] :

gleanings	at	their	cottage	-	door	:
拾穗	在	他们的	小屋	-	门	:

他们很穷，就像最胆小的鸟儿，用小屋门口捡来的零星食物来筑巢一样：

[jet] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet	they	contrived	to	rear	their	little	dove	,	And	he	repaid	them	with	the
然而	他们	人为的	到	后部	他们的	小的	鸽子	,	和	他	已偿还	他们	和	这

['tendə] [lʌv] .

tenderest	love	.
最嫩的	爱	.

然而，他们设法养育了他们的小鸽子，而他则以最温柔的爱回报了他们。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [suːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wækst] [ɪn] ['jɪrz] [gruː] ['lʌvliər]

The	child	was	very	beautiful	in	sooth	,	And	as	he	waxed	in	years	grew	lovelier
这	孩子	曾是	非常	美丽的	在	舒缓	,	和	作为	他	打蜡	在	年	生长	更可爱

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

这孩子从小就非常漂亮，随着年龄的增长，他变得越来越可爱；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [biːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['meidnz] ,

On	his	fair	brow	the	aureole	of	truth	Beamed	,	and	the	purest	maidens	,
在	他的	公平的	眉头	这	光环	的	真相	光束	,	和	这	最纯净的	少女们	,

他俊美的额头上闪耀着真理的光环，连最纯洁的少女们也为之倾倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	a	thrill	,	Looked	in	his	eyes	,
和	一个	刺激	,	看起来	在	他的	眼睛	,

我激动地望着他的眼睛

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] [sɔː] [θɔːts] [laɪk] ['sɪnlɪs] ['eɪndʒəlz] ['pɪrɪŋ] [θruː]

and	from	their	heaven	of	blue	Saw	thoughts	like	sinless	Angels	peering	through
和	从	他们的	天堂	的	蓝色的	锯	想法	喜欢	无罪	天使	窥视	通过

.

:
.

从他们蔚蓝的天堂中，我看到了如同无罪天使般的思想在凝视。

[viː]

V

V

[niːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [preɪz]

Need	there	was	none	of	censure	or	of	praise
需要	那里	曾是	没有任何	的	谴责	或者	的	称赞

无需任何谴责或赞扬。

[tuː; tə] [moʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][pə'rent(ə)l][hænd] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

To	mould	him	to	the	kind	parental	hand	;	Yet	there	was	ever	something	in
到	模具	他	到	这	种类	父母	手	;	然而	那里	曾是	曾经	某物	在

[hɪz; ɪz] [weɪz] ,

his	ways	,
他的	方式	,

想把他塑造成慈父般的模样；然而，他的行为举止中总有些异样。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [ə; eɪ] [self] - [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd]

Which	those	about	him	could	not	understand	;	A	self	-	withdrawn	and
哪个	那些	关于	他	可以	不是	理解	;	一个	自己	-	撤回	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [blɪs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] ,

independent	bliss	,	Beside	the	father's	love	,
独立的	极乐	,	旁	这	父亲的	爱	,

这是他身边的人无法理解的；一种自我封闭、独立的幸福，除了父亲的爱之外。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [kɪs] .

the	mother's	kiss	.
这	母亲的	吻	.

母亲的吻。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[fɔːr; fər][ɔːft] , [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [kɔːt] [briːf] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs]

For	oft	,	when	he	believed	himself	alone	,	They	caught	brief	snatches	of	mysterious
为了	经常	,	什么时候	他	相信	他自己	独自的	,	他们	捕捉	简短的	抢夺	的	神秘

[raɪmz] ,

rhymes	,
韵律	,

因为常常，当他以为自己孤身一人时，他们捕捉到了一些神秘韵律的片段，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] ['biːz] [ɪn] ['sʌmər] ;

Which	he	would	murmur	in	an	undertone	,	Like	a	pleased	bee's	in	summer	;
哪个	他	会	低语	在	一个	底色	,	喜欢	一个	高兴	蜜蜂的	在	夏天	;

他会低声喃喃自语，就像夏日里一只快乐的蜜蜂；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑːr] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	at	times	A	strange	far	look	would	come	into	his	eyes	,
和	在	时代	一个	奇怪的	远的	看	会	来	进入	他的	眼睛	,

有时，他的眼神会流露出一种奇异而遥远的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

As	if	he	saw	a	vision	in	the	skies	.
作为	如果	他	锯	一个	想象	在	这	天空	.

仿佛他看到了天空中的异象。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [liːf] [wʊd] [pɔːr]

And	he	upon	a	simple	leaf	would	pore
和	他	之上	一个	简单的	叶子	会	孔隙

他会仔细端详一片普通的叶子。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['veri] ['tekstʃər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] ['miːnɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ]

As	if	its	very	texture	unto	him	Had	some	deep	meaning	;	sometimes	by
作为	如果	它是	非常	质地	到	他	有	一些	深的	意义	;	有时	经过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

仿佛它的质地对他来说蕴含着某种深刻的意义；有时在门口，

[frʌm; frəm] [nuːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [deɪ] [gruː] [dɪm] , [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

From	noon	until	a	summer	-	day	grew	dim	,	He	lay	and	watched	the	clouds	;
从	中午	直到	一个	夏天	-	天	生长	暗淡	,	他	躺	和	观看	这	云	;

从正午到夏日黄昏，他躺着观赏云朵；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɑːrz][bʌt; bət]['fɪtf(ə)l] ['slʌmbəz] [brɔːt] .

and	to	his	thought	Night	with	her	stars	but	fitful	slumbers	brought	.
和	到	他的	想法	夜晚	和	她	明星	但	断断续续	睡眠	带来	.

夜幕降临，繁星点点，但他的思绪却飘忽不定，难以入眠。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	the	long	hours	of	twilight	,	when	the	breeze	Talked	in	low	tones	along	the
在	这	长的	小时	的	暮	,	什么时候	这	微风	谈话	在	低的	音调	沿着	这

['wʊdlənd] [rɪlz] ,

woodland	rills	,
林地	小溪	,

在漫长的暮色中，当微风沿着林间溪流低声呢喃，

[ɔːr][ðə; ði] [laʊd] [nɔːrθ] [ɪts] ['stɔːrmi] ['mɪnstrəlsi] [blent][wɪð; wɪθ][waɪld] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]

Or	the	loud	North	its	stormy	minstrelsies	Blent	with	wild	noises	from	the	distant
或者	这	大声	北	它是	暴风雨	吟游诗人	混合	和	荒野	噪音	从	这	遥远

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

或是喧闹的北方，它暴风雨般的吟唱，与远处山丘传来的野性声响交织在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] - - [hɪz; ɪz]['roʊzi][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] - - [hʌʃt] [æz; əz]

The	boy	-	-	his	rosy	hand	against	his	ear	Curved	like	a	sea	-	shell	-	-	hushed	as
这	男生	-	-	他的	红润	手	反对	他的	耳朵	弯曲	喜欢	一个	海	-	壳	-	-	静静地	作为

[sʌm; səm] [ræpt] [sɪr] ,

some	rapt	seer	,
一些	欣喜若狂	先知	,

男孩——他那粉嫩的小手捂着耳朵，弯曲得像贝壳——像一位全神贯注的先知般安静下来，

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Followed	the	sounds	,	and	ever	and	again	,	As	the	wind	came	and	went	,
随后	这	声音	,	和	曾经	和	再次	,	作为	这	风	来了	和	去	,

[ɪn][stɔːrm][ɔːr] [pleɪ] ,

in	storm	or	play	,
在	风暴	或者	玩	,

循着声音，一遍又一遍，随着风的来去，无论是暴风雨还是嬉戏，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] [streɪn] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	seemed	to	hearken	as	to	some	far	strain	Of	mingled	voices	calling	him
他	似乎	到	倾听	作为	到	一些	远的	拉紧	的	混合	声音	呼叫	他

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他似乎听到了远处混杂着的呼唤声，召唤他离开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [held] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [fɪkst]

And	they	who	watched	him	held	their	breath	to	trace	The	still	and	fixed
和	他们	WHO	观看	他	握住	他们的	气息	到	痕迹	这	仍然	和	固定的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

attention	in	his	face	.
注意力	在	他的	脸	.

而注视着他的人都屏住了呼吸，想要捕捉他脸上那份平静而专注的神情。

[eks]

X

X

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] ['wɪntər] [naɪt] ,

Once	,	on	a	cold	and	loud	-	voiced	winter	night	,
一次	,	在	一个	寒冷的	和	大声	-	配音	冬天	夜晚	,

在一个寒冷而喧闹的冬夜，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] - ['faɪər] - - [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ɪts]

The	three	were	seated	by	their	cottage	-	fire	-	-	The	mother	watching	by	its
这	三	是	坐着	经过	他们的	小屋	-	火	-	-	这	母亲	观看	经过	它是

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['weɪkfl] ['ɜːrtʃɪn] ,

flickering	light	The	wakeful	urchin	,
闪烁	光	这	清醒	顽童	,

三人围坐在小屋的火堆旁——母亲在摇曳的火光中注视着，而醒着的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['doʊzɪŋ]['saɪər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːdz] ,

and	the	dozing	sire	;	There	was	a	brief	,	quick	motion	like	a	bird's	,
和	这	打盹	父系	;	那里	曾是	一个	简短的	,	快的	运动	喜欢	一个	鸟类	,

还有那昏昏欲睡的父亲；有一阵短暂而快速的动作，像鸟儿一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːt] [ðʌs] ['rɪpld] ['ɪntuː] [wɜːrdz] :

And	the	boy's	thought	thus	rippled	into	words	:
和	这	男孩们	想法	因此	涟漪	进入	字	:

于是，男孩的思绪化作了言语：

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	O	mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət]

thou	hast	taught	me	many	things	,	But
你	哈斯特	教授	我	许多	事物	,	但

你教了我很多东西，但是

[nʌn] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] - - [ə; eɪ]['noʊblɚ] ['paʊər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðoʊz]

none	I	think	more	beautiful	than	speech	-	-	A	nobler	power	than	even	those
没有任何	我	思考	更多的	美丽的	比	演讲	-	-	一个	更高贵	力量	比	甚至	那些

[brɔːd] [wɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ,

broad	wings	I	used	to	pray	for	,
广阔	翅膀	我	用过的	到	祈祷	为了	,

在我看来，没有什么比言语更美——没有什么比我曾经祈求的那双宽阔的翅膀更崇高的力量。

[wen] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['dɪstənt] [piːk] [wɪtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [veɪl] [lʊks] [daʊn] ,

when	I	longed	to	reach	That	distant	peak	which	on	our	vale	looks	down	,
什么时候	我	渴望	到	抵达	那	遥远	顶峰	哪个	在	我们的	谷	看起来	向下	,

当我渴望到达那遥远的山峰，它俯瞰着我们的山谷时，

[ænd; ənd] [werz] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .

And	wears	the	star	of	evening	for	a	crown	.
和	穿着	这	星星	的	晚上	为了	一个	王冠	.

她头戴晚星，以晚霞为冠。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [raɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ,
" But , mother , while our human words are rife To us with meaning ,
" 但 , 母亲 , 尽管 我们的 人类 字 是 普遍存在 到 我们 和 意义 ,

“但是，母亲，虽然我们人类的语言对我们来说充满了意义，

['ʌðər] [saʊndz] [ðer; ðər][biː; bi] [wɪtʃ] [siːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ə'raʊnd]
other sounds there be Which seem , and are , the language of a life Around
其他 声音 那里 是 哪个 似乎 , 和 是 , 这 语言 的 一个 生活 大约
,
,
,

还有其他声音，它们似乎，也确实是，周围生命的语言。

[jet] [ˌʌn'laɪk] ['aʊərz] : ['waɪndz] [tɔːk] ; [ðə; ði] [siː] ['məːməz] [ɑːr'tɪkjələtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['lisnz] ,
yet unlike ours : winds talk ; the sea Murmurs articulately , and the sky Listens ,
然而 与此不同 我们的 : 风 讲话 ; 这 海 低语 清晰地表达 , 和 这 天空 听着 ,
[ænd; ənd] ['ænsər] , [ðoʊ] [ɪn'ɔːdəbli] .
and answers , though inaudibly .
和 答案 , 尽管 听不见 .

然而，与我们的世界不同的是：风会说话；大海会清晰地低语；天空会倾听，也会回应，尽管我们听不见。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

" [baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ɪn] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [loʊn] ,
" By stream and spring , in glades and woodlands lone ,
" 经过 溪流 和 春天 , 在 林间空地 和 林地 孤独 ,

“溪流旁，泉水边，林间空地，孤寂无依，

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [kɑːt] [aɪv] ['gæðərd] ['flaʊərz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz]
Beside our very cot I've gathered flowers Inscribed with signs and characters
旁 我们的 非常 婴儿床 我已经 聚集 花朵 铭文 和 标志 和 人物
[ˌʌn'noʊn] ;
unknown ;
未知 ;

在我们的小床边，我采摘了一些花朵，上面刻着不知名的符号和文字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪl] [skroʊlz] [stɪl] ['bæf(ə)l][ɔːl][maɪ] ['paʊɝz] :
But the frail scrolls still baffle all my powers :
但 这 脆弱 卷轴 仍然 挡板 全部 我的 权力 :

但是，这些脆弱的卷轴仍然令我的所有能力都束手无策：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['oʊps][ɪts] [wɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs]
What is this language and where is the key That opes its weird and wondrous
什么 是 这 语言 和 在哪里 是 这 钥匙 那 操作 它是 诡异的 和 奇妙的
['mɪstəri] ?
mystery ?
神秘 ?

这是什么语言？解开它奇特而美妙的奥秘的钥匙在哪里？

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

" [ðə; ði] ['fɔrists] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

"	The	forests	know	it	,	and	the	mountains	know	,	And	it	is	written	in	the
"	这	森林	知道	它	,	和	这	山脉	知道	,	和	它	是	书面	在	这

['sʌnˌsɛts] [daɪz] ;

sunset's	dyes	;
日落	染料	;

“森林知道，群山知道，夕阳的色彩也写着这一切；

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['deɪli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

A	revelation	to	the	world	below	Is	daily	going	on	before	our	eyes	;
一个	启示	到	这	世界	以下	是	日常的	去	在	前	我们的	眼睛	;

每天都有一场启示降临到人间，在我们眼前上演；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [θɔːts] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði]

And	,	but	for	sinful	thoughts	,	I	do	not	doubt	That	we	could	spell	the
和	,	但	为了	罪恶的	想法	,	我	做	不是	怀疑	那	我们	可以	拼写	这

['θrɪlɪŋ] ['siːkrət] [aʊt] .

thrilling	secret	out	.
惊险	秘密	出去	.

如果不是因为罪恶的念头，我毫不怀疑我们能够揭开这个激动人心的秘密。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	O	mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [ɜːrθ] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstɪk] [tʌŋ] , [bʌt; bət] ,

somewhere	on	this	lovely	earth	I	lived	,	and	understood	that	mystic	tongue	,	But	,
某处	在	这	迷人的	地球	我	居住地	,	和	理解	那	神秘	舌头	,	但	,

在这片美丽土地的某个地方，我曾生活过，也曾听懂过那种神秘的语言，但是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ]['sekənd] [bɜːrθ]['oʊnli][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['meməriz] [hæv; həv] [klʌŋ] ,

for	some	reason	,	to	my	second	birth	Only	the	dullest	memories	have	clung	,
为了	一些	原因	,	到	我的	第二	出生	仅有的	这	最无聊的	回忆	有	紧紧抓住	,

不知为何，在我第二次出生时，只有最模糊的记忆残留下来。

[laɪk] [ðæt] [fer] [triː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['blɑsəmɪŋ] [kiːps] [ðə; ði] [ded] ['beriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

Like	that	fair	tree	that	even	while	blossoming	Keeps	the	dead	berries	of	a	former
喜欢	那	公平的	树	那	甚至	尽管	盛开	保持	这	死的	浆果	的	一个	以前的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

就像那棵美丽的树，即使在开花的时候，也保留着往年春天枯萎的浆果。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

" [huː] [ʃæl; ʃəl][pʊt] [laɪf][ɪn] [ðiːz] ?

"	Who	shall	put	life	in	these	?
"	WHO	将	放	生活	在	这些	?

谁来赋予它们生命?

- - [maɪ] ['naɪtli] [driːmz] [sʌm; səm] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl] ['paʊɚz] [fɔːr'tel] ; [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]

-	-	my	nightly	dreams	Some	teacher	of	supernal	powers	foretell	;	A	fair	and
-	-	我的	每晚	梦境	一些	老师	的	超凡	权力	预言	;	一个	公平的	和

['steɪtli] [ʃeɪp] [ə'pɪrz] ,

stately	shape	appears	,
庄严	形状	出现	,

——我夜夜的梦境，某位拥有超凡力量的导师预言；一个美丽而庄重的身影浮现，

[wɪtʃ] [siːmz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [truːθ] ; [ænd; ənd] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [del] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

which	seems	Bright	with	all	truth	;	and	once	,	in	a	dark	dell	Within	the	forest	,
哪个	似乎	明亮的	和	全部	真相	;	和	一次	,	在	一个	黑暗的	戴尔	之内	这	森林	,

它似乎闪耀着真理的光芒；而且有一次，在森林深处的一个黑暗山谷里，

['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːrz] , [wɪtʃ] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] .

unto	me	there	came	A	voice	that	must	be	hers	,	which	called	my	name	.
到	我	那里	来了	一个	嗓音	那	必须	是	她的	,	哪个	称为	我的	姓名	.

我听到一个声音，那一定是她的声音，在呼唤我的名字。

" [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

"	XVII
"	十七

“十七

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [dɪd]

Puzzled	and	frightened	,	wondering	more	and	more	,	The	mother	heard	,	but	did
困惑	和	害怕	,	好奇	更多的	和	更多的	,	这	母亲	听到	,	但	做过

[nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

not	comprehend	;
不是	理解	;

母亲听着，感到困惑和害怕，越来越疑惑，却不明白；

" [soʊ] ['ɜːrli] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] [lɔːr] !

"	So	early	dallying	with	forbidden	lore	!
"	所以	早期的	磨蹭	和	禁止	知识	!

“这么早就开始接触禁忌的知识了！”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?

Oh	,	what	will	chance	,	and	wherein	will	it	end	?
哦	,	什么	将要	机会	,	和	其中	将要	它	结尾	?

哦，世事变迁，最终又将走向何方？

[maɪ] [tʃaɪld] !

My	child	!
我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] !

my	child	!
我的	孩子	!

我的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] , " [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðiːz] ['waɪldərɪŋ] [θɔːts]

"	she	caught	him	to	her	breast	,	"	Oh	,	let	me	kiss	these	wildering	thoughts
"	她	捕捉	他	到	她	胸部	,	"	哦	,	让	我	吻	这些	狂野	想法

[tuː; tə] [rest] !

to	rest	!
到	休息	!

她将他搂入怀中，“哦，让我吻去这些疯狂的思绪，让它们平静下来！”

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [hu:] ['fri:li] ['gɪvz] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] ,

" They cannot come from God , who freely gives All that we need to have ,

" 他们 不能 来 从 上帝 , WHO 自由 给予 全部 那 我们 需要 到 有 ,

“它们不可能来自上帝，因为上帝慷慨地赐予我们所需的一切。”

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ; [bɪ'wer] , [maɪ] [sʌn] !

or ought to know ; Beware , my son !

或者 应该 到 知道 ; 提防 , 我的 儿子 !

或者应该知道；我的孩子，当心！

[sʌm; səm]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [straivz] [tu:; tə] [gri:v] [ðaɪ] ['perənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ði:] [woʊ] ; [ə'læs]

some evil influence strives To grieve thy parents , and to work thee woe ; Alas

! ! !

有些邪恶势力企图让你的父母伤心，给你带来灾祸；唉！

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] !

the vision I misunderstood !

这 想象 我 被误解 !

我误解了那个景象！

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] .

It could not be an angel fair and good .

它 可以 不是 是 一个 天使 公平的 和 好的 .

她不可能是善良美丽的天使。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

" XIX

" 十九

十九

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [toʊnz] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [naɪt]

And then , in low and tremulous tones , she told The story of his birth - night

; ; ;

然后，她用低沉颤抖的声音讲述了他的出生之夜的故事；

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [teɪl] [went] [ɑ:n] , [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][boʊld] ,

the boy's eyes , As the wild tale went on , were bright and bold ,

这 男孩们 眼睛 , 作为 这 荒野 故事 去 在 , 是 明亮的 和 大胆的 ,

随着这离奇故事的继续，男孩的眼睛变得明亮而大胆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [lʊk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [sər'praɪz] : " [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] ,

With a weird look that did not seem surprise : " Perhaps , " he said ,

和 一个 诡异的 看 那 做过 不是 似乎 惊喜 : " 也许 , " 他 说 ,

他脸上带着一种奇怪的表情，似乎并不惊讶：“也许吧，”他说。

" [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [elvz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

" this lady and her elves Will one day come , and take me to themselves .

" 这 女士 和 她 精灵 将要 一 天 来 , 和 拿 我 到 他们自己 .

“这位女士和她的精灵们总有一天会来，把我带走。”

" ['eks 'eks]

" XX

" xx

XX

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	wouldst	thou	leave	us	?	"
"	和	会	你	离开	我们	?	"

“你要离开我们吗？”

" ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [noʊ] ! [hʌʃ] !

"	Dearest	mother	,	no	!	Hush	!
"	亲爱的	母亲	,	不	!	嘘	!

“亲爱的妈妈，不！嘘！”

[aɪ] [wɪl] [tʃek] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [gɪv] [ðiː] [peɪn] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [floʊ] ,

I	will	check	these	thoughts	that	give	thee	pain	;	Or	,	if	they	flow	,
我	将要	查看	这些	想法	那	给	你	疼痛	;	或者	,	如果	他们	流动	,

我会审视这些令你痛苦的想法；或者，如果它们涌上心头，

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'tʃæns] [mʌst; məst] [floʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtər] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

as	they	perchance	must	flow	,	At	least	I	will	not	utter	them	again	;
作为	他们	或许	必须	流动	,	在	至少	我	将要	不是	说出	他们	再次	;

既然这些话或许终究会说出口，至少我不会再说了；

[hɑːrk] ! [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['meni] [striːmz] ?

Hark	!	didst	thou	hear	a	voice	like	many	streams	?
听着	!	迪斯特	你	听到	一个	嗓音	喜欢	许多	溪流	?

听！你听见像众水一样的声音吗?

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] !

it	is	the	spirit	of	my	dreams	!
它	是	这	精神	的	我的	梦境	!

这就是我梦想的精神!

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	XXI
"	二十一

二十一

[ˌðens'fɔːrθ] , [wət'evər] ['ɪmpʌls] [stɜːrd] [bɪ'loʊ] ,

Thenceforth	,	whatever	impulse	stirred	below	,
此后	,	任何	冲动	搅拌	以下	,

此后，无论内心深处涌起何种冲动，

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [brest] , [ðoʊz] [lɪps][wɜːr; wər] [siːld] ,

In	the	deep	heart	beneath	that	childish	breast	,	Those	lips	were	sealed	,
在	这	深的	心	下面	那	幼稚	胸部	,	那些	嘴唇	是	密封	,

在那颗稚嫩的胸膛下，那颗内心深处，双唇紧闭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [gloʊ] , [jet] [ðə; ði] [braʊ] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rest] ;

and	though	the	eye	would	glow	,	Yet	the	brow	wore	an	air	of	perfect	rest	;
和	尽管	这	眼睛	会	辉光	,	然而	这	眉头	穿着	一个	空气	的	完美的	休息	;

虽然眼睛闪闪发光，但眉宇间却带着一丝安详的神情；

['tʃɪrf(ə)l] , ['kɑːntent] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ðoʊ] [strɔːŋ] [kən'troʊl][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]['temp(ə)l] - ['pɔːrtlz]

Cheerful	,	content	,	with	calm	though	strong	control	He	shut	the	temple	-	portals
快乐	,	内容	,	和	冷静的	尽管	强的	控制	他	关闭	这	寺庙	-	门户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

他心情愉悦，心满意足，冷静而坚定地关闭了灵魂的殿堂之门。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['restləsli] [ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['fænsis] [woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ]
And **when** **too** **restlessly** **the** **mighty** **throng** **Of** **fancies** **woke** **within** **his** **teeming**
和 什么时候 也 躁动不安 这 强大的 人群 的 幻想 觉醒 之内 他的 繁盛
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

当他纷繁复杂的思绪中，那些纷乱的想象躁动不安地苏醒过来时，

[ɔːl] ['saɪləntli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] ['glɔːriəs] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ʌn'hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪnd] ,
All **silently** **they** **formed** **in** **glorious** **song** **,** **And** **floated** **off** **unheard** **,** **and** **undivined** **,**
全部 默默 他们 形成 在 辉煌 歌曲 , 和 漂浮 离开 闻所未闻 , 和 未占卜的 ,

它们静静地汇成美妙的歌声，然后悄无声息地飘走了，无人听见，也无人预知。

[pərˈtʃæns] [nɑːt][lɔːst] - - [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [prer] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ,
Perchance **not** **lost** **-** **-** **with** **many** **a** **voiceless** **prayer** **They** **reached** **the** **sky** **,**
或许 不是 丢失的 - - 和 许多 一个 无声 祷告 他们 达到 这 天空 ,

或许并未迷失——带着无数无声的祈祷，他们到达了天空。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] .
and **found** **some** **record** **there** **.**
和 成立 一些 记录 那里 .

并在那里找到了一些记录。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [sped] [ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] ; [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] ['blɔsəmd] ['ɪntuː]
Softly **and** **swiftly** **sped** **the** **quiet** **days** **;** **The** **thoughtful** **boy** **has** **blossomed** **into**
轻轻 和 迅速地 加速 这 安静的 天 ; 这 周到 男生 有 盛开 进入
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

静谧的日子悄然流逝；那个沉思的男孩已成长为少年。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['meɪd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
And **still** **no** **maiden** **would** **have** **feared** **his** **gaze** **,**
和 仍然 不 少女 会 有 害怕 他的 目光 ,

即便如此，也没有哪个少女会惧怕他的目光。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] :
And **still** **his** **brow** **was** **noble** **with** **the** **truth** **:**
和 仍然 他的 眉头 曾是 高贵 和 这 真相 :

他眉宇间依然充满着对真理的敬畏：

[jet] , [ðoʊ] [hiː; hi]['mæsks][ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ]['paɪəs][ɑːrt] , [ðer; ðər] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['restləs] ['fiːvər][ɪn]
Yet **,** **though** **he** **masks** **the** **pain** **with** **pious** **art** **,** **There** **burns** **a** **restless** **fever** **in**
然而 , 尽管 他 面具 这 疼痛 和 虔诚的 艺术 , 那里 烧伤 一个 不安 发烧 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

虽然他用虔诚的艺术掩盖痛苦，但他的心中却燃烧着躁动不安的热浪。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deθləs] [niːd] [wɪtʃ] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɑːr] [hɪlz] [ænd; ənd]

A	childish	dream	is	now	a	deathless	need	Which	drives	him	to	far	hills	and
一个	幼稚	梦	是	现在	一个	永生	需要	哪个	驱动	他	到	远的	丘陵	和

['dɪstənt] [waɪldz] ;

distant	wilds	;
遥远	荒野	;

童年的梦想如今已化作永恒的渴望，驱使他前往遥远的山峦和荒野；

[ðə; ði] ['sɑːləm] [feɪθ] [ænd; ənd]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [boʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz]

The	solemn	faith	and	fervor	of	his	creed	Bold	as	a	martyr's	,	simple	as
这	庄严	信仰	和	热情	的	他的	信条	大胆的	作为	一个	殉道者的	,	简单的	作为

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ;

a	child's	;
一个	孩子的	;

他信仰的庄严和热忱，如同殉道者般勇敢，如同孩子般纯真；

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][blæst] ,

The	eagle	knew	him	as	she	knew	the	blast	,
这	鹰	知道	他	作为	她	知道	这	爆炸	,

老鹰认得他，就像认得那场爆炸一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [dɪd][nɑːt] [fliː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

And	the	deer	did	not	flee	him	as	he	passed	.
和	这	鹿	做过	不是	逃跑	他	作为	他	通过了	.

当他经过时，那只鹿并没有逃离他。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [muːd] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][moʊst] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bluː]

But	gentle	even	in	his	wildest	mood	,	Always	,	and	most	,	he	loved	the	bluest
但	温和的	甚至	在	他的	最狂野的	情绪	,	总是	,	和	最多	,	他	喜爱	这	最蓝的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

即使在他最狂野的情绪中，他依然温柔；他总是，而且最爱的，是忧郁的天气。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːft][ænd; ənd] ['sʌni] ['sɑːlətuːd] ['kaʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['maɪldər] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]

And	in	some	soft	and	sunny	solitude	Couched	like	a	milder	sunshine	on	the
和	在	一些	柔软的	和	阳光明媚	孤独	卧倒	喜欢	一个	较温和	阳光	在	这

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

在某个柔和而阳光明媚的独处之地，像一缕温暖的阳光慵懒地躺在石楠丛中，

[hiː; hi] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	communed	with	the	winds	,	and	with	the	birds	,
他	公有的	和	这	风	,	和	和	这	鸟类	,

他与风和鸟交流，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][wɜːrdz] .

As	if	they	might	have	answered	him	in	words	.
作为	如果	他们	可能	有	回答	他	在	字	.

仿佛他们可以用言语回答他似的。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[diːp] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʊk] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ɪts]['kwaɪət] [skaɪz] ;

Deep	**buried**	**in**	**the**	**forest**	**was**	**a**	**nook**	**Remote**	**and**	**quiet**	**as**	**its**	**quiet**	**skies**	**;**
深的	埋葬	在	这	森林	曾是	一个	角落	偏僻的	和	安静的	作为	它是	安静的	天空	;

森林深处藏着一个僻静的角落，如同它那静谧的天空一样寂静；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**it**	**,**	**sought**	**it**	**,**
他	知道	它	,	寻求	它	,

他知道这一点，并一直在寻找它。

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] ;

loved	**it**	**as**	**a**	**book**	**Full**	**of**	**his**	**own**	**sweet**	**thoughts**	**and**	**memories**	**;**
喜爱	它	作为	一个	书	满的	的	他的	自己的	甜的	想法	和	回忆	;

他很喜欢这本书，因为它充满了他自己甜蜜的想法和回忆；

[dɑːrk] [oʊks] [ænd; ənd] ['fluːtɪd] ['tʃesˌnʌt] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] , ['pɪlərd] [ænd; ənd] ['griːnli] [doʊmd] [ə; eɪ]

Dark	**oaks**	**and**	**fluted**	**chestnuts**	**gathering**	**round**	**,**	**Pillared**	**and**	**greenly**	**domed**	**a**
黑暗的	橡树	和	凹槽	栗子	采集	圆形的	,	柱状	和	绿意盎然	圆顶	一个

['sloʊpɪŋ] [maʊnd] .

sloping	**mound**	**.**
倾斜的	冢	.

深色橡树和棱纹栗树环绕着一个倾斜的土丘，土丘顶部绿树成荫，宛如柱子。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[werˈʌv] - - [waɪt] , ['pɜːrp(ə)l] , ['æʒər] , ['goʊldən] , [red] ,

Whereof	**-**	**-**	**white**	**,**	**purple**	**,**	**azure**	**,**	**golden**	**,**	**red**	**,**
其中	-	-	白色的	,	紫色的	,	蔚蓝	,	金的	,	红色的	,

其中——白色、紫色、天蓝色、金色、红色、

[kənˈfjuːzd] [laɪk] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] - - [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [woʊv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['deɪɪs] ;

Confused	**like**	**hues**	**of**	**sunset**	**-**	**-**	**the**	**wild**	**flowers**	**Wove**	**a**	**rich**	**dais**	**;**
使困惑	喜欢	色调	的	日落	-	-	这	荒野	花朵	编织	一个	富有的	台	;

如同落日余晖般变幻莫测——野花编织成一座绚丽的花台；

[θruː] [ˌoʊvərˈhed] [glɑːnst] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] , [fel] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['ʃaʊɝz] ,

through	**crosslights**	**overhead**	**Glanced**	**the**	**clear**	**sunshine**	**,**	**fell**	**the**	**fruitful**	**showers**	**,**
通过	十字灯	开销	瞥了一眼	这	清除	阳光	,	跌倒	这	卓有成效	淋浴	,

透过头顶的交叉灯光，瞥见了明媚的阳光，也看到了丰沛的雨水。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [bɜːrd] [wʊd] [foʊld][hɜːr; hər] [wɪŋz] ; [hɪr] [fled] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]

And	**here**	**the**	**shyest**	**bird**	**would**	**fold**	**her**	**wings**	**;**	**Here**	**fled**	**the**	**fairest**	**and**
和	这里	这	最害羞的	鸟	会	折叠	她	翅膀	;	这里	逃亡	这	最公平	和

[ðə; ði]['dʒɛntələst] [θɪŋz] .

the	**gentlest**	**things**	**.**
这	最温柔的	事物	.

最害羞的鸟儿也会在这里收起翅膀；最美丽、最温柔的事物也会在这里逃离。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

['ðɪðər] , [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [juːθ] ,

Thither	**,**	**one**	**night**	**of**	**mist**	**and**	**moonlight**	**,**	**came**	**The**	**youth**	**,**
那里	,	一	夜晚	的	薄雾	和	月光	,	来了	这	青年	,

在一个雾气弥漫、月光皎洁的夜晚，少年来到了那里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [di:pər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][tu:; tə][bɪ'hoʊld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sɪlvər] [fleɪm]

with	nothing	deeper	in	his	thoughts	Than	to	behold	beneath	the	silver	flame
和	没有什么	更深	在	他的	想法	比	到	看哪	下面	这	银	火焰

[nu:] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] ;

New	aspects	of	his	fair	and	favorite	spot	;
新的	方面	的	他的	公平的	和	最喜欢的	点	;

他心中没有丝毫杂念，只是在银色的火焰下欣赏他最喜爱的美丽地方的新景象；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃed] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

A	single	ray	attained	the	ground	,	and	shed	Just	light	enough	to	guide	the
一个	单身的	射线	已达到	这	地面	,	和	棚	只是	光	足够的	到	指导	这

[wɑ:ndərərz] [tred] .

wanderer's	tread	.
流浪者的	踏	.

一束光线照射到地面，照亮了行者的脚步。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ə'roʊz][ðə; ði] ['steɪtli] [tri:z] , [jet] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [laɪk]

And	high	and	hushed	arose	the	stately	trees	,	Yet	shut	within	themselves	,	like
和	高的	和	静静地	出现	这	庄严	树木	,	然而	关闭	之内	他们自己	,	喜欢

['dʌndʒənz] ,

dungeons	,
地下城	,

高耸入云、静谧安详的树木，如同地牢般封闭在自身之中。

[wer] [leɪ] ['fetəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ;

where	Lay	fettered	all	the	secrets	of	the	breeze	;
在哪里	莱	束缚	全部	这	秘密	的	这	微风	;

莱伊将微风的所有秘密都束缚在了那里；

['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['slʌmbɚɪŋ] ,

Silent	,	but	not	as	slumbering	,
沉默的	,	但	不是	作为	沉睡	,

寂静无声，但并不沉睡。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θs] [ə'raʊzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd]

all	things	there	Wore	to	the	youth's	aroused	imagination	An	air	of	deep	and
全部	事物	那里	穿着	到	这	青年的	被唤醒	想像力	一个	空气	的	深的	和

['sɑ:ləm] [ˌekspek'teɪʃn] .

solemn	expectation	.
庄严	期待	.

那里的一切，都激发了年轻人的想象力，散发出一种深沉而庄严的期待气氛。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

XXX

" [hæθ] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði] [ju:θ] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [swi:tər] [spɑ:t] , [ɔ:r] [ɜ:rθ] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Hath	Heaven	,	"	the	youth	exclaimed	,	"	a	sweeter	spot	,	Or	Earth	another	like	it	?
"	有	天堂	,	"	这	青年	惊呼	,	"	一个	更甜	点	,	或者	地球	其他	喜欢	它	?

“天堂里有比这更美好的地方吗？”年轻人惊呼道，“人间有比这更美好的地方吗？”

- - [jet] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['mɪstəri] [dwelz] !

-	-	yet	even	here	The	old	mystery	dwells	!
-	-	然而	甚至	这里	这	老的	神秘	居住地	!

——然而，即便在这里，古老的谜团依然存在！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [hɪr] [moʊst][aɪ][hoʊp] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

and	though	I	read	it	not	,	Here	most	I	hope	-	-	it	is	,
和	尽管	我	读	它	不是	,	这里	最多	我	希望	-	-	它	是	,

虽然我没有读过，但我希望——那就是它。

[ɔːr] [siːmz] [soʊ] [nɪr] ; [soʊ] [ˈmeni] [hɪnts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

or	seems	so	near	;	So	many	hints	come	to	me	,	but	,	alas	!
或者	似乎	所以	靠近	;	所以	许多	提示	来	到	我	,	但	,	唉	!

或者似乎近在咫尺；我得到了许多暗示，但是，唉！

[aɪ] [ˈkænɑːt] [græsp][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

I	cannot	grasp	the	shadows	as	they	pass	.
我	不能	抓牢	这	阴影	作为	他们	经过	.

我无法捕捉到掠过的影子。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

XXXI

" [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [tɜːrf] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kætʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kætʃ] ,

"	Here	,	from	the	very	turf	beneath	me	,	I	Catch	,	but	just	catch	,
"	这里	,	从	这	非常	草皮	下面	我	,	我	抓住	,	但	只是	抓住	,

“就在这里，从我脚下的这片草地上，我捕捉，但仅仅是捕捉，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [feɪnt] [saʊnd] ,

I	know	not	what	faint	sound	,
我	知道	不是	什么	头晕的	声音	,

我不知道那是什么微弱的声音，

[ænd; ənd] [ˈdɑːrkli] [ges] [ðæt] [frʌm; frəm][jɑːn][ˈsaɪlənt][skaɪ] [floʊt] [ˈstɑːri] [ˌeməˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	darkly	guess	that	from	yon	silent	sky	Float	starry	emanations	to	the
和	黑暗	猜测	那	从	远	沉默的	天空	漂浮	繁星	辐射	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

我隐约猜测，从那寂静的天空，星光飘落到地面；

[ðiːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [def] , [ðiːz] [ˈhjuːmən] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈpjʊrɚ] [hɑːrt] , [ə; eɪ]

These	ears	are	deaf	,	these	human	eyes	are	blind	,	I	want	a	purer	heart	,	a
这些	耳朵	是	聋	,	这些	人类	眼睛	是	瞎的	,	我	想	一个	更纯净	心	,	一个

['sʌtələr] [maɪnd] .

subtler	mind	.
更微妙	头脑	.

我的耳朵聋了，我的眼睛瞎了，我想要一颗更纯净的心，一个更敏锐的头脑。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

XXXII

" ['sʌmtaɪmz] - - [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['fænsi] ?

"	Sometimes	-	-	could	it	be	fancy	?
"	有时	-	-	可以	它	是	想要	?

“有时候——这会很时髦吗？”

- - [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [maɪt] [spiːk] ;

-	-	I	have	felt	The	presence	of	a	spirit	who	might	speak	;
-	-	我	有	毛毡	这	在场	的	一个	精神	WHO	可能	说话	;

我感觉到了某个可能会说话的灵魂的存在；

[æz; əz] [daʊn] [ɪn] ['loʊli] ['revərəns] [aɪ] [nelt] , [ɪts] ['veri] [breθ] [hæθ] [kɪst] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk] ;

As	down	in	lowly	reverence	I	knelt	,	Its	very	breath	hath	kissed	my	burning	cheek	;
作为	向下	在	卑微的	尊敬	我	跪下	,	它是	非常	气息	有	亲吻	我的	燃烧	脸颊	;

当我虔诚地跪下时，它的气息亲吻了我灼热的脸颊；

[bʌt; bət][aɪ][ɪn][veɪn][hæv; həv] [hʌʃt] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːr] ['wɪspər] [stɜːr][ðə; ði]['saɪlənt]

But	I	in	vain	have	hushed	my	own	to	hear	A	wing	or	whisper	stir	the	silent
但	我	在	徒劳	有	静静地	我的	自己的	到	听到	一个	翼	或者	耳语	搅拌	这	沉默的

[er] !

air	!
空气	!

但我徒劳地压下自己的声音，却听不到一声轻响或一声低语搅动寂静的空气！

" [ˌɛksˈɛksˈθriː]

"	XXXIII
"	xxxiii

XXXIII

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [briːz] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] ? [hɑːrk] !

Is	not	the	breeze	articulate	?	Hark	!
是	不是	这	微风	能言善辩	?	听着	!

微风难道不清晰吗？听！

[oʊ] , [hɑːrk] !

Oh	,	hark	!
哦	,	听着	!

哦，听！

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [flʌdz] ; [ænd; ənd]['ɑːnwərd] ['swiːpɪŋ] ['sloʊli] [θruː]

A	distant	murmur	,	like	a	voice	of	floods	;	And	onward	sweeping	slowly	through
一个	遥远	低语	,	喜欢	一个	嗓音	的	洪水	;	和	向前	扫荡	缓慢地	通过

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

远处传来低语，如同洪水奔涌的声音；缓缓地，在黑暗中向前推进。

[bəːsts] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] !

Bursts	like	a	call	the	night	-	wind	from	the	woods	!
爆发	喜欢	一个	称呼	这	夜晚	-	风	从	这	树林	!

如同夜风从林间呼啸而出！

[loʊ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [triːz] [flɪŋ] [luːs] [ðer; ðər] [driːmz] ,

Low	bow	the	flowers	,	the	trees	fling	loose	their	dreams	,
低的	弓	这	花朵	,	这	树木	一扔	松动的	他们的	梦境	,

花朵低垂，树木抛撒梦想，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ruːf] [ə; eɪ] ['freʃər] ['muːnlaɪt] [striːmz] .

And	through	the	waving	roof	a	fresher	moonlight	streams	.
和	通过	这	挥手	屋顶	一个	更清新	月光	溪流	.

透过摇曳的屋顶，一抹清新的月光倾泻而下。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

" ['mɔːrt(ə)l] ! " - - [ðə; ði][wɜːrd] [krept] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪnd] [hæd; həd]

"	Mortal	!	"	-	-	the	word	crept	slowly	round	the	place	As	if	that	wind	had
"	凡人	!	"	-	-	这	单词	悄悄地爬	缓慢地	圆形的	这	地方	作为	如果	那	风	有

[briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] !

breathed	it	!
呼吸	它	!

“凡人！”——这个词缓缓地在周围传开，仿佛是风吹出来的一样！

[frʌm; frəm][noʊ][staːr] [striːmz] [ðæt] [sɔːft] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] ['driːmərz] [feɪs] .

From	no	star	Streams	that	soft	lustre	on	the	dreamer's	face	.
从	不	星星	流	那	柔软的	光泽	在	这	梦想家的	脸	.

那柔和的光辉，仿佛来自无形的星辰，洒在做梦者的脸上。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [kɑːm] !

Again	a	hushing	calm	!
再次	一个	嘘	冷静的	!

又是一片寂静!

[waɪl] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] [briːz] [goʊz] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

while	faint	and	far	The	breeze	goes	calling	onward	through	the	night	.
尽管	头晕的	和	远的	这	微风	去	呼叫	向前	通过	这	夜晚	.

虽然微弱而遥远，但微风依然在夜色中呼唤着我们。

[dɪr] [gɑːd] !

Dear	God	!
亲爱的	上帝	!

亲爱的上帝!

[wʌt] ['vɪʒ(ə)n] [tʃeɪnz] [ðæt] [waɪd] - [streɪnd] [saɪt] ?

what	vision	chains	that	wide	-	strained	sight	?
什么	想象	链条	那	宽的	-	紧张	视线	?

是什么视觉因素导致这种视野过度疲劳?

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sloʊp] [glaidz] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] ,

Over	the	grass	and	flowers	,	and	up	the	slope	Glides	a	white	cloud	of	mist	,
超过	这	草	和	花朵	,	和	向上	这	坡	滑翔	一个	白色的	云	的	薄雾	,

越过草地和鲜花，沿着山坡向上飘去，一团白色的薄雾。

[self] - [muːvd] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ðæt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['muːnlɪt] [koʊp]

self	-	moved	and	slow	,	That	,	pausing	at	the	hillock's	moonlit	cope
自己	-	已搬	和	慢的	,	那	,	暂停	在	这	-	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	应付

, [swei] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;

,	Swayed	like	a	flame	of	silver	;
,	摇摆	喜欢	一个	火焰	的	银	;

自行移动，缓慢移动，在月光照耀的小山丘顶上停下，像一团银色的火焰般摇曳;

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['breθləs] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'həʊldz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['moʊʃ(ə)n][ɪn]

from	below	The	breathless	youth	with	beating	heart	beholds	A	mystic	motion	in
从	以下	这	喘不过气	青年	和	殴打	心	凝视	一个	神秘	运动	在

[ɪts]['ɑːrdʒənt][foʊldz] .

its	argent	folds	.
它是	银色	折叠	.

从下方，屏息凝神的少年心跳加速，目睹了银色褶皱中神秘的律动。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[jet] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] [ɪz][boʊld] , [ænd; ənd] [hoʊp] [grəuz] [wɔːrm] ,

Yet	his	young	soul	is	bold	,	and	hope	grows	warm	,
然而	他的	年轻的	灵魂	是	大胆的	,	和	希望	生长	温暖的	,

然而，他年轻的灵魂充满勇气，希望之火也渐渐燃起。

[æz; əz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [kreɪp] , [wɪð; wɪθ] [swiːp] [ʌv; əv] [roʊbz] , [ænd; ənd]

As	flashing	through	that	cloud	of	shadowy	crape	,	With	sweep	of	robes	,	and
作为	闪烁	通过	那	云	的	阴暗的	黑纱	,	和	扫	的	长袍	,	和

[ðen] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ɑːrm] ,

then	a	gleaming	arm	,
然后	一个	闪闪发光	手臂	,

一道闪电划破那层朦胧的薄纱，长袍拂过，随后是一条闪亮的手臂，

['sloʊli] [dɪ'veləpɪŋ] , [æt; ət] [læst] [tʊk] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌn'ʌtərəbli] [braɪt] ,

Slowly	developing	,	at	last	took	shape	A	face	and	form	unutterably	bright	,
缓慢地	发展	,	在	最后的	采取	形状	一个	脸	和	形式	难以言喻	明亮的	,

缓慢发展，最终成形，一张容貌和身形无比明亮。

[ðæt] [kæst] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['glæmər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .

That	cast	a	golden	glamour	on	the	night	.
那	投掷	一个	金的	魅力	在	这	夜晚	.

那光芒为夜晚增添了一抹金色光彩。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ;

But	for	the	glory	round	it	it	would	seem	Almost	a	mortal	maiden	;
但	为了	这	荣耀	圆形的	它	它	会	似乎	几乎	一个	凡人	少女	;

但就其周围的荣光而言，她几乎就像一位凡人少女；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [lʌv] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [driːm] ,

and	the	boy	,	Unto	whom	love	was	yet	an	innocent	dream	,
和	这	男生	,	到	谁	爱	曾是	然而	一个	清白的	梦	,

而那个男孩，对爱情而言，还只是一个纯真的梦想。

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ] ; [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ]

Shivered	and	crimsoned	with	an	unknown	joy	;	As	to	the	young	Spring
瑟瑟发抖	和	深红色	和	一个	未知	喜悦	;	作为	到	这	年轻的	春天

[baʊndz] [ðə; ði] ['pæʃənət] [saʊθ] ,

bounds	the	passionate	South	,
界限	这	热情的	南	,

浑身颤抖，脸颊泛红，涌起一种莫名的喜悦；正如热情奔放的南方向着年轻的春天奔涌而去，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

He	could	have	clasped	and	kissed	her	mouth	to	mouth	.
他	可以	有	紧握	和	亲吻	她	嘴	到	嘴	.

他本可以紧紧拥抱她，与她唇齿相依。

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[jet] ['sʌmθɪŋ] [tʃekt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dred] ,

Yet	something	checked	,	that	was	and	was	not	dread	,
然而	某物	已检查	,	那	曾是	和	曾是	不是	恐惧	,

然而，某种东西却经受住了考验，那既是恐惧，又不是恐惧。

[tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [speɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Till	in	a	low	sweet	voice	the	maiden	spake	;	She	was	the	Fairy	of	his	dreams	,
直到	在	一个	低的	甜的	嗓音	这	少女	说	;	她	曾是	这	仙女	的	他的	梦境	,

直到少女用低沉甜美的声音开口；她就是他梦中的仙女，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

she	said	,	And	loved	him	simply	for	his	human	sake	;	And	that	in	heaven	,
她	说	,	和	喜爱	他	简单地	为了	他的	人类	清酒	;	和	那	在	天堂	,

她说，她爱他仅仅是因为他的人性；而在天堂里，

[hweə'frʌm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['poʊəziˌpoʊəsi] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]

wherefrom	she	took	her	birth	,	They	called	her	Poesy	,	the	angel	of	the
从哪里	她	采取	她	出生	,	他们	称为	她	诗	,	这	天使	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她出生于此，人们称她为波西，大地的天使。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [ˌɪməˈmɔːriəl] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði][glæd] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːrz] [təˈgeðər] [sʌŋ]

"	And	ever	since	that	immemorial	hour	,	When	the	glad	morning	-	stars	together	sung
"	和	曾经	自从	那	远古的	小时	,	什么时候	这	高兴的	早晨	-	明星	一起	唱

, [maɪ][tæsk] [hæθ] [bɪn] ,

,	My	task	hath	been	,
,	我的	任务	有	到过	,

“自从那遥远的时刻，当欢欣的晨星齐声歌唱之时，我的使命便是……”

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['maɪtiːɝ] ['paʊər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] [fərˈevər] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;

beneath	a	mightier	Power	,	To	keep	the	world	forever	fresh	and	young	;
下面	一个	更强大的	力量	,	到	保持	这	世界	永远	新鲜的	和	年轻的	;

在更强大的力量之下，为了使世界永远保持新鲜和年轻；

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪts] ['fruːtidʒ] [ænd; ənd][ɪts] [griːn] , [bʌt; bət] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɔːl]

I	give	it	not	its	fruitage	and	its	green	,	But	clothe	it	with	a	glory	all
我	给	它	不是	它是	果实	和	它是	绿色的	,	但	衣服	它	和	一个	荣耀	全部

[ʌnˈsiːn] .

unseen	.
看不见	.

我不赐予它果实和绿色，而是赋予它无形的荣耀。

[ˌeks 'el]

XL
XL

XL

" [aɪ] [soʊ] [ðə; ði][dʒɜːrm] [wɪtʃ] [bʌdz] [ɪn]['hjuːmən][ɑːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ,

"	I	sow	the	germ	which	buds	in	human	art	,	And	,	with	my	sister	,
"	我	母猪	这	细菌	哪个	花蕾	在	人类	艺术	,	和	,	和	我的	姐姐	,

“我播下人类艺术萌芽的种子，并且，与我的妹妹一起，

['saɪəns] , [aɪ] [ɪkˈsplɔːr] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [ðə; ði]

Science	,	I	explore	With	light	the	dark	recesses	of	the	heart	,	And	nerve	the
科学	,	我	探索	和	光	这	黑暗的	凹陷处	的	这	心	,	和	神经	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

科学，我用光明探索心灵的黑暗深处，用勇气激发意志。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɔːr] ; [aɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ðə; ði]['bɑːdiːz] [miːn] [kleɪ] ,

and	teach	the	wish	to	soar	;	I	touch	with	grace	the	body's	meanest	clay	,
和	教	这	希望	到	翱翔	;	我	触碰	和	优雅	这	身体的	最卑鄙的	黏土	,

并教导人们渴望翱翔；我以优雅之姿触碰肉体中最卑微的泥土，

[waɪl] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] [ɑːr; ər]['noʊblɚ][fɔːr; fər][maɪ] [sweɪ] .

While	noble	souls	are	nobler	for	my	sway	.
尽管	高贵	灵魂	是	更高贵	为了	我的	摇摆	.

而我的影响力使高尚的灵魂更加高尚。

['ɛksˈɛlˈaɪ]

XLI

xli

XLI

" [bɪˈfɔːr] [maɪ] ['paʊər] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv] [boʊd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm]

"	Before	my	power	the	kings	of	earth	have	bowed	;	I	am	the	voice	of	Freedom
"	前	我的	力量	这	国王	的	地球	有	鞠躬	;	我	是	这	嗓音	的	自由

,

,

,

“在我的力量面前，世上的君王都已俯首称臣；我是自由之声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [liːps] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [wen] [aɪ][kɔːl] [əˈlaʊd] ; [werˈevər] [laɪf][ɪn]

and	the	sword	Leaps	from	its	scabbard	when	I	call	aloud	;	Wherever	life	in
和	这	剑	飞跃	从	它是	刀鞘	什么时候	我	称呼	大声	;	无论	生活	在

['sækrɪfaɪs][ɪz] [pɔːd] ,

sacrifice	is	poured	,
牺牲	是	倾倒	,

当我大声呼喊，利剑便从剑鞘中跃出；无论生命在牺牲中倾泻而出之处，

[werˈevər] ['mɑːtəz] [daɪ][ɔːr]['peitriəts] [bliːd] , [aɪ] [wiːv] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ænd; ənd][əˈwɔːrd][ðə; ði] [miːd] .

Wherever	martyrs	die	or	patriots	bleed	,	I	weave	the	chaplet	and	award	the	meed	.
无论	殉道者	死	或者	爱国者	流血	,	我	编织	这	花冠	和	奖	这	需求	.

无论烈士牺牲还是爱国者流血牺牲，我都会编织花环，并颁发奖章。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

" [wer] ['pæʃ(ə)n] [stuːps] , [ɔːr] [streɪz] , [ɪz][koʊld] , [ɔːr] [ded] , [aɪ] [lɪft] [frʌm; frəm] ['erər] , [ɔːr][tuː; tə]

"	Where	Passion	stoops	,	or	strays	,	is	cold	,	or	dead	,	I	lift	from	error	,	or	to
"	在哪里	热情	门廊	,	或者	流浪者	,	是	寒冷的	,	或者	死的	,	我	举起	从	错误	,	或者	到

['ækʃ(ə)n] [θrɪl] !

action	thrill	!
行动	刺激	!

“当激情低落、迷失、冰冷或消亡时，我便从错误中汲取力量，或为行动的刺激而振奋！”

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒ] [tuː] ['mædli] [ɪn][ɪts][bed] , [ðə; ði] ['tempɪst] [hʌʃiz] [æt; ət][maɪ] `Peace !

Or	if	it	rage	too	madly	in	its	bed	,	The	tempest	hushes	at	my	`Peace	!
或者	如果	它	愤怒	也	疯狂地	在	它是	床	,	这	暴风雨	安静	在	我的	`Peace	!

或者如果它在床上狂怒得太厉害，暴风雨就会在我的“和平！”中平静下来！

[biː; bi] [stɪl] ! -

be	still	!	'
是	仍然	!	-

安静！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ɪts] [taɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɔːr] [swel] ,

I	know	how	far	its	tides	should	sink	or	swell	,
我	知道	如何	远的	它是	潮汐	应该	下沉	或者	膨胀	,

我知道它的潮汐应该涨落到什么程度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [maɪ] ['septər] [ænd; ənd][maɪ] [spel] .

And	they	obey	my	sceptre	and	my	spell	.
和	他们	服从	我的	权杖	和	我的	拼写	.

他们服从我的权杖和咒语。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

" [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - - [ðə; ði] [swiːt] [læf] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , - [kɪs] ,

" All lovely things , and gentle - - the sweet laugh Of children , Girlhood's kiss ,

" 全部 迷人的 事物 , 和 温和的 - - 这 甜的 笑 的 孩子们 , - 吻 ,

“所有美好的事物，温柔的——孩子们甜美的笑声，少女的吻，

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [klæsp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [staːf] , [ðə; ði]['beɪbi]

and Friendship's clasp , The boy that sporteth with the old man's staff , The baby

和 友谊的 搭扣 , 这 男生 那 运动 和 这 老的 男人的 职员 , 这 婴儿

,

,

,

还有友谊的纽带，玩弄老人拐杖的男孩，婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɪts] ['fɪŋgərz] [græsp] - - [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

and the breast its fingers grasp - - All that exalts the grounds of happiness ,

和 这 胸部 它是 手指 抓牢 - - 全部 那 提升 这 理由 的 幸福 ,

以及它手指所拥抱的胸膛——所有提升幸福根基的事物，

[ɔːl] [griːfs] [ðæt] ['hæloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪz] [ðæt] [bles] ,

All griefs that hallow , and all joys that bless ,

全部 悲伤 那 神圣的 , 和 全部 喜悦 那 保佑 ,

一切使人神圣的悲伤，以及一切使人蒙福的喜悦，

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

XLIV

xliv

第四十四章

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ; [æt; ət][maɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] [lʌv] [briːðz] [ɪts] ['leɪtɪst] [driːmz] ,

" To me are sacred ; at my holy shrine Love breathes its latest dreams ,

" 到 我 是 神圣 ; 在 我的 圣 神社 爱 呼吸 它是 最新的 梦境 ,

“对我而言，它们是神圣的；在我的圣殿里，爱呼吸着它最新的梦想，

[ɪts] ['ɜːrliɪst] [hɪnts] ; [aɪ][tɜːrn] ['laɪfs] ['teɪstləs] ['wɔːtərz]['ɪntuː] [waɪn] ,

its earliest hints ; I turn life's tasteless waters into wine ,

它是 最早 提示 ; 我 转动 生活的 无味 水 进入 葡萄酒 ,

它最早的迹象；我将生活中乏味的水变成美酒，

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] .

And flush them through and through with purple tints .

和 冲洗 他们 通过 和 通过 和 紫色的 色调 .

然后用紫色颜料彻底冲洗它们。

[wer'evər] [ɜːrθ] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [lʊks] [daʊn] , [aɪ] [rɪr] [maɪ] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wer]

Wherever Earth is fair , and Heaven looks down , I rear my altars , and I wear

无论 地球 是 公平的 , 和 天堂 看起来 向下 , 我 后部 我的 祭坛 , 和 我 穿

[maɪ] [kraʊn] .

my crown .

我的 王冠 .

凡是人间美好、上天眷顾之处，我都会筑起祭坛，戴上王冠。

[ˌɛksˌɛl'viː]

XLV

xlv

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] ,

" **I** **am** **the** **unseen** **spirit** **thou** **hast** **sought** **,**

" 我 是 这 看不见 精神 你 哈斯特 寻求 ,

“我就是你所寻找的那位看不见的神灵，

[aɪ] [woʊk] [ðoʊz] ['ʃædoʊi] ['kwɛstʃənɪŋz] [ðæt] [veks] [ðaɪ] [jʌŋ] [maɪnd] , [lɔːst] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [klaʊd] [ʌv; əv]

I **woke** **those** **shadowy** **questionings** **that** **vex** **Thy** **young** **mind** **,** **lost** **in** **its** **own** **cloud** **of**

我 觉醒 那些 阴暗的 质询 那 烦恼 你的 年轻的 头脑 , 丢失的 在 它是 自己的 云 的

[θɔːt] ,

thought **,**

想法 ,

我唤醒了那些困扰着你年轻心灵的阴暗疑问，它迷失在自己纷乱的思绪中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)
第5/7页

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [soʊl] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pər'pleks] ; [aɪ] [fɪld] [ðaɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] ,
And **rouse** **the** **soul** **they** **trouble** **and** **perplex** **;** **I** **filled** **thy** **days** **with** **visions** **,**
和 唤醒 这 灵魂 他们 麻烦 和 困扰 ; 我 已填 你的 天 和 愿景 ,

唤醒那些令他们困扰和迷惑的灵魂；我以异象充满你的日子，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [naɪts] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [swi:təst] [saʊndz] [ænd; ənd] ['feri] [saɪts] .
and **thy** **nights** **Blessed** **with** **all** **sweetest** **sounds** **and** **fairy** **sights** **.**
和 你的 夜晚 蒙福 和 全部 最甜美的 声音 和 仙女 景点 .

你的夜晚，充满了最甜美的声音和仙境般的景象。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

" [nɑ:t] [hɪr] , [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [meɪ] [aɪ] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['mistəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [hɜ:rs] ;
" Not here , not in this world , may I disclose The mysteries in which this life is hearsed ;
" 不是 这里 , 不是 在 这 世界 , 可能 我 透露 这 谜团 在 哪个 这 生活 是 已故的 ;

“不在这里，不在这个世界上，我能否揭示生命诞生的奥秘；

[sʌm; səm] [dauts] [ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜ:rθli] [wəʊz] , [baɪ] [deθ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl]
Some doubts there be that , with some earthly woes , By Death alone shall
一些 疑虑 那里 是 那 , 和 一些 尘世的 烦恼 , 经过 死亡 独自的 将
['hoʊlli] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] ;
wholly be dispersed ;
完全 是 分散的 ;

有些疑虑，或许只有死亡才能彻底消除人世间的苦难；

[jet] [ɑ:n] [ðoʊz] ['veri] [dauts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ] [sɑ:d] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə]
Yet on those very doubts from this low sod Thy soul shall pass beyond the stars to
然而 在 那些 非常 疑虑 从 这 低的 草皮 你的 灵魂 将 经过 超过 这 明星 到
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

然而，正是凭借这些疑虑，你的灵魂将从这卑微的土地上飞升到星辰之外，抵达上帝的怀抱。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

" [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] , ['klaɪmɪŋ] [greɪd] [baɪ] [greɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] [ə'teɪn] [wət'evər]
" And so to knowledge , climbing grade by grade , Thou shalt attain whatever
" 和 所以 到 知识 , 攀登 年级 经过 年级 , 你 应 达到 任何
['mɔ:təlz] [kæn; kən] ,
mortals can ,
凡人 能 ,

“因此，你将一步步攀登知识的阶梯，最终获得凡人所能获得的一切。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [meist] [dɪ'skʌvər] [baɪ][maɪ][eɪd] [ðaʊ] [ʃælt] [trænz'leɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['brʌðər] [mæn]
And what thou mayst discover by my aid Thou shalt translate unto thy brother man
和 什么 你 五月 发现 经过 我的 援助 你 应 翻译 到 你的 兄弟 男人
;
;
;

你若藉我之助发现什么，就当告诉你的兄弟；

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [fliŋz] [ə; eɪ] [reɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

And	men	shall	bless	the	power	that	flings	a	ray	Into	their	night	from	thy
和	男人	将	保佑	这	力量	那	投掷	一个	射线	进入	他们的	夜晚	从	你的

[də'vaɪnər] [deɪ] .

diviner	day	.
占卜师	天	.

人们将赞美那从你神圣的白昼中向他们的黑夜投下光芒的力量。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XLVIII

xlviii

第四十八

" [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['lɔːfti] [haɪt] ,

"	For	,	from	thy	lofty	height	,
"	为了	,	从	你的	高远	高度	,

“因为，从你高高在上的位置，

[ðaɪ] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [laɪk] [braɪt] ['kætəˌrækts] [ðæt] [frʌnt] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ;

thy	words	shall	fall	Upon	their	spirits	like	bright	cataracts	That	front	a	sunrise	;
你的	字	将	落下	之上	他们的	烈酒	喜欢	明亮的	白内障	那	正面	一个	日出	;

你的话语将如明亮的瀑布般倾泻而下，照亮他们的灵魂，如同日出前的瀑布；

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ə'mɪd] [ðer; ðər] ['endləs] [weɪst] [ʌv; əv] ['ærɪd] [fækts] ,

thou	shalt	hear	them	call	Amid	their	endless	waste	of	arid	facts	,
你	应	听到	他们	称呼	之中	他们的	无尽的	浪费	的	干旱	事实	,

你将听到他们在无尽的枯燥事实中呼喊，

[æz; əz] ['wɪrəli] [ðeɪ] [plɑːd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['zefər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɔːŋ] .

As	wearily	they	plod	their	way	along	,	Upon	the	rhythmic	zephyrs	of	thy	song	.
作为	疲劳	他们	缓慢行进	他们的	方式	沿着	,	之上	这	节奏	微风	的	你的	歌曲	.

他们疲惫地蹒跚前行，伴着你歌声的节奏微风。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

XLIX

xlix

第四十九

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðaɪ'self] - - [ðaɪ] ['fjuːtʃər] [aɪ] [ə'weɪt] ;

"	All	this	is	in	thy	reach	,	but	much	depends	Upon	thyself	-	-	thy	future	I	await	;
"	全部	这	是	在	你的	抵达	,	但	很多	取决于	之上	你自己	-	-	你的	未来	我	等待	;

“这一切都在你的掌控之中，但很多事情取决于你自己——我的未来，我拭目以待；

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['ɛndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [bɑːrd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊnli] [feɪt]

I	give	the	genius	,	point	the	proper	ends	,	But	the	true	bard	is	his	own	only	Fate
我	给	这	天才	,	观点	这	恰当的	结束	,	但	这	真的	诗人	是	他的	自己的	仅有的	命运

;

;

;

我赋予天才以方向，指出正确的终点，但真正的吟游诗人只有自己的命运；

['ɪntuː] [ðaɪ] [soʊl] [maɪ] [soʊl] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn'fjoəʊzd] ; [teɪk] [ker] [ðaɪ] ['lɔːfti] ['paʊɝz] [biː; bi] ['waɪzli] [juːst] .

Into	thy	soul	my	soul	have	I	infused	;	Take	care	thy	lofty	powers	be	wisely	used	.
进入	你的	灵魂	我的	灵魂	有	我	注入	;	拿	关心	你的	高远	权力	是	明智地	用过的	.

我的灵魂已注入你的灵魂； 务必明智地运用你崇高的力量。

[el]

L

L

" [ðə; ði]['poʊət] [oʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [det] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːl] ,
" The Poet owes a high and holy debt , Which , if he feel ,
" 这 诗人 欠款 一个 高的 和 圣 债务 , 哪个 , 如果 他 感觉 ,

“诗人负有崇高而神圣的债务，如果他感到……”

[hiː; hi] [kreivz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [buːn] [ʌv; əv] [preɪz] , [ɔːr] [pleɪs] ,
he craves not to be heard For the poor boon of praise , or place ,
他 渴望 不是 到 是 听到 为了 这 贫穷的 恩惠 的 称赞 , 或者 地方 ,

他渴望的并非被倾听，而是为了那微不足道的赞扬或地位。

[nɔːr] [jet] [dʌz] [ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
nor yet Does the mere joy of song , as with the bird Of many voices ,
也不 然而 做 这 仅仅 喜悦 的 歌曲 , 作为 和 这 鸟 的 许多 声音 ,

然而，歌唱的纯粹喜悦，就像那只拥有众多鸣叫声的鸟儿一样，

[prɑːmpt][ðə; ði] ['kɔːrəl] [leɪ] [ðæt] [tʃɪrz] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
prompt the choral lay That cheers that gentle pilgrim on his way .
迅速的 这 合唱 躺 那 干杯 那 温和的 朝圣 在 他的 方式 .

奏响合唱的赞歌，为那位温柔的朝圣者送行。

[li]
LI
李

李

" [nɔːr] [meɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [swiːp] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['laɪər] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Nor may he always sweep the passionate lyre , Which is his heart ,
" 也不 可能 他 总是 扫 这 热情的 竖琴 , 哪个 是 他的 心 ,

“他也不能永远扫荡那充满激情的竖琴，那就是他的心。”

['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] [meɪ] [dɪ'zaɪər] , [lest] ,
only for such relief As an impatient spirit may desire , Lest ,
仅有的 为了 这样的 宽慰 作为 一个 不耐烦 精神 可能 欲望 , 免得 ,

仅供急躁之人所渴望的慰藉，以免，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] ['haɪdz][ə; eɪ] ['praɪvət] [griːf] ,
from the grave which hides a private grief ,
从 这 严重 哪个 隐藏 一个 私人的 悲伤 ,

从掩藏着私人悲痛的坟墓中，

[ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [kɔːl] [ʌp] [sʌm; səm]['pælɪd] [reɪθ] [tuː; tə][blæst][ɔːr][bæn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [hoʊp] [ɔːr]
The spells of song call up some pallid wraith To blast or ban a mortal hope or
这 咒语 的 歌曲 称呼 向上 一些 苍白 幽灵 到 爆炸 或者 禁止 一个 凡人 希望 或者
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

歌声的魔咒会召唤出一些苍白的幽灵，摧毁或扼杀凡人的希望或信仰。

[liː]
LII
lii

第五十二届

" [jet] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [diːp] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
" Yet over his deep soul , with all its crowd Of varying hopes and fears ,
" 然而 超过 他的 深的 灵魂 , 和 全部它是 人群 的 变化 希望 和 恐惧 ,

“然而，在他深邃的灵魂深处，充满了各种各样的希望和恐惧，

[hiː; hi] [stɪl] [mʌst; məst] [bruːd] ;
he still must brood ;
他 仍然 必须 幼虫 ;

他仍然需要沉思；

[æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['æʒər] [haɪt] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [klaʊd] ['wɑːtʃɪz] [ɪts] [oʊn] [braɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

As	from	its	azure	height	a	tranquil	cloud	Watches	its	own	bright	changes	in	the
作为	从	它是	蔚蓝	高度	一个	宁静	云	手表	它是	自己的	明亮的	变化	在	这

[flʌd] ;

flood	;
洪水	;

宛如一朵宁静的云，从蔚蓝的高空俯瞰着洪水中自身明亮的变化；

[self] - ['riːdɪŋ] , [nɑːt][self] - ['lʌvɪŋ] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tweɪn] - - [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi]

Self	-	reading	,	not	self	-	loving	-	-	they	are	twain	-	-	And	sounding	,	while	he
自己	-	阅读	,	不是	自己	-	爱	-	-	他们	是	马克·吐温	-	-	和	听起来	,	尽管	他

[mɔːnz] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][peɪn] .

mourns	,	the	depths	of	pain	.
哀悼	,	这	深度	的	疼痛	.

自我审视，而非自我欣赏——二者密不可分——在他哀悼之时，探寻着痛苦的深渊。

[liː]

LIII

liii

LIII

" [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [brest] , [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪfs] [blʌd] ,

"	Thus	shall	his	songs	attain	the	common	breast	,	Dyed	in	his	own	life's	blood	,
"	因此	将	他的	歌曲	达到	这	常见的	胸部	,	染色	在	他的	自己的	生活的	血	,

“他的歌声将如此传颂于世人心中，浸染着他生命的鲜血。”

[ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [siːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [krest] ,

the	sign	and	seal	,	Even	as	the	thorns	which	are	the	martyr's	crest	,
这	符号	和	海豹	,	甚至	作为	这	荆棘	哪个	是	这	殉道者的	波峰	,

那记号和印记，如同殉道者徽章上的荆棘。

[ðæt] [duː] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

That	do	attest	his	office	,
那	做	证明	他的	办公室	,

这确实证明了他的职务，

[ænd; ənd] [ə'piːl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

and	appeal	Unto	the	universal	human	heart	In	sanction	of	his	mission
和	上诉	到	这	普遍的	人类	心	在	制裁	的	他的	使命

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	his	art	.
和	他的	艺术	.

并诉诸普世人类之心，以认可他的使命和艺术。

['lɪv]

LIV

生活

LIV

" [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sed] - - [pjʊr] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] ; [oʊ] , bless| " [ed][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Much	yet	remains	unsaid	-	-	pure	must	he	be	;	Oh	,	bless|	"	ed	are	the
"	很多	然而	遗迹	未说出口的话	-	-	纯的	必须	他	是	;	哦	,	bless|	"	编辑	是	这

[pjʊr] !

pure	!
纯的	!

“还有许多话未说——他必须纯洁；哦，纯洁的人有福了！”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wer] ['ʌðər] [hɪr] [nɑːt] , [siː] [wer] ['ʌðər] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd]
for **they** **shall** **hear** **Where** **others** **hear** **not** **,** **see** **where** **others** **see** **With** **a** **dazed**
为了 他们 将 听到 在哪里 其他的 听到 不是 , 看 在哪里 其他的 看 和 一个 茫然
['vɪʒ(ə)n] :
vision **:**
想象 :

因为他们将听到别人听不到的声音，看到别人看到的东西，带着茫然的目光：

[huː] [hæv; həv] [drɔːn] [moʊst] [nɪr] [maɪ] [ʃraɪn] ,
who **have** **drawn** **most** **near** **My** **shrine** **,**
WHO 有 绘制 最多 靠近 我的 神社 ,

那些最亲近我圣殿的人，

[hæv; həv]['evər] [brɔːt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [keɪst] [ænd; ənd] mail| " [ed][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [kliːn] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
have **ever** **brought** **a** **spirit** **cased** **And** **mail|** **"** **ed** **in** **a** **body** **clean** **and** **chaste**
有 曾经 带来 一个 精神 有壳 和 mail| " 编辑 在 一个 身体 干净的 和 贞洁
.
:
.

曾有人将灵魂装进一个干净纯洁的躯体里。

[ˌɛl'viː]
LV
LV

LV

" [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [biˈlɔŋz] ,
" **The** **Poet** **to** **the** **whole** **wide** **world** **belongs** **,**
" 这 诗人 到 这 所有的 宽的 世界 属于 ,

“诗人属于整个世界，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] - - [aɪ] [sed] [noʊ] ['selfɪʃ] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [mɑːr][hɪz; ɪz]
Even **as** **the** **teacher** **is** **the** **child's** **-** **-** **I** **said** **No** **selfish** **aim** **should** **ever** **mar** **his**
甚至 作为 这 老师 是 这 孩子的 - - 我 说 不 自私 目的 应该 曾经 马尔 他的
['sɔŋz] ,
songs **,**
歌曲 ,

即使老师是孩子的——我说，任何自私的目的都不应该玷污他的歌声，

[bʌt; bət] [self] [werz] ['meni] [gaɪz] ; [men] [meɪ] [wed] [self] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
But **self** **wears** **many** **guises** **;** **men** **may** **wed** **Self** **in** **another** **,**
但 自己 穿着 许多 伪装 ; 男人 可能 结婚 自己 在 其他 ,

但自我有很多伪装；人可能会与另一个自我结合，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] [self] [tuː; tə] [ɪts] ['sentər] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
and **the** **soul** **may** **be** **Self** **to** **its** **centre** **,** **all** **unconsciously** **.**
和 这 灵魂 可能 是 自己 到 它是 中心 , 全部 不知不觉 .

灵魂的核心可能是自我，而这一切都是无意识的。

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][ðə; ði]['poʊət] [wɑːtʃ] , [lest] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **And** **therefore** **must** **the** **Poet** **watch** **,** **lest** **he** **,** **In** **the** **dark** **struggle** **of** **this**
" 和 所以 必须 这 诗人 手表 , 免得 他 , 在 这 黑暗的 斗争 的 这
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

因此，诗人必须警醒，以免在这黑暗的人生斗争中，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [steɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['noʊtɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [fliː] ['fɔːlshʊd] , [haʊ'evər]

should	take	Stains	which	he	might	not	notice	;	he	must	flee	Falsehood	,	however
应该	拿	污渍	哪个	他	可能	不是	注意	;	他	必须	逃跑	谬误	,	然而

['wɪnsəm] ,

winsome	,
迷人的	,

他应该接受那些他可能不会注意到的污点；他必须逃离谎言，无论它多么诱人。

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [truːθ] [ə'loʊn][ɪz] ['bjuːti] ,

and	forsake	All	for	the	Truth	,	assured	that	Truth	alone	Is	Beauty	,
和	背叛	全部	为了	这	真相	,	保证	那	真相	独自的	是	美丽	,

为了真理而舍弃一切，因为坚信唯有真理才是美。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [oʊn] .

and	can	make	him	all	my	own	.
和	能	制作	他	全部	我的	自己的	.

我可以把他完全变成我自己的东西。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

LVII
lvii

第五十七

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] arm| " [ed] ['wɔːriər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

"	And	he	must	be	as	arm|	"	ed	warrior	strong	,	And	he	must
"	和	他	必须	是	作为	arm|	"	编辑	战士	强的	,	和	他	必须

[biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

be	as	gentle	as	a	girl	,
是	作为	温和的	作为	一个	女孩	,

他必须像全副武装的战士一样强壮，他必须像少女一样温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] [rɔːŋ] ,

And	he	must	front	,	and	sometimes	suffer	wrong	,
和	他	必须	正面	,	和	有时	遭受	错误的	,

他必须挺身而出，有时还要忍受不公。

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [ˌʌn'bent] , [ænd; ənd][lɪp] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə][kɜːrl] ; [fɔːr; fər] [ræθ] , [ænd; ənd][skɔːrn] ,

With	brow	unbent	,	and	lip	untaught	to	curl	;	For	wrath	,	and	scorn	,
和	眉头	未弯曲	,	和	唇	未受过教育	到	卷曲	;	为了	愤怒	,	和	轻蔑	,

[ænd; ənd] [praɪd] ,

and	pride	,
和	自豪	,

眉头紧锁，嘴角不曾扬起；为了愤怒、蔑视和骄傲，

[haʊ'evər] [dʒʌst] , [fɪl] [ðə; ði] [klɪr] ['spɪrɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [dʌst] .

however	just	,	Fill	the	clear	spirit's	eyes	with	earthly	dust	.
然而	只是	,	充满	这	清除	精神的	眼睛	和	尘世的	灰尘	.

然而，无论多么公正，都要让清澈的心灵之眼充满尘土。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː] [rek] [nɑːt] [wens] - - [ɪn] ['frægmənts] .

"	The	story	came	to	me	-	-	it	recks	not	whence	-	-	In	fragments	.
"	这	故事	来了	到	我	-	-	它	雷克	不是	何处	-	-	在	片段	.

“这个故事以碎片的形式出现在我脑海中——我不知道它来自哪里。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

if	I	could	tell	it	all	,	If	human	speech	indeed	could	tell	it	all	,
如果	我	可以	告诉	它	全部	,	如果	人类	演讲	的确	可以	告诉	它	全部	,

如果我能倾诉一切，如果人类的语言真的能够倾诉一切，

- [tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['wʌndrəs] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [liːf]

'	T	were	not	a	whit	less	wondrous	,	than	if	I	Should	find	,	untouched	in	leaf
-	T	是	不是	一个	白色	较少的	奇妙的	,	比	如果	我	应该	寻找	,	未受触碰	在	叶子

[ænd; ənd] [stem] ,

and	stem	,
和	干	,

如果我发现一株叶子和茎秆都完好无损的植物，那将是多么令人惊奇啊！

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

而且明亮，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][sʌm; səm][aɪ'deɪliən] [sloʊp] , [ə; eɪ]

As	when	it	bloomed	three	thousand	years	ago	,	On	some	Idalian	slope	,	a
作为	什么时候	它	盛开	三	千	年	前	,	在	一些	伊达利安	坡	,	一个

['pɜːrfɪkt] [roʊz] .

perfect	rose	.
完美的	玫瑰	.

就像三千年前它在爱达荷州的某个山坡上盛开时一样，一朵完美的玫瑰。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'tʃæns] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['haɪvɪŋ] ,

a	leaf	or	two	,	and	they	perchance	Scarce	worth	the	hiving	,
一个	叶子	或者	二	,	和	他们	或许	稀少	值得	这	蜂巢	,

一两片叶子，或许就稀少得不值得收集。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ded] [liːvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [tɔɪl] .

one	or	two	dead	leaves	Are	the	sole	harvest	of	a	summer's	toil	.
一	或者	二	死的	树叶	是	这	唯一	收成	的	一个	夏季	辛劳	.

一两片枯叶，便是整个夏天辛勤劳作的唯一收获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɛə] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [hoʊp] [wɪ'ðɪn]

There	was	a	moment	,	ne'er	to	be	recalled	,	When	to	the	Poet's	hope	within
那里	曾是	一个	片刻	,	从未	到	是	召回	,	什么时候	到	这	诗人的	希望	之内

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

曾有那么一刻，永远无法回忆，那时我心中涌起诗人的希望，

[ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɪnt] [laɪk] ['laɪfs] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [ðeɪ] ['wɪðərd] .

They	wore	a	tint	like	life's	,	but	in	my	hand	,	I	know	not	why	,	they	withered	.
他们	穿着	一个	着色	喜欢	生活的	,	但	在	我的	手	,	我	知道	不是	为什么	,	他们	干枯	.

它们带着如同生命般的色彩，但不知为何，在我手中，它们却凋零了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmwer] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['mɑːnərk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,

I	have	heard	Somewhere	,	of	some	dead	monarch	,	from	the	tomb	,
我	有	听到	某处	,	的	一些	死的	君主	,	从	这	墓	,

我曾在某处，从某个已故君主的陵墓中听闻过：

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] , [brɔːt] [fɔːrθ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn]

Where	he	had	slept	a	century	and	more	,	Brought	forth	,	that	when	the	coffin
在哪里	他	有	睡着了	一个	世纪	和	更多的	,	带来	前进	,	那	什么时候	这	棺材

[wʌz; wəz][leɪd] [ber] ,

was	laid	bare	,
曾是	铺设	裸	,

他长眠了一个多世纪的地方，当棺木被揭开时，人们发现：

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ɪts] ['məʊldərɪŋ] [roʊbz][wʌz; wəz] ['fleʃləs] , [jet] [wʌn] ['fiːtʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

Albeit	the	body	in	its	mouldering	robes	Was	fleshless	,	yet	one	feature	still	remained
尽管	这	身体	在	它是	模压	长袍	曾是	无肉的	,	然而	一	特征	仍然	剩余

['pɜːrfɪkt] ,

Perfect	,
完美的	,

虽然身穿腐朽长袍的尸体已无血肉，但有一项特征仍然完美无瑕。

[ɔːr] ['pɜːrfɪkt] [siːmd] [æt; ət] [liːst] ; [ðə; ði] [aɪz] [gliːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld]

or	perfect	seemed	at	least	;	the	eyes	Gleamed	for	a	second	on	the	startled
或者	完美的	似乎	在	至少	;	这	眼睛	闪闪发光	为了	一个	第二	在	这	惊慌

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

或者至少看起来完美无瑕；那双眼睛在惊愕的人群中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn] ['æʃɪz] .

And	then	went	out	in	ashes	.
和	然后	去	出去	在	灰烬	.

然后化为灰烬。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wen] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [leɪn] [soʊ]

Even	thus	The	story	,	when	I	drew	it	from	the	grave	Where	it	had	lain	so
甚至	因此	这	故事	,	什么时候	我	画	它	从	这	严重	在哪里	它	有	莱恩	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

即便如此，当我将它从坟墓中唤醒，从它沉睡已久的地方，我依然如此。

[dɪd] [siːm] , [aɪ] [θɔːt] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['laɪfləs] ;

did	seem	,	I	thought	,	Not	wholly	lifeless	;
做过	似乎	,	我	想法	,	不是	完全	无生命	;

我觉得，它似乎并非完全没有生命；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [fitʃər] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

but	even	while	I	gazed	To	fix	its	features	on	my	heart	,
但	甚至	尽管	我	凝视	到	使固定	它是	特征	在	我的	心	,

但即使我凝视着，将它的容貌铭刻于心，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [loʊ] !

and	called	The	world	to	wonder	with	me	,	lo	!
和	称为	这	世界	到	想知道	和	我	,	洛	!

并呼唤全世界与我一同惊叹，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrps] !

it	proved	I	looked	upon	a	corpse	!
它	已证实	我	看起来	之上	一个	尸体	!

这证明我看到的是一具尸体！

[wʌt] ['fɜːrðər] [fel] [ɪn] [ðæt] [loʊn] ['fɔːrɪst] [nʊk] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːt] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]

What	further	fell	In	that	lone	forest	nook	,	how	much	was	taught	,	How	much	was
什么	更远	跌倒	在	那	孤独	森林	角落	,	如何	很多	曾是	教授	,	如何	很多	曾是

['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

only	hinted	,
仅有的	暗示	,

在那片孤寂的森林角落里，还发生了什么？有多少知识被传授，又有多少只是被暗示？

[wʌt] [ðə; ði] [juːθ] ['prɑːmɪst] , [ɪf] ['prɑːmɪs] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə][duː][ɔːr] [straɪv] [fɔːr; fər] ,

what	the	youth	Promised	,	if	promise	were	required	,	to	do	Or	strive	for	,
什么	这	青年	承诺	,	如果	承诺	是	必需的	,	到	做	或者	努力	为了	,

青年们承诺（如果需要承诺的话）要做或努力去做什么，

[wʌt] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [bɔːr] [əˈweɪ] - - [ɔːr] [ˈædɪd] [ˈpaʊɚz] [ɔːr] [ˈblesɪŋz] - - [haʊ] [æt; ət] [læst] ,

what	the	gifts	he	bore	away	-	-	Or	added	powers	or	blessings	-	-	how	at	last	,
什么	这	礼物	他	钻孔	离开	-	-	或者	额外	权力	或者	祝福	-	-	如何	在	最后的	,

他带走的那些天赋——或是额外的力量或祝福——最终又是如何，

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [haʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ,

The	vision	ended	and	he	sought	his	home	,	How	lived	there	,	and	how	long	,
这	想象	结束	和	他	寻求	他的	家	,	如何	居住地	那里	,	和	如何	长的	,

幻象结束，他开始寻找自己的家。他在那里住了多久？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

and	when	he	passed	Into	the	busy	world	to	seek	his	fate	,	I	know	not	,
和	什么时候	他	通过了	进入	这	忙碌的	世界	到	寻找	他的	命运	,	我	知道	不是	,

当他踏入熙熙攘攘的世界去追寻自己的命运时，我并不知晓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈevər] [nuː] , [ðə; ði] [teɪl] [hæθ] [ˈperɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	if	any	ever	knew	,	The	tale	hath	perished	from	the	earth	;
和	如果	任何	曾经	知道	,	这	故事	有	遇难	从	这	地球	;

如果有人曾经知道，这个故事也已从世间消失。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈslendər] [θred] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [strʌŋ] [breɪks] [ɔːf] ,

for	here	The	slender	thread	on	which	my	song	is	strung	Breaks	off	,
为了	这里	这	苗条	线	在	哪个	我的	歌曲	是	串	休息	离开	,

因为在这里，我歌声所依附的那根细线断裂了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,

and	many	after	years	of	life	Are	lost	to	sight	,
和	许多	后	年	的	生活	是	丢失的	到	视线	,

多年以后，许多人却杳无音讯。

[ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [ˈoʊnli] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] - - [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði]

the	life	to	reappear	Only	towards	its	close	-	-	as	of	a	dream	We	catch	the
这	生活	到	再现	仅有的	向	它是	关闭	-	-	作为	的	一个	梦	我们	抓住	这

[end] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] ,

end	and	opening	,
结尾	和	开幕	,

生命只有在临近尾声时才会重现——如同梦境一般，我们捕捉到结束与开始。

[bʌt; bət] [fərˈget] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdriːmiŋ] [breɪn] ;

but	forget	That	which	had	joined	them	in	the	dreaming	brain	;
但	忘记	那	哪个	有	加入	他们	在	这	做梦	脑	;

但要忘记那曾在梦境般的脑海中与他们相连的事物；

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,

Or	as	a	mountain	with	a	belt	of	mist	That	shows	his	base	,
或者	作为	一个	山	和	一个	腰带	的	薄雾	那	演出	他的	根据	,

或者像一座被薄雾环绕的山峰，显示出他的山脚。

[ænd; ənd] [fɑːr] [əˈbʌv] , [ə; eɪ] [piːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [pluːm] [ʌv; əv] [paɪnz] .

and	far	above	,	a	peak	With	a	blue	plume	of	pines	.
和	远的	多于	,	一个	顶峰	和	一个	蓝色的	羽	的	松树	.

远处，耸立着一座山峰，山顶上长着一簇簇蓝色的松树。

[bʌt; bət] [tɜːrn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [hɪnts] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪn] .

But	turn	the	page	And	read	the	only	hints	that	yet	remain	.
但	转动	这	页	和	读	这	仅有的	提示	那	然而	保持	.

但请翻过这一页，看看仅存的线索。

[pɑːrt] [iː]

Part	II
部分	二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwɪntər] [jet] ,
It is not winter yet ,
它 是 不是 冬天 然而 ,

现在还不是冬天，

[bʌt; bət] [ðæt] [swiːt] [taɪm] [ɪn] [ˈɔːtəm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kuːl] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] ;
but that sweet time In autumn when the first cool days are past ;
但 那 甜的 时间 在 秋天 什么时候 这 第一的 凉爽的 天 是 过去的 ;

但那美好的时光，在秋季，当最初的凉爽日子过去之后；

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːr] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ,
A week ago , the leaves were hoar with rime ,
一个 星期 前 , 这 树叶 是 白霜 和 韵脚 ,

一周前，树叶上还结满了霜。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [drɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwɪndz] [blæst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [ˈaʊərz]
And some have dropped before the North wind's blast ; But the mild hours
和 一些 有 掉落 前 这 北 风的 爆炸 ; 但 这 温和的 小时
[ɑːr; ər] [bæk] ,
are back ,
是 后退 ,

有些树木在北风的肆虐下倒下了；但温暖的时光又回来了。

[ænd; ənd][æt; ət][mɪd] - [nuːn] , [ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
and at mid - noon , The day hath all the genial warmth of June .
和 在 中 - 中午 , 这 天 有 全部 这 和蔼可亲 温暖 的 六月 .

正午时分，这天充满了六月特有的温暖宜人。

[iː]
II
二

二

[wʌt] [ˈslendər] [fɔːrm] [laɪz] [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [maʊnd] ?
What slender form lies stretched along the mound ?
什么 苗条 形式 谎言 拉伸 沿着 这 冢 ?

是什么纤细的身影横卧在土堆上?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [wɑːndərərz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [braʊ] [greɪ] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,
Can it be his , the Wanderer's , with that brow Gray in its prime ,
能 它 是 他的 , 这 流浪者的 , 和 那 眉头 灰色的 在 它是 主要的 ,

会不会是他的？那个流浪者的眉毛，正值壮年时还灰白呢?

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ˈwɑːndər] [raʊnd] [ˈlɪstləsli] ,
those eyes that wander round Listlessly ,
那些 眼睛 那 漫步 圆形的 百无聊赖地 ,

那双漫无目的地游移的眼睛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [glæns] [ðæt] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] ,
with a jaded glance that now Seems to see nothing where it rests ,
和 一个 厌倦 瞥一眼 那 现在 似乎 到 看 没有什么 在哪里 它 休息 ,

带着一种厌倦的眼神，仿佛此刻他所注视的一切都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔrz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈtrɪviəl] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ɪts] [ken] ?
and then Pores on each trivial object in its ken ?
和 然后 毛孔 在 每个 琐碎的 目的 在 它是 肯 ?

然后，它所关注的每个琐碎物体上都有毛孔吗?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[siː] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['meɪdz] [wɑːn] ['fɪŋgərz] [klæsp][ðə; ði] [læst] [fɑːnd] [lʌv] - [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
See how a gentle maid's wan fingers clasp The last fond love - notes of some
看 如何 一个 温和的 女佣 万 手指 搭扣 这 最后的 喜爱 爱 - 笔记 的 一些
['feɪθləs] [hænd] ;
faithless hand ;
不忠 手 ;

看，一位温柔的少女苍白的手指紧紧握着，某个不忠之人留下的最后一封情书；

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪntrəst] ,
Thus , with a transient interest ,
因此 , 和 一个 瞬态 兴趣 ,

因此，带着短暂的兴趣，

[hɪz; ɪz] [wiːk] [græsp][hoʊldz][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [æz; əz] [wen] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn]
his weak grasp Holds a few leaves as when of old he scanned The meaning in
他的 虚弱的 抓牢 持有 一个 很少 树叶 作为 什么时候 的 老的 他 扫描 这 意义 在
[ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [striːks] ;
their gold and crimson streaks ;
他们的 金子 和 赤红 连胜 ;

他虚弱的手握着几片叶子，就像他过去审视叶子上金色和深红色条纹的含义时一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [driːm] [hæz; həz] ['vænɪʃt] !
But the sweet dream has vanished !
但 这 甜的 梦 有 消失了 !

但美梦已然破灭！

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘！

[hiː; hi] [spiːks] !
he speaks !
他 说话 !

他开口说话了！

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

" [wʌns] [mɔːr] , [wʌns] [mɔːr] , ['æftər] [lɔːŋ] [peɪn][ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [lɔːŋ] ,
" Once more , once more , after long pain and toil , And yet not long ,
" 一次 更多的 , 一次 更多的 , 后 长的 疼痛 和 辛劳 , 和 然而 不是 长的 ,

“再一次，再一次，经历了漫长的痛苦和辛劳，然而又没过多久，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [baɪ] ['jɪrz] , [aɪ] [briːð] [maɪ] ['neɪtɪv] [er] ,
if I should count by years , I breathe my native air ,
如果 我 应该 数数 经过 年 , 我 呼吸 我的 本国的 空气 ,

如果按年计算，我呼吸的是故乡的空气。

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [sɔɪl] [aɪ][trɑːd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ; [ɪf] [aɪ] [ʃed] [noʊ] [terz] ,
and tread the soil I trod in childhood ; if I shed no tears ,
和 踏 这 土壤 我 践踏 在 童年 ; 如果 我 棚 不 眼泪 ,

踏上我童年时踏过的土地；如果我不流泪，

[noʊ] ['hæpi] [terz] , - [tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [faʊnt] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] ['kænɑːt] [wiːp] [mʌst; məst]

No	**happy**	**tears**	**,**	**'**	**t**	**is**	**that**	**their**	**fount**	**is**	**dry**	**,**	**And**	**joy**	**that**	**cannot**	**weep**	**must**
不	快乐的	眼泪	,	-	t	是	那	他们的	喷泉	是	干燥	,	和	喜悦	那	不能	哭泣	必须

[saɪ] ,

sigh	**,**
叹	,

没有喜悦的泪水，是因为泪水已干涸；无法流泪的喜悦，只能叹息。

[mʌst; məst] [saɪ] .

must	**sigh**	**.**
必须	叹	.

不禁叹了口气。

[viː]

V
V

V

" [ðiːz] [liːvz] , [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [bʊks] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [sped] [baɪ] ,

"	**These**	**leaves**	**,**	**my**	**boyish**	**books**	**in**	**days**	**of**	**yore**	**,**	**When**	**,**	**as**	**the**	**weeks**	**sped**	**by**	**,**
"	这些	树叶	,	我的	男孩气	图书	在	天	的	昔时	,	什么时候	,	作为	这	周	加速	经过	,

“这些书页，是我儿时阅读的书籍，那时，时光飞逝，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['evər][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [lɔːr] - - [ðiːz] [liːvz] [ʃæl; ʃəl]

I	**seemed**	**to**	**stand**	**Ever**	**upon**	**the**	**brink**	**of**	**some**	**wild**	**lore**	**-**	**-**	**These**	**leaves**	**shall**
我	似乎	到	站立	曾经	之上	这	边缘	的	一些	荒野	知识	-	-	这些	树叶	将

[meɪk] [maɪ][bed] ,

make	**my**	**bed**	**,**
制作	我的	床	,

我似乎永远站在某种神秘传说的边缘——这些树叶将构成我的床。

[ænd; ənd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	**-**	**-**	**for**	**the**	**hand**	**Of**	**God**	**is**	**on**	**me**	**,**
和	-	-	为了	这	手	的	上帝	是	在	我	,

因为上帝之手与我同在，

['tʃɪlɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] [breθ] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [kaʊtʃ] [ɪn] [deθ] .

chilling	**brain**	**and**	**breath**	**-**	**-**	**I**	**shall**	**not**	**ask**	**a**	**softer**	**couch**	**in**	**death**	**.**
令人不寒而栗	脑	和	气息	-	-	我	将	不是	问	一个	更柔和	长椅	在	死亡	.

冰冷的脑袋和呼吸——死后我不会奢求一张更柔软的沙发。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

" [hɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [driːmd] [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

"	**Here**	**was**	**it**	**that**	**I**	**saw**	**,**	**or**	**dreamed**	**I**	**saw**	**,**	**I**	**know**	**not**	**which**	**,**
"	这里	曾是	它	那	我	锯	,	或者	梦见	我	锯	,	我	知道	不是	哪个	,

“这就是我亲眼所见，还是梦中所见，我已不知是哪一个，

[ðæt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .

that	**shape**	**of**	**love**	**and**	**light**	**.**
那	形状	的	爱	和	光	.

那爱与光的形状。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !

Spirit	**of**	**Song**	**!**
精神	的	歌曲	!

歌之精神！

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [oʊnd] [ðaɪ] [lɔː] ?
have **I** **not** **owned** **thy** **law** **?**
有 我 不是 拥有 你的 法律 ?

难道我没有接受过你的律法吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [tɔːt] , [ɔːr] ['strɪvn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz]
Have **I** **not** **taught** **,** **or** **striven** **to** **teach** **the** **right** **,** **And** **kept** **my** **heart** **as**
有 我 不是 教授 , 或者 努力 到 教 这 正确的 , 和 保留 我的 心 作为
[kliːn] ,
clean **,**
干净的 ,

我岂不曾教导或努力教导正义，并保持我的心纯洁吗?

[maɪ][laɪf][æz; əz] [swiːt] , [æz; əz] ['mɔːtəlz] [meɪ] , [wen] ['mɔːtəlz] ['mɔːtəlz] [miːt] ?
my **life** **as** **sweet** **,** **As** **mortals** **may** **,** **when** **mortals** **mortals** **meet** **?**
我的 生活 作为 甜的 , 作为 凡人 可能 , 什么时候 凡人 凡人 见面 ?

我的生命是否如凡人般甜蜜，当凡人相遇之时?

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

" [ðaʊ] [noʊst] [haʊ] [aɪ] [went] [fɔːrθ] , [maɪ] ['juːθfl] [brest] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" **Thou** **know'st** **how** **I** **went** **forth** **,** **my** **youthful** **breast** **On** **fire** **with** **thee** **,**
" 你 知道 如何 我 去 前进 , 我的 青春 胸部 在 火 和 你 ,

“你知道我是如何离去的，我年轻的胸膛对你燃烧着爱火，

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [men] ; [wʌns] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] , [maɪ] [loʊn] ['futsteps] [prest] [ə; eɪ]
amid **the** **paths** **of** **men** **;** **Once** **in** **my** **wanderings** **,** **my** **lone** **footsteps** **pressed** **A**
之中 这 路径 的 男人 ; 一次 在 我的 漫游 , 我的 孤独 脚步声 按下 一个
['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] ;
mountain **forest** **;**
山 森林 ;

在人类的道路之间；曾经在我漫游的时候，我孤独的脚步踏入了一片山林；

[ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər] [glen] , [daʊn] [wɪtʃ] [ɪts] ['θʌndrəs] [buːm] [ə; eɪ]['kætərækt] [flʌŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
in **a** **sombre** **glen** **,** **Down** **which** **its** **thundrous** **boom** **a** **cataract** **flung** **,** **A** **little** **bird** **,**
在 一个 阴沉 格伦 , 向下 哪个 它是 雷鸣般的 繁荣 一个 白内障 扔 , 一个 小的 鸟 ,

在幽暗的山谷中，雷鸣般的巨响将瀑布抛下，一只小鸟，

[ʌn'hiːdɪd] , [bɪlt] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
unheeded **,** **built** **and** **sung** **.**
无人理会 , 建造 和 唱 .

无人理会，建造并歌唱。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

" [soʊ] [fel] [maɪ] [vɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] ;
" **So** **fell** **my** **voice** **amid** **the** **whirl** **and** **rush** **Of** **human** **passions** **;**
" 所以 跌倒 我的 嗓音 之中 这 旋转 和 匆忙 的 人类 激情 ;

于是，我的声音在人类激情的旋涡和奔涌中消逝了；

[ɪf] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ][ɑːrt] ['sɑːroʊ] [hæθ] ['sʌmtaɪmz] [oʊd] [ə; eɪ]['dʒentlər] [gʌʃ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;
if **unto** **my** **art** **Sorrow** **hath** **sometimes** **owed** **a** **gentler** **gush** **,** **I** **know** **it** **not** **;**
如果 到 我的 艺术 悲哀 有 有时 欠款 一个 更温和 喷 , 我 知道 它 不是 ;

如果悲伤有时曾以更温柔的方式倾泻到我的艺术中，我却浑然不知；

[ɪf] ['eni] ['poʊət] - [hɑːrt] [hæθ] ['kɪndld] [æt; ət] [maɪ] ['sɔŋz] [ɪts] [laɪt] [dɪ'vaɪn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ;

if	any	Poet	-	heart	Hath	kindled	at	my	songs	its	light	divine	,	I	know	it	not	;
如果	任何	诗人	-	心	有	点燃	在	我的	歌曲	它是	光	神圣的	,	我	知道	它	不是	;

如果哪位诗人的心因我的歌声而燃起神圣的光芒，我并不知晓；

[noʊ] [reɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] .

no	ray	came	back	to	mine	.
不	射线	来了	后退	到	矿	.

没有射线返回我的房间。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

" [ə'loʊn] [ɪn] [kraʊdz] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['sensləs] [θɪŋz] [maɪ] [frendz] ;

"	Alone	in	crowds	,	once	more	I	sought	to	make	Of	senseless	things	my	friends	;
"	独自的	在	人群	,	一次	更多的	我	寻求	到	制作	的	无意义的	事物	我的	朋友们	;

“独自一人身处人群，我再次试图将无意义的事物变成我的朋友；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [bɜːrn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	clouds	that	burn	Above	the	sunset	,
这	云	那	烧伤	多于	这	日落	,

日落之上燃烧的云朵

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['əudəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - - [ðiːz] [wʊd] [nɑːt] [tɜːrn] [ðer; ðər]

and	the	flowers	that	shake	Their	odors	in	the	wind	-	-	these	would	not	turn	Their
和	这	花朵	那	摇	他们的	气味	在	这	风	-	-	这些	会	不是	转动	他们的

['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;

faces	from	me	;
面孔	从	我	;

那些在风中摇曳散发香气的花朵——它们也不会对我视而不见；

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] , [aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [pæst] [ˌem 'iː] [baɪ] .

far	from	cities	,	I	Forgot	the	scornful	world	that	passed	me	by	.
远的	从	城市	,	我	忘了	这	轻蔑的	世界	那	通过了	我	经过	.

远离城市，我忘记了那个与我擦肩而过的冷漠世界。

[eks]

X

X

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɝːldz] [koʊld] [slaɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] , [nɔːr] [fled] , [ðoʊ] ['sɒrəʊ] ;

"	Yet	even	the	world's	cold	slights	I	might	have	borne	,	Nor	fled	,	though	sorrowing	;
"	然而	甚至	这	世界的	寒冷的	轻蔑	我	可能	有	出生	,	也不	逃亡	,	尽管	悲伤	;

“即便世间冷漠的轻蔑，我也能忍受，即使悲伤，也不会逃避；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃræŋk] [æt; ət] [læst] [wen] [wʌn] [swiːt] [feɪs] , [tuː] [swiːt] , [aɪ] [θɔːt] ,

but	I	shrank	at	last	When	one	sweet	face	,	too	sweet	,	I	thought	,
但	我	缩小	在	最后的什么时候	一	甜的	脸	,	也	甜的	,	我	想法	,	

但最终我还是退缩了，因为我看到了一张甜美的脸庞，甜得过分了，我想。

[fɔːr; fər] [skɔːrn] , [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;

for	scorn	,	Looked	scornfully	upon	me	;
为了	轻蔑	,	看起来	轻蔑地	之上	我	;

他鄙夷地看着我，用轻蔑的眼神打量着我；

[ðen] [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] [driːmd] [ɔːr] ['mænhʊd] [plænd] ,

then	I	passed	From	all	that	youth	had	dreamed	or	manhood	planned	,
然后	我	通过了	从	全部	那	青年	有	梦见	或者	男子气概	计划	,

然后我离开了所有青春的梦想和成年的计划，

['ɪntuː][ðə; ði][self] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
Into the self that none would understand .
进入 这 自己 那 没有任何 会 理解 .

进入无人能理解的自我。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [aɪ]['nevər] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [nɑːt]
" She was - - I never wronged her womanhood By crowning it with praises not
" 她 曾是 - - 我 绝不 冤枉 她 女性 经过 加冕 它 和 赞扬 不是
[hɜːr; hər] [oʊn] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɝːθs] ,
her own - - She was all earth's ,
她 自己的 - - 她 曾是 全部 地球的 ,

“她——我从未因用不属于她的赞美来玷污她的女性身份——她属于整个世界，

[ænd; ənd] ['ɝːθs] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['fɛrɪst] ; [aɪ][ə'toʊn] [naʊ] ,
and earth's , too , in that mood When she brings forth her fairest ; I atone Now ,
和 地球的 , 也 , 在 那 情绪 什么时候 她 带来 前进 她 最公平 ; 我 赎罪 现在 ,

大地亦是如此，当她诞下最美的生灵；我如今忏悔。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [freɪm] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] [sʌtʃ] [soʊl][æz; əz][maɪn][kʊd; kəd]
in this fading brow and failing frame , That such a soul such soul as mine could
在 这 褪色 眉头 和 失败 框架 , 那 这样的 一个 灵魂 这样的 灵魂 作为 矿 可以
[teɪm] .
tame .
驯服 .

在这渐褪的眉宇和衰弱的身躯里，竟有我这样的灵魂能够驯服。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

" [kleɪ] [tuː; tə][ɪts] ['kɪndrəd] [kleɪ] !
" Clay to its kindred clay !
" 黏土 到 它是 亲属 黏土 !

黏土归同类黏土！

[aɪ] [lʌvd] , [ɪn] [suːθ] , [tuː] ['diːpli] [ænd; ənd] [tuː] ['pjʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ;
I loved , in sooth , Too deeply and too purely to be blest ;
我 喜爱 , 在 舒缓 , 也 深 和 也 纯粹 到 是 祝福 ;

我曾深爱，爱得太深太纯，以至于无法得到祝福；

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɔːl]
With something more of lust and less of truth She would have sunk all
和 某物 更多的 的 欲望 和 较少的 的 真相 她 会 有 沉没 全部
[blʌʃiz] [ɑːn][maɪ] [brest] ;
blushes on my breast ;
脸红 在 我的 胸部 ;

如果她带着更多的欲望而非真诚，她会让我满脸通红；

[ænd; ənd] - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] - - [ɪn][maɪ] [ɪr] [deθ] ['hwispəz] !
And - - but I must not blame her - - in my ear Death whispers !
和 - - 但 我 必须 不是 责备 她 - - 在 我的 耳朵 死亡 低语 !

但是——但我不能责怪她——死神在我耳边低语！

[ænd; ənd][ðə; ði][end] , [θæŋk] [gɑːd] !
and the end , thank God !
和 这 结尾 , 感谢 上帝 !

终于结束了，感谢上帝！

[drɔːz] [nɪr] !
draws near !
平局 靠近 !

临近了!

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʌmz] [ænd; ənd] [daɪz] [ɔːf] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [fɑːr] - [ɔːf]
on the perfect silence of the place Comes and dies off a sound like far - off
在 这 完美的 沉默 的 这 地方 来 和 死亡 离开 一个 声音 喜欢 远的 - 离开
[reɪn] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] ;
rain With voices mingled ;
雨 和 声音 混合 ;

在寂静无声的地方，传来一阵像远处雨声般的声音，又渐渐消失，夹杂着人声；

[ɑːn][ðə; ði]['poʊəts] [feɪs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [wer] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪn] , [fɔːlz] [ðə; ði][nekst]
on the Poet's face A shadow , where no shadow should have lain , Falls the next
在 这 诗人的 脸 一个 阴影 , 在哪里 不 阴影 应该 有 莱恩 , 瀑布 这 下一个
['moʊmənt] :
moment :
片刻 :

诗人的脸上，不该有阴影的地方，下一刻却落下了阴影:

['nʌθɪŋ] [miːts] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [jet] ['sʌmθɪŋ] [muːvz] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
nothing meets his sight , Yet something moves betwixt him and the light .
没有什么 满足 他的 视线 , 然而 某物 移动 中间 他 和 这 光 .

他眼前空无一物，然而有什么东西在他和光明之间移动。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['məːməz] , " ['wʌndər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hɪr] !
And a voice murmurs , " Wonder not , but hear !
和 一个 嗓音 低语 , " 想知道 不是 , 但 听到 !

一个声音低语道：“不要疑惑，要听！”

[ˌem ˈiː][tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ə'gen] [ðaʊ] [nɑːt] [siːk] ; [jet] [baɪ][ðə; ði][dɪm] - [felt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
ME to behold again thou need'st not seek ; Yet by the dim - felt influence on the
我 到 看哪 再次 你 需要 不是 寻找 ; 然而 经过 这 暗淡 - 毛毡 影响 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

你无需再寻觅我的身影；然而，透过空气中那朦胧的气息，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] , [noʊ] , [ðoʊ] [ðaʊ] [meist] [nɑːt] [tʌtʃ]
And by the mystic shadow on thy cheek , Know , though thou mayst not touch
和 经过 这 神秘 阴影 在 你的 脸颊 , 知道 , 尽管 你 五月 不是 触碰
[wɪð; wɪθ] ['fleʃli] [hændz] ,
with fleshly hands ,
和 肉体的 双手 ,

透过你脸颊上那神秘的阴影，即使你无法用肉体的双手触摸，也要知道，

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] [bɪ'saɪd] [ði:] [stændz] !

The	genius	of	thy	life	beside	thee	stands	!
这	天才	的	你的	生活	旁	你	站立	!

你生命中最杰出的天才就在你身边!

['ɛks'vi:]

XV

十五

十五

" ['ʌntə,ʌntu][noʊ] [fɔ:lt] , [oʊ] ['wɪri] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ! ['ʌntə,ʌntu][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['mænz] [ðaʊ] [ðaɪ]

"	Unto	no	fault	,	O	weary	-	hearted	one	!	Unto	no	fault	of	man's	thou	ow'st	thy
"	到	不	过错	,	哦	厌倦	-	心地	一	!	到	不	过错	的	男人的	你	ow'st	你的

[feɪt] ;

fate	;
命运	;

“你这并非你的过错，疲惫的灵魂啊！你的命运并非人之过错；

[ɔ:l]['hju:mən] ['hɑ:rts] [ðæt] [bi:t] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n] ,

All	human	hearts	that	beat	this	earth	upon	,
全部	人类	心	那	打	这	地球	之上	,

所有在这片土地上跳动的人类心脏

[ɔ:l]['hju:mən] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['hju:mən] ['pæʃnz] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒenjuɪn][bɑ:rd] , [tu:; tə][hɪm; ɪm]

All	human	thoughts	and	human	passions	wait	Upon	the	genuine	bard	,	to	him
全部	人类	想法	和	人类	激情	等待	之上	这	真的	诗人	,	到	他

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

一切人类的思想和情感都属于真正的吟游诗人，都属于他。

[ænd; ənd] [help] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ðə; ði]['poʊəts] [sɔ:ŋ] .

And	help	in	their	own	way	the	Poet's	song	.
和	帮助	在	他们的	自己的	方式	这	诗人的	歌曲	.

他们以自己的方式帮助诗人歌唱。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

十六

" [haʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

"	How	blame	the	world	?
"	如何	责备	这	世界	?

“如何责怪世界？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæst] [ðaʊ] [rɔ:t] ?

for	the	world	hast	thou	wrought	?
为了	这	世界	哈斯特	你	锻	?

你所创造的世界是什么?

[ɔ:r][wɑ:st] [ðaʊ] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [eɪmz][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbl]

Or	wast	thou	but	as	one	who	aims	to	fling	The	weight	of	some	unutterable
或者	浪费	你	但	作为	一	WHO	目标	到	一扔	这	重量	的	一些	难以言喻

[θɔ:t] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ?

thought	Down	like	a	burden	?
想法	向下	喜欢	一个	负担	?

或者，你只是想把某些难以言喻的想法的重量像重担一样抛下来?

[wʌt] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [tu:] ['sʌtəli] [ðaɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

what	from	questioning	Too	subtly	thy	own	spirit	,
什么	从	提问	也	微妙地	你的	自己的	精神	,

从质疑自身灵魂的微妙之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːtʃ] [bʌt; bət][hæf] [səbˈdjuːɪŋ] [θiːmz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
and **to** **speech** **But** **half** **subduing** **themes** **beyond** **the** **reach**
和 到 演讲 但 一半 制服 主题 超过 这 抵达

以及言语，但一半压制了超出能力范围的主题

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

" [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈriːz(ə)n] ; [wʌt] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] ,
" **Of** **mortal** **reason** **;** **what** **from** **living** **much** **In** **that** **dark** **world** **of** **shadows** **,**
" 的 凡人 原因 ; 什么 从 活的 很多 在 那 黑暗的 世界 的 阴影 ,

“凡人的理性；在那个黑暗的阴影世界里生活了多久，

[wer] [ðə; ði][soʊl] [ˈwɔndəz] [bɪˈwɪldərd] , [ˈstraɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [klʌtʃ] [jet] [ˈnevər] [ˈklʌtʃɪŋ] [wʌns] ,
where **the** **soul** **Wanders** **bewildered** **,** **striving** **still** **to** **clutch** **Yet** **never** **clutching** **once** **,**
在哪里 这 灵魂 流浪者 困惑 , 努力 仍然 到 离合器 然而 绝不 紧握 一次 ,

灵魂迷失方向，四处游荡，努力想要抓住什么，却始终无法抓住。

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [goʊl] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [flaɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [siːmz] [nɪr] ,
a **shadowy** **goal** **,** **Which** **always** **flies** **,** **and** **while** **it** **flies** **seems** **near** **,**
一个 阴暗的 目标 , 哪个 总是 苍蝇 , 和 尽管 它 苍蝇 似乎 靠近 ,

一个模糊的目标，总是飞逝而去，飞逝时却似乎近在咫尺。

[ðaɪ] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] ['ridlz] [hɑːrd][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] .
Thy **songs** **were** **riddles** **hard** **to** **mortal** **ear** **.**
你的 歌曲 是 谜语 难的 到 凡人 耳朵 .

你的歌声如同谜语，凡人难以聆听。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['selfɪʃnəs] [ðæt] ['mɑːrd] [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋz] ['evər] ;
" **This** **was** **the** **hidden** **selfishness** **that** **marred** **Thy** **teachings** **ever** **;**
" 这 曾是 这 隐 自私 那 受损 你的 教义 曾经 ;

“这就是你教诲中一直隐藏的自私；

[ðɪs] [ðə; ði] [fɔːls] [kiː] - [noʊt] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [soʊlz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ['dʒɑːrd] [laɪk]
this **the** **false** **key** **-** **note** **That** **on** **such** **souls** **as** **might** **have** **loved** **thee** **jarred** **Like**
这 这 错误的 钥匙 - 笔记 那 在 这样的 灵魂 作为 可能 有 喜爱 你 罐装 喜欢
[æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] ['læŋgwɪdʒ] ;
an **unearthly** **language** **;**
一个 超凡脱俗的 语言 ;

这是错误的基调，它像一种不似人间的语言，刺痛了那些可能爱你的人的灵魂；

[ðaʊ] [dɪdst] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɔːtər] ; [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɑːn][lænd] [geɪzd] ,
thou **didst** **float** **On** **a** **strange** **water** **;** **those** **who** **stood** **on** **land** **Gazed** **,**
你 迪斯特 漂浮 在 一个 奇怪的 水 ; 那些 WHO 站立 在 土地 凝视 ,

你漂浮在陌生的水面上；岸上的人们凝视着你，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['biːtn] [strænd] .
but **they** **could** **not** **leave** **their** **beaten** **strand** **.**
但 他们 可以 不是 离开 他们的 被打败 链 .

但他们无法离开这片被蹂躏的海岸。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

" [jʊr; jər]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ,
" Your elements were different ,
" 你的 元素 是 不同的 ,

你们的元素不同，

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt] - - [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ænd; ənd] [ðaɪn] - - [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
and apart - - The world's and thine - - and even in those intense And
和 除 - - 这 世界的 和 你的 - - 和 甚至 在 那些 激烈的 和
['wɑ:tʃfl] ['brudɪŋ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑ:rt] ,
watchful broodings o'er thy inmost heart ,
警惕 孵化 超过 你的 最 心 ,

分离——世界的和你的——即使在你内心深处那些强烈而警惕的沉思中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðaɪ] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [si:k] ;
It was thy own peculiar difference That thou didst seek ;
它 曾是 你的 自己的 奇特 不同之处 那 你 迪斯特 寻找 ;

你所追求的，是你自身独特的与众不同；

[nɔ:r] [dɪdst] [ðaʊ] [ker] [tu:; tə][faɪnd] [ɔ:t] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ði:] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðaɪ] [kaɪnd] .
nor didst thou care to find Aught that would bring thee nearer to thy kind .
也不 迪斯特 你 关心 到 寻找 零 那 会 带来 你 更近 到 你的 种类 .

你也不愿寻找能让你更接近同类的事物。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

" [nɑ:t] [ðʌs] [ðə; ði]['poʊət] , [hu:] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]
" Not thus the Poet , who in blood and brain Would represent his race and
" 不是 因此 这 诗人 , WHO 在 血 和 脑 会 代表 他的 种族 和
[spi:k] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
speak for all ,
说话 为了 全部 ,

“诗人并非如此，他血脉相连，才智出众，将代表他的种族，为所有人发声。”

[wi:vz] [ðə; ði] [braɪt] [wʊf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pæʃnd] [streɪn] [wɪtʃ] [dreɪps] ,
Weaves the bright woof of that impassioned strain Which drapes ,
编织 这 明亮的 纬 的 那 热情洋溢 拉紧 哪个 窗帘 ,

编织出那充满激情的旋律的明亮纬线，它垂挂着，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [pjʊr] [di'laɪts] - - [wens] [fju:] [ʌv; əv]['hju:mən]
as if for some high festival Of pure delights - - whence few of human
作为 如果 为了 一些 高的 节日 的 纯的 美味 - - 何处 很少 的 人类
[bɜ:rθ] [meɪ] ['raɪtlɪ] [bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt] - - [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] .
birth May rightly be shut out - - the common earth .
出生 可能 没错 是 关闭 出去 - - 这 常见的 地球 .

仿佛是为了某种纯粹快乐的盛大节日——只有极少数人才能真正被排除在外——而这平凡的大地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

" [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ðæt] ['məʊldz] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [raʊndz] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [du:] ,
" As the same law that moulds a planet , rounds A drop of dew ,
" 作为 这 相同的 法律 那 模具 一个 行星 , 回合 一个 降低 的 露 ,

“正如塑造行星的同一法则，也使一滴露珠呈现圆形，

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [sfɪəz] [wɜ:rld] [ɪn] [hɪm'self] ;
so the great Poet spheres Worlds in himself ;
所以 这 伟大的 诗人 球体 世界 在 他自己 ;

所以伟大的诗人将世界融为一体；

[noʊ] ['selfɪʃ] ['lɪmɪt] [baʊndz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [foʊldz] [ɔːl] ['kærəktərz] , [ɔːl] [ræŋks] , [ɔːl] ['pæʃnz] ,

no	selfish	limit	bounds	A	sympathy	that	folds	all	characters	,	All	ranks	,	all	passions	,
不	自私	限制	界限	一个	同情	那	折叠	全部	人物	,	全部	排名	,	全部	激情	,

没有自私的界限，一种同情心包容所有性格、所有阶层、所有情感。

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ɪts] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] .

and	all	life	almost	In	its	wide	circle	.
和	全部	生活	几乎	在	它是	宽的	圆圈	.

以及几乎所有生命在其广阔循环中。

[laɪk] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [hoʊst] ,

Like	some	noble	host	,
喜欢	一些	高贵	主持人	,

如同某个高贵的主人，

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

" [hiː; hi] [spredz] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [bɪdz] [pɑːr'teɪk] [huː] [wɪl] .

"	He	spreads	the	riches	of	his	soul	,	and	bids	Partake	who	will	.
"	他	传播	这	财富	的	他的	灵魂	,	和	出价	参加	WHO	将要	.

“他慷慨地分享他灵魂的财富，并邀请愿意的人来分享。”

[eɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['druːpɪŋ] [lɪdz] ,

Age	has	its	saws	of	truth	,	And	love	is	for	the	maiden's	drooping	lids	,
年龄	有	它是	锯子	的	真相	,	和	爱	是	为了	这	少女的	下垂	盖子	,

岁月自有其真理的棱镜，而爱情则如同少女下垂的眼睑。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [juːθ] ; ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen]

And	words	of	passion	for	the	earnest	youth	;	Wisdom	for	all	;	and	when
和	字	的	热情	为了	这	认真	青年	;	智慧	为了	全部	;	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [rɪ'liːf] ,

it	seeks	relief	,
它	寻找	宽慰	,

以及对热忱青年的热情之言；对所有人的智慧之言；以及当它寻求慰藉时，

[terz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [griːf] .

Tears	,	and	their	solace	for	the	heart	of	grief	.
眼泪	,	和	他们的	慰藉	为了	这	心	的	悲伤	.

眼泪，以及它们对悲伤心灵的慰藉。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

" [nɔːr] [les] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evər]

"	Nor	less	on	him	than	thee	the	mysteries	Within	him	and	about	him	ever
"	也不	较少的	在	他	比	你	这	谜团	之内	他	和	关于	他	曾经

[weɪ] - - [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] ,

weigh	-	-	The	meanings	in	the	stars	,
称重	-	-	这	含义	在	这	明星	,

“他身上和他周围的奥秘，丝毫不亚于你，那些奥秘始终萦绕着他——星辰的意义，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [briːz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɪrd] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [deɪ] ,

and	in	the	breeze	,	All	the	weird	wonders	of	the	common	day	,
和	在	这	微风	,	全部	这	诡异的	奇迹	的	这	常见的	天	,

微风中，所有平凡日子里的奇观，

[trʊθs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [pɔɪnt] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [pɔːz] [ə'pɑːn]

Truths	that	the	merest	point	removes	from	reach	,	And	thoughts	that	pause	upon
真相	那	这	最	观点	移除	从	抵达	,	和	想法	那	暂停	之上

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

the	brink	of	speech	;
这	边缘	的	演讲	;

真理，只差毫厘，难以捉摸；思想，却又徘徊在言语的边缘。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ðiːz] [laɪ][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [nɑːt][æz; əz] ['dɑːrknəs] ;

"	But	on	the	surface	of	his	song	these	lie	As	shadows	,	not	as	darkness	;
"	但	在	这	表面	的	他的	歌曲	这些	说谎	作为	阴影	,	不是	作为	黑暗	;

“但在他的歌声中，这些如同影子，而非黑暗；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	alway	,	Even	though	it	breathe	the	secrets	of	the	sky	,
和	总是	,	甚至	尽管	它	呼吸	这	秘密	的	这	天空	,

永远，即便它呼吸着天空的秘密，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] ;

There	is	a	human	purpose	in	the	lay	;
那里	是	一个	人类	目的	在	这	躺	;

通俗作品中蕴含着人性的目的；

[ðʌs] [sʌm; səm] [tɔːl] [fɜːr] [ðæt] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ʃiːldz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ə; eɪ] ['kɑːtərz] ['lætɪs]

Thus	some	tall	fir	that	whispers	to	the	stars	Shields	at	its	base	a	cotter's	lattice
因此	一些	高的	冷杉	那	低语	到	这	明星	盾牌	在	它是	根据	一个	科特的	格子

- [baːz] .

-	bars	.
-	酒吧	.

因此，一些高大的杉树向星空低语，在其底部用门闩的格子杆保护着。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

二十五

" ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [maɪ]['poʊət] !

"	Even	such	my	Poet	!
"	甚至	这样的	我的	诗人	!

“即使是我的诗人！

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [stɪl] [ɑːrt] [maɪn] !

for	thou	still	art	mine	!
为了	你	仍然	艺术	矿	!

因为你依然是我的！

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['kɑːmli] [daɪd] , [ə; eɪ] [priːst] ,

Thou	mightst	have	been	,	and	now	have	calmly	died	,	A	priest	,
你	威力	有	到过	,	和	现在	有	平静地	死亡	,	一个	牧师	,

你本可能是一位牧师，如今也平静地死去。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] ; [ə'læs] !

and	not	a	victim	at	the	shrine	;	Alas	!
和	不是	一个	受害者	在	这	神社	;	唉	!

而神社里却没有受害者；唉！

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlt] ?

yet	**was**	**it**	**all**	**thy**	**fault**	**?**
然而	曾是	它	全部	你的	过错	?

但这都是你的错吗?

[aɪ] [tʃaɪd] , [pər'tʃæns] , [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz]

I	**chide**	**,**	**Perchance**	**,**	**myself**	**within**	**thee**	**,**	**and**	**the**	**fate**	**To**	**which**	**thy**	**power**	**was**
我	喝叱	,	或许	,	我	之内	你	,	和	这	命运	到	哪个	你的	力量	曾是

['soʊlli] ['kɑːnsɪkreɪt] .

solely	**consecrate**	**.**
仅	供奉	.

我责备，或许，我自身在你之中，以及你力量唯一赋予的命运。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI

26

二十六

" [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [juːz] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðæt] [juːz][ɪz] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [naʊ] ;

"	**Thy**	**life**	**hath**	**not**	**been**	**wholly**	**without**	**use**	**,**	**Albeit**	**that**	**use**	**is**	**partly**	**hidden**	**now**	**;**
"	你的	生活	有	不是	到过	完全	没有	使用	,	尽管	那	使用	是	部分	隐	现在	;

“你的一生并非完全没有意义，尽管它的意义现在部分被掩盖了；

[ɪn] [ðaɪ] [ˌʌn'miŋ^ld] [skɔːrn][ʌv; əv] ['eni] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɝːldz] ['spiːʃəs] ['fɔːlsˌhʊdz] , ['ɔːf(ə)n] [ðaʊ]

In	**thy**	**unmingled**	**scorn**	**of**	**any**	**truce**	**With**	**this**	**world's**	**specious**	**falsehoods**	**,**	**often**	**thou**
在	你的	未混合的	轻蔑	的	任何	休战	和	这	世界的	似是而非的	谎言	,	经常	你

[hæst] ['ʌtəd] ,

Hast	**uttered**	**,**
哈斯特	说出	,

你对世间一切虚假谎言都嗤之以鼻，你曾多次说过：

[θruː] [sʌm; səm][ɔːl] [ʌn'wɜːrldli] [sɔːŋ] , [trʊθs] [ðæt] [fɔːr; fər][mæn] [maɪt] [els] [hæv; həv] ['slʌmbərd]

through	**some**	**all**	**unworldly**	**song**	**,**	**Truths**	**that**	**for**	**man**	**might**	**else**	**have**	**slumbered**
通过	一些	全部	超凡脱俗的	歌曲	,	真相	那	为了	男人	可能	别的	有	沉睡

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

透过一首超凡脱俗的歌谣，揭示了那些对人类而言或许早已沉睡许久的真理。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

" [ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt]

"	**And**	**these**	**not**	**always**	**vainly**	**on**	**the**	**crowd**	**Have**	**fallen**	**;**	**some**	**are**	**cherished**
"	和	这些	不是	总是	徒劳地	在	这	人群	有	倒下	;	一些	是	珍爱

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“这些人并非总是徒劳地倒在人群中；有些现在却被人珍视，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪn] ['mɪstɪk] [freɪzɪz] [ræpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] , [weɪt] [ðə; ði][də'vaɪnər] ,

and	**some**	**,**	**In**	**mystic**	**phrases**	**wrapped**	**as**	**in**	**a**	**shroud**	**,**	**Wait**	**the**	**diviner**	**,**
和	一些	,	在	神秘	短语	包装	作为	在	一个	裹尸布	,	等待	这	占卜师	,

还有一些人，用神秘的短语，如同裹尸布般包裹着，等待占卜者，

[huː] [æz; əz] [jet] [ɪz] [dʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][gɑːd] - - [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ]

who	**as**	**yet**	**is**	**dumb**	**Upon**	**the**	**breast**	**of**	**God**	**-**	**-**	**the**	**gate**	**of**	**birth**	**Closed**	**on**	**a**
WHO	作为	然而	是	哑的	之上	这	胸部	的	上帝	-	-	这	门	的	出生	关闭	在	一个

['driːmləs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

dreamless	**ignorance**	**of**	**earth**	**.**
无梦	无知	的	地球	.

谁仍是哑巴？在上帝的胸膛上——出生之门紧闭，隔绝了尘世的无梦无知。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] ,

"	**And**	**therefore**	**,**	**though**	**thy**	**name**	**shall**	**pass**	**away**	**,**
"	和	所以	,	尽管	你的	姓名	将	经过	离开	,

“因此，即使你的名字消逝，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæθ] [wept] [ɔːl] [ɪts] ['ʃaʊɝz] ,

Even	**as**	**a**	**cloud**	**that**	**hath**	**wept**	**all**	**its**	**showers**	**,**
甚至	作为	一个	云	那	有	哭泣	全部它是		淋浴	,

就像一朵流尽了所有雨水的云，

[jet] [æz; əz] [ðæt] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [əˈgen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][glæd] [græs] ,

Yet	**as**	**that**	**cloud**	**shall**	**live**	**again**	**one**	**day**	**In**	**the**	**glad**	**grass**	**,**
然而	作为	那	云	将	居住	再次	一	天	在	这	高兴的	草	,

然而，正如那朵云终有一天会在青翠的草地上再次绽放，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['flaʊərz] , [soʊ][ɪn] [ðaɪ] [θɔːts] , [ðoʊ] [kloʊðd] [ɪn] [swiːtər] [raɪmz] ,

and	**in**	**the**	**happy**	**flowers**	**,**	**So**	**in**	**thy**	**thoughts**	**,**	**though**	**clothed**	**in**	**sweeter**	**rhymes**	**,**
和	在	这	快乐的	花朵	,	所以	在	你的	想法	,	尽管	穿着衣服	在	更甜	韵律	,

在那些快乐的花朵中，也在你的思绪中，尽管披上了更甜美的韵脚，

[ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [ber] [ɪts] ['flaʊərz] [ɪn]['fjuːtʃər] [taɪmz] .

Thy	**life**	**shall**	**bear**	**its**	**flowers**	**in**	**future**	**times**	**.**
你的	生活	将	熊	它是	花朵	在	未来	时代	.

你的生命将在未来绽放光彩。

" [ðə; ði][pæst]

"	**The**	**Past**
"	这	过去的

过去

[tuː; tə] - ['deɪz] [moʊst] ['trɪviəl] [ækt] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['fruːtflnəs] , [ɔːr]['fjuːtʃər] [dɜːrθ]

To	**-**	**day's**	**most**	**trivial**	**act**	**may**	**hold**	**the**	**seed**	**Of**	**future**	**fruitfulness**	**,**	**or**	**future**	**dearth**
到	-	天	最多	琐碎的	行为	可能	抓住	这	种子	的	未来	丰硕	,	或者	未来	匮乏

;

;

;

今天最微不足道的行为，可能蕴藏着未来丰收或未来歉收的种子；

[oʊ] , ['tʃerɪʃ] ['ɔːlweɪz] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] !

Oh	**,**	**cherish**	**always**	**every**	**word**	**and**	**deed**	**!**
哦	,	珍惜	总是	每一个	单词	和	契据	!

哦，请永远珍惜每一句话、每一个举动！

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðaɪˈself] [hæθ] [wɜːrθ] .

The	**simplest**	**record**	**of**	**thyself**	**hath**	**worth**	**.**
这	最简单的	记录	的	你自己	有	值得	.

最简单的自我记录也具有价值。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['evər] [slaitid] [wʌn] [oʊld] [θɔ:t] , [bɪ'wer] [lest] [gri:f] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [læst]
If **thou** **hast** **ever** **slighted** **one** **old** **thought** **,** **Beware** **lest** **Grief** **enforce** **the** **truth** **at** **last**
如果 你 哈斯特 曾经 轻视 一 老的 想法 , 提防 免得 悲伤 执行 这 真相 在 最后的
;
;
;

如果你曾轻视过一个旧念头，就要当心，免得悲伤最终让你明白真相；

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wer'ɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['vælju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti]
The **time** **must** **come** **wherein** **thou** **shalt** **be** **taught** **The** **value** **and** **the** **beauty**
这 时间 必须 来 其中 你 应 是 教授 这 价值 和 这 美丽
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
of **the** **Past** **.**
的 这 过去的 .

总有一天，你会明白过去的价值和美好。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ði:] , " ['saʊndɪŋ]
Not **merely** **as** **a** **warner** **and** **a** **guide** **,** **"** **A** **voice** **behind** **thee** **,** **"** **sounding**
不是 仅仅 作为 一个 华纳 和 一个 指导 , " 一个 嗓音 在后面 你 , " 听起来
[tu:; tə] [ðə; ði] [straɪf] ;
to **the** **strife** **;**
到 这 冲突 ;

不仅仅是作为警告者和向导，“在你身后发出声音”，向冲突发出呼喊；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt]
But **something** **never** **to** **be** **put** **aside** **,** **A** **part** **and** **parcel** **of** **thy** **present**
但 某物 绝不 到 是 放 旁边 , 一个 部分 和 包裹 的 你的 展示
[laɪf] .
life **.**
生活 .

但有些东西永远不能被抛弃，它是你现在生活中不可或缺的一部分。

[nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['da:kənd] [skaɪ] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [pi:p] ,
Not **as** **a** **distant** **and** **a** **darkened** **sky** **,** **Through** **which** **the** **stars** **peep** **,**
不是 作为 一个 遥远 和 一个 变暗 天空 , 通过 哪个 这 明星 窥视 ,

并非像遥远而昏暗的天空，繁星从中窥视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] [gloʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] , [wer'baɪ] [wi:; wi]
and **the** **moon** **-** **beams** **glow** **;** **But** **a** **surrounding** **atmosphere** **,** **whereby** **We**
和 这 月亮 - 光束 辉光 ; 但 一个 周围 气氛 , 由此 我们
[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bri:ð] ,
live **and** **breathe** **,**
居住 和 呼吸 ,

月光皎洁；但我们赖以生存和呼吸的，是周围的大气。

[sə'steɪnd] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [woʊ] .
sustained **in** **pain** **and** **woe** **.**
持续 在 疼痛 和 悲哀 .

持续遭受痛苦和悲伤。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [lænd] , [wer] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [kɪs] , [i:tʃ] [stɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] [kə'rektɪv] [ænd; ənd]
A **shadowy** **land** **,** **where** **joy** **and** **sorrow** **kiss** **,** **Each** **still** **to** **each** **corrective** **and**
一个 阴暗的 土地 , 在哪里 喜悦 和 悲哀 吻 , 每个 仍然 到 每个 矫正 和
[rɪ'li:f] ,
relief **,**
宽慰 ,

一片阴暗的土地，欢乐与悲伤在此交织，彼此交融，带来慰藉与治愈。

[wer] [dɪm] [dɪ'laɪts] [ɑːr; ər] ['braɪtnd] ['ɪntuː] [blɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hoʊlli] ['perɪʃɪz] [bʌt; bət]

Where	dim	delights	are	brightened	into	bliss	,	And	nothing	wholly	perishes	but
在哪里	暗淡	美味	是	明亮	进入	极乐	,	和	没有什么	完全	死亡	但

[griːf] .

Grief	.
悲伤	.

黯淡的快乐化作极乐，唯有悲伤终将消逝。

[ɑː] , [ˌem 'iː] ! - - [nɑːt][daɪz] - - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['spɪrɪt] [daɪz] ;

Ah	,	me	!	-	-	not	dies	-	-	no	more	than	spirit	dies	;
啊	,	我	!	-	-	不是	死亡	-	-	不	更多的	比	精神	死亡	;

啊，我！——不会死——就像灵魂不会死一样；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [deθ] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ; [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['eɪndʒl] ,

But	in	a	change	like	death	is	clothed	with	wings	;	A	serious	angel	,
但	在	一个	改变	喜欢	死亡	是	穿着衣服	和	翅膀	;	一个	严肃的	天使	,

但如同死亡披上了翅膀，一切都发生了变化；一位严肃的天使，

[wɪð; wɪθ] entranc| \ [ed] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] [θɪŋz] .

with	entranc|	\	ed	eyes	,	Looking	to	far	-	off	and	celestial	things	.
和	entranc|	\	编辑	眼睛	,	寻找	到	远的	-	离开	和	天体	事物	.

眼神迷离，眺望着遥远的天外世界。

[driːmz]

Dreams
梦想

梦想

[huː] [fɜːrst] [sed] " [fɔːls] [æz; əz] [driːmz] " ?

Who	first	said	"	false	as	dreams	"	?
WHO	第一的	说	"	错误的	作为	梦境	"	?

谁最先说了“虚假如梦”?

[nɑːt][wʌn] [huː] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [wɜːrld] [ðeɪ] [sweɪ] ;

Not	one	who	saw	Into	the	wild	and	wondrous	world	they	sway	;
不是	一	WHO	锯	进入	这	荒野	和	奇妙的	世界	他们	摇摆	;

没有一个人看到他们摇摆进入那狂野而奇妙的世界；

[noʊ] ['θɪŋkər] [huː] [hæθ] [riːd] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [lɔː] ; [noʊ]['poʊət] [huː] [hæθ] [wiːv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

No	thinker	who	hath	read	their	mystic	law	;	No	Poet	who	hath	weaved	them	in	his
不	思想家	WHO	有	读	他们的	神秘	法律	;	不	诗人	WHO	有	编织	他们	在	他的

[leɪ] .

lay	.
躺	.

没有思想家能读懂他们的神秘法则；没有诗人能将它们编织进自己的诗篇。

[els] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌriː'krɑːs] [ə; eɪ]

Else	had	he	known	that	through	the	human	breast	Cross	and	recross	a
别的	有	他	已知	那	通过	这	人类	胸部	叉	和	雷克罗斯	一个

['θaʊz(ə)nd] ['fliːtɪŋ] [gliːmz] ,

thousand	fleeting	gleams	,
千	转瞬即逝	闪光	,

否则他怎会知道，透过人类的胸膛，千百道转瞬即逝的光芒会交错往复?

[ðæt] , [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ʌn'rest] , [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [laɪk][stɑːrz] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ]

That	,	passed	unnoticed	in	the	day's	unrest	,	Come	out	at	night	,	like	stars	,	in	shining
那	,	通过了	未被察觉	在	这	天	动荡	,	来	出去	在	夜晚	,	喜欢	明星	,	在	灼灼

[driːmz] ;

dreams	;
梦境	;

在白天的动荡中无人注意，夜晚却像星星一样，在闪耀的梦境中显现出来；

[ðæt] [maɪndz] [tuː] ['bɪzi] [ɔːr] [tuː] [dʌl] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][dɪm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪziːɝ]
That minds too busy or too dull to mark The dim suggestion of the noisier
那 思想 也 忙碌的 或者 也 乏味的 到 标记 这 暗淡 建议 的 这 更嘈杂
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

那些心思太过忙碌或麻木，以至于无法察觉喧嚣时刻的微弱暗示。

[baɪ] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ɑːr; ər] [raʊzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
By dreams in the deep silence of the dark , Are roused at midnight with their
经过 梦境 在 这 深的 沉默 的 这 黑暗的 , 是 唤醒 在 午夜 和 他们的
['foʊldɪd] ['paʊɝz] .
folded powers .
折叠 权力 .

在黑暗深处的寂静中，梦境在午夜时分被唤醒，它们蕴藏着强大的力量。

[laɪk] [ðæt] [oʊld] [faʊnt] [bɪ'niːθ] - [oʊks] , [ðæt] , [draɪ][ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ]
Like that old fount beneath Dodona's oaks , That , dry and voiceless in the garish
喜欢 那 老的 喷泉 下面 - 橡树 , 那 , 干燥 和 无声 在 这 扎眼
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

就像多多纳橡树下的那口古老泉水，在刺眼的正午阳光下干涸而寂静，

[wen] [ðə; ði][kɑːm] [naɪt] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [lʊks] , [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [weɪv] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l]
When the calm night arose with modest looks , Caught with full wave the sparkle
什么时候 这 冷静的 夜晚 出现 和 谦虚的 看起来 , 捕捉 和 满的 海浪 这 火花
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
of the moon .
的 这 月亮 .

当宁静的夜幕悄然降临，静谧的夜色笼罩着大地，皎洁的月光洒满大地。

[ɪf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['gæstli] [ʃeɪp] [glaɪd] [ɪn] ,
If , now and then , a ghastly shape glide in ,
如果 , 现在 和 然后 , 一个 阴森 形状 滑行 在 ,

如果偶尔，一个可怕的身影滑入，

[ænd; ənd] [fraɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrɪd] [gluːm] [ɔːr] [gliː] ,
And fright us with its horrid gloom or glee ,
和 惊吓 我们 和 它是 可怕的 愁云 或者 高兴 ,

它那可怕的阴郁或狂喜会吓唬我们吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [sɪn][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ɑːn] [bendɪd] [niː] .
It is the ghost of some forgotten sin We failed to exorcise on bended knee .
它 是 这 鬼 的 一些 被遗忘的 罪 我们 失败的 到 傩 在 弯曲 膝盖 .

这是某种被遗忘的罪孽的幽灵，我们跪地祈祷却未能驱除它。

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['jestər'naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɑːləs] ,
And that sweet face which only yesternight Came to thy solace ,
和 那 甜的 脸 哪个 仅有的 昨晚 来 到 你的 慰藉 ,

还有那张昨晚才来安慰你的甜美脸庞，

['driːmər] ([dɪdst] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn][ɪts] [aɪz] [ʌv; əv] ['tɪrfl] [laɪt] ?) ,
dreamer (didst thou read The blessing in its eyes of tearful light ?) ,
梦想家 (迪斯特 你 读 这 祝福 在 它是 眼睛 的 内牛满面 光 ?) ,

梦想家（你是否读过那泪光中蕴藏的祝福？）

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [diːd] .
Was but the spirit of some gentle deed .
曾是 但 这 精神 的 一些 温和的 契据 .

只不过是某种善举的精神体现罢了。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts]['les(ə)n] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɪn] [suːθ] , [kʌm] [ðeɪ] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['diːmənz]

Each	has	its	lesson	;	for	our	dreams	in	sooth	,	Come	they	in	shape	of	demons
每个	有	它是	课	;	为了	我们的	梦境	在	舒缓	,	来	他们	在	形状	的	恶魔

,

,

,

它们各自都有其教训；为了我们平静的梦想，它们化作恶魔的形象而来。

[gɔdz] , [ɔːr] [elvz] , [ɑːr; ər] ['ælɪg(ə)rɪ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [tel] [juː 'es] ['sɑːləm]

gods	,	or	elves	,	Are	allegories	with	deep	hearts	of	truth	That	tell	us	solemn
神	,	或者	精灵	,	是	寓言	和	深的	心	的	真相	那	告诉	我们	庄严

['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

secrets	of	ourselves	.
秘密	的	我们自己	.

神灵或精灵，都是蕴含深刻真理的寓言，它们向我们揭示了我们自身庄严的秘密。

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['vɔɪɪdʒər]

The	Arctic	Voyager
这	北极	旅行者

北极航行者

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'zɪst] , [twaɪs] ['bæfəld] ?

Shall	I	desist	,	twice	baffled	?
将	我	停止	,	两次	困惑	?

我该就此罢休吗？我已经两次感到困惑了。

[wʌns] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [wʌns] [baɪ] [siː] , [aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] ,

Once	by	land	,	And	once	by	sea	,	I	fought	and	strove	with	storms	,
一次	经过	土地	,	和	一次	经过	海	,	我	战斗	和	努力	和	暴风雨	,

我曾一次走陆路，一次走海路，与风暴搏斗挣扎。

[ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [taɪdz] , [ænd; ənd] ['wɪri] [kɑːmz] ; [hed] - ['kɜ˞ːənts] , [koʊld][ænd; ənd]

All	shades	of	danger	,	tides	,	and	weary	calms	;	Head	-	currents	,	cold	and
全部	色调	的	危险	,	潮汐	,	和	厌倦	平静	;	头	-	电流	,	寒冷的	和

['fæmɪn] , ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

famine	,	savage	beasts	,
饥荒	,	野蛮的	野兽	,

各种危险、潮汐和令人疲惫的平静；逆流、寒冷和饥荒、凶猛的野兽，

[ænd; ənd] [men] [mɔːr] ['sævɪdʒ] ; [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [feɪs] [lʊkt] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] ;

And	men	more	savage	;	all	the	while	my	face	Looked	northward	toward	the	pole	;
和	男人	更多的	野蛮的	;	全部	这	尽管	我的	脸	看起来	向北	朝向	这	极	;

还有更野蛮的人；我的脸始终朝着北方的极地望去；

[ɪf] ['mɔːrt(ə)l] [streŋθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] ,

if	mortal	strength	Could	have	sustained	me	,
如果	凡人	力量	可以	有	持续	我	,

如果凡人的力量能够支撑我，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tɜːrnd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] ['nevər] [sets] [friːz] [ɪn][ðə; ði]

I	had	never	turned	Till	I	had	seen	the	star	which	never	sets	Freeze	in	the
我	有	绝不	转向	直到	我	有	已见	这	星星	哪个	绝不	套	冻结	在	这

['ɑːrktɪk] ['ziːnɪθ] .

Arctic	zenith	.
北极	天顶	.

直到我看到那颗永不落下的星辰，在北极的天顶上凝固，我才真正醒悟。

[ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [wɜːrld] ,

That	I	failed	To	solve	the	mysteries	of	the	ice	-	bound	world	,
那	我	失败的	到	解决	这	谜团	的	这	冰	-	边界	世界	,

我未能解开冰封世界的谜团，

[wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈfɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .

Was	not	because	I	faltered	in	the	quest	.
曾是	不是	因为	我	犹豫不决	在	这	寻求	.

并非因为我在探索过程中失败了。

[ˈwɪtnəs] [ðoʊz] [ˈpæθlɪs] [ˈfɔrists] [wɪʧ] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈperɪʃt] [ˈkɒmreɪdz] , [ðæt] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

Witness	those	pathless	forests	which	conceal	The	bones	of	perished	comrades	,	that	long	march	,
证人	那些	无路	森林	哪个	隐藏	这	骨头	的	遇难	同志们	,	那	长的	行进	,

见证那些杳无人迹的森林，那里掩埋着阵亡战友的骸骨，在那漫长的征程中，

[blʌd] - [trækt] [ɔː(r)] [flɪnt] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [dred] [naɪt] [baɪ][ˌæθəˈbæskə] ,

Blood	-	tracked	o'er	flint	and	snow	,	and	one	dread	night	By	Athabasca	,
血	-	已追踪	超过	燧石	和	雪	,	和	一	恐惧	夜晚	经过	阿萨巴斯卡	,

鲜血染红了燧石和积雪，在阿萨巴斯卡附近度过了一个可怕的夜晚。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʧerɪʃt] [laɪf] [floʊd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə] [ˈʌðər] .

when	a	cherished	life	Flowed	to	give	life	to	others	.
什么时候	一个	珍爱	生活	流动	到	给	生活	到	其他的	.

当珍贵的生命流淌，将生命赋予他人。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

This	,	and	worse	,
这	,	和	更糟	,

更糟糕的是，

[aɪ] [ˈsʌfərd] - - [let][ˌaɪ ˈtiː] [pæs] - - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [teimd] [maɪ]['spɪrɪt][nɔːr][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [streŋθ] .

I	suffered	-	-	let	it	pass	-	-	it	has	not	tamed	My	spirit	nor	the	faith	which	was	my	strength	.
我	遭受	-	-	让	它	经过	-	-	它	有	不是	驯服	我的	精神	也不	这	信仰	哪个	曾是	我的	力量	.

我曾受苦——就让它过去吧——它既没有驯服我的精神，也没有动摇我赖以生存的信念。

[dɪˈspaɪt] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [ˈjɪrz] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [dauts] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [der] ,

Despite	of	waning	years	,	despite	the	world	Which	doubts	,	the	few	who	dare	,
尽管	的	减弱	年	,	尽管	这	世界	哪个	疑虑	,	这	很少	WHO	敢	,

尽管岁月流逝，尽管世人怀疑，但少数敢于冒险的人，

[aɪ] [ˈpɜːrpəs] [naʊ] - - [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈzɑːlvd] ,

I	purpose	now	-	-	A	purpose	long	and	thoughtfully	resolved	,
我	目的	现在	-	-	一个	目的	长的	和	深思熟虑	已解决	,

我现在要做的事——一个我深思熟虑、久久决定的事——

[θruː] [ɔːl] [ɪts] [graʊndz] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] - - [tuː; tə] [siːk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði][poʊl] ,

Through	all	its	grounds	of	reasonable	hope	-	-	To	seek	beyond	the	ice	which	guards	the	Pole	,
通过	全部它是		理由	的	合理的	希望	-	-	到	寻找	超过	这	冰	哪个	守卫	这	极	,

怀着所有合理的希望——去探寻守护极地的冰层之外，

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] ; [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [pruːfs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [ɪgˈzɪsts] ,

A	sea	of	open	water	;	for	I	hold	,	Not	without	proofs	,	that	such	a	sea	exists	,
一个	海	的	打开	水	;	为了	我	抓住	,	不是	没有	证明	,	那	这样的	一个	海	存在	,

一片浩瀚无垠的海洋；因为我坚信，而且并非没有证据，这样的海洋确实存在。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] , [ðoʊ] [sɪns] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊ] [kiːl] [hæθ] ['plaʊd]

And 和 **may** 可能 **be** 是 **reached** 达到 **,** , **though** 尽管 **since** 自从 **this** 这 **earth** 地球 **was** 曾是 **made** 制成 **No** 不 **keel** 龙骨 **hath** 有 **ploughed** 耕作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it 它 **,** ,

即使自地球形成以来，没有船舵耕耘过，它也可能被抵达。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪr]

and 和 **to** 到 **mortal** 凡人 **ear** 耳朵

而对于凡人来说

[noʊ] [wɪnd] [hæθ] [toʊld][ɪts] ['siːkrɪts] . . . .

No 不 **wind** 风 **hath** 有 **told** 讲述 **its** 它是 **secrets** 秘密 **. . . .** . . . .

风也未曾诉说它的秘密……

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪd] [aɪ] [seɪl] ; [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [wel] ,

With 和 **this** 这 **tide** 潮 **I** 我 **sail** 帆 **;** ; **if** 如果 **all** 全部 **be** 是 **well** 出色地 **,** ,

我乘着这股浪潮航行；如果一切顺利的话，

[ðɪs] ['veri] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [ʃɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [keɪp] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ,

this 这 **very** 非常 **moon** 月亮 **Shall** 将 **see** 看 **my** 我的 **ship** 船 **beyond** 超过 **the** 这 **southern** 南部 **cape** 岬 **Of** 的 **Greenland** 格陵兰 **,** ,

就在这轮明月之下，我的船将驶过格陵兰岛南岬。

[ænd; ənd][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [θruː] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['spaɪər][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pɪnək(ə)l] ,

and 和 **far** 远的 **up** 向上 **the** 这 **bay** 湾 **through** 通过 **which** 哪个 **,** , **With** 和 **diamond** 钻石 **spire** 尖塔 **and** 和 **gorgeous** 华丽的 **pinnacle** 巅峰 **,** ,

沿着海湾向上游走去，那里耸立着一座钻石尖顶和华丽的山峰，

[ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [pæs] [tuː; tə] ['wɔːrmər] ['siːz] .

The 这 **fleets** 舰队 **of** 的 **winter** 冬天 **pass** 经过 **to** 到 **warmer** 更温暖 **seas** 海域 **.** .

冬季舰队驶向温暖的海域。

['weðər] , [maɪ] ['hɑːrdi] ['ʃɪpˌmeɪts] !

Whether 无论 **,** , **my** 我的 **hardy** 耐寒的 **shipmates** 船友 **!** !

无论，我英勇的船友们！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [buən] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndər] [bæk] ,

we 我们 **shall** 将 **reach** 抵达 **Our** 我们的 **bourne** 伯恩 **,** , **and** 和 **come** 来 **with** 和 **tales** 故事 **of** 的 **wonder** 想知道 **back** 后退 **,** ,

我们将抵达我们的港湾，并带着奇妙的故事凯旋而归。

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] , [lɔkt] [ɪn] [θɪk] [aɪs] ,

Or 或者 **whether** 无论 **we** 我们 **shall** 将 **lose** 失去 **the** 这 **precious** 宝贵的 **time** 时间 **,** , **Locked** 已锁定 **in** 在 **thick** 厚的 **ice** 冰 **,** ,

或者，我们是否会因为被困在厚厚的冰层中而失去宝贵的时间？

[ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [end] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

or 或者 **whether** 无论 **some** 一些 **strange** 奇怪的 **fate** 命运 **Shall** 将 **end** 结尾 **us** 我们 **all** 全部 **,** , **I** 我 **know** 知道 **not** 不是 **;** ;

我也不知道是否会有某种奇怪的命运将我们全部终结；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [hoʊp] , [ɪf] ['ɜːrnɪstli] [pər'suːd] , [ɪz] [ɪts] [oʊn] [kraʊn] ,

but 但 **I** 我 **know** 知道 **A** 一个 **lofty** 高远 **hope** 希望 **,** , **if** 如果 **earnestly** 切实 **pursued** 追击 **,** , **Is** 是 **its** 它是 **own** 自己的 **crown** 王冠 **,** ,

但我知道，只要用心追求崇高的希望，它本身就是桂冠。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪz]['leɪbər] ['hoʊlli] ['fruːtləs] .

and	never	in	this	life	Is	labor	wholly	fruitless	.
和	绝不	在	这	生活	是	劳动	完全	徒劳无功	.

人生中，劳动永远不会完全徒劳。

[ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] - - [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['fɔːrsaɪt] [æsks]

In	this	faith	I	shall	not	count	the	chances	-	-	sure	that	all	A	prudent	foresight	asks
在	这	信仰	我	将	不是	数数	这	机会	-	-	当然	那	全部	一个	谨慎	远见	问

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ,

we	shall	not	want	,
我们	将	不是	想	,

怀着这份信念，我不会去计算可能性——我确信，所有审慎的远见所要求的，我们都不会失望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [boʊld][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['hɑːrts] [kæn; kən][duː][jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ʌn'dʌn] .

And	all	that	bold	and	patient	hearts	can	do	Ye	will	not	leave	undone	.
和	全部	那	大胆的	和	病人	心	能	做	叶	将要	不是	离开	未完成	.

而所有勇敢而有耐心的人所能做的事情，你都不会让它们白做。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['gɑːdz] !

The	rest	is	God's	!
这	休息	是	神的	!

其余的都交给上帝吧!

[drə'mætɪk] ['frægmənt]

Dramatic	Fragment
戏剧性	分段

戏剧片段

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] !

Let	the	boy	have	his	will	!
让	这	男生	有	他的	将要	!

就让这孩子如愿吧!

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['brʌðər] , [wiː; wi] [triːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['flaʊərz] ,

I	tell	thee	,	brother	,	We	treat	these	little	ones	too	much	like	flowers	,
我	告诉	你	,	兄弟	,	我们	对待	这些	小的	一个	也	很多	喜欢	花朵	,

兄弟，我告诉你，我们对待这些孩子太像对待花朵了。

['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][blaɪnd] ['selfɪʃnəs] , [tuː; tə] [dek] [stɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['setɪŋ] , [wen]

Training	them	,	in	blind	selfishness	,	to	deck	Sticks	of	our	poor	setting	,	when
训练	他们	,	在	瞎的	自私	,	到	甲板	棍子	的	我们的	贫穷的	环境	,	什么时候

[ðeɪ] [maɪt] ,

they	might	,
他们	可能	,

出于盲目的自私，训练他们去装饰我们贫瘠环境中的棍棒，即使他们可能.....

[ɪf] [left] [tuː; tə]['klæmbər] [wer] [ðəm'selvz] [ɪn'klaɪn] , [faɪnd]['noʊblɚ][prɑːps][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

If	left	to	clamber	where	themselves	incline	,	Find	nobler	props	to	cling	to	,
如果	左边	到	攀	在哪里	他们自己	倾斜	,	寻找	更高贵	道具	到	黏着	到	,

如果任其攀爬，就去找些更高尚的支柱来支撑自己。

['fɪtər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [swiːtər] [er] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] .

fitter	place	,	And	sweeter	air	to	bloom	in	.
钳工	地方	,	和	更甜	空气	到	盛开	在	.

更适宜生长的地方，更清新的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] - -

It	is	wrong	-	-
它	是	错误的	-	-

这是错误的——

[ðaʊ] - [tuː; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] ,

Thou	striv'st	to	sow	with	feelings	all	thine	own	,	With	thoughts	and	hopes	,
你	-	到	母猪	和	情怀	全部	你的	自己的	,	和	想法	和	希望	,

你努力播撒你所有的情感，播撒你的思想和希望，

[æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [eɪmz] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [self] , [ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

anxieties	and	aims	,	Born	of	thine	own	peculiar	self	,	and	fed	Upon	a	certain
焦虑	和	目标	,	出生	的	你的	自己的	奇特	自己	,	和	美联储	之上	一个	肯定

[raʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

round	of	circumstance	,
圆形的	的	环境	,

焦虑与目标，源于你独特的个性，并由某种特定的境遇所滋养。

[ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [æz; əz] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪz]

A	soul	as	different	and	distinct	from	thine	As	love	of	goodness	is
一个	灵魂	作为	不同的	和	清楚的	从	你的	作为	爱	的	善良	是

[frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

from	love	of	glory	,
从	爱	的	荣耀	,

一个灵魂与你的灵魂截然不同，就像爱善良与爱荣耀截然不同一样。

[ɔːr] ['noʊb(ə)l] ['poʊəziˌpoʊəsi] [frʌm; frəm] ['noʊb(ə)l] [proʊz] .

Or	noble	poesy	from	noble	prose	.
或者	高贵	诗	从	高贵	散文	.

或者说，高贵的诗歌源自高贵的散文。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðiː] ,

I	could	forgive	thee	,
我	可以	原谅	你	,

我可以原谅你，

[ɪf] [ðaʊ] [wɑːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [duː] [ðer; ðər] ['feɪtɪd] [pɑːrts] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] ['bɪznəs] ,

if	thou	wast	of	them	Who	do	their	fated	parts	in	this	world's	business	,
如果	你	浪费	的	他们	WHO	做	他们的	命中注定	部分	在	这	世界的	商业	,

如果你是那些在世间事务中履行各自命中注定角色的人，

[skers] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] - - [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [maɪndz] [siː] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst]

Scarce	knowing	how	or	why	-	-	for	common	minds	See	not	the	difference	'	twixt
稀少	会心	如何	或者	为什么	-	-	为了	常见的	思想	看	不是	这	不同之处	-	中间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - - [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

themselves	and	others	-	-	But	thou	,
他们自己	和	其他的	-	-	但	你	,

几乎不知如何或为何——因为普通人看不到自己与他人的区别——但你，

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [juːθ] [dɪd] ['tʃerɪʃ] [səb'stænʃəlaiz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['riːgl] [braʊ]

thou	,	with	the	visions	which	thy	youth	did	cherish	Substantialized	upon	thy	regal	brow
你	,	和	这	愿景	哪个	你的	青年	做过	珍惜	实质性的	之上	你的	尊贵	眉头

,

,

,

你，将你青年时代珍藏的梦想，凝结在你高贵的额头上，

[ʃʊdst] [boʊst] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] .

Shouldst	boast	a	deeper	insight	.
应该	夸	一个	更深	洞察力	.

应该展现出更深刻的洞察力。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [feɪθ] , [ɪn] ['mɪnətʃər] [kəm'pliːtnəs] ,

We	are	born	,	It	is	my	faith	,	in	miniature	completeness	,
我们	是	出生	,	它	是	我的	信仰	,	在	微型	完整性	,

我们生而为人，这是我的信仰，微缩而完整。

[ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

And	like	each	other	only	in	our	weakness	.
和	喜欢	每个	其他	仅有的	在	我们的	弱点	.

我们彼此欣赏的，只有我们的弱点。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [mɪlk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] , ['aʊər; ɑːr] [smaɪlz] [hæv; həv] ['dɪfrənt]

Even	with	our	mother's	milk	upon	our	lips	,	Our	smiles	have	different
甚至	和	我们的	母亲的	牛奶	之上	我们的	嘴唇	,	我们的	微笑	有	不同的

['miːnɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

即使唇上还沾着母亲的乳汁，我们的笑容也蕴含着不同的意义。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz] [pres] [wɪð; wɪθ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	our	hands	Press	with	degrees	of	softness	to	her	bosom	.
和	我们的	双手	按	和	学位	的	柔软	到	她	怀	.

我们的双手以不同程度的轻柔按压在她的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒ] - - [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [werz] [ɪts] ['sembləns] ,

It	is	not	change	-	-	whatever	in	the	heart	That	wears	its	semblance	,
它	是	不是	改变	-	-	任何	在	这	心	那	穿着	它是	外表	,

那不是改变——而是内心深处的一切，它只是表象而已。

[wiː; wi] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˌgrætjʊ'leɪʃən] [ɔːr] [rɪ'gret] , [pər'siːv] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi]

we	,	in	looking	back	,	With	gratulation	or	regret	,	perceive	-	-	It	is	not	change	we
我们	,	在	寻找	后退	,	和	恭喜	或者	后悔	,	感知	-	-	它	是	不是	改变	我们

[ˌʌndər'goʊ] ,

undergo	,
经历	,

我们回首往事，无论是欣喜还是遗憾，都会意识到——我们经历的并非改变，

[bʌt; bət]['oʊnli] [groʊθ] [ɔːr] [dɪ'veləpmənt] .

but	only	Growth	or	development	.
但	仅有的	生长	或者	发展	.

但仅仅是增长或发展。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[wʌt] [ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

what	is	childhood
什么	是	童年

什么是童年

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['goʊldən] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [welθ]

But	after	all	a	sort	of	golden	daylight	,	A	beautiful	and	blessed	wealth
但	后	全部	一个	种类	的	金的	日光	,	一个	美丽的	和	蒙福	财富

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

of	sunshine	,
的	阳光	,

但归根结底，那是一种金色的日光，一种美丽而令人欣喜的阳光。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [sliːp] ['stɑːrˌlaɪk][bʌt; bət][ɪg'zɪstənt] ,

Wherein	the	powers	and	passions	of	the	soul	Sleep	starlike	but	existent	,
其中	这	权力	和	激情	的	这	灵魂	睡觉	星状	但	存在的	,

其中，灵魂的力量和激情如同星辰般沉睡，却依然存在。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [ɪn]
till **the** **night** **Of** **gathering** **years** **shall** **call** **the** **slumbers** **forth** **,** **And** **they** **rise** **up** **in**
直到 这 夜晚 的 采集 年 将 称呼 这 睡眠 前进 , 和 他们 上升 向上 在
['glɔːri] ?
glory **?**
荣耀 ?

直到岁月汇聚的夜晚唤醒沉睡，他们荣耀地崛起?

['ɜːrli] [griːf] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] , [hæθ] ['sʌmtaɪmz] [weɪkt] [ðem; ðəm]
Early **grief** **,** **A** **shadow** **like** **the** **darkness** **of** **eclipse** **,** **Hath** **sometimes** **waked** **them**
早期的 悲伤 , 一个 阴影 喜欢 这 黑暗 的 蚀 , 有 有时 醒来 他们
['suːnər] .
sooner **.**
很快 .

早逝的悲痛，如同日食的阴影，有时会过早地将他们唤醒。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['baʊər]
The **Summer** **Bower**
这 夏天 鲍尔

夏日凉亭

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['wɪðər] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **a** **place** **whither** **I've** **often** **gone** **For** **peace** **,** **and** **found** **it** **,**
它 是 一个 地方 往哪里去 我已经 经常 已消失 为了 和平 , 和 成立 它 ,

那是我经常去寻求平静的地方，而且总能找到平静。

['siːkrət] , [hʌʃt] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːses] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] .
secret **,** **hushed** **,** **and** **cool** **,** **A** **beautiful** **recess** **in** **neighboring** **woods** **.**
秘密 , 静静地 , 和 凉爽的 , 一个 美丽的 凹陷处 在 邻接 树林 .

隐秘、静谧、凉爽，邻近树林中一处美丽的幽静之处。

[triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊbərɪst] [hjuːz] , [θɪk] - [liːvd] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
Trees **of** **the** **soberest** **hues** **,** **thick** **-** **leaved** **and** **tall** **,** **Arch** **it** **o'erhead** **and**
树木 的 这 最清醒 色调 , 厚的 - 离开 和 高的 , 拱 它 头顶 和
['kɑːləm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
column **it** **around** **,**
柱子 它 大约 ,

枝繁叶茂、高耸入云、叶片浓密的树木，色彩沉稳，在头顶形成拱形，在四周形成柱状。

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] , ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [waɪld] , ['doʊmlaɪk] [ænd; ənd] [dɪm] ;
Framing **a** **covert** **,** **natural** **and** **wild** **,** **Domelike** **and** **dim** **;**
框架 一个 隐蔽 , 自然的 和 荒野 , 圆顶状 和 暗淡 ;

营造出一种隐蔽、自然、狂野、穹顶般昏暗的氛围;

[ðoʊ] ['noʊwer] [soʊ] [ɪn'kloʊzd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] ['briːzɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌn'wɪrid]
though **nowhere** **so** **enclosed** **But** **that** **the** **gentlest** **breezes** **reach** **the** **spot** **Unwearied**
尽管 无处 所以 内 但 那 这 最温柔的 微风 抵达 这 点 不知疲倦
[ænd; ənd] [ʌn'wiːkənd] .
and **unweakened** **.**
和 未削弱 .

虽然没有哪个地方如此封闭，但最轻柔的微风也能吹到那里，不知疲倦，丝毫不减。

[saʊnd] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ænd; ənd] [ʌn'friːkwənt] ['vɪzɪtər] ; [jet] [ɪf] [ðə; ði]
Sound **is** **here** **A** **transient** **and** **unfrequent** **visitor** **;** **Yet** **if** **the**
声音 是 这里 一个 瞬态 和 不频繁 游客 ; 然而 如果 这
[deɪ] [biː; bi] [kɑːm] ,
day **be** **calm** **,**
天 是 冷静的 ,

声音在此，如过眼云烟，不常光顾；然而若天色平静，

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [paɪnz] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɜ-z] [ɑːrmz] [sliːp] ,

not	often	then	,	Whilst	the	high	pines	in	one	another's	arms	Sleep	,
不是	经常	然后	,	而	这	高的	松树	在	一	另一个的	武器	睡觉	,

那时并不常有这样的场景，当高耸的松树在彼此的怀抱中沉睡时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stɑːrtəld] [ɪr] [kætʃ] [ðə; ði] [fɑːr] [fɔːl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haʊ] [rɪ'moʊt]

you	may	sometimes	with	unstartled	ear	Catch	the	far	fall	of	voices	,	how	remote
你	可能	有时	和	不惊慌	耳朵	抓住	这	远的	落下	的	声音	,	如何	偏僻的

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ,

You	know	not	,
你	知道	不是	,

你有时或许能用不惊的耳朵，捕捉到远处传来的声音，多么遥远，你却浑然不知。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

and	you	do	not	care	to	know	.
和	你	做	不是	关心	到	知道	.

你也不想知道。

[ðə; ði] [tɜːrf] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [griːn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [laɪts] [ðə; ði] ['riːses] , [seɪv] [wʌn] ,

The	turf	is	soft	and	green	,	but	not	a	flower	Lights	the	recess	,	save	one	,
这	草皮	是	柔软的	和	绿色的	,	但	不是	一个	花	灯	这	凹陷处	,	节省	一	,

草皮柔软翠绿，但除了一个以外，没有一朵花照亮课间休息处。

[stɑːr] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [braɪt] - - [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] - - [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

star	-	shaped	and	bright	-	-	I	do	not	know	its	name	-	-	which	here	and	there
星星	-	形状	和	明亮的	-	-	我	做	不是	知道	它是	姓名	-	-	哪个	这里	和	那里

[gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [set] [ɪn] ['emərəld] .

Gleams	like	a	sapphire	set	in	emerald	.
闪光	喜欢	一个	蓝宝石	放	在	翠	.

星形而明亮——我不知道它的名字——它时而闪耀，如同镶嵌在祖母绿中的蓝宝石。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] branch| " [ed] [ruːf] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] , [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

A	narrow	opening	in	the	branch		"	ed	roof	,	A	single	one	,	is	large	enough	to
一个	狭窄的	开幕	在	这	branch		"	编辑	屋顶	,	一个	单身的	一	,	是	大的	足够的	到

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

屋顶枝杈间有一个狭窄的开口，只有一个，大小足以让人看到，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] [glɪmps] [ə; eɪ] ['driːmər] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

With	that	half	glimpse	a	dreamer	loves	so	much	,
和	那	一半	一瞥	一个	梦想家	爱	所以	很多	,

梦中人如此深爱的那半瞥，

[ðə; ði] [bluː] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	blue	air	and	the	blessing	of	the	sky	.
这	蓝色的	空气	和	这	祝福	的	这	天空	.

湛蓝的空气和苍穹的恩泽。

['ðɪðər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bent] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [steps] , [wen] [griːfs] [dɪ'prest] , [ɔːr] [dʒɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [hɑːrt]

Thither	I	always	bent	my	idle	steps	,	When	griefs	depressed	,	or	joys	disturbed	my	heart
那里	我	总是	弯曲	我的	闲置的	步骤	,	什么时候	悲伤	郁闷	,	或者	喜悦	不安	我的	心

,

,
,

每当悲伤使我沮丧，或喜悦扰乱我的心绪，我总是会漫无目的地走到那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːm] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ræptʃər] [ɪn]

And	found	the	calm	I	looked	for	,	or	returned	Strong	with	the	quiet	rapture	in
和	成立	这	冷静的	我	看起来	为了	,	或者	返回	强的	和	这	安静的	狂喜	在

[maɪ] [soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

我找到了我一直寻求的平静，或者说，我带着内心深处的平静喜悦，坚强地回归了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] [wen] ['waɪndz] [hæv; həv] [fled] [wʌn] [noʊz] [nɑːt]

But	one	day	,	One	of	those	July	days	when	winds	have	fled	One	knows	not
但	一	天	,	一	的	那些	七月	天	什么时候	风	有	逃亡	一	知道	不是

['wɪðər] ,

whither	,
往哪里去	,

但有一天，在七月里那些风停的日子里，人们不知何去何从。

[aɪ] , [moʊst] [sɪk] [ɪn] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] , [jet] , [noʊ] [daʊt] ,

I	,	most	sick	in	mind	With	thoughts	that	shall	be	nameless	,	yet	,	no	doubt	,
我	,	最多	生病的	在	头脑	和	想法	那	将	是	无名	,	然而	,	不	怀疑	,

我，精神极度紊乱，思绪万千，难以言表，但毫无疑问，

[rɔːŋ] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌn'helθfəl] , [sɪns] [ðoʊ] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [gluːm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]

Wrong	,	or	at	least	unhealthful	,	since	though	dark	With	gloom	,	and	touched
错误的	,	或者	在	至少	不健康的	,	自从	尽管	黑暗的	和	愁云	,	和	感动

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ,

with	discontent	,
和	不满	,

错误，或者至少是不健康的，因为尽管阴郁沉重，充满不满，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ædɪkwət] [ɪk'skjuːs] , [nɔːr] [kɔːz] , [nɔːr] [end] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ,

they	had	No	adequate	excuse	,	nor	cause	,	nor	end	,	I	,	with	these	thoughts	,
他们	有	不	足够的	原谅	,	也不	原因	,	也不	结尾	,	我	,	和	这些	想法	,

他们既没有充分的借口，也没有正当的理由，更没有最终的结局，我，带着这些想法，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmər] [deɪ] , ['entərd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [wʌns]

and	on	this	summer	day	,	Entered	the	accustomed	haunt	,	and	found	for	once
和	在	这	夏天	天	,	进入	这	习惯	出没	,	和	成立	为了	一次

[noʊ] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːrtʃuː] .

No	medicinal	virtue	.
不	药用	美德	.

在这个夏日，我走进了常去的地方，却发现这里一反常态，没有丝毫药用价值。

[nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['welkəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] ,

Not	a	leaf	Stirred	with	the	whispering	welcome	which	I	sought	,
不是	一个	叶子	搅拌	和	这	耳语	欢迎	哪个	我	寻求	,

没有一片叶子被我所寻求的轻声欢迎所触动，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] , ['evri] [fer] [plænt] [ænd; ənd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [baʊ]

But	in	a	close	and	humid	atmosphere	,	Every	fair	plant	and	implicated	bough
但	在	一个	关闭	和	湿	气氛	,	每一个	公平的	植物	和	牵涉其中	买

[hʌŋ] [læks] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Hung	lax	and	lifeless	.
洪	松散	和	无生命	.

但在潮湿闷热的空气中，每一株美丽的植物和与之相关的枝条都耷拉着，毫无生气。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts] ['ʌtər] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [hiːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr]

Something	in	the	place	,	Its	utter	stillness	,	the	unusual	heat	,	And	some	more
某物	在	这	地方	,	它是	说出	寂静	,	这	异常	热	,	和	一些	更多的

['siːkrət] ['ɪnfluəns] ,

secret	influence	,
秘密	影响	,

这个地方的某些特质，它的绝对静谧，异乎寻常的炎热，以及某种更隐秘的影响，

[aɪ] [θɔːt] , [weid] [ɑːn][ðə; ði] [sens] [laɪk] [sɪn] .

I	thought	,	Weighed	on	the	sense	like	sin	.
我	想法	,	称重	在	这	感觉	喜欢	罪	.

我心想，这感觉就像罪恶一样沉重。

[ə'bʌv] [aɪ] [sɔː] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Above	I	saw	,	Though	not	a	cloud	was	visible	in	heaven	,
多于	我	锯	,	尽管	不是	一个	云	曾是	可见的	在	天堂	,

我仰望天空，虽然万里无云，

[ðə; ði]['pælɪd][skaɪ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] glaz| " [ed][mɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [aɪ] [ɪn] [deθ] .

The	pallid	sky	look	through	a	glaz|	"	ed	mist	Like	a	blue	eye	in	death	.
这	苍白	天空	看	通过	一个	glaz|	"	编辑	薄雾	喜欢	一个	蓝色的	眼睛	在	死亡	.

苍白的天空透过朦胧的薄雾，宛如死者眼中的蓝色眼睛。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] ['dʒɔːndɪst] [saɪt] , [ðə; ði] ['weðər] ,

The	change	,	perhaps	,	Was	natural	enough	;	my	jaundiced	sight	,	The	weather	,
这	改变	,	也许	,	曾是	自然的	足够的	;	我的	黄疸	视线	,	这	天气	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

and	the	time	explain	it	all	:
和	这	时间	解释	它	全部	:

或许，这种变化是自然而然的；我的黄疸、天气和时间可以解释这一切：

[jet] [hæv; həv][aɪ] [drɔːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

Yet	have	I	drawn	a	lesson	from	the	spot	,
然而	有	我	绘制	一个	课	从	这	点	,

但我是否从这件事中吸取了教训呢?

[ænd; ənd] [ʃraɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] .

And	shrined	it	in	these	verses	for	my	heart	.
和	神龛	它	在	这些	诗句	为了	我的	心	.

并将它铭刻在这些诗句中，珍藏在我的心中。

[ˌðens'fɔːrθ] [ðoʊz] ['træŋkwɪl]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [nɑːt] [les] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

Thenceforth	those	tranquil	precincts	I	have	sought	Not	less	,	and	in	all
此后	那些	宁静	辖区	我	有	寻求	不是	较少的	,	和	在	全部

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [mudz] ;

shades	of	various	moods	;
色调	的	各种各样的	情绪	;

从此以后，我便一直寻求那片宁静之地，无论心情如何，都如此。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃʌn] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][spɑːt][baɪ] [veɪn] , ['sɪkli] ['sentɪmənts] , [ɔːr]

But	always	shun	to	desecrate	the	spot	By	vain	repinings	,	sickly	sentiments	,	Or
但	总是	回避	到	亵渎	这	点	经过	徒劳	重新装订	,	病弱的	情感	,	或者

[ˌɪnkən'kluːsɪv] ['sɔrəuz] .

inconclusive	sorrows	.
结论不明	悲伤	.

但切勿以虚妄的怨恨、病态的情感或无果的悲伤亵渎此地。

['neɪtʃər] , [ðoʊ] [pjʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːdn] [wen] [hɜːr; hər] [breθ] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [braʊ]

Nature	,	though	Pure	as	she	was	in	Eden	when	her	breath	Kissed	the	white	brow
自然	,	尽管	纯的	作为	她	曾是	在	伊甸园	什么时候	她	气息	亲吻	这	白色的	眉头

[ʌv; əv] [iːv] ,

of	Eve	,
的	前夕	,

自然，虽然像在伊甸园里那样纯洁无瑕，当她的气息亲吻夏娃白皙的额头时，

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'zɜːrv] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz]

doth	not	refuse	,	In	her	own	way	and	with	a	just	reserve	,	To	sympathize
确实	不是	拒绝	,	在	她	自己的	方式	和	和	一个	只是	预订	,	到	同情

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ;

with	human	suffering	;
和	人类	痛苦	;

她并不拒绝，以她自己的方式，带着恰如其分的保留，对人类的苦难表示同情；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] , [ðə; ði] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fret] [en'dʒendəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	for	the	pains	,	the	fever	,	and	the	fret	Engendered	of	a	weak	,
但	为了	这	疼痛	,	这	发烧	,	和	这	烦恼	产生的	的	一个	虚弱的	,

但对于虚弱所引起的疼痛、发烧和烦躁，

[ˌʌn'kwaɪət] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] ['sɑːləs] ;

unquiet	heart	,	She	hath	no	solace	;
不安	心	,	她	有	不	慰藉	;

她心绪难平，无处可慰；

[ænd; ənd] [huː] [siːks] [hɜːr; hər] [wen] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['trʌblz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [moʊnz] ,

and	who	seeks	her	when	These	be	the	troubles	over	which	he	moans	,
和	WHO	寻找	她	什么时候	这些	是	这	麻烦	超过	哪个	他	呻吟	,

当这些是他哀叹的烦恼时，谁又会去寻找她呢?

[riːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'plaɪɪŋ] ['lɪniəmənts] [rɪ'bjuːks] , [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Reads	in	her	unreplying	lineaments	Rebukes	,	that	,	to	the	guilty	consciousness	,
阅读	在	她	不回复	线状线	责备	,	那	,	到	这	有罪的	意识	,

[straɪk] [laɪk] [kən'tempt] .

Strike	like	contempt	.
罢工	喜欢	鄙视	.

从她无言的面容中读出责备，对有罪的意识来说，如同蔑视般刺痛。

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wɪntər] [naɪt]

A	Rhapsody	of	a	Southern	Winter	Night
一个	狂想曲	的	一个	南方	冬天	夜晚

南方冬夜狂想曲

[oʊ] ! [dʌst] [ðaʊ] ['flætər] ['fɔːlsli] , [hoʊp] ?

Oh	!	dost	thou	flatter	falsely	,	Hope	?
哦	！	朋友	你	奉承	错误地	,	希望	?

哦！希望啊，你这虚伪的奉承者吗?

[ðə; ði] [deɪ] [hæθ] ['skersli] [pæst] [ðæt] [sɔː] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,

The	day	hath	scarcely	passed	that	saw	thy	birth	,
这	天	有	几乎	通过了	那	锯	你的	出生	,

你出生的日子还未过去多久，

[jet] [ðaɪ] [waɪt] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [pluːmd] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][skoʊp] ,

Yet	thy	white	wings	are	plumed	to	all	their	scope	,
然而	你的	白色的	翅膀	是	羽毛	到	全部	他们的	范围	,

然而，你的白色翅膀却已完全舒展，

[ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] ['gæðərd] [laɪt] , [ænd; ənd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

And	hour	by	hour	thine	eyes	have	gathered	light	,	And	grown	so	large	and
和	小时	经过	小时	你的	眼睛	有	聚集	光	,	和	生长	所以	大的	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

你的双眼时时刻刻都充满了光芒，变得越来越大，越来越明亮。

[ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf][ʌn'fəuldz] [wʌt] [siːmz] ,

That	my	whole	future	life	unfolds	what	seems	,
那	我的	所有的	未来	生活	展开	什么	似乎	,

我未来的生活似乎会以这样的方式展开：

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [biːmz] , [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [ə'θwɔːrt] [sʌm; səm] ['gɪltləs] [ɜːrθ] ,

Beneath	their	gentle	beams	,	A	path	that	leads	athwart	some	guiltless	earth	,
下面	他们的	温和的	光束	,	一个	小路	那	线索	横穿	一些	无罪	地球	,

在它们柔和的光束下，一条小路通往一片无辜的土地，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɑːr][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] !

To	which	a	star	is	dropping	from	the	night	!
到	哪个	一个	星星	是	下降	从	这	夜晚	!

一颗星辰正从夜空中坠落!

[nɑːt] ['meni] [muːnz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['liːfləs] [bedz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɜ-z]

Not	many	moons	ago	,	But	when	these	leafless	beds	were	all	aglow	With	summer's
不是	许多	月亮	前	,	但	什么时候	这些	无叶	床	是	全部	闪耀	和	夏季

['dɪrɪst] ['treʒərz] ,

dearest	treasures	,
亲爱的	宝藏	,

就在不久前，这片光秃秃的花圃还盛开着夏日最珍贵的花朵，

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['gɑːrdn] - [nʊk] ; [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [nuːn] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ɪn][ðə; ði]

I	Was	reading	in	this	lonely	garden	-	nook	;	A	July	noon	was	cloudless	in	the
我	曾是	阅读	在	这	孤独	花园	-	角落	;	一个	七月	中午	曾是	无云	在	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

我独自一人在花园的角落里读书；七月的正午，天空万里无云。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['ʃæloʊ] ['stʌdiz] [baɪ] ; [ðen] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['æŋgərd] [baɪ]

And	soon	I	put	my	shallow	studies	by	;	Then	,	sick	at	heart	,	and	angered	by
和	很快	我	放	我的	浅的	研究	经过	;	然后	,	生病的	在	心	,	和	愤怒	经过

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

于是我很快便放弃了浅薄的学业；然后，我内心痛苦，又对那本书感到愤怒，

[wɪtʃ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] ,

Which	,	in	good	sooth	,
哪个	,	在	好的	舒缓	,

实际上，

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

was	but	the	long	-	drawn	sigh	Of	some	one	who	had	quarreled	with	his
曾是	但	这	长的	-	绘制	叹	的	一些	一	WHO	有	争吵	和	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

那不过是某个与同类发生争执的人发出的一声悠长的叹息罢了。

[vekst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pruːfs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ,

Vexed	at	the	very	proofs	which	I	had	sought	,
烦恼	在	这	非常	证明	哪个	我	有	寻求	,

令我恼怒的是，我所寻求的证据恰恰是这些证据。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'nɔɪd] [waɪl] [ɔːl] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɑːrk]

And	all	annoyed	while	all	alert	to	find	A	plausible	likeness	of	my	own	dark
和	全部	恼怒	尽管	全部	警报	到	寻找	一个	合情合理	相似	的	我的	自己的	黑暗的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我既烦躁不安，又警觉地寻找着与我内心阴暗想法相似的事物。

[aɪ][kæst][ˌem ˈiː] [daʊn] [bɪˈniːθ] [jɑːn] [ˈoʊks] [waɪd] [baʊz] , [ænd; ənd] , [ˈʃiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

I	cast	me	down	beneath	yon	oak's	wide	boughs	,	And	,	shielding	with	both	hands
我	投掷	我	向下	下面	远	橡树的	宽的	树枝	,	和	,	屏蔽	和	两个都	双手

[maɪ] [θrɑːbɪŋ] [braʊz] ,

my	throbbing	brows	,
我的	悸动	眉毛	,

我俯身趴在那棵橡树宽阔的枝桠下，双手护住隐隐作痛的眉毛，

[wɑːtʃt] [ˈleɪzɪli][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] .

Watched	lazily	the	shadows	of	my	brain	.
观看	懒洋洋	这	阴影	的	我的	脑	.

懒洋洋地看着脑海中浮现的影子。

[ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [taɪd][ʌv; əv] [ˈpiːviʃnis] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][flæt] [dʌl] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈdrɪri]

The	feeble	tide	of	peevishness	went	down	,	And	left	a	flat	dull	waste	of	dreary
这	微弱	潮	的	易怒	去	向下	,	和	左边	一个	平坦的	乏味的	浪费	的	凄凉

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

那微弱的烦躁情绪渐渐消退，只留下一片沉闷乏味的痛苦荒漠。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][klɑːg][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ˈevri] [veɪn] ; [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Which	seemed	to	clog	the	blood	in	every	vein	;	The	world	,	of	course	,
哪个	似乎	到	阻塞	这	血	在	每一个	静脉	;	这	世界	,	的	课程	,

这似乎堵塞了每条血管里的血液；当然，也包括这个世界。

[pʊt][ɑːn][ɪts][ˈdɑːrkəst] [fraʊn] - -

put	on	its	darkest	frown	-	-
放	在	它是	最黑暗的	皱眉	-	-

脸上露出最阴沉的表情——

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈrɛlmz] [aɪ] [sɔː] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [kraʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [wuːnd] [ɔːr] [krʌʃ] [sʌm; səm] ['restləs]

In	all	its	realms	I	saw	no	mortal	crown	Which	did	not	wound	or	crush	some	restless
在	全部	它是	领域	我	锯	不	凡人	王冠	哪个	做过	不是	伤口	或者	压碎	一些	不安

[hed] ;

head	;
头	;

在它的所有领域中，我所见到的凡人王冠，没有一个不曾伤害或压碎过某个躁动不安的头颅；

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ded] .

And	hope	,	and	will	,	and	motive	,	all	were	dead	.
和	希望	,	和	将要	,	和	动机	,	全部	是	死的	.

希望、意志和动力，全都已消亡。

[soʊ] , [ˈpæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] , [aɪ][felt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ][ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmbl]

So	,	passive	as	a	stone	,	I	felt	too	low	To	claim	a	kindred	with	the	humblest
所以	,	被动的	作为	一个	石头	,	我	毛毡	也	低的	到	宣称	一个	亲属	和	这	最谦逊的

['flaʊər] ;

flower	;
花	;

于是，我像石头一样被动，觉得自己太卑微，无法与最卑微的花朵建立亲缘关系；

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ber] [ɪts] ['bʊzəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

Even	that	would	bare	its	bosom	to	a	shower	,
甚至	那	会	裸	它是	怀	到	一个	淋浴	,

即使那样，她也会在淋浴时袒露胸脯。

[waɪl] [aɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

While	I	henceforth	would	take	no	pains	to	live	,
尽管	我	今后	会	拿	不	疼痛	到	居住	,

从此以后，我将不再费心生活，

[nɔːr] [pleɪs] [maɪ'self] [weɾ] [aɪ] [maɪt] [fiːl] [ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] [wens] [ə; eɪ] [wɪʃ] [kʊd; kəd]

Nor	**place**	**myself**	**where**	**I**	**might**	**feel**	**or**	**give**	**A**	**single**	**impulse**	**whence**	**a**	**wish**	**could**
也不	地方	我	在哪里	我	可能	感觉	或者	给	一个	单身的	冲动	何处	一个	希望	可以

[groʊ] .

grow	**.**
生长	.

不让自己置身于可能让我产生或给予任何冲动的地方，让愿望由此滋生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːlɪp] [skers] [ə; eɪ] - [θroʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [p'lætənəs] .

There	**was**	**a**	**tulip**	**scarce**	**a**	**gossamer's**	**throw**	**Beyond**	**that**	**platanus**	**.**
那里	曾是	一个	郁金香	稀少	一个	-	扔	超过	那	悬铃木	.

在那棵悬铃木之外，有一朵郁金香，轻盈得几乎难以捉摸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**little**	**child**	**,**	**Most**	**dear**	**to**	**me**	**,**
一个	小的	孩子	,	最多	亲爱的	到	我	,

一个我最亲爱的小孩子

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

looked	**through**	**the**	**fence**	**and**	**smiled**	**A**	**hint**	**that**	**I**	**should**	**pluck**	**it**	**for**	**her**
看起来	通过	这	栅栏	和	微笑	一个	暗示	那	我	应该	采摘	它	为了	她

[seɪk] .

sake	**.**
清酒	.

透过栅栏向她望去，露出了微笑，暗示我应该为了她摘下那朵花。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我！

[aɪ] [trʌst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ə'weɪk] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

I	**trust**	**I**	**was**	**not**	**well**	**awake**	**-**	**-**	**The**	**voice**	**was**	**very**	**sweet**	**,**
我	相信	我	曾是	不是	出色地	醒	-	-	这	嗓音	曾是	非常	甜的	,

我当时可能还没完全清醒——那声音非常甜美。

[jet] [ə; eɪ] [feɪnt] ['læŋgər] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [siːt] .

Yet	**a**	**faint**	**languor**	**kept**	**me**	**in**	**my**	**seat**	**.**
然而	一个	头晕的	倦怠	保留	我	在	我的	座位	.

然而，一股淡淡的倦怠感让我继续坐在座位上。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [paʊtid] [lɪp] , [ə; eɪ] [tɔːs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [loʊ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [toʊnz] ,

I	**saw**	**a**	**pouted**	**lip**	**,**	**a**	**toss**	**,**	**and**	**heard**	**Some**	**low**	**expostulating**	**tones**	**,**
我	锯	一个	撅嘴	唇	,	一个	折腾	,	和	听到	一些	低的	抗议	音调	,

我看到有人撅起了嘴，甩了甩头，还听到了一些低沉的责备声。

[bʌt; bət] [stɜːrd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːfs] [leŋkθ; leŋθ] , [tɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪ] , ['wʌndərɪŋ] ,

but	**stirred**	**Not**	**even**	**a**	**leaf's**	**length**	**,**	**till**	**the**	**pretty**	**fay**	**,**	**Wondering**	**,**
但	搅拌	不是	甚至	一个	叶子的	长度	,	直到	这	漂亮的	仙女	,	好奇	,

但连一片叶子的长度都没动一下，直到那美丽的仙女，疑惑地，

[ænd; ənd][hæf] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [fiːt] , [klaɪmd] [ðə; ði] [loʊ] [peɪlz] , [ænd; ənd] [læft] [maɪ]

and	**half**	**abashed**	**at**	**the**	**wild**	**feat**	**,**	**Climbed**	**the**	**low**	**pales**	**,**	**and**	**laughed**	**my**
和	一半	羞愧	在	这	荒野	特技	,	攀登	这	低的	苍白	,	和	笑了	我的

[gluːm] [ə'weɪ] .

gloom	**away**	**.**
愁云	离开	.

我为自己这疯狂的举动感到有些羞愧，爬上了低矮的栅栏，笑着驱散了心中的阴霾。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] , [bʌt; bət] [led] [baɪ] ['ʌðər] ['paʊɝz] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən]

And	here	again	,	but	led	by	other	powers	,	A	morning	and	a	golden
和	这里	再次	,	但	引领	经过	其他	权力	,	一个	早晨	和	一个	金的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

而这一次，是由其他势力主导，一个清晨和一个金色的下午，

[ðiːz] ['hæpi] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] ['setɪŋ] [muːn] , [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [spiːd] , [ˌʌn'rekənd]

These	happy	stars	,	and	yonder	setting	moon	,	Have	seen	me	speed	,	unreckoned
这些	快乐的	明星	,	和	远处	环境	月亮	,	有	已见	我	速度	,	未计算的

[ænd; ənd] [ˌʌn'tæskt] ,

and	untasked	,
和	未分配任务	,

这些快乐的星星，还有那边落下的月亮，都见证了我疾驰而去，无人预料，也无人指望。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['aʊərz] .

A	round	of	precious	hours	.
一个	圆形的	的	宝贵的	小时	.

宝贵的几个小时。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɪr] , [wer] [ɪn] [ðæt] ['sʌmər] [nuːn] [aɪ] [bæskt] , [ænd; ənd] [stroʊv] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪk] [freɪlər] [ðæn; ðən]

here	,	where	in	that	summer	noon	I	basked	,	And	strove	,	with	logic	frailer	than
这里	,	在哪里	在	那	夏天	中午	我	晒太阳	,	和	努力	,	和	逻辑	更脆弱	比

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

就在这里，在那夏日的正午，我沐浴在阳光下，努力奋斗，运用着比花朵还要脆弱的逻辑。

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['senʃuəs] [rest] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [dɪr] [æz; əz] [hoʊm] [ɔːr] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]

To	justify	a	life	of	sensuous	rest	,	A	question	dear	as	home	or	heaven	was
到	证明合法	一个	生活	的	感性的	休息	,	一个	问题	亲爱的	作为	家	或者	天堂	曾是

[æskt] ,

asked	,
问	,

为了证明沉溺于感官享乐的生活方式是合理的，人们提出了一个如同家园或天堂般珍贵的问题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] ['ænsər] .

And	without	language	answered	.
和	没有	语言	回答	.

而语言却无法回答。

[aɪ] [wʌz; wəz] [blest] !

I	was	blest	!
我	曾是	祝福	!

我真是太幸运了!

[blest] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['neɪmləs] [buːnz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [trʌst] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['telteɪl] ['kɑːnfɪdəns]

Blest	with	those	nameless	boons	too	sweet	to	trust	Unto	the	telltale	confidence
祝福	和	那些	无名	恩惠	也	甜的	到	相信	到	这	蛛丝马迹	信心

[ʌv; əv] [sɔːŋ] .

of	song	.
的	歌曲	.

蒙受那些难以名状的恩赐，甜蜜得令人难以置信，唯有歌声中流露出的自信。

[lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæd] [self] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔɪ] ,

Love	to	his	own	glad	self	is	sometimes	coy	,
爱	到	他的	自己的	高兴的	自己	是	有时	害羞	,

他对自己快乐的爱有时是含蓄的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ;

And	even	thus	much	doth	seem	to	do	him	wrong	;
和	甚至	因此	很多	确实	似乎	到	做	他	错误的	;

即便如此，似乎也对他不公平；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] ['tʃeɪs(ə)n] ['mɔːrt(ə)l][dʒɔɪ] , [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ʃʌts] [ðə; ði][lɪps] ,

While	in	the	fears	which	chasten	mortal	joy	,	Is	one	that	shuts	the	lips	,
尽管	在	这	恐惧	哪个	惩戒	凡人	喜悦	,	是	一	那	关闭	这	嘴唇	,

而那些抑制凡人快乐的恐惧中，有一种恐惧使人闭口不言。

[lest] [spiːtʃ] [tuː] [friː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɑːrd] [riˈæləti] ,

lest	speech	too	free	,	With	the	cold	touch	of	hard	reality	,
免得	演讲	也	自由的	,	和	这	寒冷的	触碰	的	难的	现实	,

以免言论过于自由，遭受残酷现实的冷酷打击。

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪts] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː] [dʌst] .

Should	turn	its	priceless	jewels	into	dust	.
应该	转动	它是	无价	珠宝	进入	灰尘	.

应该将它那些无价之宝化为尘埃。

[sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] [kɪs] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [tɔːk] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [streɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]

Since	that	long	kiss	which	closed	the	morning's	talk	,	I	have	not	strayed	beyond	this
自从	那	长的	吻	哪个	关闭	这	早晨	讲话	,	我	有	不是	迷路了	超过	这

['gɑːrdn] [wɔːk] .

garden	walk	.
花园	走	.

自从那天早上谈话结束时那个漫长的吻之后，我就再也没有离开过这片花园。

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

As	yet	a	vague	delight	is	all	I	know	,
作为	然而	一个	模糊的	喜	是	全部	我	知道	,

目前我只感到一种模糊的喜悦。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ][soʊ][waɪld] - [tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [peɪn] ,

A	sense	of	joy	so	wild	'	t	is	almost	pain	,
一个	感觉	的	喜悦	所以	荒野	-	t	是	几乎	疼痛	,

一种近乎痛苦的狂喜，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	like	a	trouble	drives	me	to	and	fro	,
和	喜欢	一个	麻烦	驱动	我	到	和	弗	,

就像烦恼驱使我来回奔波，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts] [oʊn] [swiːt] [geɪn] .

And	will	not	pause	to	count	its	own	sweet	gain	.
和	将要	不是	暂停	到	数数	它是	自己的	甜的	获得	.

而且不会停下来数算自己获得的丰厚回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

I	am	so	happy	!
我	是	所以	快乐的	!

我太高兴了！

[ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [θɔːt] .

that	is	all	my	thought	.
那	是	全部	我的	想法	.

这就是我全部的想法。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['limits]

To	-	morrow	I	will	turn	it	round	and	round	,	And	seek	to	know	its	limits
到	-	明天	我	将要	转动	它	圆形的	和	圆形的	,	和	寻找	到	知道	它是	限制

[ænd; ənd][ɪts] [graʊnd] .

and	its	ground	.
和	它是	地面	.

明天我将反复琢磨它，探寻它的极限和根基。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tæsk][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

To	-	morrow	I	will	task	my	heart	to	learn	The	duties	which	shall	spring	from
到	-	明天	我	将要	任务	我的	心	到	学习	这	职责	哪个	将	春天	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːd] ,

such	a	seed	,
这样的	一个	种子	,

明天我将督促我的心去学习，从这颗种子中将会萌生出哪些责任。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [biː; bi] [rɔːt] .

And	where	it	must	be	sown	,	and	how	be	wrought	.
和	在哪里	它	必须	是	播种	,	和	如何	是	锻	.

以及它应该播种在哪里，以及如何制作。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ðɪs] ['rekləs] [blɪs] [ɪz] [blɪs] [ɪn'diːd] !

this	reckless	bliss	is	bliss	indeed	!
这	鲁莽	极乐	是	极乐	的确	!

这种肆无忌惮的快乐，的确是快乐!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][ɜːrn] [wer'ɪn] [ɪz] [ʃraɪnd] ['lʌvz] ['mɪsl]

And	for	one	day	I	choose	to	seal	the	urn	Wherein	is	shrined	Love's	missal
和	为了	一	天	我	选择	到	海豹	这	瓮	其中	是	神龛	爱的	弥撒经书

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriːd] .

and	his	creed	.
和	他的	信条	.

我选择封存这只骨灰瓮，其中珍藏着爱的弥撒书和他的信条。

['miːntaɪm] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['fænsi] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kreivz] ;

Meantime	I	give	my	fancy	all	it	craves	;
与此同时	我	给	我的	想要	全部	它	渴望	;

与此同时，我满足了我所有的幻想；

[laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [west] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['glitəd] [frʌm; frəm]

Like	him	who	found	the	West	when	first	he	caught	The	light	that	glittered	from
喜欢	他	WHO	成立	这	西方	什么时候	第一的	他	捕捉	这	光	那	闪闪发光	从

[ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [sɔːt] ,

the	world	he	sought	,
这	世界	他	寻求	,

就像他第一次发现西方时，捕捉到了他所追寻的世界里闪耀的光芒一样，

[ænd; ənd] [fɜːrld] [hɪz; ɪz][seɪlz] [tɪl] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][lænd] ;

And	furled	his	sails	till	Dawn	should	show	the	land	;
和	卷曲	他的	帆	直到	黎明	应该	展示	这	土地	;

他收起风帆，直到黎明露出陆地；

[waɪl] [ɪn][glæd] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æmbiənt] [weɪvz] [goʊ] ['rɪplɪŋ] ['braɪtli] [ʌp][ə; eɪ]['goʊldən]

While	in	glad	dreams	he	saw	the	ambient	waves	Go	rippling	brightly	up	a	golden
尽管	在	高兴的	梦境	他	锯	这	周围的	波浪	去	涟漪	明亮地	向上	一个	金的

[strænd] .

strand	.
链	.

在美梦中，他看到周围的波浪在金色的沙滩上荡漾，闪闪发光。

[hæθ] [ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [breθ] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊdlənd] [aɪlz] [ðæn; ðən]

Hath	there	not	been	a	softer	breath	at	play	In	the	long	woodland	aisles	than
有	那里	不是	到过	一个	更柔和	气息	在	玩	在	这	长的	林地	过道	比

['ɔːf(ə)n] [swiːps] [æt; ət] [ðɪs] [rʌf] ['siːz(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [diːps] - - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['erɪəl]

often	sweeps	At	this	rough	season	through	their	solemn	deeps	-	-	A	gentle	Ariel
经常	扫荡	在	这	粗糙的	季节	通过	他们的	庄严	深水	-	-	一个	温和的	爱丽儿

[sent] [baɪ]['dʒent(ə)l] [meɪ] ,

sent	by	gentle	May	,
发送	经过	温和的	可能	,

在漫长的林间小径中，难道没有比这严酷季节里常吹拂过其庄严深处的微风更轻柔的气息吗？——那是温柔的五月送来的温柔的艾瑞尔。

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrn][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Who	knew	it	was	the	morn	On	which	a	hope	was	born	,
WHO	知道	它	曾是	这	早晨	在	哪个	一个	希望	曾是	出生	,

谁曾料到，那是一个希望诞生的早晨。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [bloʊn] ,

To	greet	the	flower	e'er	it	was	fully	blown	,
到	迎接	这	花	曾经	它	曾是	完全	吹	,

迎接盛开的花朵，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] ['lɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ?

And	nurse	it	as	some	lily	of	her	own	?
和	护士	它	作为	一些	百合	的	她	自己的	?

像呵护自己的百合花一样精心照料它?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] , [seɪv] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

And	wherefore	,	save	to	grace	a	happy	day	,
和	因此	,	节省	到	优雅	一个	快乐的	天	,

因此，除了为快乐的日子增添光彩之外，

[dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [west] [æt; ət] ['blʌʃɪŋ] ['sʌnset] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ðæt] , ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['braɪdl] [snoʊ] ,

Did	the	whole	West	at	blushing	sunset	glow	With	clouds	that	,	floating	up	in	bridal	snow	,
做过	这	所有的	西方	在	脸红	日落	辉光	和	云	那	,	漂浮的	向上	在	新娘	雪	,

整个西部在夕阳的映照下是否泛着红晕？云朵如同新娘的雪花般飘浮着。

[pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['festl] [iːv] , [roʊz] - [kraʊnd] , [ə'weɪ] ?

Passed	with	the	festal	eve	,	rose	-	crowned	,	away	?
通过了	和	这	节日	前夕	,	玫瑰	-	加冕	,	离开	?

伴随着节日的夜晚，头戴玫瑰花冠，悄然离去?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] ['streɪnɪŋ] [saɪt] , [ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [stɑːrz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	now	,	if	I	may	trust	my	straining	sight	,	The	heavens	appear	with	added	stars	to	-	night	,
和	现在	,	如果	我	可能	相信	我的	紧张	视线	,	这	天	出现	和	额外	明星	到	-	夜晚	,

而现在，如果我的眼睛没有看错的话，今晚的天空似乎多了些繁星。

[ænd; ənd] [di:pər] [depθs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'lestʃ(ə)l] [haɪt] , [ðæn; ðən] [hæθ] [bɪn] [ri:tʃt] [ɪk'sept]

And	deeper	depths	,	and	more	celestial	height	,	Than	hath	been	reached	except
和	更深	深度	,	和	更多的	天体	高度	,	比	有	到过	达到	除了

[ɪn] [dri:mz] [ɔ:r] [deθ] .

in	dreams	or	death	.
在	梦境	或者	死亡	.

更深邃的深渊，更高的苍穹，唯有在梦境或死亡中才能抵达。

[hʌʃ] , [swi:təst] [saʊθ] !

Hush	,	sweetest	South	!
嘘	,	最甜美的	南	!

嘘，最甜美的南方！

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['delɪkət] [breθ] ; [bʌt; bət] [hʌʃ] !

I	love	thy	delicate	breath	;	But	hush	!
我	爱	你的	精美的	气息	;	但	嘘	!

我喜欢你轻柔的呼吸；但是嘘！

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [felt] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [kɪs] !

methought	I	felt	an	angel's	kiss	!
我的想法	我	毛毡	一个	天使的	吻	!

我感觉自己仿佛被天使亲吻了！

[oʊ] ! [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪz] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [blɪs] .

Oh	!	all	that	lives	is	happy	in	my	bliss	.
哦	!	全部	那	生活	是	快乐的	在	我的	极乐	.

哦！所有活着的人都因我的幸福而快乐。

[ðæt] ['loʊnli] [fɜ:r] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] [dɑ:rk] ['si:krɪts] [ɪn] [ɪt'self] ,

That	lonely	fir	,	which	always	seems	As	though	it	locked	dark	secrets	in	itself	,
那	孤独	冷杉	,	哪个	总是	似乎	作为	尽管	它	已锁定	黑暗的	秘密	在	本身	,

那棵孤零零的冷杉，总是给人一种仿佛将黑暗的秘密锁在自己体内的感觉。

[hɪdɪθ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][elf] , [hu:z] [wɑ:nd][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'i:] [su:n] [ə; eɪ]['frɑ:lɪk] [tru:p] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ]

Hideth	a	gentle	elf	,	Whose	wand	shall	send	me	soon	a	frolic	troop	Of	rainbow
希德斯	一个	温和的	精灵	,	谁	魔杖	将	发送	我	很快	一个	嬉戏	部队	的	彩虹

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

隐藏着一位温柔的精灵，他的魔杖很快就会赐给我一群欢快的彩虹幻象，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mu:nlɪt] [dri:mz] .

and	of	moonlit	dreams	.
和	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	梦境	.

以及月光下的梦境。

[kæn; kən][dʒɔɪ][bi:; bi] ['wɪri] , [ðæt] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [dru:p] ?

Can	joy	be	weary	,	that	my	eyelids	droop	?
能	喜悦	是	厌倦	,	那	我的	眼睑	下垂	?

快乐也会让人疲惫，以至于眼皮沉重吗?

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:k] [maɪ] ['kɜ:tənd] [nest] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [faɪnd] [rest] .

To	-	night	I	shall	not	seek	my	curtained	nest	,	But	even	here	find	rest	.
到	-	夜晚	我	将	不是	寻找	我的	帘幕	巢	,	但	甚至	这里	寻找	休息	.

今晚我不会回到我那带帘子的巢穴，而是在这里找到安宁。

[hu:] ['wɪspəd] [ðen] ?

Who	whispered	then	?
WHO	低声说道	然后	?

当时是谁在窃窃私语?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [piːp] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [ðer; ðər] ?

And	what	are	they	that	peep	Betwixt	the	foliage	in	the	tree	-	top	there	?
和	什么	是	他们	那	窥视	中间	这	叶子	在	这	树	-	顶部	那里	?

那从树梢树叶间探出头来的是什么呢?

[kʌm] , [ˈferi] [ˈʃæˌdoʊz] !

Come	,	Fairy	Shadows	!
来	,	仙女	阴影	!

来吧，仙女阴影!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪz] [nɪr] , [wen] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɑːmbər] [paɪn] [jiː; ji] [ɔːl] [mʌst; məst] [kriːp] ;

for	the	morn	is	near	,	When	to	your	sombre	pine	ye	all	must	creep	;
为了	这	早晨	是	靠近	,	什么时候	到	你的	阴沉	松树	是的	全部	必须	潜行者	;

黎明将至，你们都将匍匐在阴沉的松树下;

[kʌm] , [jiː; ji] [waɪld] [ˈpaɪləts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [er]

Come	,	ye	wild	pilots	of	the	darkness	,	ere
来	,	是的	荒野	飞行员	的	这	黑暗	,	埃雷

来吧，黑暗中的狂野飞行员们，在.....之前

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [sliːp] ;

My	spirit	sinks	into	the	gulf	of	Sleep	;
我的	精神	水槽	进入	这	海湾	的	睡觉	;

我的灵魂沉入睡眠的深渊;

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrkl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [diːp] - - [əˈpɪr] !

Even	now	it	circles	round	and	round	the	deep	-	-	Appear	!
甚至	现在	它	界	圆形的	和	圆形的	这	深的	-	-	出现	!

即使现在它还在深海里盘旋——出现!

[əˈpɪr] !

Appear	!
出现	!

出现!

[ˈflaʊər] - [laɪf]

Flower	-	Life
花	-	生活

花卉生活

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [nekst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swiːt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [skaɪz] ,

I	think	that	,	next	to	your	sweet	eyes	,	And	pleasant	books	,	and	starry	skies	,
我	思考	那	,	下一个	到	你的	甜的	眼睛	,	和	令人愉快的	图书	,	和	繁星	天空	,

我认为，除了你那双迷人的眼睛、令人愉悦的书籍和繁星点点的夜空之外，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [les] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	love	the	world	of	flowers	;	Less	for	their	beauty	of	a	day	,
我	爱	这	世界	的	花朵	;	较少的	为了	他们的	美丽	的	一个	天	,

我热爱花的世界；并非仅仅因为它们一日的美丽，

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtendər] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kriːd] [aɪv] [held] [ˈɔːlweɪ] ,

Than	for	the	tender	things	they	say	,	And	for	a	creed	I've	held	alway	,
比	为了	这	投标	事物	他们	说	,	和	为了	一个	信条	我已经	握住	总是	,

比起他们说的那些甜言蜜语，以及我一直坚守的信念，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsentiənt] [ˈpaʊɝz] .

That	they	are	sentient	powers	.
那	他们	是	有感知能力的	权力	.

它们是有感知能力的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] - - [ænd; ənd][aɪ] [læf] ['siːkrətli] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [spiːk]

It	may	be	matter	for	a	smile	-	-	And	I	laugh	secretly	the	while	I	speak
它	可能	是	事情	为了	一个	微笑	-	-	和	我	笑	偷偷	这	尽管	我	说话

[ðə; ði] ['fænsi] [aʊt] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ,

the	fancy	out	-	-	But	that	they	love	,
这	想要	出去	-	-	但	那	他们	爱	,

或许这只是个微笑——我一边偷偷笑着，一边把幻想说出口——但他们喜欢，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['mæri] [tuː] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] ['nɔɪziːɝ]

and	that	they	woo	,	And	that	they	often	marry	too	,	And	do	as	noisier
和	那	他们	哇	,	和	那	他们	经常	结婚	也	,	和	做	作为	更嘈杂

['kriːtʃərz] [duː] ,

creatures	do	,
生物	做	,

它们互相求爱，它们也常常结婚，它们像其他更吵闹的生物一样行事。

[aɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] .

I've	not	the	faintest	doubt	.
我已经	不是	这	最微弱	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] ['sʌnlaɪt] ,

And	so	,	I	cannot	deem	it	right	To	take	them	from	the	glad	sunlight	,
和	所以	,	我	不能	认为	它	正确的	到	拿	他们	从	这	高兴的	阳光	,

因此，我认为不应该将他们从灿烂的阳光下带走。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [derd] ;

As	I	have	sometimes	dared	;
作为	我	有	有时	敢于	;

正如我有时敢于尝试的那样；

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] [lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [taɪ] ,

Though	not	without	an	anxious	sigh	Lest	this	should	break	some	gentle	tie	,
尽管	不是	没有	一个	焦虑的	叹	免得	这	应该	休息	一些	温和的	领带	,

虽然心中不禁涌起一丝焦虑的叹息，唯恐这会破坏某些珍贵的联系。

[sʌm; səm] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [fɑːr][hæv; həv] [sperd] .

Some	covenant	of	friendship	,	I	Had	better	far	have	spared	.
一些	盟约	的	友谊	,	我	有	更好的	远的	有	幸存	.

有些友谊盟约，我最好还是不要轻易许诺。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][waɪld][ɔːr] ['θɔːtləs] ['aʊərz] , [maɪ][hænd] [hæθ] [krʌʃt] [ðə; ði]['taɪniːəst] ['flaʊərz] ,

And	when	,	in	wild	or	thoughtless	hours	,	My	hand	hath	crushed	the	tiniest	flowers	,
和	什么时候	,	在	荒野	或者	轻率	小时	,	我的	手	有	碎	这	最小的	花朵	,

而当，在狂野或无意识的时刻，我的手捏碎了最细小的花朵，

[aɪ] [nɛə] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

I	ne'er	could	shut	from	sight	The	corpses	of	the	tender	things	,	With	other
我	从未	可以	关闭	从	视线	这	尸体	的	这	投标	事物	,	和	其他

[drɪr] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

drear	imaginings	,
凄凉	想象	,

我始终无法将那些柔弱生命的尸体从视线中抹去，还有其他可怕的想象。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] - ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [wʊd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

And	little	angel	-	flowers	with	wings	Would	haunt	me	through	the	night	.
和	小的	天使	-	花朵	和	翅膀	会	出没	我	通过	这	夜晚	.

而那些长着翅膀的小天使花，会在夜里一直萦绕着我。

[oʊ] ! [seɪ] [juː; jʊ] , [frend] , [ðə; ði] [kriːd] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][sæd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

Oh	!	say	you	,	friend	,	the	creed	is	fraught	With	sad	,	and	even	with	painful
哦	！	说	你	，	朋友	，	这	信条	是	充满危机	和	伤心	，	和	甚至	和	痛苦

[θɔːt] ,

thought	,
想法	，

哦！朋友，你说，这信条充满了悲伤，甚至是痛苦的想法，

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [kə'pæsitiz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] ['helpləs]

Nor	could	you	bear	to	know	That	such	capacities	belong	To	creatures	helpless
也不	可以	你	熊	到	知道	那	这样的	容量	属于	到	生物	无助

[ə'genst] [rɔːŋ] ,

against	wrong	,
反对	错误的	，

你也无法忍受知道，这种能力属于那些无力抵抗邪恶的生灵。

[æt; ət] [wʌns] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɔːr] [frʌnt] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [foʊ] ?

At	once	too	weak	to	fly	the	strong	Or	front	the	feeblest	foe	?
在	一次	也	虚弱的	到	飞	这	强的	或者	正面	这	最虚弱	敌人	?

既无力对抗强敌，也无力迎战弱敌?

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

So	be	it	always	,	then	,	with	you	;
所以	是	它	总是	，	然后	，	和	你	；

那么，愿你永远如此；

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - - ['weðər] [fɔːls] [ɔːr] [truː] - - [aɪ] [preș] [maɪ] [feɪθ] [ɑːn] [nʌn] ;

So	be	it	-	-	whether	false	or	true	-	-	I	press	my	faith	on	none	;
所以	是	它	-	-	无论	错误的	或者	真的	-	-	我	按	我的	信仰	在	没有任何	；

不管真假，我都不相信任何人；

[ɪf] ['ʌðər] ['fænsis] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

If	other	fancies	please	you	more	,	The	flowers	shall	blossom	as	before	,
如果	其他	幻想	请	你	更多的	，	这	花朵	将	开花	作为	前	，

如果你更喜欢其他的喜好，花朵仍会像以前一样盛开。

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði]['sɪb(ə)l] - [liːvz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [bʌt; bət] ['sensləs] , ['evri] [wʌn] .

Dear	as	the	Sibyl	-	leaves	of	yore	,	But	senseless	,	every	one	.
亲爱的	作为	这	西比尔	-	树叶	的	昔时	，	但	无意义的	，	每一个	一	.

如同古代女先知的树叶般珍贵，但每个人都毫无知觉。

[jet] , [ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Yet	,	though	I	give	you	no	reply	,
然而	，	尽管	我	给	你	不	回复	，

然而，尽管我没有回复你，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kriːd] [tuː; tə]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪrz] ; [bʌt; bət] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

It	were	not	hard	to	justify	My	creed	to	partial	ears	;	But	,	conscious	of
它	是	不是	难的	到	证明合法	我的	信条	到	部分的	耳朵	；	但	，	有意识的	的

[ðə; ði]['kruːəl][pɑːrt] ,

the	cruel	part	,
这	残忍的	部分	，

向那些心存偏见的人解释我的信条并不难；但是，意识到其中的残酷之处，

[maɪ] [raɪmz] [wʊd] [floʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [ɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːd] [ə'genst] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

My	rhymes	would	flow	with	faltering	art	,	I	could	not	plead	against	your	heart	,
我的	韵律	会	流动	和	摇摇欲坠	艺术	，	我	可以	不是	恳求	反对	你的	心	，

我的韵脚虽流畅却略显笨拙，我无法违背你的心意。

[nɔːr] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] .

Nor	reason	with	your	tears	.
也不	原因	和	你的	眼泪	.

不要用眼泪来解释。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər]

A	Summer	Shower
一个	夏天	淋浴

夏日阵雨

['welkəm] , [reɪn][ɔːr] ['tempɪst] [frʌm; frəm][jɑːn] ['eri] ['paʊɜ-z] , [wiː; wi][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]

Welcome	,	rain	or	tempest	From	yon	airy	powers	,	We	have	languished	for
欢迎	,	雨	或者	暴风雨	从	远	轻盈的	权力	,	我们	有	萎靡不振	为了

[ðem; ðəm] ['meni] ['sʌltri] ['aʊərz] ,

them	Many	sultry	hours	,
他们	许多	闷热	小时	,

欢迎，无论是雨水还是暴风雨，来自那轻盈的力量，我们已经渴望它们许多个闷热的小时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)
第6/7页

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][wɑːn] , [ænd; ənd] [paɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

And	earth	is	sick	and	wan	,	and	pines	with	all	her	flowers	.
和	地球	是	生病的	和	万	,	和	松树	和	全部	她	花朵	.

大地病怏怏，枯萎凋零，所有的花朵都凋零了。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dʒuːn] ?

What	have	they	been	doing	In	the	burning	June	?
什么	有	他们	到过	正在做	在	这	燃烧	六月	?

在六月酷暑中，他们都在做什么?

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ?

Riding	with	the	genii	?
骑术	和	这	天才	?

与天才同行?

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ?

Visiting	the	moon	?
访问	这	月亮	?

去月球旅行?

[ɔːr] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ə'mɪd][æn; ən]['ɑːrktɪk] [nuːn] ?

Or	sleeping	on	the	ice	amid	an	arctic	noon	?
或者	睡眠	在	这	冰	之中	一个	北极	中午	?

或者在北极正午的冰面上睡觉?

[brɪŋ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [lændz] ?

Bring	they	with	them	jewels	From	the	sunset	lands	?
带来	他们	和	他们	珠宝	从	这	日落	土地	?

他们带来了来自日落之地的珠宝吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðeɪ] ['skætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [hændz] ?

What	are	these	they	scatter	With	such	lavish	hands	?
什么	是	这些	他们	分散	和	这样的	奢华的	双手	?

他们如此慷慨地撒播着什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [braitə] ['dʒɛmz][ɪn] - [sændz] .

There	are	no	brighter	gems	in	Raolconda's	sands	.
那里	是	不	更亮	宝石	在	-	沙子	.

拉奥尔孔达的沙海中没有比这更耀眼的宝石了。

['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

Pattering	on	the	gravel	,	Dropping	from	the	eaves	,
打节拍	在	这	碎石	,	下降	从	这	檐	,

轻柔地落在碎石上，从屋檐上掉落，

['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

Glancing	in	the	grass	,	and	Tinkling	on	the	leaves	,
瞥了一眼	在	这	草	,	和	叮叮当当	在	这	树叶	,

瞥一眼草丛，叮叮当当地响着树叶，

[ðeɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [pɜːrlz] [æz; əz] [flʌŋ] [frʌm; frəm] ['feri] [sɪvz] .

They	flash	the	liquid	pearls	as	flung	from	fairy	sieves	.
他们	闪光	这	液体	珍珠	作为	扔	从	仙女	筛子	.

它们闪现出如同仙女筛子般倾泻而出的液态珍珠。

['miːnwaɪl] , [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] , [ɜːrθ] [laɪk] Dana| " [iː][laɪz] ; ['lɪs(ə)n] !

Meanwhile	**,**	**unreluctant**	**,**	**Earth**	**like**	**Dana|**	**"**	**e**	**lies**	**;**	**Listen**	**!**
同时	,	毫不犹豫	,	地球	喜欢	Dana|	"	e	谎言	;	听	!

与此同时，毫不犹豫地，地球像达娜一样躺着；听着！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ðæt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [saɪz] , [æz; əz] [ðæt] [wɔːrm][læp][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]

is	**it**	**fancy**	**,**	**That**	**beneath**	**us**	**sighs**	**,**	**As**	**that**	**warm**	**lap**	**receives**	**the**
是	它	想要	,	那	下面	我们	叹息	,	作为	那	温暖的	膝	接收	这

[lɑːr'dʒes] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ?

largesse	**of**	**the**	**skies**	**?**
慷慨	的	这	天空	?

难道是奇妙的吗？在我们脚下，那温暖的怀抱，正接受着天空的慷慨馈赠？

[dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪsɛndɪθ] [ɪn] [ðoʊz] ['krɪst(ə)l] [rɪlz] ;

Jove	**,**	**it**	**is**	**,**	**descendeth**	**In**	**those**	**crystal**	**rills**	**;**
朱庇特	,	它	是	,	下降	在	那些	水晶	小溪	;

原来是宙斯降临在那些清澈的溪流中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] - [waɪd] ['tremər] [ɪz][ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [θrilz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːdz][laɪf][ɪn'fjoəʊzd]

And	**this**	**world**	**-**	**wide**	**tremor**	**Is**	**a**	**pulse**	**that**	**thrills**	**To**	**a**	**god's**	**life**	**infused**
和	这	世界	-	宽的	震颤	是	一个	脉冲	那	刺激	到	一个	神的	生活	注入

[θruː] [veɪnz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [hɪlz] .

through	**veins**	**of**	**velvet**	**hills**	**.**
通过	静脉	的	天鹅绒	丘陵	.

而这席卷全球的震颤，是神灵的生命在天鹅绒般的山峦脉络中涌动的脉搏。

[weɪt] , [ðaʊ] ['dʒeləs] ['sʌnʃaɪn] , [breɪk] [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [blɪs] ;

Wait	**,**	**thou**	**jealous**	**sunshine**	**,**	**Break**	**not**	**on**	**their**	**bliss**	**;**
等待	,	你	嫉妒的	阳光	,	休息	不是	在	他们的	极乐	;

等等，嫉妒的阳光啊，不要破坏他们的幸福；

[ɜːrθ] [wɪl] [blʌʃ] [ɪn]['roʊziz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Earth	**will**	**blush**	**in**	**roses**	**Many**	**a**	**day**	**for**	**this**	**,**
地球	将要	脸红	在	玫瑰	许多	一个	天	为了	这	,

地球将因玫瑰而羞红，为此，将有许多天。

[ænd; ənd] [bend] [ə; eɪ] [braitə] [braʊ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [kɪs] .

And	**bend**	**a**	**brighter**	**brow**	**beneath**	**thy**	**burning**	**kiss**	**.**
和	弯曲	一个	更亮	眉头	下面	你的	燃烧	吻	.

在你炽热的吻下，扬起更加明亮的眉毛。

['beɪbiːz] [eɪdʒ]

Baby's	**Age**
婴儿的	年龄

宝宝的年龄

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['eɪprəl] [bluːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] ; [wiː; wi] [kaʊnt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [baɪ] ['flaʊərz] .

She	**came**	**with**	**April**	**blooms**	**and**	**showers**	**;**	**We**	**count**	**her**	**little**	**life**	**by**	**flowers**	**.**
她	来了	和	四月	花朵	和	淋浴	;	我们	数数	她	小的	生活	经过	花朵	.

她伴着四月的花朵和雨水而来；我们用花朵来衡量她短暂的一生。

[æz; əz] [bʌdz] [ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['evri] [wiːk] .

As	**buds**	**the**	**rose**	**upon**	**her**	**cheek**	**,**	**We**	**choose**	**a**	**flower**	**for**	**every**	**week**	**.**
作为	花蕾	这	玫瑰	之上	她	脸颊	,	我们	选择	一个	花	为了	每一个	星期	.

就像玫瑰花苞在她脸颊绽放，我们每周都会选择一朵花。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] , [wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrts] - [iːz] , ['ʌʃəd] [meɪ] ;

A	**week**	**of**	**hyacinths**	**,**	**we**	**say**	**,**	**And**	**one**	**of**	**heart's**	**-**	**ease**	**,**	**ushered**	**May**	**;**
一个	星期	的	风信子	,	我们	说	,	和	一	的	心脏的	-	舒适	,	引导	可能	;

我们说，一周的风信子，以及一周的宁静，带来了五月；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [wɪʃɪz] [met] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['vaɪələt] - - [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]

And	then	because	two	wishes	met	Upon	the	rose	and	violet	-	-	I	liked	the
和	然后	因为	二	愿望	遇见	之上	这	玫瑰	和	紫色	-	-	我	喜欢	这

['bjuːti] ,

Beauty	,
美丽	,

然后，因为两个愿望在玫瑰和紫罗兰上相遇——我喜欢这种美，

[keit] , [ðə; ði] [nʌn] - - [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [kaʊnt] [wʌn] .

Kate	,	the	Nun	-	-	The	violet	and	the	rose	count	one	.
凯特	,	这	尼姑	-	-	这	紫色	和	这	玫瑰	数数	一	.

修女凯特——紫罗兰和玫瑰算一朵。

[ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['æp(ə)l] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ; [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['lɪli] [skɔːrd] [ɪn] [laɪt] ;

A	week	the	apple	marked	with	white	;	A	week	the	lily	scored	in	light	;
一个	星期	这	苹果	标记	和	白色的	;	一个	星期	这	百合	得分	在	光	;

一周后，苹果上出现了白色的斑点；一周后，百合花被阳光划破。

[red] ['pɔpiːz] [kloʊzd] ['meɪz] ['hæpi] [muːn] , [ænd; ənd][t'juːlɪps] [ðɪs] [bluː] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .

Red	poppies	closed	May's	happy	moon	,	And	tulips	this	blue	week	in	June	.
红色的	罂粟花	关闭	五月份	快乐的	月亮	,	和	郁金香	这	蓝色的	星期	在	六月	.

红罂粟为五月的明月画上了句号，郁金香则为六月的这蓝色一周增添了色彩。

[hɪr] [end][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lɪŋks] ; [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [pɪŋks] ;

Here	end	as	yet	the	flowery	links	;	To	-	day	begins	the	week	of	pinks	;
这里	结尾	作为	然而	这	如花	链接	;	到	-	天	开始	这	星期	的	粉色	;

花卉相关的内容到此结束；今天开始是粉色主题周；

[bʌt; bət] [suːn] - - [soʊ] [greɪv] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [waɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [grəuz] [ɪn] ['beɪbiːz] [aɪz]

But	soon	-	-	so	grave	,	and	deep	,	and	wise	The	meaning	grows	in	Baby's	eyes
但	很快	-	-	所以	严重	,	和	深的	,	和	明智的	这	意义	生长	在	婴儿的	眼睛

,

,
,

但很快——如此庄严、深沉、睿智，婴儿眼中的意义逐渐显现。

[soʊ] ['veri] [diːp] [fɔːr; fər]['beɪbiːz][eɪdʒ] - - [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [deɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] !

So	VERY	deep	for	Baby's	age	-	-	We	think	to	date	a	week	with	sage	!
所以	非常	深的	为了	婴儿的	年龄	-	-	我们	思考	到	日期	一个	星期	和	圣人	!

对于宝宝的年龄来说，这真是太深奥了——我们建议用鼠尾草来约会一周！

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [roʊz]

The	Messenger	Rose
这	信使	玫瑰

信使玫瑰

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [gloʊ] , [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər]['roʊziz] [bloʊ] !

If	you	have	seen	a	richer	glow	,	Pray	,	tell	me	where	your	roses	blow	!
如果	你	有	已见	一个	更富有	辉光	,	祈祷	,	告诉	我	在哪里	你的	玫瑰	吹	!

如果你见过更绚丽的光芒，请告诉我你的玫瑰在哪里绽放！

[lʊk] ! ['kɔːrəl] - [liːvd] !

Look	!	coral	-	leaved	!
看	!	珊瑚	-	离开	!

看！珊瑚叶！

[ænd; ənd] - - [mɑːrk] [ðiːz] [spɑːts] [red] ['steɪnɪŋ] [red] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [klɔts] ,

and	-	-	mark	these	spots	Red	staining	red	in	crimson	clots	,
和	-	-	标记	这些	地点	红色的	染色	红色的	在	赤红	血栓	,

并且——标记这些斑点，红色污渍形成深红色的血块，

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [lɪp] ['bɪtn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [piːk] .
Like a sweet lip bitten through In a pique .
喜欢 一个 甜的 唇 被咬 通过 在 一个 激起 .

就像被咬了一口甜美的嘴唇，一时冲动之下。

[ðer; ðər] , [wer] [ðæt] [hjuː] [ɪz] [spɪlt] [ɪn][drɑːps] ,
There , where that hue Is spilt in drops ,
那里 , 在哪里 那 色调 是 洒了 在 滴 ,

在那里，那色彩化作水滴倾泻而下，

[sʌm; səm] ['feri] [θɪŋ] [hæθ] [gæʃt] [ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] , [ɔːr] [ðens] , [pər'hæps] ,
some fairy thing Hath gashed the azure of its wing , Or thence , perhaps ,
一些 仙女 事物 有 裂口 这 蔚蓝 的 它是 翼 , 或者 因此 , 也许 ,

某种妖精划破了它蔚蓝的翅膀，或许就是从那里，

[ðɪs] ['veri] [mɔːrn] , [plʌkt] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] .
this very morn , Plucked the splinters of a thorn .
这 非常 早晨 , 拨弦 这 碎片 的 一个 刺 .

就在今天早上，我拔掉了荆棘的碎片。

[roʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰!

[aɪ] [meɪk] [ðaɪ] [blɪs] [maɪ] [ker] !
I make thy bliss my care !
我 制作 你的 极乐 我的 关心 !

我将你的幸福视为我的责任!

[ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['dʌski] [her] [ðaʊ] [ʃælt] [bɜːrn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪtʃər]
In my lady's dusky hair Thou shalt burn this coming night , With even a richer
在 我的 女士的 昏暗 头发 你 应 烧伤 这 未来 夜晚 , 和 甚至 一个 更富有
['krɪmz(ə)n] [laɪt] .
crimson light .
赤红 光 .

今夜，你将在我爱人的乌黑秀发中燃烧，绽放更加浓郁的绯红光芒。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] - - [wʌt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [seɪ] [æz; əz] [wel] - - [haʊ] [aɪ] [lʌv]
To requite me thou shalt tell - - What I might not say as well - - How I love
到 报答 我 你 应 告诉 - - 什么 我 可能 不是 说 作为 出色地 - - 如何 我 爱
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

为了报答我，你应当告诉我——我可能无法说出口的——我有多爱她；

[haʊ] , [ɪn] [briːf] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪmz(ə)n] [liːf] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
how , in brief , On a certain crimson leaf In my bosom ,
如何 , 在 简短的 , 在 一个 肯定 赤红 叶子 在 我的 怀 ,

简而言之，在我胸中一片深红色的叶子上，

[ɪz][ə; eɪ] [det] [rɪt] [ɪn] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] [jet] .
is a debt Writ in deeper crimson yet .
是 一个 债务 写 在 更深 赤红 然而 .

这是一份更加深红的债务契约。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [bʌt; bət] [ʃiːl] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,
If she wonder what it be - - But she'll guess it ,
如果 她 想知道 什么 它 是 - - 但 壳 猜测 它 ,

如果她想知道那是什么——但她会猜到的，

[aɪ] [fɔːr'siː] - - [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [swiːt] [naɪt] [ɪn] [meɪ] .

I	foresee	-	-	Tell	her	that	I	date	it	,	pray	,	From	the	first	sweet	night	in	May	.
我	预见	-	-	告诉	她	那	我	日期	它	,	祈祷	,	从	这	第一的	甜的	夜晚	在	可能	.

我预见——请告诉她，我定下了日期，从五月的第一个甜蜜夜晚开始。

[ɑːn] ['presɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz]

On	Pressing	Some	Flowers
在	紧迫	一些	花朵

压花

[soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] !

So	,	they	are	dead	!
所以	,	他们	是	死的	!

所以，他们都死了！

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[wen] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [met] ; [oʊ] ['wɪðərd] ['dɑːliŋz]

when	they	passed	From	thee	to	me	,	our	fingers	met	;	O	withered	darlings
什么时候	他们	通过了	从	你	到	我	,	我们的	手指	遇见	;	哦	干枯	亲爱的们

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] !

of	the	May	!
的	这	可能	!

当它们从你到我，我们的手指相触；哦，五月里凋零的宝贝们！

[aɪ] [fiːl] [ðoʊz] ['feri] ['fɪŋgərz] [jet] .

I	feel	those	fairy	fingers	yet	.
我	感觉	那些	仙女	手指	然而	.

我仍然能感觉到那双仙女般的手指。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [jiː; ji] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðen] , [jʊr; jər]['feɪdɪd] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [θɪŋz] ;

And	for	the	bliss	ye	brought	me	then	,	Your	faded	forms	are	precious	things	;
和	为了	这	极乐	是的	带来	我	然后	,	你的	褪色	表格	是	宝贵的	事物	;

而你们曾带给我的幸福，如今虽已褪色，却弥足珍贵；

[noʊ] ['flaʊərz] [soʊ] [fer] , [noʊ] [bʌdz] [soʊ] [swiːt] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [θruː] [ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] [sprɪŋz] .

No	flowers	so	fair	,	no	buds	so	sweet	Shall	bloom	through	all	my	future	springs	.
不	花朵	所以	公平的	,	不	花蕾	所以	甜的	将	盛开	通过	全部	我的	未来	弹簧	.

没有哪朵花像它那样美丽，没有哪朵花像它那样甜美，在我未来的每一个春天里，它都不会再绽放。

[ænd; ənd][soʊ] , [peɪl] [wʌnz] !

And	so	,	pale	ones	!
和	所以	,	苍白	一个	!

所以，苍白的人！

[wɪð; wɪθ][hændz][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kloʊzd] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [aɪz] ,

with	hands	as	soft	As	if	I	closed	a	baby's	eyes	,
和	双手	作为	柔软的	作为	如果	我	关闭	一个	婴儿的	眼睛	,

双手轻柔得如同合上婴儿的双眼，

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [bʊk] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ə; eɪ]['poʊəts] [saɪz] .

I'll	lay	you	in	some	favorite	book	Made	sacred	by	a	poet's	sighs	.
患病的	躺	你	在	一些	最喜欢的	书	制成	神圣	经过	一个	诗人的	叹息	.

我会把你安葬在我最喜欢的一本书里，那本书因诗人的叹息而变得神圣。

[jʊr; jər][lɪps][ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [swiːtəst] , [sædist] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ] ,

Your	lips	shall	press	the	sweetest	song	,	The	sweetest	,	saddest	song	I	know	,
你的	嘴唇	将	按	这	最甜美的	歌曲	,	这	最甜美的	,	最悲伤的	歌曲	我	知道	,

你的唇将唱出最甜美的歌，我所知的最甜美、最悲伤的歌。

[æz; əz][ji:; ji][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ɪn][jʊr; jər][praɪd] , [ʌv; əv][sʌm; səm][loʊn] ['bɑ:rdz] [mə'loʊdiəs] [woʊ] .

As	ye	had	perished	,	in	your	pride	,	Of	some	lone	bard's	melodious	woe	.
作为	是的	有	遇难	,	在	你的	自豪	,	的	一些	孤独	吟游诗人的	悦耳动听	悲哀	.

你们因骄傲而灭亡，沉溺于某个孤独吟游诗人的哀歌之中。

[oʊ] , [lʌv] !

Oh	,	Love	!
哦	,	爱	!

哦，爱情！

[hæθ] [lʌv] [noʊ]['hoʊli:ɝ] [ʃraɪn] !

hath	love	no	holier	shrine	!
有	爱	不	更神圣	神社	!

世间再无比爱更神圣的殿堂！

[oʊ] , [hɑ:rt] !

Oh	,	heart	!
哦	,	心	!

哦，我的心！

[kʊd; kəd] [lʌv] [bʌt; bət][lend][ðə; ði] ['paʊər] , [aɪ'd][leɪ] [ðaɪ]['krɪmz(ə)n]['peɪdʒɪz] [ber] ,

could	love	but	lend	the	power	,	I'd	lay	thy	crimson	pages	bare	,
可以	爱	但	借	这	力量	,	ID	躺	你的	赤红	页面	裸	,

如果能爱却无法赋予力量，我会将你绯红的篇章赤裸裸地展现出来。

[ænd; ənd] ['evri] [li:f] [ʃʊd; ʃəd][foʊld][ɪts] ['flaʊər] . - - -

And	every	leaf	should	fold	its	flower	.	1866	-	-
和	每一个	叶子	应该	折叠	它是	花	.	-	-	-

每一片叶子都应该闭合它的花朵。1866年

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [jɪr]

Addressed	to	the	Old	Year
已解决	到	这	老的	年

致旧年

[ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t][glæd][tu:; tə][kloʊz] [ðaɪ] ['wɪrid] [aɪz] , [oʊ] [sædist] [tʃaɪld][ʌv; əv][taɪm] ,

Art	thou	not	glad	to	close	Thy	wearied	eyes	,	O	saddest	child	of	Time	,
艺术	你	不是	高兴的	到	关闭	你的	疲惫	眼睛	,	哦	最悲伤的	孩子	的	时间	,

难道你不渴望闭上你疲惫的双眼吗，时间最悲伤的孩子？

[aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l][kraɪm] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [raʊnd] [ʌv; əv]

Eyes	which	have	looked	on	every	mortal	crime	,	And	swept	the	piteous	round	of
眼睛	哪个	有	看起来	在	每一个	凡人	犯罪	,	和	扫荡	这	可怜的	圆形的	的

['mɔ:rt(ə)l] [wəʊz] ?

mortal	woes	?
凡人	烦恼	?

曾目睹一切凡人罪行，扫过凡人苦难悲惨轮回的双眼？

[ɪn][dɑ:rk][plu:'təuniən] [keivz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [di:p] , [goʊ] , [haɪd] [ðaɪ] [hed] ;

In	dark	Plutonian	caves	,	Beneath	the	lowest	deep	,	go	,	hide	thy	head	;
在	黑暗的	冥王星	洞穴	,	下面	这	最低	深的	,	去	,	隐藏	你的	头	;

在冥王星黑暗的洞穴里，在最深处，去吧，把你的头藏起来；

[ɔ:r] [ɜ:rθ] [ði:] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃed] [meɪ] ['trɪkl] [ɑ:n] [ði:] [frʌm; frəm][ðaɪ]

Or	earth	thee	where	the	blood	that	thou	hast	shed	May	trickle	on	thee	from	thy
或者	地球	你	在哪里	这	血	那	你	哈斯特	棚	可能	涓涓细流	在	你	从	你的

['kaʊntləs] [greɪvz; grɑ:vz] !

countless	graves	!
无数	坟墓	!

否则，就让你葬身于你无数坟墓中流淌的鲜血之中吧！

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] [gluːm] [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] , [seɪv] [wʌt] [ðə; ði]

Take	**with**	**thee**	**all**	**thy**	**gloom**	**And**	**guilt**	**,**	**and**	**all**	**our**	**griefs**	**,**	**save**	**what**	**the**
拿	和	你	全部	你的	愁云	和	有罪	,	和	全部	我们的	悲伤	,	节省	什么	这

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

带走你所有的忧愁和罪恶感，以及我们所有的悲伤，除了胸膛里的一切。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪr] ['ʃædoʊi] [gest] , [meɪ] [nɑːt] [sə'rendər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Without	**a**	**wrong**	**to**	**some**	**dear**	**shadowy**	**guest**	**,**	**May**	**not**	**surrender**	**even**	**to**	**the**
没有	一个	错误的	到	一些	亲爱的	阴暗的	客人	,	可能	不是	投降	甚至	到	这

[tuːm] .

tomb	**.**
墓	.

若不亏待某位亲爱的神秘客人，即使面对坟墓也不愿屈服。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ðaɪ] [fɔːl] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] [dʌθ; dəθ][toʊl] [ðaɪ] [feɪt] ,

No	**tear**	**shall**	**weep**	**thy**	**fall**	**,**	**When**	**,**	**as**	**the**	**midnight**	**bell**	**doth**	**toll**	**thy**	**fate**	**,**
不	撕	将	哭泣	你的	落下	,	什么时候	,	作为	这	午夜	钟	确实	收费	你的	命运	,

你的陨落将无人落泪，当午夜的钟声敲响，宣告你的命运之时。

[ə'nʌðər] [lɪfts] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [sɪts] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] [hɔːl] .

Another	**lifts**	**the**	**sceptre**	**of**	**thy**	**state**	**,**	**And**	**sits**	**a**	**monarch**	**in**	**thine**	**ancient**	**hall**	**.**
其他	电梯	这	权杖	的	你的	状态	,	和	坐着	一个	君主	在	你的	古老的	大厅	.

另一位君主高举你国家的权杖，坐在你古老的殿堂里。

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'tend] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;

HIM	**all**	**the**	**hours**	**attend**	**,**	**With**	**a**	**new**	**hope**	**like**	**morning**	**in**	**their**	**eyes**	**;**
他	全部	这	小时	出席	,	和	一个	新的	希望	喜欢	早晨	在	他们的	眼睛	;

他们整日陪伴着他，眼中充满了如同清晨般的新希望；

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['reɪdiənt] [skaɪz] [heɪl] [æz; əz] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,

Him	**the**	**fair**	**earth**	**and**	**him**	**these**	**radiant**	**skies**	**Hail**	**as**	**their**	**sovereign**	**,**
他	这	公平的	地球	和	他	这些	辐射状	天空	冰雹	作为	他们的	主权	,

['welkəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [frend] .

welcome	**as**	**their**	**friend**	**.**
欢迎	作为	他们的	朋友	.

大地赞美他，光明的天空赞美他，尊他为君主，欢迎他为朋友。

[hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [neiʃəns] [weɪt] ; " [oʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Him	**,**	**too**	**,**	**the**	**nations**	**wait**	**;**	**"**	**O**	**lead**	**us**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**Past**	**,**
他	,	也	,	这	国家	等待	;	"	哦	带领	我们	从	这	阴影	的	这	过去的	,

万国都在等待他；“哦，引领我们走出过去的阴影，

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'sembər] [blæst] , [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] , [groʊ] [les]

"	**In**	**a**	**long**	**wail**	**like**	**this**	**December**	**blast**	**,**	**They**	**cry**	**,**	**and**	**,**	**crying**	**,**	**grow**	**less**
"	在	一个	长的	哀号	喜欢	这	十二月	爆炸	,	他们	哭	,	和	,	哭泣	,	生长	较少的

['desələt] .

desolate	**.**
荒凉	.

在像十二月狂风般悠长的哀鸣中，他们哭泣，哭泣着，不再那么孤寂。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [ðeɪ] [æsk][nɑːt] - - [fɔːr; fər][oʊld] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪl] [klɪŋ]

How	**he**	**will**	**shape**	**his**	**sway**	**They**	**ask**	**not**	**-**	**-**	**for**	**old**	**doubts**	**and**	**fears**	**will**	**cling**
如何	他	将要	形状	他的	摇摆	他们	问	不是	-	-	为了	老的	疑虑	和	恐惧	将要	黏着

- -

-	**-**

- -

他将如何塑造自己的影响力？他们不问——因为旧日的疑虑和恐惧依然挥之不去——

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [trʌst] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [swiːtər] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] [ðaɪ]

And	yet	they	trust	that	,	somehow	,	he	will	bring	A	sweeter	sunshine	than	thy
和	然而	他们	相信	那	,	不知何故	,	他	将要	带来	一个	更甜	阳光	比	你的

['maɪldɪst] [deɪ] .

mildest	day	.
最温和	天	.

然而，他们相信，无论如何，他会带来比你最温和的日子更甜美的阳光。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][hænd] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [noʊ] ['medoʊ] , [veɪl] ,

Beneath	his	gentle	hand	They	hope	to	see	no	meadow	,	vale	,
下面	他的	温和的	手	他们	希望	到	看	不	草地	,	谷	,

在他的温柔呵护下，他们希望不再看到草地、山谷，

[ɔːr] [hɪl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [red] [ðæn; ðən]['roʊziz] [spɪl] ,

or	hill	Stained	with	a	deeper	red	than	roses	spill	,
或者爬坡道		染色	和	一个	更深	红色的	比	玫瑰	洒	,

或者山丘染上了比玫瑰花瓣更深的红色，

[wen] [sʌm; səm] [tuː] ['bɔɪstərəs] ['zefər] [swiːps] [ðə; ði][lænd] .

When	some	too	boisterous	zephyr	sweeps	the	land	.
什么时候	一些	也	喧闹的	和风	扫荡	这	土地	.

当一阵过于强劲的微风席卷大地。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [prer] , [ʌv; əv] [lɔː] , [lʌv] , ['leɪbər] ,

A	time	of	peaceful	prayer	,	Of	law	,	love	,	labor	,
一个	时间	的	和平	祷告	,	的	法律	,	爱	,	劳动	,

一段宁静祈祷的时光，关于法律、爱与劳动，

['ɑːnɪst] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [naʊ] ['floʊtɪŋ]

honest	loss	and	gain	-	-	These	are	the	visions	of	the	coming	reign	Now	floating
诚实的	损失	和	获得	-	-	这些	是	这	愿景	的	这	未来	在位	现在	漂浮的

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['wɪntri] [er] .

to	them	on	this	wintry	air	.
到	他们	在	这	冬季	空气	.

诚实的得失——这就是即将到来的时代的景象，如今正随着这寒冷的空气飘向他们。

['stænzə] : [ə; eɪ] ['mʌðər] [geiziz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə'reɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

Stanzas	:	A	Mother	Gazes	Upon	Her	Daughter	,	Arrayed	for	an	Approaching
诗节	:	一个	母亲	凝视	之上	她	女儿	,	排列	为了	一个	接近

['braɪdl] .

Bridal	.
新娘	.

诗节：一位母亲凝视着她的女儿，她正盛装打扮，准备迎接即将到来的婚礼。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt]

Written	in	Illustration	of	a	Tableau	Vivant
书面	在	插图	的	一个	画面	活的

以活人画插图的形式写成

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lʌvli] !

Is	she	not	lovely	!
是	她	不是	迷人的	!

她是不是很漂亮！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wen] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [maɪ] [oʊn] [ded] ['mʌðər] [geɪzd] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,

when	,	long	ago	,	My	own	dead	mother	gazed	upon	my	face	,
什么时候	,	长的	前	,	我的	自己的	死的	母亲	凝视	之上	我的	脸	,

很久以前，我已故的母亲凝视着我的脸庞。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [nɪr] [ɪn]['braɪdl] [snoʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæf][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd]

As	I	stood	blushing	near	in	bridal	snow	,	I	had	not	half	her	beauty	and
作为	我	站立	脸红	靠近	在	新娘	雪	,	我	有	不是	一半	她	美丽	和

[hɜːr; hər] [greɪs] .

her	grace	.
她	优雅	.

当我站在她身旁，脸颊绯红，沐浴在如雪的新娘之中，我却连她一半的美貌和优雅都比不上。

[jet] [ðæt] [fɑːnd] ['mʌðər] [preɪzd] , [ðə; ði][wɜːrld] [kə'rest] ,

Yet	that	fond	mother	praised	,	the	world	caressed	,
然而	那	喜爱	母亲	赞扬	,	这	世界	被爱抚	,

然而，那位慈爱的母亲赞扬她，全世界都宠爱她。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ]['dʒent(ə)l] ['flaʊər] [ə'pɑːn]

And	ONE	adored	me	-	-	how	shall	HE	who	soon	Shall	wear	my	gentle	flower	upon
和	一	受人喜爱	我	-	-	如何	将	他	WHO	很快	将	穿	我的	温和的	花	之上

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

有一位爱慕我——他即将把我的柔美花朵佩戴在胸前，他该如何呢?

[praɪz] [tuː; tə] [ɪts]['ʌtmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] ?

Prize	to	its	utmost	worth	the	priceless	boon	?
奖	到	它是	极致	值得	这	无价	恩惠	?

奖品是否物超所值，是无价之宝?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][gɜːrd][hɜːr; hər] , [gɑːrd] [hɜːr; hər] , [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] , ([nɑːt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

Shall	he	not	gird	her	,	guard	her	,	make	her	rich	,	(	Not	as	the	world	is
将	他	不是	格栅	她	,	警卫	她	,	制作	她	富有的	,	(	不是	作为	这	世界	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

他岂不束紧腰带，守护她，使她富足吗? （不像世人那样富足，）

[ɪn] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,)

in	outward	show	,	)
在	向外	展示	,	)

（在外在表现上，）

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['waːtʃfl] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['tendər] ['mænhʊd]

With	all	the	love	and	watchful	kindness	which	A	wise	and	tender	manhood
和	全部	这	爱	和	警惕	仁慈	哪个	一个	明智的	和	投标	男子气概

[meɪ] [bɪ'stoʊ] ?

may	bestow	?
可能	赐给	?

带着一位睿智温柔的男子汉所能给予的所有爱和关怀?

[oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [maɪ] ['ɜːrθli] ['treʒər] , [pjʊr] [ænd; ənd]

Oh	!	I	shall	part	from	her	with	many	tears	,	My	earthly	treasure	,	pure	and
哦	!	我	将	部分	从	她	和	许多	眼泪	,	我的	尘世的	宝藏	,	纯的	和

[ˌʌndɪ'faɪld] !

undefiled	!
未受污染的	!

哦！我将含泪与她告别，我尘世的珍宝，纯洁无瑕!

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

And	not	without	a	weight	of	anxious	fears	For	the	new	future	of	my	darling
和	不是	没有	一个	重量	的	焦虑的	恐惧	为了	这	新的	未来	的	我的	亲爱的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

而且，我对我的宝贝孩子的未来充满了焦虑和担忧。

[ænd; ənd] [jet] - - [fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] - - [noʊ] ['waɪfli] ['duːti] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [liːv]

And	yet	-	-	for	well	I	know	that	virgin	heart	-	-	No	wifely	duty	will	she	leave
和	然而	-	-	为了	出色地	我	知道	那	处女	心	-	-	不	妻子	责任	将要	她	离开

[ʌn'dʌn] ;

undone	;
未完成	;

然而——因为我深知那颗纯洁的心——她不会放过任何妻子的职责；

[nɔːr] [wɪl] [hɜːr; hər] [lʌv] [nɪ'glekt] [ðæt] ['wʊmənz] [ɑːrt] [wɪtʃ] [kɔːrts] [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [lʌv] [ɔːl'redi]

Nor	will	her	love	neglect	that	woman's	art	Which	courts	and	keeps	a	love	already
也不	将要	她	爱	忽视	那	女性的	艺术	哪个	法院	和	保持	一个	爱	已经

[wʌn] .

won	.
韩元	.

她的爱也不会忽视女人追求和维系已赢得的爱情的艺术。

[ɪn] [noʊ] [laɪt] ['gɜːrlɪʃ] ['levəti] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wer] [ðeɪ] [weɪt] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

In	no	light	girlish	levity	she	goes	Unto	the	altar	where	they	wait	her	now	,
在	不	光	少女	轻浮	她	去	到	这	坛	在哪里	他们	等待	她	现在	,

她没有丝毫少女的轻浮，走向祭坛，他们现在在那里等着她。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['prerfəl] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] ['sɑːləm] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	with	a	thoughtful	,	prayerful	heart	that	knows	The	solemn	purport	of	a
但	和	一个	周到	,	虔诚的	心	那	知道	这	庄严	旨趣	的	一个

['mærɪdʒ] [vaʊ] .

marriage	vow	.
婚姻	发誓	.

但怀着一颗深思熟虑、虔诚祈祷的心，明白婚姻誓言的庄严意义。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [soʊlz] [diːp] [truːθ] ,

And	she	will	keep	,	with	all	her	soul's	deep	truth	,
和	她	将要	保持	,	和	全部	她	灵魂的	深的	真相	,

她将以她灵魂深处最真挚的情感，永远铭记于心。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [pledʒ] [wɪtʃ] [baɪndz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ;

The	lightest	pledge	which	binds	her	love	and	life	;
这	最轻	保证	哪个	结合	她	爱	和	生活	;

维系她爱情与生命的最轻盈的誓言；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] - - [noʊ] [les] [ɪn] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [juːθ] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] - - [ə; eɪ]

And	she	will	be	-	-	no	less	in	age	than	youth	My	noble	child	will	be	-	-	a
和	她	将要	是	-	-	不	较少的	在	年龄	比	青年	我的	高贵	孩子	将要	是	-	-	一个

['noʊb(ə)l] [waɪf] .

noble	wife	.
高贵	妻子	.

她无论年龄多大，都不会逊色于少女。我高贵的孩子将会是一位高贵的妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] ! ['hʌzbənd] !

And	he	,	her	lover	!	husband	!
和	他	,	她	情人	!	丈夫	!

而他，她的情人！丈夫！

[wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

what	of	him	?
什么	的	他	?

他呢?

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃiːld] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bʌd] [frʌm; frəm] [blaɪt] !

Yes	,	he	will	shield	,	I	think	,	my	bud	from	blight	!
是的	,	他	将要	盾	,	我	思考	,	我的	芽	从	枯萎病	!

是的，我想他会保护我的花蕾免受枯萎病的侵害！

[jet] [griːfs] [wɪl] [kʌm] - - [ɪ'nʌf] !
Yet griefs will come - - enough !
然而 悲伤 将要 来 - - 足够的 !

然而，悲伤终会到来——够了！

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃed] - - [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] - [naɪt] .
my eyes are dim With tears I must not shed - - at least , to - night .
我的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 我 必须 不是 棚 - - 在 至少 , 到 - 夜晚 .

我双眼昏花，泪水不能流——至少今晚不能。

[bles] [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtər] ! - -
Bless thee , my daughter ! - -
保佑 你 , 我的 女儿 ! - -

愿上帝保佑你，我的女儿！

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] !
Oh ! she is so fair !
哦 ! 她 是 所以 公平的 !

哦！她皮肤真白！

- - ['hev(ə)n] [bend] [ə'bʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɑːrɪɪst] [skaɪz] !
- - Heaven bend above thee with its starriest skies !
- - 天堂 弯曲 多于 你 和 它是 星光最璀璨 天空 !

——愿苍穹以最璀璨的星空照耀你！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] ['truːli] [ɔːl] [ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪr] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðɜ-z] [aɪz]
And make thee truly all thou dost appear Unto a lover's and thy mother's eyes
和 制作 你 真的 全部 你 朋友 出现 到 一个 恋人的 和 你的 母亲的 眼睛
!
!
!

让你真正成为你在爱人和母亲眼中呈现出的样子！

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] ['ɔrfən] [æt; ət]
Hymn Sung at an Anniversary of the Asylum of Orphans at
圣歌 宋 在 一个 周年纪念日 的 这 庇护所 的 孤儿 在
['tʃɑːrlstən]
Charleston
查尔斯顿

在查尔斯顿孤儿院周年纪念活动上演唱的赞美诗

[wiː; wi] [skers] , [oʊ][gɑːd] ! [kʊd; kəd] [lɪsp] [ðaɪ] [neɪm] , [wen] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [pæst] [ə'weɪ] ,
We scarce , O God ! could lisp thy name , When those who loved us passed away ,
我们 稀少 , 哦 上帝 ! 可以 口齿不清 你的 姓名 , 什么时候 那些 WHO 喜爱 我们 通过了 离开 ,

上帝啊！当我们所爱的人离世时，我们几乎无法轻声呼唤你的名字。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kleɪm] ,
And left us but thy love to claim ,
和 左边 我们 但 你的 爱 到 宣称 ,

只留下你的爱供我们追忆。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənts] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] .
With but an infant's strength to pray .
和 但 一个 婴儿的 力量 到 祈祷 .

只剩下婴儿般微弱的祈祷力气。

[ðaʊ] - [ðæt] ['refjuːdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃraɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] [weɪz] ;
Thou gav'st that Refuge and that Shrine , At which we learn to know thy ways ;
你 - 那 避难所 和 那 神社 , 在 哪个 我们 学习 到 知道 你的 方式 ;
['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

你赐予我们那避难所和圣殿，在那里我们学习认识你的道路；父啊！

[ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ɑːr; ər] [ðaɪn] !
the fatherless are thine !
这 无父 是 你的 !

孤儿是你的!

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [spɜːrn] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [preɪz] .
Thou wilt not spurn the orphan's praise .
你 枯萎 不是 拒绝 这 孤儿 称赞 .

你必不轻视孤儿的赞美。

[jet] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] !
Yet hear a single cry of pain !
然而 听到 一个 单身的 哭 的 疼痛 !

然而，你却听不到一声痛苦的呻吟!

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[waɪlst] [wiː; wi] [driːm] [ɪn] ['kwaɪət] [bedz] ,
whilst we dream in quiet beds ,
而 我们 梦 在 安静的 床 ,

当我们在静谧的床上做梦时，

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɪntər] [reɪn] [biːt] [stɪl] [ɑːn] ['meni] ['hoʊmləs] ['hedz] .
The summer sun and winter rain Beat still on many homeless heads .
这 夏天 太阳 和 冬天 雨 打 仍然 在 许多 无家可归者 头部 .

夏日的烈日和冬日的雨水依然拍打着许多无家可归者的头颅。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðɪs] ['wɪri] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [noʊ] , [jʌŋ] ['aʊtˌkæsts] [roʊm] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [weɪv]
And o'er this weary earth , we know , Young outcasts roam the waste and wave
和 超过 这 厌倦 地球 , 我们 知道 , 年轻的 被排斥者 漫游 这 浪费 和 海浪
;
;
;

在这片疲惫的大地上，我们知道，年轻的流浪者在荒芜之地游荡，挥舞着手臂;

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑːr; ər] [klɑːspt] [ɪn] [woʊ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['tendər] ['mʌðɚz] [greɪv] .
And little hands are clasped in woe Above some tender mother's grave .
和 小的 双手 是 紧握 在 悲哀 多于 一些 投标 母亲的 严重 .

悲伤的小手紧紧相握，在一位慈母的坟墓上。

[jiː; ji] ['waɪndz] !
Ye winds !
叶 风 !

啊，风!

[kiːp] ['evri] [stɔːrm] [ə'luːf] , [ænd; ənd] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [wiːp] !
keep every storm aloof , And kiss away the tears they weep !
保持 每一个 风暴 超然 , 和 吻 离开 这 眼泪 他们 哭泣 !

远离一切风暴，吻去他们流下的泪水!

[jiː; ji] [skaɪz] , [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ruːf] , [lʊk] ['dʒentli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['haʊslɪs] [sliːp] !
Ye skies , that make their only roof , Look gently on their houseless sleep !
叶 天空 , 那 制作 他们的 仅有的 屋顶 , 看 轻轻地 在 他们的 无家可归者 睡觉 !

天空啊，你为他们提供了唯一的屋顶，请怜悯他们无家可归的睡眠吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːðər] !
And thou , O Friend and Father !
和 你 , 哦 朋友 和 父亲 !

还有你，我的朋友和父亲!

[faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] ['helpləs] [juːθ] !

find	A	home	to	shield	their	helpless	youth	!
寻找	一个	家	到	盾	他们的	无助	青年	!

为他们无助的幼小寻找一个庇护之所!

[dɪr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lʌv] - - [swiːt] [taɪz][tuː; tə][baɪnd] - - [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ðiː] [truːθ] !

Dear	hearts	to	love	-	-	sweet	ties	to	bind	-	-	And	guide	and	guard	them	in	the	truth	!
亲爱的	心	到	爱	-	-	甜的	领带	到	绑定	-	-	和	指导	和	警卫	他们	在	这	真相	!

亲爱的心灵，去爱——去维系甜蜜的纽带——并在真理中引导和守护它们!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪv] [aʊl]

To	a	Captive	Owl
到	一个	俘虏	猫头鹰

致一只被囚禁的猫头鹰

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , ['feðərd] [seɪdʒ] ! [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [fiz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ɔː] ,

I	should	be	dumb	before	thee	,	feathered	sage	!	And	gaze	upon	thy	phiz	with	solemn	awe	,
我	应该	是	哑的	前	你	,	羽毛	圣人	!	和	目光	之上	你的	脸	和	庄严	敬畏	,

我将哑口无言，羽翼丰满的智者！我将怀着敬畏之心凝视你的身躯。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ðiː] [hɔːdid] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lɜːrnɪd] [krɔː] .

But	for	a	most	audacious	wish	to	gauge	The	hoarded	wisdom	of	thy	learned	craw	.
但	为了	一个	最多	大胆的	希望	到	测量	这	囤积	智慧	的	你的	学习	嗉	.

但有一个极其大胆的愿望，那就是衡量你那博学之士所积累的智慧。

[ɑːrt] [ðaʊ] , [greɪv] [bɜːrd] !

Art	thou	,	grave	bird	!
艺术	你	,	严重	鸟	!

你就是那只墓鸟!

[soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] [ɪn'diːd] ?

so	wondrous	wise	indeed	?
所以	奇妙的	明智的	的确	?

真是智慧非凡啊!

[spiːk] ['friːli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][dʒest][ɔːr][dʒaɪb] - - [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] ?

Speak	freely	,	without	fear	of	jest	or	gibe	-	-	What	is	thy	moral	and	religious	creed	?
说话	自由	,	没有	害怕	的	笑话	或者	嘲讽	-	-	什么	是	你的	道德	和	宗教	信条	?

请畅所欲言，不要害怕被嘲笑或讥讽——你的道德和宗教信条是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðiː] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [traɪb] ?

And	what	the	metaphysics	of	thy	tribe	?
和	什么	这	形而上学	的	你的	部落	?

你们部落的形而上学是什么?

[ə; eɪ]['poʊət] , ['kjʊriəs] [ɪn][bɜːrdz][ænd; ənd] [bruːts] , [aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðiː] [ɪn]['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;

A	Poet	,	curious	in	birds	and	brutes	,	I	do	not	question	thee	in	idle	play	;
一个	诗人	,	好奇的	在	鸟类	和	野蛮人	,	我	做	不是	问题	你	在	闲置的	玩	;

诗人，对鸟兽充满好奇，我不会在闲暇时质疑你;

[wʌt] [ɪz][ðaɪ]['steɪʃ(ə)n] ?
What is thy station ?
什么 是 你的 车站 ?

你的地位是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðaɪ] [pə'sjuːts] ?
What are thy pursuits ?
什么 是 你的 追求 ?

你追求的是什么?

['daʊtləs] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] ['pleʒərz] - - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Doubtless thou hast thy pleasures - - what are THEY ?
毫无疑问 你 哈斯特 你的 快乐 - - 什么 是 他们 ?

毫无疑问，你拥有你的快乐——那么，你的快乐是什么呢?

[ɔːr][ɪz] - [tiː][ðaɪ] [wɔːnt][tuː; tə][mjuːz][ænd; ənd] [maʊs] [æt; ət][wʌns] ,
Or is ' t thy wont to muse and mouse at once ,
或者 是 - t 你的 惯于 到 沉思 和 老鼠 在 一次 ,

难道你不是习惯同时沉思和作画吗?

[ɪn'taɪs] [ðaɪ] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛrz] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['hæbɪts]
Entice thy prey with airs of meditation , And with the unvarying habits
诱惑 你的 猎物 和 播出 的 冥想 , 和 和 这 不变的 习惯
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌns] ,
of a dunce ,
的 一个 笨蛋 ,

用沉思的姿态引诱你的猎物，用愚钝者一成不变的习性，

[tuː; tə][daɪn][ɪn] ['sɑːləm] [depθs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ?
To dine in solemn depths of contemplation ?
到 用餐 在 庄严 深度 的 沉思 ?

在庄严肃穆的沉思中用餐?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] - - [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [liːst] [sez] [soʊ] - - [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɑːndərəs] [braʊ]
There may be much - - the world at least says so - - Behind that ponderous brow
那里 可能 是 很多 - - 这 世界 在 至少 说道 所以 - - 在后面 那 沉重的 眉头
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] ;
and thoughtful gaze ;
和 周到 目光 ;

在那深邃的眉宇和沉思的目光背后，或许隐藏着许多秘密——至少世人是这么说的;

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [waɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz]
Yet such a great philosopher should know , It is by no means wise to think always
然而 这样的 一个 伟大的 哲学家 应该 知道 , 它 是 经过 不 方法 明智的 到 思考 总是
.
:
.

然而，像他这样伟大的哲学家应该明白，总是思考绝非明智之举。

[ænd; ənd] , [bɜːrd] , [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['medɪteɪtɪv] [er] , [aɪ][hoʊld][ðaɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][wɪt][bʌt; bət] ['pɔːltri] [pelf] -
And , Bird , despite thy meditative air , I hold thy stock of wit but paltry pelf -
和 , 鸟 , 尽管 你的 冥想 空气 , 我 抓住 你的 库存 的 有 但 微不足道 不义之财 -
-
-
-

而伯德，尽管你一副沉思的样子，但我认为你的才智不过是微不足道的一点——

[ðaʊ] - [ðæt] [seɪm] [greɪv] ['æspekt] ['evriwer] , [ænd; ənd] [wʊdst] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] , [stʌft]
Thou show'st that same grave aspect everywhere , And wouldst look thoughtful , stuffed
你 - 那 相同的 严重 方面 到处 , 和 会 看 周到 , 填充
, [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .
, upon a shelf .
, 之上 一个 架子 .

你无论在哪里都摆出一副严肃的表情，就算被塞进架子里，也会显得若有所思。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pleɪn] , renown| " [ed][bɜːrd] - -
I grieve to be so plain , renown| " ed Bird - -
我 悲伤 到 是 所以 清楚的 , renown| " 编辑 鸟 - -

我为自己如此平凡而悲伤，名声显赫的鸟儿——

[ðaɪ] [feɪm] - [es][ə; eɪ][flæm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [æn; ən] ['empti] [faʊl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
Thy fame ' s a flam , and thou an empty fowl ; And what is more ,
你的 名声 - s 一个 火焰 , 和 你 一个 空的 鸡 ; 和 什么 是 更多的 ,

你的名声如同火焰，而你不过是一只空空如也的鸟；不仅如此，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['poʊəts][wɜːrd][aɪ'd][seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɜːrt] [ðaʊ] [mɪ'nɜːrvəz] [aʊl] .
upon a Poet's word I'd say as much , wert thou Minerva's owl .
之上 一个 诗人的 单词 ID 说 作为 很多 , 沃特 你 米涅瓦的 猫头鹰 .

以诗人的口吻，我也会这么说，你难道不是密涅瓦的猫头鹰吗?

[soʊ] [dɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] [braʊz] ;
So doff th ' imposture of those heavy brows ;
所以 脱 th - 骗局 的 那些 重的 眉毛 ;

所以，摘下那浓重的眉毛吧;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [haɪd] [ðaɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [beɪs] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi]
They do not serve to hide thy instincts base - - And if thou must be
他们 做 不是 服务 到 隐藏 你的 本能 根据 - - 和 如果 你 必须 是
['sʌmtaɪmz] [mʌntʃɪŋ] [maʊs] ,
sometimes munching MOUSE ,
有时 咀嚼 老鼠 ,

它们并不能掩盖你卑劣的本能——如果你有时非要啃老鼠肉，

[mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [aʊl] !
Munch it , O Owl !
咀嚼 它 , 哦 猫头鹰 !

吃吧，猫头鹰!

[wɪð; wɪθ] [les] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [feɪs] .
with less profound a face .
和 较少的 深刻的 一个 脸 .

面部表情没那么深刻。

['lʌvz] ['lɑːdʒɪk]
Love's Logic
爱的 逻辑

爱的逻辑

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [swiːt] [briːz] ,
And if I ask thee for a kiss , I ask no more than this sweet breeze ,
和 如果 我 问 你 为了 一个 吻 , 我 问 不 更多的 比 这 甜的 微风 ,

如果我向你索要一个吻，我所求的不过是这阵甜美的微风。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] , [stiːlz] ['evri] ['mɪnɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
With far less title to the bliss , Steals every minute at his ease .
和 远的 较少的 标题 到 这 极乐 , 偷窃 每一个 分钟 在 他的 舒适 .

尽管对幸福的渴望远不如其他人强烈，但他却轻松地享受着每一分钟。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['plæsɪd][ɪz][ðaɪ] [braʊ] !

And	yet	how	placid	is	thy	brow	!
和	然而	如何	平静	是	你的	眉头	!

你的眉宇间却如此平静!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði][boʊld] [kə'res] , [waɪl] [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɪs] ,

It	seems	to	woo	the	bold	caress	,	While	now	he	takes	his	kiss	,
它	似乎	到	哇	这	大胆的	抚摸	,	尽管	现在	他	需要	他的	吻	,

它似乎在追求大胆的爱抚，而现在他接受了他的吻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dres] .

and	now	All	sorts	of	freedoms	with	thy	dress	.
和	现在	全部	排序	的	自由	和	你的	裙子	.

现在，你的着装可以自由发挥了。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [der] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] , [hæθ] ['nʌθɪŋ] [prest] [ɪts] [pɑːm] [bɪ'fɔːr] ?

Or	if	I	dare	thy	hand	to	touch	,	Hath	nothing	pressed	its	palm	before	?
或者	如果	我	敢	你的	手	到	触碰	,	有	没有什么	按下	它是	棕榈	前	?

或者，如果我胆敢触碰你的手，难道之前没有任何东西曾触碰过你的手掌吗?

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [aɪm] [ʃʊr] , [hæθ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɑː] !

A	flower	,	I'm	sure	,	hath	done	as	much	,	And	ah	!
一个	花	,	我是	当然	,	有	完毕	作为	很多	,	和	啊	!

我相信，一朵花也做到了这一点，啊!

[sʌm; səm] ['sensləs] ['daɪmənd] [mɔːr] .

some	senseless	diamond	more	.
一些	无意义的	钻石	更多的	.

一些毫无意义的钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ðə; ði] ['veri] [rɪŋz] , [naʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

It	strikes	me	,	love	,	the	very	rings	,	Now	sparkling	on	that	hand	of	thine	,
它	罢工	我	,	爱	,	这	非常	戒指	,	现在	闪闪发光	在	那	手	的	你的	,

亲爱的，我突然意识到，你手上那些闪闪发光的戒指，

[kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] ['truːli] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌŋz] [ɔːr] [tʌtʃ] [laɪk] [maɪn] .

Could	tell	some	truly	startling	things	,	If	they	had	tongues	or	touch	like	mine	.
可以	告诉	一些	真的	令人震惊	事物	,	如果	他们	有	舌头	或者	触碰	喜欢	矿	.

如果他们有像我一样的舌头或触觉，或许能告诉我一些非常惊人的事情。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] ,

Indeed	,	indeed	,	I	do	not	know	Of	all	that	thou	hast	power	to	grant	,
的确	,	的确	,	我	做	不是	知道	的	全部	那	你	哈斯特	力量	到	授予	,

的确，的确，我不知道你所拥有的所有权力，

[ə; eɪ] [buːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['presɪdənt] [ɪk'stænt] .

A	boon	for	which	I	could	not	show	Some	pretty	precedent	extant	.
一个	恩惠	为了	哪个	我	可以	不是	展示	一些	漂亮的	先例	现存	.

我无法证明存在一些相当先例，但这确实是一项恩赐。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][klæsp] [ðʌs] , - - [soʊ] , - - [ænd; ənd] [ðʌs] !

Suppose	,	for	instance	,	I	should	clasp	Thus	,	-	-	so	,	-	-	and	thus	!
认为	,	为了	实例	,	我	应该	搭扣	因此	,	-	-	所以	,	-	-	和	因此	!

例如，假设我应该紧紧抓住“因此，——所以，——因此！”

- - [ðaɪ] ['slendər] [weɪst] - - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['luːsnd]

-	-	thy	slender	waist	-	-	I	would	not	hold	within	my	grasp	More	than	this	loosened
-	-	你的	苗条	腰部	-	-	我	会	不是	抓住	之内	我的	抓牢	更多的	比	这	松动

[zoʊn] [ɪm'breɪst] .

zone	embraced	.
区	拥抱	.

——你纤细的腰肢——我所能掌控的，唯有这片松散的怀抱。

[oʊ] ! [pʊt] [ðə; ði] ['æŋgər] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] , [ɔːr] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [fraʊn] ;

Oh	!	put	the	anger	from	thine	eyes	,	Or	shut	them	if	they	still	must	frown	;
哦	！	放	这	愤怒	从	你的	眼睛	，或者		关闭	他们	如果	他们	仍然	必须	皱眉	；

哦！收起你眼中的怒气吧，或者如果你非要皱眉，那就闭上你的眼睛吧；

[ðoʊz] [lɪdz] , [dɪ'spaɪt] [jɑːn] ['gerɪʃ] [skaɪz] , [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['dɑːrknəs] [daʊn] .

Those	lids	,	despite	yon	garish	skies	,	Can	bring	a	timely	darkness	down	.
那些	盖子	，	尽管	远	扎眼	天空	，	能	带来	一个	及时	黑暗	向下	.

尽管天空艳丽，但那些眼罩也能带来及时的黑暗。

[ðen] , [ɪf] [ɪn] [ðæt] [kən'viːniənt] [naɪt] , [maɪ] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ðaɪ] ['duːi] [maʊθ] ,

Then	,	if	in	that	convenient	night	,	My	lips	should	press	thy	dewy	mouth	,
然后	，如果		在	那	方便的	夜晚	，	我的	嘴唇	应该	按	你的	露水	嘴	，

那么，如果在那个合适的夜晚，我的嘴唇能够触碰到你湿润的嘴唇，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] [sɔːft] , [soʊ] [laɪt] , [ðaʊ] - ['ɛl'tiː] ['fænsi] [ˌem 'iː] - - [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [saʊθ] .

The	touch	shall	be	so	soft	,	so	light	,	Thou	'	lt	fancy	me	-	-	this	gentle	South	.
这	触碰	将	是	所以	柔软的	，	所以	光	，	你	-	lt	想要	我	-	-	这	温和的	南	.

触碰如此轻柔，如此温柔，你会把我当成——这温柔的南方。

['sekənd] [lʌv]

Second	Love
第二	爱

第二份爱

[kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

Could	I	reveal	the	secret	joy	Thy	presence	always	with	it	brings	,
可以	我	揭示	这	秘密	喜悦	你的	在场	总是	和	它	带来	，

我能否揭示你同在所带来的那份秘密喜悦?

[ðə; ði] ['meməriz] [soʊ] ['streɪndʒli] [weɪkt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ,

The	memories	so	strangely	waked	Of	long	forgotten	things	,
这	回忆	所以	奇怪的	醒来	的	长的	被遗忘的	事物	，

那些早已被遗忘的记忆，竟如此奇异地被唤醒。

[ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [hoʊp] , [ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [griːf] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	love	,	the	hope	,	the	fear	,	the	grief	,	Which	with	that	voice	come	back	to	me	,
这	爱	，	这	希望	，	这	害怕	，	这	悲伤	，	哪个	和	那	嗓音	来	后退	到	我	，

爱、希望、恐惧、悲伤，都随着那声音回到了我身边。

- - [ðaʊ] [wʊdst] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [geɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðiː] .

-	-	Thou	wouldst	forgive	the	impassioned	gaze	So	often	turned	on	thee	.
-	-	你	会	原谅	这	热情洋溢	目光	所以	经常	转向	在	你	.

你会原谅那常常投向你的炽热目光吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['ɜːrli] [lʌv] , [bʌt; bət] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [wʌn] ,

It	was	,	indeed	,	that	early	love	,	But	foretaste	of	this	second	one	,
它	曾是	，	的确	，	那	早期的	爱	，	但	预尝	的	这	第二	一	，

那的确是初恋，但却是第二次爱情的预兆。

- - [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

-	-	The	soft	light	of	the	morning	star	Before	the	morning	sun	.
-	-	这	柔软的	光	的	这	早晨	星星	前	这	早晨	太阳	.

——晨星的柔光，在晨曦初露之前。

[ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] ['bjuːti] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [braʊ] ,

The	same	dark	beauty	in	her	eyes	,	The	same	blonde	hair	and	placid	brow	,
这	相同的	黑暗的	美丽	在	她	眼睛	，	这	相同的	金发	头发	和	平静	眉头	，

她眼中依旧是那般深邃的美丽，依旧是那般金色的头发和那般平静的眉宇。

[ðə; ði] [seɪm] [diːp] - ['miːnɪŋ] , ['kwaɪət] [smaɪl] [ðaʊ] [bend] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] ,

The	same	deep	-	meaning	,	quiet	smile	Thou	bendest	on	me	now	,
这	相同的	深的	-	意义	,	安静的	微笑	你	最弯曲的	在	我	现在	,

你此刻向我投来那意味深长、静谧的微笑，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃ(ə)nt] [hoʊp][kʊd; kəd]

She	might	have	been	,	she	WAS	no	more	Than	what	a	prescient	hope	could
她	可能	有	到过	,	她	曾是	不	更多的	比	什么	一个	先见之明	希望	可以

[meɪk] ,

make	,
制作	,

她或许曾经是，但她也只不过是先见之明所能创造的产物而已。

- - [ə; eɪ] [dɪr] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [lʌvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] .

-	-	A	dear	presentiment	of	thee	I	loved	but	for	thy	sake	.
-	-	一个	亲爱的	预感	的	你	我	喜爱	但	为了	你的	清酒	.

——我对你的美好预感，我爱你，只因你。

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][mæg'noʊliə] ['seməteri] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

Hymn	Sung	at	the	Consecration	of	Magnolia	Cemetery	,	Charleston	,	S	.	C	.
圣歌	宋	在	这	祝圣	的	木兰	公墓	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

在南卡罗来纳州查尔斯顿木兰公墓祝圣仪式上演唱的赞美诗

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['peɪntɪd] [ðiː] , [oʊ] [deθ] !

Whose	was	the	hand	that	painted	thee	,	O	Death	!
谁	曾是	这	手	那	绘	你	,	哦	死亡	!

死神啊，是谁的手为你画像?

[ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] [foʊ] ,

In	the	false	aspect	of	a	ruthless	foe	,
在	这	错误的	方面	的	一个	无情	敌人	,

在伪装成冷酷无情的敌人时，

[dɪ'sper] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [breθ] - - [oʊ]['dʒent(ə)l] ['paʊər] !

Despair	and	sorrow	waiting	on	thy	breath	-	-	O	gentle	Power	!
绝望	和	悲哀	等待	在	你的	气息	-	-	哦	温和的	力量	!

绝望和悲伤等待着你的呼吸——哦，温柔的力量!

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːŋd] [ðiː] [soʊ] ?

who	could	have	wronged	thee	so	?
WHO	可以	有	冤枉	你	所以	?

谁会如此亏待你?

[ðaʊ] ['ræðər] [ʃʊdst] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['feɪdlɪs] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

Thou	rather	shouldst	be	crowned	with	fadeless	flowers	,	Of	lasting	fragrance	and
你	相当	应该	是	加冕	和	无色	花朵	,	的	持久	香味	和

[sə'lestʃ(ə)l] [hjuː] ;

celestial	hue	;
天体	色调	;

你更应该戴上永不凋谢的花朵的冠冕，它们芬芳持久，色彩绚丽;

[ɔːr][biː; bi] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ə'mɪd] [fju'nɪriəl] ['baʊərz] , [bʌt; bət][let][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['spɑːrk(ə)l]

Or	be	thy	couch	amid	funereal	bowers	,	But	let	the	stars	and	sunlight	sparkle
或者	是	你的	长椅	之中	葬礼	鲍尔斯	,	但	让	这	明星	和	阳光	火花

[θruː] .

through	.
通过	.

或者，你可以躺在墓地的凉亭里，让星光和阳光穿透凉亭，照亮你的身影。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈbjuːtəˌfaɪd] , [oʊ] [deθ]

So	,	with	these	thoughts	before	us	,	we	have	fixed	And	beautified	,	O	Death
所以	,	和	这些	想法	前	我们	,	我们	有	固定的	和	美化	,	哦	死亡

!

!

!

所以，带着这些想法，我们已经定型并美化了死亡啊！

[ðaɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [hɪr] , [wer] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] - - [greɪv] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] - - [mɪkst] ,

thy	mansion	here	,	Where	gloom	and	gladness	-	-	grave	and	garden	-	-	mixed	,
你的	大厦	这里	,	在哪里	愁云	和	欢乐	-	-	严重	和	花园	-	-	混合	,

你在此的宅邸，阴郁与欢乐——坟墓与花园——交织在一起，

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] .

Make	it	a	place	to	love	,	and	not	to	fear	.
制作	它	一个	地方	到	爱	,	和	不是	到	害怕	.

让它成为一个充满爱的地方，而不是一个令人恐惧的地方。

[ˈhev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

天堂！

[ʃed] [ðaɪ] [moʊst] [prəˈpɪʃəs] [ˈduːz] [əˈraʊnd] !

shed	thy	most	propitious	dews	around	!
棚	你的	最多	吉祥	露水	大约	!

请将你最吉祥的露水洒遍四方！

[jiː; ji][ˈhoʊli][stɑːrz] !

Ye	holy	stars	!
叶	圣	明星	!

圣星啊！

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [aɪz] , [ænd; ənd][gɪld][ænd; ənd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [graʊnd]

look	down	with	tender	eyes	,	And	gild	and	guard	and	consecrate	the	ground
看	向下	和	投标	眼睛	,	和	镀金	和	警卫	和	供奉	这	地面

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [rest] ,

Where	we	may	rest	,
在哪里	我们	可能	休息	,

用温柔的目光俯视，镀金、守护、神圣化这片我们可以安息的土地。

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [raɪz] .

and	whence	we	pray	to	rise	.
和	何处	我们	祈祷	到	上升	.

我们祈求从中崛起。

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːnsərt][æt; ət] [kəˈlʌmbiə] , [es] . [siː] .

Hymn	Sung	at	a	Sacred	Concert	at	Columbia	,	S	.	C	.
圣歌	宋	在	一个	神圣	音乐会	在	哥伦比亚	,	S	.	C	.

在南卡罗来纳州哥伦比亚市举行的圣乐音乐会上演唱的赞美诗

[aɪ]

I
我

我

[feɪnt] [fɔːlz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

Faint	falls	the	gentle	voice	of	prayer	In	the	wild	sounds	that	fill	the	air	,
头晕的	瀑布	这	温和的	嗓音	的	祷告	在	这	荒野	声音	那	充满	这	空气	,

微弱的祈祷声落入空气中弥漫的荒野声响中，

[jet] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðaɪ] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] .

Yet	,	Lord	,	we	know	that	voice	is	heard	,	Not	less	than	if	Thy	throne	it	stirred	.
然而	,	主	,	我们	知道	那	嗓音	是	听到	,	不是	较少的	比	如果	你的	王座	它	搅拌	.

然而，主啊，我们知道那声音是可以听见的，就像你的宝座震动了一样。

[iː]

II

二

二

[ðaɪn] [ɪr] , [ðaʊ] [ˈtendər] [wʌn] , [ɪz] [kɔːt] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [bend] [ðə; ði] [niː] [ɪn] [θɔːt] ;

Thine	ear	,	thou	tender	One	,	is	caught	,	If	we	but	bend	the	knee	in	thought	;
瘦	耳朵	,	你	投标	一	,	是	捕捉	,	如果	我们	但	弯曲	这	膝盖	在	想法	;

温柔的你，你的耳朵被抓住了，只要我们屈膝沉思；

[noʊ] [ˈkɔːrəl] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði][skaɪ] [floʊts] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [saɪ] .

No	choral	song	that	shakes	the	sky	Floats	farther	than	the	Christian's	sigh	.
不	合唱	歌曲	那	奶昔	这	天空	浮标	更远	比	这	基督徒的	叹	.

没有哪首合唱曲能撼动天际，也比不上基督徒的叹息飘荡得更远。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] ;

Not	all	the	darkness	of	the	land	Can	hide	the	lifted	eye	and	hand	;
不是	全部	这	黑暗	的	这	土地	能	隐藏	这	抬起	眼睛	和	手	;

大地所有的黑暗都无法掩盖高举的目光和双手；

[nɔːr] [niːd] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] [siːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [kraɪz] [fɔːr; fər] [piːs] .

Nor	need	the	clanging	conflict	cease	,	To	make	Thee	hear	our	cries	for	peace	.
也不	需要	这	叮当声	冲突	停止	,	到	制作	汝	听到	我们的	哭泣	为了	和平	.

无需停止激烈的冲突，也能让你听到我们对和平的呼喊。

[laɪnz] [tuː; tə][ɑːr] . [el] .

Lines	to	R	.	L	.
线条	到	拉	.	L	.

通往RL的线路

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

That	which	we	are	and	shall	be	is	made	up	Of	what	we	have	been	.
那	哪个	我们	是	和	将	是	是	制成	向上	的	什么	我们	有	到过	.

我们现在和将来都是由我们过去所是的构成。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [liːf] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [steɪnz] [ber] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

On	the	autumn	leaf	The	crimson	stains	bear	witness	of	its	spring	;	And	,
在	这	秋天	叶子	这	赤红	污渍	熊	证人	的	它是	春天	;	和	,

秋叶上，绯红的斑点见证着它的春天；而且，

[ɑːn][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [noʊdz] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ʃel] [ˈnɑːtʃɪz] [ðə; ði] [sloʊ] , [streɪndʒ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] .

on	its	perfect	nodes	,	the	ocean	shell	Notches	the	slow	,	strange	changes	of	its	growth	.
在	它是	完美的	节点	,	这	海洋	壳	缺口	这	慢的	,	奇怪的	变化	的	它是	生长	.

在它完美的节点上，海洋贝壳记录着它生长过程中缓慢而奇特的变化。

[ɑːr'selvz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rekərdz] ; [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] ['raɪtli] ['ɪntuː] [ðæt] [blɔtid] ['krɪmz(ə)n]

Ourselves	are	our	own	records	;	if	we	looked	Rightly	into	that	blotted	crimson
我们自己	是	我们的	自己的	记录	；如果	我们	看起来	没错	进入	那	印迹	赤红	

[peɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] ,

page	Within	our	bosoms	,
页	之内	我们的	胸部	,

我们自身就是我们自身的记录；如果我们能正确地审视我们胸膛中那污迹斑斑的绯红篇章，

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [hæθ] ,

then	there	were	no	need	To	chronicle	our	stories	;	for	the	heart	Hath	,
然后	那里	是	不	需要	到	编年史	我们的	故事	；	为了	这	心	有	,

那么，就没有必要记录我们的故事了；因为人心自有其事。

[laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪts] ['streɪtə] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪts] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] .

like	the	earth	,	its	strata	,	and	contains	Its	past	within	its	present	.
喜欢	这	地球	，它是		地层	，	和	包含	它是	过去的	之内	它是	展示	.

就像地球一样，它的地层蕴含着它的过去，而现在又蕴含着它的过去。

[wel] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['siːkrɪts] ,

Well	for	us	,	And	our	most	cherished	secrets	,
出色地	为了	我们	，	和	我们的	最多	珍爱	秘密	,

对我们来说，还有我们最珍视的秘密，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [riːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

that	within	The	round	of	being	few	there	are	who	read	Beneath	the	surface	.
那	之内	这	圆形的	的	存在	很少	那里	是	WHO	读	下面	这	表面	.

在人群中，只有少数人能读懂表面之下的真相。

[els] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [fɔːrmz] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [maɪt] [tel] [mʌtʃ] [wiː; wi]

Else	our	very	forms	,	The	merest	gesture	of	our	hands	,	might	tell	Much	we
别的	我们的	非常	表格	，	这	最	手势	的	我们的	双手	，	可能	告诉	很多	我们

[wʊd] [haɪd] [fər'evər] .

would	hide	forever	.
会	隐藏	永远	.

否则，我们自身的形体，我们手的每一个细微动作，都可能透露出我们永远想要隐藏的许多秘密。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðoʊz] [aɪz] ,

Know	you	not	Those	eyes	,
知道	你	不是	那些	眼睛	,

不认识你，那双眼睛，

[ɪn] [huːz] [dɑːrk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [mɔːr] ['kjʊriəsli] [ðæn; ðən][ɑːn][maɪ] ['feɪvərɪt] [stɑːrz] ,

in	whose	dark	heaven	I	have	gazed	More	curiously	than	on	my	favorite	stars	,
在	谁	黑暗的	天堂	我	有	凝视	更多的	奇怪的是	比	在	我的	最喜欢的	明星	,

我曾凝视那幽暗的天空，比凝视我最爱的星星更感兴趣。

[ɑːr; ər] [diːpər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [griːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Are	deeper	for	such	griefs	as	they	have	seen	,	And	brighter	for	the
是	更深	为了	这样的	悲伤	作为	他们	有	已见	,	和	更亮	为了	这

['fænsis] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃraɪnd] ,

fancies	they	have	shrined	,
幻想	他们	有	神龛	,

因经历过如此悲痛，他们的灵魂更加深沉；因珍视过如此美好的幻想，他们的灵魂也更加明亮。

[ænd; ənd] [swiːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] ?

And	sweeter	for	the	loves	which	they	have	talked	?
和	更甜	为了	这	爱	哪个	他们	有	谈话	?

他们谈论过的爱情，是否更添甜蜜？

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [smaɪlz] ,

Oh	!	that	I	had	the	power	to	read	their	smiles	,
哦	！	那	我	有	这	力量	到	读	他们的	微笑	,

哦！我多么希望自己有能力读懂他们的笑容！

[ɔ:r] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [glu:m] .

Or	sound	the	depth	of	all	their	glorious	gloom	.
或者	声音	这	深度	的	全部	他们的	辉煌	愁云	.

或者揭示他们所有辉煌阴郁的深渊。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɜ:rn] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɜ:rθ] , [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [glæd] [ænd; ənd] [greɪv] [iks'piəriənsiz] ,

So	should	I	learn	your	history	from	its	birth	,	Through	all	its	glad	and	grave	experiences	,
所以	应该	我	学习	你的	历史	从	它是	出生	,	通过	全部	它是	高兴的	和	严重	经历	,

那么，我是否应该了解你的历史，从它的诞生开始，经历它所有的喜悦和悲惨时刻?

['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] - - ([jʊr; jər] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hænd] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [raɪt] ,

Better	than	if	-	-	(	your	journal	in	my	hand	,	Written	as	only	women	write	,
更好的	比	如果	-	-	(	你的	杂志	在	我的	手	,	书面	作为	仅有的	女性	写	,

比那更好——（你的日记在我手中，用只有女人才能写的方式写成，）

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

with	all	A	woman's	shades	and	shapes	of	feeling	,
和	全部	一个	女性的	色调	和	形状	的	感觉	,

展现女性所有情感的细微差别和形态

[treɪst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [faɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ni:dlz] [pɔɪnt]) - - [aɪ] ['fa:loʊd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm]

traced	As	with	the	fine	touch	of	a	needle's	point	)	-	-	I	followed	you	from
追踪	作为	和	这	美好的	触碰	的	一个	针头	观点	)	-	-	我	随后	你	从

[ðæt] [braɪt] ['aʊər] [wen] [fɜ:rst] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] - [mɪd] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

that	bright	hour	when	first	I	saw	you	in	the	garden	'	mid	the	flowers	,
那	明亮的	小时	什么时候	第一的	我	锯	你	在	这	花园	-	中	这	花朵	,

（如同针尖般轻柔地描绘）——从那天清晨，我第一次在花园的花丛中见到你，我就一直追随着你。

[tu:; tə] [ðæt] [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hænd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] .

To	that	wherein	a	letter	from	your	hand	Made	me	all	rich	with	the	dear	name	of	friend	.
到	那	其中	一个	信	从	你的	手	制成	我	全部	富有的	和	这	亲爱的	姓名	的	朋友	.

一封你亲笔写的信，让我拥有了挚友的美名，让我无比幸福。

[tu:; tə] [hu:m] ?

To	Whom	?
到	谁	?

对谁?

[ə'weɪk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [stɑ:r] [bɪ'twɪkst] [ðə; ðɪ] [tri:z] ;

Awake	upon	a	couch	of	pain	,	I	see	a	star	betwixt	the	trees	;
醒	之上	一个	长椅	的	疼痛	,	我	看	一个	星星	中间	这	树木	;

醒来时躺在疼痛的病榻上，我看到树丛间有一颗星星;

[ə'krɔ:s] [jɑ:n] ['dɑ:rkənɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] [keɪn] , [kʌmz] [sloʊ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [bri:z] .

Across	yon	darkening	field	of	cane	,	Comes	slow	and	soft	the	evening	breeze	.
穿过	远	变暗	场地	的	甘蔗	,	来	慢的	和	柔软的	这	晚上	微风	.

穿过那片渐渐昏暗的甘蔗田，傍晚的微风缓缓而轻柔地吹来。

[maɪ] ['kɜ:rtənz] [foʊldz] [ɑ:r; ər] ['feɪntli] [stɜ:rd] ; [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['laɪtli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rest] ,

My	curtain's	folds	are	faintly	stirred	;	And	moving	lightly	in	her	rest	,
我的	窗帘	折叠	是	淡淡的	搅拌	;	和	移动	轻轻	在	她	休息	,

我的窗帘褶皱微微动了动；在她安息中轻轻摇曳，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [nest] .

I	hear	the	chirrup	of	a	bird	,	That	dreameth	in	some	neighboring	nest	.
我	听到	这	叽叽喳喳	的	一个	鸟	,	那	梦	在	一些	邻接	巢	.

我听见一只鸟儿的鸣叫，它在邻近的巢穴里做着梦。

[læst] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] - - [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [seɪ] ;

Last night I took no note of these - - How it was passed I scarce can say ;

最后的 夜晚 我 采取 不 笔记 的 这些 - - 如何 它 曾是 通过了 我 稀少 能 说 ;

昨晚我没有记下这些——至于它是如何通过的，我几乎说不清楚；

- [tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [prerz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [iːz] , - [tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

' T was not in prayers to Heaven for ease , ' T was not in wishes for the

- T 曾是 不是 在 祈祷 到 天堂 为了 舒适 , - T 曾是 不是 在 愿望 为了 这

[deɪ] .

day .

天 .

'T 没有向上帝祈祷安逸，'T 没有为这一天许愿。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [terz] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [saɪz] , [tʌtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][peɪn]

Impatient tears , and passionate sighs , Touched as with fire the pulse of pain

不耐烦 眼泪 , 和 热情的 叹息 , 感动 作为 和 火 这 脉冲 的 疼痛

,

,

,

焦急的泪水，热烈的叹息，如同烈火般触动着痛苦的脉搏。

- - [aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] ['waɪldərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] [ðɪs] ['fiːvər] [ɪn][maɪ]

- - I cursed , and cursed the wildering eyes That burned this fever in my

- - 我 被诅咒的 , 和 被诅咒的 这 狂野 眼睛 那 烧伤 这 发烧 在 我的

[breɪn] .

brain .

脑 .

我咒骂着，咒骂着那双疯狂的眼睛，它点燃了我脑海中的这股热浪。

[oʊ] ! ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] !

Oh ! blessings on the quiet hour !

哦 ! 祝福 在 这 安静的 小时 !

哦！愿这宁静的时刻充满祝福！

[maɪ] [θɔːts] [ɪn]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['kɜːrənt] [floʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

My thoughts in calmer current flow ; She is not conscious of her power ,

我的 想法 在 更平静 当前的 流动 ; 她 是 不是 有意识的 的 她 力量 ,

我的思绪平静下来，她并没有意识到自己的力量。

[ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [woʊ] .

And hath no knowledge of my woe .

和 有 不 知识 的 我的 悲哀 .

他丝毫不知我的痛苦。

[pərˈhæps] , [ɪf] [laɪk] [jɑːn] ['piːsf(ə)l] [stɑːr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] ,

Perhaps , if like yon peaceful star , She looked upon my burning brow ,

也许 , 如果 喜欢 远 和平 星星 , 她 看起来 之上 我的 燃烧 眉头 ,

或许，如果她像那颗宁静的星辰，凝视着我灼热的额头，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['pɪti] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [dʌz] [naʊ] .

She would not pity from afar , But kiss me as the breeze does now .

她 会 不是 遗憾 从 远方 , 但 吻 我 作为 这 微风 做 现在 .

她不会远远地怜悯我，而是像微风一样亲吻我。

[tuː; tə] [ðiː]

To Thee

到 汝

致你

[drɔː] [kloʊz] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] !

Draw close the lattice and the door !

画 关闭 这 格子 和 这 门 !

把窗框和门关上！

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrz] [ə'bʌv] !
Shut out the very stars above !
关闭 出去 这 非常 明星 多于 !

把头顶的繁星都隔绝在外!

[noʊ] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .
No other eyes than mine shall pore Upon this thrilling tale of love .
不 其他 眼睛 比 矿 将 孔隙 之上 这 惊险 故事 的 爱 .

除了我之外，不会有其他人的目光去细细品读这激动人心的爱情故事。

[æz; əz] , [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [læst] ,
As , since the book was open last ,
作为 , 自从 这 书 曾是 打开 最后的 ,

因为这本书是最后打开的，

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [dɪr] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [tekst] [noʊ] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [hæv; həv] [pæst] - - [biː; bi]
Along its dear and sacred text No other eyes than thine have passed - - Be
沿着 它是 亲爱的 和 神圣 文本 不 其他 眼睛 比 你的 有 通过了 - - 是
[maɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] !
mine the eyes that trace it next !
矿 这 眼睛 那 痕迹 它 下一个 !

在这神圣的经文上，除了你的双眼，别无他人曾注视——愿你成为下一个注视它的人!

[oʊ] ! ['veri] ['noʊbli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] , - -
Oh ! very nobly is it wrought , - -
哦 ! 非常 高贵地 是 它 锻 , - -

哦！它的做工非常精湛!

[ðɪs] [web] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'vaɪnɪst] [laɪt] , - - [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
This web of love's divinest light , - - But not to feed my soul with thought ,
这 网站 的 爱的 最神圣的 光 , - - 但 不是 到 喂养 我的 灵魂 和 想法 ,

这爱的神圣之光织成的网，——却并非为了让我的灵魂充满思想，

[hæŋ] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] ,
Hang I upon the book to - night ; I read it only for thy sake ,
悬挂 我 之上 这 书 到 - 夜晚 ; 我 读 它 仅有的 为了 你的 清酒 ,

今夜我捧着这本书，只为你而读。

[tuː; tə] ['evri] [peɪdʒ] [maɪ] [lɪps] [aɪ] [pres] - -
To every page my lips I press - -
到 每一个 页 我的 嘴唇 我 按 - -

我嘴唇轻触每一页——

[ðə; ði] ['veri] [liːvz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l] [laɪk] [ðaɪ] [dres] .
The very leaves appear to make A silken rustle like thy dress .
这 非常 树叶 出现 到 制作 一个 丝 沙沙 喜欢 你的 裙子 .

就连树叶都仿佛发出丝绸般沙沙的声响，如同你的裙摆。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [iːtʃ] [blest] [peɪdʒ] [aɪ] [tɜːrn] , [aɪ] [siːm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θrɪl] ,
And so , as each blest page I turn , I seem , with many a secret thrill ,
和 所以 , 作为 每个 祝福 页 我 转动 , 我 似乎 , 和 许多 一个 秘密 刺激 ,

因此，每当我翻开每一页令人欣喜的篇章，我似乎都会感到一种难以言喻的激动，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [tuː; tə] [klæsp] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] .
To touch a soft white hand , and burn To clasp and kiss it at my will .
到 触碰 一个 柔软的 白色的 手 , 和 烧伤 到 搭扣 和 吻 它 在 我的 将要 .

触摸一只柔软白皙的手，然后燃烧，随心所欲地握住并亲吻它。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ə; eɪ] ['fænsi] [bi:; bi] [soʊ] [swi:t] ,
if **a** **fancy** **be** **so** **sweet** **,**
如果 一个 想要 是 所以 甜的 ,

如果幻想如此美好，

[ðiːz] ['ʃædoʊi] ['fɪŋgərz] ['tʌtʃɪŋ] [maɪn] - - [haʊ] ['waɪldli] [wʊd] [maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt] ,
These **shadowy** **fingers** **touching** **mine** **-** **-** **How** **wildly** **would** **my** **pulses** **beat** **,**
这些 阴暗的 手指 接触 矿 - - 如何 疯狂地 会 我的 脉冲 打 ,

这些神秘的手指触碰到我的手指——我的脉搏会跳得多么剧烈啊！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
If **they** **COULD** **feel** **the** **beat** **of** **thine** **!**
如果 他们 可以 感觉 这 打 的 你的 !

如果他们能感受到你的心跳！

[stɔːrm] [ænd; ənd] [kɑːm]
Storm **and** **Calm**
风暴 和 冷静的

暴风雨与平静

[swiːt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['roʊziɪst] [maʊθ] ,
Sweet **are** **these** **kisses** **of** **the** **South** **,** **As** **dropped** **from** **woman's** **rosiest** **mouth** **,**
甜的 是 这些 吻 的 这 南 , 作为 掉落 从 女性的 最美好的 嘴 ,

南方的吻如此甜蜜，仿佛是从女人最娇嫩的嘴唇上滴落下来的。

[ænd; ənd] ['tendərər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['æʒər] [skaɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɜːldz] ['tendə] [per] [ʌv; əv] [aɪz] !
And **tenderer** **are** **those** **azure** **skies** **Than** **this** **world's** **tenderest** **pair** **of** **eyes** **!**
和 投标人 是 那些 蔚蓝 天空 比 这 世界的 最嫩的 一对 的 眼睛 !

那片蔚蓝的天空比这世上最温柔的眼睛还要温柔！

[bʌt; bət] [ɑː] !
But **ah** **!**
但 啊 !

但是啊！

[bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [θɔːt] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ɪn] [sens] ; [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , ['fɔːltərɪŋ] [æz; əz]
beneath **such** **influence** **Thought** **is** **too** **often** **lost** **in** **Sense** **;** **And** **Action** **,** **faltering** **as**
下面 这样的 影响 想法 是 也 经常 丢失的 在 感觉 ; 和 行动 , 摇摇欲坠 作为
[wiː; wi] [θrɪl] ,
we **thrill** **,**
我们 刺激 ,

在这种影响下，思想常常迷失于感官之中；而行动，在我们兴奋之余也变得犹豫不决。

[sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌn'nəːvd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [wɪl] .
Sinks **in** **the** **unnerved** **arms** **of** **Will** **.**
水槽 在 这 不安 武器 的 将要 .

跌倒在威尔惊慌失措的怀里。

[ə'weɪk] , [ðaʊ] ['stɔːrmi] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [blæst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['spɛlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kæst] ;
Awake **,** **thou** **stormy** **North** **,** **and** **blast** **The** **subtle** **spells** **around** **us** **cast** **;**
醒 , 你 暴风雨 北 , 和 爆炸 这 微妙的 咒语 大约 我们 投掷 ;

醒来吧，狂风暴雨般的北方，吹散环绕在我们周围的微妙魔咒；

[biːt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ðiːz] ['flaʊəri] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [skɜːdʒz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪnz]
Beat **from** **our** **limbs** **these** **flowery** **chains** **With** **the** **sharp** **scourges** **of** **thy** **rains**
打 从 我们的 四肢 这些 如花 链条 和 这 锋利的 灾祸 的 你的 雨
!
!
!

用你雨水的猛烈鞭笞，将这些花环从我们的肢体上击落！

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['poʊlər] [keɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Bring	**with**	**thee**	**from**	**thy**	**Polar**	**cave**	**All**	**the**	**wild**	**songs**	**of**	**wind**	**and**	**wave**	**,**
带来	和	你	从	你的	极性	洞穴	全部	这	荒野	歌曲	的	风	和	海浪	,

从你的极地洞穴里，带来风和海浪所有的狂野歌声。

[ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] [bɜːrg][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [floʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] !

Of	**toppling**	**berg**	**and**	**grinding**	**floe**	**,**	**And**	**the**	**dread**	**avalanche**	**of**	**snow**	**!**
的	倾倒	伯格	和	研磨	浮冰	,	和	这	恐惧	雪崩	的	雪	!

崩塌的冰山和翻滚的浮冰，以及可怕的雪崩！

[ræp] [juː 'es][ɪn]['ɑːrktɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [klaʊdz] !

Wrap	**us**	**in**	**Arctic**	**night**	**and**	**clouds**	**!**
裹	我们	在	北极	夜晚	和	云	!

让北极的夜空和云层将我们包裹起来吧！

[jel] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sloʊ] - ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,

Yell	**like**	**a**	**fiend**	**amid**	**the**	**shrouds**	**Of**	**some**	**slow**	**-**	**sinking**	**vessel**	**,**
叫喊	喜欢	一个	恶魔	之中	这	裹尸布	的	一些	慢的	-	下沉	血管	,

在缓缓下沉的船只的裹尸布下，像恶魔一样嚎叫，

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [men] !

when	**He**	**hears**	**the**	**shrieks**	**of**	**drowning**	**men**	**!**
什么时候	他	听到	这	尖叫	的	溺水	男人	!

当祂听到溺水者的尖叫声时！

[blend] [ɪn] [ðaɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['terər] ,

Blend	**in**	**thy**	**mighty**	**voice**	**whate'er**	**Of**	**danger**	**,**	**terror**	**,**
混合	在	你的	强大的	嗓音	什么	的	危险	,	恐怖	,

将危险、恐惧，都融入你那雄浑的声音中。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðaɪ] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði]

and	**despair**	**Thou**	**hast**	**encountered**	**in**	**thy**	**sweep**	**Across**	**the**	**land**	**and**	**o'er**	**the**
和	绝望	你	哈斯特	遭遇	在	你的	扫	穿过	这	土地	和	超过	这

[diːp] .

deep	**.**
深的	.

你的征途中，遍及陆地和深海，遭遇了绝望。

[pɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɔːl] [noʊts] [ʌv; əv] [woʊ] , [ðæt] , [æz; əz] [ðiːz] ['veri] ['moʊmənts] [floʊ] ,

Pour	**in**	**our**	**ears**	**all**	**notes**	**of**	**woe**	**,**	**That**	**,**	**as**	**these**	**very**	**moments**	**flow**	**,**
倒	在	我们的	耳朵	全部	笔记	的	悲哀	,	那	,	作为	这些	非常	时刻	流动	,

将所有悲伤的音符倾注于我们耳中，就在这时光流逝之时，

[raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [dɪs'kɔːrdənt] [sɑːm] , [waɪl] [wiː; wi] [laɪ] [hɪr] [ɪn]['trɑːpɪk] [kɑːm] .

Rise	**like**	**a**	**harsh**	**discordant**	**psalm**	**,**	**While**	**we**	**lie**	**here**	**in**	**tropic**	**calm**	**.**
上升	喜欢	一个	残酷的	不和谐的	诗篇	,	尽管	我们	说谎	这里	在	热带	冷静的	.

像刺耳不和谐的赞美诗般升起，而我们却躺在热带的平静之中。

[stɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ʃeɪm] , [ber] [juː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [laɪk] [fleɪm] ;

Sting	**our**	**weak**	**hearts**	**with**	**bitter**	**shame**	**,**	**Bear**	**us**	**along**	**with**	**thee**	**like**	**flame**	**;**
蜇	我们的	虚弱的	心	和	苦的	耻辱	,	熊	我们	沿着	和	你	喜欢	火焰	;

用苦涩的羞耻刺痛我们脆弱的心灵，像火焰一样带着我们前行；

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mɔːr] [gɑːd] - [laɪk] [meɪ] [biː; bi][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔɪ] [ænd; ənd]

And	**prove**	**that**	**even**	**to**	**destroy**	**More**	**God**	**-**	**like**	**may**	**be**	**than**	**to**	**toy**	**And**
和	证明	那	甚至	到	破坏	更多的	上帝	-	喜欢	可能	是	比	到	玩具	和

[rʌst] [ɔːr][rɑːt][ɪn]['aɪd(ə)l][dʒɔɪ] !

rust	**or**	**rot**	**in**	**idle**	**joy**	**!**
锈	或者	腐烂	在	闲置的	喜悦	!

并证明，即使是毁灭，也可能比玩弄、在无所事事的快乐中生锈或腐烂更像神！

[rɪ'taɪərmənt]
Retirement
退休

退休

[maɪ]['dʒent(ə)l] [frend] !
My gentle friend !
我的 温和的 朋友 !

我温柔的朋友!

[aɪ][hoʊld][noʊ] [kriːd] [soʊ] [fɔːls] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɛəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][fɔːr; fər]
I hold no creed so false As that which dares to teach that we are born For
我 抓住 不 信条 所以 错误的 作为 那 哪个 敢于 到 教 那 我们 是 出生 为了
['bæt(ə)l]['oʊnli] ,
battle only ,
战斗 仅有的 ,

我不认同任何比“我们生来只为战斗”这种说法更错误的信条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði][soʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][wɪð; wɪθ]['stɑːrˌlaɪk] ['paʊər] ,
and that in this life The soul , if it would burn with starlike power ,
和 那 在 这 生活 这 灵魂 , 如果 它 会 烧伤 和 星状 力量 ,

而今生，如果灵魂能够燃烧出星辰般的力量，

[mʌst; məst] [niːdz] [fər'suːθ] [biː; bi] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði][spɑːrks] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
Must needs forsooth be kindled by the sparks Struck from the shock of
必须 需求 真的 是 点燃 经过 这 火花 击中 从 这 震惊 的
['klæʃɪŋ] ['hjuːmən] ['hɑːrts] .
clashing human hearts .
冲突 人类 心 .

必然是由人类心灵碰撞产生的火花点燃的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ðæt] [grəuz] [ʌp] [ɪn] [straɪf] ,
There is a wisdom that grows up in strife ,
那里 是 一个 智慧 那 生长 向上 在 冲突 ,

苦难中孕育着智慧。

[ænd; ənd][wʌn] - - [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] - - [ðæt] [sɪts] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ləːnz] [ɪts]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]
And one - - I like it best - - that sits at home And learns its lessons of
和 一 - - 我 喜欢 它 最好的 - - 那 坐着 在 家 和 学习 它是 课程 的
[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [iːz] .
a thoughtful ease .
一个 周到 舒适 .

还有一种——我最喜欢——它待在家里，静静地学习，从中体会到一种深思熟虑的轻松。

[soʊ] [kʌm] !
So come !
所以 来 !

快来吧!

[ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [ə'weits] [ðiː] !
a lonely house awaits thee !
一个 孤独 房子 等待 你 !

一座孤零零的房子在等着你!

- - [ðer; ðər][nɔːr] [preɪz] , [nɔːr] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
- - there Nor praise , nor blame shall reach us ,
- - 那里 也不 称赞 , 也不 责备 将 抵达 我们 ,

——在那里，赞扬和责备都无法到达我们。

[seɪv] [wʌt] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['buzəmz]
save **what** **love** **Of** **knowledge** **for** **itself** **shall** **wake** **at** **times** **In** **our** **own** **bosoms**
节省 什么 爱 的 知识 为了 本身 将 唤醒 在 时代 在 我们的 自己的 胸部
; [kʌm] !
; come !
; 来 !

除了对知识本身的热爱，它有时会在我们自己的心中唤醒；来吧！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [bʊks] ,
and **we** **will** **build** **A** **wall** **of** **quiet** **thought** **,** **and** **gentle** **books** **,**
和 我们 将要 建造 一个 墙 的 安静的 想法 , 和 温和的 图书 ,

我们将筑起一道静思之墙，以及一堵由舒缓书籍构成的墙。

[bɪ'twɪkst] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrld] .
Betwixt **us** **and** **the** **hard** **and** **bitter** **world** **.**
中间 我们 和 这 难的 和 苦的 世界 .

夹在我们和残酷无情的世界之间。

['sʌmtaɪmz] - - [fɔːr; fər] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋkəˌraɪts] - - [ə; eɪ] ['dɪstənt] [frend] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [juː 'es]
Sometimes **-** **-** **for** **we** **need** **not** **be** **anchorites** **-** **-** **A** **distant** **friend** **shall** **cheer** **us**
有时 - - 为了 我们 需要 不是 是 隐修士 - - 一个 遥远 朋友 将 欢呼 我们
[θruː] [ðə; ði] [poʊst] ,
through **the** **Post** **,**
通过 这 邮政 ,

有时——因为我们不必成为隐士——远方的朋友会通过《邮报》给我们带来鼓励。

[ɔːr] [sʌm; səm] [gə'zet] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['pɑːrtəzn] - - [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː 'es] ['plez(ə)nt] [nuːz] [ʌv; əv]
Or **some** **Gazette** **-** **-** **of** **course** **no** **partisan** **-** **-** **Shall** **bring** **us** **pleasant** **news** **of**
或者 一些 公报 - - 的 课程 不 党派 - - 将 带来 我们 令人愉快的 消息 的
['plez(ə)nt] [θɪŋz] ;
pleasant **things** **;**
令人愉快的 事物 ;

或者，某份报纸——当然，不带任何党派色彩——会给我们带来令人愉快的消息；

[ðen] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] [ælјəmɛts] ,
Then **,** **twisted** **into** **graceful** **allumettes** **,**
然后 , 扭曲 进入 优美 小火柴 ,

然后，扭曲成优美的金箔，

[iːtʃ] ['eɪnʃənt] [dʒoʊk] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [fleɪm] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [ænd; ənd]
Each **ancient** **joke** **shall** **blaze** **with** **genuine** **flame** **To** **light** **our** **pipes** **and**
每个 古老的 开玩笑 将 火焰 和 真的 火焰 到 光 我们的 管道 和
['kændlz] ;
candles **;**
蜡烛 ;

每个古老的笑话都将燃起真正的火焰，点燃我们的烟斗和蜡烛；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['wɔrz] , ['weðər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] ['wɛpənz] ,
but **to** **wars** **,** **Whether** **of** **words** **or** **weapons** **,**
但 到 战争 , 无论 的 字 或者 武器 ,

但对于战争，无论是言语上的战争还是武器上的战争，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [def] - - [soʊ] [wiː; wi] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɛvn] [æz; əz] [ə; eɪ] [per]
we **shall** **be** **Deaf** **-** **-** **so** **we** **twain** **shall** **pass** **away** **the** **time** **Ev'n** **as** **a** **pair**
我们 将 是 聋 - - 所以 我们 马克·吐温 将 经过 离开 这 时间 甚至 作为 一个 一对
[ʌv; əv] ['hæpi] ['lʌvəz] ,
of **happy** **lovers** **,**
的 快乐的 恋人 ,

我们将耳聋——这样我们两人就能像一对幸福的恋人一样度过时光。

[huː] , [əˈloʊn] , [wɪˈðɪn] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['gɑːrdn] - [nʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] [əˈbʌv]

who	,	Alone	,	within	some	quiet	garden	-	nook	,	With	a	clear	night	of	stars	above
WHO	,	独自的	,	之内	一些	安静的	花园	-	角落	,	和	一个	清除	夜晚	的	明星	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

他们独自一人，在某个静谧的花园角落，头顶是繁星点点的晴朗夜空。

[dʒʌst] [hɪr] , [bɪˈtwɪkst] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] ,

Just	hear	,	betwixt	their	kisses	and	their	talk	,
只是	听到	,	中间	他们的	吻	和	他们的	讲话	,

只听，在他们亲吻和交谈的间隙，

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] ;

The	tumult	of	a	tempest	rolling	through	A	chain	of	neighboring	mountains	;
这	骚乱	的	一个	暴风雨	滚动	通过	一个	链	的	邻接	山脉	;

狂风暴雨席卷了连绵的邻近山脉；

[ðeɪ] [əˈweɪl] [pɔːz] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

they	awhile	Pause	to	admire	a	flash	that	only	shows	The	smile	upon	their	faces	,
他们	一会儿	暂停	到	钦佩	一个	闪光	那	仅有的	演出	这	微笑	之上	他们的	面孔	,

他们停下来片刻，欣赏着闪光灯下只映出他们脸上笑容的景象。

[bʌt; bət] , [fʊl] [suːn] , [tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [glæd] ['ɪmpʌls] ,

but	,	full	soon	,	Turn	with	a	quick	,	glad	impulse	,
但	,	满的	很快	,	转动	和	一个	快的	,	高兴的	冲动	,

但是，很快，带着快速而愉悦的冲动，转身，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [waɪl] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['kloʊzər] [jet] , [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ]

and	perhaps	A	conscious	wile	that	brings	them	closer	yet	,	To	dally	with
和	也许	一个	有意识的	诡计	那	带来	他们	更近	然而	,	到	玩弄	和

[ðer; ðər] [oʊn] [fɑːnd] ['hɑːrts] ,

their	own	fond	hearts	,
他们的	自己的	喜爱	心	,

或许这是一种有意为之的计谋，让他们更加亲近，沉浸在彼此深爱的情感之中。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [ðæt] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	play	With	the	sweet	flowers	that	blossom	at	their	feet	.
和	玩	和	这	甜的	花朵	那	开花	在	他们的	脚	.

和脚下盛开的芬芳花朵一起玩耍。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɔːt]

A	Common	Thought
一个	常见的	想法

一个共同的想法

['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['duːdrɑːp] ,

Somewhere	on	this	earthly	planet	In	the	dust	of	flowers	to	be	,	In	the	dewdrop	,
某处	在	这	尘世的	行星	在	这	灰尘	的	花朵	到	是	,	在	这	露珠	,

在这颗地球的某个地方，在即将绽放的花尘中，在露珠里，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [sliːps] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

in	the	sunshine	,	Sleeps	a	solemn	day	for	me	.
在	这	阳光	,	睡觉	一个	庄严	天	为了	我	.

阳光下，我度过了庄严肃穆的一天。

[æt; ət] [ðɪs] ['weɪkfl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [aɪ][bɪˈhoʊld][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [ɪn] [mɪst] ,

At	this	wakeful	hour	of	midnight	I	behold	it	dawn	in	mist	,
在	这	清醒	小时	的	午夜	我	看哪	它	黎明	在	薄雾	,

在这午夜时分，我睁开双眼，看见晨雾笼罩下的黎明。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] - - [hɪst] !

And	I	hear	a	sound	of	sobbing	Through	the	darkness	-	-	hist	!
和	我	听到	一个	声音	的	啜泣	通过	这	黑暗	-	-	历史	！

我听到黑暗中传来啜泣声——嘶！

[oʊ] , [hɪst] !

oh	,	hist	!
哦	，	历史	！

哦，嘶！

[ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['mɜːrki] ['tʃeɪmbər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['briːðɪŋ] [laɪf] [ə'weɪ] ; [sʌm; səm][wʌn] [drɔːz] [ə; eɪ]

In	a	dim	and	murky	chamber	,	I	am	breathing	life	away	;	Some	one	draws	a
在	一个	暗淡	和	浑浊的	房间	，	我	是	呼吸	生活	离开	；	一些	一	平局	一个

['kɜːrt(ə)n] ['sɔːftli] ,

curtain	softly	,
窗帘	轻轻	，

在昏暗幽暗的房间里，我奄奄一息；有人轻轻拉上了窗帘。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [deɪ] .

And	I	watch	the	broadening	day	.
和	我	手表	这	扩大	天	.

我注视着白昼的流逝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

As	it	purples	in	the	zenith	,	As	it	brightens	on	the	lawn	,
作为	它	紫色	在	这	天顶	，	作为	它	亮	在	这	草地	，

当它在正午时分泛起紫光，当它在草坪上熠熠生辉，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

There's	a	hush	of	death	about	me	,	And	a	whisper	,	"	He	is	gone	!
有	一个	嘘	的	死亡	关于	我	，	和	一个	耳语	，	"	他	是	已消失	！

我周围一片死寂，还有一声低语：“他走了！”

" ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wɔːr] [taɪmz]

"	Poems	Written	in	War	Times
"	诗歌	书面	在	战争	《时代周刊》

《战时诗选》

[ˌkærə'lainə]

Carolina
卡罗莱纳

卡罗莱纳

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði]['despɑːt] [tredz] [ðaɪ] ['seɪkrɪd][sændz] , [ðaɪ] [paɪnz] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bændz] ,

The	despot	treads	thy	sacred	sands	,	Thy	pines	give	shelter	to	his	bands	,
这	暴君	踏板	你的	神圣	沙子	，	你的	松树	给	庇护所	到	他的	乐队	，

暴君践踏你的圣地，你的松树庇护他的匪帮，

[ðaɪ] [sʌnz] [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][hændz] , [ˌkærə'lainə] !

Thy	sons	stand	by	with	idle	hands	,	Carolina	!
你的	儿子们	站立	经过	和	闲置的	双手	，	卡罗莱纳	！

卡罗琳娜，你的儿子们袖手旁观！

[hiː; hi] [briːðz] [æt; ət] [iːz] [ðaɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv][bɑːm] , [hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pɑːm] ;

He	breathes	at	ease	thy	airs	of	balm	,	He	scorns	the	lances	of	thy	palm	;
他	呼吸	在	舒适	你的	播出	的	香脂	，	他	蔑视	这	长矛	的	你的	棕榈	；

他安然呼吸你芬芳的气息，他鄙夷你棕榈的利矛；

[oʊ] ! [huː] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðaɪ] ['kreɪv(ə)n] [kɑːm] , [ˌkærə'lainə] !

Oh	!	who	shall	break	thy	craven	calm	,	Carolina	!
哦	！	WHO	将	休息	你的	懦夫	冷静的	，	卡罗莱纳	！

哦！谁能打破你懦弱的平静，卡罗琳娜！

[ðaɪ] ['eɪnʃənt] [feɪm] [ɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm] , [ə; eɪ][spɑːt][ɪz][ɑːn][ðaɪ] ['gɑːrmənts] [rɪm] ;

Thy	ancient	fame	is	growing	dim	,	A	spot	is	on	thy	garment's	rim	;
你的	古老的	名声	是	生长	暗淡	，	一个	点	是	在	你的	服装的	轮缘	；

你昔日的荣光日渐黯淡，你的衣襟边缘也沾染了污点；

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['waɪndz][ðaɪ]['bæt(ə)l] [hɪm] , [ˌkærə'lainə] !

Give	to	the	winds	thy	battle	hymn	,	Carolina	!
给	到	这	风	你的	战斗	圣歌	，	卡罗莱纳	！

卡罗莱纳，将你的战歌献给风吧！

[iː]

II

二

二

[kɔːl] [ɑːn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [hɪl] , [weɪk] [swɑːmp][ænd; ənd]['rɪvər] , [koʊst][ænd; ənd] [rɪl] ,

Call	on	thy	children	of	the	hill	,	Wake	swamp	and	river	,	coast	and	rill	,
称呼	在	你的	孩子们	的	这	爬坡道	，	唤醒	沼泽	和	河	，	海岸	和	溪流	，

呼唤山丘上的孩子们，唤醒沼泽和河流，海岸和小溪，

[raʊz] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [skɪl] , [ˌkærə'lainə] !

Rouse	all	thy	strength	and	all	thy	skill	,	Carolina	!
唤醒	全部	你的	力量	和	全部	你的	技能	，	卡罗莱纳	！

卡罗琳娜，使出你所有的力量和技巧吧！

[saɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [treɪd] [ænd; ənd][ɑːrt] , [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['faɪər][ðə; ðiˈ] ['kɔːʃəs] [mɑːrt]

Cite	wealth	and	science	,	trade	and	art	,	Touch	with	thy	fire	the	cautious	mart
引用	财富	和	科学	，	贸易	和	艺术	，	触碰	和	你的	火	这	谨慎	市场

，

，

，

引用财富与科学、贸易与艺术，用你的热情触碰谨慎的市场，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðiː] [θruː] [ðə; ðiˈ] ['piːpəlz] [hɑːrt] , [ˌkærə'lainə] !

And	pour	thee	through	the	people's	heart	,	Carolina	!
和	倒	你	通过	这	人们的	心	，	卡罗莱纳	！

卡罗琳娜，愿你深深打动人民的心！

[tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ðiˈ] ['kaʊərd] [spɜːnz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

Till	even	the	coward	spurns	his	fears	,
直到	甚至	这	懦夫	拒绝	他的	恐惧	，

直到连懦夫都抛弃了恐惧，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [fiːldz] [ænd; ənd][fenz][ænd; ənd] [mɪərz] [ʃæl; ʃəl]['brɪs(ə)l] [laɪk] [ðaɪ] [pɑːm][wɪð; wɪθ] [spiə] ,

And	all	thy	fields	and	fens	and	meres	Shall	bristle	like	thy	palm	with	spears	,
和	全部	你的	字段	和	沼泽	和	仅	将	鬃	喜欢	你的	棕榈	和	长矛	，

[ˌkærə'lainə] !

Carolina	!
卡罗莱纳	！

卡罗莱纳啊，你的田野、沼泽和湖泊，都将像你的棕榈树一样，长满长矛！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ded] ; [seɪ] [haʊ] [ðaɪ] ['eldər] ['tʃɪldrən] [bled] ,

Hold	up	the	glories	of	thy	dead	;	Say	how	thy	elder	children	bled	,
抓住	向上	这	荣耀	的	你的	死的	;	说	如何	你的	长老	孩子们	出血	,

颂扬你亡者的荣光；诉说你年长的儿女如何流血牺牲，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə] - ['bæt(ə)l] - [bed] , [ˌkærə'lainə] !

And	point	to	Eutaw's	battle	-	bed	,	Carolina	!
和	观点	到	-	战斗	-	床	,	卡罗莱纳	!

并指出尤托的战场——卡罗莱纳!

[tel] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪtri:əts] [soʊl] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ntləs] [brest] [dɪ'faɪd] ;

Tell	how	the	patriot's	soul	was	tried	,	And	what	his	dauntless	breast	defied	;
告诉	如何	这	爱国者的	灵魂	曾是	尝试	,	和	什么	他的	无畏	胸部	违抗	;

讲述这位爱国者的灵魂如何经受考验，以及他无畏的胸膛如何反抗；

[haʊ] ['rʌtlɪdʒ] [ru:ld] [ænd; ənd] ['lɔrənz] [daɪd] , [ˌkærə'lainə] !

How	Rutledge	ruled	and	Laurens	died	,	Carolina	!
如何	拉特利奇	裁决	和	劳伦斯	死亡	,	卡罗莱纳	!

拉特利奇是如何统治的，劳伦斯又是如何死去的，卡罗莱纳!

[kraɪ] !

Cry	!
哭	!

哭!

[tɪl] [ðaɪ] ['sʌmənz] , [hɜ:rd] [æt; ət] [læst] , [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [laɪk] ['mɛri:ənz] ['bju:gl] - [blæst] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud]

till	thy	summons	,	heard	at	last	,	Shall	fall	like	Marion's	bugle	-	blast	Re	-	echoed
直到	你的	传票	,	听到	在	最后的	,	将	落下	喜欢	玛丽昂的	号角	-	爆炸	关于	-	回声

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [pæst] , [ˌkærə'lainə] !

from	the	haunted	Past	,	Carolina	!
从	这	闹鬼的	过去的	,	卡罗莱纳	!

直到你的召唤，最终被听到，如同玛丽昂的号角声，从萦绕的过去回荡，卡罗莱纳!

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æz; əz] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [θru:] ['sʌnləs] [keivz] ,

I	hear	a	murmur	as	of	waves	That	grope	their	way	through	sunless	caves	,
我	听到	一个	低语	作为	的	波浪	那	摸索	他们的	方式	通过	无日光	洞穴	,

我听到一阵低语，如同海浪在不见天日的洞穴中摸索前行。

[laɪk] ['bɑ:dɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] , [ˌkærə'lainə] !

Like	bodies	struggling	in	their	graves	,	Carolina	!
喜欢	身体	挣扎	在	他们的	坟墓	,	卡罗莱纳	!

就像在坟墓里挣扎的尸体一样，卡罗莱纳!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['di:pənz] ; [sloʊ] [ænd; ənd] [grænd] [ˌaɪ 'ti:] [swelz] , [æz; əz] , ['roʊlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd]

And	now	it	deepens	;	slow	and	grand	It	swells	,	as	,	rolling	to	the	land
和	现在	它	加深	;	慢的	和	盛大	它	涌浪	,	作为	,	滚动	到	这	土地

,

,

,

现在它更深了；缓慢而宏伟，它膨胀着，仿佛滚滚向陆地。

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [broʊk] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [strænd] , [ˌkærə'lainə] !

An	ocean	broke	upon	thy	strand	,	Carolina	!
一个	海洋	打破	之上	你的	链	,	卡罗莱纳	!

卡罗莱纳，大海拍打着你的沙滩!

[ʃaʊt] !
Shout **!**
喊 !

喊!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [hʌnz] !
let **it** **reach** **the** **startled** **Huns** **!**
让 它 抵达 这 惊慌 匈奴人 !

让它传到惊慌失措的匈奴人那里去!

[ænd; ənd] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] ['festl] ['gʌnz] !
And **roar** **with** **all** **thy** **festal** **guns** **!**
和 吼 和 全部 你的 节日 枪支 !

鸣响你们所有的节日礼炮!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] , [ˌkærə'lainə] !
It **is** **the** **answer** **of** **thy** **sons** **,** **Carolina** **!**
它 是 这 回答 的 你的 儿子们 , 卡罗莱纳 !

这是你儿子们的回答，卡罗琳娜!

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [kɔːl] ;
They **will** **not** **wait** **to** **hear** **thee** **call** **;**
他们 将要 不是 等待 到 听到 你 称呼 ;

他们不会等你呼唤;

[frʌm; frəm] [sætɪmz] [hed] [tuː; tə] - [wɔːl] [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
From **Sachem's** **Head** **to** **Sumter's** **wall** **Resounds** **the** **voice** **of** **hut** **and** **hall** **,**
从 萨切姆的 头 到 - 墙 回响 这 嗓音 的 小屋 和 大厅 ,
[ˌkærə'lainə] !
Carolina **!**
卡罗莱纳 !

从萨切姆的头顶到萨姆特的城墙，回荡着小屋和大厅的声音，卡罗莱纳!

[noʊ] ! [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [ə; eɪ] [steɪn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
No **!** **thou** **hast** **not** **a** **stain** **,** **they** **say** **,**
不 ! 你 哈斯特 不是 一个 弄脏 , 他们 说 ,

不！他们说，你身上没有污点。

[ɔːr] [nʌn] [seɪv] [wʌt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ɪn] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'weɪ] , [ˌkærə'lainə] !
Or **none** **save** **what** **the** **battle** **-** **day** **Shall** **wash** **in** **seas** **of** **blood** **away** **,** **Carolina** **!**
或者 没有任何 节省 什么 这 战斗 - 天 将 洗 在 海域 的 血 离开 , 卡罗莱纳 !

否则，除了战斗日将血海冲刷掉的一切，卡罗莱纳!

[ðaɪ] [skəːts] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [foʊ] [meɪ] [pɑːrt] , [ðaɪ] [roʊb] [biː; bi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [dɑːrt] ,
Thy **skirts** **indeed** **the** **foe** **may** **part** **,** **Thy** **robe** **be** **pierced** **with** **sword** **and** **dart** **,**
你的 裙子 的确 这 敌人 可能 部分 , 你的 长袍 是 穿孔 和 剑 和 镖 ,

敌人或许会撕开你的裙摆，你的长袍或许会被刀剑和飞镖刺穿，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [ˌkærə'lainə] !
They **shall** **not** **touch** **thy** **noble** **heart** **,** **Carolina** **!**
他们 将 不是 触碰 你的 高贵 心 , 卡罗莱纳 !

他们休想触动你高贵的心灵，卡罗琳娜!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[er] [ðaʊ] [ʃælt] [oʊn] [ðə; ði] ['taɪrənts] [θrɔːl] [ten] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
Ere thou shalt own the tyrant's thrall Ten times ten thousand men must fall ;
埃雷 你 应 自己的 这 暴君的 奴隶 十 时代 十 千 男人 必须 落下 ;

你若想臣服于暴君，必有万万人倒下；

[ðaɪ] [kɔːrps] [meɪ] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [ˌkærə'lainə] !
Thy corpse may hearken to his call , Carolina !
你的 尸体 可能 倾听 到 他的 称呼 , 卡罗莱纳 !

卡罗琳娜，你的尸体或许会听到他的呼唤！

[wen] , [baɪ] [ðaɪ] [bɪr] , [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [θrɔŋz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʃænt] [ðaɪ] ['mɔːrt(ə)l] [rɔŋz] ,
When , by thy bier , in mournful throngs The women chant thy mortal wrongs ,
什么时候 , 经过 你的 柩 , 在 悲哀 人群 这 女性 呗 你的 凡人 错误 ,

在你的灵柩旁，成群的哀悼妇女吟唱着你生前所受的冤屈，

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [oʊn] [fju'nɪriəl] ['sɔŋz] , [ˌkærə'lainə] !
' T will be their own funereal songs , Carolina !
- T 将要 是 他们的 自己的 葬礼 歌曲 , 卡罗莱纳 !

卡罗琳娜，那将会是他们自己的葬礼歌曲！

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ded] [brest] [baɪ] ['rʌfiːənz] [trɑːd] [noʊ] ['helpləs] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] [gɑːd] ;
From thy dead breast by ruffians trod No helpless child shall look to God ;
从 你的 死的 胸部 经过 恶棍 践踏 不 无助 孩子 将 看 到 上帝 ;

恶徒践踏你死去的胸膛，无助的孩子无法仰望上帝；

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [sɑːd] , [ˌkærə'lainə] !
All shall be safe beneath thy sod , Carolina !
全部 将 是 安全的 下面 你的 草皮 , 卡罗莱纳 !

卡罗莱纳，你的草皮下，所有人都将安然无恙！

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɪlz] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ber] , [ə'ʃʊrd] [ɪn] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪld] [ɪn] [prer] ,
Girt with such wills to do and bear , Assured in right , and mailed in prayer ,
束 和 这样的 遗嘱 到 做 和 熊 , 保证 在 正确的 , 和 邮寄 在 祷告 ,

怀着如此坚定的意志去行动和承受，确信自己有权这样做，并虔诚祈祷。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ˌkærə'lainə] !
Thou wilt not bow thee to despair , Carolina !
你 枯萎 不是 弓 你 到 绝望 , 卡罗莱纳 !

卡罗琳娜，你绝不会向绝望低头！

[θroʊ] [ðaɪ] [boʊld] ['bænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] !
Throw thy bold banner to the breeze !
扔 你的 大胆的 横幅 到 这 微风 !

把你的旗帜迎向微风！

[frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ræŋks] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['siːz] [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] [praʊd] [ɑːr'mɔːriəl] [triːz] ,
Front with thy ranks the threatening seas Like thine own proud armorial trees ,
正面 和 你的 排名 这 威胁 海域 喜欢 你的 自己的 自豪的 纹章 树木 ,
[ˌkærə'lainə] !
Carolina !
卡罗莱纳 !

卡罗莱纳，像你骄傲的纹章树一样，挺身对抗汹涌的大海吧！

[flɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] ['gɔːntlət] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd] [rɔːr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['gʌnz] ;
Fling down thy gauntlet to the Huns , And roar the challenge from thy guns ;
一扔 向下 你的 手套 到 这 匈奴人 , 和 吼 这 挑战 从 你的 枪支 ;

向匈奴人抛下你的挑战，从你的炮火中发出咆哮的挑战；

[ðen] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðaɪ] [sʌnz] , [ˌkærə'lainə] !

Then	leave	the	future	to	thy	sons	,	Carolina	!
然后	离开	这	未来	到	你的	儿子们	,	卡罗莱纳	!

那么，卡罗琳娜，就把未来留给你的儿子们吧!

[ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ɑːrmz]

A	Cry	to	Arms
一个	哭	到	武器

战斗的呐喊

[hoʊ] ! ['wudzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] !

Ho	!	woodsmen	of	the	mountain	side	!
何	!	樵夫	的	这	山	边	!

嚯！山边的樵夫们!

[hoʊ] ! ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] !

Ho	!	dwellers	in	the	vales	!
何	!	居民	在	这	山谷	!

嚯！山谷里的居民们!

[hoʊ] ! [jiː; ji] [huː] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [taɪd][hæv; həv] ['rʌfənd] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] !

Ho	!	ye	who	by	the	chafing	tide	Have	roughened	in	the	gales	!
何	!	是的	WHO	经过	这	摩擦	潮	有	粗糙	在	这	狂风	!

嚯！你们这些被汹涌的潮水裹挟、在狂风中饱经风霜的人啊!

[liːv] [bɑːrn][ænd; ənd]['baɪər] , [liːv] [kɪn][ænd; ənd] [kɑːt] , [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdləs] [speɪd] ;

Leave	barn	and	byre	,	leave	kin	and	cot	,	Lay	by	the	bloodless	spade	;
离开	谷仓	和	牛棚	,	离开	亲属	和	婴儿床	,	莱	经过	这	无血	铲	;

离开谷仓和牛棚，离开亲人和婴儿床，躺在无血的铁锹旁；

[let] [desk] , [ænd; ənd] [keɪs] , [ænd; ənd] ['kaʊntər] [rɑːt] , [ænd; ənd][bɜːrn][jʊr; jər] [bʊks] [ʌv; əv] [treɪd] .

Let	desk	,	and	case	,	and	counter	rot	,	And	burn	your	books	of	trade	.
让	桌子	,	和	案件	,	和	柜台	腐烂	,	和	烧伤	你的	图书	的	贸易	.

让桌子、柜子和柜台腐烂吧，把你的交易账簿烧掉吧。

[ðə; ði]['despɑːt] [rəʊvz] [jʊr; jər] ['fɛrɪst] [lændz] ; [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [flaɪz] [ɔːr] [fɪrz] ,

The	despot	roves	your	fairest	lands	;	And	till	he	flies	or	fears	,
这	暴君	漫游者	你的	最公平	土地	;	和	直到	他	苍蝇	或者	恐惧	,

暴君横行于你们最美丽的土地；直到他逃走或畏惧为止，

[jʊr; jər] [fiːldz] [mʌst; məst] [groʊ] [bʌt; bət] arm| \ [ed]['bændz] , [jʊr; jər] [ʃiːvz] [biː; bi] [ʃiːvz] [ʌv; əv]

Your	fields	must	grow	but	arm|	\	ed	bands	,	Your	sheaves	be	sheaves	of
你的	字段	必须	生长	但	arm|	\	编辑	乐队	,	你的	捆	是	捆	的

[spiə] !

spears	!
长矛	!

你们的田地必将生长，但你们的麦捆必将化作长矛!

[gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['mɪlduː] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌst] [ðə; ði] ['juːsləs] [tuːlz] [ʌv; əv][geɪn] ;

Give	up	to	mildew	and	to	rust	The	useless	tools	of	gain	;
给	向上	到	霉菌	和	到	锈	这	无用	工具	的	获得	;

把那些无用的营利工具交给霉烂和生锈吧；

[ænd; ənd] [fiːd] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['seɪkrɪd] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [reɪn] !

And	feed	your	country's	sacred	dust	With	floods	of	crimson	rain	!
和	喂养	你的	该国的	神圣	灰尘	和	洪水	的	赤红	雨	!

用血红的雨水滋润你国家的圣洁尘埃!

[kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] - - [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [paɪk] , [ɔːr] [naɪf] ;

Come	,	with	the	weapons	at	your	call	-	-	With	musket	,	pike	,	or	knife	;
来	,	和	这	武器	在	你的	称呼	-	-	和	滑膛枪	,	梭鱼	,	或者	刀	;

来吧，带上你所需的武器——火枪、长矛或匕首；

[hiː; hi] [wiːldz] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [bleɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['laɪtəst] [hoʊldz][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	wields	the	deadliest	blade	of	all	Who	lightest	holds	his	life	.
他	挥舞	这	最致命的	刀刃	的	全部	WHO	最轻	持有	他的	生活	.

他挥舞着最致命的利刃，而最轻盈的人却掌握着自己的生命。

[ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] ['draɪvz] [ɪts] [ʌn'bɔːt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['peɪtriːəts][skɔːrn] ,

The	arm	that	drives	its	unbought	blows	With	all	a	patriot's	scorn	,
这	手臂	那	驱动	它是	未购买	打击	和	全部	一个	爱国者的	轻蔑	,

那只挥舞着不义之拳的手臂，带着爱国者所有的蔑视，

[maɪt] [breɪn] [ə; eɪ]['taɪrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] , [ɔːr][stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] .

Might	brain	a	tyrant	with	a	rose	,	Or	stab	him	with	a	thorn	.
可能	脑	一个	暴君	和	一个	玫瑰	,	或者	刺	他	和	一个	刺	.

或许可以用玫瑰花砸碎暴君的脑袋，或者用荆棘刺穿他。

[dʌz] ['eni] ['fɔːltər] ?

Does	any	falter	?
做	任何	犹豫不决	?

有人动摇了吗?

[let] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [breɪv] ['meɪdnz] [aɪz] ,

let	him	turn	To	some	brave	maiden's	eyes	,
让	他	转动	到	一些	勇敢的	少女的	眼睛	,

让他转向某位勇敢少女的双眼，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['hoʊli][fairz] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn] [ðoʊz] ['sʌb'luːnə] [skaɪz] .

And	catch	the	holy	fires	that	burn	In	those	sublunar	skies	.
和	抓住	这	圣	火灾	那	烧伤	在	那些	月下	天空	.

去捕捉那些在月下夜空中燃烧的圣火吧。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪt] [mɑːrtʃ] ,

Oh	!	could	you	like	your	women	feel	,	And	in	their	spirit	march	,
哦	!	可以	你	喜欢	你的	女性	感觉	,	和	在	他们的	精神	行进	,

哦！你能感受到你女人的感受吗？并跟随她们的精神前进吧！

[ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [siː] [jʊr; jər] [laɪnz] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [ɑːrtʃ] .

A	day	might	see	your	lines	of	steel	Beneath	the	victor's	arch	.
一个	天	可能	看	你的	线条	的	钢	下面	这	胜利者的	拱	.

或许有一天，你钢铁般的身影会出现在胜利者的拱门之下。

[wʌt] [hoʊp] , [oʊ][gɑːd] ! [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [wɔːrm] [wen] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [gɪv] [tʃɪr] ?

What	hope	,	O	God	!	would	not	grow	warm	When	thoughts	like	these	give	cheer	?
什么	希望	,	哦	上帝	!	会	不是	生长	温暖的	什么时候	想法	喜欢	这些	给	欢呼	?

上帝啊！这样的想法怎能不让人感到温暖和喜悦呢?

[ðə; ði] ['lɪli] ['kɑːmli] [breɪvz] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [fɪr] ?

The	Lily	calmly	braves	the	storm	,	And	shall	the	Palm	-	tree	fear	?
这	百合	平静地	勇士们	这	风暴	,	和	将	这	棕榈	-	树	害怕	?

百合花平静地直面风暴，棕榈树又怎会畏惧?

[noʊ] ! ['ræðər] [let] [ɪts] ['bræntʃɪz] [kɔːrt] [ðə; ði] [ræk] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [pleɪn] ;

No	!	rather	let	its	branches	court	The	rack	that	sweeps	the	plain	;
不	!	相当	让	它是	分支	法庭	这	架子	那	扫荡	这	清楚的	;

不！不如让它的枝条去追求那横扫平原的荆棘;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪˌliːz] ['riːgl] [pɔːrt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [streɪn] !

And	from	the	Lily's	regal	port	Learn	how	to	breast	the	strain	!
和	从	这	莉莉的	尊贵	港口	学习	如何	到	胸部	这	拉紧	!

从百合花的皇家港口学习如何承受压力!

[hoʊ] ! ['wudzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] !

Ho	!	woodsmen	of	the	mountain	side	!
何	!	樵夫	的	这	山	边	!

嚯！山边的樵夫们!

[hoʊ] ! ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] !

Ho	!	dwellers	in	the	vales	!
何	！	居民	在	这	山谷	！

嚯！山谷里的居民们!

[hoʊ] ! [jiː; ji] [huː] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [taɪd] [hæv; həv] ['rʌfənd] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] !

Ho	!	ye	who	by	the	roaring	tide	Have	roughened	in	the	gales	!
何	！	是的	WHO	经过	这	咆哮	潮	有	粗糙	在	这	狂风	！

嚯！你们这些在咆哮的潮水中，在狂风中挣扎的人们!

[kʌm] ! ['flɔkiŋ] ['geili] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] , [hɪl] , [ænd; ənd] [leɪk] ; [wiː; wi]['bæt(ə)l]

Come	!	flocking	gayly	to	the	fight	,	From	forest	,	hill	,	and	lake	;	We	battle
来	！	集群	同性恋地	到	这	斗争	,	从	森林	,	爬坡道	,	和	湖	;	我们	战斗

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [raɪt] ,

for	our	Country's	right	,
为了	我们的	该国的	正确的	,

来吧！欢欣雀跃地奔赴战场，从森林、山丘和湖泊；我们为祖国的权利而战!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪˌliːz] [seɪk] !

And	for	the	Lily's	sake	!
和	为了	这	莉莉的	清酒	！

看在百合花的份上!

['tʃɑːrlstən]

Charleston
查尔斯顿

查尔斯顿

[kɑːm] [æz; əz] [ðæt] ['sekənd] ['sʌmər] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

Calm	as	that	second	summer	which	precedes	The	first	fall	of	the	snow	,
冷静的	作为	那	第二	夏天	哪个	之前	这	第一的	落下	的	这	雪	,

如同初雪来临前的第二个夏天般平静，

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [diːdz] , [ðə; ði] ['sɪti] [baɪdz] [ðə; ði] [foʊ] .

In	the	broad	sunlight	of	heroic	deeds	,	The	City	bides	the	foe	.
在	这	广阔	阳光	的	英勇	契约	,	这	城市	比德斯	这	敌人	.

在英雄事迹的耀眼阳光下，这座城市静待敌人。

[æz; əz] [jet] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['ræmˌpɑːts] [stɜːrn] [ænd; ənd] [praʊd] , [hɜːr; hər]['boʊltɪd] ['θʌndərz] [sliːp] - -

As	yet	,	behind	their	ramparts	stern	and	proud	,	Her	bolted	thunders	sleep	-	-
作为	然而	,	在后面	他们的	城墙	船尾	和	自豪的	,	她	螺栓连接	雷声	睡觉	-	-

[dɑːrk] ['sʌmtə] ,

Dark	Sumter	,
黑暗的	萨姆特	,

至今，在他们庄严而骄傲的城墙之后，她那雷鸣般的沉睡——黑暗的萨姆特。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] [klaʊd] , [luːmz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːləm] [diːp] .

like	a	battlemented	cloud	,	Looms	o'er	the	solemn	deep	.
喜欢	一个	城垛	云	,	织布机	超过	这	庄严	深的	.

宛如一朵筑有城垛的乌云，笼罩着庄严的深海。

[noʊ] ['kælpi] [fraunz] [frʌm; frəm] ['lɔːfti] [klɪf] [ɔːr][skɑːr][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['hoʊli][strænd] ;

No	Calpe	frowns	from	lofty	cliff	or	scar	To	guard	the	holy	strand	;
不	卡尔佩	皱眉	从	高远	悬崖	或者	瘢痕	到	警卫	这	圣	链	;

卡尔佩从高耸的悬崖或伤痕中没有皱眉，守护着神圣的海滩；

[bʌt; bət] ['moʊltri] [hoʊldz][ɪn] [liːʃ] [hɜːr; hər][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][sænd] .

But	Moultrie	holds	in	leash	her	dogs	of	war	Above	the	level	sand	.
但	穆尔特里	持有	在	牵引绳	她	狗	的	战争	多于	这	等级	沙	.

但穆尔特里牢牢控制着她的战犬，使其超越平坦的沙地。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [djʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz] [laɪ] ['kaʊtʃt] , [ˌʌn'siːn] ,

And	down	the	dunes	a	thousand	guns	lie	couched	,	Unseen	,
和	向下	这	沙丘	一个	千	枪支	说谎	卧倒	,	看不见	,

沙丘之下，上千支大炮静静地躺着，无人察觉。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flʌd] - - [laɪk] ['taɪgɚz][ɪn][sʌm; səm] ['ɔːrient] ['dʒʌŋg(ə)l] [kraʊtʃt] [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd]

beside	the	flood	-	-	Like	tigers	in	some	Orient	jungle	crouched	That	wait	and
旁	这	洪水	-	-	喜欢	老虎	在	一些	东方	丛林	蹲着	那	等待	和

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [blʌd] .

watch	for	blood	.
手表	为了	血	.

洪水旁——就像东方丛林中潜伏的老虎，等待着鲜血的到来。

['miːnwaɪl] , [θruː] [striːts] [stɪl] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [treɪd] , [wɔːk] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men]

Meanwhile	,	through	streets	still	echoing	with	trade	,	Walk	grave	and	thoughtful	men
同时	,	通过	街道	仍然	回声	和	贸易	,	走	严重	和	周到	男人

,

,

,

与此同时，在依然回荡着贸易往来的街道上，走着神情严肃、沉思的男人们。

[huːz] [hændz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['peɪtriːəts] [bleɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][pen] .

Whose	hands	may	one	day	wield	the	patriot's	blade	As	lightly	as	the	pen	.
谁	双手	可能	一	天	挥	这	爱国者的	刀刃	作为	轻轻	作为	这	笔	.

或许有一天，谁能像挥动笔杆一样，轻盈地握住爱国者的利刃？

[ænd; ənd] ['meidnz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [wʊd] [groʊ] [dɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [haʊnd] ,

And	maidens	,	with	such	eyes	as	would	grow	dim	Over	a	bleeding	hound	,
和	少女们	,	和	这样的	眼睛	作为	会	生长	暗淡	超过	一个	出血	猎犬	,

还有那些少女，她们的眼睛，即使看到一只流血的猎犬也会黯淡无光。

[siːm] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] ['sædli]

Seem	each	one	to	have	caught	the	strength	of	him	Whose	sword	she	sadly
似乎	每个	一	到	有	捕捉	这	力量	的	他	谁	剑	她	令人遗憾的是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

似乎每个人都继承了他的力量，而她却悲伤地将他的剑束缚其中。

[ðʌs] [gɜːrt] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [æt; ət] [hoʊm] , [deɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [oʊld]

Thus	girt	without	and	garrisoned	at	home	,	Day	patient	following	day	,	Old
因此	束	没有	和	驻军	在	家	,	天	病人	下列的	天	,	老的

['tʃɑːrlstən] [lʊks] [frʌm; frəm] [ruːf] ,

Charleston	looks	from	roof	,
查尔斯顿	看起来	从	屋顶	,

因此，城外戒备森严，家园戒备森严，日复一日，老查尔斯顿从屋顶俯瞰。

[ænd; ənd]['spaɪər] , [ænd; ənd] [doʊm] ,

and	spire	,	and	dome	,
和	尖塔	,	和	穹顶	,

还有尖顶和圆顶，

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['træŋkwɪl] [beɪ] .

Across	her	tranquil	bay	.
穿过	她	宁静	湾	.

对面是她宁静的海湾。

[ʃɪps] , [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊz] , [frʌm; frəm] ['sæksn] [lændz] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ['ɪndiən] [pɔːrts] ,

Ships	,	through	a	hundred	foes	,	from	Saxon	lands	And	spicy	Indian	ports	,
船舶	,	通过	一个	百	敌人	,	从	撒克逊	土地	和	辛辣的	印度	端口	,

船只，穿过百敌，从撒克逊人的土地和充满异域风情的印度港口出发，

[brɪŋ] ['sæksn] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn][tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrts] .

Bring	**Saxon**	**steel**	**and**	**iron**	**to**	**her**	**hands**	**,**	**And**	**Summer**	**to**	**her**	**courts**	**.**
带来	撒克逊	钢	和	铁	到	她	双手	,	和	夏天	到	她	法院	.

将撒克逊的钢铁带到她手中，将夏天带到她的宫廷。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'lɔːŋ] [jɑːn] [dɪm] [ət'læntɪk] [laɪn] ,

But	**still**	**,**	**along**	**yon**	**dim**	**Atlantic**	**line**	**,**
但	仍然	,	沿着	远	暗淡	大西洋	线	,

但是，仍然沿着那条昏暗的大西洋海岸线，

[ðə; ði]['oʊnli]['hɑːst(ə)l] [smoʊk] [kriːps] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪn] , [frʌm; frəm]

The	**only**	**hostile**	**smoke**	**Creeps**	**like**	**a**	**harmless**	**mist**	**above**	**the**	**brine**	**,**	**From**
这	仅有的	敌对的	抽烟	令人毛骨悚然	喜欢	一个	无害	薄雾	多于	这	盐水	,	从

[sʌm; səm] [freɪl] , ['floʊtɪŋ] [oʊk] .

some	**frail**	**,**	**floating**	**oak**	**.**
一些	脆弱	,	漂浮的	橡木	.

唯一有害的烟雾，像无害的薄雾一样，从脆弱的漂浮橡树上，在盐水之上缓缓升起。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klæd][ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'skeɪðd]

Shall	**the**	**Spring**	**dawn**	**,**	**and**	**she**	**still**	**clad**	**in**	**smiles**	**,**	**And**	**with**	**an**	**unscathed**
将	这	春天	黎明	,	和	她	仍然	覆膜	在	微笑	,	和	和	一个	毫发无损

[braʊ] ,

brow	**,**
眉头	,

春回大地之时，她脸上依旧挂着笑容，额头也丝毫未损。

[rest] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːm] - [kraʊnd] [ailz] , [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz]

Rest	**in**	**the**	**strong**	**arms**	**of**	**her**	**palm**	**-**	**crowned**	**isles**	**,**	**As**	**fair**	**and**	**free**	**as**
休息	在	这	强的	武器	的	她	棕榈	-	加冕	岛屿	,	作为	公平的	和	自由的	作为

[naʊ] ?

now	**?**
现在	?

安息在她棕榈树环绕的岛屿的臂弯里，是否仍像现在一样美丽自由?

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ; [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [hɜːr; hər] [duːm] ;

We	**know**	**not**	**;**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Fates**	**God**	**has**	**inscribed**	**her**	**doom**	**;**
我们	知道	不是	;	在	这	寺庙	的	这	命运	上帝	有	铭文	她	厄运	;

我们不得而知；命运之神已在神庙中铭刻了她的命运；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ʌn'trʌbld] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] .

And	**,**	**all**	**untroubled**	**in**	**her**	**faith**	**,**	**she**	**waits**	**The**	**triumph**	**or**	**the**	**tomb**	**.**
和	,	全部	平静无波	在	她	信仰	,	她	等待	这	胜利	或者	这	墓	.

她信仰坚定，毫无动摇，静待胜利或死亡。

['rɪpli]

Ripley
里普利

里普利

[rɪtʃ] [ɪn] [red] ['ɔnəz] ,

Rich	**in**	**red**	**honors**	**,**
富有的	在	红色的	荣誉	,

荣誉满身，

[ðæt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪ][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['duːz] [fɔːl] [wer] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [feɪm]

that	**upon**	**him**	**lie**	**As**	**lightly**	**as**	**the**	**Summer**	**dews**	**Fall**	**where**	**he**	**won**	**his**	**fame**
那	之上	他	说谎	作为	轻轻	作为	这	夏天	露水	落下	在哪里	他	韩元	他的	名声

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['trɑːpɪk] ['vɪrə] ['kruːz] ;

beneath	**the**	**sky**	**Of**	**tropic**	**Vera**	**Cruz**	**;**
下面	这	天空	的	热带	维拉	克鲁兹	;

他像夏日露珠般轻盈地躺在他身上，他在那里赢得了名声，在热带韦拉克鲁斯的天空下；

[boʊld] [ˈskɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði][kænt] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [bɜːrθ] [ɪn] [ˈfiːb(ə)l] [ɔːr][ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈpaʊɚz] ;

Bold	**scorner**	**of**	**the**	**cant**	**that**	**has**	**its**	**birth**	**In**	**feeble**	**or**	**in**	**failing**	**powers**	**;**
大胆的	蔑视者	的	这	不能	那	有	它是	出生	在	微弱	或者	在	失败	权力	;

大胆蔑视那些在虚弱或衰弱的力量中滋生的伪善之言;

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ɔːl] [fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [mɜːrθ] [ðæt] [riːðz] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;

A	**lover**	**of**	**all**	**frank**	**and**	**genial**	**mirth**	**That**	**wreathes**	**the**	**sword**	**with**	**flowers**	**;**
一个	情人	的	全部	坦率	和	和蔼可亲	欢笑	那	花圈	这	剑	和	花朵	;

热爱一切坦率和友善的欢乐，用鲜花装饰宝剑;

[hiː; hi] [muːvz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**moves**	**amid**	**the**	**warriors**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	移动	之中	这	战士	的	这	天	,

他穿梭于当时的战士之间，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [bɪldz] [ɪts] ['trəufiz] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [kleɪ] ['məʊldz] [ʌv; əv]

Just	**such**	**a**	**soldier**	**as**	**the**	**art**	**That**	**builds**	**its**	**trophies**	**upon**	**human**	**clay**	**Moulds**	**of**
只是	这样的	一个	士兵	作为	这	艺术	那	建造	它是	奖杯	之上	人类	黏土	模具	的

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] .

a	**cheerful**	**heart**	**.**
一个	快乐	心	.

就像艺术一样，它以人类的泥土为模具，塑造出快乐的心灵，以此作为战利品。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] , [er] [lɔːŋ] , [oʊld] - ['hɔːti] [kraʊn] ,

I	**see**	**him**	**in**	**the**	**battle**	**that**	**shall**	**shake**	**,**	**Ere**	**long**	**,**	**old**	**Sumter's**	**haughty**	**crown**	**,**
我	看	他	在	这	战斗	那	将	摇	,	埃雷	长的	,	老的	-	傲慢	王冠	,

我看见他身处那场即将撼动古老萨姆特傲慢王冠的战役之中，不久之后，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['træfɪk] [weɪk] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv]['jɑːndər] [taʊn]

And	**from**	**their**	**dreams**	**of**	**peaceful**	**traffic**	**wake**	**The**	**wharves**	**of**	**yonder**	**town**
和	从	他们的	梦境	的	和平	交通	唤醒	这	码头	的	远处	镇

;

;

;

他们梦见平静的交通，却唤醒了远处城镇的码头;

[æz; əz][kɑːm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [griːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gest] , [ænd; ənd][kwɑːf][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə] [lʌv]

As	**calm**	**as**	**one**	**would**	**greet**	**a**	**pleasant**	**guest**	**,**	**And**	**quaff**	**a**	**cup**	**to**	**love**
作为	冷静的	作为	一	会	迎接	一个	令人愉快的	客人	,	和	畅饮	一个	杯子	到	爱

[ænd; ənd][laɪf] ,

and	**life**	**,**
和	生活	,

像迎接一位愉快的客人那样平静，举杯庆祝爱情和生活。

[hiː; hi] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] ['θʌndərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [əˈmɪd][ðə; ði] [straɪf] .

He	**hurls**	**his**	**deadliest**	**thunders**	**with**	**a**	**jest**	**,**	**And**	**laughs**	**amid**	**the**	**strife**	**.**
他	投掷	他的	最致命的	雷声	和	一个	笑话	,	和	笑声	之中	这	冲突	.

他以玩笑的口吻发出最致命的雷霆，在纷争中开怀大笑。

[jet] [nɑːt][ðə; ði]['grævəst]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][sɝˈveɪz, 'sɝːˌveɪz][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdər] [skoʊp] ;

Yet	**not**	**the**	**gravest**	**soldier**	**of**	**them**	**all**	**Surveys**	**a**	**field**	**with**	**broader**	**scope**	**;**
然而	不是	这	最严重的	士兵	的	他们	全部	调查	一个	场地	和	更广泛	范围	;

然而，最严肃的士兵却没有一个能以更广阔的视野审视战场;

[ænd; ənd] [huː] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [siː] - [enˈsɜːkəld] [wɔːl] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔftiə] [hoʊp] ?

And	**who**	**behind**	**that**	**sea**	**-**	**encircled**	**wall**	**Fights**	**with**	**a**	**loftier**	**hope**	**?**
和	WHO	在后面	那	海	-	包围	墙	战斗	和	一个	更高	希望	?

在那被大海环绕的城墙之后，又有谁怀揣着更高的希望而战?

[geɪ] ['tʃiːftən] !

Gay	**Chieftain**	**!**
同性恋	头目	!

同性恋酋长!

[ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][roʊlz][ʌv; əv] [feɪm] [ðaɪ] [diːdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ;

on	the	crimson	rolls	of	Fame	Thy	deeds	are	written	with	the	sword	;
在	这	赤红	卷	的	名声	你的	契约	是	书面	和	这	剑	;

在血红的荣耀卷轴上，你的功绩是用剑书写的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒentlər] [θɔːts] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ] ['kʌntriːz] [peɪdʒ][ʃæl; ʃəl]

But	there	are	gentler	thoughts	which	,	with	thy	name	,	Thy	country's	page	shall
但	那里	是	更温和	想法	哪个	,	和	你的	姓名	,	你的	该国的	页	将

[hɔːrd] .

hoard	.
囤	.

但还有一些更温柔的想法，你的名字将与这些想法一起，铭刻在你国家的史册上。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['hæpi] [kæst] [wɪtʃ] [lʊks] , [ʌn'stiːld] , [ɑːn] ['mɜːrdərz] [feɪs] ;

A	nature	of	that	rare	and	happy	cast	Which	looks	,	unsteeled	,	on	murder's	face	;
一个	自然	的	那	稀有的	和	快乐的	投掷	哪个	看起来	,	未加工的	,	在	谋杀案	脸	;

一种罕见而快乐的天性，能够坦然面对谋杀；

[θruː] [wʌt] [dɑːrk] [siːnz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [hæst] [ðaʊ] [pæst] , [jet] [lɔːst] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [greɪs] ?

Through	what	dark	scenes	of	bloodshed	hast	thou	passed	,	Yet	lost	no	social	grace	?
通过	什么	黑暗的	场景	的	流血事件	哈斯特	你	通过了	,	然而	丢失的	不	社会的	优雅	?

你曾经历过多少血腥的黑暗场景，却依然保持着社交风度?

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][bɑːrd] [di'pikts] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [wiːld] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪrənts] [duːm] ,

So	,	when	the	bard	depicts	thee	,	thou	shalt	wield	The	weapon	of	a	tyrant's	doom	,
所以	,	什么时候	这	诗人	描绘	你	,	你	应	挥	这	武器	的	一个	暴君的	厄运	,

所以，当吟游诗人描绘你时，你将挥舞暴君末日的武器。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] [fiːld] , [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl]

Round	which	,	inscribed	with	many	a	well	-	fought	field	,	The	rose	of	joy	shall
圆形的	哪个	,	铭文	和	许多	一个	出色地	-	战斗	场地	,	这	玫瑰	的	喜悦	将

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

在这片刻满无数激烈战斗痕迹的土地上，欢乐的玫瑰将盛开。

[eθnoʊ'dʒenəsɪs]

Ethnogenesis
民族起源

民族起源

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌðərn] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] [mənt'gʌməri] ,

Written	During	the	Meeting	of	the	First	Southern	Congress	,	at	Montgomery	,
书面	期间	这	会议	的	这	第一的	南方	国会	,	在	蒙哥马利	,

['februeri] , -

February	,	1861
二月	,	-

写于1861年2月在蒙哥马利举行的第一届南方大会期间

[aɪ]

I
我

我

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [laɪt] ?

Hath	not	the	morning	dawned	with	added	light	?
有	不是	这	早晨	黎明	和	额外	光	?

清晨的阳光不是已经更加明亮了吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] [ə'nʌðər] [stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	shall	not	evening	call	another	star	Out	of	the	infinite	regions	of	the	night	,
和	将	不是	晚上	称呼	其他	星星	出去	的	这	无限	地区	的	这	夜晚	,

难道夜晚不会再呼唤另一颗星辰，从无垠的夜空中?

[tuː; tə][mɑːrk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
To **mark** **this** **day** **in** **Heaven** **?**
到 标记 这 天 在 天堂 ?

为了纪念天堂里的这一天?

[æt; ət][læst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] ;
At **last** **,** **we** **are** **A** **nation** **among** **nations** **;**
在 最后的 , 我们 是 一个 国家 之中 国家 ;

最终，我们成为了万国之中的一个国家；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'hoʊld][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔːrt] [ə'nʌðər] [flæg] [ʌn'fəːld] !
and **the** **world** **Shall** **soon** **behold** **in** **many** **a** **distant** **port** **Another** **flag** **unfurled** **!**
和 这 世界 将 很快 看哪 在 许多 一个 遥远 港口 其他 旗帜 展开 !

不久之后，世界各地的许多遥远港口将会看到另一面旗帜迎风飘扬!

[naʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [huːz] ['feɪvər] [niːd] [wiː; wi] [kɔːrt] ?
Now **,** **come** **what** **may** **,** **whose** **favor** **need** **we** **court** **?**
现在 , 来 什么 可能 , 谁 偏爱 需要 我们 法庭 ?

现在，无论如何，我们究竟需要讨好谁?

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [gɑːd] , [huːz] ['θʌndər] [niːd] [wiː; wi] [fɪr] ?
And **,** **under** **God** **,** **whose** **thunder** **need** **we** **fear** **?**
和 , 在下面 上帝 , 谁 雷 需要 我们 害怕 ?

在上帝的庇佑下，我们又何须畏惧谁的雷霆呢?

[θæŋk] [hɪm; ɪm] [huː] [pleɪst] [juː 'es] [hɪr] [bɪ'niːθ] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ][skaɪ] - - [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [teɪks] [pɑːrt]
Thank **Him** **who** **placed** **us** **here** **Beneath** **so** **kind** **a** **sky** **-** **-** **the** **very** **sun** **Takes** **part**
感谢 他 WHO 放置 我们 这里 下面 所以 种类 一个 天空 - - 这 非常 太阳 需要 部分
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
with **us** **;**
和 我们 ;

感谢祂将我们安置于此，在这片如此美好的天空下——连太阳都与我们同在；

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['erəndz] [rʌn] [ɔːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
and **on** **our** **errands** **run** **All** **breezes** **of** **the** **ocean** **;**
和 在 我们的 跑腿 跑步 全部 微风 的 这 海洋 ;

我们奔波办事，乘着海洋的所有微风；

[duː] [ænd; ənd][reɪn][duː] ['nɔɪzləs] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] ,
dew **and** **rain** **Do** **noiseless** **battle** **for** **us** **;** **and** **the** **Year** **,**
露 和 雨 做 无声 战斗 为了 我们 ; 和 这 年 ,

露水和雨水为我们无声地战斗；而一年，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] , [mɑːrtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] ,
And **all** **the** **gentle** **daughters** **in** **her** **train** **,** **March** **in** **our** **ranks** **,**
和 全部 这 温和的 女儿们 在 她 火车 , 行进 在 我们的 排名 ,

她身后所有温柔的女儿们，都加入我们的队伍吧!

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [wiːld] [lɔːŋ] [spiə] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn] !
and **in** **our** **service** **wield** **Long** **spears** **of** **golden** **grain** **!**
和 在 我们的 服务 挥 长的 长矛 的 金的 粮食 !

在我们这里，挥舞着金色的长矛!

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['blɑːsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['feri] [ʃiːld] , [dʒuːn] [fliŋz] [hɜːr; hər] ['æʒər] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ði]
A **yellow** **blossom** **as** **her** **fairy** **shield** **,** **June** **flings** **her** **azure** **banner** **to** **the**
一个 黄色的 开花 作为 她 仙女 盾 , 六月 投掷 她 蔚蓝 横幅 到 这
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

六月以一朵黄花作仙女盾，将蔚蓝的旗帜抛向风中。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [pæs] ,

While	**in**	**the**	**order**	**of**	**their**	**birth**	**Her**	**sisters**	**pass**	**,**
尽管	在	这	命令	的	他们的	出生	她	姐妹	经过	,

她的姐妹们按出生顺序相继离世，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['æmp(ə)l] [fiːld] [grəuz] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [steps] , [tɪl] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] ,

and	**many**	**an**	**ample**	**field**	**Grows**	**white**	**beneath**	**their**	**steps**	**,**	**till**	**now**	**,**	**behold**	**,**
和	许多	一个	充足	场地	生长	白色的	下面	他们的	步骤	,	直到	现在	,	看哪	,

许多广阔的田野在他们的脚步下变得洁白，直到现在，瞧！

[ɪts] ['endləs] [ʃiːts] [ʌn'foʊld][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sʌmərz] !

Its	**endless**	**sheets**	**unfold**	**THE**	**SNOW**	**OF**	**SOUTHERN**	**SUMMERS**	**!**
它是	无尽的	纸张	展开	这	雪	的	南部	夏天	!

它无尽的雪层展现出南方夏季的雪！

[let] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'dʒɔɪs] !

Let	**the**	**earth**	**Rejoice**	**!**
让	这	地球	麾	!

让大地欢欣鼓舞！

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['fliːsɪz] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [lænd][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'poʊz]

beneath	**those**	**fleeces**	**soft**	**and**	**warm**	**Our**	**happy**	**land**	**shall**	**sleep**	**In**	**a**	**repose**
下面	那些	羊毛	柔软的	和	温暖的	我们的	快乐的	土地	将	睡觉	在	一个	休息

[æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd] [hoʊl] [liːgz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [aɪs][ænd; ənd]

as	**deep**	**As**	**if**	**we**	**lay**	**intrenched**	**behind**	**Whole**	**leagues**	**of**	**Russian**	**ice**	**and**
作为	深的	作为	如果	我们	躺	战壕	在后面	所有的	联赛	的	俄语	冰	和

['ɑːrktɪk][stɔːrm] !

Arctic	**storm**	**!**
北极	风暴	!

在柔软温暖的羊毛下，我们幸福的土地将沉睡，如同我们躺在俄罗斯冰层和北极风暴的深处！

[iː]

II

二

二

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , [mæd][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [rɔːt] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

And	**what**	**if**	**,**	**mad**	**with**	**wrongs**	**themselves**	**have**	**wrought**	**,**	**In**	**their**	**own**
和	什么	如果	,	疯狂的	和	错误	他们自己	有	锻	,	在	他们的	自己的

['tretʃəri] [kɔːt] ,

treachery	**caught**	**,**
背信弃义	捕捉	,

如果他们因自己所犯下的罪行而疯狂，因自己的背叛而受到惩罚，那又会怎样呢？

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] [meɪd] [boʊld] , [ænd; ənd] [liːgd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] ,

By	**their**	**own**	**fears**	**made**	**bold**	**,**	**And**	**leagued**	**with**	**him**	**of**	**old**	**,**
经过	他们的	自己的	恐惧	制成	大胆的	,	和	联盟	和	他	的	老的	,

他们因恐惧而变得大胆，并与他结盟，

[huː] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [θroʊn] ,

Who	**long**	**since**	**in**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**North**	**Set**	**up**	**his**	**evil**	**throne**	**,**
WHO	长的	自从	在	这	限制	的	这	北	放	向上	他的	邪恶的	王座	,

很久以前，他在北方疆域建立了邪恶的王座，

[ænd; ənd] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] - - [wʌt] [ɪf] , [bəuθ][mæd][ænd; ənd]['blaɪndɪd][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] ,

and	**warred**	**with**	**God**	**-**	**-**	**What**	**if**	**,**	**both**	**mad**	**and**	**blinded**	**in**	**their**	**rage**	**,**
和	战争	和	上帝	-	-	什么	如果	,	两个都	疯狂的	和	失明	在	他们的	愤怒	,

他们与上帝为敌——如果他们都因愤怒而疯狂盲目呢？

['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] ['mɔːrt(ə)l] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [step]

Our	**foes**	**should**	**fling**	**us**	**down**	**their**	**mortal**	**gage**	**,**	**And**	**with**	**a**	**hostile**	**step**
我们的	敌人	应该	一扔	我们	向下	他们的	凡人	量规	,	和	和	一个	敌对的	步

[prə'feɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɑːd] !

profane	**our**	**sod**	**!**
亵渎	我们的	草皮	!

我们的敌人应该把我们扔进他们那致命的陷阱，用敌对的步伐亵渎我们的土地！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] , [maɪ] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

We	**shall**	**not**	**shrink**	**,**	**my**	**brothers**	**,**	**but**	**go**	**forth**	**To**	**meet**	**them**	**,**
我们	将	不是	收缩	,	我的	兄弟	,	但	去	前进	到	见面	他们	,

兄弟们，我们绝不退缩，而是要迎战他们！

['mɑːrʃəld] [baɪ] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həʊsts] ,

marshaled	**by**	**the**	**Lord**	**of**	**Hosts**	**,**
集结	经过	这	主	的	主持人	,

由万军之耶和华统帅，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['maɪti] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['moʊltri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['juːtɔː] - - [huː]

And	**overshadowed**	**by**	**the**	**mighty**	**ghosts**	**Of**	**Moultrie**	**and**	**of**	**Eutaw**	**-**	**-**	**who**
和	黯然失色	经过	这	强大的	鬼魂	的	穆尔特里	和	的	尤托	-	-	WHO

[ʃæl; ʃəl] [fɔɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ?

shall	**foil**	**Auxiliars**	**such**	**as**	**these**	**?**
将	挫败	辅助	这样的	作为	这些	?

在莫尔特里和尤托的强大幽灵的阴影下——谁能挫败这些辅助部队？

[nɔːr] [ðiːz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['evri] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['veri] [sɔɪl] ,

Nor	**these**	**alone**	**,**	**But**	**every**	**stock**	**and**	**stone**	**Shall**	**help**	**us**	**;**	**but**	**the**	**very**	**soil**	**,**
也不	这些	独自的	,	但	每一个	库存	和	石头	将	帮助	我们	;	但	这	非常	土壤	,

不仅如此，每一根木梁、每一块石头都将帮助我们；甚至连土壤本身，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['dʒenərəs] [welθ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

And	**all**	**the**	**generous**	**wealth**	**it**	**gives**	**to**	**toil**	**,**
和	全部	这	慷慨的	财富	它	给予	到	辛劳	,

以及它给予辛勤劳动者的所有慷慨财富，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [lænd] , [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd]

And	**all**	**for**	**which**	**we**	**love**	**our**	**noble**	**land**	**,**	**Shall**	**fight**	**beside**	**,**	**and**
和	全部	为了	哪个	我们	爱	我们的	高贵	土地	,	将	斗争	旁	,	和

[θruː] [ˌjuː 'es] ;

through	**us**	**;**
通过	我们	;

我们所热爱的祖国的一切，都将与我们并肩作战，并通过我们而战；

[siː] [ænd; ənd] [strænd] , [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] , [triː] , [fruːt] , [ænd; ənd]

sea	**and**	**strand**	**,**	**The**	**heart**	**of**	**woman**	**,**	**and**	**her**	**hand**	**,**	**Tree**	**,**	**fruit**	**,**	**and**
海	和	链	,	这	心	的	女士	,	和	她	手	,	树	,	水果	,	和

['flaʊər] ,

flower	**,**
花	,

大海和沙滩，女人的心和她的手，树、果实和花朵，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnfluəns] , ['dʒent(ə)l] , [ɔːr] [greɪv] , [ɔːr] [grænd] ; [ðə; ðiː] ['waɪndz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens]

and	**every**	**influence**	**,**	**Gentle**	**,**	**or**	**grave**	**,**	**or**	**grand**	**;**	**The**	**winds**	**in**	**our**	**defence**
和	每一个	影响	,	温和的	,	或者	严重	,	或者	盛大	;	这	风	在	我们的	防御

[ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [bloʊ] ;

Shall	**seem**	**to**	**blow**	**;**
将	似乎	到	吹	;

以及所有影响，无论是温和的、严肃的还是伟大的；风似乎都会吹向我们的防御；

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][lend][ðer; ðər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːm] ;

to	us	the	hills	shall	lend	Their	firmness	and	their	calm	;
到	我们	这	丘陵	将	借	他们的	硬度	和	他们的	冷静的	;

山峦将赋予我们坚实与宁静;

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɪfnd] ['sɪnjuːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][blend][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][pɑːm]

And	in	our	stiffened	sinews	we	shall	blend	The	strength	of	pine	and	palm
和	在	我们的	僵硬	肌腱	我们	将	混合	这	力量	的	松树	和	棕榈

!

!

!

我们将把松树和棕榈的力量融入我们坚韧的筋骨之中!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] , [ðoʊ] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ;

Nor	would	we	shun	the	battle	-	ground	,	Though	weak	as	we	are	strong	;
也不	会	我们	回避	这	战斗	-	地面	,	尽管	虚弱的	作为	我们	是	强的	;

我们也不会回避战场，尽管我们虚弱却强大;

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][test][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] !

Call	up	the	clashing	elements	around	,	And	test	the	right	and	wrong	!
称呼	向上	这	冲突	元素	大约	,	和	测试	这	正确的	和	错误的	!

召集周围相互冲突的元素，检验对错!

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [kriːdz] [ðæt] [der] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌt] [kraɪst] [ænd; ənd] [pɔːl] [ri'freind] [tuː; tə] [priːtʃ] ;

On	one	side	,	creeds	that	dare	to	teach	What	Christ	and	Paul	refrained	to	preach	;
在	一	边	,	信条	那	敢	到	教	什么	基督	和	保罗	克制	到	布道	;

一方面，有些信条敢于宣扬基督和保罗不敢宣扬的教义;

[koʊdz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [pledʒ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ðæt] [hwets] [ə; eɪ] - [edʒ] ;

Codes	built	upon	a	broken	pledge	,	And	Charity	that	whets	a	poniard's	edge	;
代码	建造	之上	一个	破碎的	保证	,	和	慈善	那	磨刀石	一个	-	边缘	;

建立在背信弃义之上的准则，以及磨砺匕首锋利的慈善;

[fer] [skiːmz] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pʊr] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði]

Fair	schemes	that	leave	the	neighboring	poor	To	starve	and	shiver	at	the
公平的	方案	那	离开	这	邻接	贫穷的	到	饿死	和	颤抖	在	这

- [dɔːr] ,

schemer's	door	,
-	门	,

看似公平的计划，却让邻近的穷人挨饿受冻，只能眼睁睁地看着他们流落到计划者的家门口。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst]['lɪbərəl] [ræŋks] [ɪn'roʊld] , [hiː; hi][tɜːrnz][sʌm; səm][væst] [fɪ'lænθrəpi]

While	in	the	world's	most	liberal	ranks	enrolled	,	He	turns	some	vast	philanthropy
尽管	在	这	世界的	最多	自由主义	排名	已注册	,	他	转弯	一些	广阔的	慈善事业

[tuː; tə][goʊld] ;

to	gold	;
到	金子	;

他身处世界上最自由的行列，却将大量的慈善捐赠变成了黄金;

[rɪ'lɪdʒən] , ['teɪkɪŋ] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][fɔːrm][bʌt; bət][ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [meɪks]

Religion	,	taking	every	mortal	form	But	that	a	pure	and	Christian	faith	makes
宗教	,	采取	每一个	凡人	形式	但	那	一个	纯的	和	基督教	信仰	制作

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

宗教，以各种凡人的形式出现，但唯有纯粹的基督教信仰才能带来温暖。

[wer] [nɑːt][tuː; tə] [vaɪl] [fə'nætɪk] ['pæʃ(ə)n] ['ɜːdʒd] , [ɔːr][nɑːt][ɪn] [veɪg] [fə'lɑːsəfi] [səb'mɜːrdʒd] ,

Where	**not**	**to**	**vile**	**fanatic**	**passion**	**urged**	**,**	**Or**	**not**	**in**	**vague**	**philosophies**	**submerged**	**,**
在哪里	不是	到	卑鄙的	狂热分子	热情	敦促	,	或者	不是	在	模糊的	哲学	湮	,

哪里不鼓吹卑劣的狂热激情，哪里不沉溺于模糊的哲学思辨，

[rɪ'pʌlsɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌfæri'seiik] ['levn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Repulsive	**with**	**all**	**Pharisaic**	**leaven**	**,**	**And**	**making**	**laws**	**to**	**stay**	**the**	**laws**	**of**
丑恶	和	全部	法利赛人	酵	,	和	制作	法律	到	停留	这	法律	的

['hev(ə)n] !

Heaven	**!**
天堂	!

充满法利赛人的酵，令人作呕，他们制定法律来阻挠天上的律法！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [skɔːrn][ʌv; əv]['sɔːrdɪd][geɪn] , [ʌn'blemɪʃt] ['ɑːnər] , [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

And	**on**	**the**	**other**	**,**	**scorn**	**of**	**sordid**	**gain**	**,**	**Unblemished**	**honor**	**,**	**truth**	**without**	**a**
和	在	这	其他	,	轻蔑	的	肮脏的	获得	,	完美无瑕	荣誉	,	真相	没有	一个

[steɪn] ,

stain	**,**
弄脏	,

另一方面，鄙视不义之财，追求无瑕疵的荣誉和毫无污点的真理。

[feɪθ] , ['dʒʌstɪs] , ['revərəns] , ['tʃærətəbl] [welθ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

Faith	**,**	**justice**	**,**	**reverence**	**,**	**charitable**	**wealth**	**,**	**And**	**,**	**for**	**the**	**poor**	**and**	**humble**	**,**
信仰	,	正义	,	尊敬	,	慈善	财富	,	和	,	为了	这	贫穷的	和	谦逊的	,

[lɔːz] [wɪtʃ] [gɪv] ,

laws	**which**	**give**	**,**
法律	哪个	给	,

信仰、正义、敬畏、慈善财富，以及，为穷人和卑微者制定的法律，

[nɑːt][ðə; ði] [miːn] [raɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][laɪf] , [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd]

Not	**the**	**mean**	**right**	**to**	**buy**	**the**	**right**	**to**	**live**	**,**	**But**	**life**	**,**	**and**	**home**	**,**	**and**
不是	这	意思是	正确的	到	买	这	正确的	到	居住	,	但	生活	,	和	家	,	和

[helθ] !

health	**!**
健康	!

不是购买生存权的卑劣权利，而是生命、家园和健康！

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][end][wɜːr; wər][wɑːnt][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [huː] ,

To	**doubt**	**the**	**end**	**were**	**want**	**of**	**trust**	**in**	**God**	**,**	**Who**	**,**
到	怀疑	这	结尾	是	想	的	相信	在	上帝	,	WHO	,

怀疑结局就是对上帝缺乏信任，而上帝……

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ] ['rɛdɚ] [siː] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ræŋ]

if	**he**	**has**	**decreed**	**That**	**we**	**must**	**pass**	**a**	**redder**	**sea**	**Than**	**that**	**which**	**rang**
如果	他	有	颁布	那	我们	必须	经过	一个	更红	海	比	那	哪个	响铃

[tuː; tə] ['mɪriəmz] ['hoʊli] [gliː] ,

to	**Miriam's**	**holy**	**glee**	**,**
到	米里亚姆的	圣	高兴	,

如果他已下令，我们必须渡过比米利暗圣洁欢欣时所闻的更加鲜红的海洋，

[wɪl] ['ʃʊrli] [reɪz] [æt; ət] [niːd] [ə; eɪ]['moʊzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] !

Will	**surely**	**raise**	**at**	**need**	**A**	**Moses**	**with**	**his**	**rod**	**!**
将要	一定	增加	在	需要	一个	摩西	和	他的	杆	!

必要时，他必会像摩西一样，挥舞着他的杖！

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bʌt; bət] [let] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] - - [ɪf] [fɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] - - [biː; bi] [stɪl] ,

But	let	our	fears	-	-	if	fears	we	have	-	-	be	still	,
但	让	我们的	恐惧	-	-	如果	恐惧	我们	有	-	-	是	仍然	,

但愿我们的恐惧——如果我们有恐惧的话——能够平静下来。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !

And	turn	us	to	the	future	!
和	转动	我们	到	这	未来	!

引领我们走向未来!

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [klaɪm] [sʌm; səm] ['maɪti] [ælp] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,

Could	we	climb	Some	mighty	Alp	,	and	view	the	coming	time	,
可以	我们	爬	一些	强大的	阿尔卑斯山	,	和	看法	这	未来	时间	,

我们能否攀登一座雄伟的阿尔卑斯山，眺望未来的时光?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亨利·蒂默德诗集(Poems of Henry Timrod)
第7/7页

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] [saɪt] [wʊd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] !
The rapturous sight would fill Our eyes with happy tears !
这 欣喜若狂 视线 会 充满 我们的 眼睛 和 快乐的 眼泪 !

那令人陶醉的景象会让我们热泪盈眶!

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː 'es] ;
Not only for the glories which the years Shall bring us ;
不是 仅有的 为了 这 荣耀 哪个 这 年 将 带来 我们 ;

不仅为了岁月将带给我们的荣耀;

[nɑːt][fɔːr; fər][lændz][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [piːs] ,
not for lands from sea to sea , And wealth , and power , and peace ,
不是 为了 土地 从 海 到 海 , 和 财富 , 和 力量 , 和 和平 ,

不是为了从海洋到海洋的土地，也不是为了财富、权力与和平，

[ðoʊ] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['piːpəlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bles] ,
though these shall be ; But for the distant peoples we shall bless ,
尽管 这些 将 是 ; 但 为了 这 遥远 人民 我们 将 保佑 ,

虽然这些都会发生；但对于遥远的人民，我们将祝福他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] ['məːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldz] [dɪ'stres] : [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [gɪv] ['leɪbər][tuː; tə]
And the hushed murmurs of a world's distress : For , to give labor to
和 这 静静地 低语 的 一个 世界的 痛苦 : 为了 , 到 给 劳动 到
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

还有世人低声诉说的苦难：因为，为了让穷人获得劳动机会，

[ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['plænɪt] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd] [kraɪm] [ðə; ði] ['hʌmbl] [dɔːr]
The whole sad planet o'er , And save from want and crime the humblest door
这 所有的 伤心 行星 超过 , 和 节省 从 想 和 犯罪 这 最谦逊的 门
,
,
,

整个悲伤的星球，都将过去，让最卑微的人们免受贫困和罪恶的侵害。

[ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪks] [juː 'es] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !
Is one among the many ends for which God makes us great and rich !
是 一 之中 这 许多 结束 为了 哪个 上帝 制作 我们 伟大的 和 富有的 !

这是上帝让我们变得伟大和富有的众多目的之一!

[ðə; ði] ['aʊər] [pər'tʃæns] [ɪz][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [raɪp] [wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hour perchance is not yet wholly ripe When all shall own it ,
这 小时 或许 是 不是 然而 完全 成熟 什么时候全部 将 自己的 它 ,

或许时机尚未完全成熟，当所有人都能拥有它的时候，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [wer'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['evri] [lænd][ɪz] [ðæt] [væst] [gʌlf] [wɪtʃ] [lɪps]
but the type Whereby we shall be known in every land Is that vast gulf which lips
但 这 类型 由此 我们 将 是 已知 在 每一个 土地 是 那 广阔的 海湾 哪个 嘴唇
['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [strænd] ,
our Southern strand ,
我们的 南方 链 ,

但是，我们将以某种方式被世人所知，那就是环绕我们南部海岸的那片广阔海湾。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][koʊld] , [ʌn'tempərd] ['oʊʃ(ə)n] [pɔːz] [ɪts]['dʒiːniəl] [striːmz] ,
And **through** **the** **cold** **,** **untempered** **ocean** **pours** **Its** **genial** **streams** **,**
和 通过 这 寒冷的 , 未淬火的 海洋 倾倒 它是 和蔼可亲 溪流 ,

而温暖的溪流，倾泻在冰冷、未经驯化的海洋中，

[ðæt] [fɑːr] [ɔːf] ['ɑːrktɪk] [ʃɔːz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔfənd] [briːz] [streɪndʒ] ['trɑːpɪk]
that **far** **off** **Arctic** **shores** **May** **sometimes** **catch** **upon** **the** **softened** **breeze** **Strange** **tropic**
那 远的 离开 北极 海岸 可能 有时 抓住 之上 这 软化 微风 奇怪的 热带
[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['siːz] .
warmth **and** **hints** **of** **summer** **seas** **.**
温暖 和 提示 的 夏天 海域 .

遥远的北极海岸，有时会被柔和的微风吹拂，带来奇异的热带温暖和夏日海洋的气息。

['kɑːmen] -
Carmen **Triumphale**
卡门 -

卡门·特里姆法勒

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][lænd] [rɪ'dʒɔɪs] , [jet] [nɑːt] [tuː] ['glædli] , [oʊ][maɪ] [sɔːŋ] !
Go **forth** **and** **bid** **the** **land** **rejoice** **,** **Yet** **not** **too** **gladly** **,** **O** **my** **song** **!**
去 前进 和 出价 这 土地 麾 , 然而 不是 也 乐意 , 哦 我的 歌曲 !

去吧，让大地欢欣鼓舞，但我的歌啊，不要太过高兴！

[briːð] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [mɜːrθ] [wʊd] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .
Breathe **softly** **,** **as** **if** **mirth** **would** **wrong** **The** **solemn** **rapture** **of** **thy** **voice** **.**
呼吸 轻轻 , 作为 如果 欢笑 会 错误的 这 庄严 狂喜 的 你的 嗓音 .

轻轻呼吸，仿佛欢笑会玷污你声音中庄严的喜悦。

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['laɪtli] [dʌn] [ɔːr] [sed] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] !
Be **nothing** **lightly** **done** **or** **said** **This** **happy** **day** **!**
是 没有什么 轻轻 完毕 或者 说 这 快乐的 天 !

在这快乐的日子里，切勿轻率行事或轻率说话！

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfti] [woʊ] [ðæt] [weilz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]
Our **joy** **should** **flow** **Accordant** **with** **the** **lofty** **woe** **That** **wails** **above** **the** **noble**
我们的 喜悦 应该 流动 和谐 和 这 高远 悲哀 那 哀嚎 多于 这 高贵
[ded] .
dead **.**
死的 .

我们的喜悦应当与高贵逝者哀悼的悲恸相呼应。

[let] [hɪm; ɪm] [huːz] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] [wɜːr; wər][kɑːm] [waɪl] [jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [leɪ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
Let **him** **whose** **brow** **and** **breast** **were** **calm** **While** **yet** **the** **battle** **lay** **with** **God** **,**
让 他 谁 眉头 和 胸部 是 冷静的 尽管 然而 这 战斗 躺 和 上帝 ,

让那些眉头紧锁、胸膛平静的人，在与上帝的战斗仍在进行时，

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][sɑːd][ænd; ənd] ['greɪvli] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [pɑːm] ;
Look **down** **upon** **the** **crimson** **sod** **And** **gravely** **wear** **his** **mournful** **palm** **;**
看 向下 之上 这 赤红 草皮 和 严重地 穿 他的 悲哀 棕榈 ;

俯视着鲜红的泥土，庄严地佩戴着他哀悼的手杖；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [huːz] [hɑːrt] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] [fɪr] [biːts] [ɔːl] [tuː] ['geili] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
And **him** **,** **whose** **heart** **still** **weak** **from** **fear** **Beats** **all** **too** **gayly** **for** **the** **time** **,**
和 他 , 谁 心 仍然 虚弱的 从 害怕 节拍 全部 也 同性恋地 为了 这 时间 ,

而他，那颗因恐惧而虚弱的心，却在此时此刻跳动得异常欢快。

[noʊ] [ðæt] [ɪn'tempərət] [gliː] [ɪz] [kraɪm] [waɪl] [wʌn] [ded] ['hɪroʊ] [kleɪmz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Know **that** **intemperate** **glee** **is** **crime** **While** **one** **dead** **hero** **claims** **a** **tear** **.**
知道 那 不节制的 高兴 是 犯罪 尽管 一 死的 英雄 索赔 一个 撕 .

要知道，过度的欢欣是一种罪过，而一位逝去的英雄却流下了眼泪。

[jet] [goʊ] [ðaʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [sɔːŋ] ! [ænd; ənd] [θrɪl] , [wɪð; wɪθ]['soʊbər][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['trʌbld] [deɪz] ;

Yet	go	thou	forth	,	my	song	!	and	thrill	,	With	sober	joy	,	the	troubled	days	;
然而	去	你	前进	，	我的	歌曲	！	和	刺激	，	和	清醒	喜悦	，	这	麻烦	天	；

然而，我的歌啊，你当前行！以清醒的喜悦，在动荡的日子里欢欣雀跃；

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hɪm] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hʌʃt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ɪl] .

A	nation's	hymn	of	grateful	praise	May	not	be	hushed	for	private	ill	.
一个	国家的	圣歌	的	感激的	称赞	可能	不是	是	静静地	为了	私人的	患病的	.

一个国家感恩的赞歌，不应因私人的不公而被扼杀。

['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] !

Our	foes	are	fallen	!
我们的	敌人	是	倒下	！

我们的敌人已经倒下了！

[flæʃ] , [jiː; ji]['waɪɜ-z, 'waɪrz] !

Flash	,	ye	wires	!
闪光	，	是的	电线	！

闪光灯，电线！

[ðə; ði] ['maɪti] ['taɪdɪŋz] [fɑːr][ænd; ənd] [naɪ] !

The	mighty	tidings	far	and	nigh	!
这	强大的	消息	远的	和	夜	！

远近皆传来振奋人心的消息！

[jiː; ji] ['sɪtiz] !

Ye	cities	!
叶	城市	！

诸城啊！

[raɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['emərəld] [fairz] !

write	them	on	the	sky	In	purple	and	in	emerald	fires	!
写	他们	在	这	天空	在	紫色的	和	在	翠	火灾	！

用紫色和翠绿色的火焰将它们写在天空！

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːti] [boʊst] ; [ðer; ðər] [θrets] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [briːz]

They	came	with	many	a	haughty	boast	;	Their	threats	were	heard	on	every	breeze
他们	来了	和	许多	一个	傲慢	夸	；	他们的	威胁	是	听到	在	每一个	微风

;

;

;

他们带着许多傲慢的吹嘘而来；他们的威胁随风飘荡；

[ðeɪ] ['daːkənd] [hæf][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːz] ; [ænd; ənd] [swuːp] [laɪk] ['vʌltʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

They	darkened	half	the	neighboring	seas	;	And	swooped	like	vultures	on	the	coast	.
他们	变暗	一半	这	邻接	海域	；	和	俯冲	喜欢	秃鹫	在	这	海岸	.

它们遮蔽了附近一半的海域；像秃鹫一样俯冲到海岸上。

[fɔːls] ['rɛkriənts] [ɪn] [ɔːl] ['naɪtli] [straɪf] , [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [terz] ;

False	recreants	in	all	knightly	strife	,	Their	way	was	wet	with	woman's	tears	;
错误的	叛徒	在	全部	骑士精神	冲突	，	他们的	方式	曾是	湿的	和	女性的	眼泪	；

骑士争斗中，奸诈之徒横行，他们的道路被女人的眼泪浸透；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fleɪmd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [steɪnd] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv]

Behind	them	flamed	the	toil	of	years	,	And	bloodshed	stained	the	sheaves	of
在后面	他们	火焰	这	辛劳	的	年	，	和	流血事件	染色	这	捆	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在他们身后，燃烧着多年的辛劳，鲜血染红了生命的麦穗。

[ðeɪ] [fɔːt] [æz; əz]['taɪərənts] [faɪt] , [ɔːr] [sleɪvz] ; [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz]

They	fought	as	tyrants	fight	,	or	slaves	;	God	gave	the	dastards	to	our	hands
他们	战斗	作为	暴君	斗争	, 或者		奴隶	;	上帝	给予	这	卑鄙小人	到	我们的	双手

;

;

;

他们像暴君或奴隶一样战斗；上帝把这些恶棍交到了我们手中；

[ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ɔːr] ['məʊldərɪŋ] [sloʊ] [ɪn] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑːvz] .

Their	bones	are	bleaching	on	the	sands	,	Or	mouldering	slow	in	shallow	graves	.
他们的	骨头	是	漂	在	这	沙子	, 或者		模压	慢的	在	浅的	坟墓	.

他们的骸骨在沙滩上逐渐褪色，或在浅坟中慢慢腐烂。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [haulz] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

What	though	we	hear	about	our	path	The	heavens	with	howls	of	vengeance
什么	尽管	我们	听到	关于	我们的	小路	这	天	和	嚎叫	的	复仇

[rent] ?

rent	?
租	?

即使我们听到关于我们道路的传闻，天庭也会发出复仇的咆哮吗?

[ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪt] [ɪz] [spent] ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hiːd] [ðer; ðər] ['fæŋləs] [ræθ] .

The	venom	of	their	hate	is	spent	;	We	need	not	heed	their	fangless	wrath	.
这	毒液	的	他们的	恨	是	花费	;	我们	需要	不是	注意	他们的	无牙	愤怒	.

他们的仇恨之毒液已然耗尽；我们无需理会他们无力反抗的愤怒。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [tʃeɪn] [naʊ] [drɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]

Meantime	the	stream	they	strove	to	chain	Now	drinks	a	thousand	springs	,	and
与此同时	这	溪流	他们	努力	到	链	现在	饮料	一个	千	弹簧	,	和

[swiːps] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdnɪŋ] [brest] ,

sweeps	With	broadening	breast	,
扫荡	和	扩大	胸部	,

与此同时，他们竭力束缚的溪流，如今汲取了千泉之水，并以越来越宽阔的胸怀横扫而过。

[ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [diːps] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ;

and	mightier	deeps	,	And	rushes	onward	to	the	main	;
和	更强大的	深水	,	和	冲刺	向前	到	这	主要的	;

以及更深邃的海域，并奔向大海；

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɜːrənt] [glaidz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] ,

While	down	the	swelling	current	glides	Our	Ship	of	State	before	the	blast	,
尽管	向下	这	肿胀	当前的	滑翔	我们的	船	的	状态	前	这	爆炸	,

在爆炸发生前，我们的国家之船正顺着汹涌的洋流滑行而下。

[wɪð; wɪθ] ['striːməz] [pɔːd] [frʌm; frəm] ['evri] [mæst] , [hɜːr; hər] ['θʌndərz] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

With	streamers	poured	from	every	mast	,	Her	thunders	roaring	from	her
和	主播	倾倒	从	每一个	桅杆	,	她	雷声	咆哮	从	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

桅杆上飘扬着彩带，船身两侧发出隆隆的雷鸣声。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[bɪd][ðə; ði] ['frenzid] ['tempɪst] [siːs] , [hæŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !

bid	the	frenzied	tempest	cease	,	Hang	out	thy	rainbow	on	the	sea	!
出价	这	丧心病狂	暴风雨	停止	,	悬挂	出去	你的	彩虹	在	这	海	!

让狂风暴雨止息，将彩虹悬挂在大海之上!

[læf] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [weɪvz] !
Laugh round her , waves !
笑 圆形的 她 , 波浪 !

围着她笑，挥手！

[ɪn] ['sɪlvər] [gliː] , [ænd; ənd] [spiːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [piːs] !
in silver glee , And speed her to the port of peace !
在 银 高兴 , 和 速度 她 到 这 港口 的 和平 !

带着银色的喜悦，加速她驶向和平之港！

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded]
The Unknown Dead
这 未知 死的

无名死者

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [plæʃ] [ɑːn][maɪ][sɪl] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [stɪl] ;
The rain is plashing on my sill , But all the winds of Heaven are still ;
这 雨 是 飞溅 在 我的 窗台 , 但 全部 这 风 的 天堂 是 仍然 ;

雨水拍打着我的窗台，但天上的风却静止不动；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌl] [saʊnd] [wɪtʃ] [θrilz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd]
And so it falls with that dull sound Which thrills us in the church - yard
和 所以 它 瀑布 和 那 乏味的 声音 哪个 刺激 我们 在 这 教会 - 院子
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

于是，它发出沉闷的声响倒下了，这声响在教堂墓地里令我们感到震撼。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['speɪdˌfʊl] [drɑːps] [laɪk] [liːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
When the first spadeful drops like lead Upon the coffin of the dead .
什么时候 这 第一的 满满 滴 喜欢 带领 之上 这 棺材 的 这 死的 .

当第一铲泥土像铅一样落在死者的棺材上。

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['striːmɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [veɪn] ,
Beyond my streaming window - pane , I cannot see the neighboring vane ,
超过 我的 流媒体 窗户 - 窗格 , 我 不能 看 这 邻接 叶片 ,

透过我的流媒体窗口，我看不到旁边的风向标。

[jet] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld] [fə'mɪliər] ['taʊər] [ðə; ði] [bel] [kʌmz] , ['mʌfld] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .
Yet from its old familiar tower The bell comes , muffled , through the shower .
然而 从 它是 老的 熟悉的 塔 这 钟 来 , 闷音 , 通过 这 淋浴 .

然而，从它那熟悉的古老钟楼里，钟声透过阵雨传来，有些闷闷的。

[wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʌtʃt] ,
What strange and unsuspected link Of feeling touched ,
什么 奇怪的 和 意想不到的 关联 的 感觉 感动 ,

多么奇怪而又意想不到的联系，让我们感受到触动。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] - - [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [soʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [greɪ]
has made me think - - While with a vacant soul and eye I watch that gray
有 制成 我 思考 - - 尽管 和 一个 空缺 灵魂 和 眼睛 我 手表 那 灰色的
[ænd; ənd]['stoʊni][skaɪ] - - [ʌv; əv] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz][ɑːn]['bæt(ə)l] - [pleɪnz] [wɑːʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and stony sky - - Of nameless graves on battle - plains Washed by a single
和 石质的 天空 - - 的 无名 坟墓 在 战斗 - 平原 洗过 经过 一个 单身的
['wɪntɚz] [reɪnz] ,
winter's rains ,
冬天的 雨 ,

这让我不禁思考——当我空洞的灵魂和眼神注视着那灰蒙蒙的天空——战场上那些无名的坟墓，被一个冬天的雨水冲刷殆尽。

[wer] , [sʌm; səm] [bɪ'niːθ] [və'dʒinjən] [hɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [griːn] [ət'læntɪk] [rɪlz] ,

Where	,	some	beneath	Virginian	hills	,	And	some	by	green	Atlantic	rills	,
在哪里	,	一些	下面	弗吉尼亚人	丘陵	,	和	一些	经过	绿色的	大西洋	小溪	,

有的在弗吉尼亚的山丘下，有的在大西洋碧绿的溪流旁，

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊz] [rest] .

Some	by	the	waters	of	the	West	,	A	myriad	unknown	heroes	rest	.
一些	经过	这	水	的	这	西方	,	一个	无数	未知	英雄	休息	.

在西方的水边，长眠着无数无名英雄。

[ɑː] ! [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːfs] , [huː] , ['daɪɪŋ] , [siː] [ðer; ðər][flægz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Ah	!	not	the	chiefs	,	who	,	dying	,	see	Their	flags	in	front	of	victory	,
啊	!	不是	这	酋长们	,	WHO	,	垂死	,	看	他们的	旗帜	在	正面	的	胜利	,

啊！不是那些酋长，他们在临终之际，看到自己的旗帜飘扬在胜利的旗帜前。

[ɔːr] , [æt; ət][ðer; ðər] [laɪf] - ['blʌdz] ['noʊb(ə)l][kɔːst] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['noʊbli] [lɔːst] ,

Or	,	at	their	life	-	blood's	noble	cost	Pay	for	a	battle	nobly	lost	,
或者	,	在	他们的	生活	-	血液	高贵	成本	支付	为了	一个	战斗	高贵地	丢失的	,

或者，以他们宝贵的生命为代价，为一场光荣战败的战役付出代价。

[kleɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bedz] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [terz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃedz] .

Claim	from	their	monumental	beds	The	bitterest	tears	a	nation	sheds	.
宣称	从	他们的	宏伟的	床	这	最苦涩的	眼泪	一个	国家	棚屋	.

从他们巨大的墓穴中，流下一个国家最苦涩的眼泪。

[bɪ'niːθ] [jɑːn] ['loʊnli] [maʊnd] - - [ðə; ði][spɑːt][baɪ][ɔːl] [seɪv] [sʌm; səm][fɑːnd] [fjuː] [fər'gɑːt] - - [laɪ] [ðə; ði]

Beneath	yon	lonely	mound	-	-	the	spot	By	all	save	some	fond	few	forgot	-	-	Lie	the
下面	远	孤独	冢	-	-	这	点	经过	全部	节省	一些	喜爱	很少	忘了	-	-	说谎	这

[truː] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [straɪks] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [raɪt] .

true	martyrs	of	the	fight	Which	strikes	for	freedom	and	for	right	.
真的	殉道者	的	这	斗争	哪个	罢工	为了	自由	和	为了	正确的	.

在那座孤零零的土丘下——除了少数怀念者之外，所有人都忘记了这个地方——长眠着为自由和正义而战的真正烈士。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['peɪtrɪət] [ziːl] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðə; ði] ['lɔːfti] [feɪθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daɪd]

Of	them	,	their	patriot	zeal	and	pride	,	The	lofty	faith	that	with	them	died
的	他们	,	他们的	爱国者	热情	和	自豪	,	这	高远	信仰	那	和	他们	死亡

,

;

,

他们身上，他们的爱国热情和自豪感，以及与他们一同消逝的崇高信仰，

[noʊ] ['greɪtf(ə)l] [peɪdʒ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːrðər] [tel] [ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['breɪvli] [fel] ;

No	grateful	page	shall	farther	tell	Than	that	so	many	bravely	fell	;
不	感激的	页	将	更远	告诉	比	那	所以	许多	勇敢地	跌倒	;

任何充满感激之情的篇章都无法详述，有多少人英勇牺牲；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['dɪmli] [ges] [wʌt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɝːldz] [dɪ'stres] ,

And	we	can	only	dimly	guess	What	worlds	of	all	this	world's	distress	,
和	我们	能	仅有的	依稀	猜测	什么	世界	的	全部	这	世界的	痛苦	,

我们只能隐约猜测，这世间所有的苦难究竟源于何处。

[wʌt] ['ʌtər] [woʊ] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [dɜːrθ] , [ðer; ðər] [feɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]

What	utter	woe	,	despair	,	and	dearth	,	Their	fate	has	brought	to	many	a
什么	说出	悲哀	,	绝望	,	和	匮乏	,	他们的	命运	有	带来	到	许多	一个

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

他们的命运给许多家庭带来了多么巨大的悲惨、绝望和匮乏啊！

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] , [wer] [ðeɪ] [sliːp] ;

Just	such	a	sky	as	this	should	weep	Above	them	,	always	,	where	they	sleep	;
只是	这样的	一个	天空	作为	这	应该	哭泣	多于	他们	,	总是	,	在哪里	他们	睡觉	;

这样的天空应该永远在他们沉睡的地方哭泣；

[jet] , ['hæpli] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər][laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['baʊər] ;

Yet	,	haply	,	at	this	very	hour	,	Their	graves	are	like	a	lover's	bower	;
然而	,	或许	,	在	这	非常	小时	,	他们的	坟墓	是	喜欢	一个	恋人的	凉亭	;

然而，或许就在此时此刻，他们的坟墓就像恋人的凉亭；

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [self] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌn'wɛt] ,

And	Nature's	self	,	with	eyes	unwet	,
和	自然的	自己	,	和	眼睛	未湿润	,

而大自然本身，双眼却毫无泪水，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [det] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər]['eɪprəl] [greɪs] , [lɑːfs] ['geili]

Oblivious	of	the	crimson	debt	To	which	she	owes	her	April	grace	,	Laughs	gayly
浑然不觉	的	这	赤红	债务	到	哪个	她	欠款	她	四月	优雅	,	笑声	同性恋地

[ɔː(r)] [ðer; ðər] ['beriəl] - [pleɪs] .

o'er	their	burial	-	place	.
超过	他们的	葬礼	-	地方	.

她全然不顾自己四月的优雅背后所欠下的血债，在他们的墓地上开怀大笑。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz]

The	Two	Armies
这	二	军队

两军

[tuː] ['ɑːmiz] [stænd] [ɪn'roʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːri] [riːθ] ; [wʌn] , ['feɪsɪŋ]

Two	armies	stand	enrolled	beneath	The	banner	with	the	starry	wreath	;	One	,	facing
二	军队	站立	已注册	下面	这	横幅	和	这	繁星	花圈	;	一	,	面向

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

两支军队列队在星光灿烂的旗帜下；一支军队，正准备迎战，

[blaɪt] [ænd; ənd][blæst] , [θruː] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːldz] [hæz; həz] [pæst] ; [ɪts] [diːdz] [ə'genst]

blight	and	blast	,	Through	twice	a	hundred	fields	has	passed	;	Its	deeds	against
枯萎病	和	爆炸	,	通过	两次	一个	百	字段	有	通过了	;	它是	契约	反对

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [foʊ] ,

a	ruffian	foe	,
一个	痞子	敌人	,

瘟疫和暴风雨，席卷了两百多块田地；它对抗恶敌的功绩，

[striːm] , ['væli] , [hɪl] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [noʊ] , [tɪl] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði][lænd] [goʊz]

Stream	,	valley	,	hill	,	and	mountain	know	,	Till	every	wind	that	sweeps	the	land	Goes
溪流	,	谷	,	爬坡道	,	和	山	知道	,	直到	每一个	风	那	扫荡	这	土地	去

,

,
,

溪流、山谷、丘陵和山脉，尽皆知晓，直到席卷大地的每一阵风都消逝。

['glɔːri] ['leɪdn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd] .

glory	laden	,	from	the	strand	.
荣耀	满载	,	从	这	链	.

荣耀满载，来自海滩。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [skoʊp] , [jet] [led][baɪ][nɑːt] [les] [grænd][ə; eɪ][hoʊp] ,

The	other	,	with	a	narrower	scope	,	Yet	led	by	not	less	grand	a	hope	,
这	其他	,	和	一个	较窄	范围	,	然而	引领	经过	不是	较少的	盛大	一个	希望	,

另一个目标较窄，但却怀揣着同样远大的希望。

[hæθ] [wʌn] , [pər'hæps] , [æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [werz] [ɪts] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['miːkɝ] [greɪs] .

Hath	won	,	perhaps	,	as	proud	a	place	,	And	wears	its	fame	with	meeker	grace	.
有	韩元	,	也许	,	作为	自豪的	一个	地方	,	和	穿着	它是	名声	和	温顺的	优雅	.

或许赢得了同样令人骄傲的地位，并且以更加谦逊的优雅姿态展现着它的荣耀。

[waɪvz] [mɑːrtʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [saɪn] , [fɑːnd] ['mʌðərz] [swel] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪn] ,

Wives	**march**	**beneath**	**its**	**glittering**	**sign**	**,**	**Fond**	**mothers**	**swell**	**the**	**lovely**	**line**	**,**
妻子们	行进	下面	它是	闪闪发光	符号	,	喜爱	母亲们	膨胀	这	迷人的	线	,

妻子们在它闪亮的标志下列队行进，慈爱的母亲们也加入了这美丽的队伍。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ['haɪdz] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriːəts] ['dʒenərəs] [flʌʃ] .

And	**many**	**a**	**sweetheart**	**hides**	**her**	**blush**	**In**	**the**	**young**	**patriot's**	**generous**	**flush**	**.**
和	许多	一个	亲爱的	隐藏	她	脸红	在	这	年轻的	爱国者的	慷慨的	冲洗	.

许多心上人都把自己的羞红藏在年轻爱国者慷慨的红晕里。

[noʊ] [briːz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['evər] [fænd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [bænd] ;

No	**breeze**	**of**	**battle**	**ever**	**fanned**	**The**	**colors**	**of**	**that**	**tender**	**band**	**;**
不	微风	的	战斗	曾经	扇形	这	颜色	的	那	投标	乐队	;

战火的微风从未吹拂过那支柔弱队伍的旗帜；

[ɪts] ['ɑːfɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [wer] [θrɔbz] [sʌm; səm] [sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] [hed] .

Its	**office**	**is**	**beside**	**the**	**bed**	**,**	**Where**	**throbs**	**some**	**sick**	**or**	**wounded**	**head**	**.**
它是	办公室	是	旁	这	床	,	在哪里	悸动	一些	生病的或者		受伤	头	.

它的办公室就在床边，那里正传来某个生病或受伤的头颅的悸动声。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kɔːrt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [tuːm] , [bʌt; bət] [plaɪz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːm] ;

It	**does**	**not**	**court**	**the**	**soldier's**	**tomb**	**,**	**But**	**plies**	**the**	**needle**	**and**	**the**	**loom**	**;**
它	做	不是	法庭	这	士兵的	墓	,	但	层	这	针	和	这	织布机	;

它不觊觎士兵的坟墓，而是从事针线活和织布；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsf(ə)l] [diːdz] , [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['neɪʃənz] [niːdz] .

And	**,**	**by**	**a**	**thousand**	**peaceful**	**deeds**	**,**	**Supplies**	**a**	**struggling**	**nation's**	**needs**	**.**
和	,	经过	一个	千	和平	契约	,	补给品	一个	挣扎	国家的	需求	.

而且，通过无数和平的善举，满足了一个饱受苦难的国家的需要。

[nɔːr] [ɪz] [ðæt] ['ɑːrmiːz] ['dʒent(ə)l] [maɪt] [ʌn'felt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dedli] [faɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [nəːvs] [ðə; ði] ['sʌnz] ,

Nor	**is**	**that**	**army's**	**gentle**	**might**	**Unfelt**	**amid**	**the**	**deadly**	**fight**	**;**	**It**	**nerves**	**the**	**son's**	**,**
也不	是	那	军队的	温和的	可能	无感觉的	之中	这	致命	斗争	;	它	神经	这	儿子的	,

那支军队温和的力量在残酷的战斗中并非无人能及；它鼓舞了儿子的士气。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['lʌvɚz] ['fɪrləs] [brænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ,

the	**husband's**	**hand**	**,**	**It**	**points**	**the**	**lover's**	**fearless**	**brand**	**;**	**It**	**thrills**	**the**	**languid**	**,**
这	丈夫的	手	,	它	积分	这	恋人的	无畏	品牌	;	它	刺激	这	慵懒的	,

丈夫的手，指向情人无畏的烙印；它令慵懒的人心潮澎湃。

[wɔːmz] [ðə; ði] [koʊld] , ['gɪvz] ['iːv(ə)n] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] ;

warms	**the**	**cold**	**,**	**Gives**	**even**	**new**	**courage**	**to**	**the**	**bold**	**;**
温暖	这	寒冷的	,	给予	甚至	新的	勇气	到	这	大胆的	;

驱散寒冷，给勇敢者带来新的勇气；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɪfts] [ðə; ði] ['veriɪst] [klɑːd] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['lɔːfti] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .

And	**sometimes**	**lifts**	**the**	**veriest**	**clod**	**To**	**its**	**own**	**lofty**	**trust**	**in**	**God**	**.**
和	有时	电梯	这	最真实的	泥块	到	它是	自己的	高远	相信	在	上帝	.

有时，它也能将最卑微的泥土提升到对上帝崇高的信仰的高度。

[wen] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðɪs] ['wɪri] ['wɔːrfer] [siːs] ,

When	**Heaven**	**shall**	**blow**	**the**	**trump**	**of**	**peace**	**,**	**And**	**bid**	**this**	**weary**	**warfare**	**cease**	**,**
什么时候	天堂	将	吹	这	王牌	的	和平	,	和	出价	这	厌倦	战争	停止	,

当上天吹响和平的号角，命令这场疲惫的战争停止之时，

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['mɪʃənz] ['noʊbli] [dʌn] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [grɑːspt] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [wʌn] , [bəuθ]

Their	**several**	**missions**	**nobly**	**done**	**,**	**The**	**triumph**	**grasped**	**,**	**and**	**freedom**	**won**	**,**	**Both**
他们的	一些	任务	高贵地	完毕	,	这	胜利	抓住	,	和	自由	韩元	,	两个都

['ɑːmiz] ,

armies	**,**
军队	,

他们英勇地完成了数项任务，取得了胜利，赢得了自由，两支军队

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪlz] [æt; ət][rest] , [ə'laɪk] [meɪ] [kleɪm][ðə; ði] ['vɪktɚz] [krest] ,

from	**their**	**toils**	**at**	**rest**	**,**	**Alike**	**may**	**claim**	**the**	**victor's**	**crest**	**,**
从	他们的	辛勤劳作	在	休息	,	相似	可能	宣称	这	胜利者的	波峰	,

即便在休憩之时，他们也能同样获得胜利者的徽章。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪts] ['dɪrɪst] [praɪz] [gliːm] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .

But	**each**	**shall**	**see**	**its**	**dearest**	**prize**	**Gleam**	**softly**	**from**	**the**	**other's**	**eyes**	**.**
但	每个	将	看	它是	亲爱的	奖	闪耀	轻轻	从	这	其他的	眼睛	.

但彼此都将在对方的眼中看到自己最珍贵的宝藏，那宝藏会温柔地闪耀。

['krɪsməs]

Christmas
圣诞节

圣诞节

[haʊ] [greɪs] [ðɪs] ['hæloʊd] [deɪ] ?

How	**grace**	**this**	**hallowed**	**day**	**?**
如何	优雅	这	神圣的	天	?

如何为这神圣的日子祈祷?

[ʃæl; ʃəl] ['hæpi] ['belz] , [frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['eɪnʃənt] ['spaɪər] ,

Shall	**happy**	**bells**	**,**	**from**	**yonder**	**ancient**	**spire**	**,**
将	快乐的	铃铛	,	从	远处	古老的	尖塔	,

欢快的钟声，从那古老的尖塔传来，

[send] [ðer; ðər][glæd] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['krɪsməs] ['faɪər] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ?

Send	**their**	**glad**	**greetings**	**to**	**each**	**Christmas**	**fire**	**Round**	**which**	**the**	**children**	**play**	**?**
发送	他们的	高兴的	问候	到	每个	圣诞节	火	圆形的	哪个	这	孩子们	玩	?

向孩子们玩耍的每个圣诞篝火送上他们美好的祝福吧?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] , [ðæt] ['tʌŋlɪs] ['taʊər] [hæθ] [kliːvd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [er] ,

for	**many**	**a**	**moon**	**,**	**That**	**tongueless**	**tower**	**hath**	**cleaved**	**the**	**Sabbath**	**air**	**,**
为了	许多	一个	月亮	,	那	无舌	塔	有	劈裂	这	安息日	空气	,

长久以来，那座无声的塔楼撕裂了安息日的空气。

[mjuːt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk][ʌv; əv][aɪs] , [ə'^leə(r)] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['ɑːrktɪk] [nuːn] .

Mute	**as**	**an**	**obelisk**	**of**	**ice**	**,**	**aglare**	**Beneath**	**an**	**Arctic**	**noon**	**.**
沉默的	作为	一个	方尖碑	的	冰	,	眩光	下面	一个	北极	中午	.

像冰柱一样沉默，在北极正午的烈日下闪耀。

[ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊz] [ðæt] [draʊn] ['aʊər; ɑːr] [sɑːmz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'paɪəs¦ɪmpiəs]

Shame	**to**	**the**	**foes**	**that**	**drown**	**Our**	**psalms**	**of**	**worship**	**with**	**their**	**impious**
耻辱	到	这	敌人	那	溺水	我们的	诗篇	的	崇拜	和	他们的	不敬

[drʌm] ,

drum	**,**
鼓	,

那些用亵渎的鼓声淹没我们赞美诗篇的敌人，你们可耻!

[ðə; ði] [swiːtəst] [tʃaɪmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][laɪ] [dʌm]

The	**sweetest**	**chimes**	**in**	**all**	**the**	**land**	**lie**	**dumb**
这	最甜美的	编钟	在	全部	这	土地	说谎	哑的

世间最甜美的钟声，都沉默不语。

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['rʌstɪk] [taʊn] .

In	**some**	**far**	**rustic**	**town**	**.**
在	一些	远的	乡村	镇	.

在某个偏远的乡村小镇。

[ðer; ðər] , [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kiːp] ,
There , let us think , they keep ,
那里 , 让 我们 思考 , 他们 保持 ,

让我们想想，他们保留着

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [juːl] [wɪtʃ] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [ðeɪv] ['ʌʃəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - [wɜːrld] ,
Of the dead Yules which here beside the sea They've ushered in with old - world ,
的 这 死的 尤尔斯 哪个 这里 旁 这 海 他们有 引导 在 和 老的 - 世界 ,

这里，海边，他们用旧世界的气息迎接逝去的圣诞节，

['ɪŋglɪʃ] [gliː] , [sʌm; səm] ['ekoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] .
English glee , Some echoes in their sleep .
英语 高兴 , 一些 回声 在 他们的 睡觉 .

英语的喜悦，在他们睡梦中回荡。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [greɪs] [ðə; ði] [deɪ] ?
How shall we grace the day ?
如何 将 我们 优雅 这 天 ?

我们该如何为这一天增添光彩?

[wɪð; wɪθ] [fiːst] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [æn'tiːk] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
With feast , and song , and dance , and antique sports , And shout of
和 盛宴 , 和 歌曲 , 和 舞蹈 , 和 古董 运动的 , 和 喊 的
['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] ,
happy children in the courts ,
快乐的 孩子们 在 这 法院 ,

宴饮、歌唱、舞蹈、古老的运动，还有庭院里孩子们快乐的欢呼声，

[ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [goʊst] [ænd; ənd] [feɪ] ?
And tales of ghost and fay ?
和 故事 的 鬼 和 仙女 ?

还有关于鬼魂和仙女的故事?

[ɪz] [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['paːstaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɔːfl] [nɔɪz] ,
Is there indeed a door , Where the old pastimes , with their lawful noise ,
是 那里 的确 一个 门 , 在哪里 这 老的 消遣 , 和 他们的 合法的 噪音 ,

是否真有一扇门，通往昔日的游戏，以及它们合法的喧闹声?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meri] [raʊnd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [dʒɔɪz] , [kʊd; kəd] ['entər] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] ?
And all the merry round of Christmas joys , Could enter as of yore ?
和 全部 这 欢乐 圆形的 的 圣诞节 喜悦 , 可以 进入 作为 的 昔时 ?

所有圣诞节的欢乐气氛，还能像往年一样重现吗?

[wʊd] [nɑːt] [sʌm; səm] ['pælɪd] [feɪs] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
Would not some pallid face Look in upon the banquet ,
会 不是 一些 苍白 脸 看 在 之上 这 宴会 ,

宴会上，难道不会有一张苍白的脸窥视着吗?

['kɔːlɪŋ] [ʌp] [dred] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːseɪl] [kʌp] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] ?
calling up Dread shapes of battles in the wassail cup , And trouble all the place ?
呼叫 向上 恐惧 形状 的 战斗 在 这 痛饮 杯子 , 和 麻烦 全部 这 地方 ?

在祝酒杯中唤起可怕的战争景象，到处都充满麻烦?

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [mɜːrθ] ,
How could we bear the mirth ,
如何 可以 我们 熊 这 欢笑 ,

我们怎能忍受这欢笑?

[waɪl] [sʌm; səm] [lʌvd] ['revələr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [mjuːt] ['krɪsməs] [naʊ] [bɪ'niːθ]

While	some	loved	reveler	of	a	year	ago	Keeps	his	mute	Christmas	now	beneath
尽管	一些	喜爱	狂欢者	的	一个	年	前	保持	他的	沉默的	圣诞节	现在	下面

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

一年前备受喜爱的狂欢者，如今却将他沉默的圣诞节埋葬在雪下。

[ɪn][koʊld][və'dʒinjən] [ɜːrθ] ?

In	cold	Virginian	earth	?
在	寒冷的	弗吉尼亚人	地球	?

在寒冷的弗吉尼亚土地上?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [greɪs] [ðə; ði] [deɪ] ?

How	shall	we	grace	the	day	?
如何	将	我们	优雅	这	天	?

我们该如何为这一天增添光彩?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['hoʊli][mɔːrn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] - - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs]

let	the	thought	that	on	this	holy	morn	The	Prince	of	Peace	-	-	the	Prince	of	Peace
让	这	想法	那	在	这	圣	早晨	这	王子	的	和平	-	-	这	王子	的	和平

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

让我们铭记，在这神圣的早晨，和平之君——和平之君诞生了。

[ɪm'plɔɪ] [juː 'es] , [waɪl] [wiː; wi] [preɪ] !

Employ	us	,	while	we	pray	!
采用	我们	,	尽管	我们	祈祷	!

请雇用我们，让我们祈祷!

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæθ] [left] [ðɪs] ['tɔːrtʃərd] [lænd] ,

Pray	for	the	peace	which	long	Hath	left	this	tortured	land	,
祈祷	为了	这	和平	哪个	长的	有	左边	这	受折磨	土地	,

祈求和平能够早日降临这片饱受苦难的土地。

[ænd; ənd]['hæpli] [naʊ] [hoʊldz][ɪts] [waɪt] [kɔːrt] [ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] ['maʊntənz] [braʊ] , [ðer; ðər]['hɑːrdli]

and	haply	now	Holds	its	white	court	on	some	far	mountain's	brow	,	There	hardly
和	或许	现在	持有	它是	白色的	法庭	在	一些	远的	山的	眉头	,	那里	几乎

[seɪf] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] !

safe	from	wrong	!
安全的	从	错误的	!

或许如今它在遥远的山巅，拥有着它洁白的宫廷，在那里，它也难以免受邪恶的侵害!

[let] ['evri] ['seɪkrɪd] [feɪn] [kɔːl] [ɪts][sæd] ['vəʊtəriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Let	every	sacred	fane	Call	its	sad	votaries	to	the	shrine	of	God	,
让	每一个	神圣	费恩	称呼	它是	伤心	选民	到	这	神社	的	上帝	,

让每一座神圣的殿堂都召唤它悲伤的信徒来到神的圣地。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tentɪd] [sɑːd] , [dʒɔɪn][ɪn][wʌn] ['sɑːləm] [streɪn] !

And	,	with	the	cloister	and	the	tented	sod	,	Join	in	one	solemn	strain	!
和	,	和	这	修道院	和	这	帐篷	草皮	,	加入	在	一	庄严	拉紧	!

与修道院和帐篷草皮一起，加入到庄严的歌声中!

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ʌv; əv]['roʊmən][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] ['rɪtʃuəl] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːr]

With	pomp	of	Roman	form	,	With	the	grave	ritual	brought	from	England's	shore
和	盛大场面	的	罗马	形式	,	和	这	严重	仪式	带来	从	英格兰的	支撑

,

,

,

带着罗马式的盛大排场，带着从英格兰海岸带来的葬礼仪式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [æsks][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi][wɔːrm]

And	with	the	simple	faith	which	asks	no	more	Than	that	the	heart	be	warm
和	和	这	简单的	信仰	哪个	问	不	更多的	比	那	这	心	是	温暖的

!

!

!

怀着单纯的信仰，它所求的不过是内心的温暖！

[hiː; hi] , [huː] , [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [wɪl] [wɑːtʃ] [ðæt] [ɜːrθ] , [wer] [wʌns] , [nɑːt][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

He	,	who	,	till	time	shall	cease	,	Will	watch	that	earth	,	where	once	,	not	all	in	vain	,
他	,	WHO	,	直到	时间	将	停止	,	将要	手表	那	地球	,	在哪里	一次	,	不是	全部	在	徒劳	,

祂，直到时间终结，将守护那片大地，那里曾经的一切，并非徒劳。

[hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] , [meɪ] [nɑːt][dɪs'deɪn][ə; eɪ] [prer] [huːz] [θiːm] [ɪz] - - [piːs] .

He	died	to	give	us	peace	,	may	not	disdain	A	prayer	whose	theme	is	-	-	peace	.
他	死亡	到	给	我们	和平	,	可能	不是	蔑视	一个	祷告	谁	主题	是	-	-	和平	.

他为了给我们带来和平而牺牲，我们不应轻视以和平为主题的祈祷。

[pər'hæps] [er] [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæθ] [daɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

Perhaps	ere	yet	the	Spring	Hath	died	into	the	Summer	,	over	all	The	land	,
也许	埃雷	然而	这	春天	有	死亡	进入	这	夏天	,	超过	全部	这	土地	,

或许在春天尚未完全消逝，夏天尚未降临大地之时，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [laɪk] [sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] .

the	peace	of	His	vast	love	shall	fall	,	Like	some	protecting	wing	.
这	和平	的	他的	广阔的	爱	将	落下	,	喜欢	一些	保护	翼	.

祂浩瀚之爱的平安将降临，如同庇护的羽翼。

[oʊ] , ['pɑːndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !

Oh	,	ponder	what	it	means	!
哦	,	思考	什么	它	方法	!

哦，好好想想这意味着什么吧！

[oʊ] , [tɜːrn][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [θɔːt] [ɪn] ['evri] [wei] !

Oh	,	turn	the	rapturous	thought	in	every	way	!
哦	,	转动	这	欣喜若狂	想法	在	每一个	方式	!

哦，尽情地去感受这令人陶醉的想法吧！

[oʊ] , [gɪv] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [siːnz] !

Oh	,	give	the	vision	and	the	fancy	play	,	And	shape	the	coming	scenes	!
哦	,	给	这	想象	和	这	想要	玩	,	和	形状	这	未来	场景	!

哦，赋予我们远见卓识和奇思妙想，塑造未来的场景！

[piːs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪlz] , [meɪd] ['ræŋkli] ['fɜːrtl] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] ,

Peace	in	the	quiet	dales	,	Made	rankly	fertile	by	the	blood	of	men	,
和平	在	这	安静的	戴尔斯	,	制成	粗鲁地	沃	经过	这	血	的	男人	,

静谧山谷中的和平，因人类的鲜血而变得肥沃。

[piːs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [glen] , [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['piːpld] [veɪlz] !

Peace	in	the	woodland	,	and	the	lonely	glen	,	Peace	in	the	peopled	vales	!
和平	在	这	林地	,	和	这	孤独	格伦	,	和平	在	这	人	山谷	!

林间宁静，幽谷安宁，人烟稠密的山谷也宁静！

[piːs] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [taʊn] , [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,

Peace	**in**	**the**	**crowded**	**town**	**,**	**Peace**	**in**	**a**	**thousand**	**fields**	**of**	**waving**	**grain**	**,**
和平	在	这	挤	镇	,	和平	在	一个	千	字段	的	挥手	粮食	,

拥挤城镇的宁静，千田麦浪的宁静，

[piːs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] [leɪn] , [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [daʊn] !

Peace	**in**	**the**	**highway**	**and**	**the**	**flowery**	**lane**	**,**	**Peace**	**on**	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**down**	**!**
和平	在	这	公路	和	这	如花	车道	,	和平	在	这	风	-	扫荡	向下	!

公路上的宁静，鲜花盛开的小路里的宁静，风吹拂下的宁静!

[piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['siːz] , [piːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltərd] [beɪz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [striːmz] ,

Peace	**on**	**the**	**farthest**	**seas**	**,**	**Peace**	**in**	**our**	**sheltered**	**bays**	**and**	**ample**	**streams**	**,**
和平	在	这	最远	海域	,	和平	在	我们的	避难所	海湾	和	充足	溪流	,

远海安宁，海湾宁静，溪流潺潺。

[piːs] [ˌhwɛəsəu'ɛə] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] ['gɑːrlənd] [gliːmz] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] ['evri] [briːz] !

Peace	**wheresoe'er**	**our**	**starry**	**garland**	**gleams**	**,**	**And**	**peace**	**in**	**every**	**breeze**	**!**
和平	哪里人	我们的	繁星	花环	闪光	,	和	和平	在	每一个	微风	!

愿星光璀璨之处皆有和平，愿每一阵微风都带来和平!

[piːs] [ɑːn][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] ['mɑːrts] , [piːs] [wer] [ðə; ði] ['skɑːlər] [θɪŋks] , [ðə; ði] ['hʌntər] [rəumz] ,

Peace	**on**	**the**	**whirring**	**marts**	**,**	**Peace**	**where**	**the**	**scholar**	**thinks**	**,**	**the**	**hunter**	**roams**	**,**
和平	在	这	嗡嗡声	超市	,	和平	在哪里	这	学者	思考	,	这	猎人	漫游	,

[piːs] , [gɑːd][ʌv; əv] [piːs] !

Peace	**,**	**God**	**of**	**Peace**	**!**
和平	,	上帝	的	和平	!

熙熙攘攘的集市上一片祥和，学者沉思之处，猎人漫游之处一片祥和，和平啊，和平之神!

[piːs] , [piːs] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !

peace	**,**	**peace**	**,**	**in**	**all**	**our**	**homes**	**,**	**And**	**peace**	**in**	**all**	**our**	**hearts**	**!**
和平	,	和平	,	在	全部	我们的	房屋	,	和	和平	在	全部	我们的	心	!

愿我们家中平安，愿我们心中充满平安!

[oʊd] [sʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] ,

Ode	**Sung**	**on**	**the**	**Occasion**	**of**	**Decorating**	**the**	**Graves**	**of**	**the**	**Confederate**	**Dead**	**,**
颂	宋	在	这	场合	的	装饰	这	格雷夫斯	的	这	南方邦联	死的	,

为装饰南方邦联阵亡将士墓地而唱的颂歌

[æt; ət][mæg'noʊliə] ['semәteri] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , -

at	**Magnolia**	**Cemetery**	**,**	**Charleston**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**	**1867**
在	木兰	公墓	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	-

1867年，南卡罗来纳州查尔斯顿木兰公墓

[aɪ]

I
我

我

[sliːp] ['swiːtli] [ɪn][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][greɪvz; grɑːvz] , [sliːp] , ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [kɔːz] ;

Sleep	**sweetly**	**in**	**your**	**humble**	**graves**	**,**	**Sleep**	**,**	**martyrs**	**of**	**a**	**fallen**	**cause**	**;**
睡觉	甜蜜地	在	你的	谦逊的	坟墓	,	睡觉	,	殉道者	的	一个	倒下	原因	;

安息吧，在你们简陋的坟墓里，安息吧，为失败事业而殉难的烈士们;

[ðoʊ] [jet] [noʊ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [kreivz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pɔːz] .

Though	**yet**	**no**	**marble**	**column**	**craves**	**The**	**pilgrim**	**here**	**to**	**pause**	**.**
尽管	然而	不	大理石	柱子	渴望	这	朝圣	这里	到	暂停	.

虽然这里还没有大理石柱吸引朝圣者驻足停留。

[iː]

II
二

二

[ɪn] [siːdz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] [bloʊn] ,

In	seeds	of	laurel	in	the	earth	The	blossom	of	your	fame	is	blown	,
在	种子	的	月桂树	在	这	地球	这	开花	的	你的	名声	是	吹	,

你的名声如同月桂树的种子，在土壤中绽放。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [bɜːrθ] , [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] !

And	somewhere	,	waiting	for	its	birth	,	The	shaft	is	in	the	stone	!
和	某处	,	等待	为了	它是	出生	,	这	轴	是	在	这	石头	!

在某个地方，等待着它的诞生，那根竖井就埋在石头里!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['miːnwaɪl] , [bɪ'hæf] [ðə; ði]['tɑːrdi] ['jɪrz] [wɪtʃ] [kiːp] [ɪn] [trʌst] [jʊr; jər] ['stɔːrid] [tuːmz] , [bɪ'hoʊld] !

Meanwhile	,	behalf	the	tardy	years	Which	keep	in	trust	your	storied	tombs	,	Behold	!
同时	,	代表	这	迟迟	年	哪个	保持	在	相信	你的	有故事的	陵墓	,	看哪	!

与此同时，为了那些守护着你传奇陵墓的漫长岁月，请看!

[jʊr; jər] ['sɪstər] [brɪŋ] [ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [mə'mɔːriəl] [bluːmz] .

your	sisters	bring	their	tears	,	And	these	memorial	blooms	.
你的	姐妹	带来	他们的	眼泪	,	和	这些	纪念馆	花朵	.

你的姐妹们带来了她们的眼泪，以及这些纪念的鲜花。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[smɔːl] [t'rɪbjuːts] !

Small	tributes	!
小的	致敬	!

小小的敬意!

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ʃeɪdz] [wɪl] [smaɪl] [mɔːr] ['praʊdli] [ɑːn] [ðiːz] [riθs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	your	shades	will	smile	More	proudly	on	these	wreaths	to	-	day	,
但	你的	色调	将要	微笑	更多的	自豪地	在	这些	花圈	到	-	天	,

但今天，你的墨镜会更加骄傲地映衬着这些花环。

[ðæn; ðən] [wen] [sʌm; səm] ['kænən] - ['məʊldɪd] [paɪl][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [beɪ] .

Than	when	some	cannon	-	moulded	pile	Shall	overlook	this	bay	.
比	什么时候	一些	大炮	-	模制	桩	将	俯瞰	这	湾	.

那时，某个炮形桩将俯瞰这片海湾。

[viː]

V

V

V

[stuːp] , ['eɪndʒəlz] , ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] !

Stoop	,	angels	,	hither	from	the	skies	!
哈腰	,	天使	,	这里	从	这	天空	!

天使们，请从天上俯身下来!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hoʊliːɝ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæn; ðən] [wer] [dɪ'fiːtɪd] ['vælər][laɪz] , [baɪ] ['mɔːrnɪŋ]

There	is	no	holier	spot	of	ground	Than	where	defeated	valor	lies	,	By	mourning
那里	是	不	更神圣	点	的	地面	比	在哪里	战败	勇气	谎言	,	经过	丧

['bjuːti] [kraʊnd] !

beauty	crowned	!
美丽	加冕	!

没有比战败的勇士长眠之地更神圣的地方，也没有比哀悼的美丽更神圣的地方了!

['sɑːnəts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

[aɪ] " ['poʊət] !
I **"** **Poet** **!**
我 " 诗人 !

我"诗人!

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [feɪm] [biː; bi] [bent]
If **on** **a** **Lasting** **Fame** **Be** **Bent**
如果 在 一个 持久 名声 是 弯曲

如果为了永恒的名声而屈服

" ['poʊət] !
" **Poet** **!**
" 诗人 !

"诗人!

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [feɪm] [biː; bi] [bent] [ðaɪ] [ˌʌnpər'tɜːrbɪŋ] [hoʊps] ,
if **on** **a** **lasting** **fame** **be** **bent** **Thy** **unperturbing** **hopes** **,**
如果 在 一个 持久 名声 是 弯曲 你的 不扰乱的 希望 ,

如果将永恒的荣耀寄托于你坚定不移的希望,

[ðaʊ] [wɪl] [nɑːt] [roʊm] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] ['hæpi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] ;
thou **will** **not** **roam** **Too** **far** **from** **thine** **own** **happy** **heart** **and** **home** **;**
你 将要 不是 漫游 也 远的 从 你的 自己的 快乐的 心 和 家 ;

你不会远离你快乐的心灵和家园;

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] !
Cling **to** **the** **lowly** **earth** **,** **and** **be** **content** **!**
黏着 到 这 卑微的 地球 , 和 是 内容 !

安于尘世,心满意足!

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] ;
So **shall** **thy** **name** **be** **dear** **to** **many** **a** **heart** **;**
所以 将 你的 姓名 是 亲爱的 到 许多 一个 心 ;

这样,你的名字将深受许多人的喜爱;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['nəublist] [trʊθs] [baɪ] [ðiː] [biː; bi] [tɔːt] ;
So **shall** **the** **noblest** **truths** **by** **thee** **be** **taught** **;**
所以 将 这 最高贵 真相 经过 你 是 教授 ;

如此,你便能传授最崇高的真理;

[ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['hjuːmən] [θɔːt] [bles] [ðə; ði] [swiːt] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðaɪ]
The **flower** **and** **fruit** **of** **wholesome** **human** **thought** **Bless** **the** **sweet** **labors** **of** **thy**
这 花 和 水果 的 健康 人类 想法 保佑 这 甜的 劳动 的 你的
['dʒent(ə)l][ɑːrt] .
gentle **art** **.**
温和的 艺术 .

人类健全思想的花朵和果实,祝福你温柔艺术的甜蜜劳动。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [træk] [ðə; ði] ['maɪti]
The **brightest** **stars** **are** **nearest** **to** **the** **earth** **,** **And** **we** **may** **track** **the** **mighty**
这 最亮的 明星 是 最近的 到 这 地球 , 和 我们 可能 追踪 这 强大的
[sʌn] [ə'bʌv] ,
sun **above** **,**
太阳 多于 ,

最亮的星星离地球最近,我们可以追踪高悬于空中的太阳。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['flaʊər] .

Even	by	the	shadow	of	a	slender	flower	.
甚至	经过	这	阴影	的	一个	苗条	花	.

即使是纤细花朵的影子。

['ɔ:lweɪz] , [oʊ][bɑ:rd] , [hju:'mɪlətɪ][ɪz] ['paʊər] !

Always	,	O	bard	,	humility	is	power	!
总是	,	哦	诗人	,	谦逊	是	力量	!

诗人啊，谦逊永远是力量!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [drɔ:] [frʌm; frəm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [trʊθs] [waɪd][æz; əz][neiʃəns] ,

And	thou	mayst	draw	from	matters	of	the	hearth	Truths	wide	as	nations	,
和	你	五月	画	从	事情	的	这	炉	真相	宽的	作为	国家	,

你可以从家常事物中汲取如同国界般广阔的真理，

[ænd; ənd][æz; əz] [di:p] [æz; əz] [lʌv] .

and	as	deep	as	love	.
和	作为	深的	作为	爱	.

深沉如爱。

[i:] " [moʊst][men] [noʊ] [lʌv]

II	"	Most	Men	Know	Love
二	"	最多	男人	知道	爱

二、大多数男人都懂得爱

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [laɪf]

But	as	a	Part	of	Life
但	作为	一个	部分	的	生活

但作为生活的一部分

" [moʊst][men] [noʊ] [lʌv] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] ;

"	Most	men	know	love	but	as	a	part	of	life	;
"	最多	男人	知道	爱	但	作为	一个	部分	的	生活	;

“大多数男人都懂得爱情，但只是把它当作生活的一部分；

[ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ;

They	hide	it	in	some	corner	of	the	breast	,	Even	from	themselves	;
他们	隐藏	它	在	一些	角落	的	这	胸部	,	甚至	从	他们自己	;

他们把它藏在胸膛的某个角落，甚至连自己都不知道；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪli] [straɪf] ,

and	only	when	they	rest	In	the	brief	pauses	of	that	daily	strife	,
和	仅有的	什么时候	他们	休息	在	这	简短的	停顿	的	那	日常的	冲突	,

只有当他们在每日忙碌的短暂间隙中休息时，

[hweə'wɪð] [ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪt] [els] [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [raɪf] ,

Wherewith	the	world	might	else	be	not	so	rife	,
以及	这	世界	可能	别的	是	不是	所以	普遍存在	,

否则，世界或许不会如此繁华。

[ðeɪ] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ([æz; əz][wʌn] [drɔ:z] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tu:; tə] [su:ð] [sʌm; səm]['ɑ:rd(ə)nt] ,

They	draw	it	forth	(	as	one	draws	forth	a	toy	To	soothe	some	ardent	,
他们	画	它	前进	(	作为	一	平局	前进	一个	玩具	到	舒缓	一些	热心	,

他们把它拿出来（就像拿出玩具来安抚某个热情的人一样），

[kɪs] - [ɪg'zæktɪŋ] [bɔɪ]) [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]['sɪstər] , [tʃaɪld] , [ɔ:r][waɪf] .

kiss	-	exacting	boy	)	And	hold	it	up	to	sister	,	child	,	or	wife	.
吻	-	严格	男生	)	和	抓住	它	向上	到	姐姐	,	孩子	,	或者	妻子	.

（一个要求亲吻的男孩）然后把它举起来给姐妹、孩子或妻子看。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [biː; bi] [wʌn] ?

why	may	not	love	and	life	be	one	?
为什么	可能	不是	爱	和	生活	是	一	?

为什么爱与生命不能合二为一呢?

[waɪ] [wɔːk] [wiː; wi] [ðʌs] [əˈloʊn] , [wen] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] , [lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [gɑːd] ,

Why	walk	we	thus	alone	,	when	by	our	side	,	Love	,	like	a	visible	God	,
为什么	走	我们	因此	独自的	,	什么时候	经过	我们的	边	,	爱	,	喜欢	一个	可见的	上帝	,

我们为何独自前行，而爱，如同可见的神，就在我们身边?

[maɪt] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] ?

might	be	our	guide	?
可能	是	我们的	指导	?

或许他会是我们的向导?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːrts] [groʊ] [ˈnoʊb(ə)l] !

How	would	the	marts	grow	noble	!
如何	会	这	超市	生长	高贵	!

市场如何才能变得高贵呢!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] , [wɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] - [flɔːr] [baɪ] [ˈwɪri] [fiːt] ,

and	the	street	,	Worn	like	a	dungeon	-	floor	by	weary	feet	,
和	这	街道	,	磨损	喜欢	一个	地牢	-	地面	经过	厌倦	脚	,

街道，被疲惫的脚步踩得像地牢的地板一样。

[siːm] [ðen] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kɔːrt] - [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !

Seem	then	a	golden	court	-	way	of	the	Sun	!
似乎	然后	一个	金的	法庭	-	方式	的	这	太阳	!

仿佛看到了太阳的金色大道!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] " [laɪf] [ˈevər] [siːmz] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [saɪt]

III	"	Life	Ever	Seems	as	from	Its	Present	Site
三、	"	生活	曾经	似乎	作为	从	它是	展示	地点

三、“生活似乎总是从它现在的位置来看。”

" [laɪf] [ˈevər] [siːmz] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪmd] [tuː; tə] [lʊr] [ˌjuː ˈes] .

"	Life	ever	seems	as	from	its	present	site	It	aimed	to	lure	us	.
"	生活	曾经	似乎	作为	从	它是	展示	地点	它	旨在	到	饵	我们	.

“生命似乎总是从它现在的位置引诱我们。”

[ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [melts] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [krægz] [ænd; ənd] [ˈkævərnz] [væst] , [ˈɪntuː]

Mountains	of	the	past	It	melts	,	with	all	their	crags	and	caverns	vast	,	Into
山脉	的	这	过去的	它	融化	,	和	全部	他们的	峭壁	和	洞穴	广阔的	,	进入

[ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊd] !

a	purple	cloud	!
一个	紫色的	云	!

昔日的群山，连同它们所有的峭壁和巨大的洞穴，都融化成了一团紫色的云!

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈhaɪdz] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Across	the	night	Which	hides	what	is	to	be	,
穿过	这	夜晚	哪个	隐藏	什么	是	到	是	,

穿过夜幕，那夜幕掩盖着未来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔːl] [ˈroʊzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnˈrizən] [dɑːn] .

it	shoots	a	light	All	rosy	with	the	yet	unrisen	dawn	.
它	芽	一个	光	全部	红润	和	这	然而	未起	黎明	.

它射出一道光芒，带着尚未升起的黎明的玫瑰色。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [nɪr] ['deɪziz] , [bʌt; bət][jɑːn] ['dɪstənt] [haɪt] [ə'trækts] [ˌjuː 'es] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['emərəld] [lɔːn]

Not	the	near	daisies	,	but	yon	distant	height	Attracts	us	,	lying	on	this	emerald	lawn
不是	这	靠近	雏菊	,	但	远	遥远	高度	吸引	我们	,	说谎	在	这	翠	草地

.

:

.

吸引我们的不是近处的雏菊，而是远处的山峰，我们躺在这片翠绿的草坪上。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [biː; bi][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] - - [bluː] ,

And	always	,	be	the	landscape	what	it	may	-	-	Blue	,
和	总是	,	是	这	景观	什么	它	可能	-	-	蓝色的	,

无论风景如何——蓝色，永远如此。

['mɪsti] [hɪl] [ɔːr] [swiːp] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [pleɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['aɪz] [ɪn'devər] [stɪl] [tuː; tə] [geɪn]

misty	hill	or	sweep	of	glimmering	plain	-	-	It	is	the	eye's	endeavor	still	to	gain
蒙蒙	爬坡道或者		扫	的	微光	清楚的	-	-	它	是	这	眼睛	努力	仍然	到	获得

[ðə; ðɪ] [faɪn] ,

The	fine	,
这	美好的	,

雾气缭绕的山丘，或是波光粼粼的平原——眼睛的追求依然是捕捉那美好的景象。

[feɪnt] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊndɪŋ] [deɪ] .

faint	limit	of	the	bounding	day	.
头晕的	限制	的	这	边界	天	.

白昼的模糊界限。

[gɑːd] , ['hæpli] , [ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪk] [moʊd] , [wʊd] [feɪn] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hoʊm] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ]

God	,	haply	,	in	this	mystic	mode	,	would	fain	Hint	of	a	happier	home	,	far	,	far	away
上帝	,	或许	,	在	这	神秘	模式	,	会	欣然	暗示	的	一个	更快乐	家	,	远的	,	远的	离开

!

!

!

或许，上帝会以这种神秘的方式，暗示我们一个更幸福的家，一个遥远的地方！

[ˌaɪ 'viː] " [ðeɪ] [dʌb] [ðiː] ['aɪdlər] , ['smaɪlɪŋ] ['snɪrɪŋli]

IV	"	They	Dub	Thee	Idler	,	Smiling	Sneeringly
第四	"	他们	配音	汝	惰轮	,	微笑	冷笑着

第四章 “他们称你为懒汉，冷笑着”

" [ðeɪ] [dʌb] [ðiː] ['aɪdlər] , ['smaɪlɪŋ] ['snɪrɪŋli] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	They	dub	thee	idler	,	smiling	sneeringly	,	And	why	?
"	他们	配音	你	惰轮	,	微笑	冷笑着	,	和	为什么	?

他们嘲笑你游手好闲，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [soʊ] ['meni] [muːnz] , [hɪr] ['dwelɪŋ] ['vɔɪsləs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɔɪsfəl] [siː] ,

because	,	forsooth	,	so	many	moons	,	Here	dwelling	voiceless	by	the	voiceful	sea	,
因为	,	真的	,	所以	许多	月亮	,	这里	住宅	无声	经过	这	声音洪亮	海	,

因为，的确，有那么多月亮，静静地栖息在喧闹的大海旁，

[ðaʊ] [hæst][nɑːt][set] [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['pɔːltri] [tjuːnz] [ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr] ['sɑːnɪt] .

Thou	hast	not	set	thy	thoughts	to	paltry	tunes	In	song	or	sonnet	.
你	哈斯特	不是	放	你的	想法	到	微不足道	曲调	在	歌曲	或者	十四行诗	.

你没有将你的思想谱写成庸俗的曲调，无论是歌曲还是十四行诗。

[ðem; ðəm] [ðiːz] ['goʊldən] ['nuːnz] [ə'pres] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [preɪt] ,

Them	these	golden	noons	Oppress	not	with	their	beauty	;	they	could	prate	,
他们	这些	金的	中午	压迫	不是	和	他们的	美丽	;	他们	可以	喋喋不休	,

这些金色的正午，不要用它们的美丽压迫它们；它们可能会喋喋不休，

['i:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ri:d] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ru:nz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɪriəl] [feɪt]

Even	while	a	prophet	read	the	solemn	runes	On	which	is	hanging	some	imperial	fate
甚至	尽管	一个	先知	读	这	庄严	符文	在	哪个	是	绞刑	一些	帝国	命运

.

:

.

即使先知正在诵读庄严的符文，上面悬着某种皇室的命运。

[haʊ] [noʊ] [ðeɪ] , [ði:z] [gʊd] ['gɔsips] , [wʌt] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['wɔndərəz]

How	know	they	,	these	good	gossips	,	what	to	thee	The	ocean	and	its	wanderers
如何	知道	他们	,	这些	好的	八卦	,	什么	到	你	这	海洋	和	它是	流浪者

[meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] ?

may	have	brought	?
可能	有	带来	?

这些爱嚼舌根的人，又怎会知道海洋及其游子会给你带来什么呢?

[haʊ] [noʊ] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['bɪzi] ['veɪkənsi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɑ:r][eɪm] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [frɔ:t]

How	know	they	,	in	their	busy	vacancy	,	With	what	far	aim	thy	spirit	may	be	fraught
如何	知道	他们	,	在	他们的	忙碌的	空缺	,	和	什么	远的	目的	你的	精神	可能	是	充满危机

?

?

?

他们忙碌而空虚，怎能知道你的灵魂怀揣着多么远大的目标?

[ɔ:r] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t][baʊ; boʊ] [ði:] ['saɪləntli] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [greɪt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɔ:t] ?

Or	that	thou	dost	not	bow	thee	silently	Before	some	great	unutterable	thought	?
或者	那	你	朋友	不是	弓	你	默默	前	一些	伟大的	难以言喻	想法	?

难道你不会默默地向某种伟大而不可言喻的思想低头吗?

[vi:] " [sʌm; səm] [trʊθs] [ðer; ðər][bi:; bi][ɑ:r; ər] ['betər] [left] [ʌn'sed]

V	"	Some	Truths	There	Be	Are	Better	Left	Unsaid
V	"	一些	真相	那里	是	是	更好的	左边	未说出口的话

V “有些真相最好还是不说出口。”

" [sʌm; səm] [trʊθs] [ðer; ðər][bi:; bi][ɑ:r; ər] ['betər] [left] [ʌn'sed] ; [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t]

"	Some	truths	there	be	are	better	left	unsaid	;	Much	is	there	that	we	may	not
"	一些	真相	那里	是	是	更好的	左边	未说出口的话	;	很多	是	那里	那	我们	可能	不是

[spi:k] [ˌʌn'bleimd] .

speak	unblamed	.
说话	无辜的	.

有些真相最好不要说出口；有很多事情我们说了可能会被责备。

[ɑ:n][wɜ:rdz] , [æz; əz] [wɪŋz] , [haʊ] ['meni] [dʒɔɪz][hæv; həv][fled] !

On	words	,	as	wings	,	how	many	joys	have	fled	!
在	字	,	作为	翅膀	,	如何	许多	喜悦	有	逃亡	!

言语如翼，带走了多少欢乐!

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['fɛəriz] [lʌv] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] .

The	jealous	fairies	love	not	to	be	named	.
这	嫉妒的	仙女	爱	不是	到	是	命名	.

嫉妒的仙女们最不愿被人提及名字。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] - [wɜ:rld] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [bed][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ['greɪst] , [tu:; tə][ɔ:l] ,

There	is	an	old	-	world	tale	of	one	whose	bed	A	genius	graced	,	to	all	,
那里	是	一个	老的	-	世界	故事	的	一	谁	床	一个	天才	恩赐	,	到	全部	,

有一个古老的故事，讲述的是一位天才的床榻，他为所有人带来恩泽。

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'noʊn] ; [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

save	him	,	unknown	;	One	day	the	secret	passed	his	lips	,
节省	他	,	未知	;	一	天	这	秘密	通过了	他的	嘴唇	,

救他，无人知晓；有一天，这个秘密从他口中溜了出来。

[ænd; ənd] [sped] [æz; əz] ['si:krɪts] [spi:d] - - [ˌðens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [slept] [ə'loʊn] .
and **sped** **As** **secrets** **speed** **-** **-** **thenceforth** **he** **slept** **alone** **.**
和 加速 作为 秘密 速度 - - 此后 他 睡着了 独自的 .

秘密如闪电般迅速消失——从此以后，他便独自入睡。

[tu:] [mʌtʃ] , [oʊ] !
Too **much** **,** **oh** **!**
也 很多 , 哦 !

太多了，哦!

[fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [bʊks] ; [tu:] [brɔ:d] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [ræps] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ænd; ənd] [i:tʃ] .
far **too** **much** **is** **told** **in** **books** **;** **Too** **broad** **a** **daylight** **wraps** **us** **all** **and** **each** **.**
远的 也 很多 是 讲述 在 图书 ; 也 广阔 一个 日光 卷饼 我们 全部 和 每个 .

书中讲述的故事太多了；太宽广的阳光笼罩着我们所有人。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] , [di:pər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [lʊks] , [sʌm; səm] ['si:krɪts] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] -
it **is** **well** **that** **,** **deeper** **than** **our** **looks** **,** **Some** **secrets** **lie** **beyond** **conjecture's**
它 是 出色地 那 , 更深 比 我们的 看起来 , 一些 秘密 说谎 超过 -
[ri:tʃ] .
reach **.**
抵达 .

值得庆幸的是，有些秘密，远比我们的外表更加深邃，是无法用猜测来揭示的。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɑ:r; ər] [nʊks] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
it **is** **well** **that** **in** **the** **soul** **are** **nooks** **That** **will** **not** **open** **to** **the** **keys** **of** **speech** **.**
它 是 出色地 那 在 这 灵魂 是 角落 那 将要 不是 打开 到 这 钥匙 的 演讲 .

灵魂深处有些角落，不会用言语的钥匙打开，这或许是件好事。

['vaɪ, 'vi:] " [aɪ] ['skersli] [gri:v] , [oʊ] ['neɪtʃər] !
VI **"** **I** **Scarcely** **Grieve** **,** **O** **Nature** **!**
六年级 " 我 几乎 哀悼 , 哦 自然 !

VI “我几乎不悲伤，哦，大自然！”

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:t]
at **the** **Lot**
在 这 很多

在地块

" [aɪ] ['skersli] [gri:v] , [oʊ] ['neɪtʃər] !
" **I** **scarcely** **grieve** **,** **O** **Nature** **!**
" 我 几乎 悲伤 , 哦 自然 !

“我几乎不感到悲伤，哦，大自然！”

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:t] [ðæt] [pent] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪti:z] [baʊndz] ,
at **the** **lot** **That** **pent** **my** **life** **within** **a** **city's** **bounds** **,**
在 这 很多 那 五角星 我的 生活 之内 一个 城市的 界限 ,

在那块将我的一生禁锢在城市边界之内的空地上，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [swi:təst] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
And **shut** **me** **from** **thy** **sweetest** **sights** **and** **sounds** **.**
和 关闭 我 从 你的 最甜美的 景点 和 声音 .

让我远离你最美好的景象和声音。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [ɪf] [sʌm; səm][loʊn] [kɑːt][hæd; həd] [nəːst] [ə; eɪ] ['driːmi] ['tʃaɪldhʊd]

Perhaps	**I**	**had**	**not**	**learned**	**,**	**if**	**some**	**lone**	**cot**	**Had**	**nursed**	**a**	**dreamy**	**childhood**
也许	我	有	不是	学习	,	如果	一些	孤独	婴儿床	有	护理	一个	梦幻般的	童年

,

,

,

或许我还没学会，如果某个孤零零的婴儿床曾孕育过一个梦幻般的童年，

[wʌt] [ðə; ði][mɑːrt] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə'mɪd][ɪts] ['tɜːrmɔɪl] ;

what	**the**	**mart**	**Taught**	**me**	**amid**	**its**	**turmoil**	**;**
什么	这	市场	教授	我	之中	它是	动荡	;

市场在动荡中教会了我什么；

[soʊ][maɪ] [juːθ] [hæd; həd] [mɪst] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][stɜːrn][bʌt; bət] ['hoʊlsəm] [truːθ] .

so	**my**	**youth**	**Had**	**missed**	**full**	**many**	**a**	**stern**	**but**	**wholesome**	**truth**	**.**
所以	我的	青年	有	错过	满的	许多	一个	船尾	但	健康	真相	.

所以，我的青春错过了许多严厉却有益的真理。

[hɪr] , [tuː] , [oʊ] ['neɪtʃər] !

Here	**,**	**too**	**,**	**O**	**Nature**	**!**
这里	,	也	,	哦	自然	!

大自然啊，这里也是如此!

[ɪn] [ðɪs] [hɔːnt] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðaɪ] ['paʊər] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðaɪ] [θrɔːl] .

in	**this**	**haunt**	**of**	**Art**	**,**	**Thy**	**power**	**is**	**on**	**me**	**,**	**and**	**I**	**own**	**thy**	**thrall**	**.**
在	这	出没	的	艺术	,	你的	力量	是	在	我	,	和	我	自己的	你的	奴隶	.

在这艺术的殿堂里，你的力量笼罩着我，我臣服于你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌnɪm'presɪv] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] !

There	**is**	**no**	**unimpressive**	**spot**	**on**	**earth**	**!**
那里	是	不	平庸	点	在	地球	!

地球上没有不令人印象深刻的地方!

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪz]['oʊvər][ɔːl] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['vɪzɪt] ['evri] [hɑːrθ] .

The	**beauty**	**of**	**the**	**stars**	**is**	**over**	**all**	**,**	**And**	**Day**	**and**	**Darkness**	**visit**	**every**	**hearth**	**.**
这	美丽	的	这	明星	是	超过	全部	,	和	天	和	黑暗	访问	每一个	炉	.

星辰之美笼罩一切，昼夜交替照耀每个家庭。

[klaʊdz] [duː][nɑːt][skɔːrn][ˌjuː 'es] : ['jɑːndər] ['fæktɘiːz] [smoʊk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] [wen]

Clouds	**do**	**not**	**scorn**	**us**	**:**	**yonder**	**factory's**	**smoke**	**Looked**	**like**	**a**	**golden**	**mist**	**when**
云	做	不是	轻蔑	我们	:	远处	工厂的	抽烟	看起来	喜欢	一个	金的	薄雾	什么时候

['mɔːrnɪŋ] [broʊk] .

morning	**broke**	**.**
早晨	打破	.

云朵不会轻视我们：远处工厂的烟雾在晨曦中看起来像一层金色的薄雾。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] " [griːf] [daɪz] [laɪk] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk]

VII	**"**	**Grief**	**Dies**	**Like**	**Joy**	**;**	**the**	**Tears**	**Upon**	**My**	**Cheek**
七	"	悲伤	死亡	喜欢	喜悦	;	这	眼泪	之上	我的	脸颊

第七章 “悲伤如欢乐般消逝；泪水滑过我的脸颊”

" [griːf] [daɪz] [laɪk] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [duː] .

"	**Grief**	**dies**	**like**	**joy**	**;**	**the**	**tears**	**upon**	**my**	**cheek**	**Will**	**disappear**	**like**	**dew**	**.**
"	悲伤	死亡	喜欢	喜悦	;	这	眼泪	之上	我的	脸颊	将要	消失	喜欢	露	.

悲伤会像快乐一样消逝；我脸颊上的泪水也会像露水一样消失。

[dɪr] [gɑːd] !

Dear	**God**	**!**
亲爱的	上帝	!

亲爱的上帝!

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['kaɪndli] ['prɑːvɪdəns] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .

I	know	Thy	kindly	Providence	hath	made	it	so	,	And	thank	thee	for	the	law	.
我	知道	你的	亲切地	普罗维登斯	有	制成	它	所以	,	和	感谢	你	为了	这	法律	.

我知道这是祢仁慈的旨意，感谢祢赐予我们法律。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [wer] ,

I	am	too	weak	To	make	a	friend	of	Sorrow	,	or	to	wear	,
我	是	也	虚弱的	到	制作	一个	朋友	的	悲哀	,	或者	到	穿	,

我太软弱，无法与悲伤为友，也无法承受悲伤的折磨。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk]['eɪndʒl]['evər][baɪ][maɪ][saɪd] ([ðoʊ] [tuː; tə][ðaɪ] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['betər]

With	that	dark	angel	ever	by	my	side	(	Though	to	thy	heaven	there	be	no	better
和	那	黑暗的	天使	曾经	经过	我的	边	(	尽管	到	你的	天堂	那里	是	不	更好的

[gaɪd]) ,

guide	)	,
指导	)	,

有那位黑暗天使始终在我身边（尽管通往天堂没有比他更好的向导），

[ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mænli] [kɑːm] .

A	front	of	manly	calm	.
一个	正面	的	男子气概	冷静的	.

表面沉着冷静。

[jet] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [haʊ] [woʊ] [hæθ] [klenzd] , [haʊ] [griːf] [kæn; kən]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ] ,

Yet	,	for	I	hear	How	woe	hath	cleansed	,	how	grief	can	deify	,
然而	,	为了	我	听到	如何	悲哀	有	已清洗	,	如何	悲伤	能	神化	,

然而，我听闻苦难如何洁净，悲伤如何使人神圣，

[soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

So	weak	a	thing	it	seems	that	grief	should	die	,	And	love	and	friendship
所以	虚弱的	一个	事物	它	似乎	那	悲伤	应该	死	,	和	爱	和	友谊

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

悲伤如此脆弱，似乎注定要消逝，爱与友谊也随之消亡。

[aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [gluːm] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ,

I	could	pray	,	That	if	it	might	not	gloom	upon	my	brow	,
我	可以	祈祷	,	那	如果	它	可能	不是	愁云	之上	我的	眉头	,

我可以祈祷，愿它不要笼罩我的额头，

[nɔːr] [weɪ] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [naʊ] , [noʊ] [griːf] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pæs]

Nor	weigh	upon	my	arm	as	it	doth	now	,	No	grief	of	mine	should	ever	pass
也不	称重	之上	我的	手臂	作为	它	确实	现在	,	不	悲伤	的	矿	应该	曾经	经过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我的手臂不再承受现在的重压，我的悲伤也永远不会消逝。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

" [æt; ət][læst] , [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtʃər] !

"	At	Last	,	Beloved	Nature	!
"	在	最后的	,	心爱	自然	!

“终于，亲爱的自然！”

[aɪ][hæv; həv][met]

I	Have	Met
我	有	梅特

我见过

" [æt; ət] [læst] , [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtʃər] !
" At last , beloved Nature !
" 在 最后的 , 心爱 自然 !

“终于，亲爱的自然！”

[aɪ] [hæv; həv] [met] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['briːzi] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['boʊldli] ,
I have met Thee face to face upon thy breezy hills , And boldly ,
我 有 遇见 汝 脸 到 脸 之上 你的 微风 丘陵 , 和 大胆地 ,

我曾在你微风拂面的山丘上与你面对面相遇，并且勇敢地，

[wer] [ðaɪ] ['ɪnmoʊst] ['baʊərz] [ɑːr; ər] [set] , [geɪzd] [ɑːn] [ðiː] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪlz] .
where thy inmost bowers are set , Gazed on thee naked in thy mountain rills .
在哪里 你的 最 鲍尔斯 是 放 , 凝视 在 你 裸 在 你的 山 小溪 .

在你最隐秘的角落，我凝视着你赤裸的身体，在山涧溪流中。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [felt] [ðaɪ] [breθ] [ə'pɑːn] [maɪ] [braʊ] , [terz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ekstəsi] [gʌʃt] [aʊt] [laɪk]
When first I felt thy breath upon my brow , Tears of strange ecstasy gushed out like
什么时候 第一的 我 毛毡 你的 气息 之上 我的 眉头 , 眼泪 的 奇怪的 狂喜 滔滔不绝 出去 喜欢
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

当我第一次感受到你的气息拂过我的额头，欣喜若狂的泪水便如雨般涌出。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , ['pæʃənət] [æz; əz] [veɪn] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [klæsp] [ðiː] .
And with a longing , passionate as vain , I strove to clasp thee .
和 和 一个 渴望 , 热情的 作为 徒劳 , 我 努力 到 搭扣 你 .

我怀着渴望，既热烈又徒劳，努力想要抓住你。

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [dɪdst] [ðaʊ] [siːm] [tuː; tə] [glaɪd] ;
But , I know not how , Always before me didst thou seem to glide ;
但 , 我 知道 不是 如何 , 总是 前 我 迪斯特 你 似乎 到 滑行 ;

但是，我不知道为什么，你总是像一道风景线般出现在我面前；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sʌni] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nekst] [braɪt] [piːk] [aɪ] [sɔː]
And often from one sunny mountain - side , Upon the next bright peak I saw
和 经常 从 一 阳光明媚 山 - 边 , 之上 这 下一个 明亮的 顶峰 我 锯
[ðiː] [niːl] ,
thee kneel ,
你 下跪 ,

我常常从一座阳光明媚的山坡上，看到你跪在下一座明亮的山峰上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [blæst] ; [bʌt; bət] , ['klaɪmɪŋ] ,
And heard thy voice upon the billowy blast ; But , climbing ,
和 听到 你的 嗓音 之上 这 波涛汹涌 爆炸 ; 但 , 攀登 ,

在狂风中听见你的声音；但是，攀登，

['oʊnli] [riːtʃt] [ðæt] [ʃraɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .
only reached that shrine to feel The shadow of a Presence which had passed .
仅有的 达到 那 神社 到 感觉 这 阴影 的 一个 在场 哪个 有 通过了 .

到达那座神社，只为感受那已逝之人的身影。

[ˌaɪ'ɛks] " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] [deɪ]
IX " I Know Not Why , But All This Weary Day
第九章 " 我 知道 不是 为什么 , 但 全部 这 厌倦 天

第九章 “我不知道为什么，但所有这些疲惫的日子”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪri] [deɪ] , [sə'dʒestɪd] [baɪ] [noʊ] ['defɪnət] [griːf] [ɔːr] [peɪn] ,
" I know not why , but all this weary day , Suggested by no definite grief or pain ,
" 我 知道 不是 为什么 , 但 全部 这 厌倦 天 , 建议 经过 不 定 悲伤 或者 疼痛 ,

“我不知道为什么，但这疲惫的一天，并非源于某种确定的悲伤或痛苦，

[sæd]['fænsis][hæv; həv] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [θru:] [maɪ][breɪn] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

Sad	fancies	have	been	flitting	through	my	brain	;	Now	it	has	been	a	vessel
伤心	幻想	有	到过	飞掠	通过	我的	脑	;	现在	它	有	到过	一个	血管

['lu:zɪŋ] [weɪ] ,

losing	way	,
输	方式	,

悲伤的念头一直在我的脑海中闪现；如今它就像一艘失去方向的船。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['hedlənd,'hedlænd] ; [naʊ] [ə; eɪ] [greɪ] [dʌl] [weɪst] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

Rounding	a	stormy	headland	;	now	a	gray	Dull	waste	of	clouds	above	a
四舍五入	一个	暴风雨	海岬	;	现在	一个	灰色的	乏味的	浪费	的	云	多于	一个

['wɪntri] [meɪn] ;

wintry	main	;
冬季	主要的	;

绕过风暴肆虐的岬角；如今，冬日大海之上，一片灰蒙蒙的阴云密布；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['bænər] , ['dru:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [medəuz] ['bi:tn] ['ɪntu:] ['blʌdi]

And	then	,	a	banner	,	drooping	in	the	rain	,	And	meadows	beaten	into	bloody
和	然后	,	一个	横幅	,	下垂	在	这	雨	,	和	草地	被打败	进入	血腥

[kleɪ] .

clay	.
黏土	.

然后，一面旗帜在雨中耷拉着，草地被踩成了血红的泥土。

['strəulɪŋ] [æt; ət]['rændəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃædoʊi] [woʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]['wɑ:ndər] ['hɪðər]

Strolling	at	random	with	this	shadowy	woe	At	heart	,	I	chanced	to	wander	hither
漫步	在	随机的	和	这	阴暗的	悲哀	在	心	,	我	偶然	到	漫步	这里

!

!
!

带着这挥之不去的忧伤，我漫无目的地闲逛，偶然间来到了这里！

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] ['desələt] [mɑ:rʃ] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌʃ] , [hɑ:t] ['gra:siz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] ,

A	league	of	desolate	marsh	-	land	,	with	its	lush	,	Hot	grasses	in	a	noisome	,
一个	联盟	的	荒凉	沼泽	-	土地	,	和	它是郁郁葱葱		,	热的	草	在	一个	令人厌恶的	,

一片荒凉的沼泽地，长满了茂盛的、炙热的草，发出刺耳的噪音。

[taɪd] - [left] [bed] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [wɔ:rm] ['ɛrz] , [ðæt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ,

tide	-	left	bed	,	And	faint	,	warm	airs	,	that	rustle	in	the	hush	,
潮	-	左边	床	,	和	头晕的	,	温暖的	播出	,	那	沙沙	在	这	嘘	,

潮水退去后留下的床，以及在寂静中微微窸窣作响的温暖微风。

[laɪk] ['hwispəz] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

Like	whispers	round	the	body	of	the	dead	!
喜欢	低语	圆形的	这	身体	的	这	死的	!

就像在死者尸体周围窃窃私语！

[eks] " [wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði]['poʊət] - ['ɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

X	"	Were	I	the	Poet	-	Laureate	of	the	Fairies
X	"	是	我	这	诗人	-	桂冠	的	这	仙女

X “如果我是仙女们的桂冠诗人……”

" (['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər])

"	(	Written	on	a	very	small	sheet	of	note	-	paper	)
"	(	书面	在	一个	非常	小的	床单	的	笔记	-	纸	)

（写在一张很小的便笺纸上）

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [faindz] [tuː] [brɔːd]

Were	I	the	poet	-	laureate	of	the	fairies	,	Who	in	a	rose	-	leaf	finds	too	broad
是	我	这	诗人	-	桂冠	的	这	仙女	,	WHO	在	一个	玫瑰	-	叶子	发现	也	广阔

[ə; eɪ][peɪdʒ] ;

a	page	;
一个	页	;

如果我是仙女们的桂冠诗人，在一片玫瑰叶中发现太宽的页面；

[ɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [laɪk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nɛəriz] , [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [friː] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Or	could	I	,	like	your	beautiful	canaries	,	Sing	with	free	heart	and	happy	,
或者	可以	我	,	喜欢	你的	美丽的	金丝雀	,	唱歌	和	自由的	心	和	快乐的	,

或者，我能否像你美丽的金丝雀一样，自由快乐地歌唱?

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ([æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] [teɪl] ,

in	a	cage	;	Perhaps	I	might	within	this	little	space	(	As	in	some	Eastern	tale	,
在	一个	笼	;	也许	我	可能	之内	这	小的	空间	(	作为	在	一些	东	故事	,

在笼子里；或许我可以在这狭小的空间里（就像某些东方故事里那样，

[baɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

by	magic	power	,
经过	魔法	力量	,

凭借魔法力量，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər]) [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts]

A	giant	is	imprisoned	in	a	flower	)	Have	told	you	something	with	a	poet's
一个	巨大的	是	被监禁	在	一个	花	)	有	讲述	你	某物	和	一个	诗人的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

（巨人被囚禁在一朵花里）我曾以诗人的优雅向你讲述过一些事。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['waɪdər]['limits] , ['æmplər] [skoʊp] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

But	I	need	wider	limits	,	ampler	scope	,	A	world	of	freedom	for	a	world	of
但	我	需要	更广泛	限制	,	更充足	范围	,	一个	世界	的	自由	为了	一个	世界	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

但我需要更广阔的界限，更充裕的空间，一个充满激情、自由自在的世界。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌtəd] [ɪn][ɪts] ['steɪtliɪst]

And	even	then	,	the	glory	of	my	hope	Would	not	be	uttered	in	its	stateliest
和	甚至	然后	,	这	荣耀	的	我的	希望	会	不是	是	说出	在	它是	最有地位的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

即便如此，我心中那份希望的光辉，也无法以最庄严的方式表达出来；

[jet] , ['leɪdi] , [wen] [fɪt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	,	lady	,	when	fit	language	shall	have	told	it	,
然而	,	女士	,	什么时候	合身	语言	将	有	讲述	它	,

然而，夫人，当合适的语言能够表达这一切时，

[juːl] [faɪnd][wʌn]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

You'll	find	one	little	heart	enough	to	hold	it	!
你会	寻找	一	小的	心	足够的	到	抓住	它	!

你会发现一颗小小的心足以容纳它!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?

XI	"	Which	Are	the	Clouds	,	and	Which	the	Mountains	?
十一	"	哪个	是	这	云	,	和	哪个	这	山脉	?

十一 “哪些是云，哪些是山？”

[siː]
See
看

看

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" Which are the clouds , and which the mountains ?
" 哪个 是 这 云 , 和 哪个 这 山脉 ?

哪些是云，哪些是山?

[siː] , [ðeɪ] [mɪks][ænd; ənd] [melt] [tə'geðər] !
See , They mix and melt together !
看 , 他们 混合 和 熔化 一起 !

你看，它们混合在一起，融为一体!

[jɑːn] [bluː] [hɪl] [lʊks] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veipəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪl] [ðer; ðər] ['duːz] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] ,
Yon blue hill Looks fleeting as the vapors which distill Their dews upon its summit ,
扬 蓝色的 爬坡道 看起来 转瞬即逝 作为 这 蒸汽 哪个 蒸馏 他们的 露水 之上 它是 首脑 ,

那座蓝色的山丘，看起来就像山顶上凝结的露珠，转瞬即逝。

[waɪl] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [klaʊdz] , [naʊ] ['sɑːlɪd] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] , [æn; ən]['æspekt]
while the free And far - off clouds , now solid , dark , and still , An aspect
尽管 这 自由的 和 远的 - 离开 云 , 现在 坚硬的 , 黑暗的 , 和 仍然 , 一个 方面
[wer] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪ'tɜːrnəti] .
wear of calm eternity .
穿 的 冷静的 永恒 .

而自由而遥远的云朵，如今坚实、黑暗、静止，呈现出一种平静永恒的景象。

[iːtʃ] [siːmz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fænsis] [wɪl] - - [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ] [maʊnt] ,
Each seems the other , as our fancies will - - The cloud a mount ,
每个 似乎 这 其他 , 作为 我们的 幻想 将要 - - 这 云 一个 山 ,

两者看起来都像对方，正如我们的想象——云朵变成山峰，

[ðə; ði] [maʊnt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪz] ['daʊtfəli] .
the mount a cloud , and we Gaze doubtfully .
这 山 一个 云 , 和 我们 目光 怀疑地 .

山峰宛如云雾缭绕，我们疑惑地凝视着它。

[soʊ] ['evriwer] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðɪs] ['fʊthoʊld] [wer] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ] ['slɪpɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði]
So everywhere on earth , This foothold where we stand with slipping feet , The
所以 到处 在 地球 , 这 立足点 在哪里 我们 站立 和 滑倒 脚 , 这
[ˌʌnsəb'stænʃəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːt] ,
unsubstantial and substantial meet ,
不实质性的 和 重大的 见面 ,

所以，在地球上的每个地方，我们脚下这摇摇欲坠的立足点，虚幻与实体在此相遇。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːld] [ʌn'tɪl] [meɪd] [waɪz] [baɪ] [taɪm] .
And we are fooled until made wise by Time .
和 我们 是 被骗了 直到 制成 明智的 经过 时间 .

我们总是被愚弄，直到时间使我们变得明智。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['les(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] , ['leɪdi] ? [ɔːr][hæv; həv][aɪ] - [æn; ən]['aɪd(ə)l] [raɪm]
Is not the obvious lesson something worth , Lady ? or have I wov'n an idle rhyme
是 不是 这 明显的 课 某物 值得 , 女士 ? 或者 有 我 - 一个 闲置的 韵
?
?
?

夫人，这显而易见的教训难道不值得我们深思吗？还是我只是在吟诵一首空洞的诗句?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [wʌt] ['gɑːsəmər] ['lʊrz] [ðiː] [naʊ] ?
XII " What Gossamer Lures Thee Now ?
十二 " 什么 游丝 诱饵 汝 现在 ?

十二、如今是什么蛛丝在引诱你?

[wʌt] [hoʊp] , [wʌt] [neɪm]
What Hope , What Name
什么 希望 , 什么 姓名

何等希望，何等名字

" [wʌt] ['gɑːsəmər] ['lʊrz] [ðiː] [naʊ] ?
" What gossamer lures thee now ?
" 什么 游丝 诱饵 你 现在 ?

“如今是什么蛛丝在引诱你？”

[wʌt] [hoʊp] , [wʌt] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðaɪ] [lɪps] ?
What hope , what name Is on thy lips ?
什么 希望 , 什么 姓名 是 在 你的 嘴唇 ?

你唇间念念的是什么希望，是什么名字?

[wʌt] [driːmz] [tuː; tə] [fruːt] [hæv; həv] [groʊn] ?
What dreams to fruit have grown ?
什么 梦境 到 水果 有 生长 ?

哪些梦想已经萌芽?

[ðaʊ] [huː] [hæst] [tɜːrnd] [wʌn] ['poʊət] - [hɑːrt] [tuː; tə] [stoʊn] , [ɪz] [ðaɪn] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['serəf]
Thou who hast turned ONE Poet - heart to stone , Is thine yet burning with its seraph
你 WHO 哈斯特 转向 一 诗人 - 心 到 石头 , 是 你的 然而 燃烧 和 它是 炽天使
[fleɪm] ?
flame ?
火焰 ?

你这将一位诗人的心变成石头的人，你的心中是否还燃烧着炽天使般的火焰?

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] , [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] ['meni] [muːnz]
Let me give back a warning of thine own , That , falling from thee many moons
让 我 给 后退 一个 警告 的 你的 自己的 , 那 , 坠落 从 你 许多 月亮
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

让我回敬你一句警告，那警告早在很久以前就从你身上掉了下来，

[sæŋk][ɑːn][maɪ] [soʊl] [laɪk] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [moʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['sɪb(ə)l] ['ʃædəuiŋ] [hɜːr; hər]
Sank on my soul like the prophetic moan Of some young Sibyl shadowing her
沉没 在 我的 灵魂 喜欢 这 预言 呻吟 的 一些 年轻的 西比尔 阴影 她
[oʊn] [woʊ] .
own woe .
自己的 悲哀 .

它像预言家的哀叹一样，深深地烙印在我的灵魂上，仿佛是某个年轻女先知在预示着她自己的悲痛。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ðiː] [rɔːŋ] ,
The words are thine , and will not do thee wrong ,
这 字 是 你的 , 和 将要 不是 做 你 错误的 ,

这些话是你的，不会对你造成伤害。

[aɪ]['oʊnli] [baɪnd] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [sɔːŋ] .
I only bind their solemn charge to song .
我 仅有的 绑定 他们的 庄严 收费 到 歌曲 .

我只用歌声来承载他们庄严的使命。

[ðaɪ] [tred] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] - -
Thy tread is on a quicksand - -
你的 踏 是 在 一个 流沙 - -

你脚踏实地，如同踩在流沙上。

[oʊ] ! [biː; bi] [waɪz] !
oh ! be wise !
哦 ! 是 明智的 !

哦！要明智！

[nɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Nor , in the passionate eagerness of youth ,
也不 , 在 这 热情的 渴望 的 青年 ,

也不，在青春的热情和渴望中，

[mis'teik] [ðaɪ] ['bʊzəm] - ['sɜːpənts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːm] [laɪts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
MISTAKE THY BOSOM - SERPENT'S GLITTERING EYES FOR THE CALM LIGHTS OF REASON
错误 你的 怀 - 蛇的 闪闪发光 眼睛 为了 这 冷静的 灯 的 原因
[ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] .
AND OF TRUTH .
和 的 真相 .

把胸中蛇闪烁的眼睛误认为是理性和真理的平静之光。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd] [frend]
" I Thank You , Kind and Best Beloved Friend
" 我 感谢 你 , 种类 和 最好的 心爱 朋友

感谢你，我亲爱的挚友

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [best] belov| " [ed] [frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θæŋks] [wʌn]
" I thank you , kind and best belov| " ed friend , With the same thanks one
" 我 感谢 你 , 种类 和 最好的 belov| " 编辑 朋友 , 和 这 相同的 谢谢 一
['məːməz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] ,
murmurs to a sister ,
低语 到 一个 姐姐 ,

“我感谢你，我亲爱的挚友，就像向姐妹低声表达感谢一样。”

[wen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['feɪvər] , [hiː; hi] [hæθ] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
When , for some gentle favor , he hath kissed her ,
什么时候 , 为了 一些 温和的 偏爱 , 他 有 亲吻 她 ,

当他因她给予的些许恩惠而亲吻她时，

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪfts] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [send] ,
Less for the gifts than for the love you send ,
较少的 为了 这 礼物 比 为了 这 爱 你 发送 ,

礼物本身比礼物更重要，你传递的爱意才是最重要的。

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kən'veɪ] , [ɪf] [aɪ] , [ɪn'diːd] , [dɪ'vaɪn][ðer; ðər]
Less for the flowers than what the flowers convey , If I , indeed , divine their
较少的 为了 这 花朵 比 什么 这 花朵 传达 , 如果 我 , 的确 , 神圣的 他们的
['miːnɪŋ] ['truːli] ,
meaning truly ,
意义 真的 ,

与其说是为了花本身，不如说是为了花所传达的信息，如果我真的能领悟它们的含义的话。

[ænd; ənd][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] [ə'skraɪb] , [ˌʌn'duːli] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['niːðər] [ment] [nɔːr] [wɪʃt]
And not unto myself ascribe , unduly , Things which you neither meant nor wished
和 不是 到 我 归咎于 , 过度 , 事物 哪个 你 两者都不 意思是 也不 希望
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

不要将你原本无意或不愿说的话，过分地归咎于我。

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ðen] [ɔːl] [ˌmɪs'pleɪst] ?
Oh ! tell me , is the hope then all misplaced ?
哦 ! 告诉 我 , 是 这 希望 然后 全部 放错地方了 ?

哦！告诉我，难道所有的希望都落空了吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['flætərd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] ?

And	am	I	flattered	by	my	own	affection	?
和	是	我	受宠若惊	经过	我的	自己的	感情	?

我是否因自己的喜爱而感到受宠若惊?

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtiəs] [gɪft] , [mɪ'θɔːt] [aɪ] [treɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd]

But	in	your	beauteous	gift	,	methought	I	traced	Something	above	a	short	-	lived
但	在	你的	美丽的	礼物	,	我的想法	我	追踪	某物	多于	一个	短的	-	居住地

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,

predilection	,
偏好	,

但从你这份美好的礼物中，我似乎看到了超越短暂喜好的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['dɪrɚ] [neɪm] , [aɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt]

And	which	,	for	that	I	know	no	dearer	name	,	I	designate	as	love	,	without
和	哪个	,	为了	那	我	知道	不	更贵	姓名	,	我	指定	作为	爱	,	没有

['lʌvz] [fleɪm] .

love's	flame	.
爱的	火焰	.

而我，找不到比这更美好的名字，就把它称为爱吧，没有爱的火焰。

[ˌɛksˌaɪ'viː] " [ɑːr; ər] [ðiːz] [waɪld] [θɔːts] , [ðʌs] ['fetəd] [ɪn][maɪ] [raɪmz]

XIV	"	Are	These	Wild	Thoughts	,	Thus	Fettered	in	My	Rhymes
十四	"	是	这些	荒野	想法	,	因此	束缚	在	我的	韵律

十四 “这些狂野的思绪，竟被束缚在我的诗句中？”

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [waɪld] [θɔːts] , [ðʌs] ['fetəd] [ɪn][maɪ] [raɪmz] , [ɪn'diːd] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ]

"	Are	these	wild	thoughts	,	thus	fettered	in	my	rhymes	,	Indeed	the	product	of	my
"	是	这些	荒野	想法	,	因此	束缚	在	我的	韵律	,	的确	这	产品	的	我的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ?

heart	and	brain	?
心	和	脑	?

“这些狂野的想法，被束缚在我的韵律之中，真的是我心灵和大脑的产物吗？”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [ɪr] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [streɪn] [fɔːlz] [laɪk] [feɪnt] ['meməriz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf]

How	strange	that	on	my	ear	the	rhythmic	strain	Falls	like	faint	memories	of	far	-	off
如何	奇怪的	那	在	我的	耳朵	这	节奏	拉紧	瀑布	喜欢	头晕的	回忆	的	远的	-	离开

[taɪmz] !

times	!
时代	!

多么奇怪，耳边传来有节奏的旋律，仿佛遥远时光的淡淡记忆!

[wen] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ækt][ðə; ði][pɑːrt] ,

When	did	I	feel	the	sorrow	,	act	the	part	,
什么时候	做过	我	感觉	这	悲哀	,	行为	这	部分	,

我何时感受到悲伤，并扮演了相应的角色?

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] - [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ] ?

Which	I	have	striv'n	to	shadow	forth	in	song	?
哪个	我	有	-	到	阴影	前进	在	歌曲	?

我一直努力用歌声来描绘它?

[ɪn] [wʌt] [ded] ['sentʃəri] [swept] [ðæt] ['miŋgld] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒərz]

In	what	dead	century	swept	that	mingled	throng	Of	mighty	pains	and	pleasures
在	什么	死的	世纪	扫荡	那	混合	人群	的	强大的	疼痛	和	快乐

[θruː] [maɪ] [hɑːrt] ?

through	my	heart	?
通过	我的	心	?

在哪个死寂的世纪里，那交织着巨大痛苦与快乐的思绪席卷了我的心?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['jestədiz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] [friː] [ænd; ənd][fɑːr]
Not **in** **the** **yesterdays** **of** **that** **still** **life** **Which** **I** **have** **passed** **so** **free** **and** **far**
不是 在 这 昨天 的 那 仍然 生活 哪个 我 有 通过了 所以 自由的 和 远的
[frʌm; frəm] [straɪf] ,
from **strife** **,**
从 冲突 ,

并非在我曾如此自由、远离纷争地度过的那片静物画的昨日，

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['wɪri] [wɜːrld] [aɪ] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [lænd] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]
But **somewhere** **in** **this** **weary** **world** **I** **know** **,** **In** **some** **strange** **land** **,** **beneath** **some**
但 某处 在 这 厌倦 世界 我 知道 , 在 一些 奇怪的 土地 , 下面 一些
['ɔːrient] [klaɪm] ,
orient **clime** **,**
东方 气候 ,

但我知道，在这疲惫的世界的某个地方，在某个陌生的国度，在某个东方气候之下，

[aɪ] [sɔː] [ɔːr] [ʃerd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [diːpər] [griːf] [ðæn; ðən] ['eni] ['leɪtər]
I **saw** **or** **shared** **a** **martyrdom** **sublime** **,** **And** **felt** **a** **deeper** **grief** **than** **any** **later**
我 锯 或者 共享 一个 殉道 升华 , 和 毛毡 一个 更深 悲伤 比 任何 之后
[woʊ] .
woe **.**
悲哀 .

我目睹或亲身经历了崇高的殉难，感受到了比后来任何苦难都更深的悲痛。

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ɪn] [mə'mɔriəm] - - ['hærɪs] ['saɪmənz]
In **Memoriam** **-** **-** **Harris** **Simons**
在 纪念碑 - - 哈里斯 西蒙斯

谨此悼念——哈里斯·西蒙斯

[truː] ['krɪstʃən] , ['tendər] ['hʌzbənd] , ['dʒent(ə)l]['saɪər] , [ə; eɪ] ['strɪkən] ['haʊshoʊld] [mɔːnz] [ðiː] ,
True **Christian** **,** **tender** **husband** **,** **gentle** **Sire** **,** **A** **stricken** **household** **mourns** **thee** **,**
真的 基督教 , 投标 丈夫 , 温和的 父系 , 一个 受打击的 家庭 哀悼 你 ,

真正的基督徒，温柔的丈夫，慈祥的父亲，悲痛的家庭为你哀悼。

[bʌt; bət][ɪts] [lɔːs] [ɪz] ['hɛvənz] [geɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [gɑːd] [hæŋz] [ðə; ði] [kraʊn] ,
but **its** **loss** **Is** **Heaven's** **gain** **and** **thine** **;** **upon** **the** **cross** **God** **hangs** **the** **crown** **,**
但 它是 损失 是 天 获得 和 你的 ; 之上 这 叉 上帝 悬挂 这 王冠 ,

但失去它，却是上天的收获，也是你的收获；上帝将荣耀的冠冕悬挂在十字架上。

[ðə; ði] ['pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the **pinion** **,** **and** **the** **lyre** **:** **And** **thou** **hast** **won** **them** **all** **.**
这 小齿轮 , 和 这 竖琴 : 和 你 哈斯特 韩元 他们 全部 .

羽翼和竖琴：你都赢得了它们。

[kʊd; kəd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt] - [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,
Could **we** **desire** **To** **quench** **that** **diadem's** **celestial** **light** **,**
可以 我们 欲望 到 淬火 那 - 天体 光 ,

我们怎能渴望熄灭那顶冠冕的天光?

[tuː; tə] [hʌʃ] [ðaɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪ] ['hevnwərd] [flaɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [mɪs] [ðiː] [baɪ] [ðɪs]
To **hush** **thy** **song** **and** **stay** **thy** **heavenward** **flight** **,** **Because** **we** **miss** **thee** **by** **this**
到 嘘 你的 歌曲 和 停留 你的 向天 航班 , 因为 我们 错过 你 经过 这
['ɔːtəm] ['faɪər] ?
autumn **fire** **?**
秋天 火 ?

为了让你的歌声停止，为了让你飞向天堂，因为我们在这秋日的炉火旁思念你?

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ɑː] , [noʊ] ! - - [tʃænt] [ɑːn] !
ah , no ! - - chant on !
啊 , 不 ! - - 呗 在 !

啊，不！——继续吟唱!

- - [sɔːr] [ɑːn] ! - -
- - soar on ! - -
- - 翱翔 在 ! - -

——展翅高飞！——

[reɪn] [ɑːn] !
Reign on !
在位 在 !

继续统治!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] - - [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpiːɚ] [ðʌs] ; [ænd; ənd]['hæpli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər]
For we are better - - thou art happier thus ; And haply from the splendor
为了 我们 是 更好的 - - 你 艺术 更快乐 因此 ; 和 或许 从 这 辉煌
[ʌv; əv][ðaɪ] [θroʊn] ,
of thy throne ,
的 你的 王座 ,

因为我们更好了——你这样也更幸福；或许，从你王座的荣光中，

[ɔːr]['hæpli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɑːm] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][juː 'es] ,
Or haply from the echoes of thy psalm , Something may fall upon us ,
或者 或许 从 这 回声 的 你的 诗篇 , 某物 可能 落下 之上 我们 ,

或许，从你诗篇的回响中，会有灾祸降临到我们身上。

[laɪk][ðə; ði][kɑːm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌhɪr'æftər] ['welkəm] [ˌjuː 'es] !
like the calm To which thou shalt hereafter welcome us !
喜欢 这 冷静的 到 哪个 你 应 此后 欢迎 我们 !

就像你今后将迎接我们的那份平静!

['poʊəmz] [naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd]
Poems Now First Collected
诗歌 现在 第一的 集

诗歌首次集结

[sɔːŋ] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ,
Song Composed for Washington's Birthday ,
歌曲 由 为了 华盛顿的 生日 ,

为华盛顿诞辰而作的歌曲

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]
and Respectfully Inscribed to the Officers and Members of the Washington
和 尊敬 铭文 到 这 警官 和 成员 的 这 华盛顿
[laɪt] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,
Light Infantry of Charleston ,
光 步兵 的 查尔斯顿 ,

谨以此铭刻于查尔斯顿华盛顿轻步兵团的军官和士兵们。

['februeri] - , -
February 22 , 1859
二月 - , -

1859年2月22日

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] - - [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	**hundred**	**years**	**and**	**more**	**ago**	**A**	**little**	**child**	**was**	**born**	**-**	**-**	**To**	**-**	**day**	**,**
一个	百	年	和	更多的	前	一个	小的	孩子	曾是	出生	-	-	到	-	天	,

一百多年前，一个小男孩出生了——今天，

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [ʃoʊ] , [wiː; wi] [heɪl] [hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l][mɔːrn] .

with	**pomp**	**of**	**martial**	**show**	**,**	**We**	**hail**	**his**	**natal**	**morn**	**.**
和	盛大场面	的	武术	展示	,	我们	冰雹	他的	出生	早晨	.

我们以隆重的武术表演，庆祝他的诞辰。

[huː] [gest] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['ɪnfənt] [wept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [niː] ,

Who	**guessed**	**as**	**that**	**poor**	**infant**	**wept**	**Upon**	**a**	**woman's**	**knee**	**,**
WHO	猜对了	作为	那	贫穷的	婴儿	哭泣	之上	一个	女性的	膝盖	,

谁能想到，当那个可怜的婴儿在女人膝上哭泣时，会发生什么呢?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] [stept] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz][hiː; hi] ?

A	**nation**	**from**	**the**	**centuries**	**stept**	**As**	**weak**	**and**	**frail**	**as**	**he**	**?**
一个	国家	从	这	几个世纪	步	作为	虚弱的	和	脆弱	作为	他	?

一个延续了几个世纪的民族，竟然也像他一样虚弱不堪?

[huː] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['hæpi] [mɔːrn] ?

Who	**saw**	**the**	**future**	**on**	**his**	**brow**	**Upon**	**that**	**happy**	**morn**	**?**
WHO	锯	这	未来	在	他的	眉头	之上	那	快乐的	早晨	?

谁在那快乐的早晨，从他的眉宇间看到了未来?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

We	**are**	**a**	**mighty**	**nation**	**now**	**Because**	**that**	**child**	**was**	**born**	**.**
我们	是	一个	强大的	国家	现在	因为	那	孩子	曾是	出生	.

我们如今是一个强大的国家，是因为那个孩子的诞生。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [skoʊp] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hoʊm] ,

To	**him**	**,**	**and**	**to**	**his**	**spirit's**	**scope**	**,**	**Besides**	**a**	**glorious**	**home**	**,**
到	他	,	和	到	他的	精神的	范围	,	除了	一个	辉煌	家	,

对他而言，对他的精神境界而言，除了一个辉煌的家园，

[wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊp][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

We	**owe**	**that**	**what**	**we**	**have**	**and**	**hope**	**Are**	**more**	**than**	**Greece**	**and**	**Rome**	**.**
我们	欠	那	什么	我们	有	和	希望	是	更多的	比	希腊	和	罗马	.

我们所拥有的一切，以及我们所期盼的一切，都归功于我们，我们希望它们比古希腊罗马更加辉煌。

[ə; eɪ] [bu'keɪ]

A	**Bouquet**
一个	花束

一束

[teɪk] [fɜːrst][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] , [ðen] [æn; ən] ['æsfə'del] , [ə; eɪ] ['braɪdl] [roʊz] , [sʌm; səm] ['snoʊi] ['ɔrɪndʒ]

Take	**first**	**a**	**Cowslip**	**,**	**then**	**an**	**Asphodel**	**,**	**A**	**bridal**	**Rose**	**,**	**some**	**snowy**	**Orange**
拿	第一的	一个	报春花	,	然后	一个	水仙	,	一个	新娘	玫瑰	,	一些	下雪的	橙子

['flaʊərz] ;

flowers	**;**
花朵	;

先摘一朵报春花，再摘一朵水仙花，一朵新娘玫瑰，再摘一些雪橙色的花朵;

[ə; eɪ] ['lɪli] [nekst] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['spɑːtləs] [bel] [pleɪs] [ðə; ði] [braɪt] ['aɪrɪs] , ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**Lily**	**next**	**,**	**and**	**by**	**its**	**spotless**	**bell**	**Place**	**the**	**bright**	**Iris**	**,**	**darling**	**of**	**the**
一个	百合	下一个	,	和	经过	它是	一尘不染	钟	地方	这	明亮的	鸢尾花	,	亲爱的	的	这

['ʃaʊɜ-z] ;

showers	**;**
淋浴	;

接下来是一朵百合花，在它洁白无瑕的花冠旁，放置明亮的鸢尾花，雨中的宠儿;

[set] [goʊld] [nə'stɜːrʃəm] , ['eldər] [bluːmz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] - [iːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːkis]

Set	gold	Nasturtiums	,	Elder	blooms	between	,	And	Heart's	-	ease	to	the	Orchis
放	金子	金莲花	,	长老	花朵	之间	,	和	心脏的	-	舒适	到	这	兰花

['mæri] ['swiːtli] ;

marry	sweetly	;
结婚	甜蜜地	;

点缀金莲花，间以接骨木花，让爱之花与兰花甜蜜相伴；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [red] [pɪŋks] , [ænd; ənd] [slɪps] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ,

Then	with	red	Pinks	,	and	slips	of	Evergreen	,
然后	和	红色的	粉色	,	和	滑倒	的	常绿	,

然后是红色的粉红玫瑰，以及常青树的枝条，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] - - [ɔːl] ['foʊldɪd] [ʌp] [dɪ'skriːtli] - - [ɪn] [wʌn] [bu'keɪ] ,

You	will	possess	-	-	all	folded	up	discreetly	-	-	In	one	bouquet	,
你	将要	具有	-	-	全部	折叠	向上	谨慎地	-	-	在	一	花束	,

你将拥有——所有的一切，都巧妙地折叠起来——在一束花里，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [neɪmz] [bɪ'loʊ] .

that	none	but	you	may	know	,	The	name	I	love	beyond	all	names	below	.
那	没有任何	但	你	可能	知道	,	这	姓名	我	爱	超过	全部	姓名	以下	.

只有你才知道，我最爱的名字胜过下面所有的名字。

[laɪnz] : " [aɪ] [stuːpt] [frʌm; frəm] [stɑːr] - [braɪt] ['riːdʒənz]

Lines	:	"	I	Stooped	from	Star	-	Bright	Regions
线条	:	"	我	弯腰	从	星星	-	明亮的	地区

台词：“我从星光璀璨的地区俯身而出”

" [aɪ] [stuːpt] [frʌm; frəm] [stɑːr] - [braɪt] ['riːdʒənz] , [wer] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] ['entər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [prer] ;

"	I	stooped	from	star	-	bright	regions	,	where	Thou	canst	not	enter	even	in	prayer	;
"	我	弯腰	从	星星	-	明亮的	地区	,	在哪里	你	罐	不是	进入	甚至	在	祷告	;

“我从星光璀璨的领域俯身而出，那里即使祈祷你也无法进入；

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['poʊəziˌpoʊəsi] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

And	thought	to	light	thy	heart	and	hearth	With	all	the	poesy	of	earth
和	想法	到	光	你的	心	和	炉	和	全部	这	诗	的	地球

.

:

.

愿你心中充满对世间一切诗意的热爱，照亮你的心灵和炉火。

[oʊ] , ['fuːlɪʃ] [hoʊp] !

Oh	,	foolish	hope	!
哦	,	愚蠢	希望	!

哦，愚蠢的希望！

[ðoʊz] ['mɪstɪk] [gliːmz] [tuː; tə] [ðiː] [wɜːr; wər] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [driːmz] ; [ðə; ðɪ] ['pɔːltri] [wɜːrld] [hæd; həd]

those	mystic	gleams	To	thee	were	unsubstantial	dreams	;	The	paltry	world	had
那些	神秘	闪光	到	你	是	不实质性的	梦境	;	这	微不足道	世界	有

[meɪd] [ðiː] [blaɪnd] ,

made	thee	blind	,
制成	你	瞎的	,

那些神秘的光芒，对你而言不过是虚幻的梦境；这卑微的世界使你双目失明。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dʌld] [ðaɪ] [maɪnd] .

And	shut	thy	heart	and	dulled	thy	mind	.
和	关闭	你的	心	和	迟钝	你的	头脑	.

你封闭了自己的内心，麻木了自己的思想。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['væsl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [krɪndʒd] [mɔːr] ['miːnli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [miːt] ,

I	was	a	vassal	at	thy	feet	,	And	cringed	more	meanly	than	was	meet	,
我	曾是	一个	附庸	在	你的	脚	,	和	畏缩	更多的	卑鄙地	比	曾是	见面	,

我曾是你脚下的臣属，卑躬屈膝的姿态远超应有的限度。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [derd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [wʌz; wəz] [skautid] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

And	since	I	dared	not	to	be	free	,	Was	scouted	as	a	slave	should	be	.
和	自从	我	敢于	不是	到	是	自由的	,	曾是	侦察兵	作为	一个	奴隶	应该	是	.

因为我不敢追求自由，所以像奴隶一样被搜捕。

[aɪ] [geɪv] [ðiː] [ɔːl] - - [maɪ] [truːθ] , [maɪ] [trʌst] - - [aɪ] [boʊd] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

I	gave	thee	all	-	-	my	truth	,	my	trust	-	-	I	bowed	my	spirit	in	the	dust	,
我	给予	你	全部	-	-	我的	真相	,	我的	相信	-	-	我	鞠躬	我的	精神	在	这	灰尘	,

我把一切都给了你——我的真诚，我的信任——我将我的灵魂低垂在尘埃中。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪts]['prɑːpər]['vɪktɪm] [naʊ] .

I	put	a	crown	upon	thy	brow	,	And	am	its	proper	victim	now	.
我	放	一个	王冠	之上	你的	眉头	,	和	是	它是	恰当的	受害者	现在	.

我将王冠戴在你额上，而我，如今成了它应有的牺牲品。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

A	Trifle
一个	琐事

一件小事

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɛvn] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['sɔŋz] [siːm] [swiːt] [wen] [riːd] [tuː; tə] [ðiː] .

I	know	not	why	,	but	ev'n	to	me	My	songs	seem	sweet	when	read	to	thee	.
我	知道	不是	为什么	,	但	甚至	到	我	我的	歌曲	似乎	甜的	什么时候	读	到	你	.

我不知道为什么，但即使对我来说，我的歌在你听来也显得格外动听。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] [laɪz] - - [aɪ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [aɪz] .

Perhaps	in	this	the	pleasure	lies	-	-	I	read	my	thoughts	within	thine	eyes	.
也许	在	这	这	乐趣	谎言	-	-	我	读	我的	想法	之内	你的	眼睛	.

或许乐趣就在于此——我能从你的眼神中读懂我的心思。

[ænd; ənd][soʊ] [der] ['fænsi] [ðæt] [maɪ][ɑːrt] [meɪ] [sɪŋk][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ðaɪ] [hɑːrt] .

And	so	dare	fancy	that	my	art	May	sink	as	deeply	as	thy	heart	.
和	所以	敢	想要	那	我的	艺术	可能	下沉	作为	深	作为	你的	心	.

所以，你竟敢妄想我的艺术能像你的心一样深深沉入你的灵魂深处。

[pər'hæps][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][wɜːrdz] [sɪŋ] [raʊnd] [ðiː] [laɪk][soʊ] ['meni] [bɜːrdz] ,

Perhaps	I	love	to	make	my	words	Sing	round	thee	like	so	many	birds	,
也许	我	爱	到	制作	我的	字	唱歌	圆形的	你	喜欢	所以	许多	鸟类	,

或许我喜欢让我的话语像无数鸟儿一样围绕着你歌唱，

[ɔːr] , ['meɪbi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .

Or	,	maybe	,	they	are	only	sweet	As	they	seem	offerings	at	thy	feet	.
或者	,	或许	,	他们	是	仅有的	甜的	作为	他们	似乎	供品	在	你的	脚	.

或者，也许，它们之所以甜蜜，仅仅是因为它们看起来像是献在你脚下的祭品。

[ɔːr]['hæpli] , ['lɪli] , [wen] [aɪ] [spiːk] , [aɪ] [θɪŋk] , [pər'tʃæns] , [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðaɪ] [tʃiːk] ,

Or	haply	,	Lily	,	when	I	speak	,	I	think	,	perchance	,	they	touch	thy	cheek	,
或者	或许	,	百合	,	什么时候	我	说话	,	我	思考	,	或许	,	他们	触碰	你的	脸颊	,

或许，莉莉，当我说话的时候，我想，也许，它们会触碰到你的脸颊。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['preʃəs] [blɪs] , [daɪ][ɑːn][ðaɪ] [red] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

Or	with	a	yet	more	precious	bliss	,	Die	on	thy	red	lips	in	a	kiss	.
或者	和	一个	然而	更多的	宝贵的	极乐	,	死	在	你的	红色的	嘴唇	在	一个	吻	.

或者，带着更加珍贵的幸福，在亲吻中死去，吻在你的红唇上。

[iːtʃ] ['riːz(ə)n] [hɪr] - - [aɪ]['kænɑːt] [tel] - - [ɔːr][ɔːl][pər'hæps] [meɪ] [sɑːlv] [ðə; ði] [spel] .

Each	reason	here	-	-	I	cannot	tell	-	-	Or	all	perhaps	may	solve	the	spell	.
每个	原因	这里	-	-	我	不能	告诉	-	-	或者	全部	也许	可能	解决	这	拼写	.

这里的每个原因——我无法判断——或许所有原因都能解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] , ['lɪli] [meɪ] [diːpər] [siː] [ðæn; ðən][aɪ] .

But	if	she	watch	when	I	am	by	,	Lily	may	deeper	see	than	I	.
但	如果	她	手表	什么时候	我	是	经过	,	百合	可能	更深	看	比	我	.

但如果她在我身边时观察，莉莉或许能看得比我更透彻。

[laɪnz] : " [aɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [dri:md] [aɪ] [sɔ:] , [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [loʊn]

Lines	:	"	I	Saw	,	or	Dreamed	I	Saw	,	Her	Sitting	Lone
线条	:	"	我	锯	, 或者		梦见	我	锯	,	她	坐着	孤独

诗句：“我看见，或者梦见我看见，她独自坐着。”

" [aɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [dri:md] [aɪ] [sɔ:] , [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [loʊn] , [hɜ:r; hər] [nek] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑ:nz] ,

"	I	saw	,	or	dreamed	I	saw	,	her	sitting	lone	,	Her	neck	bent	like	a	swan's	,
"	我	锯	,	或者	梦见	我	锯	,	她	坐着	孤独	,	她	脖子	弯曲	喜欢	一个	天鹅的	,

“我看见，或者梦见我看见，她独自坐着，脖子像天鹅一样弯曲着。”

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [θroʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [swi:t] ['poʊəm] - - [hɪz; ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hu:] [sɪŋz] |Oenone

her	brown	eyes	thrown	On	some	sweet	poem	-	-	his	,	I	think	,	who	sings	|Oenone
她	棕色的	眼睛	抛掷	在	一些	甜的	诗	-	-	他的	,	我	思考	,	WHO	唱歌	|Oenone

,

,

,

她棕色的眼睛投向一首甜蜜的诗——我想，是他的诗，他唱着《奥诺涅》。

[ɔ:r][ðə; ði] ['hæpləs] [mɔ:d] : [noʊ] [rɪŋz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] ,

or	the	hapless	Maud	:	no	rings	Flashed	from	the	dainty	fingers	,
或者	这	不幸的	莫德	:	不	戒指	闪光灯	从	这	纤巧	手指	,

或者不幸的莫德：纤细的手指上没有闪耀的戒指，

[wɪtʃ] [held] [bæk] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd] [her] .

which	held	back	Her	beautiful	blonde	hair	.
哪个	握住	后退	她	美丽的	金发	头发	.

那束头发遮住了她美丽的金色秀发。

[ɑ:] ! [wʊd] [ði:z] [blæk] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [wɜ:r; wər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

Ah	!	would	these	black	Locks	of	mine	own	were	mingling	with	it	now	,
啊	!	会	这些	黑色的	锁	的	矿	自己的	是	混杂	和	它	现在	,

啊！如果我的这些黑色长发此刻也能与它们交融该有多好！

[ænd; ənd] [ði:z] [wɔ:rm] [lɪps] [wɜ:r; wər] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [braʊ] !

And	these	warm	lips	were	pressed	against	her	brow	!
和	这些	温暖的	嘴唇	是	按下	反对	她	眉头	!

而这温暖的嘴唇正贴着她的额头！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] - - [hʌʃ] !

And	,	as	she	turned	a	page	,	methought	I	heard	-	-	Hush	!
和	,	作为	她	转向	一个	页	,	我的想法	我	听到	-	-	嘘	!

当她翻页的时候，我好像听到——嘘！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

- - [ə; eɪ] ['feɪntli] ['mɜ:mɜd] [wɜ:rd] ,

-	-	a	faintly	murmured	word	,
-	-	一个	淡淡的	低声说道	单词	,

——一个轻声低语的词语，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ftli] [dwelt] [ɑ:n] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd]

It	was	so	softly	dwelt	on	-	-	such	a	smile	Played	on	her	brow	and
它	曾是	所以	轻轻	居住	在	-	-	这样的	一个	微笑	玩	在	她	眉头	和

[ri:ðd] [hɜ:r; hər][lɪp][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [li:pt] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

wreathed	her	lip	the	while	That	my	heart	leaped	to	hear	it	,
花环	她	唇	这	尽管	那	我的	心	跳跃	到	听到	它	,

她轻声细语地描述着这一切——她眉宇间、唇边始终萦绕着微笑，我的心也随之雀跃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [bəːnd] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] - - - ! - - - [tiː][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] .

and	a	flame	Burned	on	my	forehead	-	-	Sa'ra	!	-	-	'	t	was	my	name	.
和	一个	火焰	烧伤	在	我的	前额	-	-	-	!	-	-	-	t	曾是	我的	姓名	.

额头上燃起一团火焰——萨拉！——那是我的名字。

['sɑːnɪt] : " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['greɪst] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn]

Sonnet	:	"	If	I	Have	Graced	No	Single	Song	of	Mine
十四行诗	:	"	如果	我	有	恩赐	不	单身的	歌曲	的	矿

十四行诗："如果我没有为我的一首歌增添光彩"

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['greɪst] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [neɪm] ,

"	If	I	have	graced	no	single	song	of	mine	With	thy	sweet	name	,
"	如果	我	有	恩赐	不	单身的	歌曲	的	矿	和	你的	甜的	姓名	,

"如果我的歌谣中没有一首歌颂过你甜美的名字，

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [mjuːz] , [maɪ] " [meɪ] " , [maɪ] " ['mædəlɪn] " : [bʌt; bət] "

they	all	are	full	of	thee	;	Thou	art	my	Muse	,	my	"	May	"	,	my	"	Madeline	"	:	But	"
他们	全部	是	满的	的	你	;	你	艺术	我的	沉思	,	我的	"	可能	"	,	我的	"	玛德琳	"	:	但	"

['dʒuːliə] " !

Julia	"	!
朱莉娅	"	!

她们都充满了你；你是我的缪斯，我的"五月"，我的"玛德琳"：但是"茱莉亚"！

- - [ɑː] !

-	-	ah	!
-	-	啊	!

啊！

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]

that	gentle	name	to	me	Is	something	far	too	sacred	for	the	throng	Of	worldly
那	温和的	姓名	到	我	是	某物	远的	也	神圣	为了	这	人群	的	世俗

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [raʊnd] [ˌem 'iː] .

listeners	'	round	me	.
听众	-	圆形的	我	.

对我而言，那个温柔的名字太过神圣，不适合周围熙熙攘攘的世俗听众。

[jet] [ɛvn] [naʊ] [aɪ] [wiːv] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɪnlɪs] [braʊ] ; - - [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yet	ev'n	now	I	weave	a	chaplet	for	thy	sinless	brow	;	-	-	Wilt	thou	not	wear	it	?
然而	甚至	现在	我	编织	一个	花冠	为了	你的	无罪	眉头	;	-	-	枯萎	你	不是	穿	它	?

即使现在，我仍为你纯洁无瑕的额头编织一顶花冠；——你难道不愿佩戴它吗?

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɔːŋ] , - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ,

'	T	is	a	fashionable	song	,	-	-	I	will	not	say	of	what	,
-	T	是	一个	时髦	歌曲	,	-	-	我	将要	不是	说	的	什么	,

这是一首很流行的歌，——至于流行什么，我就不说了。

- - [bʌt; bət][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [riːkt] [hɑːrt] , [maɪnd] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] ,

-	-	but	on	it	I	Have	wreaked	heart	,	mind	,	my	love	,	my	hopes	of	fame	,
-	-	但	在	它	我	有	破坏	心	,	头脑	,	我的	爱	,	我的	希望	的	名声	,

——但我却在上面倾注了我的心血、我的思想、我的爱人、我的成名希望，

[jet] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ]['noʊblɝ] [eɪm][ðæn; ðən][ðaɪ] [dɪr] [preɪz] .

Yet	after	all	it	hath	no	nobler	aim	Than	thy	dear	praise	.
然而	后	全部	它	有	不	更高贵	目的	比	你的	亲爱的	称赞	.

然而，归根结底，它没有比博得你由衷的赞美更高尚的目标了。

[er] ['meni] [muːnz] [pæs] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːst] [dʒem][ɪz][set] , [ðə; ði] [kraʊn] [kəm'pliːt] ,

Ere	many	moons	pass	by	,	When	the	lost	gem	is	set	,	the	crown	complete	,
埃雷	许多	月亮	经过	经过	,	什么时候	这	丢失的	宝石	是	放	,	这	王冠	完全的	,

许多月过去之前，当遗失的宝石被镶嵌，王冠完成之时，

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['poʊəts] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

I'll	lay	a	poet's	tribute	at	thy	feet	.
患病的	躺	一个	诗人的	贡	在	你的	脚	.

我将以诗人的赞歌献于你脚下。

[tuː; tə]['roʊzə] - - - - : [ə'krɔːstɪk]

To	Rosa	-	-	-	-	:	Acrostic
到	罗莎	-	-	-	-	:	藏头诗

致罗莎----：藏头诗

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['baʊər] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [saɪd] [pleɪst] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

I	took	a	Rosebud	from	a	certain	bower	,	And	by	its	side	placed	an	Orange
我	采取	一个	玫瑰花蕾	从	一个	肯定	凉亭	,	和	经过	它是	边	放置	一个	橙子

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

我从某个花丛中摘下一朵玫瑰花蕾，并在它旁边放了一朵橘花。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːdwel] , ['blendɪd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]

Then	with	the	Speedwell	,	blended	the	perfume	And	the	sweet	beauty	of	an
然后	和	这	速生草	,	混合	这	香水	和	这	甜的	美丽	的	一个

['æp(ə)l] - [bluːm] ,

Apple	-	bloom	,
苹果	-	盛开	,

然后与婆婆纳花混合，散发出苹果花的甜美香气。

[ænd; ənd] [ðʌs] , - [tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fiːts] , [ɪz] [speld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdiːz] [neɪm] [ɪn]

And	thus	,	'	t	is	one	of	the	loveliest	feats	,	Is	spelled	a	gentle	lady's	name	in
和	因此	,	-	t	是	一	的	这	最可爱的	壮举	,	是	拼写	一个	温和的	女士的	姓名	在

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

因此，最美好的壮举之一，就是用糖果拼出一位温柔女士的名字。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication
奉献

献词

[tuː; tə] ['feri]

To	Fairy
到	仙女

致仙女

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] - - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Do	you	recall	-	-	I	know	you	do	-	-	A	little	gift	once	made	to	you	-	-	A	simple
做	你	记起	-	-	我	知道	你	做	-	-	一个	小的	礼物	一次	制成	到	你	-	-	一个	简单的

['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

basket	filled	with	flowers	,
篮子	已填	和	花朵	,

你还记得吗——我知道你记得——曾经有人送给你一份小礼物——一个装满鲜花的简朴篮子

[ɔːl] ['feivərits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['baʊərz] ?

All	favorites	of	our	Southern	bowers	?
全部	收藏夹	的	我们的	南方	鲍尔斯	?

我们南方凉亭里最受欢迎的都是些什么呢?

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snoʊi] ['mɜːrtl] - [bʌd] , [ə'nʌðər] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

One	was	a	snowy	myrtle	-	bud	,	Another	blushed	as	if	with	blood	,
一	曾是	一个	下雪的	桃金娘	-	芽	,	其他	脸红了	作为	如果	和	血	,

一朵是雪白的桃金娘花蕾，另一朵则像沾了血一样泛着红晕。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [tɪndʒ] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪsk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [frɪndʒ] .

A	third	was	pink	of	softest	tinge	,	Then	came	a	disk	with	purple	fringe	.
一个	第三	曾是	粉色的	的	最柔软	色调	,	然后	来了	一个	磁盘	和	紫色的	边缘	.

第三个是淡淡的粉红色，然后是一个带有紫色边缘的圆盘。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

You	took	them	with	a	happy	smile	,	And	nursed	them	for	a	little	while
你	采取	他们	和	一个	快乐的	微笑	,	和	护理	他们	为了	一个	小的	尽管

,

,

,

你面带微笑地抱起它们，并照顾了它们一会儿。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [pər'hæps] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːnd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [brɔːt] .

And	once	or	twice	perhaps	you	thought	Of	the	fond	messages	they	brought	.
和	一次	或者	两次	也许	你	想法	的	这	喜爱	消息	他们	带来	.

或许你曾一两次想起他们带来的美好讯息。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðæt] [gɪft] [ʌv; əv] [maɪn] , - -

And	yet	you	could	not	then	divine	The	promise	in	that	gift	of	mine	,	-	-
和	然而	你	可以	不是	然后	神圣的	这	承诺	在	那	礼物	的	矿	,	-	-

然而，那时你却无法领悟我那份礼物中所蕴含的承诺——

[ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [bluːmz] [ænd; ənd] ['əudəz] [swiːt] , [aɪ] [leɪd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

In	those	bright	blooms	and	odors	sweet	,	I	laid	this	volume	at	your	feet	.
在	那些	明亮的	花朵	和	气味	甜的	,	我	铺设	这	体积	在	你的	脚	.

在那些明艳的花朵和芬芳的气息中，我将这本书放在你的脚边。

[æt; ət] [jɔːrz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [huː] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr] [self] [aɪ] [oʊ] ,

At	yours	,	my	child	,	who	scarcely	know	How	much	to	your	dear	self	I	owe	,
在	你的	,	我的	孩子	,	WHO	几乎	知道	如何	很多	到	你的	亲爱的	自己	我	欠	,

孩子，你几乎不知道我欠你多少恩情，

- - [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ges] [ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [det] .

-	-	Too	young	and	innocent	as	yet	To	guess	in	what	consists	the	debt	.
-	-	也	年轻的	和	清白的	作为	然而	到	猜测	在	什么	由	这	债务	.

——年纪尚小，天真无邪，还无法猜到债务的构成。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'lɔːŋ] [ðiːz] ['sʌðərn] ['æsfə'del] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [les] [maɪ]

Therefore	to	you	henceforth	belong	These	Southern	asphodels	of	song	,	Less	MY
所以	到	你	今后	属于	这些	南方	水仙花	的	歌曲	,	较少的	我的

[kriː'eɪʃənz] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] ,

creations	than	your	own	,
作品	比	你的	自己的	,

因此，从今以后，这些南方歌谣的仙女花都属于你了，与其说是我的创作，不如说是你的创作。

[wʌt] [preɪz] [ðeɪ] [wɪn] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ə'loʊn] .

What	praise	they	win	are	yours	alone	.
什么	称赞	他们	赢	是	你的	独自的	.

他们赢得的赞誉，都只属于你。

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ] ['fænsi] [faindz] [ə; eɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ɪz] [æn; ən] ['æfluəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪs] ;

For	here	no	fancy	finds	a	place	But	is	an	affluence	of	your	grace	;
为了	这里	不	想要	发现	一个	地方	但	是	一个	富裕	的	你的	优雅	;

这里没有一丝一毫的奢靡，只有您恩典的丰盛；

- - [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [swiːtəst] , [ðen] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [juː; jʊ] [hæθ] [tʌtʃt] [maɪ]

-	-	And	when	my	songs	are	sweetest	,	then	A	Dream	like	you	hath	touched	my
-	-	和	什么时候	我的	歌曲	是	最甜美的	,	然后	一个	梦	喜欢	你	有	感动	我的

[pen] .

pen	.
笔	.

——当我的歌声最甜美时，就像你这样的梦境触动了我的笔。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神